

# جهود القبانى المسرحية فى مصر

سید على إسماعیل



أبو عبدو البغل



# جهود القباني المسرحية في مصر

تأليف  
سيد علي إسماعيل



الناشر مؤسسة هنداوى سى آى سى

المشهرة برقم ١٠٥٨٥٩٧٠ بتاريخ ٢٦ / ١ / ٢٠١٧

٣ هاى ستريت، وندسور، SL4 1LD، المملكة المتحدة

تليفون: ١٧٥٣ ٨٣٢٥٢٢ (٠) ٤٤ +

البريد الإلكتروني: hindawi@hindawi.org

الموقع الإلكتروني: http://www.hindawi.org

إنّ مؤسسة هنداوى سى آى سى غير مسؤولة عن آراء المؤلف وأفكاره،  
وإنما يعبر الكتاب عن آراء مؤلفه.

تصميم الغلاف: إسلام الشيمى.

الترقيم الدولى: ٢ ١٣٨٤ ١ ٥٢٧٣ ٩٧٨

جميع الحقوق محفوظة لمؤسسة هنداوى سى آى سى.

يُمنع نسخ أو استعمال أى جزء من هذا الكتاب بأية وسيلة تصويرية أو  
إلكترونية أو ميكانيكية، ويشمل ذلك التصوير الفوتوغرافى والتسجيل على  
أشرطة أو أقراص مضغوطة أو استخدام أية وسيلة نشر أخرى، بما فى ذلك  
حفظ المعلومات واسترجاعها، دون إذن خطى من الناشر.



## المحتويات

٧	إهداء
٩	مقدمة
١٥	<b>القسم الأول: الدراسة</b>
١٧	رسالة القباني المسرحية بين النظرية والتطبيق
١٣٧	<b>القسم الثاني: التوثيق</b>
١٣٩	التوثيق
٢٨٥	<b>القسم الثالث: النصوص</b>
٢٨٧	رواية هارون الرشيد مع أنس الجليس
٣٣٩	رواية عنتر ابن شداد
٣٧١	رواية ناكلر الجميل
٤١٣	رواية الأمير محمود نجل شاه العجم
٤٥١	رواية لباب الغرام أو الملك متريدات
٥١٣	رواية هارون الرشيد مع الأمير غانم بن أيوب وقوت القلوب
٥٣٩	رواية عفيفة
٥٩٧	مضحكات شعرية ونثرية
٦٠٣	ملحق



## إهداء

إلى الصديق الحميم، إلى الأديب القدير أحمد حسين الطماوي.  
سيد علي إسماعيل



## مقدمة

عزيزي القارئ، بين يديك الآن كتاب تضافرت مجموعة من العوامل لإظهاره بالصورة المرضية التي خرج عليها؛ ففي أبريل ٢٠٠٨، في أثناء مهرجان الكويت المسرحي المحلي الثامن، تقابلت مع الزميل العزيز «الدكتور عجاج سليم»، مدير المسارح والموسيقى، مدير مهرجان دمشق المسرحي، وفي أثناء نقاشنا علمت بأن الشقيقة سورية بصدد الاحتفال — في مهرجان دمشق المسرحي القادم، في دورته الرابعة عشرة — بالرائد المسرحي السوري أحمد أبي خليل القباني، ضمن الاحتفال بدمشق عاصمة الثقافة العربية لعام ٢٠٠٨م، وقد دعاني مشكوراً للاشتراك في هذا الاحتفال بعمل علمي.

اعتقدت في بادئ الأمر أنني لن أستطيع أن أضيف جديدًا إلى حياة القباني ومسرحه، متأثرًا بما كُتب سابقًا عن هذا الرائد بأيدي زملاء أجلاء، فقررت أن أقدم اقتراحًا بعمل كتاب توثيقي عن «جهود القباني المسرحية في مصر» من خلال ثلاثة أقسام؛ الأول: دراسة توثيقية تبين دور القباني ومسرحه في مصر، وأثر فنه في إثراء الحركة المسرحية المصرية. الثاني: تجميع معظم ما نُشر عن القباني في الصحف المصرية منذ قدومه وحتى احتراق مسرحه، ليكون توثيقًا معاشيًا لنشاط القباني في مصر. الثالث: نشر مجموعة من مسرحيات القباني المطبوعة في مصر منذ عام ١٩٠٠م، بحيث يكون نشرها بالصورة التراثية نفسها التي طُبعت بها أول مرة عن طريق التصوير الإلكتروني بوصفها طبعات نادرة.

كُتبت هذا الاقتراح في طلب رسمي، وبعد فترة قصيرة علمت من الزميل الدكتور عجاج سليم بأن «سعادة الأديب وزير الثقافة، الدكتور رياض نعسان آغا» قد وافق على مشروع الكتاب. وشاء القدر أن تأتي هذه الموافقة مع بدء العطلة الصيفية في الجامعات، فنذرت كل وقتي لإنهاء الكتاب قبل موعد الاحتفال بوقت يسمح بطباعته؛ حيث خصصت أكثر من

عشر ساعات يوميًا للعمل الدءوب، بين الكتابة التوثيقية الخاصة بالقسم الأول، والاطلاع على الصحف المصرية الخاصة بالقسم الثاني، وتصوير النصوص الخاصة بالقسم الأخير إلكترونيًا.

أنهيت الكتاب بالصورة التي جاءت في الاقتراح قبل انتهاء العطلة بوقت قصير، وقبل أسبوع من تسليمه التقيت بالزميل الكريم «الأديب أحمد حسين الطماوي»، ودار نقاش علمي بيننا حول هذا الكتاب بعد اطلاعه — من خلال النقاش الشفهي — على فحواه، وباعتباره القارئ الأول لجميع كتاباتي منذ عام ١٩٩٥م، وجدته يُعلق على فكرة كتاب القباني وفحواه بيت المتنبي الشهير:

ولم أرَ في عُيوبِ الناسَ عيبًا      كنقصِ القادرينَ على التَّمامِ

انتهى اللقاء بيننا، وظل معنى بيت المتنبي يطاردني ليل نهار طوال أسبوع كامل! وأخذت أسأل نفسي: ماذا في الكتاب من نقص أنا قادر على إتمامه؟ حاولت معرفة الإجابة؛ فأعدت قراءة الكتاب مرة أخرى، فوجدت القسمين الثاني والثالث لا غبار عليهما توثيقياً. إذن فالقسم الأول هو المقصود! وعندما أعدت قراءته بصورة دقيقة متأنية أيقنت بأنني كتبت تاريخياً توثيقياً، وليس نقدياً تحليلياً! والسُرُّ في ذلك اعتقادي الأول، بأنني لن أستطيع إضافة الجديد إلى حياة القباني ومسرحه؛ بسبب الكتابات التي كُتبت عنه سابقاً.

قررت أن أعيد كتابة هذا القسم بصورة نقدية تحليلية، معتمداً فيه نصوص القباني المسرحية وأقوال الصحف المصرية المعاصرة لنشاطه المسرحي، مبتعداً عن تأثير ما كُتب عن القباني سابقاً، إلا في أضيق الحدود، متَّخذاً خطأً نقدياً فكرياً ثابتاً، اعتبرته منهجاً للدراسة، استخلصته من تحليل نصوص كتابات القباني المسرحية، وتاريخ نشاطه المسرحي، وحددته في عنوان دراسة هذا القسم «رسالة القباني المسرحية بين النظرية والتطبيق».

خرجت من هذه الدراسة — بعد كتابتها بالنقد التحليلي — بنتائج لم أتصوّر الخروج بها عن حياة القباني ومسرحه! فهذه النتائج أضافت جديداً إلى حياة القباني ومسرحه، وأوضحت فكرًا لم يكن معروفاً، وبينت حقائق كانت مجهولة، وأثبتت موقفاً كان مطموساً، وخرجت برسالة كانت مقبورة، وأشارت إلى منهج لم يكن منظوراً، وحققت هدفاً كان مدفوناً...! وحتى أجمع بين عنصرَي النقد التحليلي والتوثيقي، جعلت

عنوان الدراسة هو أساس النقد التحليلي لفكر القباني المسرحي في مصر من خلال نصوصه المسرحية. أما العناوين الجانبية فهي تُشير إلى مراحل التوثيق التاريخي لنشاط القباني المسرحي في مصر، من خلال ما نُشر عنه في الصحف المصرية.

أما القسم الثاني من هذا الكتاب فيشتمل على الجانب التوثيقي الجامع لمعظم المقالات والأقوال والإعلانات التي نشرتها الصحف المصرية عن نشاط القباني المسرحي، منذ قدومه إلى الإسكندرية يوم ٢٣/٦/١٨٨٤، وحتى احتراق مسرحه بالقاهرة يوم ١٨/٥/١٩٠٠. وهذه الصحف هي: الأخبار، والأهرام، والزمان، والقاهرة، والمؤيد، ومصر، والمقطم. حتى الآن لم أجد مَنْ كتب عن القباني معتمدًا على هذه الصحف في مجملها؛ مما يعني أن القارئ سيقراً جديداً عن القباني لم يكن يعرفه، أو سيري فيها ما لم أره في دراستي عن حياة القباني ومسرحه.

ومن الجدير بالذكر في هذا المقام، أن توثيق نشاط القباني المسرحي بهذا الأسلوب سبقني إليه المركز القومي للمسرح والموسيقى في مصر؛ حيث أصدر عدة كتب توثيقية تراثية عن أخبار المسرح في مصر، نشر فيها عن نشاط القباني المسرحي ما يعادل ١٠٪ من المعلومات التوثيقية التي جمعتها في هذا الكتاب، كما أود الإشارة إلى أن ما جمعته من أخبار توثيقية من الصعب الرجوع إليها في أصلها المنشور في الصحف المصرية بقسم الدوريات بدار الكتاب المصرية؛ لأن هذا الجمع قمت به منذ عام ١٩٩٦م في أثناء عملي في كتابي «تاريخ المسرح في مصر في القرن التاسع عشر»، وعندما عُدت إلى هذه الصحف — منذ وقت قريب — لإكمال توثيق نشاط القباني فُجعت بأن معظم الصحف أصبحت مفقودة، والقليل منها غير صالح للاطلاع عليه؛ لتأكله وتهالكه؛ مما يعني أن الجانب التوثيقي في هذا الكتاب يُمثّل إنقاذاً لتاريخ نشاط القباني المسرحي في مصر!

أما القسم الثالث من هذا الكتاب فهو الأكبر حجماً؛ لأنه يشتمل على نصوص القباني المسرحية المطبوعة في مصر، وهي نصوص مختلفة الشكل، متفقة النص، بالمقارنة بنصوص مسرحيات القباني التي نشرها الدكتور محمد يوسف نجم — في بيروت — عام ١٩٦٣م. وتُمثّل اختلاف الشكل في أنها منشورة في هذا الكتاب بصورتها التراثية الأصلية التي ظهرت به ابتداءً من عام ١٩٠٠م. ولندرة هذه النصوص قمت بتصويرها إلكترونياً بواسطة الحاسوب، ثم قمت — إلكترونياً بواسطة الحاسوب أيضاً — بتنظيف آثار أكثر من مائة سنة أحاطت صفحاتها وسطورها وكلماتها بسواد شديد، فخرجت صفحاتها ناصعة البياض كسيرة صاحبها القباني.

كلمة أخيرة أوجهها إلى الدارسين الباحثين ممن يرغبون في الكتابة عن حياة القباني ومسرحه فيما بعد، أقول لهم: إذا كان كتابي هذا قد تطرّق إلى جهود القباني المسرحية في مصر؛ فإن جهودًا مسرحية للقباني في سورية ما زالت مجهولة، والمعروف عن هذه الجهود حتى الآن يحتاج إلى تدقيق توثيقي، وتحليل نقدي. والأمل معقود عليهم في اكتشاف المجهول وتهذيب المعروف!

فمن غير المعقول أن نقرأ في الكتابات المنشورة عن القباني — بوصفه الرائد المسرحي السوري الأول — ستة تواريخ لميلاده، وتاريخين لوفاة! أو نقرأ لأحد الباحثين عن موهبته المسرحية أنها بدأت عندما شاهد عرضًا لفرقة فرنسية في مدرسة العزارية، وعند باحث آخر أنه شاهد عدة مسرحيات مدرسية، وعند باحث ثالث أنه شاهد مسرحيات مارون النقاش، وعند رابع أنه شاهد مسرحية «إسكندر المقدوني» للشيخ إبراهيم الأحذب، وعند خامس أنه شاهد عروضًا لخيال الظل!

حتى إن بداية نشاطه المسرحي في سورية اختلف حولها الباحثون؛ فقد وجدنا خمسة تواريخ لهذه البداية: أولها عام ١٨٦٥م، وآخرها عام ١٨٧٨م، وهذا الاختلاف لم تسلم منه مسرحيته الأولى في سورية؛ فمنهم من قال إنها «ناكر الجميل»، والثاني يقول إنها «الشاه محمود»، والثالث يزعم أنها «الشيخ وضّاح»، والأخير يؤكد أنها «عائدة»! وهذه الاختلافات حول هذا الرائد المسرحي الفذ طالت أيضًا سبب منعه من التمثيل في سورية، فبعض الباحثين أكّدوا أن سبب المنع صدور فرمان سلطاني بذلك، والبعض الآخر يقول: إن الوالي العثماني في دمشق هو صاحب هذا الأمر! ووصل اختلاف الباحثين إلى مداه عندما اختلفوا حول سبب قدومه إلى مصر. فأحدهم يقول: إن سعد الله حلابو هو الذي شجعه على القدوم، والثاني يقول: إن هذا التشجيع تلقّاه من المطرب عبده الحمولي، ثم يقول الثالث: إن القباني كان مسافرًا إلى معرض شيكاغو، فرست الباخرة في الإسكندرية فمكث بها.

هذه الاختلافات الجوهرية في حياة القباني ونشاطه المسرحي في سورية لا تليق بهذا الرائد المسرحي السوري الأول، وتفرض على الباحثين — في سورية الشقيقة أولًا — واجبًا قوميًا وأدبيًا وفنيًا؛ حتى يستقيم تاريخ هذا الرائد، لا سيما أن مفاتيح بحثية ظهرت في هذا الكتاب يمكن الاسترشاد بها، وعدّها بداية للبحث والتنقيب.

منها على سبيل المثال: بداية النشاط المسرحي في الإسكندرية؛ حيث عُرض في الأسبوع الأول ست مسرحيات لاقت نجاحًا كبيرًا في هذا النشاط — بهذا الزخم الفني —



يثبت أن القباني كان مستعداً استعداداً كبيراً في سورية، قبل قدومه إلى الإسكندرية! فأين استعدَّ القباني بهذا الشكل الفني؟ وأين أقام تدريباته؟ وكيف جمع أعضاء فرقته؟ وهو ممنوع من التمثيل في سورية؟! ألا يثير هذا السؤال احتمالاً يقول: إن أياماً معدودة كانت فاصلة بين منع القباني من التمثيل في سورية وقدومه إلى مصر، وأن فرقته — الممنوع تمثيلها — في سورية هي نفسها الفرقة التي جاءت إلى مصر عام ١٨٨٤م، وأن المسرحيات الست التي عُرضت في الأسبوع الأول في مصر هي آخر مسرحيات عرضتها فرقته في سورية.

مثال آخر يتعلق بأسلوب اتَّبعه القباني طوال نشاطه المسرحي في مصر، وهو تجديد فرقته بصورة مستمرة كلما زار سورية ومكث بها بعض الوقت، وهذا التجديد تحدّد في وجود ممثلين جُدد من الجنسين، والسؤال الذي يطرح نفسه: من أين للقباني بممثلين محترفين سوريين على الرغم من منع التمثيل في سورية؟! وإذا كان الممثلون مبتدئين أو هواة، فأين كان يدرّبهم أو يعلمهم في سورية الممنوع فيها التمثيل؟! وهذا السؤال يدفعنا للقول باحتمال أن القباني كان يمارس النشاط المسرحي في سورية كلما زارها، خصوصاً وأن فترات زيارته هذه وصلت إلى سنتين تارةً وأربع سنوات تارةً أخرى! فهل يُعقل أن القباني بوصفه رائداً مسرحياً يظلّ في سورية هذه السنوات من غير ممارسة التمثيل؟! التمثيل؟!

مثال أخير: كتب خير الدين الزركلي في كتابه «الأعلام» ترجمةً للقباني، أشار فيها إلى أن القباني كتب مذكراته قبل وفاته، وهي مذكرات مخطوطة! وفي هامش الترجمة قال: «استفدت مادة الترجمة من زهير القباني». والسؤال الآن: أين هذه المخطوطات؟ وماذا كان مصيرها؟! وليتخيل معي القارئ قيمة هذه المخطوطات إذا ظهرت! من المؤكّد أننا سنجد فيها حقائق تاريخية لم نكتبها، وشهادات فنية لم نعلمها، ونصوصاً أدبية لم نقرأها، وحياة مسرحية لم نعشها، وأسراراً خفية لم نعرفها، وخواطرَ فنان لم نعهدها، وألحاناً لم نتذوقها، وأغاني لم نسمعها ... إنها مذكرات نتمنى رؤيتها!

(والله ولي التوفيق)

دكتور سيد علي إسماعيل

القاهرة، الدوحة: ١٨ / ١٠ / ٢٠٠٨



القسم الأول

**الدراسة**



# رسالة القبانى المسرحية بين النظرية والتطبيق

## مدخل

بعيدًا عن مظاهر التمثيل — في مصر — من: خيال الظل، والقراقوز، وصندوق الدنيا ... إلخ هذه الفنون الشعبية التي عملت على تسليّة الجمهور وإسعاده؛ بعيدًا عن كل هذا نستطيع القول — كما هو معروف — إن مصر عرفت العروض المسرحية في شكلها الغربي الحديث عن طريق الحملة الفرنسية — عام ١٧٩٩م بقيادة نابليون بونابرت — التي شيدت — في منطقة الأزيكية — أول مسرح عُرف في تلك المدة، وهو مسرح الجمهورية والفنون،<sup>١</sup> الذي أشار إلى نشاطه الفني المؤرّخ عبد الرحمن الجبرتي

---

<sup>١</sup> هذا المسرح هُدم في أثناء ثورة القاهرة أيام الحملة الفرنسية، ولم نسمع عنه بعد ذلك، وعندما جاء الخديوي إسماعيل وأراد إعادة بناء الأزيكية بصورة حضارية، فكّر في إعادة بناء مسرح حديقة الأزيكية ضمن المنشآت الترفيهية، وعهد بذلك إلى المهندس فرانس، وهذا المهندس بنى مسرح الحديقة في المكان نفسه الذي كان مبنياً عليه مسرح الجمهورية والفنون — ربما كان موجودًا على هيئة أطلال — والدليل على ذلك أن وثيقة أمر الخديوي ببناء هذا المسرح كانت مؤرخة بـ ١٨٦٩/٥/٦م، واشتملت على عبارة أن بناء المسرح يكون «بمحل التياترو القديم بالأزيكية». وللمزيد انظر: دار الوثائق القومية، دفاتر المعية السنية، دفتر س ١/١/٣٩، ص ٩٥. سليمان حسن القبانى، بغية الممثلين، مطبعة جرجي غرزوزي بالإسكندرية، ١٩١٢م، ص ٣٢. حسين شفيق، مذكراتي في التمثيل، جريدة النيل المصورة،

في تاريخه الشهير.<sup>٢</sup> وهذا المسرح كانت رسالته الفنية قصيرة الفترة، وقاصرة على تسليية جنود الحملة من خلال عروض مسرحيات فرنسية.

مسرح الحملة هذا دفع الجاليات الأجنبية — فيما بعد — إلى تقليد نشاطه ورسالته، باستقدام بعض الفرق المسرحية الأجنبية — بصورة غير منتظمة — لتسليية المقيمين الأجانب في احتفالاتهم المتنوعة، بعروض مسرحية أجنبية، وهذا الأمر أصبح منتظمًا — بعض الشيء — منذ عام ١٨٦٨م، عندما شيد الخديوي إسماعيل المسرح الكوميدي الفرنسي بالأزبكية،<sup>٣</sup> وتمثلت رسالته الفنية في إقامة العروض المسرحية الفرنسية من قبل الفرق الأجنبية، وبعد أقل من عام واحد أصبح النشاط المسرحي منتظمًا بصورة رسمية بعد بناء دار الأوبرا الخديوية وافتتاحها عام ١٨٦٩م،<sup>٤</sup> ورسالة هذه الدار الفنية تحدت بإقامة العروض الإيطالية من قبل الفرق الأجنبية أيضًا.

---

<sup>٢</sup> قال الجبرتي: «... وفيه كمل المكان الذي أنشأه بالأزبكية عند المكان المعروف بباب الهواء، وهو المسمى في لغتهم بالكُمدي، وهو عبارة عن محل يجتمعون به كل عشر ليال ليلة واحدة، يتفرجون به على ملاعب يلعبها جماعة منها بقصد التسلي والملاهي مقدار أربع ساعات من الليل، وذلك بلغتهم، ولا يدخل أحد إليه إلا بورقة معلومة وهيئة مخصوصة.» عبد الرحمن الجبرتي، تاريخ الجبرتي، الجزء الثالث، مطبعة الأنوار المحمدية، ١٩٨٦م، ص ٢٠٢.

<sup>٣</sup> هذا المسرح بُني على بقايا سراي (منزل) أحمد طاهر باشا ابن طاهر باشا الكبير، وعندما تم افتتاحه لم يكن معروفًا باسم المسرح الكوميدي أو المسرح الفرنسي، بل كان يُطلق عليه اسم التياترو المصري، أو تياترو مصر، وذلك بناء على أقوال جريدتي الوقائع المصرية والجوائب. أما مجلة وادي النيل فهي التي أطلقت عليه اسم الملعب الأوروبي ثم اسم التياترو الفرنسي. أما الوثائق الرسمية فكانت تطلق عليه في عام ١٨٧٥م اسم الكوميدي فرانسيز. وللمزيد انظر: جريدة الوقائع المصرية: ١٨٦٩/٢/٨. جريدة الجوائب: ٣/٢٤/١٨٦٩. مجلة وادي النيل: ٣٠/٤/١٨٦٩ و ٨/١٠/١٨٦٩. دار الوثائق القومية، درج ٤١٦، تركيبة ٩. ميخائيل شاروبيم بك، الكافي في تاريخ مصر القديم والحديث، المطبعة الكبرى الأميرية ببولاق مصر المحمية، ط ١، الجزء الرابع، ١٩٠٠م، ص ١٤٦.

<sup>٤</sup> للمزيد عن المسرح في مصر في هذه الفترة، يُنظر: د. سيد علي إسماعيل، تاريخ المسرح في مصر في القرن التاسع عشر، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٧م. كذلك: فيليب سادجروف، المسرح المصري في القرن التاسع عشر (١٧٩٩-١٨٨٣م)، ترجمة د. أمين العيوطي، تقديم وتعليق: د. سيد علي إسماعيل. سلسلة دراسات في المسرح المصري، عدد ٩، وزارة الثقافة المصرية، المركز القومي للمسرح والموسيقى والفنون الشعبية، ٢٠٠٧م.

واللافت للنظر أن اهتمام الخديوي إسماعيل — بوصفه حاكم البلاد — بالفن المسرحي شجّع معاونيه والمقرّبين منه على إضفاء رؤية أدبية لهذا الفن الجديد الوافد على البيئة المصرية، فبرز من بينهم رجل التعليم والترجمة في مصر، الشيخ رفاعة رافع الطهطاوي، ليقدم تجربة فنية فريدة — كانت الأولى من نوعها — عندما عرّب مسرحية «هيلانة الجميلة» عن أوبريت أوفنباخ عام ١٨٦٨م،<sup>٥</sup> وهي مسرحية افتتاح مسرح الدولة الرسمي الأول — الكوميدي الفرنسي، وبذلك عرفت مصر رسمياً المسرح العربي نصّاً مُعرّباً قبل أن تعرفه عرضاً مُمثّلاً.

### إشكالية الريادة

وإذا أردنا الولوج إلى العروض المسرحية العربية التي عرفتتها مصر لنوثّق الريادة المسرحية العربية ونؤرّخها في هذا القطر العربي المهم؛ سنقع في إشكالية كبيرة؛ لعدم وجود الدليل القاطع المانع عليها؛ فإشكالية هذه الريادة — رغم ما كُتِبَ عنها — لم تُحسَم حتى الآن؛ لأنها تتمثل في ريادة يعقوب صنّوع للمسرح العربي في مصر، تلك الريادة التي لا يخلو من ذكرها — وإصاقها بصنّوع — أيّ كتاب مسرحي يتحدث عن تاريخ المسرح المصري أو العربي، ناهيك عن الرسائل العلمية والدراسات والأبحاث ... إلخ أكوام الأوراق التي دُبجت حول هذه الريادة.

ورغم هذا الكم الهائل من الكتابات حول صنّوع وريادته للمسرح العربي في مصر، لم يظفر باحث واحد — حتى الآن — بدليل يؤكّد هذه الريادة؛ لأنها ريادة صيغت بيد

---

<sup>٥</sup> عرّب الطهطاوي مسرحية «هيلانة الجميلة» بأمر من الخديوي إسماعيل، كما ترجم أيضاً قطعاً تياترية أخرى، كما ذكرت ذلك صراحة مجلة وادي النيل عام ١٨٧١م. وذلك على الرغم من عدم ذكر اسم الطهطاوي على غلاف المسرحية عندما نُشرت. والنسخة المتبقية — وربما الوحيدة — من هذه المسرحية كانت محفوظة بدار الكتب المصرية، وفُقدت مع الأسف! ولكن بياناتها المحفوظة تقول: هيلانة الجميلة، رواية تياترية، بدون مؤلف، القاهرة، مطبعة بولاق، ١٢٨٥هـ، ٨٦ صفحة، دار الكتب، وفي حالة ظهور هذه النسخة ستكون إضافة جديدة لجهود الطهطاوي في مجال الترجمة المسرحية، وستجعل منه صاحب أول ترجمة عربية لمسرحية أجنبية تُنشَر في مصر. وللمزيد انظر: مجلة وادي النيل، السنة الرابعة، عدد ٧١، الجمعة ١٤ شوال ١٢٨٧هـ الموافق ١/٦/١٨٧١م، ص ٤-٦، دار الكتب والوثائق القومية. مركز الخدمات الببليوجرافية: الثبث الببليوجرافي للكتب المترجمة إلى اللغة العربية في القرن التاسع عشر، مطبعة دار الكتب المصري بالقاهرة، ١٩٩٨م.

صاحبها يعقوب صنوع، ولم يقرّه فيها أي كاتب أو مُشاهد أو معاصر له طوال فترة نشاطه المسرحي في مصر — كما زعم في كتاباته — من عام ١٨٧٠ إلى ١٨٧٢ م.<sup>٦</sup> وإذا سلّمنا جدلاً بأن صنوعاً لم يكن رائداً للمسرح العربي في مصر — دافعين الباحثين لشحذ الهمم في الحصول على دليل هذه الريادة — سيُطاردنا سؤال يقول: إذن، من هو رائد المسرح العربي في مصر، الذي أقام عروضاً مسرحية عربية بصورة منتظمة، لنرفع فوق رأسه تاج الريادة المنزوع مؤقتاً من صنوع؟! هذا الرائد من اليسير إيجاده والإشارة إليه وإلى ريادته لو قرأنا كتابات المعاصرين له ممن شاهدوه وعاشوه ورأوا عروضه، أو ممن سمعوا عنه من الثقات، أو من المتخصصين في المسرح وتاريخه، ناهيك عن الاستئناس بكتاباته المنشورة عن هذه الريادة، وهي كتابات لم يردّها عليه أي باحث حتى الآن. هذا الرائد هو سليم خليل النقّاش اللبناني؛ وإليك الأدلة المنشورة على ريادته: عندما عزم سليم خليل النقّاش الحضور إلى مصر ترجم مسرحية «مي» ونشرها في بيروت عام ١٨٧٥ م، قائلاً في مقدمتها: أنه سيخدم الخديوي إسماعيل «بإدخال فن الروايات في اللغة العربية إلى الأقطار المصرية».<sup>٧</sup> ويجب التدقيق هنا في كلمة «إدخال»

<sup>٦</sup> خلاصة الأمر حول ريادة صنوع للمسرح للعربي في مصر — من وجهة نظري — أنها ريادة مشكوك في أمرها؛ لأن جميع من كتبوا عن صنوع ومسرحه في مصر اعتمدوا فقط على أقوال صنوع ومذكراته، ولم ينجح أي باحث حتى الآن في الحصول على «سطر واحد» منشور عن هذا المسرح بعيداً عن أقوال صنوع طوال فترة نشاطه المسرحي من عام ١٨٧٠ إلى ١٨٧٢ م كما زعم صنوع في كتاباته. وهذه الفكرة تناولتها في كثير من كتبي ودراساتي، ووصلت إلى نتيجة ربما تكون منطقية؛ رغم عدم وجود الدليل القاطع عليها، وهي أن صنوعاً كان يعرض عروضاً فنية شعبية على غرار عروض القراقوز وخيال الظل وأولاد رابية. وللمزيد عن هذه الفكرة يُنظر كتابي: محاكمة مسرح يعقوب صنوع، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠١ م. وملحق بعنوان: «استئناف محاكمة مسرح يعقوب صنوع» المنشور في نهاية كتابي: مسيرة المسرح في مصر (١٩٠٠-١٩٣٥ م)، الجزء الأول «فرق المسرح الغنائي»، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠٣ م. ومقدمتي لكتاب فيليب سادجروف السابق، وتعليقاتي على فصل مسرح يعقوب صنوع في الكتاب نفسه. ودراستي «أسطورة لاعب القراقوز» في مقدمة كتاب «ألبوم أبو نظارة يعقوب صنوع» لبول دوبنيير، ترجمة د. حمادة إبراهيم، وزارة الثقافة، المركز القومي للمسرح والموسيقى والفنون الشعبية، ٢٠٠٨ م.

<sup>٧</sup> سليم خليل النقّاش، «مي»، ط ١، المطبعة الكلية، بيروت ١٨٧٥ م، «المقدمة».



التي تدل على عدم وجود الشيء من قبل، رغم وجود صنوع في مصر في هذه الفترة. كما أكد سليم النقّاش — مرة أخرى — على عمله الريادي هذا ومهمته الفنية الفريدة عندما تحدث عن الخديوي إسماعيل في مقالته بمجلة «الجنان» — أغسطس ١٨٧٥ م — قائلاً: «... بلغت فوق ما تمنيت من أفضال جنابه العالي، وأحسن إليّ بقبول طلبي، وذلك بأن أدخل فن الروايات باللغة العربية إلى الأقطار المصرية».<sup>٨</sup>

وحتى لا نُكِل بمكيالين، ونتخذ أقوال سليم النقّاش حُجة على ريادته، حارمين صنوعاً من هذا الحق، سنترك هذه الأقوال — المُستأنس بها — ونقرأ ما كتبه أحد المعاصرين من كتّاب المسرح المصري، وهو محمود واصف<sup>٩</sup> الذي قال عام ١٨٩٥ م: «إن فن التشخيص بلغتنا العربية لم يدخل إلى بلادنا المصرية إلا منذ عهد قريب على يد طيب الذكر سليم أفندي النقّاش»<sup>١٠</sup> وكذلك قول أحد المسرحيين المؤرخين للمسرح وأعلامه، وهو جورج طنوس،<sup>١١</sup> القائل عام ١٩١٧ م: «ظهر التمثيل العربي

<sup>٨</sup> مجلة «الجنان»، الجزء الخامس عشر، أغسطس ١٨٧٥ م، ص ٥١٩.

<sup>٩</sup> من كتابات محمود واصف المسرحية: «الأمير حسن» عام ١٨٩٠ م، و«عجائب الأقدار» عام ١٨٩٥ م، و«محاسن الصدف» و«هارون الرشيد» عام ١٩٠٠ م.

<sup>١٠</sup> محمود واصف، مسرحية «عجائب الأقدار»، مطبعة عبد الغني شهاب الكتبي بشارع الحلوجي بالأزهر بمصر، ١٨٩٥ م، المقدمة.

<sup>١١</sup> ولد جورج طنوس بالإسكندرية عام ١٨٨٠ م، وتوفي عام ١٩٢٦ م، وفي شبابه اشتغل بالصحافة؛ حيث شارك في تحرير صحف: المؤيد، والوطن، والمنير، وأنشأ صحيفتي «الكوثر» صدرت عام ١٨٩٩ م، و«الأقلام» صدرت عام ١٩٠٦ م، وأصدر مجلة القمر ١٨٩٨ م، والرقيب ١٩١١ م، والقصص ١٩٢٢ م. وشارك أحمد حافظ عوض في تحرير صحيفتي المحروسة وكوكب الشرق، كما عمل ممثلاً فترة من الوقت، وله كتابات نقدية وتاريخية كثيرة عن المسرح المصري والعربي، نشرها في دوريات كثيرة، خصوصاً مجلة «المسرح» وجريدة «كوكب الشرق» في عامي ١٩٢٦ م و١٩٢٧ م. وأيضاً كان عضواً بارزاً في تكوين الفرق المسرحية، خصوصاً رئاسته لجمعية مجتمع التمثيل عام ١٩٠٨ م. هذا بالإضافة إلى إسهاماته المسرحية العديدة من خلال التأليف والتعريب والترجمة، منها: «شقاء وهناء» ١٨٩٩ م، و«تقلبات الزمان»، و«السائل الكريم» ١٩٠٠ م، و«أغوير» و«التعيس» ١٩٠٢ م، و«الهوى العذري» ١٩٠٣ م، و«عثرات الآمال» ١٩٠٤ م، و«الحب الشريف» و«الشعب والقيصر» و«النسر الصغير» ١٩٠٥ م، و«الحرية والإخاء» ١٩٠٧ م، و«ضحايا المجد» ١٩١٠ م، و«الخداع والحب» ١٩١٢ م، و«غرائب الأسرار» ١٩١٧ م. للمزيد ينظر كتابي: مسيرة المسرح في مصر، السابق، ص ١٤١.

في هذه الديار. وكانت نشأته الأولى في الإسكندرية على أيدي الأديبين الشهيرين إسحاق والنقّاش»<sup>١٢</sup>

وربما كان محمد تيمور<sup>١٣</sup> الكاتب المسرحي الفذ لا يحتاج منّا تأكيداً على قيمته المسرحية والأدبية — باعتباره من أوائل الكتّاب المسرحيين، وأحد أعلام الأسرة التيمورية المرموقة في مجال الأدب وتاريخه — فهو القائل عام ١٩١٩م: «أتانا التمثيل ... وأول من جاءنا به قومٌ من فضلاء السوريين أمثال النقّاش وأديب إسحاق والخياط ... ولقد نجحوا في بناء أساس ذلك الفن نجاحاً كبيراً ... وأنشئوا بأيديهم فن التمثيل في مصر»<sup>١٤</sup> ولا نستطيع — في هذا المقام — أن نغفل قول خليل مطران عام ١٩٢١م: إن «المرحوم سليم النقّاش أول من أنشأ فرقة للتمثيل بمصر باتفاق بينه وبين الحكومة»<sup>١٥</sup> أو ننحّي جانباً شهادة أحمد شفيق باشا عام ١٩٣٤م عندما قال: «بدأت تَقد على مصر بعض الفرق السورية، فكان ذلك منشأ المسرح العربي الأهلي، وأولى هذه الفرق هي فرقة سليم النقّاش»<sup>١٦</sup>

---

<sup>١٢</sup> جورج طنوس، الشيخ سلامة حجازي وما قيل في تأيينه، مكتبة المؤيد ١٩١٧م، ص ٥-٦.  
<sup>١٣</sup> محمد تيمور: ولد سنة ١٨٩٢م، ونشأ في بيت أبيه الأديب العالم أحمد باشا تيمور، وتلقى علومه الأولى في مصر حتى أتم مرحلة الثانوية، ثم سافر إلى أوروبا، فدرس الطب والقانون، ثم تركهما إلى قراءة الأدب ومشاهدة المسرح، وعاد إلى مصر بعد ثلاث سنوات عام ١٩١٤م. اتجه بعد ذلك إلى مدرسة الزراعة العليا، فلم يُوفّق بها فانصرف إلى الأدب والفن، وعمل بالمسرح تأليفاً وتمثيلاً حتى وفاته عام ١٩٢١م. ومن أهم مسرحياته المؤلفة: العصفور في القفص، أو القرش الأبيض، أو حرام عليك، والهاوية، أو أنا الجاني، وعبد الستار أفندي، والعشرة الطيبة. للمزيد يُنظر: د. أحمد هيك، تطور الأدب الحديث في مصر، دار المعارف، ط ٧، د.ت، ص ٢٠٤-٢٠٥.

<sup>١٤</sup> محمد تيمور، التمثيل في مصر، جريدة «السفور»، السنة الرابعة سنة ١٩١٨ / ١٩١٩. نُشرت في كتاب «حياتنا التمثيلية»، الجزء الثاني، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٣م، ص ٨١.

<sup>١٥</sup> خليل مطران، التمثيل العربي ونهضته الجديدة، مجلة «الهلل»، السنة ٢٩، عدد ٥، ١ / ٢ / ١٩٢١، ص ٤٧٠.

<sup>١٦</sup> أحمد شفيق باشا، مذكراتي في نصف قرن، الجزء الأول، ١٩٣٤م (عن النسخة المصورة التي أصدرتها الهيئة المصرية العامة للكتاب عام ١٩٩٤م)، ص ٤٣.

## بواكير المسرح الغنائي

ومما سبق يتضح لنا أن فرقة سليم النقّاش هي أول فرقة مسرحية عربية تُقدّم عروضاً مسرحية منتظمة باللغة العربية في مصر، منذ قدومها من لبنان إلى الإسكندرية عام ١٨٧٦م، ومن هذه العروض: أبو الحسن المغفل، والسليط الحسود، ومي وهوراس، وهارون الرشيد، والكذوب، وعائدة. فمن خلال ذلك نستطيع تحديد رسالة سليم النقّاش الفنية في مصر بأنها اقتصرّت على إدخال المسرح باللغة العربية إلى مصر، من خلال مسرحيات — مُعظمها مُترجم أو مُعرّب — متنوعة الموضوعات.

والملاحظ أن هذه المسرحيات كانت تشتمل قطعاً غنائية شاء القدر ألا تُمثّل مسرحاً غنائياً رائداً في مصر؛ لأنّ سليم النقّاش — بواسطة بطرس شلفون — درّب ممثليه على تلحين هذه القطع من خلال الأنغام المصرية.<sup>١٧</sup> ومن المحتمل أن فترة التدريب — ثلاثة أشهر — لم تكن كافية كي يتمكّن الممثلون من حفظها بالصورة المصرية، فأُسهم هذا التحول الفني المفاجئ في عدم نجاح هذه العروض، وربما لو حافظ سليم على ألحان هذه القطع بالأنغام الشامية — المتمكن منها أعضاء فرقته — لنجحت وأصبحت عروضاً مسرحية غنائية رائدة. ونتيجة هذا الإخفاق هجر سليم الفرقة واتجه إلى الصحافة، فتقلّد زمام أمورها يوسف الخياط عام ١٨٧٧م الذي تعرّثت عروضه المسرحية — المترجمة أو المعرّبة — كثيراً بين استمرار وتوقف.<sup>١٨</sup>

<sup>١٧</sup> المقصود بعبارة «الأنغام المصرية» الطريقة المصرية في الغناء والموسيقى. وحول هذا الأمر قال بطرس شلفون: «... جاء سليم النقّاش وأديب إسحاق إلى الإسكندرية سنة ١٨٧٦م، وكُنْتُ يومئذٍ فيها فدعاني النقّاش إلى تعليم الجوق فن التلحين على الأنغام المصرية فأجبت طلبه مجّاناً، فعلمتهم ثلاثة أشهر، ولم يفلح النقّاش وأديب في التمثيل فتركا الجوق ليوسف الخياط.» مجلة الهلال، السنة ١٥، الجزء الثاني، ١١/١٩٠٦، ص ١١٧.

<sup>١٨</sup> حول هذا النشاط المسرحي في مصر، يُنظر كتابي: تاريخ المسرح في مصر في القرن التاسع عشر، السابق، ص ١٢٦-١٢٨.

وفي الإسكندرية ظهرت فرقة سليمان الحَّدَاد<sup>١٩</sup> لأول مرة عام ١٨٨١م، وعرضت عدة مسرحيات على مسرح زيزينيا،<sup>٢٠</sup> منها مسرحية «الغيور»<sup>٢١</sup>. وفي هذه الفترة لاحظ سليمان الحَّدَاد شغف أهالي الإسكندرية بغناء ابن مدينتهم الشيخ سلامة حجازي، فلم

<sup>١٩</sup> سليمان الحَّدَاد: هو صهر عائلة اليازجي — زوج ابنة ناصيف اليازجي، ونسيب إبراهيم خليل اليازجي — وابن عمه سليمان القرداحي. بدأ حياته العملية في مصر مُدرِّسًا للغة العربية والفرنسية، ولكنه هوى التمثيل فترك وظيفته الحكومية، وانضم إلى فرقة يوسف الخياط عام ١٨٨٤م، واستمر يحترف التمثيل حتى عام ١٨٩١م عندما أصبح أحد أعضاء فرقة إسكندر فرح البارزين، وفي عام ١٨٩٢م شجعه ابن خالته سليمان القرداحي فكُونَا فرقة مشتركة لم تستمر طويلًا بسبب التنافس بينهما على أدوار البطولة. وبعد عام أُلِّف الحَّدَاد فرقة الخاصة وبدأ التمثيل في الأوبرا بمسرحية صلاح الدين الأيوبي. ولم تستمر هذه الفرقة إلا بضعة شهور، وبعد عام واحد استطاع الحَّدَاد أن يكوِّن فرقة جديدة ضُمَّت: علي وهبي، وعمر وصفي، ونسيب حَّدَاد، ومحمد رياض حمودة، ورحمين بييس، ومحمد مصطفى، وسيد أحمد، ومريم سماط، وكان افتتاحها يوم ١٩/٦/١٨٩٤ بمسرحية لصووص البحر. وبعد فترة اعتزل الحَّدَاد التمثيل وانحلت فرقته، وعاد مرة أخرى إلى مهنة التدريس، وفي عام ١٩٠٠م أُلِّف مع مجموعة من الأصدقاء جمعية مراقبة التمثيل بالإسكندرية، ومن بعدها انضم إلى جمعية مجتمع التمثيل المصري، وفي عام ١٩٠٦م كوَّن فرقة جديدة سريعًا ما توقفت، فاشترك مع عزيز عيد في تكوين فرقة أخرى عام ١٩٠٧م، وبسبب عروضها الهزلية توقف الحَّدَاد عن التمثيل، واكتفى بدور مُعَلِّم التمثيل والإلقاء المسرحي لمثلي الفرق الأخرى. وكانت فرقة جورج أبيض آخر فرقة عمل بها كمُعَلِّم للتمثيل والإلقاء في عام ١٩١٢م. للمزيد يُنظر: فيليب سادجروف، السابق، ص ٢٤٢.

<sup>٢٠</sup> الكونت زيزينيا (١٧٩٣-١٨٦٨م): هو قنصل جنرال دولة بلجيكا في الإسكندرية، وأحد أكبر تُجَّار الإسكندرية في منتصف القرن التاسع عشر، وقد وافته المنية في أوائل يونيو عام ١٨٦٨م بمنزله بمنطقة رمل الإسكندرية عن عمر يُناهز الخامسة والسبعين، وقد بنى مسرحه الفخم المعروف باسمه «زيزينيا» عام ١٨٦٢م في موقع يواجه حاليًا سينما أمير بطريق الحرية بالإسكندرية، ويُعتبر دارًا للأوبرا، بناء أفوسكاني للمقاوِل اليوناني. وكانت خشبته واسعة جيدة التنسيق، تسمح بعروض الأوبرا الكبيرة، والمسرح يتسع لألفي شخص. وبعد وفاة صاحبه آلت ملكيته إلى بنك الأنجلو إيجيشيان بالإسكندرية، وتعاقَب عليه الأمير طوسون فالأمير يوسف كمال. وأُجريت على المسرح إصلاحات جوهرية في ١٨٨٢م، وأُعيد بناء أجزاء منه لتوسيع رقعة الصالة، وقد أُلِّق عام ١٩١٠م، ولم يكن يسمح لأيّة فرقة باستغلاله إلا بإذن من الأمير يوسف كمال، وظلَّ على هذا الحال حتى أُزيل البناء عقب الحرب العالمية الأولى، ثم بُني مرة أخرى، وشيّد مكانه مسرح سيد درويش الموجود حتى الآن في الموقع نفسه. للمزيد يُنظر: فيليب سادجروف، السابق، ص ٩٨.

<sup>٢١</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ٢٤/٨/١٨٨١.

يقع في خطأ سليم النقّاش، ولم يغامر بتدريب ممثليه على الأنغام المصرية، بل فكّر في ضمّ الأنغام المصرية إلى فرقته في صورة الشيخ سلامة حجازي، لا سيّما أن الشيخ بدأ يميل نحو التمثيل بسبب مشاهدته لعروض الجاليات الأجنبية في الإسكندرية، فبدأ الحدّاد يُزيّن التمثيل المسرحي أمام الشيخ سلامة، ويُلحّ عليه إلحاحًا شديدًا أملًا في ضمّه إلى فرقته بوصفه مُطربًا ومُمثِّلًا، فكان له ما أراد. ووقف الشيخ سلامة مُمثِّلًا لأول مرة في مسرحية «مي» التي جسّد فيها شخصيّة كورياس والملك، وقد نجح هذا العرض نجاحًا كبيرًا.<sup>٢٢</sup>

ونجاح هذا العرض المسرحي — من وجهة نظري — يُعدُّ نجاحًا منقوصًا؛ لأن العرض نجح لا بوصفه عرضًا مسرحيًا غنائيًا، بل نجح بوصفه غناءً ذا خلفية تمثيلية، فالمنطق يقول: إن الجمهور لم يتوافد على العروض لرؤية تمثيل الشيخ سلامة بقدر ما هرول لسماع صوته،<sup>٢٣</sup> والدليل على ذلك أن الشيخ لم يستمر — بعد ذلك — مُمثِّلًا في فرقة الحدّاد، بل استمر مطربًا ترتشف من طربه الجماهير، دليلًا على عدم نجاح التجربة في ظهور ما يُسمى بالمسرح الغنائي واستمراره، وهذا يعني أن ارتباط الشيخ سلامة بمسرح الحدّاد لم ينتج عنه الفن المسرحي الغنائي المنتظر، ولكنه يُعتبر بداية مقبولة لامتزاج هواية التمثيل بالغناء المحترف عند الشيخ سلامة حجازي.

---

<sup>٢٢</sup> للمزيد عن بداية الشيخ سلامة حجازي المسرحية، يُنظر: مقال «يوبيل الشيخ سلامة ... متى وكيف اشتغل بالتمثيل؟» جريدة الأخبار ١٩١٥/٧/٣.

<sup>٢٣</sup> فالمعروف أن الإسكندرية — في هذه الفترة — كانت مشهورة بمقاهي الغناء العربي، وكان الجمهور يتوافد عليها بكثرة، ووصل الاهتمام بهذا الأمر أن الصحف كانت تنشر إعلانات المقاهي الغنائية، مثل إعلان «قهوة بلبل» المنشور في جريدة التجارة بتاريخ ١٧/٧/١٨٧٩، ونصه يقول: «أتشرف بأن أعلن لحضرة الجمهور أنني قد أخذت قهوة بلبل الشهيرة، واستكملت فيها أسباب المسرة والإتقان، مع حسن المشروب والخدمة. واستحضرت للغناء بها محمد أفندي نديم الآلاتي المطرب المشهور في سائر القطر المصري، ويكون افتتاحها وابتداء وجود المطربين بها في مساء الجمعة؛ أي ليلة السبت القادم. ومأمولي أن أتشرف بإقبال الناس على هذه القهوة التي ستكون جالبة للسُرور شارحة للصُدور (كاتبه: خُشادور إبراهيم)».

وبعد هذه التجربة بشهور أراد سليمان القرداحي تكرارها عندما كوّن فرقة مسرحية، نجح في ضمّ الشيخ سلامة إليها، طمعاً في توافد سامعيه من الجمهور المصري، ومثلّت الفرقة في القاهرة والإسكندرية، وكان عرضها الأخير — على مسرح زيزينيا — «فرسان العرب» في مايو ١٨٨٢.<sup>٢٤</sup> ولم نقرأ في الصحف المديح المنتظر عن تجربة القرداحي مع الشيخ سلامة حجازي، مما يوحي بأن هذه التجربة لم تخطُ الخطوة المرجوة في ظهور المسرح الغنائي واستمراره أيضاً؛ لأن القرداحي — ومن قبله الحّداد — لم يستحدث مسرحيات عربية تتناسب مع موهبة الشيخ سلامة الغنائية، بل كان يعرض مسرحيات من رصيده الدرامي، المعتمدة على الترجمة والتعريب، فيضطر الشيخ سلامة إما إلى غناء ما في هذه المسرحيات من قصائد مقحمة عليها، أو إلى إدخال فنونه الغنائية الجماهيرية من قصائد وموشحات على تمثيلها، بغض الطرف عن مناسبتها للنص الدرامي أو عدم مناسبتها.

ومن أسباب وأد هذه التجربة أيضاً أن عرض مسرحية «فرسان العرب» في مايو ١٨٨٢م، كان آخر عرض مسرحي في الإسكندرية، وربما في مصر كلها؛ لأن مصر لم تشهد نشاطاً مسرحياً بعد ذلك — لمدة عامين — بسبب الثورة العُرابية — نسبة إلى أحمد عرابي باشا — وتدمير أجزاء كبيرة من مدينة الإسكندرية تحت وابل قنابل البوارج الإنجليزية التي مهّدت احتلال بريطانيا لمصر.

### القباني في مصر

ظل أهالي الإسكندرية يعانون — آثار الثورة العُرابية واستمرار الاحتلال الإنجليزي — عاملين متتاليين، متشوّقين إلى سماع الأغاني ورؤية التمثيل العربي. وكان مقيماً بالإسكندرية — في هذه الفترة — سعد الله بك حلابو أحد الأعيان السوريين، فاستطاع بماله ونفوذه — وبمساعدة آخرين — استقدام فرقة مسرحية عربية سورية إلى الإسكندرية<sup>٢٥</sup> في يونيو ١٨٨٤م، فكان حدثاً فريداً استقبلته الصحافة بالابتهاج الكبير،

<sup>٢٤</sup> ينظر: جريدة الأهرام: ٢٣/٥/١٨٨٢.

<sup>٢٥</sup> ينظر: مجلة الأدب والتمثيل، الجزء الأول، أبريل ١٩١٦. وتوفيق حبيب، تاريخ التمثيل العربي قديماً وحديثاً (٩)، مجلة الستار، عدد ١٦، ١٦/١/١٩٢٨، ص ٢٤.

خصوصًا جريدة «الأهرام»، وقام صاحبها اللبنانيان — سليم وبشارة تقلا — بالترويج لهذه الفرقة ومدحها منذ وصولها، ربما بدافع الحماسة لفرقة شامية، أو بإيعاز من سعد الله حلابو وغيره من الأعيان، ممن مهّدوا لقدوم الفرقة أحسن تمهيد.

بدأت جريدة الأهرام مهمتها يوم ٢٣/٦/١٨٨٤ حين أعلنت قدوم فرقة سورية يديرها الشيخ أبو خليل القباني الدمشقي، الذي وصفته بالكاتب المشهور والشاعر المفلّق. أما فرقته فتألّف من «مهرة الفنانين في ضروب التمثيل وأساليبه، وبينهم زمرة من المنشدين المطربين، تروق لسماعهم الآذان وتنشرح الصدور». هذا يعني إنها فرقة تدمج الغناء بالتمثيل العربي في نسيج فني واحد من غير إقحام لون في الآخر — كتجربة سلامة حجازي مع الحدّاد والقرداحي — مما يشير إلى أن هذه الفرقة — ربما — ستقدّم مسرحًا عربيًا غنائيًا. ولم تغفل الجريدة — في إعلانها — التأكيد على أن المسرحيات المُقدّمة ستكون عربية. وربما المقصود أنها مسرحيات عربية مؤلّفة، لا أجنبية مترجمة أو مُعرّبة، كمعظم مسرحيات الفرق السابقة، كما أعلنت الجريدة أن المسرحية التي ستُمثّل هذا اليوم هي «أنس الجليس».

وأخيرًا حددت الجريدة مكان التمثيل بـ «قهوة الدانوب، المعروفة بقهوة سليمان بك رحمي». ربما يظنّ القارئ أن مكان التمثيل المُعلن لا يليق بهذه الفرقة المنتظرة منذ عامين، ولكن هذا الظن يتلاشى أمام اسم صاحب المكان الذي يحمل رتبة «البكوية»؛ فمن غير اللائق اجتماعيًا — في هذا الزمن — أن حامل البكوية يكون صاحب قهوة متواضعة، بل هو صاحب قهوة فسيحة راقية فاخرة، تتسع لجمهور المسرح، وتليق باستقبال فرقة القباني، ويفتخر بها صاحبها واضعًا اسمه ورتبته بجوار اسمها في إعلانات الصحافة. ومن المحتمل أن هذه القهوة كانت على غرار كازينوهات شواطئ الإسكندرية الحالية، خصوصًا وأن صاحبها سليمان بك رحمي كان ذا تاريخ ومكانة مرموقين في الإسكندرية، بدليل إطلاق اسمه على أحد شوارعها الرئيسية منذ عقود وحتى الآن.

### أنس الجليس

عرض القباني مسرحية «أنس الجليس» لتكون أول عرض لفرقته في مصر، وكان عرضًا ناجحًا مُباركًا، تمّ تمثيله في غُرّة رمضان. ولا نملك دليلًا على نجاح هذا العرض سوى ما نشرته جريدة الأهرام واصفة سرور الجماهير الغفيرة بسبب «ما شهدوا من براعة المشخّصين، وتفنّنهم في أساليب التمثيل، وراقهم حُسن الإلقاء وتوقيع الأصوات

والحركات وبلاغة الموضوع.» قد حددت الجريدة أن المسرحية عُرضت في خمسة فصول تلاها فصل مضحك، وهو الأمر الجديد الذي لم تُشر إليه الجريدة من قبل.<sup>٢٦</sup> لا نملك دليلاً — كما قلنا — على نجاح عرض القباني الأول في مصر سوى عبارات جريدة الأهرام، التي يمكن أن تُفسر بأنها مجاملة للفرقة، أو مبالغة في وصف مشاعر الجماهير المتعطشة للفنون المسرحية والغنائية منذ عامين. رغم ذلك يمكننا الاعتماد على نص المسرحية — المنشور في هذا الكتاب<sup>٢٧</sup> — ربما نجد فيه ما يوافق أقوال الجريدة أو يخالفها، أو على أقل تقدير يعكس لنا — بصورة منطقية — أجواء هذا العرض الذي تمّ أمام جماهير الإسكندرية عام ١٨٨٤ م.

أول ما يطلّع عليه قارئ المسرحية مقطوعة من ستة أبيات<sup>٢٨</sup> أجملَ فيها القباني رؤيته الفنية بصفة عامة — يُرجح أنه — ألقاها قبل تمثيل المسرحية، وكأنه يشرح للجمهور رسالته المسرحية، ويطلّعه على فحوى عروضه القادمة، كما أن هذه الأبيات

---

<sup>٢٦</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ٢٤/٦/١٨٨٤.

<sup>٢٧</sup> طبعة مسرحية «أنس الجليس» المنشورة في هذا الكتاب تحت عنوان «رواية هارون الرشيد مع أنس الجليس»، تختلف عن الطبعة التي نشرها د. محمد يوسف نجم في كتابه «المسرح العربي، دراسات ونصوص: الشيخ أحمد أبو خليل القباني»، دار الثقافة، بيروت ١٩٩٣، ص ٣٥-٨٥. والاختلاف يتمثل في أن الطبعة المنشورة في كتابنا هذا بها زيادات غير موجودة في طبعة كتاب الدكتور نجم، مثل: القصيدة المنشورة على غلاف المسرحية التي تمثل رسالة القباني التمثيلية، إضافة إلى قصيدتين منشورتين في نهاية النص المسرحي.

<sup>٢٨</sup> هذه الأبيات غير موجودة في نسخة المسرحية التي نشرها الدكتور نجم، كما أوضحنا في التعليق السابق. وسلاحظ القارئ — في دراستنا هذه — وجود أخطاء مطبعية ونحوية ولغوية وعروضية في الأبيات، والنصوص النثرية من مسرحيات القباني. وهذه الأخطاء نقلناها كما هي بوصفها أخطاء جاءت في النصوص المنشورة في هذا الكتاب في صورتها التراثية الأصلية، ولم نقم بتصويبها؛ ليختلف عملنا عن عمل الدكتور نجم الذي صوّب هذه الأخطاء في طبعته السابقة، وتسويغنا لهذا الأمر حرصنا على نقل النصوص التراثية كما هي — بما فيها من أخطاء — للوقوف على مواضعها من قبل الباحثين، مستفيدين منها في بحوثهم مستقبلاً.



— وغيرها كما سنرى — تعرّز رأي جريدة الأهرام في وصفها القباني بالشاعر المُفلق لشعره العجيب؛ حيث قال:

مراسح أحرزت تمثيل من سلفوا	وعظًا وجاءت لنا عنهم كمرآت
تمثّل اليوم أحوال الأولى سبقوا	من طيبات لهم أو من إساءات
عسى يكون لنا فيما مضى عبر	تُجدي وتُعلم أني عبرة الآتي
عسى نكون كرامًا إذ يشخصنا	من بعدنا أو فيا طول الفضيحات
فالحر إن مات أحيته فضائله	والوعد إن عاش مقرون بأموات
هذا هو القصد من تمثيل من عبروا	لا اللهو والزهو والإعجاب بالذات

وهذه الرؤية التي صاغها القباني شعرًا شرحها فيما بعد نثرًا، وظل يرددها أمام تلاميذه، وكأنها ميثاق فني بينه وبينهم، أو بينه وبين جمهوره. هذا الشرح نقله إلينا تلميذه كامل الخلعي، وفيه يقول القباني: «التمثيل جلاء البصائر، ومرآة الغابر، ظاهره ترجمة أحوال وسير، وباطنه مواعظ وعبر. فيه من الحكم البالغة، والآيات الدامغة، ما يطلق اللسان، ويشجع الجبان، ويصفي الأذهان، ويُرغب في اكتساب الفضيلة، ويفتح للبليد باب الحيلة، ويرفع لواء الهمم، ويحركها إلى مسابقة الأمم، ويبعث على الحزم والكرم. يلفظ الطباع، ويشنف الأسماع. وهو أقرب وسيلة لتهديب الأخلاق ومعرفة طرق السياسة، وذريعة لاجتناء ثمرة الآداب والكياسة. هذا إذا تدرّج فيه من ذكر الأحوال إلى ضرب الأمثال، ومن بيان المنهاج إلى الاستنتاج؛ ليرتدع الغر عن غيّه ويزدجر، ويجد العبرة في غيره فيعتبر».<sup>٢٩</sup>

هذه الرؤية الفنية أو الرسالة المسرحية — شعرًا أو نثرًا — صاغها القباني بوصفه شاعرًا أديبًا عربيًا منتميًا إلى عصره قبل أن يكون ممثلًا مسرحيًا أو ملحنًا موسيقيًا، فمضمون هذه الرسالة كان توجّهًا عربيًا عامًا منتشرًا بين الشعراء والأدباء، والمعروف بحركة «إحياء التراث العربي»، التي تقلّد ريادتها الشعرية محمود سامي البارودي

<sup>٢٩</sup> محمد كامل الخلعي، كتاب الموسيقى الشرقي، مطبعة التقدم بشارع محمد علي بمصر، (١٣٢٢هـ الموافق ١٩٠٤-١٩٠٥م)، ص١٣٧-١٤٠، وهذا الجزء — الخاص بالقباني في كتاب كامل الخلعي — منشور أيضًا في مقدمة مسرحية «عفيفة» المنشور نصها في هذا الكتاب.

(شاعر السيف والقلم). وهذه الحركة كانت ملتزمة بوجوب إبراز التراث العربي في جميع أشكاله المشرقة، وبضرورة مواجهة الثقافة الغربية الوافدة بالثقافة العربية الأصيلة.

من خلال هذا المفهوم لحركة إحياء التراث العربي صاغ القباني رسالته المسرحية السابقة — شعراً أو نثراً — من أجل تطبيق مفهوم الإحياء في مجال المسرح. وبمعنى آخر: أراد القباني أن يؤسس مسرحاً عربياً فصيحاً؛ يعرض من خلاله موضوعات تراثية مشرقة تحمل الكثير من الحكم والأمثال والنماذج الأدبية الرصينة (نثراً وشعراً)، مُزينة بأغانٍ وألحانٍ عربية — ليوافقه به العروض المسرحية الأجنبية، أو العروض العربية المعتمدة على نصوص مسرحية مترجمة أو مُعرّبة.

ومن خلال هذا التوجه يمكننا تفسير التزام القباني كتابة مسرحياته باللغة العربية الفصحى، بل وعلى عرض جميع مسرحياته بالفصحى — سواء كان كاتبها أو مكتوبة من قبل غيره — كإسهام منه في مواجهة محاربة المستعمر للغة الفصحى وفرض اللغة الإنجليزية على التعليم في مصر — في ذلك الوقت — من قبل المحتل الإنجليزي، لا سيما أن الدعوات التي هاجمت الفصحى ورُوّجت إلى العامية ظهرت في هذه المدة، ونسبت إلى المصريين التخلف والعجز بسبب تمسكهم بالفصحى، ونادت باتخاذ العامية لغة للتأليف العلمي والأدبي.<sup>٣٠</sup>

أما هدف القباني المسرحي من طرحه رسالته، فيتمثل في جمهوره الذي سيتخذ من قصص التراث — المُمثلة أمامه — العظة والعبرة؛ ليستعين بهما على معايشة الحاضر بصورة سليمة، واستشراف المستقبل بصورة قوية. كما سيتعلم اكتساب الفضيلة وطلاقة اللسان العربي، ويجني ثمرة الآداب العربية، ويدفع أُمَّته إلى الأمام ويستمتع بجمال الألحان. هكذا كان تحديد رسالة القباني المسرحية والهدف منها. لم يبقَ أمامنا إلا تتبُّع منهج القباني في التزامه برسالته وتحقيق هدفه، والتعرف على أدوات هذا المنهج، أو التعرف على أسلوبه في التزامه برسالته، وتحقيق هدفه من إحياء التراث.

<sup>٣٠</sup> للمزيد عن قضية محاربة الفصحى في هذا الوقت، يُنظر: د. أحمد هيكمل، تطور الأدب الحديث في مصر، السابق، ص ٩٤-٩٥.

بهذا الفكر الإصلاحى التنويرى كتب القبانى مسرحيته «أنس الجليس» مستوحياً فيها «حكاية الوزيرين التى فيها ذكر أنيس الجليس» المنشورة من الليلة الخامسة والأربعين إلى الحادية والخمسين فى كتاب «ألف ليلة وليلة»؛ ليُبرهن من البداية التزامه برسائلته المسرحية — المنبثقة من حركة إحياء التراث — بمعالجة موضوع من التراث العربى الأدبى.

والمسرحية تدور أحداثها حول الجارية الجميلة أنس الجليس، التى اشتراها الوزير الفضل قينة — أى جارية مغنية — للوالى ابن سليمان، ولكنه لم يسلّمها إليه، بل أبقاها فى منزله بعض الوقت، فوقع فى حبها ابنه على نور الدين، فرضخ الأب — بدافع الأبوة — ووافق على زواجهما، متحملاً غضب الوالى عليه. ثم يعلم الوالى بهذا الأمر من الوزير ابن ساوي — غريم الوزير الفضل — فيُنزّل جام غضبه على وزيره الفضل، فيهرب الحبيبان إلى بغداد، ويقابلان الخليفة هارون الرشيد، فيعلم قصتهما فيرسل إلى الوالى رسالة يأمره بإقامة العدل، وبعد عدة أحداث يجتمع شمل الزوجين ويعود الحق إلى أصحابه، ويُعاقب ابن ساوي على أفعاله، وتنتهى المسرحية نهاية سعيدة.

هذا هو الموضوع الذى عُرِض على جمهور الإسكندرية الغفير الذى حضر العرض — تأكيداً على اتساع قهوة الدانوب — فأعجب ببلاغة الموضوع كما أوضحت جريدة الأهرام، مما يعنى نجاح رسالة القبانى؛ وتأكيداً على صدق الجريدة فى نقلها مشاعر استحسان الجمهور لموضوع المسرحية، نقول إن القبانى كان مؤلفاً للمسرحية أكثر منه مقتبساً لقصتها، أو صائغاً لحكايتها؛ فالقبانى لم يتخلّ عن تعاليم دينه الإسلامى، ولم ينسلّ من قيمه الخُلقية، ولم يُضحّ بعاداته وتقاليدهِ العربية، كي يفوز برضى جمهوره ويثبّت أقدام فرقته فى البيئة المصرية، عندما عفّ يده عما وجده فى حكاية الليالى مما يُغري الجمهور ويثير شهواته. وهى أمور تخالف مفردات رسائلته المسرحية، وتُخالف مبدأ حركة الإحياء فى وجوب إبراز التراث بوجه مشرق.

فقصة الليالى فيها مشهد تفصيلى جنسى فاضح، تمّ بين على نور الدين والجارية أنيس الجليس، فلم يُشر إليه القبانى ولو بالإيحاء. كما أنه أصرّ فى مسرحيته على زواج الجارية بعلى نور الدين منذ لقاء الحب الأول بينهما، وهذا الأمر لم يتحقق لها فى حكاية الليالى إلا بعد حدوث الفاحشة بمدّة طويلة، كما أن القبانى لم يتطرق فى مسرحيته إلى مشاهد شرب الخمر الكثيرة الموجودة فى حكاية الليالى. كما نجح فى إظهار هارون الرشيد بمظهر يليق بخليفة المؤمنين فى عدله وحكمته، خلافاً لصورته المشوّهة فى حكاية الليالى.

وهذه الأمور تبيّن مدى التزام القباني بمعطيات رسالته، ومدى قدرته على امتلاك أدوات الكتابة المسرحية — الموظّفة فنيّاً لصالح مبدأ حركة الإحياء بوجوب ظهور التراث في صورة مشرقة — مما يدلّ على اهتمامه بالبناء الفني لمسرحياته تبعاً لتقاليد الكتابة المسرحية في هذا الزمن، التي تتصف بالبساطة والمباشرة والوضوح، تبعاً للهدف المرجو من رسالته المسرحية.

لم يكتفِ القباني بذلك — وإن اكتفى فلا غبار عليه، فكفاه القيام بما قام به في زمن كان المسرح العربي فيه يخطو خطواته الأولى — لأنه شحذ ملكته الشعرية فاستعاض بأشعار حكاية الليالي أشعاراً من بنات أفكاره — في معظمها الأعم — تثبت بلا جدال بأنه شاعر مفلق كما وصفته جريدة الأهرام، وهذا الأسلوب يعتبر أهم أداة من أدوات تطبيق منهج رسالته المسرحية، وهو الأسلوب الذي سيتبعه — وسيلتزم به — في جميع كتاباته المسرحية فيما بعد، كما سنرى.

وأشعار مسرحية «أنس الجليس» تنقسم إلى نوعين: النوع الأول أشعار كثيرة تُعد حكماً ومواعظً بليغة من تأليفه، التزاماً بمفردات رسالته، أو أشعاراً قليلة مقتبسة — أو متضمنة — من نظم المشاهير، جاءت مناسبة في مواقف استخدامها الدرامي متوافقة مع حوار الشخصيات، وكأنها نُظمت من أجلها — معضدة معطيات رسالة القباني المسرحية — بما تحمله من حكم ومواعظ وعبر. والنوع الآخر أشعار من تأليفه تمثل ألحاناً غنائية، أضفت على العروض جواً غنائياً موسيقياً، فأبدت الجماهير استمتاعها بحُسن إلقائها — كما قالت جريدة الأهرام — تأكيداً على تحقيق هدف الرسالة.<sup>٣١</sup> ومن أمثلة النوع الأول من نظم القباني قول الوزير الفضل بن خاقان:

إذا اعتذر المسيء إليك يوماً      من الآثام عذر فتى مُقرّ  
فصُنّه عن عقابك واعفُ عنه      فإن العفو شيمة كلِّ حرّ

<sup>٣١</sup> القباني: رواية هارون الرشيدى مع أنس الجليس: تشخيصية ذات خمسة فصول، حقوق الطبع محفوظة للترزم طبعها فؤاد الفرنساوي صاحب مكتبة ومطبعة بشارع السيوفية أمام المدرسة المحمدية بمصر، د.ت، ص ٤٠.

وكذلك قول جعفر: ٣٢

إذا لم تصن عرضاً ولم تخش خالقاً      وتستحي مخلوقاً فما شئت فافعل

ومن أمثلة الأشعار المقتبسة من المشاهير — التي لم يذكر القباني أسماء أصحابها —  
بيتان للشاعر الحسين الأصبهاني الطغرائي صاحب لامية العجم، يقول فيهما: ٣٣

أعدى عدوك أدنى من وثقت به      فحاذر الناس وأصحابهم على دحل  
فإنما رجل الدنيا وواحد لها      من لا يعول في الدنيا على رجل

وكذلك بيتان للحاجب المصحفي الأندلسي، قال فيهما: ٣٤

هبني أسأت فأين العفو والكرم      إذ قادني نحوك الإزعان والندم  
بالغت في السخط فاصفح صفح مقتدر      إن الكرام إذا ما استرحموا رحموا

كما وجدنا بيتاً للشاعر محمد بن حازم الباهلي، قال فيه: ٣٥

إذا ما امرؤ من ذنبه جاء تائباً      إليك ولم تغفر له فلك الذنب

وأخيراً نجد بيتين من نظم أبي العلاء المعري، قال فيهما: ٣٦

الملك لله من يظفر بنيل منى      يردده قهراً ويضمن بعده الدركا  
لو كان لي أو لغيري قدر أنملة      فوق التراب لكان الأمر مشتركاً

٣٢ السابق: ص ٤٤.

٣٣ السابق: ص ٣١.

٣٤ السابق: ص ٣٩.

٣٥ السابق: ص ٤٠.

٣٦ السابق: ص ٤٤.

ورغم كثرة الأشعار في حكاية الليالي — ومناسبتها للبناء الدرامي إذا استخدمت في المسرحية — إلا أن القباني لم يقتبس إلا النادر منها، وكأنه أراد إثبات أنه شاعر مفلق بحق، قادر على نظم أشعار معبرة عن موضوعه، مناسبة للجماهير العربية المسلمة، المتشوقة لسماع الحكم والمواظ والعبر — وفق معطيات رسالته وهدفها — بوصفها جماهير غضة، لم تألف — كثيرًا — رؤية المسرح العربي المؤلف. ولم نجد — حسب اجتهادنا — إلا بيتين فقط قام القباني باقتباسهما من أشعار حكاية الليالي وجدهما مناسبين للأشعار الوعظية ذات المعاني الرصينة — تطبيقًا لرسالته المسرحية — المتوافقة مع أشعاره المؤلفة، أو المقتبسة من مشاهير الشعراء، جاء فيهما:<sup>٢٧</sup>

بنفسك فُرْ إذا ما خفت ضيمًا      وخلّ الدار تنعي من بناها  
فإنك واجدٌ أرضًا بأرضٍ      ونفسك لم تجد نفسًا سواها

والتزامًا بمفردات الرسالة لم يقتصر القباني على الشعر وحده في تعضيد هدفه المسرحي، بل استخدم النثر في عبارات إسلامية معبرة في بداية حوار الشخصيات أو في ختامها، لتكون استهلالًا حسنًا أو ختامًا تتعلق به نفس المشاهد فيرسخ في وجدانه؛ محققًا بذلك الهدف المنشود من رسالته المسرحية. ومثال على ذلك: «سبحان من لا يغفل»، أو «سبحان من تنزه عن الرقاد»، أو «إنّا لله الذي لا يدوم سواه»، أو «الصبر مفتاح الفرج».<sup>٢٨</sup>

أما الألبان الغنائية الموائمة للبناء الدرامي في المسرحية، فتعدّ الأداة الثانية — بعد الشعر — من حيث الأهمية فيما يتعلق بتطبيق منهج رسالة القباني المسرحية؛ فهذه الألبان جاءت بصورة تعادل الحوار النثري المتبادل بين شخصيات المسرحية؛ مما يؤكد أن القباني كلفُ بالجانب الغنائي الموسيقي — كما جاء في رسالته المسرحية — الذي اتضحت معالنه في نص هذه المسرحية، بوصفه من أوائل الأوبريتات العربية التي عُرضت في الإسكندرية في ذلك الوقت، وقد جاءت ألبان مسرحية «أنس الجليس» في صورة قصائد غنائية وموشحات وأدوار — مجسّدة رسالة القباني في كلماتها ومعانيها — قام

<sup>٢٧</sup> السابق: ص ١٤، وختام الليلة السابعة والأربعين من كتاب «ألف ليلة وليلة».

<sup>٢٨</sup> السابق: ص ٢١، ٣١، ٣٨.

بأدائها مجموعة من المطربين والمنشدين في تشكيلات غنائية جماعية. فعلى سبيل المثال نجد في النص الآتي:  
(الجميع لحن):<sup>٣٩</sup>

فرجًا قريبًا يا قدير      يأتي بتيسير العسير  
أنت المجير أنت النصير      فرجًا قريبًا يا قدير

ومثال آخر (الجميع لحن):<sup>٤٠</sup>

عش مليكنا دومًا      منزله الأفكار      فكلنا لك عونًا      لكل ما تختار  
دم أميرنا وارقي      للمعالي واسترقا      من أساءكم يلقا      مرهفًا بتار  
أبقاك ربي أبدًا      لكل ما تختار

والأمثلة — في النص المسرحي — كثيرة لهذه الأدوار والموشحات، التي استملحها الجمهور — تأكيدًا على تحقيق هدف الرسالة — فأبدى إعجابه بـ «حُسن الإلقاء وتوقيع الأصوات والحركات»، كما قالت جريدة الأهرام؛ مما يدلُّ على أن القباني استعدَّ جيدًا لهذا العرض وغمره بفيض من الغناء والموسيقى؛ لأنه أراد النجاح لأول تجربة مسرحية غنائية له في مصر، وهي التجربة التي تعثَّرت الفرق المسرحية السابقة في تحقيقها. وبناءً على ذلك يحق للقباني أن يكون صاحب أول محاولة ناجحة لعرض الأوبريت العربي في مصر، الذي مهد الطريق أمام ظهور المسرح الغنائي ورسوخه.

وكفى بنا — لتأكيد هذه المكانة — شهادة الكاتب المسرحي إبراهيم رمزي،<sup>٤١</sup> عندما قال عن القباني عام ١٩١٦م إنه «أعرف الناس بالتلحين والموسيقى، وإليه يُعزى أكثر

<sup>٣٩</sup> القباني: السابق، ص ٣٧-٣٨.

<sup>٤٠</sup> السابق: ص ٤٤.

<sup>٤١</sup> ولد إبراهيم رمزي في ٧/١٠/١٨٨٤، وحصل على الابتدائية عام ١٨٩٩م، ثم عمل موظفًا بالسودان في عامي ١٩٠٤ و ١٩٠٥م، ثم حصل على شهادة المترك من جامعة لندن عام ١٩٠٧م، ثم عمل مترجمًا بجريدة اللواء حتى عام ١٩٠٩م، ثم انتقل إلى وظيفة بأملاك الميري في العام نفسه. بعد ذلك حصل على شهادة الثانوية عام ١٩١١م أثناء عمله، ومن ثمَّ انتقل إلى وظيفة مترجم بقلم الترجمة العلمية ونشر الكتب بإدارة التعليم الزراعي والصناعي والتجاري عام ١٩١٣م، ثم انتقل إلى مجلس مباحث القطن

الفضل في عمل القدود الشائعة في الروايات نقلًا عن الموشحات العربية وعن التركية، ولا تزال تلاحينه شائعة في الروايات التلحينية بيننا.<sup>٤٢</sup> وفي الوقت نفسه يحقُّ للشيخ سلامة حجازي أن يكون واضع حجر أساس هذا اللون الفني في مصر أيضًا بمحاولاته الأولى مع عروض فرقتي سليمان الحدّاد وسليمان القرداحي.

ولعلَّ القارئ لم يلتفت إلى عبارة (توقيع الأصوات والحركات) التي ذكرتها جريدة الأهرام؛ تعبيرًا عن سرور الجمهور بعرض مسرحية «أنس الجليس»، وربما ظنَّها مدحًا للتمثيل والغناء، ونسى أن الجريدة ذكرت أن الجمهور كان مسرورًا «من براعة المشخّصين وتفنُّنهم في أساليب التمثيل، وراقهم حُسن الإلقاء»، وهذه العبارة هي مدح التمثيل والغناء بالفعل. وبناء على هذا نعود إلى عبارة الجريدة (توقيع الأصوات والحركات)، ماذا تعني؟ وما دلالتها في وصف مشاعر الجمهور لما شاهده؟

الحقيقة أن الجمهور شاهد فنًّا جديدًا غير مألوف في مصر، لم يعرف له اسمًا أو مصطلحًا، فقامت الجريدة بوصفه بهذه العبارة التي تدلُّ على أن هذا الفن به غناء يؤدَّى بصورة جماعية في حركات تعبيرية تمثيلية راقصة! ولكن الرقص المقصود هنا ليس رقص الغوازي الخليع — المعارض لرسالة القباني وهدفها — بل هو أداة

---

عام ١٩٢٣م، وفي العام نفسه أصبح سكرتيرًا لقسم التسجيل والتفتيش لشركات التعاون الزراعية، ومن ثم انتقل في العام نفسه إلى وظيفة مترجم بالوزارة، وفي العام التالي أصبح رئيسًا لقلم الترجمة، وحصل على شهادة من كلية التعاون بمانشستر عن طريق المراسلة، ثم أصبح مفتشًا للتعاون الزراعي، ثم مفتشًا بالتعليم الأولي عام ١٩٢٥م. بعد ذلك أصبح وكيلًا للإدارة الأوروبية للبعثات عام ١٩٣٠م، ثم مديرًا للترجمة والإحصاء بمراقبة الشؤون الثقافية العامة عام ١٩٣٩م، ثم مديرًا لإدارة التعاون الثقافي ومديرًا لإدارة البعثات عام ١٩٤٢م، وأحيل إلى المعاش في العام التالي، وتوفي إلى رحمة الله يوم ٢٤ / ٣ / ١٩٤٩م. أما نشاطه المسرحي فيتمثل في كونه أحد مؤسسي جمعية أنصار التمثيل عام ١٩١٤م، كما أصدر مجلة الأدب والتمثيل عام ١٩١٦م، وقد حصل على الجائزة الأولى في مباراة التأليف المسرحي عام ١٩٢٦م. أما مؤلفاته وترجماته المسرحية والقصصية، فمن أهمها: ورقة اليانصيب، قيصر وكليوباترا، بنت الإخشيد، أبطال المنصورة، البدوية، شارلوك هولمز، باب القمر، الحاكم بأمر الله، عزة بنت الخليفة، خير الدين، سجين الباستيل، القلب الميت، دخول الحمام مش زي خروجه، تيمورلنك، أسير كرومويل، بيزارو، ريشيليو، أبو خوند، الدرة اليتيمة، عقبال الحبابيب، الهواري، عمرو بن العاص، التاج، لو إني ملك، عدو الشعب، الملك لير، الفجر الصادق، إسماعيل الفاتح، صرخة طفل، الوزير شاور بن مجير، كلمات نابليون. للمزيد يُنظر كتابي: مسيرة المسرح في مصر، السابق، ص ١٣٣.

<sup>٤٢</sup> مجلة الأدب والتمثيل، الجزء الأول، أبريل ١٩١٦م.



مستحدثة ضمن أدوات القباني في تطبيق منهج رسالته المسرحية؛ لأنه رقص محتشم رزين، مسموح به، ومعروف في سورية باسم «رقص السماح»،<sup>٤٢</sup> الذي يرجع الفضل إلى القباني في إدخاله لأول مرة إلى مصر من خلال عروضه المسرحية، وبذلك يكون عرض «أنس الجليس» نموذجاً لنواة المسرح الاستعراضي، وصورة للأوبريت العربي، وبداية ناجحة للمسرح الغنائي العربي في مصر.

والملاحظ أن جريدة الأهرام في خبريها السابقين — عن وصول الفرقة وتمثيلها مسرحية «أنس الجليس» — لم تتحدث عن عنصرين من عناصر العرض المسرحي، هما: الديكور والشخصيات النسائية، رغم وجودهما في النص المسرحي؛ فالديكور محدد في بداية كل فصل من فصول المسرحية هكذا: الفصل الأول سراية ملكية، والثاني حديقة وقصر وأنوار وناعورة، والثالث منزل ابن سليمان، والرابع ثلاثة سجون، والأخير ديوان الخليفة هارون الرشيد.

والديكور بهذا الوصف يؤكد التزام القباني بمفردات رسالته من حيث المناظر التراثية. ورغم هذا الالتزام إلا أن وصف الديكور يثير سؤالاً يقول: هل استطاع القباني وضع ديكورات هذه المناظر في مقهى الدانوب؟ فلو كانت الإجابة نعم؛ لكانت جريدة الأهرام أثبتت ابتكاراً فنياً لا مثيل له. وللأسف الشديد لم تذكر الجريدة شيئاً عن ذلك. وإذا طرحنا السؤال بصيغة أخرى: هل مقهى الدنوب — مهما كان متسعاً وراقياً — يسمح بوضع هذه الديكورات وإزالتها في أثناء العرض؟

المنطق يقول إن القباني لم يستخدم الديكور بصورته المعروفة — وإلا كانت الجريدة أشارت إليه — ولكنه استخدم ديكوراً موحياً، أو رمزاً، أو ابتكاراً أسلوبياً ما لتنفيذه، تبعاً لما يملكه من أدوات تعينه على تطبيق منهج رسالته من أجل تحقيق هدفه؛ لأن من غير المستساغ أن العرض يكون قد مُثِّل أمام الجمهور بدون ديكور،

<sup>٤٢</sup> المقصود به الرقص المحتشم الرزين المسموح به؛ لبعده عن الخلاعة والمجون، حيث كان يؤديه بعض المريدين أمام شيوخ الصوفية في مجالس الذكر، والبعض يطلق عليه «رقص السماع»؛ لأنه يؤدي بمصاحبة الغناء الرصين من موشحات وأدوار، وقد تطور هذا الفن لتصبح له حركات مدروسة بالأيدي والأرجل وفق إيقاعات الألحان والموشحات. ومن أهم رواه السوريين ومجديده الشيخ أحمد عقيل، وعمر البطش، والقباني في مجال المسرح. للمزيد يُنظر: د. محمود كحيل، عمر البطش عبقرى الموشح ومجدد رقص السماع، مجلة الحياة الموسيقية، دمشق، عدد ٣١، ٢٠٠٤م، ص ٥١-٧٠.

وإلا اختلطت المفاهيم على الجمهور، ويكون المشاهد قد رأى عرضاً لم يفهمه؛ لهذا أظنُّ أن القباني وضع لوحة عليها اسم المنظر قبل بداية كل فصل، أو أنه جعل أحد الممثلين يشرح المنظر للجمهور قبل التمثيل، أو أنه وضع أثاثاً بسيطاً يدلُّ على فكرة المنظر — وهذا الأمر صعب تنفيذه أمام الجمهور في المقهى؛ لأنه يتطلب إظلام المكان، أو إسدال الستار، ولا أظنُّ أن المقهى كان مُعدًّا لأيٍّ من الأمرين — أو أنه وضع ستارة عليها رسم للمنظر، وهو الاحتمال المرجح.

وإذا تطرقنا إلى الشخصيات النسائية، فسنلاحظ أنها عنصر جذب كبير للعروض المسرحية في مصر في تلك الفترة، وكانت الصحف تهتم بذكر هذا العنصر في أخبارها عن الفرق المسرحية، لا سيَّما فرقتي سليم النقَّاش ويوسف الخياط.<sup>٤٤</sup> وصمت جريدة الأهرام عن هذا الأمر بالنسبة لفرقة القباني يؤكد خلوها من العنصر النسائي! وبالتالي فالذي قام بدور شخصيتي «أنس الجليس، ونعيم» في العرض المسرحي رجلان.<sup>٤٥</sup>

ومن وجهة نظري أن الذي دفع القباني إلى ذلك هو إيمانه بهدفه المسرحي! فكيف يتأتَّى له إظهار النساء سافرات أمام الجمهور — عام ١٨٨٤م — في مسرحية من أهدافها وعظ وإرشاد الجماهير؟! وإظهار المرأة سافرة — في هذا الوقت — منافٍ للتقاليد العربية والإسلامية — الواجب إظهارها بصورة مشرقة، تبعاً لمبدأ حركة الإحياء — لا سيَّما وأن فرقة القباني كانت الفرقة المسرحية العربية الوحيدة التي تعرض المسرحيات في الإسكندرية.

هذه الإشكالية كانت العائق الأول أمام القباني في التزامه بمفردات رسالته المسرحية، ولكنه عالجها مستخدماً مهارته المسرحية؛ حيث قلَّص الدور النسائي إلى دورين فقط، بينما بلغت أدوار الرجال أحد عشر دوراً، مع الإصرار على عدم غناء الجارية «أنس الجليس» — مخالفاً بذلك صورتها في حكاية الليالي — رغم أنها «قينة»، أي جارية عملها الأساسي هو الغناء؛ وذلك لإيمانه الشديد بهدف رسالته المسرحية وفق مفهومه لإحياء التراث وإظهاره بأفضل صورة ممكنة.

<sup>٤٤</sup> يُنظر على سبيل المثال: مجلة الجنان: ١٥ / ١٠ / ١٨٧٥. وجريدة الأهرام: ٧ / ٢ / ١٨٧٩.

<sup>٤٥</sup> حدد توفيق حبيب مجموعة من ممثلي القباني كانوا يحسنون تمثيل أدوار النساء، وهم: توفيق دمشقية، وخليل مرشاف، ومحمد مهدوجاد. للمزيد يُنظر: توفيق حبيب، تاريخ التمثيل العربي، مجلة الستار، عدد ١٦، بتاريخ ١٦ / ١ / ١٩٢٨، ص ٢٤.

لم يبقَ من عرض القباني الأول في مصر سوى الفصل المضحك الذي اختتم به ليلته المسرحية الأولى في الإسكندرية، وهذا النوع الفني لم يتحدث عنه جريدة الأهرام ولم تحدده! فالفصل المضحك المعروف قبل قدوم القباني كان عبارة عن فن البنتومايم، أو فصل تمثيلي ضاحك قصير، والنوع الأول كان قاصرًا على الفرق الأجنبية وسيرك مسيو رانسي بالأزبكية.<sup>٤٦</sup>

أما النوع الثاني فكانت تعرضه فرقة يوسف الخياط،<sup>٤٧</sup> ولعله النوع الذي قدمه القباني؛ لأن فن البنتومايم لم يكن معروفاً عربياً — في هذا الوقت — وعندما كانت الصحف تتحدث عنه — في عروض الفرق الأجنبية، أو عروض سيرك مسيو رانسي — كانت لا تعرف له اسماً أو مصطلحاً، فتكتفي بوصفه قائلة: «... أناساً يتكلمون بالإشارة، وهي ألعاب مضحكة»، أو «ألعاب بالإشارة كأن اللاعبين خُرس لا يتكلمون إلا بالإشارة»، أو «لعب تياترو يجري بالإشارات لا بالتكلم»، أو «فارصة مضحكة أتممها المشخصون بالإشارات الرشيقة العجيبة دون تكلم».<sup>٤٨</sup>

وربما يظنُّ القارئُ أن قصيدتي «فتى العصر»، و«فتاة العصر» المنشورتين بعد نهاية نص مسرحية أنس الجليس<sup>٤٩</sup> — المنشور في هذا الكتاب — هما من الفصول المضحكة التي قدَّماها القباني في عروضه المسرحية الأولى بالإسكندرية، أو أنهما من نظم القباني. ذا الظن غير مقبول الاحتمال؛ لأن القصيدتين عبارة عن مونولوجين تشيع فيهما العبارات العامية، وهو أسلوب لا يتفق مع أسلوب القباني في الكتابة الفصيحة — وفق رسالته المسرحية ومنهجه في تطبيقها — إضافة إلى أن موضوعهما به سخرية من مظاهر اجتماعية سلبية لم تكن ظهرت عام ١٨٨٤م.

<sup>٤٦</sup> يُنظر: جريدة الوقائع المصرية: ١٧/٣/١٨٦٩، ١٧/٥/١٨٦٩، ٢١/١٠/١٨٦٩، ٩/١٢/١٨٦٩. محلة وادى النيل: ١٥/١٠/١٨٦٩، ٣/١٢/١٨٦٩، ١٧/٢/١٨٧٠، ٢٨/٢/١٨٧٠.

<sup>٤٧</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ٢٥ / ١٠ / ١٨٧٨.

<sup>٤٨</sup> يُنظر: جريدة الوقائع المصرية: ١٨٦٩/٣/٣١. مجلة وادي النيل: ١٨٦٩/١٢/٣. جريدة الأهرام: ١٨٨١/١٢/٢٩.

<sup>٤٩</sup> يُنظر: القبانى، السابق، ص ٤٩-٥٦.

ومن الأدلة على هذا الطرح أن هذين المونولوجين ظهرا ابتداءً من عام ١٩٠٧م، وكان معظم الممثلين يختتمون بهما العروض المسرحية،<sup>٥٠</sup> والتفسير المقبول لنشرهما ضمن مسرحية القباني أن هذه المسرحية أصبحت مباحة لمعظم الفرق المسرحية الغنائية فيما بعد؛ حيث استمر عرضها حتى عام ١٩٢٣م،<sup>٥١</sup> وربما كانت هذه الفرق تختتم عرضها بهذين المونولوجين، فقام الناشر بوضعهما في تذييل المسرحية كأنهما صنوان لنص المسرحية، لا سيَّما أن الناشر «فؤاد الفرنساوي» كان مولعاً بتجميع الأغاني والطقاطيق والمونولوجات، ونشرها في كتيبات صغيرة.<sup>٥٢</sup>

هذه هي تفاصيل ليلة أول عرض مسرحي قدَّمه القباني في مصر عام ١٨٨٤م، ويا لها من ليلة شاهدة على نجاح مسرحية «أنس الجليس» التي كتبها القباني نثرًا وشعرًا، ورصَّعها بأغانيه وألحانه، ووَّشَّاهَا بحركات توقيعية موسيقية من رقص السماح؛ لتكون من بواكير الأوبريت المسرحي العربي الاستعراضي المقدَّم في مصر، وتكون أول مثال دال على التزام القباني برسالته المسرحية من خلال منهج تطبيقي أظهر الكثير من مهارات القباني الفنية، وتكون بذلك شاهدة على تنظير الرسالة وتطبيقها، وفق مفهوم إحياء التراث. وعلى الرغم من هذا النجاح، وكثرة عروض هذه المسرحية من فرقة القباني والفرق الأخرى الذي وصل عددها إلى مائة ليلة عرض حتى عام ١٩٢٣م! رغم كل هذا، فإن عرض القباني في اليوم التالي لمسرحية «نفح الرُّبى» اكتنفه الغموض!

---

<sup>٥٠</sup> ومن هؤلاء المطربين والممثلين: الشيخ سلامة حجازي، وعبد الله عكاشة، وميليا ديان، وجراسيا قاصين، ونجيب الريحاني. وللمزيد يُنظر: جريدة المؤيد: ١٢/٥/١٩٠٧، ١٤/٥/١٩١١. جريدة مصر: ٤/٦/١٩٠٧، ٦/٨/١٩٠٨. وجريدة المقطم: ٢٧/٧/١٩٠٧، ٤/٣/١٩٠٨، ٢٠/١/١٩١٢. وجريدة الأفكار: ١٢/١/١٩١٤، ٢٧/٤/١٩١٨.

<sup>٥١</sup> ومن هذه الفرق: فرقة إسكندر فرح، وفرقة سليمان القرداحي، وفرقة سلامة حجازي، وجوق أبيض وحجازي، وفرقة منيرة المهدي، وجوق السرور، وفرقة عكاشة. وللمزيد يُنظر على سبيل المثال: جريدة النيل: ١٧/١١/١٨٩٢، جريدة المؤيد: ٢٠/٣/١٨٩٣، جريدة المقطم: ٦/٤/١٨٩٤، جريدة الأهالي: ١٢/٣/١٨٩٦، جريدة مصر: ٢٠/٢/١٨٩٧، جريدة الأخبار: ٣١/١٠/١٨٩٨، جريدة البصر: ٢٠/٤/١٩١٦، جريدة الأفكار: ١٩/٣/١٩١٧، جريدة الأهرام: ٢٦/٥/١٩٢٣.

<sup>٥٢</sup> رأيت مجموعة كبيرة من كُتيبات الأغاني والمونولوجات والطقاطيق، جمعها ورتبها «فؤاد الفرنساوي» لنجيب الريحاني وفؤاد الجزائري وعلي الكسار ومحمد عبد الوهاب وحامد السيد وفتحية أحمد، محفوظة في مكتبة دير الآباء الدومينكن بالعباسية بالقاهرة.

## نفح الرُّبى

تحدّثت جريدة الأهرام عن نجاح عرض «نفح الرُّبى»، كما تحدّثت من قبل عن نجاح عرض «أنس الجليس»، ولكن شتان بين الناجحين! فـ «أنس الجليس» عرضها القباني أكثر من أربعين مرة — بعد ذلك — مقابل عرضه لنفح الربى أربع مرات فقط في عامي ١٨٨٤ و ١٨٨٩ م.<sup>٥٣</sup> وهذا الأمر لا يستقيم مع أسلوب الفرق المسرحية في تلك الفترة! فمهما لاقى الفرقة من إخفاق في عرض مسرحي ما، لا تستطيع تركه بالكلية.

وأمام ذلك أرى احتمالات أربعة لتفسير إحجام القباني عن عرض هذه المسرحية؛ الأول: أن هذه المسرحية لم تكن من تأليف القباني، رغم وصف الجريدة بأنها «رواية عربية لطيفة المعنى»؛<sup>٥٤</sup> حيث إننا سنرى — فيما بعد — أن القباني كان مُقلِّدًا من تمثيل مسرحيات الغير. والثاني: أنها مسرحية شبه خالية من الأغاني والألحان، وهما عماد عروض القباني، وأهم أداتين من أدوات تطبيق منهج رسالته. والاحتمال الأخير: أن اسم «نفح الرُّبى» هو أحد أسماء مسرحيات القباني المعروفة التي مُثِّلَت بأكثر من اسم، كما سنرى أمثلة كثيرة على ذلك فيما بعد.

وكان من الممكن التأكّد من أحد هذه الاحتمالات لو قرأنا وصفًا أو عرضًا أو مضمونًا للمسرحية منشورًا في إعلانات الصحف! أو أطلعنا على نص المسرحية — غير المنشور — الذي يحتفظ به مخطوطًا الدكتور محمد يوسف نجم<sup>٥٥</sup> منذ أربعين سنة، والذي تردد

<sup>٥٣</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ٢٤/٦/١٨٨٤، ٩/٧/١٨٨٤، ١٧/٧/١٨٨٤، ٨/٥/١٨٨٩.

<sup>٥٤</sup> جريدة الأهرام: ٨/٥/١٨٨٩.

<sup>٥٥</sup> قال الدكتور: محمد يوسف نجم في كتابه «مسرحيات الشيخ إبراهيم الأدهب»، دار صادر، بيروت، ١٩٨٥م، ط ١، ص ٢٠-٢١: «منذ خمسة عشر عامًا حملت إليّ سيّدة فاضلة من أسرة دمشقية عريقة، بتوجيه من الصديق الكريم الدكتور إبراهيم الكيلاني، سبعة دفاتر مخطوطة تضم عددًا من المسرحيات والفصول المسرحية. وكانت السيدة تظنّ أن هذه المسرحيات من تأليف نسيبها رشدي الشمعة، ولمّا درست المسرحيات قدّرت أنها من رصيد مسرح الشيخ أحمد أبي خليل القباني؛ لأن عددًا منها مُثِّل في مسرحه في المرحلة الدمشقية والمرحلة المصرية. وعرضت الدفاتر على الصديق الشاعر نزار القباني، فأكد لي أن الخط مألوف لديه في خطوط الأسرة، وأن فيه مشابهة من خط الأستاذ زهير خليل القباني حفيد أبي خليل، ورجّح أن تكون بخط أبي خليل نفسه.» وهذه الدفاتر تحتوي على مسرحيات: يوسف بن تاشفين،

في نسبة تأليفه إلى القباني؛ حيث قال عام ١٩٦٣م إنه من تأليفه، وفي عام ١٩٨٥م قال لعله من تأليفه.<sup>٥٦</sup>

## عفة المحبين

عرض القباني — في اليوم الثالث — مسرحية «عفة المحبين»، التي عرضها بعد ذلك بعدة أسماء منها: «ولادة» أو «ولادة بنت المستكفي» أو «ولادة بنت المستكفي بالله» أو «عفة المحبين الوليد بن زيدون وولادة بنت المستكفي».<sup>٥٧</sup> وهي من تأليف الشيخ

---

والمعتمد بن عباد، ويزيد بن عبد الملك مع جاريتيه حباة وسلامة، وعبد السلام الحمصي، ورضية، ومجنون ليلى (المشهد الأخير فقط)، والشيخ وضاح ومصباح وقوت الأرواح، وناكر الجميل، والإسكندر، ومي، ونفح الرُّبى، والقائد الخائن، والوزير أبي الوليد بن زيدون. وربما توجد علاقة بين هذه الدفاتر السبعة المخطوطة، ومذكرات القباني التي أشار إليها الزركلي في ترجمته للقباني في كتابه «الأعلام»، وهو الأمر الذي أشرنا إليه في مقدمة الكتاب. وللمزيد يُنظر: خير الدين الزركلي، الأعلام، المجلد الأول، دار العلم للملايين، بيروت، ط ٩، ١٩٩٠، ص ٢٦-٢٧.

<sup>٥٦</sup> يُنظر: د. محمد يوسف نجم: المسرح العربي، دراسات ونصوص (الشيخ أحمد أبو خليل القباني)، دار الثقافة، بيروت، ١٩٦٣، ص ٤٠٢. وكذلك: مسرحيات الشيخ إبراهيم الأحمد، السابق، ص ٢٢. وهذا التردد عالجه الدكتور فيما بعد في مقدمة كتابه «مسرحيات الشيخ إبراهيم الأحمد، ص ٨»، قائلاً عن إصداراته السابقة الخاصة بنصوص مسرحيات الرواد الأوائل: «أما المجلدات الستة التي أصدرتها: فقد غدت في نظري بحاجة إلى مراجعة، وقد تجمّع لديّ من النصوص والمعلومات منذ أصدرتها ما يعينني على إعادة النظر فيها وتغيير بعضها تغييراً كاملاً؛ من هذا البعض مسرحيات القباني التي سيتضح من مدخل هذا الكتاب أن الصورة التي خرجت عليها أول مرة لا تتملّ حقيقة جهود القباني في التأليف، ولا بد من أن يُجرى عليها الكثير من الحذف والإضافة».

<sup>٥٧</sup> يُنظر كتابات الصحف في الجزء التوثيقي من هذا الكتاب؛ حيث سيلاحظ أنها تُعلن عن المسرحية باسم «عفة المحبين» من ٢٤ / ٦ / ١٨٨٤ إلى ٥ / ٨ / ١٨٨٤، ثم تُعلن عنها بأسماء «ولادة» أو «ولادة بنت المستكفي» ... إلخ، من ٢٣ / ٧ / ١٨٨٤ إلى ٨ / ١ / ١٨٩٨.

إبراهيم الأحذب،<sup>٥٨</sup> الذي اعتمد في كتابتها على تراث الأدب الأندلسي وتاريخه؛ مما يعني أن القباني ما زال ملتزمًا بعرض مسرحيات تراثية حتى ولو لم تكن من تأليفه.

وهذه المسرحية تدور أحداثها حول الحب العفيف الذي نشأ بين الشاعرة ولادة والوزير ابن زيدون، الذي زاحمه في حبها الوزير أبو عامر (ابن عبدوس الملقب بالفار)، الذي أرسل عجوزًا إلى ولادة تخطبها له، فردت عليها ولادة برسالتها الشهيرة التي كتبها ابن زيدون — على لسانها — متهكمًا فيها من أبي عامر. كما تطرقت المسرحية إلى قصة إهدار دم ابن زيدون وسجنه، ومن ثم هروبه إلى إشبيلية وتقلده الوزارة في عهد المعتضد بن عباد، وتنتهي المسرحية نهاية سعيدة باستمرار الحب العفيف بين ولادة وابن زيدون، على غرار قصص العرب الشهيرة في الحب.

والملاحظ أن القباني — المؤمن بمفردات رسالته وهدفها — اختار هذا النص لتطابقه مع مفردات رسالته بما فيه من معاني قويمية، تصلح لأن تكون عظة للمشاهدين وعبرة لهم، محققًا بذلك هدف رسالته، فموضوع المسرحية يعالج فكرة الحب العفيف واستمراره بين المحبين، دون وقوع ما يجرح المشاعر الإنسانية، أو يُعد خروجًا عن التقاليد العربية، أو يُعتبر خرقًا للتعاليم الإسلامية. ومن جانب آخر اعتبر القباني هذا النص معالجة مشرقة للتاريخ — مما يخدم توجهه؛ لأن المؤلف — الشيخ الأحذب — كانت غايته «تبرئة ولادة، الأميرة المسلمة ابنة خليفة المسلمين، مما نسبته إليها بعض المؤرخين من استهتار وتبذُّل وعكوف على اللهو والملاذات»،<sup>٥٩</sup> وهذه التبرئة ترسخ رسالة القباني في وجدان جمهوره، وبالتالي تحقق هدفه المنشود.

---

<sup>٥٨</sup> قال عنه فيليب طرازي في مجال المسرح: «... كان له كلفٌ بالروايات حتى بلغ ما جمعه منها نحو عشرين رواية، بعضها مبتكر له وبعضها مأخوذ من التاريخ أو مترجم عن لغة أوروبية كرواية «إسكندر المقدوني» ورواية «السيف والقلم» ورواية «المعتمد بن عباد» وغيرها، وقد بلغت شهرة رواياته مسمع راشد باشا والي سوريا في دمشق، فأعجب ببراءة منشئها، ولما أراد أن يحتفل بختان أنجاله في نواحي سنة ١٨٦٨م كلف صاحب الترجمة أن يُعلم رواية «إسكندر المقدوني» لجوق من الممثلين ويذهب بهم إلى دمشق لأجل تمثيلها، ففعل الشيخ إبراهيم ذلك، وكان لتمثيل الرواية صدى استحسان لم يزل يردده سُكان الفيحاء إلى الزمن الحاضر». الفيكونت فيليب دي طرازي: تاريخ الصحافة العربية، الجزء الثاني، المطبعة الأدبية، بيروت، ١٩١٣م، ص ١٠٣-١٠٤.

<sup>٥٩</sup> د. محمد يوسف نجم، مسرحيات الشيخ إبراهيم الأحذب، السابق، ص ٢٥.

ومما يجدر ذكره — في هذا المقام — أن أسلوب الأحدث في كتابته لهذه المسرحية تشابه مع أسلوب القباني في مسرحية «أنس الجليس»! فنص «ولادة» به أشعار من نظم الأحدث، كما به أشعار من نظم الآخرين أمثال بشار بن برد.<sup>٦٠</sup> وبطبيعة الحال أكثر المؤلف اقتباساته من أشعار ابن زيدون وولادة.<sup>٦١</sup> كذلك استخدم معاني القرآن الكريم في أثناء الحوار، كقول ولادة: «... ألم أكن معدودة من مجيدي الشعراء، وقد رُفِع لي عند فريق الأدب أعظم لواء. وهم يقولون ما لا يفعلون، وفي كل وإٍ من شعوب الكلام يهيمون»،<sup>٦٢</sup> وهو قول مأخوذ بمعناه من قوله تعالى: ﴿وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ \* أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ \* وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ﴾ (سورة الفرقان، الآيات: ٢٢٤-٢٢٦).

وهذا التشابه ربما يفتح الباب أمام الباحثين للتعرف إلى المؤثر والمتأثر بين الأحدث والقباني في كتاباتهما المسرحية، خصوصاً أنهما ينتميان للفترة نفسها، وللفن المسرحي نفسه، وربما تواصل ما حدث بينهما أدى إلى الاتفاق على كتابة هذه المسرحية — وغيرها كما سنرى — بحيث تُكتب وفق رسالة القباني المسرحية، وقد طُبعت هذه المسرحية — في نسختها المُمثلة من قبل فرقة القباني — مرتين ١٨٩٩ و١٩١٧.<sup>٦٣</sup> وقد نشر الدكتور محمد يوسف نجم مخطوطتها الأصلية عام ١٩٨٥م المكتوبة من قبل الشيخ الأحدث، وقام بمقارنتها بالأصل المطبوع المُمثل، فاكشف أن القباني — عندما مثَّلها — أضاف إليها كما حذف منها، فأشار — في هوامشه — إلى هذه المواضع.<sup>٦٤</sup> وحقُّ للقارئ الاعتقاد بأن ما فعله القباني — من حذف وإضافة — كان بسبب رؤيته في الإخراج المسرحي، وهو أمر يُحسب له — في هذه الفترة المبكرة — ويدل في

<sup>٦٠</sup> يُنظر: السابق، ص ١٠٨.

<sup>٦١</sup> يُنظر: السابق، ص ٩٩، ١١٣، ١٣٧، ١٤٥.

<sup>٦٢</sup> يُنظر: السابق، ص ١٠١.

<sup>٦٣</sup> والجدير بالذكر في هذا المقام إن فرقاً أخرى عرضت هذه المسرحية فيما بعد، منها: فرقة سليمان القرداحي، وفرقة إسكندر فرح. للمزيد يُنظر: جريدة الأهرام: ٢٥ / ١ / ١٨٨٧. جريدة المقطم:

١٨٩٣ / ٣ / ٢٦، ١٨٩٦ / ٥ / ٢٧.

<sup>٦٤</sup> يُنظر: د. محمد يوسف نجم، مسرحيات الشيخ إبراهيم الأحدث، السابق، هوامش صفحات ١٢٣، ١٢٨، ١٢٩، ١٣٢، ١٣٦، ١٤٢، ١٤٩، ١٦١.



الوقت نفسه على تدخله في نصوص غيره وفق رؤية رسالته المسرحية، وهذا الاعتقاد — من وجهة نظري — يُمثل نصف الحقيقة. أما النصف الآخر فيتضح من المواضع التي حذفها القباني من مخطوطة المسرحية، وأصرَّ على عدم تمثيلها أمام الجمهور! وهي مواضع تؤكد مدى تمسكه برسالته الفنية، وصرامته في تطبيق منهجه في ظل إحياء التراث، وذلك من خلال تمسكه بعاداته العربية وتقاليدها، وحفاظه على تعاليم دينه الإسلامي، ومهاراته الفنية في إبعاد أي قول يمسُّ — ولو بغير قصد — ثوابت هذه الأمور.

فعل سبيل المثال: حذف القباني حوارًا طويلًا — شغل عدة صفحات في مخطوطة الأحدثب — بين حسن وأبي عامر، حول أسباب العشق وعلاماته، تطرَّقا فيه إلى أمور وتفاصيل وعبارات وشواهد غير لائقة العرض أمام جمهور عام ١٨٨٤م، مما يؤثر سلبًا على تحقيق هدف رسالته المسرحية. ومن أمثلة ذلك: علامات الحب لمحبيه، ومنها: «محبته القتل والموت ليلبغ رضاه»<sup>٦٥</sup> وهو قول يتعارض مع قوله تعالى: ﴿وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ﴾، ويتعارض أيضًا مع قوله تعالى: ﴿قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ﴾ (سورة البقرة، الآيتان: ١٩٠، ٩٤).

ومن علامات الحب أيضًا — كما جاءت في النص المخطوط للمسرحية: «تصديق حديثه وإن كذب في ما قال»<sup>٦٦</sup> وهذا تسويغ غير مقبول للكذب، يتعارض مع آيات قرآنية كثيرة، منها: ﴿وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ﴾ (سورة البقرة، ١٠)، و﴿لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ﴾، و﴿فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ﴾ (سورة آل عمران، ٦١، ١٣٧). ومن علامات الحب كذلك: «موافقته وإن ظلم الجار»<sup>٦٧</sup> وهو قول يتنافى مع قوله تعالى: ﴿وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا﴾ (سورة النساء، ٣٦). ومن علامات الحب

<sup>٦٥</sup> السابق، ص ١١٩-١٢٠.

<sup>٦٦</sup> السابق، ص ١٢٠.

<sup>٦٧</sup> السابق.

أخيراً: «الشهادة له زوراً، وإن تعدّى في دعواه وجار»،<sup>٦٨</sup> وهو قول يخالف قوله تعالى: ﴿وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ﴾ (سورة الحج، ٣٠)، وقوله تعالى: ﴿وَمَنْ يَنْعَدْ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ﴾ (سورة البقرة، ٢٢٩).

كذلك حذف القباني — من مخطوطة المسرحية — كل ما جاء في حوارها من افتراء على الله ورسله، بأن «العشاق معذورون، مغفور لهم جميع الأقوال والأفعال»!<sup>٦٩</sup> أو كما «جاء في الحديث أن الحامل كانت ترى يوسف عليه السلام فتضع حملها لشدة ما يفاجئها من الوجد والغرام»،<sup>٧٠</sup> أو أن قوله تعالى: ﴿وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى﴾ يُعتبر برهاناً واضحاً لمن يقول إن الغرام «اختياري»؛ إذ من المحال أن ينهى النفس عمّا لا قدرة على دفعه وهو اضطراري.<sup>٧١</sup> وهذا تفسير خاطئ؛ لأن المؤلف — الشيخ الأدهب — اقتطع جزءاً من آية، ثم فسّره على هواه، رغم أن المعنى القرآن المقصود تقول آياته: ﴿وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى \* فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى﴾، أي من أراد لقاء ربه تاركاً ما في الدنيا من معاصٍ ومحارم ستكون الجنة جزاءه.

والعبارات — التي لا تتفق مع رسالة القباني وهدفه منها — كثيرة في النص المخطوط، استطاع القباني حذفها في نصّه المُتملّ، دلالة على التزامه بإظهار التراث العربي في أفضل صورة، ومنها عبارات تتعلق بالخمّر، وبالغزل في الغلمان، وتشبيهات ربما تُفسر بصورة خاطئة مثل: «آيات الجمال، أو جنة العيون، أو قول أحدهم: أصلي في جامع الغرام إلى القبلتين» ... إلخ ما يتنافى مع عادات العرب وتقاليدهم، ويتعارض مع شريعة الإسلام السمحة، مما لا يُستحسن عرضه على الجمهور في فترة مبكرة من تاريخ المسرح العربي.<sup>٧٢</sup>

<sup>٦٨</sup> السابق.

<sup>٦٩</sup> السابق، ص ١٢١.

<sup>٧٠</sup> السابق، ص ١٢١-١٢٢.

<sup>٧١</sup> السابق، ص ١٢٢.

<sup>٧٢</sup> السابق، ص ١٢٣، ١٣٢، ١٣٩، ١٤٠.

## عنتره

وفي الليلة الرابعة قدم القباني مسرحية «عنتره»<sup>٧٣</sup> التي سار في نهج كتابتها — على منوال ما قام به في «أنس الجليس»؛ حيث أعاد تأليفها — معتمداً القصص الشعبية التي كانت تُروى في المجالس والمقاهي السورية، التزاماً بعرض الموضوعات التراثية. والطريف أن القباني لم يعرض المعروف عن عنتره، مما تعوّد على رؤيته الجماهير، من غرامه بعبلة أو قصة تحريره من العبودية ... إلخ، بل جاء بما لم يكن في حسابان الجماهير مشاهدته! حيث عرض أحداثاً عن عنتره بعد أن أصبح حُرّاً وزوجاً لعبلة، وهذا الأمر ربما كان مقصوداً؛ لأن الجماهير المصرية رأت عنتره — من قبل مسرحياً — في صورته المعروفة في مسرحية «فرسان العرب» التي قدمتها فرقة سليمان القرداحي عام ١٨٨٢م.<sup>٧٤</sup>

وموضوع مسرحية عنتره للقباني يدور حول الأمير مسعود أمير اليمن، الذي يرى عبلة فيقع في غرامها، فيطمّع فيها لنفسه مستغلاً عهداً أقامه مع قبيلة عيس، على الرغم من علمه بأنها زوجة عنتره. وتصل وقاحة هذا الأمير إلى أن يطلب من قبيلة عيس إحضار عبلة إليه بعد أن أشاع أنها تزوجت عنتره رغماً عنها. وأمام هذا الطلب الغريب يثور عنتره وبعض أعيان قبيلته، فيغيرون على الأمير مسعود ويرديه عنتره قتيلاً؛ من أجل شرفه وشرف قبيلته. ولكن القتل قبل موته حرّض القبائل المتحالفة معه ضدّ عنتره وقبيلته. وتنتهي المسرحية بالاستعداد لهذه المعركة الكبرى، بعد أن جاءت بشاره النصر لعنتره، عندما توافدت جيوش القبائل المتحالفة معه ضدّ القبائل المعادية الأخرى.

وهناك احتمال بأن القباني استمع إلى قصة عنتره الشعبية في مقاهي سورية التي كثر فيها القُصّاص منذ منتصف القرن التاسع عشر، وقد أشار خليل الخوري إلى هذه المقاهي الشعبية في حلب — وذكر طرائف حدثت من مستمعي قصة عنتره — في مقدمته

<sup>٧٣</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ٢٧ / ٦ / ١٨٨٤.

<sup>٧٤</sup> مسرحية «فرسان العرب»: عرضها القرداحي أول مرة عام ١٨٨٢م، ثم عرضها يوسف الخياط عام ١٨٨٨م، وجاء في إعلانها أنها مسرحية فرسان العرب الشهيرة برواية «عنتره بن شداد». للمزيد يُنظر: جريدة الأهرام: ٢٣ / ٥ / ١٨٨٢، ٢٧ / ١ / ١٨٨٨.

لديوان عنتر، عندما نشره — في طبعته الرابعة ببيروت — عام ١٨٩٣،<sup>٧٥</sup> ومن خلال هذه القصص كتب القباني مسرحيته، محققًا هدف رسالته المسرحية — وفق التزامه بإظهار التراث في صورة جيّدة — عندما أظهر الخصال العربية الصالحة للعرض أمام الجمهور، أملًا في احتذائها والسير على منوال معانيها السامية، لا سيّما فكرة اتحاد العرب ضدّ أعدائهم.

وتبعًا لمنهج القباني في تحقيق هدف رسالته المسرحية وجدناه قد وثّقَ جيد عمله هذا بأشعار من نظمه دلّت على موهبته الشعرية الكبيرة؛ حيث لم يستعن بأشعار عنتره المعروفة إلا في القليل النادر، واستطاع أن يتمثّل عنتره في مشاعره، وألّف أشعارًا أدخلها في نسيج أبيات عنتره، بحيث يصعب على القارئ تمييز أبيات القباني عن أبيات عنتره. ومن أمثلة الأبيات التي اقتبسها القباني من شعر عنتره: ثمانية أبيات من قصيدة مطلعها:<sup>٧٦</sup>

أحن إلى ضرب السيوف القواضب وأصبو إلى طعن الرماح اللوابع

كما اقتبس القباني ثلاثة أبيات من شعر عنتره، ثم أضاف رابعًا إليها هكذا:<sup>٧٧</sup>

لا تقضي الدّين إلا بالقنا الذُّبل	ولا تحكّم سوى الأسياف في المُقل
ولا تجاور لئامًا ذلّ جارهم	وخلّهم في عراض الدار وارتحل
ولا تفرّ إذا ما خضت معركة	فما يزيد فرار المرء في الأجل
أنا الشجاع الذي تعنو السباع له	طوعًا وترهب مني سطوة البطل

<sup>٧٥</sup> يُنظر: ديوان عنتر، طبعة رابعة، برخصة مجلس معارف ولاية بيروت الجليلة، بنفقة خليل الخوري صاحب المكتبة الجامعة، بمطبعة الآداب، لصاحبها أمين الخوري، بيروت، ١٨٩٣م، المقدمة.

<sup>٧٦</sup> أحمد أبو خليل القباني، رواية «عنتر بن شداد»، المطبعة العمومية بمصر سنة ١٣١٨هـ (مايو

١٩٠٠-١٩٠١م)، ص ٥. وديوان عنتر، السابق، ص ١٦.

<sup>٧٧</sup> القباني، السابق، ص ٢٣. وديوان عنتر، السابق، ص ٦٦.

وطور القباني في صياغته الشعرية — ومن ثمَّ في أدوات تطبيق منهج رسالته — عندما بدأ مطلع إحدى مقطوعاته ببيت من أشعار عنتر، ثم أكمل معناه بأبيات من نظمه، وكأنه أصبح عنتر في أقواله وحماسه ومشاعره وأحاسيسه وصوره وأخيلته، وهذا الأسلوب يُعدُّ ابتكاراً شعرياً غير مسبوق — على حدِّ اجتهادنا في البحث — لأنه يختلف شكلاً عن الاقتباس أو التضمين، ويتفق مضموناً معهما. فهو يضاهي — بصورة موسَّعة — ما يُعرف بالتشطير في الشعر، ويمكن أن نطلق عليه — إن صح التعبير أو الاصطلاح — «التبيت» على غرار مصطلح التشطير:<sup>٧٨</sup>

يريد مذلتني ويدور حولي	بجيش النائبات إذا أتاني
ولم يدِرْ بأني سوف أُضلي	حشاشته بجمر الهندوان
أيا ملگًا سما أصلاً وفصلاً	ودونك في المعالي الفرقدان
أطلب عبلتي وُغْدُ لئيم	وسيفي والقنا فرسا رهان
أيابن مصاد سوى ترى مُصادًا	عفيرا في المذلة والهوان
وفوقك في الثرى العقبان تهوي	إذا ما سار في اليمن اليماني

وموهبة القباني التأليفية لم تقتصر على ما سبق ذكره، بل انطلقت قوية في قصائده المؤلفة، بعيداً عن قصائد عنتر ومطالعتها — كما سبق الاستشهاد — فنجده يتمثل بعض معاني معلَّقة عمرو بن كلثوم في قول عنتر لعبلة في المسرحية:<sup>٧٩</sup>

غداً يا بنت مالك تنظرينا	وسوف ترين آساد العرينا
وسوف ترين مسعوداً مُلقًى	على الصحراء من رمحي طعينا
أيابنة مالك قَرِيّ وسودي	وطيبي وافرحي وامشي الهوينا
ولا تخشي فإن حماك ليث	يميت الموت قبل الدار عينا

<sup>٧٨</sup> القباني، السابق، ص ٢٣-٢٤. وديوان عنتر، السابق، ص ٩٠.

<sup>٧٩</sup> القباني، السابق، ص ٣٨.

وكأن القباني يستطيع تجسيد المعاني، مستلهمًا أقوال مشاهير الشعراء، دلالة على حافظته الشعرية القوية، وقدرته على النظم المُعالج لمواقف موضوعاته المسرحية، وهو في أسلوبه هذا يشبه إلى حدٍّ كبيرٍ أسلوب الشاعر محمود سامي البارودي رائد حركة الإحياء في مجال الشعر.

ويُضاف إلى ذلك كثرة ألحانه المتنوعة في المسرحية، التي أُلقيت بصورة فردية أو ثنائية أو جماعية من خلال الإلقاء الغنائي الموسيقي التعبيري الحركي المصاحب لحركات رقص السماح، وكل هذا التنوع يعكس مدى قدرة القباني على امتلاكه للأدوات المستخدمة في تطبيق منهج رسالته المسرحية.

كما يُحسب للقباني أيضًا استخدامه الكوميديا اللفظية — في نطاق محدود — لا سيَّما قول عمارة: «... لو أجابت سُؤالي، وترقَّفت بحالي، وأقالتني من الغم، لكنت أطعمها مَمٍّ، وأسقيها إمبو. ولو طاوعتني لو أجهلت ما لي من القدرة والحفاوة، حتى زجرتني وجعلتني وَاوَّة. أه، فلو لم أكن شَرَّابًا بأنَّع، لكنت خوفتها بالبُعبُع. ولولا عنتر الأسود الأقطس الأنكد وتأنيبه وعتبه، لقلت لها به به به.»<sup>٨٠</sup>

فقول عمارة هذا ألقاه على نفسه متمنيًا أن يُسمعه لعبلة. وكوميديا اللفظ هنا تتمثل في كون عبلة ليست طفلة؛ حيث إن كلمة «مَمٍّ» تُقال للطفل عند الطعام، وكلمة «إمبو» عند الشراب، وكلمة «وَاوَّة» عندما يُجرح، وكلمة «بُعبُع» عند تخويفه ... إلخ. لنا أن نتخيل التأثير الكوميدي على المشاهدين عام ١٨٨٤م عند سماع إلقاء هذه الكلمات التي أُلقيت — بلا شك — بصورة تمثيلية ساخرة ضاحكة.

ومسرحية «عنتر» — إضافة لما سبق — تُعدُّ نموذجًا لولع القباني برسالته الفنية، وإصراره على تحقيق هدفه؛ حيث لم يكتفِ بما فيها من معانٍ ودلالاتٍ تخدم الرسالة والهدف عام ١٨٨٤م، فأضاف إليها فصلًا آخر عام ١٨٩٧م «ضمَّنه تمثيل كثير من عوائد العرب المحبوبة في فخارهم بأنسابهم وأحسابهم وأشعارهم، وبعضًا من ولائمهم وأكلهم وشربهم»<sup>٨١</sup>، مما يعني أنه كان يُعيد النظر في أعماله المسرحية، التزامًا بمفردات

<sup>٨٠</sup> السابق، ص ٣٩-٤٠.

<sup>٨١</sup> جريدة المؤيد: ٢٧ / ١ / ١٨٩٧.

الرسالة وهدفها، مما جعل الفرق المسرحية الأخرى تتأثر بهذه الرسالة، فظلت تعرض مسرحية «عنترة» حتى عام ١٩٠٤ م.<sup>٨٢</sup>

### ناكر الجميل

كانت جماهير الإسكندرية على موعد لمشاهدة عرض مسرحية «ناكر الجميل»<sup>٨٣</sup> — في الليلة الخامسة من ليالي القباني المسرحية في مصر — وقد حضره الأديب أمين شميل، وقرظه بأبيات شعرية، نشرتها الصحف في حينها.<sup>٨٤</sup> وربما كان حضوره تعضيذاً لفرقة شامية تحتاج مُساندة الأدباء والكُتّاب، خصوصاً أن التوقيت كان في موسم الصيف الذي يكثر في وجودِ عليّة القوم للاصطياف.

ومسرحية «ناكر الجميل» بسيطة الموضوع، سهلة التناول الفني؛ حيث تدور حول «حليم» ابن الوزير، الذي يعطف على غريب يُدعى «غادر»، فيحسن إليه ويتآخى معه ويقاسمه الجاه والمال والميراث، وذلك من فرط حُسن أخلاق حليم. ولكن هذا الغادر قابل الإحسان بالخسة والدناءة، ونوى قتل حليم ليفوز بكل شيء. وبحادثة غير مقنعة يقتل غادر حبيباً ابن الملك قسطنطين بدلاً من حليم ابن الوزير. وعندما أراد الشرطي القبض على غادر القاتل نجد حليماً يخفي أداة القتل — الخنجر — داخل ملابسه، فيستغل غادر الفرصة ويخبر الشرطي بأن حليماً هو القاتل، والدليل أن الخنجر مخبأً في ملابسه. وبذلك يُتهم حليم ويحكم عليه الملك بالموت. وقبل تنفيذ الإعدام يقوم الوزير — والد حليم — برشوة السيّاف، الذي يُبقي على حياة حليم دون علم الملك، وفي الليلة نفسها

<sup>٨٢</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ١٦/١/١٨٨٦، ٢٧/١/١٨٨٨. جريدة القاهرة: ١٣/٣/١٨٨٦. جريدة المقطم: ١٥/٨/١٨٩٢. جريدة مصر: ١٦/١/١٨٩٦، ١٧/٢/١٨٩٧. جريدة الوطن: ٣/٢/١٨٩٦. جريدة المؤيد: ٧/١١/١٩٠٤.

<sup>٨٣</sup> قال أحمد شفيق باشا في كتابه «مذكراتي في نصف قرن» (الصادر في عام ١٩٣٤م، الجزء الأول (من سنة ١٨٧٣ إلى ١٨٩٢/١/٨)، الهيئة المصرية العامة للكتاب — نسخة مصورة ١٩٩٤م — ص ٢٨٤) تحت عنوان «فرقة عربية للتمثيل»: «قدمت إلى الإسكندرية يومئذ فرقة تمثيل عربية برئاسة الشيخ خليل القباني، فذهبت في ليلة ٢٦ يونيو إلى المسرح، وكانت الرواية «نكران الجميل»، فأعجبني التمثيل واغتبطت، بالأخص لأن فرقة عربية تُعنى بهذا الفن الجميل.»

<sup>٨٤</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ٢٧ و ٢٨/٦/١٨٨٤.

يحلم الملك حلمًا مفزعًا، يظهر فيه شبح ويخبر الملك بأنه ظلم حليمًا وأن القاتل الحقيقي هو غادر، وفي الصباح يروي الملك الحلم للسياف الذي تطوع لاكتشاف الحقيقة. وبالفعل تنجح خطة السياف عندما استمال غادرًا إلى جانبه، وجعله يفضي بما في ضميره من أسرار؛ حيث اعترف غادر بأنه القاتل الحقيقي. وهنا يظهر الملك ويواجه غادرًا باعترافه، ويحكم عليه بالموت، ويُبدي ندمه على موت حليم المظلوم، فيخبره السياف بأن حليمًا ما زال حيًّا. ووسط فرح الجميع بنجاة حليم وعقاب غادر نجد حليمًا — بخلق حميد لا مثيل له — يستعطف الملك كي يعفو عن غادر، وتنتهي المسرحية نهاية سعيدة للجميع. هذه المسرحية يُرَجَّح أنها أول مسرحية يقوم القباني بكتابتها<sup>٨٥</sup> — أو بالأحرى تأليفها — من غير الاعتماد على أصل تراثي معروف لها، رغم شيوع روح «ألف ليلة وليلة» في أحداثها، دلالة على وضوح مفردات الرسالة في ذهنه منذ بداية كتاباته المسرحية. وهناك أسباب منطقية عديدة لاعتبارها أولى كتابات القباني المسرحية، منها أسلوب الكتابة في شكله الخارجي الذي يميل إلى الشكل الروائي (القصصي) أكثر من ميله إلى الشكل المسرحي؛ حيث تداخل السرد مع الحكيم مع الإرشادات المسرحية من غير فواصل محددة للمناظر أو المشاهد، التي أطلق عليها القباني فيما بعد في مسرحياته الأخرى اسم (وقائع).

نضيف إلى ذلك قلة ألحان المسرحية<sup>٨٦</sup> بمقارنتها بعدد الألحان في أية مسرحية سابقة، مما يدل على أن الموسيقى لم تكن هدفًا فنيًا في مخيلة باكورة القباني المسرحية، ذلك الهدف الذي أصبح رئيسيًا في أعماله التالية، كذلك ندرة الشخصيات النسائية المتمثلة في شخصية واحدة هي «هزار» والدة حليم، والاستغناء عنها جائز دون حدوث خلل في الموضوع أو في السياق الدرامي. وهذه الأمور في مجمل مثالبها تُمثِّل طبيعة البدايات.

<sup>٨٥</sup> وقد أشار إلى ذلك أدهم الجندي، عندما أوضح أنها أول مسرحية مثَّلها القباني، وقد كتبها متأثرًا بحادثة معينة وقعت بين صديقين كان أحدهما عاقًا وأوقع برفيقه الذي أحسن إليه كل أذية وضرر. يُنظر: أدهم الجندي، أعلام الأدب والفن، الجزء الأول، مطبعة مجلة صوت سورية، دمشق، ١٩٥٤، ص ٢٤٩.

<sup>٨٦</sup> يُنظر: رواية «ناكر الجميل»، بقلم الطبيب الذكر الشيخ أبو خليل القباني، طُبعت بنفقة سعيد علي الخصوصي وولده عبد الخالق، أصحاب المكتبة السعيدية بجوار الأزهر الشريف بمصر، مطبعة القاهرة بشارع عبد العزيز لصاحبها محمود محمود شعبان، د.ت، ص ٣، ٦، ١٥، ٣٠، ٣٦.



والجدير بالذكر — في هذا الصدد — أن القباني كتب «ناكر الجميل» بأسلوب الأوبريت — كباقي كتاباته الأخرى — أي مزيجاً من النثر والشعر، ولكنه في النثر غالى في استخدام الصنعة اللفظية، من سجع وجناس وطباق ... إلخ مظاهر أسلوب الكتابة العربية في القرن التاسع عشر، وهذا الأسلوب بهذا الغلو — ربما غير ملائم في العروض التمثيلية — ولكنه ملائم في القراءة الأدبية — وهو أسلوب لم نلحظه في بقية النصوص المسرحية التي سبق الحديث عنها، ومثال على ذلك قول ناصر لحليم: «والله إن «غادر» لذميم، وشيطان رجيم، كثير الوسواس، خثون خناس، قليل الأمانة، مصدر الخيانة، ذو مضرة ورياء، ومخاصمة ومراء، أخلاقه ذميمة، وأوصافه مشومة، خبيث الطوية، وحركاته شيطانية، كالنار في الإحراق، وإبليس في الشقاق ...» إلخ.<sup>٨٧</sup> ونماذج هذا الأسلوب كثيرة في النص، مما يدل على أن القباني كتبه بأسلوب أدبي — كمحاولة أولى — قبل أن يُمارس تمثيله بصورة مسرحية عملية.

أما الصياغة الشعرية في المسرحية، فالقباني لم يكن في مستواه المعهود الذي رأيناه في مسرحياته السابقة، مما يُشير إلى أن «ناكر الجميل» كانت بداية مكررة لممارسته الكتابة المسرحية ونظم أحداثها شعراً، فالقباني لم ينظم أشعاراً من تأليفه بقدر ما اقتبس من أشعار الآخرين! كما أنه لم يستخدم أسلوبه المتبع في دمج تأليفه الشعرية داخل نسيج أبيات الآخرين المقتبسة. ويمكن تفسير ذلك بأن كثرة اقتباساته الشعرية مرجعها أنها أبيات صارت — في الأدب العربي ووجدان شعوبه — حكماً وأمثالاً وأقوالاً مأثورة، تتفق مع مفردات رسالته المسرحية التي بدأت تتشكل ابتداءً من هذه المسرحية. والمعروف أن القباني كان لا يذكر أسماء الشعراء المقتبسة أشعارهم، ورغم ذلك استطعنا التحقق من ستين بيتاً لشعراء كثر — في مسرحية «ناكر الجميل» — منهم على سبيل المثال وفق ترتيب الأبيات المقتبسة: أبو العتاهية، وأبو نواس، وأبو الطيب المتنبي، وعنترة بن شداد، والخليل بن أحمد الفراهيدي، وعبد الواحد الخزومي المعروف بالببغاء، وعلي السبتي، وأبو الهدى الصيادي، وابن نباتة السعدي، وأبو زبيد الطائي، وصالح بن عبد القدوس، وناصر الدين الأرجاني، ومروان بن أبي حفصة، ومالك الأزدي، والإمام الشافعي، ومحمود الوراق، وابن اللبانة الداني، وأبو الحسن التهامي، وعمر اليافي.

<sup>٨٧</sup> السابق، ص ٨-٩.

ومثال على ذلك، قول علي السبتي:<sup>٨٨</sup>

أحسن إلى الناس تستعبد قلوبهمو  
وكن مع الناس معواناً لذي إرب  
فطالما استبعد الأحرار إحسان  
يرجو نوالك إن الحر معوان

وقول أبي زبيد الطائي:<sup>٨٩</sup>

وكنت إذا الصديق أراد قهري  
غفرت ذنوبه وكظمت غيظي  
وأشرفني على ظمياً بريق  
مخافة أن أعيش بلا صديق

وقول أبو نواس:<sup>٩٠</sup>

إذا امتحن الدنيا ليبب تكشفت  
له عن عدو في ثياب صديق

وقول البيغاء:<sup>٩١</sup>

هي الدنيا تقول بملء فيها  
فلا يغرركمو مني ابتسام  
حذار حذار من بطشي وفتكي  
فقولني مضحك والفعل مبكي

وكما هو واضح من هذه الأمثلة — وما أشرنا إليه من قبل — بأن الأشعار المقتبسة في مسرحية «ناكر الجميل» تمثل الحكم والنصائح والأمثال ... إلخ، وكأنها إرشادات تقويمية وعظيمة للنشء؛ ولهذا السبب لم تقم الفرق المسرحية الأخرى بتمثيلها بقدر ما قامت المدارس بعرضها على تلاميذها؛ لما فيها من أمور تربوية تعليمية، ناهيك عما فيها من محفوظات شعرية تمد الطالب بذخيرة لغوية أدبية تعينه على الإنشاء السليم، وهذه الأمور تدخل في صميم مفردات رسالة القباني المسرحية. ومن هذا المنطلق التربوي

<sup>٨٨</sup> السابق، ص ٣.

<sup>٨٩</sup> السابق، ص ٥.

<sup>٩٠</sup> السابق، ص ٧.

<sup>٩١</sup> السابق، ص ٣١.

التعليمي أصبحت هذه المسرحية درّة العروض المدرسية في مصر من عام ١٨٩٧ إلى عام ١٩١٦ م.<sup>٩٢</sup>

### الخل الوفي

اختتم القباني أسبوعه التمثيلي الأول — بقهوة الدانوب بالإسكندرية — بعرض مسرحية «الخل الوفي».<sup>٩٣</sup> وقد أطلعنا الصحف على معلومات تساعدنا في تخيل هذا العرض، الذي لم يختلف عن معظم عروض القباني السابقة — المعبرة عن رسالته والمحقة لهدفه وفق مفهوم إحياء التراث — حيث إن المسرحية «تاريخية وقعت في مملكة فارس، يُستفاد منها حوادث تاريخية جلية، يمكن للمرء قياسها على حوادث هذه الأيام من أبواب عديدة. قد جمعت هذه الرواية من كل فن مُستطاب، فجاءت مشتملة على: خالص الحكم، وضروب الحماسة، والمروءة، ووفاء العهود، وخديعة النساء، إلى غير ذلك».<sup>٩٤</sup> وتعدُّ مسرحية «الخل الوفي» لغزًا محيرًا في تاريخ مسرح القباني؛ لأنها مجهولة النص رغم طباعته، مجهولة الكاتب رغم شهرته! فالقباني عرض هذه المسرحية عشرين مرة منذ عام ١٨٨٤ إلى ١٨٩٧ م، ورغم ذلك لم يذكر اسم كاتبها في إعلاناته الصحفية،<sup>٩٥</sup> وعندما عرضتها الفرق الأخرى قالت: إن مؤلفها هو إسماعيل عاصم،<sup>٩٦</sup> وهو من مشاهير الكُتّاب في ذلك الوقت. ومن ناحية أخرى نجد الدكتور محمد يوسف نجم يؤكد أنها مسرحية مترجمة عن ديماس الأب، ترجمها محمد المغربي.<sup>٩٧</sup>

<sup>٩٢</sup> والأمثلة على ذلك أن تلاميذ مدرسة النجاح القبطية بالمنصورة عرضوا هذه المسرحية عام ١٨٩٧ م، كذلك مدرسة الأقباط بمصر عام ١٩٠٣ م، وأيضًا عرضها تلاميذ المدارس بالسنبلاوين عام ١٩١١ م، وأخيرًا مدارس الآداب بالقلبي عام ١٩١٦ م. يُنظر: جريدة مصر: ١٢/٨/١٨٩٧، ١٣/٤/١٩٠٣، ١٩١٦/٦/١٢. جريدة الأخبار: ١٢/٩/١٩١١.

<sup>٩٣</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ٢٨ و ٣٠/٦/١٨٨٤.

<sup>٩٤</sup> جريدة الأهرام: ٢٨/١٠/١٨٨٤.

<sup>٩٥</sup> يُنظر: الجزء التوثيقي في هذا الكتاب.

<sup>٩٦</sup> يُنظر: جريدة الأخبار: ٢٨/١٠/١٨٩٧. وجريدة المقطم: ٣/١٠/١٩٠٠.

<sup>٩٧</sup> يُنظر: د. محمد يوسف نجم، الشيخ أحمد أبو خليل القباني، السابق، ص ٤٠١.

واحتمال تأليف إسماعيل عاصم لهذه المسرحية في غير محله،<sup>٩٨</sup> ولم يبقَ أمامنا من ثمَّ غير القبول — مبدئيًّا — بأن مترجمها محمد المغربي. وعندما أطلعنا على ترجمته وجدناها مسرحية في خمسة فصول، تدور أحداثها في فلورنسا، وشخصيتها النسائية الوحيدة اسمها «لويزا».<sup>٩٩</sup> رغم أن النص المُمثَّل — من قبل القباني — عام ١٨٨٤م كان في ثلاثة فصول، وأحداثه تدور في فارس، وبه شخصية نسائية اسمها «شرارة».<sup>١٠٠</sup>

وهذه الاختلافات تدفعنا إلى القول بأن القباني ربما كتب مسرحية باسم «الخل الوفي» — وهي من نصوصه الضائعة، وما أكثرها — تختلف عن المسرحية التي ترجمها محمد المغربي ونشرها بالاسم نفسه فيما بعد، خصوصًا أن معظم أحداثها تدور في الكنائس والأديرة، ومنظرها المتكرر في معظم فصولها به تمثال للسيدة العذراء مريم<sup>١٠١</sup> — رضوان الله عليها — وهذه الأمور لم يألف القباني كتابتها من قبل، ولن يكتب عنها فيما بعد.

ست مسرحيات تراثية عربية استطاع القباني تقديمها — في مقهى الدانوب — في أول أسبوع منذ قدومه إلى مصر، عبّرت عن مدى التزامه بإظهار التراث في صوره المشرقة، وتمسّكه بمفردات رسالته المسرحية. كما أبانت عن نجاحه في تحقيق هدفه، من خلال أدوات منهجه المستخدمة في التطبيق، مثل: نظم الشعر، وتأليف الأغاني، والألحان

<sup>٩٨</sup> ناقشت هذا الأمر في دراسة سابقة، وتبيّن لي أن إسماعيل عاصم لم يكتب مسرحية باسم «الخل الوفي» لا تأليفًا ولا ترجمة. للمزيد يُنظر كتابي: «مسرحيات إسماعيل عاصم: الأعمال الكاملة»، دار زهراء الشرق، القاهرة، ١٩٩٦م، ص ٣، وهذا الكتاب تم إصداره في طبعة أخرى زيد عليها جوانب أدبية أخرى لإسماعيل عاصم، وصدر — في العام نفسه — باسم «إسماعيل عاصم في موكب الحياة والأدب»، السابق. <sup>٩٩</sup> يُنظر: رواية «الخل الوفي والغدر الخفي» أو «لورانزينو» تمثل الغدر والمحبة والحماسة، ذات خمسة فصول بوقائع مهمة، وُضعت في قالب التمثيل بقلم «محمد أفندي المغربي» الممثل السكندري الشهير، حقوق الطبع محفوظة إلى محمد أفندي الكتبي، مبيعها بمحل محمود توفيق الكتبي، طُبعت بمطبعة النجاح بأول درب سعادة بمصر (ومن الواضح من أسلوب الطباعة أن النسخة مطبوعة في أوائل القرن العشرين).

<sup>١٠٠</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ١٨ / ٢ / ١٨٨٥، ٢٨ / ١٠ / ١٨٨٤. جريدة المقطم: ١٥ / ١ / ١٨٩٠.

<sup>١٠١</sup> وصف المنظر كما جاء في المسرحية: «ترفع الستار عن منظر دير قديم، وأمامه ساحة واسعة، وفي آخرها بئر لها حاجز من حديد، وإلى جانبه جدار رفيع وبه سلم من حبل، والمحل ظلام جدًّا، وبه قنديل صغير معلق أمام تمثال للعذراء في منعطف الزوايا تجاه ذلك الدير». رواية «الخل الوفي والغدر الخفي»، السابق، ص ٣.

المتنوعة، وتشكيلات رقص السماح ... إلخ. وهذه المسرحيات الست شكّلت — في الوقت نفسه — رصيده الدرامي الناجح،<sup>١٠٢</sup> الذي ستعتمد عليه فرقته سنوات طويلة.

هذا الرصيد الدرامي أعاد القباني عرضه أسبوعاً آخر،<sup>١٠٣</sup> معتمداً في نجاح إقبال الجمهور لرؤية مسرحياته التراثية الجادة بما فيها من نصائح ومواعظ وحكم شعرية وغناء وحركات تعبيرية موسيقية راقصة محتشمة، مما جعل فتح الله صوصة — أحد المشاهدين — يرى فيها مثال الفن المسرحي العربي المطلوب — دلالة على استيعابه الرسالة، محققاً هدفها — فاقترح على القباني عرض مسرحياته بمسرح زيزينيا.<sup>١٠٤</sup>

كان اقتراحاً وجيهاً، انتقال عروض القباني إلى زيزينيا، فهذا المسرح هو أمل الفرق المسرحية في الإسكندرية، ومن يعرض على خشبته كأنه يعرض على خشبة دار الأوبرا الخديوية في القاهرة، قمة آمال الفرق المسرحية. وهذه الخطوة لم يندفع القباني إليها اندفاع الندامة، بل خطط لها تخطيط السلامة، فأضاف إلى رصيده الدرامي عملين جديدين، هما: مسرحية «الأمير محمود وزهر الرياض»،<sup>١٠٥</sup> ومسرحية «الشيخ وضاح ومصباح وقوت الأرواح».<sup>١٠٦</sup> فشكّل بذلك مجموعة من العروض قدّر لها نجاحاً جماهيرياً وكفاءة متوخاة عندما يعرضها على مسرح زيزينيا.

### الأمير محمود

مسرحية «الأمير محمود نجل شاه العجم» — كما جاء عنوانها على غلاف النص المطبوع — تدور حول الأمير محمود، الذي أحب فتاة مرسومة على ورق ممدود، فعقد العزم على السفر في أرجاء المعمورة بحثاً عن صاحبة الصورة، فيصل الهند ليجد جيوش أبيه تقف

<sup>١٠٢</sup> وهذا النجاح يخالف قول محمود تيمور: «... وفيما حدّثني أبي أن الذي حبيب إليه التمثيل هو «أبو خليل القباني»؛ فإنه لما قدم «أبو خليل» من «سورية» إلى القاهرة سنة ١٨٨٤م ألف فرقته التمثيلية من أناس قليلي الدراية بالفن، وما زال يولي تدريبهم وتوجيههم حتى بلغوا به أو بلغ بهم شأواً لا بأس به.» محمود تيمور، طلائع المسرح العربي، مكتبة الآداب، د.ت، ص ٣١.

<sup>١٠٣</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: من ٣٠/٦/١٨٨٤ إلى ٨/٧/١٨٨٤.

<sup>١٠٤</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ٧/٧/١٨٨٤.

<sup>١٠٥</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ١١ و ١٢/٧/١٨٨٤.

<sup>١٠٦</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ١٢ و ١٤/٧/١٨٨٤.

لها بالنقد تحاول غزوها، فيتدخل لإنقاذ مليكها، فيحاول ملك الهند رد الجميل بجميل أفضل من الجميل في مساعدته على إيجاد صاحبة الصورة، وذلك بتعليقها معروضة على باب حمام الغرباء، ليراها كل قادم من الأتحاء، لعله يتعرف على صاحبها الحسناء، وبعد وقت ليس بالقصير يرى الصورة شاب فقير، فيغمى عليه في الحال، بعد أن ظهر السر المحال؛ فهو كان يحب هذه الفتاة منذ حين، فهي ابنة ملك الصين، تدعى زهر الرياض، ولكن والدها أبعدته عن البلاد، وبذلك عرف الأمير محمود مكان الأميرة المقصود، فرحل إليها وهو نشوان، ليجدها مقيّدة بحبال شيطان، فيستعين بقدرته السحرية على إنقاذ أميرته الصينية، فيقتل الشيطان، ويبتهج الخلّان، ويفوز بالأميرة المصونة، صاحبة الصورة الميمونة.<sup>١٠٧</sup>

ومن الجائز أن تكون مسرحية «الأمير محمود» أول مسرحية يؤلفها القباني وهو في مصر؛ حيث إن المسرحيات السابقة جاء بها من سورية مؤلفة — أو مكتوبة — ضمن استعداداته في تجهيز فرقته قبل قدومها إلى مصر؛ لأنه بدأ التمثيل منذ يوم وصوله، وظل يمثل كل يوم مسرحية جديدة لمدة أسبوع، ولكن «الأمير محمود» عرضها بعد أسبوعين من وصوله، وبعد أن أعاد مسرحياته السابقة لمدة أسبوع بعد عرضها الأول؛ مما يعني أن «الأمير محمود» لو كانت ضمن رصيد الفرقة الدرامي لكان عرضها ضمن مسرحياته في الأسبوع الأول أو في الأسبوع الثاني بدلاً من إعادة مسرحيات سبق عرضها من قبل.

ومما يُعزّد هذا الرأي أن هذه المسرحيات كانت الأرقى أدبياً وفنياً من سابقتها، وهذا الرقي يتناسب مع خبرة القباني بجمهوره المسرحي الذي اكتسبها في هذين الأسبوعين؛ حيث شعر بأن الجمهور يميل إلى قصص الغرام المستوحاة من التراث العربي، مستمتّاً بما فيها من أشعار وألحان وموسيقى، فاستغل هذا الميل لصالح

<sup>١٠٧</sup> وعلى الرغم من غرابة القصة وطرافتها فيما يتعلق بحب أمير إلى صورة مرسومة لامرأة، وتصميمه على الاقتران بها. فهذا الأمر الخيالي حدث بالفعل في واقع الحياة، عندما رأى الأمير محمد رضا شاه بور — ولي عهد إيران — صورة الأميرة فوزية — شقيقة ملك مصر السابق فاروق الأول — في مجلة أمريكية، فصمم على الاقتران بها، وتحقق له ذلك عام ١٩٣٩م. وللمزيد عن هذه القصة أو عن هذا التشابه بين المسرح والحياة، يُنظر: أحمد حسين الطماوي، أفراح ملوك ورؤساء مصر، مكتبة جزيرة الورد، ٢٠٠٧م، ص ١٠٠-١٠٤.

رسالته بصورة أدبية، فألف موضوعاً تبني فيه فكرة الحب العفيف، والحث على عدم الاستسلام، ووصول الإنسان إلى مبتغاه بالجد والعمل، ومحاربة الظلم والقهر في صورة الشيطان. وهذه الأمور في مجملها تخدم رسالته، وتحقق هدفه في ظل إحياء التراث.

أما الرقي الفني المقصود في هذه المسرحية، فقد تمثل في قدرة القباني على تطويع أدوات منهج رسالته؛ حيث زخرف موضوعه بأشعاره الجيدة المناسبة للسياق الدرامي، مُقلِّداً في اقتباسه من الآخرين؛ حيث اقتبس أربعة عشر بيتاً من أشعار: ابن حزم الأندلسي، وأبي العتاهية، وابن قلاقس، وقيس بن الملوح، وهديّة بن الخشرم، وأبي الشمقمق، وأبي فراس الحمداني، وأمين الجندي، مقابل نظمه ١٧٥ بيتاً من تأليفه.

ومن أمثلة الأشعار المقتبسة: قول ابن حزم الأندلسي:<sup>١٠٨</sup>

يا ليت شعري مَنْ كانت وكيف سرّت	أطلعة الشمس كانت أم أبي هي القمر
أظنّه العقل أبداه تدبُّره	أو صورة الروح أبدتها لي الفكر
أو صورة مثلت في النفس من أمني	فقد تحيّر في إدراكها البصر
لو لم يكن كل هذا في حادثة	أتى بها سبباً في حتفي القدر

ومن مظاهر تقدم القباني في أسلوبه المسرحي — الداعم لمنهج رسالته — تلطيف جفاف الصنعة اللفظية، باحتفاظه بالسجع شكلاً، ومعاصرة معانيه مضموناً، ورقة مفرداته إيحاءً، وشرح النثر شعراً. مثال ذلك قول الأمير لوالده الملك:<sup>١٠٩</sup> «مذاهب العشق يا والدي تختلف، يدركها كل مشوق كلف؛ فقد يكون باللمس ويكون بالنظر، ويكون باستحسان بعض الصور، ويكون يا والدي بالسماع، فيوقع بالحب في النزاع، وقد يكون بمجرد الوصف، فيورد العاشق موارد الحنف، ومنهم من أصابه في الأحلام، فانتبه

<sup>١٠٨</sup> رواية «الأمير محمود نجل شاه العجم»، وهي غرامية أدبية تلحينية تشخيصية، ذات خمسة فصول، تأليف حضرة العالم الأديب والشاعر النقيب الموسيقي الشهير الشيخ أبو خليل القباني الدمشقي — عُفي عنه، أمين — حقوق الطبع محفوظة للترزما الشيخ محمد سعيد الرافي، صاحب المكتبة الأزهرية بالسكة الجديدة، طُبعت بالمطبعة العمومية بمصر (سنة ١٣١٨هـ/مايو ١٩٠٠-١٩٠١م)، ص ٤.

<sup>١٠٩</sup> السابق، ص ٤-٥.

مرعوبًا من الوجد والهيام، ومنهم من عشق باللثم، فكابد كل غم وهم، وقد يكون العشق اختياري، ويكون بمسارقة النظر اضطراري، وللعشق يا والدي مراتب وأحكام، يعرفها كل من عشق فهم، والخلاصة يا والدي الحنون، أن الجنون فيه فنون.

جنون العشق والبلوى فنون	إذا عبثت بذى لب عيون
وتلك عن القلوب لها حديث	وأسرار تدق لها شئون
وما حركاتها إلا معان	بما يبديه تنبعث الشجون
فتنطق عن خبايا في الزوايا	بما تبدوا به السر المصون
فيطمع بالمنى صبًا تعنى	بمعناه وغايته المنون

كذلك برع القباني في إظهار قدراته الأدبية في هذه المسرحية — التزامًا بمفردات رسالته — من خلال ظاهرة امتلاكه لوفرة المرادفات للفظة الواحدة، فعلى سبيل المثال نجد الأمير محمود يشرح للوزير معنى الحب أو الغرام قائلًا: «... له مراتب ولوازم وأسماء، تستعيد الأحرار وتذل الأعزاء؛ فمنها: الهوى والعشق والجوى والوله والكلف والتتيم والتتييه والتبل والشغف والتولُّه والصبابة والمقة والوجد والهيام والشجن والتبريح والفتون والآلام والأرق والجنون والأنين والكمد والاحتراق والنحول والاصفرار والذل والإهانة ...» إلخ.<sup>١١٠</sup>

### الشيخ وضاح

وإذا أردنا الحديث عن مسرحية «الشيخ وضاح ومصباح وقوت الأرواح»، سنعيد حديثنا السابق عن مسرحية «نفح الربى»؛ لاشتراكهما في جميع الظروف والملابسات؛ فمسرحية «الشيخ وضاح» — مسرحية جديدة — لم يعرضها القباني طوال تاريخه إلا أربع مرات فقط! ثلاث منها في شهري يوليو وأغسطس ١٨٨٤م، والأخيرة بعد ذلك بخمس سنوات عام ١٨٨٩م.<sup>١١١</sup> وهو أسلوب مُحير لم تعده الفرق المسرحية في تلك الفترة، مما يدل على أنها — ربما — مسرحية أخرى من رصيد القباني الدرامي، عرضها باسم آخر فيما

<sup>١١٠</sup> السابق، ص ٧-٨.

<sup>١١١</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ١٢ و ١٤ و ٢١/٧/١٨٨٤، ١٥ و ١٦/٨/١٨٨٤، ١٥ و ١٦/٥/١٨٨٩.



بعدُ، أو أن أحد الاحتمالات المذكورة عن مسرحية «نفح الربى» — التي تحدثنا عنها سابقًا — ينطبق عليها. وللأسف لم تنشر الصحف ملخصًا عنها أو عن مغزاها أو عن فكرتها. كذلك لم نطلع على نص المسرحية الذي يحتفظ به الدكتور نجم — كاحتفاظه بنص «نفح الربى» أيضًا — منذ أربعين سنة؛ حتى نعرف حقيقة الأمر.<sup>١١٢</sup>

### عروض زيزينيا

أصبح رصيد فرقة القباني الدرامي ثماني مسرحيات، تضمن الفرقة لها نجاحًا مقبولًا عند عرضها على مسرح زيزينيا؛ لذلك بدأت الفرقة تعيد عرض هذا الرصيد مرارًا وتكرارًا — لتتمكن من إتقانها — في مقهى الدانوب، الذي تحول اسمه إلى «نادي الروايات العربية» دلالة على نجاح العروض الممثلة. وربما أراد القباني تعضيد هذا النجاح بمساندة رسمية حكومية، فنظم قصائد مادحة في خديوي مصر «محمد توفيق» ألقاها — القباني — بنفسه في نهاية عروضه المسرحية قبيل انتقاله إلى زيزينيا.<sup>١١٣</sup>

تكاثفت عدة عوامل قدرية وإدارية وفنية في نجاح عروض القباني بزيزينيا؛ فالعامل القدري تمثل في عدم وجود أية فرقة مسرحية — عربية أو أجنبية — في الإسكندرية في هذا الوقت — على قدر اجتهادنا في البحث — فكانت فرقة القباني الحصان الوحيد في مضمار الفن المسرحي. ويأتي العامل الإداري ليساند القدر في صالح القباني؛ حيث قام إسكندر فرح — أمين صندوق الفرقة — بعمل اكتتاب للجمهور من أجل مشاهدة خمسة عروض مسرحية بثمانٍ إجمالي واحد، وهو المعروف بنظام الاشتراك، أي إذا كان ثمن العرض الواحد مبلغًا محددًا؛ فإن المشترك يدفع هذا المبلغ مخفضًا في حالة دفعه مقدّمًا الثمن الإجمالي للعروض الخمسة، وقام حبيب غرزوزي — اللبناني — ببيع هذه الاشتراكات في مكتبته، باعتباره أشهر متعهدي حفلات المسارح في الإسكندرية، وأشهر ناشر للنصوص المسرحية وبائعها في هذا الثغر.

<sup>١١٢</sup> يُنظر: د. محمد يوسف نجم، مسرحيات الشيخ إبراهيم الأدهب، السابق، ص ٢١-٢٢.

<sup>١١٣</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: من ٨/٧/١٨٨٤ إلى ٢٣/٧/١٨٨٤.

أما العامل الفني فكان أقوى العوامل على الإطلاق؛ حيث قام المطرب عبده الحمولي بالغناء بين الفصول،<sup>١١٤</sup> فتوافد الجمهور بشكل كبير، يتقدمهم محافظ الإسكندرية وبعض رجال الحكومة ولفيف من كبار القوم وأعيانهم، وهكذا نجحت عروض القباني الخمسة: أنس الجليس، وعفة المحبين، ومصباح وقوت الأرواح، والأمير محمود وزهر الرياض، وعنترة العبيسي.<sup>١١٥</sup>

ويُلاحظ في أسماء هذه العروض أن القباني اختارها من رصيده الدرامي اختياريًا موفِّقًا؛ لأنها المعبرة عن مفردات رسالته المسرحية، والمجسدة لمنهجه في التطبيق، والمحقة لهدفه المنشود في ظل فكرة إحياء التراث؛ حيث كانت الأقوى درامياً وجماهيرياً، تبعاً للمفهوم الدرامي في تلك الفترة، ووفقاً للإقبال الجماهيري عليها.

## الشهر المجهول

شهر ونصف الشهر تقريباً هي فترة نشاط القباني منذ وصوله حتى عروضه في زيزينيا، وهي فترة بها زخم فني صاحبه نجاح جماهيري يُنبئ بنجاح أكثر في الشهر الآتي، ولكن الآتي المرتقب لم يأت؛ لأن تتبع نشاط القباني المسرحي — بالنسبة لنا — مرتبط بجريدة الأهرام — المصدر الوحيد للمعلومات عن القباني في هذا الوقت — التي اقترفت مخالفة قانونية، فصدر الأمر باحتجاجها لمدة شهر،<sup>١١٦</sup> وبالتالي احتجاب نشاط القباني

---

<sup>١١٤</sup> بعض المراجع ذكرت أن المطربة «ألظ» — زوجة عبده الحمولي — غنّت معه بين فصول عروض القباني في هذه الفترة، وهذا الأمر لم يحدث؛ لأن المعروف أن الحمولي منع زوجته من الغناء بعد زواجها. فلو كان حدث لكانت جريدة الأهرام أثبتته وأطالت في وصفه؛ حيث إن ألظ كانت عنصر جذب للجمهور أكثر من زوجها الحمولي، بوصفها امرأة مطربة، وهو العنصر المفقود في فرقة القباني في هذا الوقت. ومن المراجع التي ذكرت ذلك: إبراهيم التريزي، من رواد المسرح العربي، أبو خليل القباني، مجلة المجلة، عدد ٦٣، أبريل ١٩٦٢م، ص ٥٤. وسمير عوض، قاموس المسرح، الجزء الأول، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ص ٢٦.

<sup>١١٥</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: من ٣١/٧/١٨٨٤ إلى ١١/٨/١٨٨٤.

<sup>١١٦</sup> نشرت جريدة الأهرام يوم ٢٢/٩/١٨٨٤م الآتي: «نظرًا للمادة الثالثة عشرة من قانون المطبوعات الصادر بتاريخ ٢٦ نوفمبر سنة ١٨٨١م، ونظرًا لأن جريدة الأهرام نشرت جملة مواد سياسية من شأنها خدش سلطة واعتبار الحكومة الخديوية، ونظرًا لأن العدد الصادر من هذه الجريدة بتاريخ

المسرحي طوال هذا الشهر، وعندما عاودت الجريدة الظهور علمنا أن الفرقة عادت إلى مقهى الدانوب، وأن عروضها مستمرة من خلال رصيدها الدرامي السابق، باستثناء مسرحية جديدة هي «عائدة» المأخوذة من رصيد فرقة سليم النقاش،<sup>١١٧</sup> والتي عرضتها — من قبل — معظم الفرق المسرحية العربية والأجنبية.

وأحداث مسرحية «عائدة» تدور في العصر الفرعوني، حول أسر عائدة ابنة ملك أثيوبيا وقيامها بخدمة الأميرة المصرية أمنيريس، وأن الاثنتين تتنافسان في حب الضابط راداميس، رغم حبه لعائدة دون الأخرى. ومن خلال الأحداث نجد أن أثيوبيا تغير على مصر، فيطلب فرعون من راداميس قيادة الجيش، مع تمنى عائدة لها بالانتصار على أبيها وجيش وطنها. وبعد ذهاب راداميس تختبر الأمير أمنيريس شعور عائدة له، فتخبرها بنبأ موته في المعركة، ثم تنفي لها الخبر بعد أن علمت بحبها له. ويعود راداميس منتصرًا ويجر خلفه الأسرى، فتقع أنظار عائدة على أبيها أسيرًا مكبلاً بالأغلال رغم تنكره، فيطلب منها أن تكتم خبر حقيقته. بعد ذلك يأمر فرعون بزواج عائدة من راداميس، ولكن راداميس يطلب من فرعون العفو عن الأسرى فيوافقه البعض ويخالفه رجال الدين. وفي لقاء غرامي تذهب عائدة لمقابلة راداميس فيوقفها والدها، ويطلب منها سؤال راداميس عن طريق الجيش المصري الذي سيلاقي الأثيوبيين، ولكنها ترفض، فيضغط عليها والدها فتوافق مرغمة. وعندما تلتقي براداميس تتفق معه على الهرب إلى موطنها، فيوافق ويخبرها عن الطريق الذي سيسلكه الجيش، وهنا يظهر له عموناصر ويقبض عليه، ويُقدّم راداميس للمحاكمة، فيُحكم عليه بالسجن في قيو حتى الموت جزاءً لخيانته. ولكن عائدة تسبقه إلى هذا القيو متخفية حتى تلقى معه المصير نفسه، وبذلك تنتهي المسرحية.

---

١١ أغسطس سنة ١٨٨٤م نشر فيه مراسلة من لوندرة (لندن) من هذا القبيل أشد طعنًا مما سبق نشره فيها، ونظرًا لأن نشر مثل هذه الجمل مع ما عليه حالة القطر الحاضرة وحالة الإنكار يعدّ مخلًا للنظام العمومي؛ تقرر أن يصير تعطيل الأهرام لمدة شهر من تاريخ إعلان صاحبها بهذا القرار الذي كلفت بتنفيذه نظارة الداخلية.»

<sup>١١٧</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ٢٧/٩/١٨٨٤، ٣/١٠/١٨٨٤، ٧/١٠/١٨٨٤.

وعرض القباني لمسرحية «عائدة» ربما يعدُّه البعض خرقاً لمفردات رسالته، ومخالفة لفكرة إحياء التراث العربي، بوصفها تتحدث عن تاريخ الفراعنة من جهة، ومن جهة أخرى لا تُعتبر من رصيد فرقته الدرامي، بل هي من رصيد فرقة أخرى. وبالنسبة للأمر الأول فتاريخ الفراعنة لا ينفصل عن التراث التاريخي للمصريين، وهذه التفرقة التاريخية الدقيقة لم ينشغل بها الفكر العربي في هذا الوقت، لا سيما أن المسرحية اشتملت على معاني الحب العفيف والتضحية في سبيل الوطن والوفاء بالعهود والبرِّ بالوالدين ... إلخ. وهذه المعاني تتوافق مع رسالة القباني؛ مما يعني أنه كان ملتزماً بعرض ما يتوافق مع رسالته من مسرحيات، حتى لو كانت من الرصيد الدرامي للفرق الأخرى، مثلها مثل المسرحيات المؤلفة من قبل آخرين أمثال الشيخ إبراهيم الأحمد.

### الاختيار الأخير

انتهت شهور الصيف، وأصبحت الإسكندرية خاوية من زائريها، فذاق القباني طعم الكساد الجماهيري، ولم يجد الجديد في جعبته الفنية؛ كي يضمن استمرار رسالته المسرحية، كما لم يجد ابتكاراً في أدوات منهجه يجذب به الجماهير. فعاش القباني أزمة حقيقية لا مجال لاجتيازها سوى اختيار طريق من ثلاثة: إما العودة إلى وطنه سورية، وهو اختيار مُجبر على رفضه — كما سنعلم لاحقاً — أو تكرار تجربة سليم النقّاش عندما ترك المسرح إلى نشاط آخر، وهو اختيار أشد قسوة من الأول؛ لأنه يعني التخلي عن رسالته المسرحية. إذن لم يبقَ أمامه سوى الاختيار الأخير، وهو الانتقال برسالته من الإسكندرية إلى القاهرة.

### عروض العاصمة

جاء القباني بفرقته إلى القاهرة في منتصف أكتوبر ١٨٨٤م، واستأجر مسرح البوليتيما، وبدأت عروضه المسرحية تتوالى مع إقبال جماهيري لا بأس به، استطاعت جريدة الأهرام نقل مظاهر إعجابه، كما نقلت خبر تشجيع فارس نمر عندما ألقى خطبة بعد عرض

حضره للقباني، أبان فيها فضل فن الروايات على الهيئة الاجتماعية،<sup>١١٨</sup> مما يؤكد نجاح وصول رسالة القباني المسرحية إلى جماهير العاصمة، وتحقيق الهدف منها.

ومما ساعد على نجاح عروض القباني الأولى في القاهرة، أنها كانت العروض العربية الوحيدة المطروح عرضها في تلك الفترة، وبالتالي لم تلقَ فرقة القباني أية منافسة، ويُضاف إلى ذلك قيام القباني بعرض مسرحيتين جديدتين، ضمّهما إلى رصيده الدرامي هما: «لباب الغرام» أو «الملك متريدات» و«حمزة المحتال».<sup>١١٩</sup>

ومن الجدير بالذكر في هذا المقام — دليلاً على تحقيق هدف الرسالة — أن نجاح عروض القباني في مسرح البوليتيما بالعاصمة وتوافد الجمهور على رؤيتها أثر سلباً على عروض الفرق الأجنبية، التي كانت تُعرض على مسرح حديقة الأربكية، وهذا يعني أن القباني قدّم عروضاً ذات مضامين ومعانٍ مطلوبة لجماهير تلك الفترة، لم تكن متوفرة في العروض الأجنبية، وبمعنى آخر: أن رسالة القباني الفنية كانت أقوى من رسالة العروض الأجنبية، وأن القباني — وفق مبدأ إحياء التراث — نجح في مواجهة الثقافة الغربية بثقافته العربية المتمثلة في عروضه المسرحية التراثية. والدليل على ذلك أن الميسو «أنريكو سانتيني» — مستأجر مسرح حديقة الأربكية من الحكومة — قدّم طلباً إلى نظارة الأشغال العمومية في سبتمبر ١٨٨٥م، لإعفائه من دفع أجرة المسرح عن هذا الموسم بسبب عروض الأوبرا والحفلات الموسيقية بكُشك حديقة الأربكية وعروض مسرح البوليتيما.<sup>١٢٠</sup>

### لباب الغرام

أحداث مسرحية «لباب الغرام» تدور حول ملك اليونان متريدات، الذي يشنّ حرباً على روما انتقاماً لمقتل والد خطيبته «مونيم»، وتأتي الأخبار بأنه مات في المعركة، فيحضر ابنه «فرناس» — أمير إحدى المدن — محاولاً الاستيلاء على الحكم، وإجبار «مونيم»

<sup>١١٨</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ١٤/١٠/١٨٨٤، ١٦/١٠/١٨٨٤، ٢١/١٠/١٨٨٤، ٢٤/١٠/١٨٨٤.

<sup>١١٩</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ٢٧/١٠/١٨٨٤، ٢٨/١٠/١٨٨٤، ٢٩/١٠/١٨٨٤، ٥/١١/١٨٨٤،

١٠/١١/١٨٨٤، ١١/١١/١٨٨٤، ١٢/١١/١٨٨٤، ١٧/١١/١٨٨٤.

<sup>١٢٠</sup> دار الوثائق القومية، مجلس الوزراء، نظارة الأشغال، محفوظة (١/٢).

على الزواج منه، ولكنها ترفض، كما يحضر الابن الآخر «إكسيفار» — أمير إحدى المدن النائية — حزينًا على والده، ممنيًا النفس بالزواج من «مونيم» التي أحبها في الماضي، وعندما علم بأن أباه خطبها أثر البعد، وتدور مناقشة محتدمة بين الشقيقين حول أحقية فرناس بالحكم، ومحاولة إكسيفار ثنيه عن عزمه هذا، فتتدخل مونيم في النقاش وتتكشف عاطفتها تجاه إكسيفار، وفي هذا الوقت تأتي أخبار بأن الملك ما زال حيًا. وعندما يعود الملك يعرف من وزيره ما دار بين ابنيه ومونيم، فيزج بهم جميعًا في السجن، وبعد فترة يعفو الملك عن فرناس الذي جهّز جيشًا وتمرد على أبيه وانضم إلى أعدائه، وقرر قتل الجميع ليفوز بالملك، وفي الوقت نفسه يهرب إكسيفار مع مونيم من السجن، وبعد عدة أحداث ينجح الأب في قتل ابنه فرناس لخيانته، ولكن جيش الأعداء كاد يهزم متريدات، فخشى الملك من الوقوع في الأسر ذليلاً، فحاول قتل نفسه، في الوقت الذي يظهر فيه إكسيفار وينتصر على الأعداء وينقذ والده. وبهذا الفعل يتأكد الملك من شجاعة ابنه إكسيفار فيتنازل له عن العرش وعن خطيبته، وتنتهي المسرحية نهاية سعيدة.

وهذه المسرحية كتبها القباني متأثرًا بمسرحية «الملك متريدات» لراسين — من خلال اطلاعه على تعريب للمسرحية، قاما به سليم تقلا كما نرجح،<sup>١٢١</sup> أو عن طريق آخر كما يرجح آخرون<sup>١٢٢</sup> — مع ملاحظة أن عرض هذه المسرحية من قبل القباني لا يُعتبر خرقًا لتوجهه في إحياء التراث العربي؛ لأنه حوّل معانيها إلى أوبريت جيد في نثره وشعره، وفق مفردات رسالته المسرحية، لما وجده في النص الأصلي من معانٍ صالحة للعرض أمام

<sup>١٢١</sup> ذكر الأب لويس شيخو في كتابه «تاريخ الآداب العربية، الجزء الثاني، دار الشرق ببيروت، ط ٣، ١٩٩١ م، ص ٢٧٦» ترجمة لسليم تقلا، موضّحًا أنه عرّب مسرحيتين إحداها باسم «متريدات». وبما أن سليم تقلا أحد مؤسسي جريدة الأهرام — التي تابعت نشاط القباني منذ قدومه — وأنه من مشاهدي عروض القباني، ومن مادحها بأشعاره — كما جاء في القسم التوثيقي — فمن المحتمل أنه أعطى القباني نسخة من تعريبه لهذه المسرحية، فاستفاد منها القباني في صياغته لمسرحيته، التي عُرضت باسم «لباب الغرام»، وطُبعت بهذا الاسم مع اسم «الملك متريدات».

<sup>١٢٢</sup> قال د. محمد يوسف نجم: «إن تاريخ المسرح ينبئنا أن شاعر فرناس جان راسين قد عالج قصة الملك متريدات في مسرحية بهذا الاسم، ظهرت سنة ١٦٧٣ م ... وثمة أمر لا نستطيع أن نقطع فيه برأي، وهو الوسيلة التي استخدمها القباني في سبيل التعرف إلى فحوى مسرحية راسين، ذلك أن المراجع التي تتحدث عن حياة القباني لا تذكر شيئًا عن معرفته للغة الفرنسية، بينما تذكر أنه كان على دراية بالغة

الجماهير، تتفق مع موضوعاته التراثية السابقة، بما فيها من أحداث تاريخية إيجابية لتمثلها من قبل المشاهدين، أو سلبية لتجنبها من قبلهم، مثل الشجاعة والمروءة والحب العفيف والإخلاص والوفاء والغدر والخيانة والخسة والدناءة ... إلخ، وبالتالي يضمن القباني تحقيق هدف رسالته.

وإذا كان القباني أثبت قدرته الشعرية في أعماله السابقة، فهو في «لباب الغرام» تفوق على نفسه وأظهر مهارة شعرية ملحوظة — تُضاف إلى مهارته في تطبيق منهج رسالته — حيث لم يقتبس سوى بيتين فقط من صاحب بن عباد<sup>١٢٣</sup> — حسب اجتهادنا في تخريج الأشعار — مقابل نظمه لأكثر من ثلاثمائة بيت، خلافاً لعشرات الأبيات التي كُتبت بأشكال مختلفة من الشطرات الثلاثية والرباعية والخماسية، التي تدخل في جنس الموشحات، وهذا الكم الهائل من النظم كان موجّهاً نحو ترسيخ مفردات رسالته، أملاً لتحقيق هدفه؛ حيث دارت هذه الأشعار حول معاني المسرحية المتنوعة — السابق ذكرها — من شجاعة ومروءة وحب وإخلاص ... إلخ؛ مما يعني تمسك القباني بمبدأ حركة الإحياء في مواجهة الثقافة الغربية بالثقافة العربية عندما حوّل معاني راسين إلى أشعار عربية أصيلة.

ومن ابتكارات القباني الكتابية في هذه المسرحية — التي تدخل ضمن تنوع أدوات منهجه — أنه كان يمزج — في الحوار المسرحي — النثر بشطرتي الأبيات العمودية، ثم بشطرات الموشحات — الثلاثية أو الرباعية أو الخماسية — مزجاً فنياً متوافقاً في معانيه ومضامينه للتعبير عن الأحداث، وهو شكل جديد لم نعهده في الكتابات المسرحية السابقة أو اللاحقة لكتابات القباني.

---

التركية وآدابها، ولهذا فإننا نظن أن القباني قد عرف متريدات وقرأها، إما بواسطة زميله إسكندر فرح الذي كان يتقن اللغة الفرنسية أو عن طريق اللغة التركية». د. محمد يوسف نجم، المسرحية في الأدب العربي الحديث، دار الثقافة ببيروت، ١٩٦٧م، ص ٢١١.

١٢٣ هما:

إذا أدناك سلطان فزده      من التعظيم واحذره وراقب  
فما السلطان إلا البحر عظما      وقرب البحر محذور العواقب.

المسرحية، ص ٤٦.

ومثال على ذلك قول إكسيفار:<sup>١٢٤</sup>

آه كيف أغراني أبي بنكره، وخاضعني بتمويهه ومكره، حتى اطلع على سري،  
وفهم حقيقة أمري، وأوقعني في الشدائد، والمصائب والمكائد، وقد أظهر لي  
علامات الصلاح، وأوضح لي سبل النجاح، وقال لي إني بلغت سن اللغوب،  
وأنحلتني الكروب والخطوب، وقد أزمعت أن أرقبك، على التخت الملوكاني دون  
أخيك، وأزوّجك بمونيم، وأجعلك ملكاً عظيم، فرقاني حالاً إلى الحبس، وجعل  
قريني النحس، ما أيمنها من عبارة، وما أحسنها من زهارة، يا ترى أين مونيم  
الآن، وما فعل بها والذي الخوّان، هل عيوني تراها، أو أقضي شهيد هواها، آه،  
وا عنائي، وشدتي وطول بلائي، من ظلم أبي، ولواعج كربى، وجور طوالع  
الهوى، الذي أذاقتني علم الجوى، وسيرتني محزون، وأسير مسجون.

لولا الهوى ما نابني	ضيم ولا ذقت العذاب
كلا ولا أبصرت سجد	حناً قد علاني باكتئاب
هل يا ترى مونيم تد	ري ما بقلبي من العذاب
أم هل أنال منها بعد	د البعد ذا الحبس اقترب
وا لوعتي جسمي غدا	من حرقة البين مذاب
أنا في القيود مصفد	وفؤادي عاد في التهاب
وسواي بالإطلاق ير	قل والنعيم المستطاب
سبحان من قسم الحظو	ظ فلا ملام ولا عتاب
طال انتحابي وزادت	شجونى
والقلب صابي	ألا فارحمنى

<sup>١٢٤</sup> رواية «لباب الغرام» أو «الملك متريدات»، تشخيصية ذات خمسة فصول، وهي رواية أدبية غرامية  
حربية، تأليف حضرة الفاضل والأديب الشاعر الشيخ أحمد أبو خليل القباني، حقوق الطبع محفوظة  
للملتزمين، طبع على ذمة ملتزميها حضرتي حسين شرف الكتبي بشارع الأزهر، ومنصور عبد المتعال  
الكتبي بشارع محمد علي، الطبعة الأولى، بالمطبعة العامرة الشرفية بشارع الخرنفش بمصر المحمية  
(١٣١٨هـ/ مايو ١٩٠٠-١٩٠١م)، ص ٤٥-٤٦.



نار الجوى بي أبادت شجوني  
لكم ثوابي فلا تظلموني  
قيدي ثقیل وحبی جحیم  
وجسمي نحیل ودمعي سجم  
حزني طويل وقلبي كلیم  
إنی دخیل فلا تقتلونی

### حمزة المحتال

وإذا أردنا الحديث عن مسرحية «حمزة المحتال»، سنقول إنها لغز ألغاز عروض القباني المسرحية؛ لأن فرقة لم تمثلها إلا مرة واحدة فقط يوم ٣ / ١١ / ١٨٨٤ بمسرح البوليتيما بالقاهرة، ولم تُعد عرضها مطلقاً طوال تاريخها الفني. وغموض هذه المسرحية يزداد بفقدان نصها، وعدم قيام أية فرقة أخرى بتمثيلها، ولحسن الحظ أن جريدة الأهرام نشرت خبر تمثيلها الوحيد — مبيّنة فحوى موضوعها، وظروف عرضها، وما صاحبها من مغريات فنية أخرى — قاطلة:

مثلّ فريق الروايات العربية في الليل الفائت رواية «حمزة المحتال»، وهي مضحكة مبهجة، جمعت بين الهزل والجد فوائد أدبية متعددة، أخصها بيان عيب حرص الغنى، وخصاصته وبخله بإنفاق القرش الواحد، ليكسب منه بعد ذلك ألوف القروش. ونتيجة سوء تربية الأولاد بإفساد أخلاقهم من صغرهم، وإيضاح الأسباب التي تجعل المال مضرّاً بأولاد الأغنياء، الذين يكتفون من اتباع مسرّة اللبس بحسن اللباس، وإتقان الزي وغير ذلك من الفوائد، وقد عقب الرواية فصل راقص، ثم فصل مضحك، فأجاد المشخّصون ونالوا رضى الحضور، الذين كرروا لهم التصفيق استحساناً، وفي ختام الرواية أعلن حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل مدير الفريق عن استعدادة بتمثيل رواية

«الخل الوفي» في مساء اليوم، فسأله الجمهور بصوت واحد تكرر تشخيص  
رواية لباب الغرام «متريدات»، فأجاب سؤالهم.<sup>١٢٥</sup>

وهذا الخبر المنشور عن المسرحية لم يوضح هل كان موضوعها تراثياً وفق توجه  
القباني في إحياء التراث، أو اجتماعياً معاصراً ليكون أول خرق لرسالته؟ وإذا نحينا  
جانباً هذا الأمر سنجد الموضوع متوافقاً مع هدف رسالة القباني، من حيث إظهار عيوب  
المجتمع من خلال البخل والإسراف وسوء التربية ... إلخ. ويمكننا أيضاً — من خلال  
الخبر المنشور — استخلاص عدة أسباب منطقية تبين لنا عزوف القباني عن إعادة  
تمثيل هذه المسرحية مرة أخرى.

السبب الأول: أنها مسرحية كوميدية، وهو نوع لم يألفه الجمهور في عروض القباني  
المسرحية، ومن الجائز أن الجمهور أبان ذلك بعد عرض المسرحية، مثلما أبان عن رغبته  
في مشاهدة مسرحية «لباب الغرام» بدلاً من «الخل الوفي». السبب الثاني: أن المسرحية  
غير غنائية؛ لأن الجريدة في خبرها السابق لم تشر إلى حُسن الإلقاء وتوقيع الألحان ...  
إلخ العبارات الدالة على العرض الغنائي، كما عودتنا في أخبارها السابقة عن عروض  
القباني الغنائية. السبب الثالث: أن العرض كان خالياً من رقص السماح، بدليل أن  
الجريدة لم تذكر عباراتها المعهودة في هذا الشأن، مثل: حُسن الإشارات، وتوقيع الألحان  
والحركات ... إلخ العبارات الدالة على هذا النوع من الرقص. هناك دليل آخر في هذا  
المقام، وهو أن القباني عرض فصلاً راقصاً مستقلاً بعد عرض المسرحية، وهو إجراء لم  
يقم به من قبل، دلالة على خلو العرض الأساسي من رقص السماح، وكأن القباني أراد  
تعويض نقص العرض الأساسي بهذا الفصل.<sup>١٢٦</sup>

وإذا كانت هذه الأسباب تبرر عدم قيام القباني بإعادة عرض مسرحية «حمزة  
المحتال»، فإنها في الوقت نفسه تقوي احتمال أن مؤلفها شخص آخر غير القباني — رغم

<sup>١٢٥</sup> جريدة الأهرام: ٤ / ١١ / ١٨٨٤.

<sup>١٢٦</sup> ربما يتصور القارئ أن فصل الرقص المقصود في الخبر المنشور هو الرقص الشرقي (رقص  
الغوازي)، وهذا الأمر مستبعد تماماً؛ لأن إدخال الرقص الشرقي لم يكن مألوفاً ضمن عروض المسرح  
في هذا الوقت المبكر. كما أن فرقة القباني — في هذه الفترة — كانت خالية من العنصر النسائي، ناهيك  
عن اعتراض علماء الدين على ذلك — في حالة حدوثه، في هذه الفترة — وهو الأمر الذي لم نقرأ عنه —  
كما سنرى لاحقاً.

قول بعض الباحثين بأنها من تأليفه<sup>١٢٧</sup> — لأن القباني لم يكتب مسرحيات كوميدية من قبل — ولن يكتب فيما بعد — وإذا كان القباني هو المؤلف، فكيف يؤلف مسرحية خالية من الغناء، وخالية من رقص السماح، وهما من أهم عناصره الفنية المميزة لعروضه الجاذبة لجمهوره؟! الجاذبة لجمهوره؟!

بشتى السبل حاول القباني إرضاء جمهوره؛ أملاً في نجاح عروضه الأولى في القاهرة — وبالتالي إيصال رسالته المسرحية — فكان يخضع لرغبات الجماهير في عرض ما تستحسنه، وحجب ما تمجّه — كما أوضحنا — وكان يُحلي جيد لياليه المسرحية بغناء عبده الحمولي. كما أعلن في الصحف عن نيته مستقبلاً تحسين مسرحياته، وزيادة عدد ممثليه ومطربيه، ودفعهم إلى إتقان التمثيل،<sup>١٢٨</sup> مما يدل على أن قصوراً ما شعر به في فرقته. وهذه الإجراءات والنوايا الحسنة أسهمت بصورة أو بأخرى في إقناع القباني بأن عروضه في العاصمة نالت رضى الجمهور، وكُتِب لها النجاح الذي كان يأمله، وحققت هدف رسالته كما أراد.

### الأوبرا بين الواقع والحقيقة

اقتناع القباني بنجاح عروضه في القاهرة جعله يقدم على خطوة غير محسوبة؛ حيث قرر القفز إلى أعلى قمة الشهرة المسرحية، متجاهلاً درجات سلم هذه الشهرة الواجب صعودها من أسفل إلى أعلى، وذلك عندما قرر التمثيل في دار الأوبرا الخديوية، تلك الدار التابعة للخاصة الخديوية مباشرة، والتي تحتكر التمثيل فيها الفرق الأجنبية العالمية. ففي يوم ١٥/١٢/١٨٨٤ تقدّم القباني وعبده الحمولي بطلب إلى وزير الأشغال العمومية من أجل الترخيص بالتمثيل في دار الأوبرا.<sup>١٢٩</sup>

<sup>١٢٧</sup> يُنظر: د. محمد يوسف نجم، الشيخ أحمد أبو خليل القباني، السابق، ص ٤٠١.

<sup>١٢٨</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ١/١١/١٨٨٤، ٤/١١/١٨٨٤، ٢١/١١/١٨٨٤، ٢٢/١١/١٨٨٤.

<sup>١٢٩</sup> نص الطلب يقول: «أشغال عمومية ناظري سعادتلو أفندم حضرترلي: لما قدمنا طلب الإذن لنا بالتشخيص في الأوبرا التمسنا من الحكومة أن تساعدنا بنور الغاز، ثم إنه نظرًا لاستعجال الإذن بسبب الرخصة التي أعطيت للمشخصين الأوروبيين من ١/٢/١٨٨٥ رغبتنا إعطاءنا الإذن بصرف النظر عن الغاز، وكان ذلك مبنياً على اعتقادنا بأن الرخصة لنا مقدّماً لا تمنع التماساً خصوصياً عن الغاز فيما بعد؛ إذ إن الحكومة ترى بعين عدالتها أنها كما ساعدت المشخصين الأوروبيين بهذه المساعدة

بإحدى مجلس النظر سعادتم أفندم  
 بالدار في الخ المالى عما التمساء عبده أفندي الحمولى وحمد أفندي أبو خليل من  
 أعفائها من أنفة الغاز أثناء مدة تشخيصها الروايات العربية بياترو الأوبرا  
 الواردة ذلك جواب سعادتم مرفوقه المؤرخ ١٨٨٤م. ترأى قبول التمساء  
 لهذا وبناء عليه أقرضى كرخ سعادتم وطيه المرفوقه  
 كماله  
 ١٨٨٤م

ومن وجهة نظري أن هذا الطلب لم يُنفذ، ولم يَقم القباني بالتمثيل في دار الأوبرا في هذه المدة. والاحتمال الأكبر أن الوزارة وضعت العراقيل أمام تنفيذ هذا الطلب الجريء؛ لأن الخاصة الخديوية — أو الحكومة المصرية — ظَلَّت تكافح طويلاً في إبقاء دار الأوبرا قاصرة على العروض الأجنبية دون العربية. وما سمحت به للفرق العربية من عروض على خشبتها — في القرن التاسع عشر، وأوائل القرن العشرين — لم يكن إلا بضعة حفلات في المناسبات الرسمية، أو عروض منتظمة تُقدم من خلال الأجانب أصحاب امتياز حق استغلال الأوبرا.<sup>١٣٠</sup>

وهناك تفسير منطقي آخر لعرقلة الحكومة طلب القباني عرض مسرحياته في الأوبرا، وهو أن هدف رسالته المسرحية لا يتفق مع وجود المستعمر الأجنبي المسيطر على الحكم والحكومة. فكيف يسمح هذا المستعمر — مُمثلاً في الحكومة — بعروض مسرحية

لا تضمن بها على المشخصين الوطنيين الذين هم أولى بها وأحوج من غيرهم؛ فبناء عليه نلتمس من سعادتمكم إجابة التماسنا من التكرم علينا بصرف قيمة نور الغاز من الحكومة أفندم. (توقيع) عبده الحمولى وأحمد أبو خليل القباني، في ٢٧ صفر ١٣٠٢هـ الموافق ١٥/١٢/١٨٨٤م. وهناك وثيقة أخرى نصها يقول: «باشكاتب مجلس النظر سعادتملو أفندم: بالمدالة في اللجنة المالية عما التمساه عبده أفندي الحمولى وأحمد أفندي أبي خليل من إعفائها من نفقة الغاز أثناء مدة تشخيصهما الروايات العربية بياترو الأوبرا الوارد عن ذلك جواب سعادتمكم مرفوقه، المؤرخ ٣١ ديسمبر سنة ١٨٨٤م ترأى قبول التمساهما؛ لهذا، وبناء عليه اقتضى تحريره لسعادتمكم، وطيه ثلاثة أوراق. (توقيع) رئيس اللجنة المالية ٢٢ ربيع أول ١٣٠٢، ٨ يناير ١٨٨٥م.» دار الوثائق القومية، مجلس الوزراء، نظارة الأشغال، محفظة (٢/١).

<sup>١٣٠</sup> حول هذا الأمر يُنظر: تاريخ المسرح في مصر في القرن التاسع عشر، السابق، ص ٥١-٩٢.

تراثية عربية هدفها: العظة والعبرة والتعليم وإجلاء البصائر ورفع الهمم وبعث الحزم وتقدم الأمم ... إلخ أهداف رسالة القباني المسرحية.

ومما يقوِّي الرأي بعدم تمثيل القباني في الأوبرا الخديوية — في هذه المدة — أن الصحف لم تتحدث عن أخباره، أو عن عروض فرقته بصورة مستمرة كما هي العادة، واكتفت جريدة الأهرام بخبر واحد يوم ١٤ / ١ / ١٨٨٥ قالت فيه: «مَثَّلَ أمس فريق جناب الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «ولادة»، وقد أجاد كعادته، ولكن كان الحضور قليلين بسبب الأمطار، فالمرجو أن تزدهم أقدامهم في بقية ليالي التمثيل». هذا الخبر لم تأت بغيره الجريدة إلا بخبر مماثل في أبريل ١٨٨٥م، ثم خبر ثالث في نوفمبر ١٨٨٥م، وكأن القباني لا وجود له في مصر!

وإذا عُدنا إلى الخبر المنشور — السابق — سنلاحظ أنه خبر عن عرض أقيم في الأقليم، وليس في الأوبرا الخديوية! فالجريدة لم تُشر إلى المسرح المُثَّل عليه العرض، ولم تذكر أي تعليق أو استحسان من قبل الجمهور، فجاء الخبر فاتراً فاقداً لكل أهمية تليق بعرض يُقام في الأوبرا الخديوية، وهذا الأمر غير مقبول منطقياً! فكيف تهتم الصحف بعروض الفرقة في مسرح البوليتيما وتُسهب في الحديث عنها، وفي المقابل تتجاهل عروضها في الأوبرا الخديوية ولا تأتي بأخبارها التفصيلية؟!

وشتان بين خبر الجريدة السابق عن عرض فرقة القباني — المفترض أنه مُقام في الأوبرا — وخبرها المنشور في العدد نفسه عن فرقة يوسف الخياط — التي ستمثل في مسرح البوليتيما وليس في الأوبرا — قائلة: «في مساء السبت القادم يُمثِّل فريق جناب يوسف أفندي خياط بتياترو البوليتيما رواية «الظلم» بناءً على طلب الجمهور الذي ارتاح إلى حُسن موضوعها وجمال مشاهدتها. ولا يخفى أن هذه الرواية من خيرة الروايات موضوعاً ومشاهدةً. ومنذ يوم أمس أعلن الفريق عن اعتماده على تمثيلها، فتقدم الكثيرون إلى ابتياع الأوراق بين لوجات وكراس، والمرجو أن يزدهم الوفود في ليلة السبت القادم.»

ويُلاحظ في خبر الجريدة عن القباني أنه أشار إلى ليالٍ أخرى تالية، ولكن الجريدة أهملتها، ولم تتحدث عنها فيما بعد؛ وذلك لاحتمالين: الأول أنها عروض مُقامة في الأقليم، وهي عروض لا تهتم القراء بقدر ما تهتمهم أخبار عروض العاصمة والإسكندرية. والآخر أن القباني نفسه كان غير موجود ضمن فرقته في هذه المدة، وكانت الفرقة تعرض عروضها الإقليمية من أجل الحصول على نفقاتها، وهو الاحتمال الأرجح، وسيكرر حدوثه مستقبلاً كما سنرى.

والرأي بعدم تمثيل القباني في الأوبرا الخديوية — في هذه الفترة — يُخالفنا فيه الدكتور محمد يوسف نجم، الذي أوضح أن القباني مثل ١٥ حفلة بالأوبرا في الفترة (من ٩ إلى ٢٩ يناير ١٨٨٥م)، اشترك في عشر منها عبده الحمولي،<sup>١٣١</sup> ووثق الدكتور معلوماته هذه — بعيداً عن مرجعه الأثير (جريدة الأهرام) — بقوله: «وقد تحققنا من ذلك في سجلات الأوبرا».<sup>١٣٢</sup>

وسجلات الأوبرا — التي اعتمد عليها الدكتور نجم — لا وجود لها الآن؛ لاحتراقها ضمن حريق الأوبرا الشهير في سبعينيات القرن العشرين، ولكنها تتفق مع الوثائق التي اعتمدنا عليها، والمحفوظة في دار الوثائق القومية، التي تقول بحقيقة أن القباني قدّم طلباً للتمثيل في الأوبرا، ولكن واقع هذه الحقيقة يقول إن صمت الصحف المريب حول هذه العروض، يثبت أنها عروض كان من المفروض أن تُعرض ولكنها لم تُعرض ... وفرق كبير بين الحقيقة والواقع! وربما مستقبلاً يأتي أحد الباحثين بأدلة تؤكّد عدم تمثيل القباني في هذه المدة أو تثبت العكس، ولكنني لا أتصور وجود أدلة تؤيد ما ذكره أدهم الجندي — عن هذا الأمر — بأن الخديوي توفيق عندما قابل القباني أعطاه دار الأوبرا، كي يمثل فيها لمدة سنة تشجيعاً لفنّه دون مقابل.<sup>١٣٣</sup>

وربما آخر ما نملكه من الأدلة المنطقية على عدم تمثيل القباني في الأوبرا هو ما حدث بعد ذلك! فإذا كان القباني مثل بالفعل في الأوبرا لكان وصل إلى قمة الشهرة، مما يجعله يتمسك بهذه القمة ويحافظ عليها، ويدافع عنها بكل ما لديه من موهبة فنية، وقدرة إدارية على ثبات فرقته في الساحة المسرحية. الغريب أن العكس هو الذي حدث! فلم نجد للقباني نشاطاً ملموساً منذ يناير إلى نوفمبر ١٨٨٥م، ومعظم هذه الفترة كان القباني في سورية، وإذا كان سفر القباني بسبب شعوره بالإحباط من عدم تمثيل فرقته في الأوبرا فسيكون ذلك مبرراً مقبولاً، ولكن إذا كان مثل في الأوبرا فلن يكون سفره مقبولاً، وهذا يعني أن هناك سبباً آخر أدّى بالقباني إلى السفر وترك فرقته في مصر، خصوصاً أن فرقته كانت الفرقة العربية المسرحية الوحيدة التي تعرض مسرحيات عربية في مصر منذ قدومه لأول مرة وحتى عروضه في البوليتيما في نوفمبر ١٨٨٤م.

<sup>١٣١</sup> يُنظر: د. محمد يوسف نجم، المسرحية في الأدب العربي الحديث، السابق، ص ١١٧.

<sup>١٣٢</sup> السابق، هامش ١٢، ص ١٢٢.

<sup>١٣٣</sup> يُنظر: أدهم الجندي، السابق، ص ٢٥٠.

## أول منافسة

السبب هو ظهور فرقة منافسة للقباني لأول مرة، وهي فرقة يوسف الخياط، التي عرضت مسرحيتي «هارون الرشيد» و«الظلم» على مسرح زيزينيا بالإسكندرية في ديسمبر ١٨٨٤م،<sup>١٣٤</sup> كما عرضت مسرحيتي «الكذوب» و«الظلم» أيضاً على مسرحي برنتانيا والبوليتيما في يناير ١٨٨٥م. والمسرح الأخير كان مخصصاً لآخر عروض القباني.<sup>١٣٥</sup> وبهذه العروض — وغيرها<sup>١٣٦</sup> — استطاعت فرقة يوسف الخياط الهيمنة على الساحة المسرحية العربية في الإسكندرية والقاهرة، في أثناء فترة غياب القباني في سورية، وهذا الموقف يشير إلى أن القباني — بوصفه صاحب رسالة فنية — ذو طبيعة مسالمة، غير راغب في خوض المنافسات الفنية، أما أعضاء فرقته في مصر فكانوا يمثلون — في أثناء غيابه — بعض العروض المتواضعة<sup>١٣٧</sup> لسد نفقاتهم كما أوضحنا من قبل.

## عودة مماثلة

ظل القباني في سورية طوال ستة أشهر، يستعد استعداداً قوياً لعودته إلى مصر بصورة فنية جديدة تضمن له نجاح رسالته الفنية واستمرارها، وتكفيه — في الوقت نفسه — عواقب المنافسة غير المضمونة، وبعد أن كُمل استعداداه جاء إلى الإسكندرية مرة ثانية في نوفمبر ١٨٨٥م، ليُعيد مشهد قدومه الأول؛ حيث بدأ التمثيل في مقهى الدانوب، الذي أصبح اسمه «تياترو الدانوب»، وقد وصفت جريدة الأهرام شكل الفرقة في صورتها

<sup>١٣٤</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ١١/١٢/١٨٨٤، ٢٠/١٢/١٨٨٤.

<sup>١٣٥</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ٧/١/١٨٨٥، ١٤/١/١٨٨٥.

<sup>١٣٦</sup> في فترة غياب القباني في سورية عرضت فرقة يوسف الخياط — في الإسكندرية والقاهرة — مجموعة من المسرحيات، منها: مي وهوراس، وشارلمان، والكذوب، والظلم، والخل الوفي، وأندروماك، والعلم المتكلم، وعائدة. وللمزيد عن نشاط فرقة يوسف الخياط في هذه الفترة، يُنظر: جريدة الأهرام: ٢/٢/١٨٨٥، ١٠/٢/١٨٨٥، ١٤/٢/١٨٨٥، ١٨/٢/١٨٨٥، ٢٣/٢/١٨٨٥، ٢٨/٢/١٨٨٥، ٥/٣/١٨٨٥، ١٧/٣/١٨٨٥. جريدة الزمان: ١١/٤/١٨٨٥.

<sup>١٣٧</sup> ومن هذه العروض مسرحية «ولادة» ومسرحية «أنس الجليس» التي مُثِّلت بدلاً من مسرحية «الانتقام» الذي يوحي بأنها مُثِّلت من قبل، أو سُمِّتت قريباً فيما بعد. وهي مسرحية جديدة لم تمثَّلها الفرقة في أثناء وجود القباني في مصر، ولن نتحدث عنها في هذا الموضع، ولكننا سنتحدث عنها عندما تُمثَّل في وجود القباني عام ١٨٩٧م. يُنظر: جريدة الأهرام: ١٤/١/١٨٨٥، ٤/٤/١٨٨٥.

الجديدة بقولها: «إن الجوق تام العدة والنظام، ومؤلف من خيرة المشخصين، والروايات بديعة الموضوع ومختلفة المشاهد، وسيعقب تمثيل كل رواية تقديم فصل بانتوميم مضحك». ١٣٨

كانت بداية القباني الثانية ناجحة؛ حيث استطاع في أسبوع واحد عرض خمس مسرحيات، القليل منها من رصيده الدرامي المعروف مسبقاً — مثل مسرحيتي «متريدات» و«عائدة» — والكثير من المسرحيات الجديدة التي تمثل جانباً إيجابياً من استعداده الجديد الذي جاء به من سورية، وهذا الجديد أسفر عن ظهور مسرحيات عربية تراثية وفق التزامه بإحياء التراث العربي هي: «مجنون ليلي» و«عبد السلام الحمصي» و«عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة». وحتى يضمن القباني نجاح عودته الثانية خفّض أجرة الدخول. ١٣٩

### مجنون ليلي

إذا أردنا الحديث عن مسرحية «مجنون ليلي» سنلاحظ أن القباني عرضها مرتين فقط يومي ١٢ و١٧ نوفمبر ١٨٨٥م، ١٤٠ ولم يعرضها بعد ذلك مطلقاً، ولم تعرضها أية فرقة بعد ذلك نهائياً! والسبب في ذلك مجهول، ويثير الفضول لمعرفة الحقيقة وراء هذا الإحجام عن عرض هذه المسرحية فيما بعد! لا سيّما أن قصة «مجنون ليلي» من أشهر قصص الغرام في التراث العربي والشعبي. وتعتبر مسرحية القباني أول معالجة مسرحية لهذه القصة قبل أن يتطرق إلى معالجتها — أمير الشعراء — أحمد شوقي عام ١٩٣٠م!

ومما يسهم في ضبابية ظروف هذه المسرحية أن نصّها الكامل مفقود رغم وجود أوراق المشهد الأخير لدى الدكتور محمد يوسف نجم — منذ عقود أربعة — الذي تضاربت أقواله حول نسبة هذه المسرحية إلى تأليف القباني؛ فتارة يقول إنها من مؤلفاته، ١٤١ وتارة أخرى يظن أنها من تأليف الشيخ إبراهيم الأعدب، ١٤٢ وهذا الظن — بكل

١٣٨ جريدة الأهرام: ١١/١١/١٨٨٥.

١٣٩ يُنظر: جريدة الأهرام: ١٦/١١/١٨٨٥، ١٨/١١/١٨٨٥، ٢٠/١١/١٨٨٥.

١٤٠ يُنظر: السابق.

١٤١ يُنظر: د. محمد يوسف نجم، المسرح العربي، الشيخ أحمد أبو خليل القباني، السابق، ص ٤٠٢.

١٤٢ يُنظر: د. محمد يوسف نجم، مسرحيات الشيخ إبراهيم الأعدب، السابق، ص ٢١.



أسف — غير مقبول من الباحث؛ لأن بين يديه نص المشهد الأخير من المسرحية، وأيضاً — بين يديه — النص الكامل لمخطوطة مسرحية «مجنون بني عامر مع محبوبته» لإبراهيم الأحدب،<sup>١٤٣</sup> فلماذا الظن؟!

وربما عن قريب ينجح أحد الباحثين في الحصول على إجابات شافية لهذه الأسئلة حول مسرحية «مجنون ليلي» وغيرها من مسرحيات القباني المجهولة. ولكن ما يهمنا في هذا المقام أن القباني لم يجد عن مفردات رسالته المسرحية؛ حيث إن مسرحية «مجنون ليلي» إحدى قصص التراث الأدبي والشعبي العربيين، وفيها من معاني الفضيلة والحب العفيف والإخلاص والوفاء الكثير، وهي معانٍ أصيلة تُسهم في تحقيق هدف رسالته.

### ديك الجن

ومسرحية «عبد السلام الحمصي» — أو عبد السلام بن رغبان الحمصي المعروف بديك الجن<sup>١٤٤</sup> — لا تختلف في ظروفها كثيراً عن مسرحية «مجنون ليلي»؛ حيث عرضها القباني أيضاً مرتين فقط في نوفمبر ١٨٨٥م، ومارس ١٨٨٦م،<sup>١٤٥</sup> ولم تمثلها أية فرقة أخرى بعد ذلك. والجدير بالذكر أن هذه المسرحية شذت عن سابقتها — مجنون ليلي — في أنها من تأليف الشيخ إبراهيم الأحدب وليست من تأليف القباني، ونصها نشره الدكتور نجم عام ١٩٨٥م.<sup>١٤٦</sup> وقد اعتمد الشيخ الأحدب في كتابتها على أخبار ديك الجن

<sup>١٤٣</sup> يُنظر: السابق، ص ١٨-٢١.

<sup>١٤٤</sup> ديك الجن الحمصي (٧٧٧-٨٤٩م): هو عبد السلام بن رغبان بن عبد السلام بن حبيب، أبو محمد الكلبي، شاعرٌ مجيدٌ، فيه مجون من شعراء العصر العباسي، سُمي بديك الجن لأن عينيه كانتا خضراوين، أصله من «سلمية» قرب حماة، ومولده ووفاته بحمص في سورية، لم يفارق بلاد الشام ولم ينتجع بشعره. وقال ابن شهر آشوب في كتابه «شعراء أهل البيت» افتتن بشعره الناس في العراق وهو في الشام، حتى إنه أعطى أبا تمام قطعة من شعره، فقال له: يا فتى اكتسب بهذا، واستعن به على قولك منفعة في العلم والمعاش. وذكر ابن خلكان في أخباره أن أبا نواس قصده لما مرَّ بالشام ولامه على تخوفه من مقارعة الفحول وقال له: اخرج فلقد فتنت أهل العراق (الموسوعة الشعرية الإلكترونية، المجمع الثقافي، أبو ظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٣م).

<sup>١٤٥</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ٢٠/١١/١٨٨٥، ٧/٣/١٨٨٦.

<sup>١٤٦</sup> يُنظر: د. محمد يوسف نجم، المسرح العربي، الشيخ أحمد أبو خليل القباني، السابق، ص ٤٠٢. وأيضاً: مسرحيات الشيخ إبراهيم الأحدب، السابق، ص ٢٨٣-٣٨٦.

المنشورة في كتاب الأغاني للأصفهاني، وقد مثلها القباني لتوافقها مع رسالته المسرحية، لما فيها من معاني الحب العفيف والإخلاص والوفاء والغدر والخيانة ... إلخ المعاني الموجودة في مسرحية «ولادة» للأحذب أيضًا، والتي تسهم كذلك في تحقيق هدف رسالة القباني المسرحية.

### عفيفة

لم يبقَ من مسرحيات القباني الجديدة سوى مسرحية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة» التي عرضها بأسماء أخرى، منها: «عاقبة الصيانة» أو «عاقبة الصيانة والخيانة» أو «عفيفة»، وظل يمثلها عشرات المرات حتى عام ١٨٩٩م.<sup>١٤٧</sup> وأحداثها تدور حول قيام الأمير «علي» بمناصرة الأمير زهير ضد أعداء الأخير، ويترك الأمير علي الحكم وزوجته «عفيفة» في يد نائبه «سليم». ولكن سليمان خان العهد، وبدأ يراود عفيفة عن نفسها، ولكنها أبت ووبخت سليمان توبيخًا شديدًا، فأسرّها في نفسه وقرر الانتقام منها بعد أن أنجبت ولدًا من الأمير علي في أثناء غيابه. فأرسل سليم خطابًا إلى الأمير يبلغه فيه بأن زوجته عفيفة زنت وأنجبت ولدًا من السفاح، فأرسل له الأمير ردًا مكتوبًا يأمره فيه بقتل عفيفة وابنها. فيقوم سليم بتسليم عفيفة إلى السجان كي ينفذ فيها الحكم في الصحراء، وبعد عودة الأمير علي يكتشف خدعة سليم ويتأكد من عفاف عفيفة وأنها صانت شرفه وغيابه، وعبتًا حاول الأمير التكفير عن ذنبه، خصوصًا بعد أن سمع بموت زوجته، ولكن السجان يخبره بأنها ما زالت على قيد الحياة، وتعود عفيفة إلى زوجها وابنها، وتنتهي المسرحية نهاية سعيدة كالمعتاد.

وهذه المسرحية كتبها القباني — وفق مفردات رسالته المسرحية، وتوجهه في إحياء التراث — بالأسلوب نفسه الذي اتّبعه في بقية مسرحياته؛ حيث ألّف قطعها الشعرية والغنائية، مع تضمينها الكثير من أشعار الآخرين المناسبة لمعاني رسالته، أمثال: المتنبي، وعنترة، والبهاء زهير، وبشار بن برد، وابن الرومي، وأبي هلال العسكري، وابن المعتز، والسموأل، والنعلابي، وأبي نؤيب الهذلي، وأبي نواس، وعروة بن حزام، والقطامي، التغلبي، والمصري، وصالح بن عبد القدوس، وكمال الدين بن النبيه، وحسن حسني الطويراني، وعمر الياقي، وعمر الأنسي، وحنا الأسعد.

<sup>١٤٧</sup> يُنظر: الجزء التوثيقي في هذا الكتاب.

وربما هذه المسرحية تصلح نموذجاً لبيان ما قام به القباني من تغيير، أو تبديل في الأشعار المقتبسة من آخرين، مما يدلُّ على تنوع أدوات تطبيق منهج رسالته، ويعكس — في الوقت نفسه — قدرته الشعرية، وتنوع أسلوبه المسرحي في الكتابة، ومثال على ذلك قصيدة حنا الأسعد،<sup>١٤٨</sup> الذي يقول فيها:<sup>١٤٩</sup>

نداماي في صدري السقام لقد قرأ      وطير اللقا بالهجر عن منظري قرأ  
وإن خلتُم مَيِّناً بما بالحشا ضرّاً      سلوا فاتر الأجفان عن كبدي الحرّاً  
وعن درّ أجفاني سلوا العقد والنحرا  
رمانى ريمٌ بالجفون وما درى      وأعرض عني عزّةً وتكبُّراً  
وكم جئت أنصاري بأمرى مخبراً      حبيب إذا ما رمت عنه تصبُّراً  
يقول الهوى لن تستطيع معي صبرا  
وقد عزّ عني بالحياة وصاله      وكم ذلل الآساد قهراً دلالة  
له جيش غنّج لن يُباري قتاله      يذكّرني عهد النجاشي خاله  
وأجفانه الوسنا تذكّرني كسرى

هذه القصيدة أعاد القباني صياغتها حذفاً وإضافةً وتعديلاً وتبديلاً ... إلخ؛ كي تصبح مناسبة للموقف الدرامي في المسرحية — وفق رسالته — فجاءت هكذا:<sup>١٥٠</sup>

سلوا فاتر الأجفان عن كبدي الحرّى      وعن در أجفاني سلوا العقد والنحرا

---

<sup>١٤٨</sup> حنا الأسعد (١٨٢٠-١٨٩٧م): هو حنا بن أسعد بن جريس أبي صعب اللبناني المعروف بحنا بك الأسعد، متأدب له نظم، من مشايخ الموارنة في نواحي البترون. تعلم العربية والسريانية وسافر مع الأمير بشير الشهابي (سنة ١٨٤٠م) إلى مالطة وإسطنبول، فقرأ بعض العلوم الإسلامية وعاد إلى لبنان (١٨٥٠م)، فأنشأ في بيت الدين مطبعة حجرية. وبعد فتنة ١٨٦٠م أقامه المتصرف داود باشا رئيساً للقلم العربي، فاستمر إلى أن توفي. له ديوان شعري مطبوع بالعربية والتركية. للمزيد يُنظر: الموسوعة الشعرية الإلكترونية، السابق.

<sup>١٤٩</sup> السابق.

<sup>١٥٠</sup> القباني، مسرحية عفيفة، ص ٢٩، ٣٠.

غزال إذا ما رمت عنه تصبرا	يقول الهوى لن تستطيع معي صبرا
من السمر بالألحاظ إن مال أو رنا	فلا تذكروا من بعده البيض والسمر
بخيلاً غدا بالوصل ما جاء سائلاً	له الدمع إلا رد سائله نهرا
له مقلّة يعزى لبابل سحرها	كأن بها هاروت قد أودع السحرا
يذكّرني عهد النجاشي خاله	وأجفانه الوسنى تذكّرني كسرى
ويفتّر عن ثغر تنظّم درّه	فلم أدِرِ عقدًا مذ تبسم أم ثغرا
تعشّقته كالظبي والغصن قامّة	رنا وانتثى كالسيف والصعدة السمر

ومن اللافت للنظر أن مسرحية «عفيفة» هي الوحيدة المطبوعة للقباني حاملة تفاصيل الألحان بمصطلحاتها الموسيقية، مثل: مقام حجاز دوگاه، أصول نوخت، أو أصول سربند، أو أصول مصمودي، أو مقام شاهناز الحجاز، أصول مدور ... إلخ، وهذا راجع إلى قيام كامل الخلعي،<sup>١٥١</sup> بتلحين بعض أجزاءها، وإشرافه على نشرها والتقديم لها، كما هو مبين في نص المسرحية المنشور في هذا الكتاب.

ومما يجدر ذكره في هذا المقام أن معظم الألحان المذكورة في المسرحية مطبّقة على الأشعار والتواشيح المؤلفة من قبل القباني؛ مما يعني أن القباني كان لا يلحن القطع الشعرية المقتبسة من آخرين إلا نادراً، وهذا الأسلوب يبيّن لنا مدى إحساسه الموسيقي أمام كلمات القصائد والأغاني، ومدى تمكّنه من صياغة الأشعار والكلمات المؤلفة بإحساسه الأدبي؛ لتتسجم مع الألحان النابعة من إحساسه الموسيقي، بعكس

---

<sup>١٥١</sup> كامل الخلعي: ولد عام ١٨٧٩م بحي كوم الشقافة بالإسكندرية، ومات بالقاهرة يوم ٥/٦/١٩٣٩. ففي شبابه جاء إلى القاهرة وعمل خطّاطاً بشارع محمد علي، فتعرّف على أهل الفن والموسيقى في هذا الشارع، وكانت له علاقة قوية بالشيخ محمد توفيق البكري. وعندما جاء القباني إلى مصر ووجد الموهبة عند الخلعي اصطحبه إلى الشام فترة من الوقت بصفته تلميذاً له في الموسيقى. وفي عام ١٩٠٤م ألّف الخلعي كتاباً هو «الموسيقى الشرقي»، فكان مرجعاً مهماً في هذا الفن، وعندما ظهر سلامة حجازي وكوّن فرقته انضم لها الخلعي حيث لحن لها معظم المسرحيات، ومن ثمّ ذاع صيته في مجال التلحين المسرحي، فلحن لمعظم الفرق المسرحية، مثل: عكاشة، منيرة المهدية، جورج أبيض، علي الكسار. للمزيد يُنظر كتابي: مسيرة المسرح في مصر، السابق، ص ٢٣٥-٢٣٦.

معاناته في انسجام ألحانه النابعة من وجدانه الموسيقي مع الكلمات النابعة من وجدان الآخرين. وهذه المعاناة تبرر لنا قيامه بكثير من التبديل والتعديل والحذف والإضافة في الأشعار المقتبسة من آخرين والتي تشكّل معظم أغاني مسرحياته. وهذه الأمور في مجملها توضّح لنا قدرة القباني في امتلاك أدوات منهجه المسرحي، وتوظيفها خدمة لرسالته المسرحية.

### هجوم الزمان

انتهت عروض القباني في الإسكندرية، وبدأ يستعد فنياً لاقتحام العاصمة مرة أخرى، خصوصاً أن رصيده الدرامي وصل إلى أربع عشرة مسرحية، تكفي لأن تظهر فرقته بمظهر مشرف، لا سيّما وأنه سيمثّل على مسرح حديقة الأزبكية، ذلك المسرح العريق الذي يُعتبر خطوة ضرورية لأية فرقة مسرحية تريد أن يُكتب لها النجاح والشهرة.

وصل القباني إلى القاهرة بفرقته في ديسمبر ١٨٨٥م، وبدأ في عرض مسرحياته التي لاقت نجاحاً كبيراً.<sup>١٥٢</sup> هذا النجاح أثار غيرة الآخرين وحسدكم، فأرادوا النيل منها أملاً في إيقاف نجاحها المتواصل. ولكن كيف السبيل إلى ذلك؟ وما الوسائل التي ستؤثّر سلباً على القباني وفرقته؟ وما الأدوات التي ستُستخدم لإيقاف هذا النجاح؟ هنا ظهرت جريدة «الزمان» مسخّرة صفحاتها في إيجاد هذه الوسائل والأدوات التي من شأنها التأثير سلباً على القباني، مما يؤدي إلى وقف نجاحه — وربما نشاطه المسرحي — حيث قامت يوم ٢٢/١٢/١٨٨٥ بنشر مقالة هجومية ضدّ القباني وفرقته — من غير ذكر اسميهما — تحت عنوان «التشخيص العربي في تياترو الجنية».<sup>١٥٣</sup>

<sup>١٥٢</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ١٢/١/١٨٨٥، ١٢/٤/١٨٨٥.

<sup>١٥٣</sup> من يقرأ هذه المقالة كاملة في الجزء التوثيقي من هذا الكتاب سيلاحظ أنها تهاجم فرقة القباني دون ذكر اسمها صراحة. ورغم ذلك نجدها تشير إلى الفرقة — تلميحاً لا تصريحاً — في عنوانها «التشخيص العربي في تياترو الجنية»؛ لأن فرقة القباني كانت تعرض مسرحياتها في ذلك الوقت على مسرح حديقة الأزبكية المعروف بتياترو جنية الأزبكية. وعندما ستنشر الجريدة مقالها الهجومية الثالثة بتاريخ ١٠/٣/١٨٨٦ ستذكر اسم فرقة القباني صراحة، وستشير إلى هجومها السابق في هذه المقالة وغيرها.

استهلّت الجريدة هجومها بمقدمة مثيرة تجبر القارئ على قراءتها والاهتمام بكل كلمة فيها، قائلة: «صمتنا عن هذا التشخيص مدة طويلة من الزمن، وغضينا الطرف ساكتين عن القذى إلى أن طفح الكيل وعم الويل، وأصبح الكلام فرضاً واجباً، وشرح الحال خدمة وطنية». وبهذا الاستهلال أصبح القارئ واقعاً تحت تأثير أمر خطير يحدثه التمثيل المسرحي، لا بد من الوقوف أمامه دينياً (الفرض الواجب)، وسياسياً (الخدمة الوطنية). وهكذا نجح تأثير هذا الاستهلال — منذ البداية — لأن الجريدة استخدمت أهم سلاحين (الدين والسياسة) بوصفهما من الخطوط الحمراء الواجب عدم تجاوزهما.

بعد هذا الاستهلال المؤثر مهّدت الجريدة لموضوعها بشرح معنى التمثيل المسرحي الذي يهدّب الأخلاق ويحسن الطباع، ويصل بجمهوره إلى درجات الكمال؛ لأنه يرى ويسمع القصص التاريخية ذات المعاني القويمة والعضات الإيجابية ... إلخ هذا التمهيد السامي لمعنى التمثيل المتطابق مع رسالة القباني المسرحية، وكأن الجريدة تتحدث بلسان القباني نفسه، ولكن الجريدة أظهرت عكس ذلك تماماً! قائلة: «ولكن من سوء الحظ رأينا التشخيص العربي في تياترو جنينة الأربكية جارياً على ما يفسد الآداب ويهتك حرمتها، وينزع من القلوب تلك المبادئ الشريفة التي استغرق غرسها السنين الطوال».

وهذه العبارات أثارت فضول القارئ! فأي تمثيل مسرحي — في هذا الوقت — من الممكن أن يفسد الآداب، ويهتك الحرمات، وينزع من الإنسان مبادئ الشرف؟ علماً بأن فرقة القباني — رغم عدم ذكر اسمها — هي التي تمثّل في مسرح حديقة الأربكية في هذا الوقت! ويجيب الكاتب بأن التمثيل المقصود هو تمثيل الرجال! ذلك التمثيل الذي اقشعر منه بدنه عندما رأى رجالاً حالي شواربهم ولحاهم يمثلون أدواراً نسائية، ويتلفظون بعبارات «يا قلبي ... يا روعي»، وهي عبارات لا يمكن أن تُقال في محفل أدبي، كما ذكر كاتب المقالة!

ومن البين أن معطيات الكاتب لا تؤدي إلى النتائج التي استخلصها؛ لأن العبارات التي استهجناها تُقال في موضوع مسرحي يتطلبه الموقف الدرامي. كما أنها عبارات مستساغة لا خروج فيها على التقاليد أو الآداب العامة. وحتى يؤثر الكاتب في قرائه ذكر أن المسرح محفل أدبي، وهو اسم يُطلق مجازاً على المسرح، ولكنه يختلف عن معنى المحفل الأدبي المرتبط بالندوة أو الاجتماع أو ... إلخ؛ لذلك أضاف الكاتب انطباعات أخرى قدّمها إلى القراء من أجل الوصول إلى موقف شرعي ديني عندما قال: «ويا ليت أصحابنا اقتصروا على ملابس النساء ... بل رأينا منهم من التهتك، وخلع العذار، والإفراط في الغنج، وعدم المبالاة بالأدب، ما ألجأنا إلى أن نحرّم حضور الناس في تشخيصهم.»

هكذا استطاع الكاتب التأثير على القراء، وضمان إجماع موقفهم ضدّ هذا التمثيل المسرحي المشين الذي يحدث في مسرح حديقة الأزبكية، بعد أن نصّب نفسه مفتياً، فأفتى بتحريم حضور الجمهور لمشاهدة التمثيل الذي يُعرض في هذا المسرح. ولكي يضمن الكاتب تطبيق فتواه من قبل الجمهور نبش ماضي هؤلاء الممثلين وفجّر مفاجأة لم تكن في الحسبان، عندما أقنع قراءه بأن فتواه هذه يوجهها ضدّ ممثلين غير مصريين، بعد أن طُبّقَت — من قبل — الفتوى عينها على هؤلاء الممثلين أنفسهم قائلاً: «على أن هؤلاء المشخصين ليسوا بمصريين، بل هم من بعض المطرودين من سوريا؛ لأن حضرة والي الشام لما رأى منهم هذه الأحوال، وعرف عواقبها، منعهم من التشخيص، وشدد عليهم اللوم لدخولهم في صنف النساء مع أنهم رجال.»

وتعد هذه المقالة أقدم قول منشور عن قصة منع القباني من التمثيل في سورية، بما فيها من حقائق اختلف حولها الباحثون المحدثون ممن قالوا إن فرماناً أصدره السلطان العثماني بمنع القباني من التمثيل.<sup>١٥٤</sup> والحقيقة أن والي الشام هو الذي أصدر

<sup>١٥٤</sup> يُنظر: على سبيل المثال: أدهم الجندي، أعلام الأدب والفن، السابق، ص ٢٥٠، ٢٥١. د. محمد يوسف نجم، المسرحية في الأدب العربي الحديث، السابق، ص ٦٧، ٦٨. إبراهيم التريزي، أبو الخليل القباني، السابق، ص ٥٤. د. محمود أحمد الحفني، الشيخ سلامة حجازي، رائد المسرح العربي، دار الكاتب العربي للطباعة والنشر، القاهرة ١٩٦٨م، ص ٦٥. سعد الله ونوس، بيانات لمسرح عربي جديد، دار الفكر الجديد، بيروت، ١٩٨٨م، ص ٥٩-٧٧. د. نديم معلّا، في المسرح، مركز الإسكندرية للكتاب، ٢٠٠٠م، ص ١٢٦. عبد الفتاح رواس قلعة جي، أحمد أبو خليل القباني، سلسلة التراث الموسيقية ٢، الهيئة العامة للإذاعة والتلفزيون، دمشق، ٢٠٠٠م، ص ٢٩-٣١.

هذا المنع — وربما شفاهة — من غير إصدار وثيقة مكتوبة بذلك،<sup>١٥٥</sup> وإلا كانت الجريدة عزفت على هذا الوتر أحياناً هجومية قاسية. كما أن سبب المنع في سورية لم يكن ظهور الخليفة هارون الرشيد في صورة كوميدية، أو أن بعض المشايخ حرّموا التمثيل بصفة عامة ... إلخ ما ذكره الباحثون.<sup>١٥٦</sup> وحقيقة هذا الأمر — بناء على مقالة جريدة الزمان — أن المنع كان بسبب تشبّه الرجال بالنساء في التمثيل؛ حيث إن فرقة القباني كانت خالية من العنصر النسائي.

وإذا عدنا إلى المقالة — مرة أخرى — سنجد كاتبها أطال وأسهب في الاعتماد على السُّنة النبوية، بوصفها المصدر التشريعي الثاني في الإسلام بعد القرآن الكريم، فيما يتعلق بحُرمة النظر إلى الغلام الأُمرد، وهو الوصف المنطبق على ممثلي فرقة القباني، قائلاً في ذلك: «... إن الشريعة الإسلامية الشريفة لا تجوّز النظر إلى وجه الأُمرد، الذي يُخشى منه الفتنة. بل إن هؤلاء الأشخاص مُردُّ صناعة لا مُرد طبيعة، يأتون من التهتكُّ مما تستقبحه بنات الهوى».

وأخيراً يصل الكاتب إلى هدفه من هذا الهجوم قائلاً: «حيث إن التمثيل على هذه الحال، فلنا الثقة التامة بأن سعادة محافظة عاصمتنا الهام، نصير الأدب، والمحافظ على فوائده، لم يشاهد ما هو جارٍ في هذا التياترو، وإلا لكان ينفي المشخصين من أول وهلة ... ولأجل ذلك نُظهر ثقتنا بأنه يتخذ الاحتياطات اللازمة لمنع هذا التمثيل بالكلية ... ولا شك أن ما حصل في دمشق الشام سيحصل في مصر القاهرة ... وعندنا أن حضرات رفقاءنا أرباب الصحف يتقدّمون لمساعدتنا في هذا المشروع الذي هو أول خدمة واجبة للوطن العزيز».

<sup>١٥٥</sup> هذه النتيجة توصل إليها الباحث عبد الفتاح رواس قلعه جي في كتابه السابق ص ٢٩-٣٣، وكتابه

هذا يُعد — من وجهة نظري — أفضل الكتب التي ناقشت هذا الموضوع حتى الآن.

<sup>١٥٦</sup> يُنظر الهامش قبل السابق.



## هجوم الزمان الآخر

والسؤال الذي يطرح نفسه الآن: لماذا هاجمت جريدة الزمان تمثيل فرقة القباني؟ وهل هجومها كان موجَّهاً إلى التمثيل بصفة عامة، أو إلى تمثيل القباني وفرقته فقط؟ الإجابة من وجهة نظري أن الجريدة وجهت هجومها نحو القباني وفرقته بصفة خاصة؛ لأنها أرادت النيل منه وإقصاء فرقته، والدليل على ذلك أنها نشرت — قبل مقالاتها الهجومية — مقالة بتاريخ ١١ / ٤ / ١٨٨٥ أشادت فيها بعرض مسرحية «الظلم» لفرقة يوسف الخياط، وأبانت ما في العرض من أمور الغرام والحب والغيرة، وما قام به سليم حبيب أسماء من «حركات طبيعية تجذب القلوب ... فضلاً عن أشعاره الرقيقة ولطف تعبيره ورشاقته»، وما قامت به إحدى الممثلات «في حركاتها وبديع كلامها» ... إلخ.

إذن، لماذا أشادت الجريدة بتمثيل فرقة يوسف الخياط، مقابل هجومها على فرقة القباني والمطالبة بوقف تمثيلها وطردها من مصر؟! الإجابة — من وجهة نظري — أن بعض الفرق المسرحية لاحظت صعود نجم القباني وتفوق فرقته في العروض المسرحية، خصوصاً بعد أن عرضت على أحد مسارح القاهرة الكبرى — مسرح حديقة الأزبكية — وهذا الصعود سيؤثر عليها سلباً، فأرادت إقصاء القباني بوصفه منافساً قوياً يخشى من نجاحه وتفوقه. والدليل على ذلك أن جريدة الزمان لم تكتفِ بهجومها السابق، بل أردفته بهجوم آخر بعد أربعة أيام فقط من هجومها الأول، فنشرت يوم ٢٦ / ١٢ / ١٨٨٥ — تحت عنوان «تياترو جنينة الأزبكية»<sup>١٥٧</sup> — نص رسالة جاءتها من «مصطفى عارف» مع التعليق عليها.

أما الرسالة؛ فقد أيد فيها صاحبها هجوم الجريدة على أعضاء فرقة القباني — التي تُمثِّل في حديقة الأزبكية — وأعاد عبارات الهجوم المنشورة من قبل باللفظ تارة

<sup>١٥٧</sup> من يقرأ هذه المقالة أيضاً في الجزء التوثيقي من هذا الكتاب سيلاحظ أنها تهاجم فرقة القباني من غير ذكر اسمها صراحة. ورغم ذلك نجدها تشير إلى الفرقة — تلميحاً لا تصريحاً — في عنوانها «تياترو جنينة الأزبكية»؛ لأن فرقة القباني كانت تعرض مسرحياتها في ذلك الوقت على مسرح حديقة الأزبكية المعروف بتياترو جنينة الأزبكية. وعندما ستنشر الجريدة مقالاتها الهجومية الثالثة بتاريخ ١٠ / ٣ / ١٨٨٦ ستذكر اسم فرقة القباني صراحة، وستشير إلى هجومها السابق في هذه المقالة وغيرها.

وبالمعنى تارة أخرى، حتى وصل إلى هدفه — الذي حاولت الجريدة الوصول إليه من قبل — وهو التخلص من القباني وفرقته. ومن أمثلة ما قاله:

قد انبعث ذميم الأخلاق من هذه العصابة التي طوّحت بها الأرياح الدمشقية نفيًا للأقذار من أوديتها إلى هنا ... ونحن نشارك جريدتكم الوضاء في عدم بقاء مثل هذه الفئة بين ظهرانينا؛ فإننا وعمر الإنسانية لا نقبل أن أبناءنا يتدنسون بمشاهدتها ويتلطّخون بدميم آدابها. ونحن نحن المصريين لا نرضى بأن يُقام لدينا سفهاء البلاد الذين أخلاقهم كالجرب السريع العدوى. وهل في شرعة الإنصاف أن تقوم في بلادنا أمة طُرِدَت من بلادها لما نجم عنها الضرر العمومي، زيادة عما يشوه وجه الشريعة الغراء.

أما تعليق الجريدة على الرسالة فكان تأكيدًا على الهدف المشترك، وهو إبعاد القباني وفرقته من مصر بعد أن زعمت بأن إدارتي المسرح والفرقة عرضتا عليها رشوة عشرين جنيهًا، ولوجًا مجانيًا في المسرح حتى توقف هجومها، ولكنها رفضت. وحتى لا تُتهم الجريدة بالظلم والقسوة؛ لأنها تنادي بطرد فرقة مسرحية تعمل من أجل كسب قوتها سارعت بالحل الأمثل للممثلين — في حال طردهم — بأن يعودوا إلى أعمالهم السابقة — قبل عملهم في التمثيل — خصوصًا وأن عددهم قليل، قائلة: «لا تجوّز أية شريعة أو أي قانون فساد عادات وأخلاق أية أمة؛ لأجل يعيش نحو ١٥ شخصًا قادرين على التكسب. بل أن بعضًا منهم كان قهوجيًا والآخر حلاقًا، والثاني يبيع المشمش والدقرين، وغير ذلك.»

### خيوط المؤامرة

وبناء على ما سبق نجد أن جريدة الزمان هاجمت القباني وفرقته من أجل مصلحة الفرق المسرحية الأخرى، خصوصًا فرقة يوسف الخياط؛ لأن «مصطفى عارف» كاتب الرسالة ما هو إلا ممثل في فرقة يوسف الخياط، وقد ذكرته جريدة الزمان وأشادت بتمثيله في مقالة — سابقة — لها بتاريخ ١٠/٢/١٨٨٥ عندما تحدثت عن عرض مسرحية «شارلمان»! إذن ففرقة يوسف الخياط — باعتبارها فرقة منافسة للقباني، وكذلك فرقة سليمان القرداحي كما سيأتي لاحقًا — دبّرت هذه المؤامرة مع جريدة الزمان من أجل إقصاء القباني؛ حيث إن الجريدة لم تكتب — في هذه الفترة — مقالات مسرحية مادحة إلا في فرقتي الخياط والقرداحي، ولم تكتب مقالات قاذحة إلا في فرقة القباني!

وبكل أسف، نجحت المؤامرة وحقت جزءاً من أهدافها؛ حيث ابتعد القباني بفرقته إلى أقاليم مصر — لا سيّما مدينة طنطا — طوال ثلاثة أشهر، أعاد فيها تمثيل مسرحيات: عنتره العبسي، وولادة، وعبد السلام الحمصي، وعائدة، وناكر الجميل،<sup>١٥٨</sup> تاركاً العاصمة وما حققه فيها من نجاح إلى فرقتي الخياط والقرداحي. ووصل الأمر بمحيي الدين الدمشقي — أبرز عنصر في فرقة القباني — إلى ترك الفرقة والانضمام إلى فرقة القرداحي.<sup>١٥٩</sup>

وربما السر الخفي وراء هذه المؤامرة هو فقدان فرقتي القرداحي والخياط لأهم عنصر فني تميّزت به فرقة القباني، وهو الغناء. والدليل على ذلك أن هذا العنصر توفر فجأة للفرقتين — في أثناء هجوم جريدة الزمان على القباني — في صورة المطرب مراد رومانو الإسرائيلي،<sup>١٦٠</sup> الذي شارك القرداحي أولاً،<sup>١٦١</sup> ومن بعده شارك الخياط.<sup>١٦٢</sup> وهذه الأمور تمت خلال الأشهر الثلاثة التي ابتعد فيها القباني عن العاصمة، وكان مراد رومانو خشي من منافسة القباني له في مجال الغناء، فأبعده عن العاصمة.

---

<sup>١٥٨</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ١٨٨٦/٣/٧، ١٨٨٦/٣/٢٢، ١٨٨٦/٣/١٨.

<sup>١٥٩</sup> نشرت جريدة الأهرام في ١٨٨٦/١/١٥ مقالة قصيرة عن عرضة مسرحية «يوسف» لفرقة سليمان القرداحي، وفي نهايتها قالت: «... ولقد عقب تمثيل الرواية فصل بانتوميم مضحك جداً قام بإدارته البارع الماهر في هذا الفن الذي كان يقُدّم فصول البانتوميم في جوق حضرة الشيخ أبي خليل أفندي القباني، فسُرّ جميع الحضور بما شهدوا من رشاقة حركاته». وفي عرضها لمسرحية «تليماك» لفرقة القرداحي أيضاً ذكرت جريدة الأهرام بتاريخ ١٨٨٦/١/٢٢ اسم هذا الممثل وهو «محيي الدين الدمشقي».

<sup>١٦٠</sup> كلمة «إسرائيلي» المقصود بها يهودي الديانة؛ حيث إن كلمة «إسرائيل» في ذلك الوقت كانت تُطلق على اليهود، وليس المقصود بها «الصهيونية» أو الكيان الصهيوني المحتل لدولة فلسطين العربية.

<sup>١٦١</sup> عرضت فرقة سليمان القرداحي ومراد رومانو في هذه الفترة عدة مسرحيات، منها: زنوبيا، وأستير، وهارون الرشيد، ويوسف، وعنتره العبسي، وتليماك. وللمزيد عن نشاط فرقة سليمان القرداحي ومراد رومانو في هذه الفترة يُنظر: جريدة الأهرام: من ١٨٨٦/١/٣ إلى ١٨٨٦/١/٣١.

<sup>١٦٢</sup> عرضت فرقة يوسف الخياط ومراد رومانو في هذه الفترة عدة مسرحيات، منها: عائدة، وأندروماك، وشارلمان. وللمزيد عن نشاط فرقة يوسف الخياط ومراد رومانو في هذه الفترة، يُنظر: جريدة الأهرام: من ١٨٨٦/٢/١٨ إلى ١٨٨٦/٢/٢٧.

## نجاح الهجوم الأخير

وابتداءً من منتصف فبراير إلى منتصف مارس ١٨٨٦ م لم تتوقف الصحف المصرية عن الإشادة بفرقة سليمان القرداحي ونشر أخبارها وإعلاناتها؛ تمهيداً للحدث الكبير، وهو تمثيلها لثلاثين ليلة عرض مسرحي بدار الأوبرا الخديوية لمدة شهرين ونصف، بناءً على اتفاق تم بين القرداحي وبوني وسوسكينو صاحب امتياز حق استغلال الأوبرا في تلك المدة.<sup>١٦٢</sup> ولم تترك جريدة الزمان هذه الفرصة دون النيل من القبانى، فنشرت مقالة هجومية ثالثة ضده في ١٠/٣/١٨٨٦ بعنوان «تياثرو الأوبرا» غلّفتها بمديح للقرداحي

<sup>١٦٢</sup> يُنظر: جريدة الزمان: ١٦/٢/١٨٨٦. وجريدة الأهرام: ٣/٣/١٨٨٦. أما جريدة القاهرة فقالت في عددها ٥٤ بتاريخ ١٦/٢/١٨٨٦ تحت عنوان «عُدنا والعود أحمد»: «نتشرف بأن نعلن للجمهور إننا قدمنا إلى المحروسة تلبيةً لنداء كثير من ذوي الأدب وأولي الفضل لنعود إلى إجراء التشخيص، وقد بذلنا ما في الوسع لتحسينه بإكمال المعدات واستيفاء ما يلزم، وانتقاء الروايات الجميلة الوضع الرقيقة المعنى، واختيار مشخصين من البارعين الوطنيين، ومشخصات على غاية من الأدب والحشمة وحسن الإلقاء، وقد اتخذنا تياترو الأوبرا الخديوي مرسى لتمثيل رواياتنا؛ رعايةً لمقام مشرفينا. فنأمل منهم (كما والونا بتشريفهم) في تياترو البوليتيما أن يستمروا على موالاتهم. وقد أنشأنا روايات جديدة جديدة بالتفات ذوي الأدب إليها، وسنخصص ثلاثين ليلة في مدى شهرين ونصف، والابتداء يوم ١١ مارس، وتسهيلاً لحضرات النبهاء خُفّضنا أسعار الأوراق كما ترى: ٣٠ فرنك بنوار، ٣٠ فرنك لوج درجة أولى، ٢٠ فرنك لوج درجة ثانية، ٣ فرنك فوتيل. هذا لمن يشرفنا بالاشتراك، وأما لمن يرغب التشريف في ليال متفرقة فتكون الأسعار على ما يلي: ٤٠ فرنك بنوار، ٤٠ فرنك لوج درجة أولى، ٣٠ فرنك لوج درجة ثانية، ٥ فرنك فوتيل. وزيادة للتسهيل لا نكلّف حضرات المشتركين بدفع الأجرة بتمامها مقدّماً، بل النصف فقط والباقي بعد تقديم عشر روايات. وتُطلب الأوراق من عند حضرة أمين أفندي هندية وكيل عموم الجوائب بمصر بالموسكى بالسكة الجديدة، ومن أسعد أفندي الخشف بمكتبته بشارع كلوت بك، ومن حضرة صاحب الغيرة الوطنية حسن أفندي صبح بشارع البوستة أمام جنينة الأزبكية، ومن إدارة التياترو. وعلى كل حال فلنا الأمل التام في مقابلة الجمهور مشرعونا هذا بالقبول. (توقيع) «رئيس القومبانية: سليمان قرداحي»، «مديرا التياترو: بوني وسوسكينو». وقد تكرر هذا الإعلان في أعداد جريدة القاهرة: ٥٥، ٥٨، ٥٩، ٦٠، ٧٤، ٧٦، ٧٨، ٧٩، ٨٢، ٨٣، ٨٦، ٨٧، ٨٩، ٩٢، ٩٣، ٩٤، ٩٥، ٩٧، ٩٨، ١٠٢، ١٠٣، ١٠٤.

— دون ذكر اسمه في المقالة<sup>١٦٤</sup> — والإشارة إلى علو مكانة فرقته لما ستعرضه من مسرحيات على دار الأوبرا الخديوية.

بدأت الجريدة هجومها على القباني مع ذكر اسمه صراحة بعد أن لُحِت إليه كثيرًا في المقاتلين السابقين، قائلة: «... يعلم حضرات قراء جريدتنا ما قدّمناه من الكلام على تشخيص أبي خليل القباني الدمشقي؛ فإنه كان مخلاً بالأداب والأخلاق، لا تجوّزه الشريعة الإسلامية الغراء.» ثم بدأت مقارنتها بين فرقتي القباني والقرداحي من حيث الديانة، فذكرت أن ممثلي فرقة سليمان القرداحي من المسلمين وأوردت أسماءهم.<sup>١٦٥</sup> وعندما جاء الدور على القباني قالت: «أما أبو خليل فإنه وإن اعتنق الديانة الإسلامية ... إلا أن فتياه الذين يتولّون التشخيص عارون عن هذه الديانة المطهرة»، كما بينت أن القرداحي يمتلك عناصر نسائية بخلاف القباني الذي يجعل الرجال يقومون بأدوار النساء. واختتمت الجريدة هجومها بحث الجمهور على حضور مسرحيات فرقة سليمان القرداحي التي ستعرض في الأوبرا.

ومن اللافت أن الجريدة أرادت الإساءة إلى القباني بكل صورة ممكنة، لدرجة أنها زعمت أنه كان على ديانة أخرى غير الديانة الإسلامية التي اعتنقها فيما بعد، ناسية — أو متعمدة النسيان — أن اسمه «أحمد»! وبهذه المزاعم نجحت جريدة الزمان في إقصاء القباني مدة من الزمان؛ حيث توارى عن الأنظار، وتفرّق أعضاء فرقته، وبالأخص

---

<sup>١٦٤</sup> لم تذكر الجريدة اسم القرداحي في هذه المقالة، واكتفت بالعنوان «تياترو الأوبرا»؛ لأن جميع الصحف في هذه الفترة — كما أوضحنا — لا حديث لها سوى تمثيل القرداحي في الأوبرا، وكثيرًا ما اكتفت الصحف بذكر «الأوبرا» فقط ليعلم القارئ أن القرداحي هو المقصود.

<sup>١٦٥</sup> ربما يظنُّ القارئ — عندما يقرأ المقالة كاملة في الجزء التوثيقي من هذا الكتاب — أن أسماء الممثلين المذكورة هي أسماء ممثلي فرقة القباني؛ لأن اسمه ذُكر صراحة في المقالة، والحقيقة أن هذه الأسماء هي أسماء ممثلي فرقة سليمان القرداحي، رغم عدم ذكر اسم القرداحي مطلقًا في المقالة بأكملها. ولكن عنوان المقالة «تياترو الأوبرا» يوضّح أن المقصود هو القرداحي، كما بيّنا في تعليقنا السابق. وللأسف الشديد التبس عليّ هذا الأمر عام ١٩٩٨م عندما كتبت عن فرقة القباني في كتابي «المسرح في مصر في القرن التاسع عشر، السابق، ص ١٦٢»، واعتبرت هذه الأسماء أسماء ممثلي فرقة القباني، واعتبرت هذه المقالة تراجعًا من جريدة الزمان في هجومها على القباني — أو اعتذارًا من الجريدة له — لأنني تصورت أن المقالة تتحدث فقط عن القباني! بل واعتبرت أن القباني مثل على الأوبرا في هذا الوقت بناءً على هذه المقالة.

— ساعده الأيمن — إسكندر فرح، الذي كوّن فرقة مسرحية لم تنجح في بدايتها،<sup>١٦٦</sup> فلم يجد القباني مفرّاً من العودة إلى سورية. ولم نقرأ عن نشاطه المسرحي في مصر طوال ثلاث سنوات استطاعت فيها فرقة سليمان القرداحي أن تتربع على عرش المسرح العربي في مصر من خلال عروضها في الأوبرا الخديوية، وضمّ الشيخ سلامة حجازي إليها،<sup>١٦٧</sup>

<sup>١٦٦</sup> نشرت جريدة الوطن في ١٦/٦/١٨٨٨ خبراً قالت فيه: «ورد إلينا ما نصه: بلغنا أن رجلاً يقال له إسكندر فرح شرع في تشخيص رواية «النجاة في الصدق» بتياترو حديقة الأزبكية، وذلك في مساء الاثنين ١١ يونيو سنة ١٨٨٨م تحت عنوان «جمعية المساعي الخيرية». وحيث إن العنوان المذكور هو عنوان الجمعية الخيرية القبطية، وكان من عاداتها أن تتخذ ليلة خيرية في كل عام بتياترو الأوبرا، وقد عدلت عن ذلك في هذه السنة لمناسبة وفاة المغفور له عريان بيك تادرس، وانتحال إسكندر فرح المسمى إليه يُعد اختلاساً لحقوق الغير، فقد لزمنا التنبيه على ذلك رفْعاً للالتباس.»

<sup>١٦٧</sup> قدمت فرقة سليمان القرداحي في هذه الفترة مسرحيات كثيرة، منها: زنوبيا أو ملكة تدمر، ويوسف الحسن، وتليماك، وجماليون أو أسترية، وميروب أو على الباغي تدور الدوائر، وفيدرا أو نكت العهود، وأستير، وهارون الرشيد أو غرام الملوك، والجاهل المتطبيب، ومحاسن الصدف، وسليم وأسماء أو حفظ الوداد، والمروءة والوفاء، وأندروماك، وذات الخدر، وأستاكيوس، وعنترة العبسي، والباريسية الحسناء، وعفة النفس، ودليلة المحتالة، والفرج بعد الضيق، وعشق الأقدمين، وشفق الأبناء بالوالدين، وأبو الحسن المغفل، وفرسان العرب، وعائدة، وشارلمان، وعطيل. وللمزيد عن نشاط فرقة سليمان القرداحي في هذه الفترة يُنظر: جريدة القاهرة: ١١/٣/١٨٨٦، ١٣/٣/١٨٨٦، ١٤/٣/١٨٨٦، ١٥/٣/١٨٨٦، ١٦/٣/١٨٨٦، ١٨/٣/١٨٨٦، ٢١/٣/١٨٨٦، ٢٣/٣/١٨٨٦، ٢٥/٣/١٨٨٦، ٢٩/٣/١٨٨٦، ٣١/٣/١٨٨٦، ١/٤/١٨٨٦، ٣/٤/١٨٨٦، ٤/٤/١٨٨٦، ٦/٤/١٨٨٦، ١٣/٤/١٨٨٦، ١٥/٤/١٨٨٦، ١٧/٤/١٨٨٦، ١٨/٤/١٨٨٦، ٢٠/٤/١٨٨٦، ٢٥/٤/١٨٨٦، ٢/٣/١٨٨٧، ٥/٣/١٨٨٧، ٦/٣/١٨٨٧، ١٢/٣/١٨٨٧، ٢٤/٣/١٨٨٧، ٢٦/٣/١٨٨٧، ٣٠/٣/١٨٨٧، ٢/٤/١٨٨٧، ١٩/١١/١٨٨٨. جريدة الأهرام: ١٣/٣/١٨٨٦، ٢٩/٣/١٨٨٦، ٣/١/١٨٨٧، ٧/١/١٨٨٧، ١٠/١/١٨٨٧، ١٢/١/١٨٨٧، ٢٠/١/١٨٨٧، ٢٢/١/١٨٨٧، ٢٥/١/١٨٨٧، ٢٧/١/١٨٨٧، ٢٩/١/١٨٨٧، ٣/٢/١٨٨٧، ١١/٢/١٨٨٧، ٢٦/٢/١٨٨٧، ١٢/٣/١٨٨٧، ٢٨/٣/١٨٨٧. جريدة الحقوق: ٣/٤/١٨٨٦، ١٠/٤/١٨٨٦، ١٧/٤/١٨٨٦، ١/٥/١٨٨٦، ٨/٥/١٨٨٦. جريدة الزمان: ٣/٤/١٨٨٦، ١٥/٤/١٨٨٦، ١/٥/١٨٨٦، ٢٧/٢/١٨٨٧. جريدة الراوي: ١/١٢/١٨٨٨. جريدة الرياض المصرية: ١/٢/١٨٨٩.

باستثناء بعض العروض الإقليمية القليلة فرقة يوسف الخياط،<sup>١٦٨</sup> وبعض العروض المتفرقة من قبل الفرق المؤقتة وفرق الهواة.<sup>١٦٩</sup>

### عودة ثالثة

ظل القباني في سورية ثلاث سنوات يُفكّر في أحوال فنّه وفرقته، وأخيرًا قرر ألا يُطعن بالسلاح نفسه مرتين! فإذا كان مُنِع من التمثيل في سورية بأمر من الوالي، فإنه لن يقبل التخلي عن رسالته المسرحية في مصر بأمر من جريدة مغرضة. وبناء على ذلك عاد القباني في مايو ١٨٨٩م بفرقة جديدة تحمل الجديد في العروض والفصول المضحكة وألعاب السيف والترس، كما جاء بممثل خاص للفصول المضحكة، هو «أبو الخير» بدلًا من محيي الدين الدمشقي الذي انضم إلى فرقة القرداحي.

وبهذا الشكل الجديد عرضت الفرقة عروضها المسرحية بمقهى الدانوب بالإسكندرية، حيث عرضت مجموعة من مسرحيات رصيدها الدرامي، مثل: الأمير محمود، ونفح الربى، وعنترة العبسي، وأنس الجليس، والشيخ وضاح وقوت الأرواح، وعائدة، وناكر الجميل.<sup>١٧٠</sup> كما عرضت أيضًا مسرحيتين جديدتين: الأولى «جميل وجميلة»، وهي مسرحية مفقودة النص، ورغم ذلك يندرج موضوعها ضمن اهتمام القباني بإحياء التراث؛ حيث جاء وصفها بأنها: «مسرحية عربية تاريخية».<sup>١٧١</sup> وهذه المسرحية عرضتها

<sup>١٦٨</sup> عرضت فرقة يوسف الخياط عروضًا قليلة في أقاليم مصر (الزقازيق، ودمياط، وطنطا، ودمنهور، والمنصورة)، منها: عائدة، والخل الوفي، وتليماك، وفرسان العرب، وعنترة بن شداد. للمزيد يُنظر: جريدة الأهرام: ١٨٨٧/١/٢٨، ١٨٨٨/١/١١، ١٨٨٨/١/٢٧، ١٨٨٨/٥/٩.

<sup>١٦٩</sup> ومن هذه الفرق على سبيل المثال: فرقة مؤقتة كوّنوها مراد رومانو وعرض بها مسرحية «الفرج بعد الضيق» على مسرح البوليتيما في يونيو ١٨٨٦م، وفرقة أخرى من الهواة برئاسة محمود رفقي عرضت إحدى المسرحيات على مسرح البوليتيما أيضًا في نوفمبر ١٨٨٦م، وعرض مسرحية «بختنصر» تأليف مرقص جرجس على مسرح حديقة الأزبكية في فبراير ١٨٨٧م، وعرض شركة التمثيل الأدبي بالإسكندرية لمسرحية «عاقبة الأمور» في ديسمبر ١٨٨٨م. للمزيد يُنظر: جريدة القاهرة: ١٨٨٦/٦/١٩، ١٨٨٦/١١/٣، ١٨٨٧/٢/٢٨.

<sup>١٧٠</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ١٨٨٩/٥/٦، ١٨٨٩/٥/٧، ١٨٨٩/٥/٨، ١٨٨٩/٥/١٤، ١٨٨٩/٥/١٥، ١٨٨٩/٥/١٦، ١٨٨٩/٥/١٧، ١٨٨٩/٥/٢٥، ١٨٨٩/٥/٢٨.

<sup>١٧١</sup> جريدة الأهرام: ١٨٨٩/٥/٦.

الفرقة كثيرًا فيما بعد، ومن المحتمل أن تكون من تأليف القباني وضاع نصها، وما أكثر نصوص القباني الضائعة.

والمسرحية الجديدة الأخرى كانت «جينياف»، ولكن القباني عرضها مرة واحدة فقط، مما يجعلنا نشك في أنها جديدة، بل من المحتمل أنها مسرحية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة»، وقد عرضها باسم «جينياف»؛ لأن جريدة الأهرام في إعلانها — المنشور بتاريخ ١٨٨٩ / ٥ / ٧ — قالت إنها «رواية تدل على حسن عاقبة العفاف والصيانة، وسوء منقلب أهل الظلم والفساد»، وهو المعنى نفسه لمسرحية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة». وهناك احتمال آخر بأن تكون بالفعل مسرحية «جينياف» — تأليف كريستوف النمساوي — التي ترجمها ميخائيل إبراهيم جهشان، وطبعت في المطبعة الأدبية ببيروت عام ١٨٧٨ م. ومهما كان أصلها، فإن موضوعها يدخل ضمن موضوعات عروض القباني المُمثلة لرسالته المسرحية.

والجدير بالذكر أن هذه العروض — في مجملها — لم تنجح النجاح المأمول منها، فانقطعت أخبار القباني أربعة أشهر، ربما كان يمثل في الأقاليم، أو على الأرجح عاد إلى سورية مرة أخرى لت جديد فرقته بعد أن وعى الدرس جيدًا من هجوم جريدة الزمان، عندما عابت عليه استخدام الرجال في أدوار النساء؛ لهذا ظهرت فرقة القباني في أواخر سبتمبر ١٨٨٩ م، بشكل جديد؛ حيث قرأنا — ولأول مرة — أخبارًا عن استحسان الجمهور تمثيل إحدى المُمثلات؛ مما يدلُّ على أن القباني استخدم — أخيرًا — العنصر النسائي في فرقته.

وهذا الاستخدام لا يُعدُّ انحرافًا كبيرًا في رسالة القباني المسرحية في هذا الوقت؛ بسبب وجود المُمثلات بكثرة في الفرق المنافسة الأخرى، أمثال: فرقة إسكندر فرح، وجوق السرور لميخائيل جرجس، وفرقة سليمان القرداحي. لذلك أراد القباني ألا يقل في مستواه الفني عن بقية الفرق الأخرى؛ ليظل صامدًا من أجل هدف أسمى، وهو إيصال رسالته إلى أكبر عدد من جمهوره، ولكن هذا التفكير جاء متأخرًا، فلم يجذب العنصر النسائي في فرقة القباني الجمهور بشكل كبير؛ لوجود هذا العنصر بعدد أكبر، وبصورة محترفة



في بقية الفرق؛ لذلك عرض القباني القليل من عروضه المسرحية على مسرح شارع عبد العزيز،<sup>١٧٢</sup> مثل: أنس الجليس، وجميل وجميلة، والأمير محمود.<sup>١٧٣</sup>

### حلم قديم لم يتحقق

تضافرت عدة عوامل أعاقَت مسيرة القباني المسرحية — في ذلك الوقت — منها: تأخره في استخدام العنصر النسائي في فرقته، وساعده الأيمن — إسكندر فرح — الذي أصبح منافساً له بين ليلة وضحاها، وظهور فرق أخرى منافسة لم تكن معروفة، مثل: جوق السرور. كل ذلك أحاط بالقباني، وبدلاً من استسلامه لليأس نتيجةً طبيعية لهذه العوامل، رأيناه يقدم على خطوة جريئة — لم ينجح في تحقيقها من قبل — عندما تقدم بطلب الترخيص لفرقة بالتمثيل في دار الأوبرا الخديوية!

أخبرتنا بذلك جريدة «المقطم» في عددها بتاريخ ١٠ / ٩ / ١٨٨٩، قائلةً: «أبت لجنة التياترات إجابة الطلب الذي قدّمه حضرة المتفنن الشيخ أبي خليل أفندي القباني إلى نظارة الأشغال، وهو الترخيص لجوقه بالتمثيل في الأوبرا الخديوية، وقد بنت رفضها على عدم كفاءة التأمين الذي وضعه الشيخ أبو خليل أفندي في نظارة الأشغال، وعلى عدم معرفتها لجوقه المشار إليه، ولأن المدة التي يمكن الترخيص بها أُعطيت قبل ذلك للمسيو روسي مدير الجوق الإيطالي.»

---

<sup>١٧٢</sup> وهو مسرح يختلف عن مسرح القباني الذي سيُبنى في العتبة الخضراء فيما بعد، فهذا المسرح المعروف «بمسرح شارع عبد العزيز» كان ملكاً لعلي شريف باشا — رئيس مجلس الشورى — حيث كان مغرمًا بالغناء العربي، وكان كلما خرج للنزهة ورأى جماعة من المطربين الجوالين يستدعيهم للغناء والعزف في حضرته، وقد بنى بناءً خشبياً في أرض من أملاكه بشارع عبد العزيز بالعتبة لهذا الغرض. وعندما تألقت فرقة إسكندر فرح بقيادة مطربها الشيخ سلامة حجازي حول الباشا هذا البناء الخشبي إلى مسرح خاص لفرقة إسكندر فرح عام ١٨٩٣ م. وفي عام ١٨٩٩ م هدم البناء الخشبي وبنى بدلاً منه بناءً بالحجر والطوب، وتم تجهيزه بمعدات حديثة، وفي عام ١٩١١ م تمّ تجديده وترميمه وتزيينه، وأصبح مسرحاً لجوق عبد الله عكاشة، وفي أثناء الحرب العالمية الأولى تحول المسرح إلى دار لعرض الصور المتحركة «السينماتوغراف»، وفي العقد الثالث من القرن العشرين تحول إلى دار للسينما أُطلق عليها اسم «سينما أوليمبيا» تحت إدارة جورج كريكيدس. وما زالت هذه السينما تعمل حتى الآن. للمزيد يُنظر: قسطندي رزق، الموسيقى الشرقية والغناء العربي، الجزء الثاني، المطبعة العصرية، ص ١٧١، ١٧٢. والجزء الثالث: ص ١٥٨، ١٥٩.

<sup>١٧٣</sup> يُنظر: جريدة المقطم: ٢٣ / ٩ / ١٨٨٩، ٢ / ١٠ / ١٨٨٩. جريدة الأهرام: ٢٦ / ٩ / ١٨٨٩.

ورغم هذه المفاجأة غير السارة للقباني إلا أن الجريدة قالت أيضًا: «... ولا يخفى أنه قد رُخص لجوق القباني أفندي غير مرة بالتمثيل في الأوبرا، ونال رضا الجمهور في حسن الإدارة والتمثيل.» ومن الجائز أن الجريدة — بهذا القول — أرادت مجاملة القباني، أو تخفيف وطأة الخبر على جمهوره؛ لأنها تناقضت في أقوالها! فكيف يُستساغ أن تقول بأن لجنة التياترات<sup>١٧٤</sup> رفضت طلبت القباني؛ لأنها لا تعرف فرقته، وفي الوقت نفسه تقول: إن لجنة التياترات — التي لا تعرف فرقة القباني الآن — سبق وأن رُخصت لها بالتمثيل في الأوبرا أكثر من مرة! علمًا بأننا لم نجد أخبارًا منشورة تؤكد أن فرقة القباني عرضت عروضًا مسرحية في الأوبرا الخديوية.

### العالمة ليلى

وبناءً على ذلك لم ينجح القباني — مرةً ثانيةً — في اعتلاء خشبة دار الأوبرا ممثلًا مع فرقته، فعوّض ذلك الإخفاق بنجاح فني مبتكر عندما جاء بجوق المطربة العالمة «ليلى الشامية»،<sup>١٧٥</sup> لتقديم فصلي طرب راقص بين فصول عروض مسرحياته وفي خواتمها، وهذا الابتكار جعل النجاح المسرحي والتألق الفني ملازمين لفرقة القباني طوال شهرين متواصلين، عرضت فيهما مسرحيتين جديدتين هما: «مي» و«قوت القلوب»، بالإضافة إلى

---

<sup>١٧٤</sup> لجنة التياترات في هذه الفترة — وفق قانونها — كانت تختص بالنظر في جميع الطلبات المتعلقة باستعمال أي مبلغ من المبالغ المقررة في ميزانية مصلحة التياترات، وبالنظر في جميع الطلبات المتعلقة بتعيين ورفع خدمة التياترات وملاحظتهم، وبسنّ وتنفيذ لائحة إدارة التياترات الداخلية، وبالنظر في جميع الطلبات المتعلقة باستعمال التياترات وتحرير شروط الالتزام وعرضها على ناظر الأشغال العمومية للتصديق عليها، وبالنظر في جميع الطلبات التي تقدم لاستعمال التياترات مؤقتًا لاحتفالات خيرية أو خلاف ذلك، وبتنفيذ جميع شروط الالتزام أو الانتفاع باستعمال التياترو مؤقتًا واتخاذ جميع الطرق اللازمة لانتظام إدارة التياترات، سواء كان مدة تشخيص الروايات أو في ليالي الاحتفالات التي يطلب إجراؤها فيها. للمزيد يُنظر: فيليب جلال، قاموس الإدارة والقضاء (من سنة ١٨٧٦م إلى سنة ١٩٠٠م)، المجلد الأول، مطبعة بني لاغوداكي بالإسكندرية، ١٨٨٩م، ص ٢٥٧.

<sup>١٧٥</sup> والجدير بالذكر — في هذا المقام — أن القباني لم يكن أول من فكّر في الاستعانة بالعالمة ليلى — بوصفها مطربة — ضمن عروضه المسرحية؛ حيث قامت العالمة ليلى بالغناء في عرض مسرحي أُقيم بالأوبرا بجانب الشيخ سلامة حجازي في حفل جمعية الروم الكاثوليكية الخيرية يوم ٢٨ / ٢ / ١٨٨٩. للمزيد يُنظر: جريدة القاهرة: ٢٣ / ٢ / ١٨٨٩.

عروض من رصيدها الدرامي مثل: أنس الجليس، والصيانة والخيانة، وناكر الجميل، والولادة بنت المستكفي، وعائدة، والخل الوفي.<sup>١٧٦</sup>

ونتيجة لنجاح القباني — وبالتالي نجاح رسالته المسرحية، واستمرارها في التأثير على جمهوره شهرين متواصلين من خلال عروضه المسرحية — نادت جريدة «المقطم» بأحقية فرقته التمثيل في الأوبرا، عندما قالت في ٢٨/١٢/١٨٨٩: «بلغنا أن لجنة التياترو تبحث الآن في إعطاء الأوبرا لجوق عربي، وتمنّى البعض لو تحقق ذلك وأعطيت الأوبرا لجوق الشيخ أبي خليل أفندي؛ لما حازه من ثقة الناس به، وإقبالهم عليه.» لكن هيهات أن تُعطى الأوبرا للقباني — قائد حركة إحياء التراث في تاريخ المسرح العربي — كي يبث من خشبتها رسالته الفنية، عبر عروضه المسرحية العربية، في ظل وجود مستعمر أجنبي، وخاصة خديوية جعلت الأوبرا حكرًا على الفرق الأجنبية.

## مي

مسرحية «مي» التي أضافها القباني إلى رصيده الدرامي لم تثمر نجاحًا ملحوظًا؛ فمثّلتها فرقته مرتين فقط، وفي المرة الثانية عرضتها في مدينة المنيا، وخُصص دخلها للممثلتين الشقيقتين مريم ولبيبة سماط.<sup>١٧٧</sup> وهذا الإحجام عن تمثيلها — ربما — راجع إلى كونها تتحدث عن تاريخ الإفرنج وحروبهم، وهو موضوع لم يعهد الجمهور رؤيته في عروض القباني، كذلك كثرة أسماء الآلهة الموجودة في المسرحية، مثل: مارس

<sup>١٧٦</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ١٨٨٩/١٢/٥. جريدة المؤيد: ١٨٨٩/١٢/٨، ١٨٩٠/١/٩. جريدة المقطم: ١٨٨٩/١٢/١٤، ١٨٨٩/١٢/١٩، ١٨٨٩/١٢/٢١، ١٨٨٩/١٢/٢٨، ١٨٨٩/١٢/٣١، ١٨٨٩/١٢/٣١، ١٨٩٠/١/٨، ١٨٩٠/١/١٥، ١٨٩٠/١/١٤، ١٨٩٠/١/١١، ١٨٩٠/١/١٢، ١٨٩٠/١/١٨.

<sup>١٧٧</sup> يُنظر: جريدة المقطم: ١٨٨٩/١٢/٣١. جريدة المؤيد: ١٨٩٠/٥/٧.

ربما يعتقد القارئ أن هذا الأسلوب من القباني — أو سخاء — على ممثلي فرقته، والحقيقة أن هذا الأسلوب كان متبعًا في جميع الفرق المسرحية في هذا الوقت. وهو أسلوب معروف في الدعاية من أجل جذب أكبر عدد من الجمهور، وهو في الوقت نفسه أسلوب لدفع رواتب الممثلين بطريق غير مباشر. فمثلاً عندما تحتاج إحدى الممثلات سُلقة أو إعانة أو تطالب براتبها المتأخر كان مدير الفرقة يعلن أن العرض الفلاني سيكون على ذمة هذه الممثلة، وما تدره هذه الليلة سيكون من نصيب هذه الممثلة مهما قل أو كثر.

إله الحرب وبلتون إله الجحيم، ناهيك عن أسماء الشخصيات، مثل: هوراس وكورياس وهوستيليوس، وهذه الأسماء غير مألوفة في كتابات القباني التراثية النضاحة بتاريخ العرب وعاداتهم والفوَّاحة بالمضامين الإسلامية.

وبمعنى آخر: نستطيع القول بأن مسرحية «مي» لم تجسّد معظم مفردات رسالة القباني المسرحية، فأحجم عن عرضها. ويُضاف إلى ذلك أهم عنصر — من وجهة نظرنا — وقف حائلاً أمام تكرار تمثيل هذه المسرحية، هو أن أشعارها الموضوعية وألحانها لم تكن مؤلفة من قبل القباني، بل قام بوضعها سليم النقّاش مُعَرِّب المسرحية.<sup>١٧٨</sup> والثابت حتى الآن أن القباني لا يميل إلى تلحين — أو غناء — إلا أشعاره المؤلفة، وألحانه التي أتقن وضعها بنفسه، لا المفروضة عليه من قبل آخرين كما أوضحنا من قبل.

### قوت القلوب

أما مسرحية «قوت القلوب» فكانت على عكس «مي» تماماً؛ حيث عرضها القباني أكثر من عشرين مرة طوال تاريخه؛ لأنه كاتبها ومؤلف معظم أشعارها وموشحاتها وأغانيها وواضع جميع ألحانها، وقد عرضها باسم «قوت القلوب» تارة، وباسم «قوت القلوب مع غانم بن أيوب» تارة أخرى، وتم طبعها باسم «هارون الرشيد مع الأمير غانم بن أيوب وقوت القلوب».

وأحداث المسرحية تدور حول غيرة زبيدة زوجة هارون الرشيد من الجارية «قوت القلوب»، فدبّرت حيلة للتخلص منها في أثناء رحلة صيد لهارون الرشيد؛ حيث قامت بتخدير الجارية ووضعها في صندوق، وطلبت من عبيدها وضعها في قبر بعيد بعد أن بنت قبراً في القصر مدعية بأنه قبر الجارية قوت القلوب. وعلى مقربة من القبر كان يقف التاجر غانم بن أيوب الذي ارتاب مما في الصندوق، وبعد رحيل العبيد فتحه فوجد فيه الفتاة الجميلة مغشياً عليها. وبعد أن عادت إلى رشدها طلبت منه الذهاب إلى بيته وقصّت عليه قصتها. وبعد أن قضت عدة أيام مع غانم وقعت في حبه كما وقع في حبها. وعلى الجانب الآخر نجد هارون الرشيد يعود من رحلته ويُفاجأ بخبر موت قوت القلوب،

<sup>١٧٨</sup> يُنظر: سليم خليل النقّاش، «مي»، السابق.

فبيكيها بكاءً حاراً، فتشفق عليه إحدى الجواري وتخبره بالحقيقة، وأن قوتاً مع غانم، فيصدر أمره بالقبض على قوت وقتل غانم بن أيوب. وبعد عدة أحداث تنكشف الأمور جليلة أمام هارون الرشيد الذي يتحقق من براءة قوت وصدق حبها لغانم، فيوافق على زواجهما بعد أن تعجبه «فتنة»؛ شقيقة غانم، فيطلبها زوجة له، وتنتهي المسرحية نهاية سعيدة.

وهذه المسرحية كتبها القباني معتمداً في صياغتها — وموضوعها — على حكاية «التاجر أيوب وابنه غانم وبنته فتنة» من حكايات «ألف ليلة وليلة»، وهي تستغرق من الليلة الثانية والخمسين إلى الليلة الستين بعد أن خلّصها مما يشينها من العبارات غير اللائقة، والإيحاءات الجنسية، والكلمات الفاضحة ... إلخ ما يتنافى مع الشريعة الإسلامية، وما يتعارض مع العادات العربية وتقاليدها، وما يناقض مفردات رسالته المسرحية، ويعيق تحقيق هدفه وفق مبدأ حركة الإحياء بإظهار التراث في صورة مشرقة.

ومما يُحسب للقباني في كتابته لهذه المسرحية — وفق أدوات تطبيق منهج رسالته — أنه لم يقتبس بيتاً واحداً من أبيات حكاية الليالي، واستعاض عن ذلك بكثيرٍ من أشعاره المؤلفة، وبقليل من أشعار القدماء والمعاصرين المقتبسة، أمثال: قيس بن ذريح، وطرفة بن العبد، ولىلى الأخيلية، وابن الرومي، ومحمد بن داود الظاهري، وأبي العتاهية، والمفتي فتح الله، والأفوه الأودي، وعلي بن الجهم، وحسام الدين الحاجري، وكمال الدين بن النبيه، وعائشة التيمورية.

ومن الثابت لدينا أن القباني — في تطبيق منهج رسالته — كان يتأنى في صياغة أعماله المسرحية، ويتأمل في اقتباساته الشعرية، بحيث يكون الاقتباس مناسباً للموقف الدرامي، دالاً عليه دلالة قوية، مؤثراً في جمهوره تأثيراً وجدانياً، تحقيقاً لهدف رسالته. فإن كان الاقتباس لا يفي بذلك قام القباني بتطويعه بصورة فنية شعرية حتى يجعل العمل دالاً وفق رؤيته الدرامية. ومثال على ذلك البيت الذي اقتبسه من قيس بن ذريح:

وتنفّستُ إذ ذكرتُك حتى زالت اليوم عن فؤادي ضلوعي

نجد القباني يستغله مسرحيًا في مناجاة هارون الرشيد لنفسه — باكياً على قبر  
قوت القلوب — قائلاً: ١٧٩

أنت في رحمة الله وقلبي      في عذاب وفرط حزني ضجيعي  
قد تنهدت إن ذكرتك حت      زالت اليوم عن فؤادي ضلوعي

فالقباني نظم البيت الأول ثم تلاه بالبيت المقتبس بعد استبدال عبارة «وتنفست»  
بـ «قد تنهدت»؛ حيث إن التنهد مناسب لموقف النحيب والبكاء على فقد المحبوب أكثر من  
التنفس. كذلك قام باقتباس بيت طرفة بن العبد — والمنسوب لآخرين أيضاً — الذي  
يقول فيه:

ستبدي لك الأيام ما كنت جاهلاً      ويأتيك بالأخبار من لم تُزود

ووضعه متضافراً داخل نسيج الحوار النثري بين الجاريتين «جميلة وجميلة»  
وهارون الرشيد؛ حيث وجده مناسباً للموقف الدرامي المسرحي كما تصوره وتخيّل  
تأثيره على المشاهدين، فجاء هكذا: ١٨٠

**جميلة:** ستبدي لك الأيام ما كنت جاهلاً.  
**ملك:** ويأتيك بالأخبار من لم تزود. أقوت القلوب لم تمت؟  
**جميلة:** سلامتها يا مولاي من الموت.

ومن مهارة القباني الشعرية — في تطبيق منهج رسالته — أنه كان يحوّل المعنى  
الnthري في حكاية الليالي إلى حوار شعري في المسرحية، بعد تهذيبه وتشذيبه مما يجرح  
الروح العربية الإسلامية. فعلى سبيل المثال نقرأ في حكاية الليالي هذا الموقف: «فلما أقبل

---

<sup>١٧٩</sup> رواية «هارون الرشيد مع الأمير غانم بن أيوب وقوت القلوب»: أدبية غرامية تمثيلية خيالية،  
ذات خمسة فصول، تأليف الشيخ أحمد أبو خليل القباني الدمشقي، طُبع على نفقة المكتبة السعيدية  
لصاحبها سعيد علي الخصوصي وولده عبد الخالق بشارع الصناديق بجوار الأزهر الشريف بالقاهرة،  
المطبعة اليوسفية بباب الخلق بمصر، ص ٨.

<sup>١٨٠</sup> السابق، ص ٩.

الليل، قام المتيمّ المسلوب غانم بن أيوب، وأوقد الشموع والقناديل، فأضاء المكان، وأحضر آلة المدام، ثم نصب الحضرة، وجلس هو وإياها، وكان يملأ ويسقيها وهي تملأ وتسقيه، وهما يلعبان ويضحكان وينشدان الأشعار، وزاد بهما الفرح وتعلقا بحب بعضهما، فسبحان مؤلف القلوب ... ولعبا مع بعضهما حتى احمرّت وجنتاهما واسودّت أعينهما، واشتاقت نفس غانم بن أيوب إلى تقبيل الجارية، فقال لها: يا سيدتي، ائذني لي بقبلة في فيك، لعلها تبرّد نار قلبي؟ فقالت: يا غانم، اصبر حتى أسكر وأغيب، وأسمح لك سرّاً بحيث لم أشعر أنك قبّلتني ... ثم زادت محبّته وانطلقت النيران في مهجته. هذا وهي تتمنّع منه وتقول: ما لك وصول إليّ. ولم يزالا في عشقهما ومنادمتهما، وغانم بن أيوب غريق في بحر الهيام. وأما هي فإنها قد ازدادت قسوة وامتناعاً.»<sup>١٨١</sup>

وهذا الموقف حوّل القباني — بعد إعادة صياغته بصورة قويمّة — إلى حوار شعري هكذا:<sup>١٨٢</sup>

غانم: قد طال تلهّفي، وكثّر انتحالي وتأسّفي، وانصدع قلبي، وانذهل لبي.

بديعة المَحَيّا صلي المحبّ البالي

قوت:

صه لا تكن بغياً فإنّ وصلي غالي

غانم:

يا طلعة الثُريّا صليني حان حالي

<sup>١٨١</sup> ألف ليلة وليلة: حكاية التاجر أيوب وابنه غانم وبنته فتنة، من الليلة الثانية والخمسين إلى الستين.

<sup>١٨٢</sup> السابق، ص ١٢.

قوت:

حبيبى كن تقيا واصبر على الأهوال

غانم:

يا قوت عيل صبرى وفيك عطف بالي

قوت:

وصالنا بعيد يا صاحب النوال

غانم:

ألا يا قوت رفقا عيل صبرى ورقى فالغرام أذاع سري

قوت:

أغانم دع هواك فدتك نفسى فإن الأمر هذا عين ضري

غانم:

كيف أسلوبك يا بغيتي والهوى هدّ منيتي

قوت:

خلّ عشقي وصبوتي واترك الحب بالتي



## سنوات عجاف

انتهى الاتفاق بين القباني والعالمة ليلي، فاخترت أخبار القباني ثلاثة أشهر، ثم عادت في النصف الثاني من سنة ١٨٩٠م تخبرنا بأن فرقته تجوب إقليم صعيد مصر (المنيا والفيوم) عارضة مسرحيات متنوعة من رصيدها الدرامي، بطولة الممثلين الشقيقتين مريم ولبيبة سماط.<sup>١٨٣</sup> وفي هذه الفترة تألفت عدة فرق مسرحية، فشعر القباني بعد استطاعته منافستها، فترك مصر وعاد إلى سورية، ولم ينجح في العودة إلى مصر وممارسة نشاطه المسرحي طوال أربع سنوات (١٨٩٠-١٨٩٤م)، وهذا الغياب الطويل غير المسبوق،<sup>١٨٤</sup> جعل الفرق المنافسة الأخرى تزداد تألقاً، فكان من الصعب على القباني العودة مبكراً ومجاراة تقدم هذه الفرقة وتألقها أو حتى قدرته على امتلاك عناصر نجاحها!

فعلى سبيل المثال نجد فرقة إسكندر فرح — أكبر الفرق المسرحية المتألقة في هذه الفترة (١٨٩٠-١٨٩٤م) — امتلكت أهم عنصر من عناصر النجاح المسرحي، وهو وجود الشيخ سلامة حجازي مطرباً وممثلاً. كذلك امتلاكها لدار عرض مسرحي خاص بها، وهي مسرح شارع عبد العزيز، المميّز بوجود ألواح مغطاة للحريم، واحتكارها لنصوص أشهر كتّاب المسرح في القرن التاسع عشر، وهو نجيب الحّدّاد. هذا بالإضافة إلى غناء المطربة سيدة السويسية،<sup>١٨٥</sup> وعروض الفرقة في دار الأوبرا الخديوية، وعرض الفصول

---

<sup>١٨٣</sup> يُنظر: جريدة المؤيد: ١٧/٤/١٨٩٠، ٢٤/٤/١٨٩٠، ٧/٥/١٨٩٠، ٥/٦/١٨٩٠، ٨/٦/١٨٩٠.

<sup>١٨٤</sup> هناك قولان يُفسّران هذا الغياب الطويل: الأول مفاده أن القباني هُزّ الشوق إلى عائلته بعد غيابه الطويل في مصر، فحضر إلى دمشق وزار صديقه محمد الجندي مع عائلته في حمص، ثم ترك القباني أبناءه لدى هذا الصديق، الذي هيأ لهم عملاً يعيشون منه من خلال بناء مصنع للنشاء، ثم عاد القباني إلى القاهرة مرة أخرى. أما القول الآخر فيقول: إن بعض السواح من الأجانب زاروا مسرح القباني في القاهرة، فأعجبوا به ودعوه إلى زيارة معرض شيكاغو بأمريكا، فلبى القباني دعوتهم وسافر عام ١٨٩٢م. للمزيد يُنظر: أدهم الجندي، السابق، ص ٢٥٠-٢٥٥.

<sup>١٨٥</sup> سيدة السويسة: نشأت في مدينة «السويس»، وتدرّبت على يد زوجها العوّاد الحاج حسن بـيرم، وأخيها الحاج سيد السويسي، وبدأت تمارس مهنة الغناء في المقاهي الخشبية التي تُقام على الشاطئ في موسم الاصطياف في السويس وبور سعيد، وعندما ذاع صيتها جاءت إلى القاهرة وبدأت تغني في

المضحكة بعد العروض الأساسية، وبيع النص المسرحي المطبوع مع التذاكر قبل رؤيته معروضًا داخل المسرح ... إلخ.

وإذا وضعنا في الاعتبار هذه الأمور، وأضافنا إليها أن إسكندر فرح كان الساعد الأيمن للقباني، وقوة فرقته الإدارية، والعارف بأدق الأمور والأسرار الإيجابية والسلبية للفرقة، سنضع أيدينا على سرّ تفوق إسكندر فرح، وتألّق فرقته في أثناء غياب القباني، خصوصًا وأنه ضم إلى فرقته ممثلي القباني لبيبة ومريم سماط. وهكذا عرضت فرقة إسكندر فرح عروضها المسرحية الخاصة بها بنجاح،<sup>١٨٦</sup> ولكن النجاح الأكبر كان من

---

مقهى الخواجة أنطون بالعتبة الخضراء. وكانت تغني مرتدية البرقع والملاية (الزي الشعبي المصري المحتشم الخاص بالنساء)، وقد ظلّت تمارس الغناء أربعة عقود، ولها ابن هو محمد حسن السويسي كان يعمل عازفًا على القانون في تحت فتحة أحمد، ولها ابنة هي سكينه زوجة عازف القانون محمد عمر. للمزيد يُنظر: قسطندي رزق، السابق، ص ٩٢.

<sup>١٨٦</sup> ومنها على سبيل المثال: شهداء الغرام، والرجاء بعد اليأس، ومحاسن الصدف أو غرائب الصدف، والفرسان الثلاثة، ورجع ما انقطع، وعائدة، وأبو الحسن المغفل، وأبو العلاء، وملتقى الخليفتين، وشقاء المحبين، وحفظ الوداد أو الظلوم، والخلين الوفيين، ومي وهوراس، وأوتلو، وشارلمان، والعلم المتكلم، وتليماك، والخليفة والصيد أو هارون الرشيد والصيد، وحمدان، وزنوبيا، وهناء المحبين، وعجائب الأقدار، والاتفاق الغريب، والغيرة الوطنية، وحسن العواقب، والسلطان صلاح الدين الأيوبي مع ريكاردوس قلب الأسد، وشهامة العرب. للمزيد يُنظر: جريدة الراوي، السنة الثانية، عدد ٥، أبريل ١٨٩٠م، ص ١٧٩، وعدد ٦، مايو ١٨٩٠م، ص ٢٣٧. جريدة المقطم: ١٩/٤/١٨٩١، ١٣/٥/١٨٩١، ٢/٦/١٨٩١، ١٠/٦/١٨٩١، ٣١/١٠/١٨٩١، ٢/١١/١٨٩١، ٢٥/١١/١٨٩١، ٣٠/١١/١٨٩١، ١٠/٦/١٨٩٢، ٢٩/٦/١٨٩٢، ٨/٧/١٨٩٢، ١٥/٧/١٨٩٢، ٢٢/٧/١٨٩٢، ٢٩/٧/١٨٩٢، ٥/٨/١٨٩٢، ١٠/٨/١٨٩٢، ١٥/٨/١٨٩٢، ١٩/٨/١٨٩٢، ٢٤/٨/١٨٩٢، ٣٠/٨/١٨٩٢، ٣/٩/١٨٩٢، ٩/٩/١٨٩٢، ١٣/٩/١٨٩٢، ١٦/٩/١٨٩٢، ١٨/١٠/١٨٩٢، ٣/١١/١٨٩٢، ٣٠/١/١٨٩٣، ٨/٢/١٨٩٣، ١٣/٢/١٨٩٣، ٢١/٢/١٨٩٣، ٣/٣/١٨٩٣، ٢٠/٣/١٨٩٣، ٢٧/٣/١٨٩٣، ٤/٤/١٨٩٣، ١١/٤/١٨٩٣، ٢١/٤/١٨٩٣، ٢١/١١/١٨٩٣، ٢٩/١١/١٨٩٣، ٦/١٢/١٨٩٣، ١٥/١٢/١٨٩٣، ٢٢/١٢/١٨٩٣، ٣/٤/١٨٩٤، ٨/٤/١٨٩٤، ١٩/٤/١٨٩٤، ٢٤/٤/١٨٩٤، ٢/٥/١٨٩٤، ٩/٥/١٨٩٤، ١٧/٥/١٨٩٤، ١١/٦/١٨٩٤، ٣٠/٦/١٨٩٤، ٢٦/٦/١٨٩٤، ٦/٧/١٨٩٤، ١٨/٧/١٨٩٤، ٣١/٧/١٨٩٤، ١١/٩/١٨٩٤، ١٧/٩/١٨٩٤، ٢٨/٩/١٨٩٤، ١/١٠/١٨٩٤، ١٢/١٠/١٨٩٤. جريدة الأهرام: ٢٦/١/١٨٩٢، ٨/٢/١٨٩٢، ١٢/٢/١٨٩٢، ١٣/٢/١٨٩٢، ٢٠/٢/١٨٩٣، ٢٦/٢/١٨٩٣، ٢٩/٢/١٨٩٣، ٢/٣/١٨٩٣، ٣٠/٣/١٨٩٤.

نصيب مسرحيات القباني التي عرضتها فرقة فرح، ومنها: أنس الجليس، وعنتره العبسي، ومتريذات، وولادة بنت المستكفي، وقوت القلوب.<sup>١٨٧</sup> وبذلك ظلت رسالة القباني المسرحية حية بين الجماهير، وأصبح القباني الحاضر الغائب بوصفه قائد حركة إحياء التراث العربي في المسرح.

وكان جوق السرور لميخائيل جرجس التالي — بعد إسكندر فرح — في الأهمية والتألق — في أثناء فترة غياب القباني — بوصفه أول جوق مصري مسرحي. ومن أسباب تألقه: التجوال بعروضه من مكان إلى آخر بواسطة مسارحه المتنقلة، مثل: التياترو الوطني أمام الجران بار، وتياترو لكسمبرج، ومسرحه بباب الشعرية أمام سوق الجراية، ومسرحه بسوق الناصرية. كذلك عروضه في المسارح الثابتة، مثل مسرح: الألدراو، وتياترو السكاتنج رنج بالأزبكية، وقاعة كونيليانو بالإسكندرية، وأيضًا وجود «لطيفة عبد الله» بوصفها أول ممثلة مصرية مسلمة، وأول مؤلفة مسرحية مصرية عربية.<sup>١٨٨</sup>

وأخيرًا ابتكاره لفكرة سحب اليانصيب على أرقام تذاكر الدخول، وكانت الجوائز المقدمة للجمهور ثمينة، منها: خواتم الألماس والزمرد والفيروز، أو الأقراط والأساور الذهبية، أو الساعات الثمينة ... إلخ. ضافة إلى ذلك نجد الفصول المضحكة، وألعاب الجمباز، وفقرات السحر من السيمافوي الإنجليزي جريجوري، وغناء المطربة ليلي، أو الشيخ إبراهيم أحمد.<sup>١٨٩</sup> كل هذه العناصر ضمنت النجاح الكبير لعروض هذا الجوق،

جريدة المؤيد: ١٨٩١/١١/٣، ١٨٩١/١١/٧، ١٨٩١/١١/٢٨، ١٨٩١/١٢/١٤، ١٨٩١/١٢/٢١، ١٨٩٢/١٢/١٥، ١٨٩٣/٤/٢، ١٨٩٣/٤/٩، ١٨٩٣/٥/٤، ١٨٩٣/٦/٣. جريدة النيل: ١٨٩٢/١١/١٧. جريدة الفلاح: ١٨٩١/١١/٣. جريدة السور: ١٨٩٢/٦/٢٣. <sup>١٨٧</sup> يُنظر: السابق.

١٨٨ من الجدير ذكره أن معظم المراجع تقول إن منيرة المهديّة هي أول ممثلة مصرية مسلمة تعتلي خشبة المسرح منذ عام ١٩١٥م. والحقيقة — من وجهة نظري — أن السيدة لطيفة عبد الله — بطلة فرقة السرور لصاحبها ميخائيل جرجس — هي أول ممثلة مصرية مسلمة تقوم بالتمثيل المسرحي في أواخر القرن التاسع عشر، وهي أيضًا أول سيدة مصرية مسلمة تؤلّف مسرحية عربية وتنتشرها على نفقتها الخاصة عام ١٨٩٣م، وهي مسرحية الملكة بلقيس. وللمزيد انظر: كتابنا، «الملكة بلقيس تأليف لطيفة عبد الله»، سلسلة نصوص مسرحية، عدد ١١، الهيئة العامة لقصور الثقافة، عدد خاص، ٢٠٠١م.

<sup>١٨٩</sup> هو إبراهيم أحمد الإسكندراني، الذي ألف جوق الترقى الأدبي عام ١٩٠٢م.

التي كان من بينها مجموعة من مسرحيات القباني — دلالة على إيمان جوق السرور برسالة القباني — مثل: ناكر الجميل، وقوت القلوب، والخل الوفي، ومتريدات،<sup>١٩٠</sup> بجانب عروض الجوق الخاصة به.<sup>١٩١</sup>

أما فرقة سليمان القرداحي، فكانت الفرقة المتألّقة الثالثة بسبب وجود الشيخ سلامة حجازي في بعض عروضها، واشترك سليمان الحدّاد في قيادتها بعض الوقت، وعرض مسرحياتها على مسارح معروفة، مثل: تياترو السكاتنج رنج بالأزبكية، وتياترو البراديزو بالإسكندرية. هذا بالإضافة إلى وجود الفصول المضحكة في نهاية العروض، كما هو معتاد عند جميع الفرق. وهذه العوامل أسهمت في نجاح عروض الفرقة،<sup>١٩٢</sup> التي

[illegible]

١٩١ ومنها على سبيل المثال: الهوى العذري، ويوسف الصديق، وهارون الرشيد، وحب الوطن، وبختنصر، وعائدة، والمعتمد بن عباد، والأمير محمود مع السبعة ملوك، وبلقيس أو أحوال العشاق، والأمير أبي العلاء، وعواقب الأمور، وتليماك، وإظهار الحق، وكليوباترا، وانتصار المؤمنين، واجتماع المحبين، وكرم العرب، والأمير حسن أو محاسن الصدف، وأوتلو أو القائد المغربي، والفاتة المفقودة، والعلم المتكلم، ونبوخذ نصر ملك بابل. للمزيد يُنظر: السابق.

١٩٢ مثل: الأمير حسن، والمريض الوهمي، والكونت منتجمري أو حبيس الظلم، وأستير، والقائد المغربي، وفيدرا أو عزة النفس، واللصوص، وتليماك، وحلم الملوك، والفرج بعد الضيق، والأخ الغادر والابن الثائر أو هملت، وثورة القيصر، وعائدة، والانتقام الدموي، ودليلة المحتالة، وصلاح الدين الأيوبي، وأبو الحسن المغفل، وأحوال العشاق. وللزميد يُنظر: جريدة السرور: ٢٨/٤/١٨٩٢، ٢٣/٦/١٨٩٢. جريدة الرأي العام: ٢٤/٥/١٨٩٣، ١٤/٦/١٨٩٣. جريدة المقطم: ٢٧/٦/١٨٩٣، ٢٩/٦/١٨٩٣، ٣/٧/١٨٩٣، ٥/٧/١٨٩٣، ١٠/٧/١٨٩٣، ١٧/٧/١٨٩٣، ٢٠/٧/١٨٩٣، ٢٤/٧/١٨٩٣، ٢٧/٧/١٨٩٣، ٢٩/٧/١٨٩٣، ٣/٨/١٨٩٣، ١٠/٨/١٨٩٣، ١٤/٨/١٨٩٣، ١٧/٨/١٨٩٣، ٢٢/٨/١٨٩٣، ٢٩/٨/١٨٩٣، ٣١/٨/١٨٩٣، ٥/٩/١٨٩٣، ٨/٩/١٨٩٣، ١٥/٩/١٨٩٣، ١٩/٩/١٨٩٣، ٢٣/٩/١٨٩٣، ٢٩/٩/١٨٩٣، ١٩/١٠/١٨٩٣، ٢٧/١١/١٨٩٣. جريدة الأهرام: ١٧/١/١٨٩٤، ٣١/١/١٨٩٤، ٣/٢/١٨٩٤، ٢٦/٢/١٨٩٤، ١٣/٣/١٨٩٤.

كان من بينها بعض مسرحيات القباني — الدالة على تبني القرداحي رسالة القباني — مثل: أنس الجليس، وعاقبة الصيانة وغائلة الخيانة.<sup>١٩٣</sup> وبخلاف هذه الفرق الثلاث المتألقة، كانت هناك — في هذه الفترة — فرق مؤقتة وأخرى مُمهشة، كانت تعرض مسرحيات القباني في أقاليم مصر — تأكيداً على انتشار رسالته بين الفرق — منها: جوق الاتحاد الوطني الذي مثّل مسرحية «الأمير محمود»،<sup>١٩٤</sup> والجوق الشرقي الوطني لأحمد أبي العدل الذي عرض مسرحية «قوت القلوب»،<sup>١٩٥</sup> وجوق الكمال الوطني لعلي حمدي الذي عرض مسرحية «قوت القلوب» أيضاً،<sup>١٩٦</sup> وجوق جمعية الكمال الأسبوطية الذي عرض مسرحيتي «متريدات» و«ناكر الجميل».<sup>١٩٧</sup>

### ضباب الوجود

ومما سبق يتضح لنا أن القباني كان طوال أربع سنوات الغائب الحاضر في عروض الفرق الأخرى التي كانت تعرض مسرحياته باستمرار في أثناء غيابه وكأنه موجود بين جماهيره، وبعد هذا الغياب نشرت جريدة المقطم يوم ٢٠ / ١٠ / ١٨٩٤ خبراً غريباً قالت فيه:

حضر إلى العاصمة منذ مدة حضرة الأديب المتفنن أبي خليل أفندي القباني، وشرع في تأليف جوق لتمثيل الروايات اختاره من نخبة الممثلين والممثلات، وأعدّ له عدة من الروايات البديعة، ووجّه عنايته إلى ضبط ألحانها وتحسين مشاهدتها ووقائعها على نمط يشوّق خاطر ويقرّ الناظر. وسيشرع في التمثيل بعد خمسة عشر يوماً، وتكون فاتحة تمثيله في مدينة طنطا حيث يقضي نحو شهر من الزمان، ثم يعود إلى العاصمة ويمثّل رواياتها فيها. هذا وإن ما عُهد

<sup>١٩٣</sup> يُنظر: السابق.

<sup>١٩٤</sup> يُنظر: جريدة السورور: ٢١ / ٤ / ١٨٩٤، ٢٨ / ٤ / ١٨٩٤، ٥ / ٥ / ١٨٩٤.

<sup>١٩٥</sup> يُنظر: جريدة الفلاح: ٩ / ٦ / ١٨٩١، ١٦ / ٦ / ١٨٩١، ٢٩ / ٦ / ١٨٩١. جريدة المؤيد: ٢ / ٧ / ١٨٩١.

<sup>١٩٦</sup> يُنظر: جريدة المقطم: ٨ / ٤ / ١٨٩١.

<sup>١٩٧</sup> يُنظر: جريدة المؤيد: ٤ / ٦ / ١٨٩٣.

في حضرة أبي خليل أفندي المشار إليه من طول الباع في هذا الفن الجميل بعد مزاولته له مدة طويلة بين مصر والشام يضمن له النجاح والفلاح.

وغرابة هذا الخبر أنه الوحيد — حسب اجتهادنا في البحث — الذي نُشِرَ عن القباني بعد غياب أربع سنوات! ولم ننجح في الحصول على خبر غيره طوال أكثر من عامين بعد نشره! ومن الملاحظ أن الخبر يقول: إن القباني موجود في القاهرة منذ مدة! وأنه سيمثّل بعد أسبوعين في طنطا،<sup>١٩٨</sup> ومن ثمّ سيعود إلى القاهرة ليمثّل فيها! ورغم كل هذه المعلومات إلا أننا لم نجد خبراً عن القباني أو مسرحه قبل هذا الخبر بأربع سنوات أو بعده بأكثر من عامين!

ومن وجهة نظري، فإن خبر جريدة المقطم ربما يحتمل تفسيرين لا ثالث لهما: الأول أن القباني حضر بالفعل إلى القاهرة، وفوجئ بتألق الفرق الأخرى — إسكندر فرح، وجوق السرور، وسليمان القرداحي — فشعر بصعوبة منافستها، فأثر السلامة ورحل إلى طنطا ومنها عاد إلى سورية. والآخر أن القباني لم يحضر إلى مصر وأن الخبر غير صحيح، نشرته الجريدة بإيعاز من أحد أنصار القباني؛ حتى لا يُنسى اسمه وسط تألق الفرق الأخرى، أو أن الجريدة نشرته لصالح إحدى الفرق، أو نكاية فيها، وهذا هو الأرجح؛ لأن من غير المعقول أن يحضر القباني إلى مصر بعد غياب أربع سنوات لنجد هذا الخبر الوحيد المنشور عنه، ثم تتوقف أخباره فجأة لأكثر من عامين بعد ذلك؛ لأن من غير المقبول أن يكون رصيد القباني ومسرحه طوال أكثر من ست سنوات (١٨٩٠-١٨٩٦م) هذا الخبر الوحيد!

---

<sup>١٩٨</sup> يقول الدكتور محمد يوسف نجم إن القباني كان موجوداً في طنطا (أحد الأقاليم المصرية)، ومثّل به على مسرحه الخاص من ١٨ نوفمبر ١٨٩٤م إلى ١٧ يناير ١٨٩٥م، وقد وثّق الدكتور كلامه هذا بالإشارة إلى أعداد من جريدة الأهرام بصورة إجمالية من غير تفصيل أو تحديد لأسماء العروض الممثّلة، علماً بأننا لم نقرأ عن مسرح خاص للقباني في طنطا. للمزيد يُنظر: د. محمد يوسف نجم، المسرحية في الأدب العربي الحديث، السابق، ص ١١٩.

وإذا أخذنا بأحد التفسيرين لخبر جريدة المقطم سنلاحظ أنه لم يؤثر في مسيرة المسرح في مصر! فوجود القباني في طنطا أو عدم وجوده لم يؤثر على الفرق المسرحية التي تألفت في السنوات الأربع السابقة كما تألفت في السنتين التاليتين. ففرقة إسكندر فرح — في هاتين السنتين (من أكتوبر ١٨٩٤م إلى نوفمبر ١٨٩٦م) ظلت متفوقة في عروضها — على بقية الفرق — بجهود الشيخ سلامة حجازي ووجود مسرحها الثابت؛ حيث عرضت مجموعة من المسرحيات،<sup>١٩٩</sup> كان من بينها مسرحيتا القباني: «أنس الجليس» و«ولادة بنت المستكفي»،<sup>٢٠٠</sup> وكأنها لا زالت متبينة رسالة القباني المسرحية. كما تألق أيضًا — في هذين العامين — جوق السرور، بفضل وجود بطلته لطيفة عبد الله، وغناء المطربين: الشيخ إبراهيم، ومصطفى علي، ودرويش مصطفى الإسكندراني،

<sup>١٩٩</sup> منها على سبيل المثال: حيل الرجال أو أتلو، وتليماك، وشهامة العرب، وهناء المحبين، وصلاح الدين الأيوبي، وملتقى الخليفتين، وصدق الإخاء، وعظة الملوك، ومدهشات القدر، وحسن العواقب، والاتفاق الغريب، وحمدان، والسر المكنون، والصديقين الوفيين، وأبو جعفر المنصور، وشهداء الغرام، ومطامع النساء، ومي وهوراس، وأبو الحسن المغفل، والمهدي وفتح السودان، والخليفة الصياد. للمزيد يُنظر: جريدة المقطم: ٢٠/١٠/١٨٩٤، ٢٣/١٠/١٨٩٤، ١٩/١١/١٨٩٤، ٢٣/١١/١٨٩٤، ٢٨/١١/١٨٩٤، ٨/١٢/١٨٩٤، ٢٩/١٢/١٨٩٤، ٧/١/١٨٩٦، ١٠/١/١٨٩٦، ١٦/١/١٨٩٦، ٨/٢/١٨٩٦، ٢١/٢/١٨٩٦، ٥/٣/١٨٩٦، ٢٤/٣/١٨٩٦، ٢/٤/١٨٩٦، ٨/٤/١٨٩٦، ٢١/٤/١٨٩٦، ٥/٥/١٨٩٦، ١٦/٥/١٨٩٦، ٢٦/٥/١٨٩٦، ٢/٧/١٨٩٦، ٩/٧/١٨٩٦، ١٣/٨/١٨٩٦، ١/١٠/١٨٩٦، ٢٩/١٠/١٨٩٦، ٣/١١/١٨٩٦، ١٤/١١/١٨٩٦، ٢١/١١/١٨٩٦. جريدة المؤيد: ١/٤/١٨٩٥، ٨/٤/١٨٩٥، ١٠/٤/١٨٩٥، ٢٠/٤/١٨٩٥، ٢٥/٤/١٨٩٥، ٢/٥/١٨٩٥، ١١/٥/١٨٩٥، ٢٠/٦/١٨٩٥، ٢/٧/١٨٩٥، ٢٧/٧/١٨٩٥، ١٣/٣/١٨٩٥، ٥/٩/١٨٩٥. جريدة الإخلاص: ١١/٧/١٨٩٥، ١٨/٧/١٨٩٥، ١/٨/١٨٩٥، ١٩/٩/١٨٩٥، ٢٤/١٠/١٨٩٥. جريدة مصر: ١٣/١/١٨٩٦، ٢١/١/١٨٩٦، ٢٤/١/١٨٩٦، ٢٧/١/١٨٩٦، ٣٠/١/١٨٩٦، ١٣/٢/١٨٩٦، ٦/٣/١٨٩٦، ١٨/٨/١٨٩٦، ٢٢/٨/١٨٩٦، ٢٥/٨/١٨٩٦، ١٤/٩/١٨٩٦، ٢٦/٩/١٨٩٦، ٢٨/٩/١٨٩٦، ١٠/١٠/١٨٩٦، ١٧/١٠/١٨٩٦، ٣١/١٠/١٨٩٦. جريدة لسان العرب: ٨/٤/١٨٩٦، ١٥/٤/١٨٩٦. جريدة الأهلالي: ٦/٧/١٨٩٦، ١٧/٨/١٩٨٦. جريدة الشرق: ٢١/١١/١٨٩٦.

<sup>٢٠٠</sup> يُنظر: السابق.

مع إنشاء الجوق لمسرحه العباسي ببولاق، فاستطاع أن يعرض مسرحياته بنجاح،<sup>٢٠١</sup> مع استمراره في بث رسالة القباني من خلال مسرحيته: «أنس الجليس» و«عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة».<sup>٢٠٢</sup>

### عودة رابعة ميمونة

ست سنوات مرت على غياب القباني عن مصر، ويفترض إذا قرر العودة مرة أخرى أن يفكر في أسلوب فني جديد يستطيع به منافسة إسكندر فرح، باعتباره صاحب أكبر فرقة مسرحية مهيمنة على الساحة طوال هذه السنوات الست. ولكن إسكندر يمتلك عنصرين مهمين، هما: مطربه المتألق سلامة حجازي، ومسرحه الثابت بشارع عبد العزيز. والقباني بوصفه ملحنًا ومغنيًا — ربما — يستطيع منافسة الشيخ سلامة في مجال التلحين دون الغناء،<sup>٢٠٣</sup> ولكن من أين له بمسرح ثابت مثل غريمه؟! شاء

---

<sup>٢٠١</sup> مثل: أوتللو أو القائد المغربي، وشهداء الغرام، وصلاح الدين الأيوبي، وكليوباترا، وعائدة، ومحاسن الصدف، وهارون الرشيد، وحفظ الوداد، وبيع الزمان، ويوسف الصديق. للمزيد يُنظر: جريدة المقطم: ١١/١٢/١٨٩٤، ٢٢/١٢/١٨٩٤، ٢٨/٢/١٨٩٦، ٣/٦/١٨٩٦، ١٥/١٠/١٨٩٦، ٢٠/١٠/١٨٩٦، ٢٣/١٠/١٨٩٦، ٢٩/١٠/١٨٩٦، ٣/١١/١٨٩٦، ١٢/١١/١٨٩٦. جريدة مصر: ٩/١/١٨٩٦، ٢٢/١/١٨٩٦، ٢٥/٨/١٨٩٦، ١٧/١٠/١٨٩٦، ٢٣/١٠/١٨٩٦، ٣٠/١٠/١٨٩٦. جريدة الشرق: ١٠/١٠/١٨٩٦.

<sup>٢٠٢</sup> يُنظر: السابق.

<sup>٢٠٣</sup> من الثابت تاريخياً أن سلامة حجازي كان متفوقاً على القباني في مجال الغناء؛ حيث اشتهر الشيخ سلامة بحلاوة الصوت وحُسن الإنشاد، بينما القباني — كما ذكر عبده الحمولي ومحمد عثمان — كان متوسط الصوت. ويُضاف إلى ذلك رأي محمود تيمور في القباني بأنه لم يكن ذا صوت ممتاز، ولكن موهبته التلحين. وهذا المعنى أكدّه قسطندي رزق عندما تحدث عن نبوغ القباني في التلحين على الرغم من ضعف صوته. للمزيد يُنظر: جريدة المقطم: ٥/١٠/١٩١٧، قسطندي رزق، الموسيقى الشرقية والغناء العربي، الجزء الأول، المطبعة العصرية، ١٩٣٦م، ص١٣٢. والجزء الثالث، ص٧٤. محمود تيمور، طلائع المسرح العربي، السابق، ص٣٢.



القدر أن يظهر في هذه الفترة عبد الرازق بك عنايت،<sup>٢٠٤</sup> أحد الموسرين المصريين المهتمين بالمسرح، الذي قرر مساعدة القباني ببناء مسرح له من ماله الخاص.<sup>٢٠٥</sup> عاد القباني إلى مصر في نهاية نوفمبر ١٨٩٦م، ومارس نشاطه المسرحي شهراً بالإسكندرية، حتى يتم بناء مسرحه الجديد، ولكنه لم يُمثّل في مقهى الدانوب، بل مثّل على مسرح القرداحي،<sup>٢٠٦</sup> وعرض عليه ثلاث مسرحيات جديدة هي: «الكوكبين» و«السلطان حسن» و«أسد الشرى»، بجانب مسرحيات من رصيده الدرامي السابق.<sup>٢٠٧</sup>

<sup>٢٠٤</sup> اسمه الحقيقي «عناني عبد الرازق»، ولد عام ١٨٥١م، وعندما التحق بمدرسة المبتديان عام ١٨٦٦م غيّر اسمه إلى عبد الرازق عنايت، تقلد عدة وظائف بين عامي ١٨٧١-١٨٩٩م، منها: معاون بالرصدخانه، ومفتش بنظارة المعارف، وأمور إدارة مدرسة دار العلوم، ومدرّس مادة القسموغرافية بها، وأخيراً مأمور إدارة تفتيش الوادي. وتم الإنعام عليه بالرتبة الثالثة «البكوية» عام ١٨٩٦م، وتوفي يوم ١٩١٥/١/٧. ومن جهوده في خدمة التمثيل المسرحي أنه شيد بماله الخاص مسرح القباني بالعتبة. ولما احترق المسرح وبعد موت القباني تولى عنايت أمر الفرقة فترة من الوقت، ولم تتوقف جهوده عند مساعد القباني فقط، بل كان مديراً مالياً لفرقة سليمان القرداحي، وضم إليها بعض ممثلي القباني، وسافر عنايت بك على رأس هذه الفرقة في رحلة فنية إلى سورية بدعوة من أحد أثريائها، ولكن سرعان ما تخلى عن مساعدتها بسبب جشع سليمان القرداحي، وعندما انفصل الشيخ سلامة حجازي عن فرقة إسكندر فرح عام ١٩٠٥م بادر عنايت بمده بالمال اللازم لاستئجار مسرح فردي وتجديده، وأطلق عليه «دار التمثيل العربي». وواصل عنايت بعد ذلك جهوده في تنشيط المسرح بعد مرض الشيخ سلامة عام ١٩٠٩م إذ كوّن فرقة جديدة من أعضاء فرقة الشيخ برئاسة عبد الله عكاشة، ووصلت الروابط الحميمة بين عنايت والشيخ سلامة إلى درجة المصاهرة عندما تزوج محمد فؤاد الابن الأكبر لعنايت بابنة الشيخ سلامة حجازي، وقد ألف عنايت بك فرقة لجورج أبيض بعد عودته لأول مرة من أوروبا، ولكنه توقف عن تمويلها بسبب خسائرها. وأخيراً ألف عنايت بك فرقة لعبد الله عكاشة وإخوته، واستأجر لها دار التمثيل العربي بعد أن أعاد تشييده عام ١٩١٤م. للمزيد انظر كتابنا: «تاريخ المسرح في مصر في القرن التاسع عشر»، السابق، ص ٢٠١-٢٠٧.

<sup>٢٠٥</sup> يُنظر: جورج طنوس، الشيخ سلامة حجازي وما قيل في تأيينه، السابق، ص ٣٥-٣٧.

<sup>٢٠٦</sup> وهو مسرح بناه سليمان القرداحي عام ١٨٩٤م على قطعة أرض وهبتها له الحكومة بمنطقة المنشية بالإسكندرية بجوار مكتب البريد.

<sup>٢٠٧</sup> يُنظر: جريدة المقطم: ٢٦/١١/١٨٩٦، ٢٨/١١/١٨٩٦، ٣/١٢/١٨٩٦، ٢٤/١٢/١٨٩٦.

## عروض بلا نصوص

وعلى الرغم من أن مسرحيات القبانى الثلاث الجديدة من تأليفه، وقد مثَّلتها عشرات المرات — فيما بعد — إلا أن نصوصها مفقودة. ولحسن الحظ فإن بعض إعلاناتها حملت مغزاها أو فكرتها أو تفاصيل عنها، وأضاءت بعض جوانبها، وأثبتت أن القبانى كتبها وفق مفردات رسالته المسرحية، متوخِّياً فيها تحقيق هدف الرسالة. فمثلاً «الكوكبين» مسرحية أدبية غرامية حماسية شعرية، ذات خمسة فصول، وهى خليط من الهزل والجد والسرور والحزن.<sup>٢٠٨</sup> و«السلطان حسن» أو «الملك حسن» مسرحية أدبية غرامية تاريخية فكاهية، ومن شخصياتها: تاج الفخار، والسلطان نور الدين، وابن السلطان حسن، وورد الجنان، ودر الجمان، وزيدان الذى يمثِّل الخيانة والغدر فينال جزاءه ومن ثمَّ يُقتل شر قتلة. كما تتنكر فى المسرحية إحدى الممثلات فتظهر الشهامة العربية، ويُبدي السلطان حسن من المروءة والوفاء ما يدل على أنفة العرب وترفعهم عما يشين.<sup>٢٠٩</sup>

أما مسرحية «أسد الشرى»، فهى أدبية فكاهية نثرية غرامية حماسية شعرية ذات خمسة فصول.<sup>٢١٠</sup> نشرت جريدة المؤيد ملخصاً عنها فى ١٧/١/١٨٩٧، قالت فيه: «الرواية مبنية على أن أميراً أفرط فى الشهوات والرذائل، فأحب امرأة ذات بعل، فراودها فامتنعت، فقتل زوجها ظلماً واعتداءً؛ لعله يتمكن من قضاء شهواته. فاحتالت المرأة على كيده وخطفَت ولد الأمير من مهده وربته، فسبَّ لصاً قطعاً للطرقات. ثم حببت إليه أخته فخطفها وقربها، ولما امتنعت عنه ضربها بمُدية، ثم جاء الأمير لتخليص ابنته

<sup>٢٠٨</sup> يُنظر: جريدة المقطم: ٢٨/١١/١٨٩٦. جريدة المؤيد: ٢٠/٩/١٨٩٨، ٢٦/١١/١٨٩٨.

<sup>٢٠٩</sup> يُنظر: جريدة المقطم: ٢٩/١١/١٨٩٦، ٧/٥/١٨٩٨. جريدة الأخبار: ١٦/١٠/١٨٩٧. جريدة المؤيد: ٦/١٠/١٨٩٨.

<sup>٢١٠</sup> يُنظر: جريدة الأخبار: ١٨/٢/١٨٩٧. جريدة مصر: ٢/١٠/١٨٩٧. جريدة المؤيد: ٤/١٠/١٨٩٨.

فأبصرها ميتة. وبعد أن قتل اللص قصّت عليه عشيقته تفصيل الأمر فمزّقها بحسامه، ثم قتل نفسه، وأما ابنته فشُفيت من جراحها، وجاء حبيبها فزوّت إليه.»

### مسرح العتبة

بعد نجاح هذه المسرحيات في الإسكندرية جاء القباني إلى القاهرة، وبدأت الصحف تهتم بأخبار مسرحه الجديد مسهبة في تحديد مكانه، مفصّلة وصف تجهيزاته. فهذا المسرح يقع في ميدان العتبة الخضراء، بجوار سوق الخضار، وأمام محطة الترمواي العمومية.<sup>٢١١</sup> وهو مسرح كبير مُزَيَّن ومُزخرف ومكون من طابقين من الألواح، وقد أثير بضوء الإسيتيلين المخترع حديثاً، الذي يفوق ضوء الكهرباء. وبذلك اعتبرت الصحف أن مسرح القباني «أول محل عمومي أُثير بهذا النور في القاهرة».<sup>٢١٢</sup>

افتتح القباني مسرحه هذا يوم ١٤ / ١ / ١٨٩٧ بعرض مسرحية «الكوكبين»،<sup>٢١٣</sup> ووصفت الصحف نجاح العرض كما أشادت بإقبال الجمهور وعودة أكثره — دون

---

<sup>٢١١</sup> تم افتتاح محطة الترام العمومية يوم ١٢ / ٨ / ١٨٩٦ في احتفال مهيب بميدان العتبة الخضراء، وهذا الترام كان يربط بين العتبة والقلعة، وباب الحديد (ميدان رمسيس)، وباب اللوق. ثم أُضيف إليه خط بين الهرم والكوبري الأعْمى سنة ١٨٩٩م، ثم خط الجيزة ومصر القديمة سنة ١٩٠٨م، ثم خطوط أخرى حتى اكتمال الخطوط عام ١٩١٧م. للمزيد يُنظر: موسوعة ويكيبيديا الإلكترونية.  
<sup>٢١٢</sup> جريدة المؤيد: ٥ / ١ / ١٨٩٧.

لا أظن أن هذا المسرح بهذا الوصف يتفق مع وصف محمود تيمور له — نقلاً عما سمعه من أبيه — عندما قال في كتابه «طلّاع المسرح العربي، مكتبة الآداب، دت»: «لم يكن هذا المسرح يومئذٍ إلا أشبه شيء بملعب شعبي (سيرك) قوامه أخشاب وخيام. أما المناظر فكانت بالغة البساطة لا تعدو ستائر لكل منها لون واحد، وكان الرجل (يقصد القباني) يتفنن في عرضها بحسب كل منظر، فإن كان قصر الخلفة فالستارة خضراء، وإن كان العرس فالستارة حمراء، وإن كان البحر فالستارة زرقاء، وإن كان السجن فالستارة سوداء.» ومن وجهة نظري أن هذا الوصف لا ينطبق على مسرح القباني بالعتبة، بل — ربما — ينطبق على مقهى الدانوب بالإسكندرية.

<sup>٢١٣</sup> يُنظر: جريدة المؤيد: ١٤ / ١ / ١٨٩٧.

مشاهدة العرض والاستمتاع به — لنفاد التذاكر،<sup>٢١٤</sup> وهذا الوصف يوحي بنجاح رسالة القباني، وقد حضر هذا الافتتاح المحامي إسماعيل عاصم الذي ألقى خطبة بعد العرض اعترف فيها بأستاذية القباني قائلاً: «... إنني بصفتي مؤلف روايات عديدة، وبصفتي أحسن التمثيل، وقد شخّصت مرات عديدة بعض أدوار رواياتي، أفخر بأن أقول: إن حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل هو أستاذ الوحيد في فن التمثيل، ولا أعطي غيره هذا اللقب».<sup>٢١٥</sup>

وهذا القول من إسماعيل عاصم — الكاتب المسرحي المرموق، والشاعر القدير، والمحامي الشهير، والخطيب المفوه، والممثل الهاوي — يُعدُّ وسامًا على صدر القباني، ويدلُّ دلالة قاطعة على نجاح رسالة القباني المسرحية وتحقيق هدفها؛ لأن إسماعيل عاصم — متأثرًا بأستاذه القباني — ألَّف مسرحيتين على غرار كتابات القباني وعروضه المسرحية؛ الأولى «هنا المحبين» ١٨٩٣م، والأخرى «حُسن العواقب» ١٨٩٤م، نهج في تأليفهما نهج القباني من حيث استلهام التراث العربي.<sup>٢١٦</sup>

هكذا نجح القباني في افتتاح مسرحه الثابت، الذي شاء القدر أن يكون قريبًا جدًا من مسرح إسكندر فرح، وبالتالي فرض الواقع التنافس الفني بينهما! وهو التنافس الذي كان يخشاه القباني طوال السنوات الماضية، وفي يوم افتتاح القباني لمسرحه عرض إسكندر فرح مسرحية «صلاح الدين الأيوبي»، ولم تنجح جماهيريًا بسبب توافد الجمهور على مسرح القباني الجديد، فمُثِّل في اليوم التالي مسرحية «السر المكنون» في تياترو كازينو حلوان،<sup>٢١٧</sup> تاركًا القباني يعرض مسرحيته الثانية «أسد الشرى»

<sup>٢١٤</sup> يُنظر: جريدة المؤيد: ١٦/١/١٨٩٧.

<sup>٢١٥</sup> السابق.

<sup>٢١٦</sup> يُنظر كتابنا: إسماعيل عاصم في موكب الحياة والأدب، السابق.

<sup>٢١٧</sup> تم افتتاح مسرح كازينو حلوان يوم ١٠/١/١٨٩١، وقد شيدته شركة حديد حلوان تحت إدارة الخوجة «سوارس». وتم الافتتاح في حضور الخديوي توفيق وجرمه، كما حضر كذلك الشيخ علي الليثي وأحمد شوقي. أما ما مُثِّل على هذا المسرح في ليلة افتتاحه فكانت مجموعة من ألعاب السيرك وعرضًا لخيال الظل. وظلت الفرق المسرحية تعرض على هذا المسرح حتى عام ١٩٢٩م قبل

بنجاح أيضًا — حيث خصص دخلها لمساعدة عائلة فقيرة<sup>٢١٨</sup> — وظلَّت المنافسة بين الاثنين قائمة ما يقرب من الأسبوعين؛ حيث عرض القباني مسرحيات: الأمير محمود، وعنترة العبسي، وأنس الجليس، والخل الوفي، والسلطان حسن. بينما عرض إسكندر فرح مسرحيات، ضرر الضرتين، وعظة الملوك، ومظالم الآباء.<sup>٢١٩</sup>

والنجاح الذي أحرزه القباني في عروضه الأولى على مسرحه الخاص وجدنا تأثيره في أسلوب الصحف التي تحدثت عن هذا النجاح، مثل جريدة الأخبار التي قالت يوم ١٨٩٧/١٢/٩ تحت عنوان «التشخيص العربي»: «كل من شاهد التمثيل في التياترو العربي بأول سوق الخضار الجديد، وشاهد تشخيص جوق حضرة الفاضل المتفنن الشيخ أبي خليل القباني، يشهد جلياً أن هذا الجوق حاز قصب السبق على عموم الأوجاق العربية، بهمة ونشاط مديره، وبراعة ممثليه وممثلاته الأدباء؛ إذ إنه نال استحسان العموم على اختلاف المذاهب والمشارب. وأكبر شاهد الإقبال عليه في كل ليلة حتى يغصّ المسرح بالمتفرّجين...»

استمرت المنافسة الفنية بين فرقتي القباني وفرح — بعد ذلك — لمدة أربعة أشهر، نجحت فيها فرقة القباني أن تقف على قدم المساواة مع الفرقة المتألّقة الأولى في مصر وهي فرقة إسكندر فرح، وهذه المساواة تأتي في صالح القباني الذي عرض في هذه

---

أن يتحول إلى سينما. وآخر عرض فني — استطعنا الحصول عليه — كان لفرقة محمد التابعي يوم ١٩٥٥/١٢/٤، وهو عرض جمع بين الرقص والغناء والمنولوجات الفكاهية والاستكتشات التمثيلية. للمزيد يُنظر: جريدة المقطم: ١٨٩١/١١/٣٠. جريدة المؤيد: ١٨٩١/١٢/١٤.

<sup>٢١٨</sup> القباني في هذا العرض — تبعاً لصيغة الإعلان المنشور في الجزء التوثيقي من هذا الكتاب بتاريخ ١٨٩٧/١/٢٧ — كان يسعى لفعل الخير، لا شك في ذلك، ولكن يجب التنويه بأن هذا الأسلوب كان متبعاً في إعلانات جميع الفرق المسرحية بوصفه دعاية مسرحية؛ لاستدرا عطف الجمهور وضمّان توافده على العرض، ولا ضرر في ذلك طالما الأرباح ستدخل في ميزانية الفرقة مع العطف على العائلة الفقيرة بسخاء كبير.

<sup>٢١٩</sup> يُنظر: جريدة المقطم: ١٨٩٧/١/١٦، ١٨٩٧/١/١٩، ١٨٩٧/١/٢٢، ١٨٩٧/١/٢٣. جريدة المؤيد: ١٨٩٧/١/١٧، ١٨٩٧/١/١٩، ١٨٩٧/١/٢٣، ١٨٩٧/١/٢٧. جريدة مصر: ١٨٩٧/١/٢٢.

الأشهر مجموعة من مسرحيات رصيده الدرامي<sup>٢٢٠</sup> — الذي وصل إلى إحدى وعشرين مسرحية — ثم أضاف إليها مسرحية جديدة هي «الحاكم بأمر الله العباسي»، وربما تكون من تأليف القباني — رغم فقدان نصها — لأنها «مبنية على شيمة الوفاء، وعلو الهمة، وخلال الصدق والمروءة»<sup>٢٢١</sup>.

ومعاني المسرحية — كما هو واضح — تتفق مع موضوعات القباني السابقة — المعبرة عن مفردات رسالته، وفق توجهه في إحياء التراث العربي مسرحياً — وتمّ عرضها لأول مرة يوم ٢٦ / ٢ / ١٨٩٧، وأجاد عرضها الممثلون، فارتجل الشاعر الشيخ عثمان الموصلي قصيدة ذكر فيها موضوع الرواية وأسماء الممثلين. ويُقال إن القباني أدخل في مشهد زفاف ست الملك (الدبكة) لأول مرة في هذه المسرحية،<sup>٢٢٢</sup> مما يعني إضافة جديدة إلى مفهوم المسرح الاستعراضى عند القباني في تلك الفترة، وتطوّراً في أدوات تطبيق منهج الرسالة. هذا بخلاف الفصول المضحكة المقدمة من حنا النقاش،<sup>٢٢٣</sup> مثل فصل

---

<sup>٢٢٠</sup> وهي: السلطان حسن، وأسد الشرى، وعنترة العبسي، وأنس الجليس، وناكر الجميل، والكوكبين، ولباب الغرام، وجميل وجميلة، والأمير محمود، والانتقام، وعائدة، ولأدة بنت المستكفي.

<sup>٢٢١</sup> جريدة المؤيد: ٢٧ / ٢ / ١٨٩٧. ومن الجدير بالذكر أن الجريدة قالت: «... وقد أحسن الممثلون والممثلات وأجادوا كل الإجابة، فبعث ذلك حضرة الفاضل الشاعر المجيد الشيخ عثمان أفندي الموصلي، صاحب تخميس لامية البوصيري أن يرتجل في الحال قصيدة غزاء، ذكر فيها موضوع الرواية، وأسماء أصحاب الأدوار المهمة في تمثيلها، وقد ألقاها أحد الشبان النبهاء في المسرح، فصفق لها استحساناً». وربما هذا الشاعر — هو نفسه — عثمان الموصلي الملحن العراقي الشهير الذي اختص بتلحين الموشحات والأدوار الغنائية، والذي كان مولعاً بغناء عبده الحمولي وسماع صوته. وللمزيد يُنظر: قسطندي رزق، الموسيقى الشرقية، الجزء الرابع، المطبعة العصرية، دت، ص ١٠٤.

<sup>٢٢٢</sup> يُنظر: مجلة الأدب والتمثيل، الجزء الأول، أبريل ١٩١٦ م.

<sup>٢٢٣</sup> حنا النقاش: من الشخصيات المسرحية المغمورة، اشتهر بالتأليف وتمثيل الفصول المضحكة التي كانت تُعرض بين فصول المسرحية أو في نهاية عرضها. وقد ارتبط فنه بفرقة القباني في مصر في أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين، وقد طبع منتخبات أمين الحدّاد الصحفية. انظر: مجلة الهلال، يوليو ١٨٩٤ م. جريدة الأخبار: ١٠ / ٢ / ١٨٩٧. جريدة المقطم: ٣ / ٢ / ١٩٠٠.

«الفيلسوف».<sup>٢٢٤</sup> وفي مقابل ذلك عرض إسكندر فرح مجموعة من مسرحيات فرقته،<sup>٢٢٥</sup> إلى جانب عروض الفرقة في الأوبرا الخديوية إحياء لحفلات الجمعيات الخيرية.<sup>٢٢٦</sup> ومما أعلى شأن القباني فنياً في هذه الأشهر ما رددته الصحف عن عزم الشيخ سلامة حجازي ترك التمثيل — في فرقة إسكندر فرح — لأسباب صحية، وقد حصد القباني أثر هذه الأخبار الإيجابية لصالحه لعدة أيام قبل أن يتراجع سلامة حجازي عن عزمه هذا.<sup>٢٢٧</sup> يُضاف إلى ذلك اعتلاء القباني خشبة دار الأوبرا الخديوية ممثلاً وقائداً لفرقته، محققاً بذلك جزءاً من حلمه القديم؛ لأن عرضه هذا لم يكن عرضاً خاصاً به، بل كان إحياء لحفلات إحدى لجان الجمعية السورية لجمع التبرعات للجيش العثماني والمدرسة الحميدية.<sup>٢٢٨</sup>

٢٢٤ يُنظر: جريدة المقطم: ١٨٩٧/١/٢٩، ١٨٩٧/١/٣٠، جريدة المؤيد: ١٨٩٧/٢/٧، ١٨٩٧/٢/١١، ١٨٩٧/٢/١٣، ١٨٩٧/٢/١٦، ١٨٩٧/٢/١٧، ١٨٩٧/٢/١٨، ١٨٩٧/٢/٢٤، ١٨٩٧/٢/٢٧، ١٨٩٧/٢/٢٨، ١٨٩٧/٣/٢٧، ١٨٩٧/٤/١٥، ١٨٩٧/٤/٨، ١٨٩٧/٤/٣، ١٨٩٧/٣/٢٧، ١٨٩٧/٢/١٠، ١٨٩٧/٢/١٢، ١٨٩٧/٢/١٨، ١٨٩٧/٢/٢٧، ١٨٩٧/٤/٣٣، ١٨٩٧/٣/٩.

٢٢٥ وهي: حسن العواقب، والمهدي، ومطامع النساء، وضرر الضرتين، وصلاح الدين، ومظالم الآباء، ومحاسن الصدف، وهناء المحبين، وأنس الجليس، وتليماك، والخليفة أبي جعفر المنصور، والغيرة الوطنية، وخليفة الصياد، وحمدان، وعظة الملوك، ومي وهوراس، وشهداء الغرام، والاتفاق الغريب. للمزيد يُنظر: جريدة مصر: ١٨٩٧/٢/٢، ١٨٩٧/٢/٤، ١٨٩٧/٢/٦، ١٨٩٧/٢/٢٠، ١٨٩٧/٢/٢٣، ١٨٩٧/٢/٣، ١٨٩٧/٣/٩، ١٨٩٧/٤/٣. جريدة المقطم: ١٨٩٧/٢/٢، ١٨٩٧/٢/١٩، ١٨٩٧/٢/٢٢، ١٨٩٧/٢/٢٥، ١٨٩٧/٢/٢٧، ١٨٩٧/٣/٢٠، ١٨٩٧/٣/٢٧، ١٨٩٧/٤/١٠، ١٨٩٧/٤/٣١. جريدة الأخبار: ١٨٩٧/٣/١١، ١٨٩٧/٤/١٠.

<sup>٢٢٦</sup> يُنظر جريدة المقطم: ١٨٩٧/٣/٩. جريدة الأخبار: ١٨٩٧/٣/١٢. جريدة مصر: ١٨٩٧/٣/١٣. ١٨٩٧/٣/٢٤. جريدة الأهالي: ١٨٩٧/٣/١٥. جريدة السمر: ١٨٩٧/٣/١٦.

<sup>٢٢٧</sup> يُنظر: جريدة مصر: ١٥/٣/١٨٩٧. جريدة الكمال: ٣٠/٣/١٨٩٧.

<sup>٢٢٨</sup> يُنظر: حريدة المؤبد: ١٨٩٧/٤/٢٤. حريدة الأخبار: ١٨٩٧/٤/٢٧.

## الانتقام

استغل القباني اضطراب فرقة إسكندر فرح بسبب ما أُشيع عن عزم الشيخ سلامة حجازي ترك التمثيل، فعرض بنجاح مسرحية «الانتقام» يوم ٣/٤/١٨٩٧،<sup>٢٢٩</sup> وهي من تعريب نجيب الحداد — كاتب فرقة إسكندر فرح — والتي عُرضت بأسماء عديدة — من قبل معظم الفرق — منها: «السيد» و«الانتقام الجبري» و«غرام وانتقام»،<sup>٢٣٠</sup> وهي مسرحية تتفق في موضوعها مع هدف رسالة القباني المسرحية وأثرها الإيجابي على الجمهور، ولكنها تختلف عن توجهه في إحياء التراث العربي؛ لأنها مسرحية أجنبية مُعرّبة، وتبرير ذلك — من وجهة نظري — أن القباني عرضها ضمن أسلوبه في منافسة إسكندر فرح أكثر من عرضها وفق أسلوبه في إحياء التراث.

وتدور أحداث هذه المسرحية — في إشبيلية — حول البطل رودريك ابن الدون دياك، الذي يحب شيमान ابنة الدون جومس، ومدى استعداد الأُسرتين بزفافهما، وقبل أيام من هذا الزفاف يقوم فرنان ملك كستيليا باختيار مؤدّب لابنه من بين دياك وجومس، فيقع اختياره على الدون جومس مما أثار حقد الدون دياك، فتدور مناقشة مثيرة بينهما حول اختيار الملك، فيقوم جومس بصفع دياك الذي يطلب عدل الملك من جراء هذه الصفعة، ومن ثم يثير ابنه رودريك ضدّ والد حبيبته؛ كي يأخذ بثأر أبيه، وبالفعل تتم مباراة بين رودريك وجومس تنتهي بموت جومس. وهنا نجد صراعاً عنيفاً تولّد عند شيमान بين حبها لرودريك وثأرها منه لأنه قتل أباه. فيذهب إليها رودريك ويطلب منها أن تقتله، ولكنها لا تفعل بسبب حبها، وتطالب الملك بالعدل. وهنا يقترح دياك على ابنه رودريك أن يذهب لمحاربة أعداء البلاد، لعله يموت شهيداً دفاعاً عن الوطن بدلاً من أن يموت بسبب انتقامه لشرف أبيه، ويمتثل رودريك لنصيحة أبيه، ويُبلي بلاءً حسناً في المعركة، ويعود منتصراً فيخلع عليه الملك لقب «السيد» أي سيد الناس. وتشعر شيमान بأن ثأرها ضاع أمام بطولة رودريك ولقبه، فتطلب من الملك العدل لمقتل أبيها، وتنتشر بين الناس أن من يبارز رودريك ويقتله سيصبح زوجاً لها. ويتقدم لهذا الأمر الدون صنش طمعاً في شيमान، ولكن رودريك ينتصر عليه في المباراة ويعفو عنه في النهاية. وهنا يأمر الملك

<sup>٢٢٩</sup> يُنظر: جريدة المؤيد: ٣/٤/١٨٩٧.

<sup>٢٣٠</sup> يُنظر: جريدة الأخبار: ١٢/١١/١٨٩٧.



بزواج رودريك من شيمان، ولكن شيمان تَوَجَّل هذا القران حتى تنتهي من حزنها على أبيها، وأيضاً حتى ينتهي رودريك من انتصاراته، وتنتهي المسرحية.

ذاق القباني طعم النجاح الفني أربعة أشهر، وهي الفترة التي فُرضت عليه ليكون منافساً فنياً لإسكندر فرح، ولكنه لم يستطع الصمود أكثر من ذلك — على الرغم من غناء عبده الحمولي بين فصول عروضه المسرحية على تخت محمد العقاد — فترك ساحة المنافسة وعاد إلى سورية — في أوائل مايو ١٨٩٧م<sup>٢٣١</sup> — أملًا في إيجاد أسلوب جديد يجعله يصمد في المنافسة الفنية فترات أطول، فعاد إسكندر فرح إلى امتلاك زمام الأمور، وأصبحت فرقته الفرقة المسرحية الأولى في مصر التي استمرت عروضها الفنية متواصلة ثلاثة أشهر دون منافسة.<sup>٢٣٢</sup>

أما مسرح القباني بالعبث فظلَّ مضاءً كل ليلة، لا ليعرض مسرحيات القباني أو غيره، بل ليعرض ألعاباً من الأكروبات والجمباز من المصارعين ناجي كوتاليانوس وبنايوتي كوتاليانو، أو فصولاً مضحكة من الجوق الدمشقي، أو قطعاً غنائية من السيدة السوسية.<sup>٢٣٣</sup>

---

<sup>٢٣١</sup> قالت جريدة المؤيد بتاريخ ٣/٥/١٨٩٧: «يُمثَّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني مساء اليوم رواية «ولادة بنت المستكفي»، ويجعلها وداع تمثيله في العاصمة الآن حتى يذهب إلى سوريا ويزيد في استعداد جوقه للشتاء المقبل، وقد خصص إيراد هذه الليلة للممثلين. فنحُتُ العموم على مشاهدة تمثيل هذه الرواية البديعة.»

<sup>٢٣٢</sup> ومن هذه العروض: محاسن الصدق، وأبو الحسن المغفل، وصلاح الدين الأيوبي، وحفظ الوداد، وشهداء الغرام، والاتفاق الغريب، ومطامع النساء، والغيرة الوطنية، وصدق الإخاء، والسر المكنون، ومظالم الآباء. للمزيد يُنظر: جريدة الكمال: ٧/٥/١٨٩٧. جريدة المقطم: ١١/٥/١٨٩٧، ١٧/٥/١٨٩٧، ٢١/٥/١٨٩٧، ٢٨/٥/١٨٩٧، ١/٦/١٨٩٧، ١٠/٦/١٨٩٧، ١٨/٦/١٨٩٧، ٢٣/٦/١٨٩٧. جريدة المؤيد: ١٢/٥/١٨٩٧. جريدة مصر: ٣٠/٥/١٨٩٧.

<sup>٢٣٣</sup> يُنظر: جريدة المقطم: ١٧/٥/١٨٩٧، ٢٠/٥/١٨٩٧، ١٧/٦/١٨٩٧، ٢٤/٦/١٨٩٧. جريدة المؤيد: ١٧/٧/١٨٩٧.

## ملكة سرور

ثلاثة أشهر كاملة قضاها القباني في سورية، يُفكّر في أسلوب جديد يفاجئ به الحركة المسرحية في مصر، لتتبوأ فرقته مكانته الغائبة، ويستمر في بث رسالته المسرحية. وربما عاد بتفكيره إلى الوراء وسرد تاريخه الفني، فلم يجد مجداً لفرقته في مصر غير فترة وجود العالمة ليلى الشامية التي جعلت من فرقته الفرقة المسرحية الأولى في مصر؛ لذلك هداه تفكيره إلى إعادة التجربة بشكل جديد، فقام بجمع مجموعة من المطربات السوريات برئاسة المطربة «ملكة سرور» عازفة القانون، وأطلق على هذا الجمع جوقة «المطربات الحسان». وهذه الجوقة خصصها لتقديم الفصول الغنائية بين فصول عروض مسرحياته، وفي ختامها، بوصفها تجديداً في أدوات تطبيق منهج رسالته المسرحية.

بهذا الشكل الفني عاد القباني إلى مصر في نهاية أغسطس ١٨٩٧م، وبدأت عروضه القوية بمسرحيتين جديدتين: الأولى «إسكندر المقدوني»، وعرضها يوم ١٨٩٧/٨/٢٥ لأول مرة، ثم أعاد عرضها بعد ذلك بعنوانين آخرين هما: «إسكندر الكبير الملقب بذي القرنين» أو «الملك إسكندر المقدوني».<sup>٢٣٤</sup> والأخرى «المعتمد بن عباد» وعرضها يوم ١٨٩٧/٩/١١ لأول مرة.<sup>٢٣٥</sup> ورغم أن هاتين المسرحيتين من تأليف القباني، كما نصت إعلانات الصحف على ذلك،<sup>٢٣٦</sup> إلا أن الدكتور محمد يوسف نجم شكك في الأولى ونسبها

<sup>٢٣٤</sup> يُنظر: جريدة المؤيد: ١٨٩٧/٨/٢٥، ١٨٩٧/٨/٢٨، ١٨٩٨/٩/١٧.

<sup>٢٣٥</sup> يُنظر: جريدة الأخبار: ١٨٩٧/٩/١١.

<sup>٢٣٦</sup> قالت جريدة المؤيد بتاريخ ١٨٩٧/٨/٢٥: «بيدئ جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني في تمثيل رواياته الأدبية من ليلة الأحد في التياترو الجديد الذي أنشأه العام الماضي في جوار سوق الخضار بالأزبكية؛ حيث يمثل ليلتين رواية «إسكندر المقدوني» من مؤلفاته.» وقالت أيضاً بتاريخ ١٨٩٧/٨/٢٨: «يمثل جوق حضرة الأديب الفاضل الشيخ أبو خليل القباني هذه الليلة رواية «إسكندر المقدوني» وهي رواية جديدة من مؤلفاته.» وأخيراً قالت بتاريخ ١٨٩٧/٩/١٢: «مثل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل الليلة الماضية رواية «المعتمد بن عباد» أحد ملوك الأندلس، وقصة إسقاط يوسف بن تاشفين له عن سرير ملكه، وما حدث خلال ذلك في إشبيلية من المصائب والويلات حتى استقر الملك لابن تاشفين، وهي رواية جديدة من تأليف مدير الجوق.»

إلى إبراهيم الأحدب قائلاً: «ولعلها مسرحية الإسكندر للأحدب»،<sup>٢٣٧</sup> وقام بنشر نص الأخرى ضمن نصوص مسرحيات إبراهيم الأحدب، علماً بأن مخطوطة مسرحية القباني تحمل عنوان «يوسف بن تاشفين والمعتمد بن عباد». وعلى الرغم من امتلاك الدكتور نجم لنصّي مسرحيتي الأحدب والقباني إلا أنه لم يوضح الفرق بينهما.<sup>٢٣٨</sup>

ومهما يكن من أمر نسبة تأليف هاتين المسرحيتين لإبراهيم الأحدب، إلا أن موضوع كل منهما — المعتمد على التراث التاريخي — يُمثّل فحوى رسالة القباني المسرحية، كما أن عرضهما من قبل فرقة القباني مثّل نجاحاً كبيراً أُضيف إلى نجاح عروضه الأخرى — في هذه الفترة — من رصيده الدرامي، وهذا النجاح فاق نجاح الفرقة أيام وجود العالة ليل؛ حيث استطاع القباني أن يسيطر على العاصمة مسرحياً، فوقع اختيار الحكومة على فرقته كي تحيي ليلة الاحتفال بالجلوس السلطاني بحديقة الأزبكية — دليلاً على نجاح الرسالة وتحقيق هدفها — من خلال عرضها لمسرحية «أسد الشرى»، بجانب من أحيى الحفل من المطربين، أمثال: عبده الحمولي والشيخ يوسف المنيلاوي ومحمد عثمان.<sup>٢٣٩</sup>

هذا التآلق لفرقة القباني كان بفضل وجود جوقة الحسان بقيادة المطربة ملكة سرور، التي أشادت بها جريدة مصر يوم ٤ / ١٠ / ١٨٩٧، قائلة: «أحسن جوق أبي خليل التمثيل أمس في تياترو حلوان، وراقت للجمهور نكات أحد الممثلين وهزله الرقيق، حتى إنهم أكثروا من التصفيق والاستحسان من ابتداء التمثيل إلى انتهائه، ولكن هذا كله لم يكن شيئاً مذكوراً عند التصفيق الهائل الذي ارتجت له جوانب الملهى مراراً وتكراراً حين برزت حضرة المطربة المبدعة السيدة ملكة سرور، وسحرت الألباب بما أوتيت من جمال الصوت والبراعة في التلحين وكمال الأدب، ولا ريب أن وجود مثل هذا الامتياز في جوق عربي يجعل إقبال الأدباء عليه محتملاً».

كما أشادت بهذه المطربة الجريدة نفسها يوم ١٢ / ١٠ / ١٨٩٧ قائلة: «لم يبق ريب في أن حضرة الأستاذ أبي خليل صاحب جوق التمثيل المعروف باسمه قد خدم

<sup>٢٣٧</sup> د. محمد يوسف نجم، مسرحيات الشيخ إبراهيم الأحدب، السابق، ص ٢٢. علماً بأن هناك مسرحية بعنوان «إسكندر ذي القرنين» ذات خمسة فصول: تاريخية أدبية غرامية نثرية شعرية، من تأليف «خليل حصلب»، وطُبعت بمطبعة المعارف بأول شارع الفجالة بمصر سنة ١٨٩٦ م.

<sup>٢٣٨</sup> يُنظر: السابق، ص ٢١، ٧-٨٧.

<sup>٢٣٩</sup> يُنظر: جريدة المقطم: ١ / ٩ / ١٨٩٧.

أصحاب الذوق ومحبي الأُنس في أنه كَلَّفَ حضرة المطربة المبدعة السيدة ملكة سرور تشنيف الأذان بألحانها، فإن الإقبال على هذا الجوق بعد أن اشتهر وجود هذه السيدة الكريمة فيه قد زاد إلى حد يوجب المسرة، ولنا أمل أن يظل على ازدياد.» وبفضل هذه المطربة استطاعت فرقة القباني امتلاك ناصية الفن المسرحي شهرين كاملين، وبدأت الصحف تشيد بعروضها ومدح ممثليها أمثال: أحمد أبي العدل وهيلانة سماط. وبدأت عروض الفرقة تأخذ شكلاً فنياً جديداً أحسنت الصحف وصفها.<sup>٢٤٠</sup>

### منافسة شرسة

لم تستطع الفرق الأخرى مجابهة نجاح القباني أو الحيلولة من تقدمه، فهرعت كل فرقة تتلمس رزقها في الأقاليم، بعد أن سيطرت فرقة القباني على العاصمة. فمخائيل جرجس — صاحب جوق السرور — اختار محافظة أسيوط لعرض مسرحياته،<sup>٢٤١</sup> بينما اختار إسكندر فرح محافظتي المنيا وأسيوط أيضاً.<sup>٢٤٢</sup> ولأن الأخير له تاريخ فني طويل وفترات تألق محفورة في تاريخ المسرح؛ كان من الصعب عليه الابتعاد أكثر من ذلك، فقرر العودة إلى العاصمة، والنزول إلى ساحة التنافس المسرحي، ومهدت جريدة الكمال عودته هذه — في عددها بتاريخ ١٠ / ١٠ / ١٨٩٧ — موضحة أن إسكندر فرح زاد في

<sup>٢٤٠</sup> ومن هذه العروض: إسكندر المقدوني، والكوكبين، وأسد الشرى، ولادة بنت المستكفي، والأمير محمود، وأنس الجليس، والمعتمد بن عباد، والحاكم بأمر الله العباسي، وعاقبة الصيانة وغائلة الخيانة، وعنتر العبيسي، والسلطان حسن، وعائدة، وقوت القلوب مع غانم بن أيوب، والخل الوفي، والانتقام. وللمزيد يُنظر: جريدة المؤيد: ١٨٩٧/٨/٢٥، ١٨٩٧/٨/٢٩، ١٨٩٧/٨/٣١، ١٨٩٧/٩/٤، ١٨٩٧/٩/٥، ١٨٩٧/٩/١٢، ١٨٩٧/٩/١٦، ١٨٩٧/٩/١٩، ١٨٩٧/٩/٢٦، ١٨٩٧/١٠/١٩، ١٨٩٧/١٠/٢١، ١٨٩٧/١٠/٢٥، ١٨٩٧/١٠/٢٩، ١٨٩٧/١٠/٣٠، ١٨٩٧/١٠/٣١، ١٨٩٧/١٠/٣٦، ١٨٩٧/١٠/٣٧، ١٨٩٧/١٠/٣٨، ١٨٩٧/١٠/٣٩، ١٨٩٧/١٠/٤٠، ١٨٩٧/١٠/٤١، ١٨٩٧/١٠/٤٢، ١٨٩٧/١٠/٤٣، ١٨٩٧/١٠/٤٤، ١٨٩٧/١٠/٤٥، ١٨٩٧/١٠/٤٦، ١٨٩٧/١٠/٤٧، ١٨٩٧/١٠/٤٨، ١٨٩٧/١٠/٤٩، ١٨٩٧/١٠/٥٠، ١٨٩٧/١٠/٥١، ١٨٩٧/١٠/٥٢، ١٨٩٧/١٠/٥٣، ١٨٩٧/١٠/٥٤، ١٨٩٧/١٠/٥٥، ١٨٩٧/١٠/٥٦، ١٨٩٧/١٠/٥٧، ١٨٩٧/١٠/٥٨، ١٨٩٧/١٠/٥٩، ١٨٩٧/١٠/٦٠، ١٨٩٧/١٠/٦١، ١٨٩٧/١٠/٦٢، ١٨٩٧/١٠/٦٣، ١٨٩٧/١٠/٦٤، ١٨٩٧/١٠/٦٥، ١٨٩٧/١٠/٦٦، ١٨٩٧/١٠/٦٧، ١٨٩٧/١٠/٦٨، ١٨٩٧/١٠/٦٩، ١٨٩٧/١٠/٧٠، ١٨٩٧/١٠/٧١، ١٨٩٧/١٠/٧٢، ١٨٩٧/١٠/٧٣، ١٨٩٧/١٠/٧٤، ١٨٩٧/١٠/٧٥، ١٨٩٧/١٠/٧٦، ١٨٩٧/١٠/٧٧، ١٨٩٧/١٠/٧٨، ١٨٩٧/١٠/٧٩، ١٨٩٧/١٠/٨٠، ١٨٩٧/١٠/٨١، ١٨٩٧/١٠/٨٢، ١٨٩٧/١٠/٨٣، ١٨٩٧/١٠/٨٤، ١٨٩٧/١٠/٨٥، ١٨٩٧/١٠/٨٦، ١٨٩٧/١٠/٨٧، ١٨٩٧/١٠/٨٨، ١٨٩٧/١٠/٨٩، ١٨٩٧/١٠/٩٠، ١٨٩٧/١٠/٩١، ١٨٩٧/١٠/٩٢، ١٨٩٧/١٠/٩٣، ١٨٩٧/١٠/٩٤، ١٨٩٧/١٠/٩٥، ١٨٩٧/١٠/٩٦، ١٨٩٧/١٠/٩٧، ١٨٩٧/١٠/٩٨، ١٨٩٧/١٠/٩٩، ١٨٩٧/١٠/١٠٠، ١٨٩٧/١٠/١٠١، ١٨٩٧/١٠/١٠٢، ١٨٩٧/١٠/١٠٣، ١٨٩٧/١٠/١٠٤، ١٨٩٧/١٠/١٠٥، ١٨٩٧/١٠/١٠٦، ١٨٩٧/١٠/١٠٧، ١٨٩٧/١٠/١٠٨، ١٨٩٧/١٠/١٠٩، ١٨٩٧/١٠/١١٠، ١٨٩٧/١٠/١١١، ١٨٩٧/١٠/١١٢، ١٨٩٧/١٠/١١٣، ١٨٩٧/١٠/١١٤، ١٨٩٧/١٠/١١٥، ١٨٩٧/١٠/١١٦، ١٨٩٧/١٠/١١٧، ١٨٩٧/١٠/١١٨، ١٨٩٧/١٠/١١٩، ١٨٩٧/١٠/١٢٠، ١٨٩٧/١٠/١٢١، ١٨٩٧/١٠/١٢٢، ١٨٩٧/١٠/١٢٣، ١٨٩٧/١٠/١٢٤، ١٨٩٧/١٠/١٢٥، ١٨٩٧/١٠/١٢٦، ١٨٩٧/١٠/١٢٧، ١٨٩٧/١٠/١٢٨، ١٨٩٧/١٠/١٢٩، ١٨٩٧/١٠/١٣٠، ١٨٩٧/١٠/١٣١، ١٨٩٧/١٠/١٣٢، ١٨٩٧/١٠/١٣٣، ١٨٩٧/١٠/١٣٤، ١٨٩٧/١٠/١٣٥، ١٨٩٧/١٠/١٣٦، ١٨٩٧/١٠/١٣٧، ١٨٩٧/١٠/١٣٨، ١٨٩٧/١٠/١٣٩، ١٨٩٧/١٠/١٤٠، ١٨٩٧/١٠/١٤١، ١٨٩٧/١٠/١٤٢، ١٨٩٧/١٠/١٤٣، ١٨٩٧/١٠/١٤٤، ١٨٩٧/١٠/١٤٥، ١٨٩٧/١٠/١٤٦، ١٨٩٧/١٠/١٤٧، ١٨٩٧/١٠/١٤٨، ١٨٩٧/١٠/١٤٩، ١٨٩٧/١٠/١٥٠، ١٨٩٧/١٠/١٥١، ١٨٩٧/١٠/١٥٢، ١٨٩٧/١٠/١٥٣، ١٨٩٧/١٠/١٥٤، ١٨٩٧/١٠/١٥٥، ١٨٩٧/١٠/١٥٦، ١٨٩٧/١٠/١٥٧، ١٨٩٧/١٠/١٥٨، ١٨٩٧/١٠/١٥٩، ١٨٩٧/١٠/١٦٠، ١٨٩٧/١٠/١٦١، ١٨٩٧/١٠/١٦٢، ١٨٩٧/١٠/١٦٣، ١٨٩٧/١٠/١٦٤، ١٨٩٧/١٠/١٦٥، ١٨٩٧/١٠/١٦٦، ١٨٩٧/١٠/١٦٧، ١٨٩٧/١٠/١٦٨، ١٨٩٧/١٠/١٦٩، ١٨٩٧/١٠/١٧٠، ١٨٩٧/١٠/١٧١، ١٨٩٧/١٠/١٧٢، ١٨٩٧/١٠/١٧٣، ١٨٩٧/١٠/١٧٤، ١٨٩٧/١٠/١٧٥، ١٨٩٧/١٠/١٧٦، ١٨٩٧/١٠/١٧٧، ١٨٩٧/١٠/١٧٨، ١٨٩٧/١٠/١٧٩، ١٨٩٧/١٠/١٨٠، ١٨٩٧/١٠/١٨١، ١٨٩٧/١٠/١٨٢، ١٨٩٧/١٠/١٨٣، ١٨٩٧/١٠/١٨٤، ١٨٩٧/١٠/١٨٥، ١٨٩٧/١٠/١٨٦، ١٨٩٧/١٠/١٨٧، ١٨٩٧/١٠/١٨٨، ١٨٩٧/١٠/١٨٩، ١٨٩٧/١٠/١٩٠، ١٨٩٧/١٠/١٩١، ١٨٩٧/١٠/١٩٢، ١٨٩٧/١٠/١٩٣، ١٨٩٧/١٠/١٩٤، ١٨٩٧/١٠/١٩٥، ١٨٩٧/١٠/١٩٦، ١٨٩٧/١٠/١٩٧، ١٨٩٧/١٠/١٩٨، ١٨٩٧/١٠/١٩٩، ١٨٩٧/١٠/٢٠٠، ١٨٩٧/١٠/٢٠١، ١٨٩٧/١٠/٢٠٢، ١٨٩٧/١٠/٢٠٣، ١٨٩٧/١٠/٢٠٤، ١٨٩٧/١٠/٢٠٥، ١٨٩٧/١٠/٢٠٦، ١٨٩٧/١٠/٢٠٧، ١٨٩٧/١٠/٢٠٨، ١٨٩٧/١٠/٢٠٩، ١٨٩٧/١٠/٢١٠، ١٨٩٧/١٠/٢١١، ١٨٩٧/١٠/٢١٢، ١٨٩٧/١٠/٢١٣، ١٨٩٧/١٠/٢١٤، ١٨٩٧/١٠/٢١٥، ١٨٩٧/١٠/٢١٦، ١٨٩٧/١٠/٢١٧، ١٨٩٧/١٠/٢١٨، ١٨٩٧/١٠/٢١٩، ١٨٩٧/١٠/٢٢٠، ١٨٩٧/١٠/٢٢١، ١٨٩٧/١٠/٢٢٢، ١٨٩٧/١٠/٢٢٣، ١٨٩٧/١٠/٢٢٤، ١٨٩٧/١٠/٢٢٥، ١٨٩٧/١٠/٢٢٦، ١٨٩٧/١٠/٢٢٧، ١٨٩٧/١٠/٢٢٨، ١٨٩٧/١٠/٢٢٩، ١٨٩٧/١٠/٢٣٠، ١٨٩٧/١٠/٢٣١، ١٨٩٧/١٠/٢٣٢، ١٨٩٧/١٠/٢٣٣، ١٨٩٧/١٠/٢٣٤، ١٨٩٧/١٠/٢٣٥، ١٨٩٧/١٠/٢٣٦، ١٨٩٧/١٠/٢٣٧، ١٨٩٧/١٠/٢٣٨، ١٨٩٧/١٠/٢٣٩، ١٨٩٧/١٠/٢٤٠، ١٨٩٧/١٠/٢٤١، ١٨٩٧/١٠/٢٤٢، ١٨٩٧/١٠/٢٤٣، ١٨٩٧/١٠/٢٤٤، ١٨٩٧/١٠/٢٤٥، ١٨٩٧/١٠/٢٤٦، ١٨٩٧/١٠/٢٤٧، ١٨٩٧/١٠/٢٤٨، ١٨٩٧/١٠/٢٤٩، ١٨٩٧/١٠/٢٥٠، ١٨٩٧/١٠/٢٥١، ١٨٩٧/١٠/٢٥٢، ١٨٩٧/١٠/٢٥٣، ١٨٩٧/١٠/٢٥٤، ١٨٩٧/١٠/٢٥٥، ١٨٩٧/١٠/٢٥٦، ١٨٩٧/١٠/٢٥٧، ١٨٩٧/١٠/٢٥٨، ١٨٩٧/١٠/٢٥٩، ١٨٩٧/١٠/٢٦٠، ١٨٩٧/١٠/٢٦١، ١٨٩٧/١٠/٢٦٢، ١٨٩٧/١٠/٢٦٣، ١٨٩٧/١٠/٢٦٤، ١٨٩٧/١٠/٢٦٥، ١٨٩٧/١٠/٢٦٦، ١٨٩٧/١٠/٢٦٧، ١٨٩٧/١٠/٢٦٨، ١٨٩٧/١٠/٢٦٩، ١٨٩٧/١٠/٢٧٠، ١٨٩٧/١٠/٢٧١، ١٨٩٧/١٠/٢٧٢، ١٨٩٧/١٠/٢٧٣، ١٨٩٧/١٠/٢٧٤، ١٨٩٧/١٠/٢٧٥، ١٨٩٧/١٠/٢٧٦، ١٨٩٧/١٠/٢٧٧، ١٨٩٧/١٠/٢٧٨، ١٨٩٧/١٠/٢٧٩، ١٨٩٧/١٠/٢٨٠، ١٨٩٧/١٠/٢٨١، ١٨٩٧/١٠/٢٨٢، ١٨٩٧/١٠/٢٨٣، ١٨٩٧/١٠/٢٨٤، ١٨٩٧/١٠/٢٨٥، ١٨٩٧/١٠/٢٨٦، ١٨٩٧/١٠/٢٨٧، ١٨٩٧/١٠/٢٨٨، ١٨٩٧/١٠/٢٨٩، ١٨٩٧/١٠/٢٩٠، ١٨٩٧/١٠/٢٩١، ١٨٩٧/١٠/٢٩٢، ١٨٩٧/١٠/٢٩٣، ١٨٩٧/١٠/٢٩٤، ١٨٩٧/١٠/٢٩٥، ١٨٩٧/١٠/٢٩٦، ١٨٩٧/١٠/٢٩٧، ١٨٩٧/١٠/٢٩٨، ١٨٩٧/١٠/٢٩٩، ١٨٩٧/١٠/٣٠٠، ١٨٩٧/١٠/٣٠١، ١٨٩٧/١٠/٣٠٢، ١٨٩٧/١٠/٣٠٣، ١٨٩٧/١٠/٣٠٤، ١٨٩٧/١٠/٣٠٥، ١٨٩٧/١٠/٣٠٦، ١٨٩٧/١٠/٣٠٧، ١٨٩٧/١٠/٣٠٨، ١٨٩٧/١٠/٣٠٩، ١٨٩٧/١٠/٣١٠، ١٨٩٧/١٠/٣١١، ١٨٩٧/١٠/٣١٢، ١٨٩٧/١٠/٣١٣، ١٨٩٧/١٠/٣١٤، ١٨٩٧/١٠/٣١٥، ١٨٩٧/١٠/٣١٦، ١٨٩٧/١٠/٣١٧، ١٨٩٧/١٠/٣١٨، ١٨٩٧/١٠/٣١٩، ١٨٩٧/١٠/٣٢٠، ١٨٩٧/١٠/٣٢١، ١٨٩٧/١٠/٣٢٢، ١٨٩٧/١٠/٣٢٣، ١٨٩٧/١٠/٣٢٤، ١٨٩٧/١٠/٣٢٥، ١٨٩٧/١٠/٣٢٦، ١٨٩٧/١٠/٣٢٧، ١٨٩٧/١٠/٣٢٨، ١٨٩٧/١٠/٣٢٩، ١٨٩٧/١٠/٣٣٠، ١٨٩٧/١٠/٣٣١، ١٨٩٧/١٠/٣٣٢، ١٨٩٧/١٠/٣٣٣، ١٨٩٧/١٠/٣٣٤، ١٨٩٧/١٠/٣٣٥، ١٨٩٧/١٠/٣٣٦، ١٨٩٧/١٠/٣٣٧، ١٨٩٧/١٠/٣٣٨، ١٨٩٧/١٠/٣٣٩، ١٨٩٧/١٠/٣٤٠، ١٨٩٧/١٠/٣٤١، ١٨٩٧/١٠/٣٤٢، ١٨٩٧/١٠/٣٤٣، ١٨٩٧/١٠/٣٤٤، ١٨٩٧/١٠/٣٤٥، ١٨٩٧/١٠/٣٤٦، ١٨٩٧/١٠/٣٤٧، ١٨٩٧/١٠/٣٤٨، ١٨٩٧/١٠/٣٤٩، ١٨٩٧/١٠/٣٥٠، ١٨٩٧/١٠/٣٥١، ١٨٩٧/١٠/٣٥٢، ١٨٩٧/١٠/٣٥٣، ١٨٩٧/١٠/٣٥٤، ١٨٩٧/١٠/٣٥٥، ١٨٩٧/١٠/٣٥٦، ١٨٩٧/١٠/٣٥٧، ١٨٩٧/١٠/٣٥٨، ١٨٩٧/١٠/٣٥٩، ١٨٩٧/١٠/٣٦٠، ١٨٩٧/١٠/٣٦١، ١٨٩٧/١٠/٣٦٢، ١٨٩٧/١٠/٣٦٣، ١٨٩٧/١٠/٣٦٤، ١٨٩٧/١٠/٣٦٥، ١٨٩٧/١٠/٣٦٦، ١٨٩٧/١٠/٣٦٧، ١٨٩٧/١٠/٣٦٨، ١٨٩٧/١٠/٣٦٩، ١٨٩٧/١٠/٣٧٠، ١٨٩٧/١٠/٣٧١، ١٨٩٧/١٠/٣٧٢، ١٨٩٧/١٠/٣٧٣، ١٨٩٧/١٠/٣٧٤، ١٨٩٧/١٠/٣٧٥، ١٨٩٧/١٠/٣٧٦، ١٨٩٧/١٠/٣٧٧، ١٨٩٧/١٠/٣٧٨، ١٨٩٧/١٠/٣٧٩، ١٨٩٧/١٠/٣٨٠، ١٨٩٧/١٠/٣٨١، ١٨٩٧/١٠/٣٨٢، ١٨٩٧/١٠/٣٨٣، ١٨٩٧/١٠/٣٨٤، ١٨٩٧/١٠/٣٨٥، ١٨٩٧/١٠/٣٨٦، ١٨٩٧/١٠/٣٨٧، ١٨٩٧/١٠/٣٨٨، ١٨٩٧/١٠/٣٨٩، ١٨٩٧/١٠/٣٩٠، ١٨٩٧/١٠/٣٩١، ١٨٩٧/١٠/٣٩٢، ١٨٩٧/١٠/٣٩٣، ١٨٩٧/١٠/٣٩٤، ١٨٩٧/١٠/٣٩٥، ١٨٩٧/١٠/٣٩٦، ١٨٩٧/١٠/٣٩٧، ١٨٩٧/١٠/٣٩٨، ١٨٩٧/١٠/٣٩٩، ١٨٩٧/١٠/٤٠٠، ١٨٩٧/١٠/٤٠١، ١٨٩٧/١٠/٤٠٢، ١٨٩٧/١٠/٤٠٣، ١٨٩٧/١٠/٤٠٤، ١٨٩٧/١٠/٤٠٥، ١٨٩٧/١٠/٤٠٦، ١٨٩٧/١٠/٤٠٧، ١٨٩٧/١٠/٤٠٨، ١٨٩٧/١٠/٤٠٩، ١٨٩٧/١٠/٤١٠، ١٨٩٧/١٠/٤١١، ١٨٩٧/١٠/٤١٢، ١٨٩٧/١٠/٤١٣، ١٨٩٧/١٠/٤١٤، ١٨٩٧/١٠/٤١٥، ١٨٩٧/١٠/٤١٦، ١٨٩٧/١٠/٤١٧، ١٨٩٧/١٠/٤١٨، ١٨٩٧/١٠/٤١٩، ١٨٩٧/١٠/٤٢٠، ١٨٩٧/١٠/٤٢١، ١٨٩٧/١٠/٤٢٢، ١٨٩٧/١٠/٤٢٣، ١٨٩٧/١٠/٤٢٤، ١٨٩٧/١٠/٤٢٥، ١٨٩٧/١٠/٤٢٦، ١٨٩٧/١٠/٤٢٧، ١٨٩٧/١٠/٤٢٨، ١٨٩٧/١٠/٤٢٩، ١٨٩٧/١٠/٤٣٠، ١٨٩٧/١٠/٤٣١، ١٨٩٧/١٠/٤٣٢، ١٨٩٧/١٠/٤٣٣، ١٨٩٧/١٠/٤٣٤، ١٨٩٧/١٠/٤٣٥، ١٨٩٧/١٠/٤٣٦، ١٨٩٧/١٠/٤٣٧، ١٨٩٧/١٠/٤٣٨، ١٨٩٧/١٠/٤٣٩، ١٨٩٧/١٠/٤٤٠، ١٨٩٧/١٠/٤٤١، ١٨٩٧/١٠/٤٤٢، ١٨٩٧/١٠/٤٤٣، ١٨٩٧/١٠/٤٤٤، ١٨٩٧/١٠/٤٤٥، ١٨٩٧/١٠/٤٤٦، ١٨٩٧/١٠/٤٤٧، ١٨٩٧/١٠/٤٤٨، ١٨٩٧/١٠/٤٤٩، ١٨٩٧/١٠/٤٥٠، ١٨٩٧/١٠/٤٥١، ١٨٩٧/١٠/٤٥٢، ١٨٩٧/١٠/٤٥٣، ١٨٩٧/١٠/٤٥٤، ١٨٩٧/١٠/٤٥٥، ١٨٩٧/١٠/٤٥٦، ١٨٩٧/١٠/٤٥٧، ١٨٩٧/١٠/٤٥٨، ١٨٩٧/١٠/٤٥٩، ١٨٩٧/١٠/٤٦٠، ١٨٩٧/١٠/٤٦١، ١٨٩٧/١٠/٤٦٢، ١٨٩٧/١٠/٤٦٣، ١٨٩٧/١٠/٤٦٤، ١٨٩٧/١٠/٤٦٥، ١٨٩٧/١٠/٤٦٦، ١٨٩٧/١٠/٤٦٧، ١٨٩٧/١٠/٤٦٨، ١٨٩٧/١٠/٤٦٩، ١٨٩٧/١٠/٤٧٠، ١٨٩٧/١٠/٤٧١، ١٨٩٧/١٠/٤٧٢، ١٨٩٧/١٠/٤٧٣، ١٨٩٧/١٠/٤٧٤، ١٨٩٧/١٠/٤٧٥، ١٨٩٧/١٠/٤٧٦، ١٨٩٧/١٠/٤٧٧، ١٨٩٧/١٠/٤٧٨، ١٨٩٧/١٠/٤٧٩، ١٨٩٧/١٠/٤٨٠، ١٨٩٧/١٠/٤٨١، ١٨٩٧/١٠/٤٨٢، ١٨٩٧/١٠/٤٨٣، ١٨٩٧/١٠/٤٨٤، ١٨٩٧/١٠/٤٨٥، ١٨٩٧/١٠/٤٨٦، ١٨٩٧/١٠/٤٨٧، ١٨٩٧/١٠/٤٨٨، ١٨٩٧/١٠/٤٨٩، ١٨٩٧/١٠/٤٩٠، ١٨٩٧/١٠/٤٩١، ١٨٩٧/١٠/٤٩٢، ١٨٩٧/١٠/٤٩٣، ١٨٩٧/١٠/٤٩٤، ١٨٩٧/١٠/٤٩٥، ١٨٩٧/١٠/٤٩٦، ١٨٩٧/١٠/٤٩٧، ١٨٩٧/١٠/٤٩٨، ١٨٩٧/١٠/٤٩٩، ١٨٩٧/١٠/٥٠٠، ١٨٩٧/١٠/٥٠١، ١٨٩٧/١٠/٥٠٢، ١٨٩٧/١٠/٥٠٣، ١٨٩٧/١٠/٥٠٤، ١٨٩٧/١٠/٥٠٥، ١٨٩٧/١٠/٥٠٦، ١٨٩٧/١٠/٥٠٧، ١٨٩٧/١٠/٥٠٨، ١٨٩٧/١٠/٥٠٩، ١٨٩٧/١٠/٥١٠، ١٨٩٧/١٠/٥١١، ١٨٩٧/١٠/٥١٢، ١٨٩٧/١٠/٥١٣، ١٨٩٧/١٠/٥١٤، ١٨٩٧/١٠/٥١٥، ١٨٩٧/١٠/٥١٦، ١٨٩٧/١٠/٥١٧، ١٨٩٧/١٠/٥١٨، ١٨٩٧/١٠/٥١٩، ١٨٩٧/١٠/٥٢٠، ١٨٩٧/١٠/٥٢١، ١٨٩٧/١٠/٥٢٢، ١٨٩٧/١٠/٥٢٣، ١٨٩٧/١٠/٥٢٤، ١٨٩٧/١٠/٥٢٥، ١٨٩٧/١٠/٥٢٦، ١٨٩٧/١٠/٥٢٧، ١٨٩٧/١٠/٥٢٨، ١٨٩٧/١٠/٥٢٩، ١٨٩٧/١٠/٥٣٠، ١٨٩٧/١٠/٥٣١، ١٨٩٧/١٠/٥٣٢، ١٨٩٧/١٠/٥٣٣، ١٨٩٧/١٠/٥٣٤، ١٨٩٧/١٠/٥٣٥، ١٨٩٧/١٠/٥٣٦، ١٨٩٧/١٠/٥٣٧، ١٨٩٧/١٠/٥٣٨، ١٨٩٧/١٠/٥٣٩، ١٨٩٧/١٠/٥٤٠، ١٨٩٧/١٠/٥٤١، ١٨٩٧/١٠/٥٤٢، ١٨٩٧/١٠/٥٤٣، ١٨٩٧/١٠/٥٤٤، ١٨٩٧/١٠/٥٤٥، ١٨٩٧/١٠/٥٤٦، ١٨٩٧/١٠/٥٤٧، ١٨٩٧/١٠/٥٤٨، ١٨٩٧/١٠/٥٤٩، ١٨٩٧/١٠/٥٥٠، ١٨٩٧/١٠/٥٥١، ١٨٩٧/١٠/٥٥٢، ١٨٩٧/١٠/٥٥٣، ١٨٩٧/١٠/٥٥٤، ١٨٩٧/١٠/٥٥٥، ١٨٩٧/١٠/٥٥٦، ١٨٩٧/١٠/٥٥٧، ١٨٩٧/١٠/٥٥٨، ١٨٩٧/١٠/٥٥٩، ١٨٩٧/١٠/٥٦٠،

تزيين مسرحه، وفرشه بأفخر الطنافس، وأنه سيقدم مسرحيات جديدة خاصة به لم تُمثل من قبل، ولن تُمثل في أية فرقة من بعد.

بهذا التحدي تأججت المنافسة الفنية بين فرقتي القباني وفرح، فراحت كل فرقة تقدم أفضل ما لديها، مسخرة كافة إمكانياتها الفنية من أجل الظهور والصعود على أكتاف الفرق الأخرى. وظل التألق الفني في العروض المسرحية متأرجحاً بين الفرقتين أكثر من شهرين،<sup>٢٤٣</sup> مما يُصعب على المتتبع لأخبارهما الجزم بعلو كعب فرقة عن الأخرى! ولكن المتأمل في بعض الأخبار المنشورة عنهما يستنتج أن القباني تفوق بعض الشيء على غريمه إسكندر فرح؛ بفضل غناء المطربة ملكة سرور ووجود الممثلات الشقيقات: مريم وهيلانة وحنينة سماط. ومن مظاهر هذا التفوق عرض القباني لمسرحية «أنس الجليس» على دار الأوبرا الخديوية في ليلة احتفال الجمعية الخيرية الإسلامية — في منتصف ديسمبر ١٨٩٧م — وقد شاهد العرض الخديوي عباس حلمي الثاني شخصياً.<sup>٢٤٤</sup>

انتقل الصراع بين الفرقتين إلى الصحف الموالية لهما، فوجدنا صحيفة «الكمال» تساند فرقة إسكندر فرح وتتفنن في مدحها، وتؤكد أن أغاني مسرحياتها موظفة بصورة فنية، بعكس فرقة القباني التي تقدم الأغاني بصورة مبتذلة غير لائقة، أشبه بما يُقدم في الصالات الغنائية. كما قارنت بين صوت الشيخ سلامة باعتباره شاباً، وصوت القباني الذي بلغ الستين من عمره، كما لمزت جانب القباني في تأليفه المسرحية، من حيث عباراتها المسجوعة التي لا تتناسب مع الموقف التمثيلي، بعكس تأليف نجيب الحداد — كاتب مسرحيات فرقة إسكندر فرح — كذلك عابت على فرقة القباني أنها أصبحت معرضاً للنساء المطربات والملحنات، وأخيراً أشاعت أن الألواج المغطاة في مسرح القباني ألواج مشبوهة تفوح منها رائحة الموبقات، وقد تصدّت جريدة «الأخبار» لهذا الهجوم وفندت هذه المزاعم؛ فساندت القباني بأقوالها.<sup>٢٤٥</sup>

<sup>٢٤٣</sup> يُنظر: صفح «المقطم، والمؤيد، ومصر، والأخبار، والكمال»: من يوم ٢١/١٠/١٨٩٧ إلى يوم ١٨٩٧/١٢/٣٠.

<sup>٢٤٤</sup> يُنظر: جريدة المؤيد: ١٥/١٢/١٨٩٧، ١٨/١٢/١٨٩٧. جريدة مصر: ١٦/١٢/١٨٩٧.

<sup>٢٤٥</sup> يُنظر: جريدة الكمال: ٣١/١٠/١٨٩٧، ١٤/١١/١٨٩٧. جريدة الأخبار: ٩/١٢/١٨٩٧.

## تمرد ملكة

أما جريدة «البصير» فقد وجَّهت طعنًا شديدًا إلى القباني عندما قالت بتاريخ ١٧/١/١٨٩٨: «... وأما جوق الشيخ أبي خليل فقد اشتهر بوجود السيدة ملكة سرور المطربة فيه أكثر من اشتهاره بالتمثيل.» ربما هذه العبارة كانت تتردد كثيرًا في هذا الوقت، وأصبحت من المسلّمات، فشعرت ملكة سرور بأنها الورقة الراحبة في فرقة القباني، فتمردت ولم تشارك بالغناء في عروض كثيرة،<sup>٢٤٦</sup> لا سيّما عروض الفرقة أيام عيد الأضحى المبارك؛ حيث كان القباني يعرض كل يوم — من أيام العيد الأربعة — مسرحية تختلف عن اليوم الذي يليه.<sup>٢٤٧</sup>

وتجسّد تمرد ملكة سرور بصورة ملحوظة في عدم مشاركتها في عرض مسرحية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس» — تأليف جرجس مرقص الرشيدي — التي مثلتها الفرقة لأول مرة.<sup>٢٤٨</sup> ووصل التمرد إلى قمته عندما أقامت حفلات غنائية خاصة بها — بعيدة عن فرقة القباني — في كازينو حلوان وحديقة الأزبكية وتياترو التفريح بالمنصورة وتياترو عباس بالإسكندرية في يناير ومارس ١٨٩٨ م.<sup>٢٤٩</sup>

<sup>٢٤٦</sup> على سبيل المثال قارن بين العروض المسرحية لفرقة القباني، التي ذكرت إعلاناتها اسم «ملكة سرور»، وبين الإعلانات التي خلت من اسمها، في صحف «المؤيد والمقطم ومصر» من تاريخ ١٨٩٨/١/٣ إلى ١٨٩٨/٣/٢.

<sup>٢٤٧</sup> ربما يظن القارئ أن القباني ابتكر أسلوبًا جديدًا في العرض عندما قرر تمثيل مسرحية كل يوم طوال أيام العيد، بما في ذلك من حماسة ومشقة. والحقيقة أن أول من ابتكر هذا الأسلوب كان إسكندر فرح، وقد سبق بهذا الأسلوب القباني بثلاثة أيام فقط، عندما أعلن عن تمثيل مسرحيات: غانية الأندلس، والصيد، والسلطان صلاح الدين الأيوبي، وتليماك، وهذا الأسلوب اتبعته جميع الفرق فيما بعد، ووصلت حماسة بعض الفرق إلى عرض حفلتين في اليوم الواحد (ماتينييه وسواريه) للمسرحية نفسها، كما فعلت فرقة علي الكسار عام ١٩٢٣ م. ووصلت الحماسة ذروتها في هذا العام نفسه عندما مثّلت فرقة يوسف وهبي «مسرح رمسيس» مسرحيتين مختلفتين في اليوم الواحد طوال أيام العيد. للمزيد يُنظر: جريدة المقطم: ١٧/٢/١٨٩٨. جريدة مصر: ١٨/٢/١٨٩٨. جريدة الأخبار: ١٨/٢/١٨٩٨. جريدة الأفكار: ٢٤/٧/١٩٢٣.

يُنظر: جريدة المؤيد: ٢٠/٢/١٨٩٨.

<sup>٢٤٨</sup> يُنظر: جريدة المؤيد: ١٨/٣/١٨٩٨.

<sup>٢٤٩</sup> يُنظر: جريدة المقطم: ١١/١/١٨٩٨، ١/٣/١٨٩٨، ١٤/٣/١٨٩٨، ٢٩/٣/١٨٩٨.

وتُعد مسرحية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس» مثالاً حياً لنجاح رسالة القباني وتحقيق هدفها؛ لأن المرحح أن مؤلفها — جرجس مرقص الرشيدي<sup>٢٥٠</sup> — كتبها متأثراً بكتابات القباني المجسدة لحركة إحياء التراث العربي — وربما باتفاق بينهما — حيث إن موضوعها تاريخي أدبي، يحكي قصة الحرب الشهيرة، التي دارت بين قبيلتي بكر وتغلب بسبب مقتل كليب في العصر الجاهلي. ومما يعضد هذا الترجيح أن فرقة القباني كانت الفرقة الوحيدة، التي مثلت هذه المسرحية، ولم تمثلها أية فرقة مسرحية أخرى؛<sup>٢٥١</sup> مما يعني أنها كُتبت خصيصاً للقباني، وأن مؤلفها أحد تلاميذه المتأثرين بأسلوبه، مثله مثل إسماعيل عاصم.

<sup>٢٥٠</sup> كتب المؤلف هذه المسرحية نثرًا، ثم أضاف إليها القصائد الشعرية الشاعر علي السيد، وهما من موظفي السكة الحديد بالقباري بالإسكندرية، والمسرحية أدبية غرامية تاريخية ذات خمسة فصول، مُهداة إلى فرنسيس بك غبريال. وطُبعت — على نفقة المؤلف ونقولا عبد المسيح — في مطابع جريدة السرور بالإسكندرية في يونيو ١٨٩٧م، وقد بث المؤلف في مقدمتها آراء نقدية، تعتبر الأولى من نوعها في هذه الفترة، كما جاء بحقائق تاريخية كانت مجهولة، وأبان عن أسلوبه في تأليف المسرحيات، الذي يتشابه إلى حد كبير مع أسلوب القباني. وما جاء في هذه المقدمة ويُستفاد منه في معرفة تاريخ هذه الفترة، وأسلوب الفن المسرحي فيها، قول المؤلف: «... إن بعضاً من مؤلفي الروايات التمثيلية قد مالوا مع الأهواء في كثير من مؤلفاتهم التشخيصية حباً في الانتشار، ولا أدري أذلك ناتج عن عدم ممارستهم لهذا الفن، أو لقلّة ترددهم على المراسح التمثيلية. وعندي أن لهم عذراً فيما جاءوه؛ لأن هذا الفن المقدس الجليل منقول اجتهداً عن المراسح الأجنبية، وهو حديث العهد في قطرنا. وعلى كل حال فهم مشكورون على خدماتهم الأدبية. هذا ولما كنت ممن فُطر على تلقي هذا الفن، وقد مارسته علماً وعملاً ورسمًا وصناعة من سنة ١٨٨٥م في بدء جمعية المعارف الأدبية بمصر، التي لا تزال ترفل في بحبوحه التقدم إلى الآن، وقد كنت أحد مؤسسيها، وقد مارس على غيرها من مراسح التمثيل، وقد حدا بي حادي الأمل لأن أضع هذه الرواية المسماة بـ «اللقاء المأنوس في حرب البسوس» جعلتها باكرة أعمالي متضمنة بعض حوادث العرب في الجاهلية مُضافاً إليها بعض وقائع مختلفة مبتكرة قضى عليّ بها ذوق هذا الفن الدقيق. ولقد ألبسها زميلي حضرة الفاضل علي أفندي السيد حلة البلاغة بنظمه السلس المشهور، فجاءت طبق الغاية المطلوبة، ولي من قرائها الكرام مزيد الأمل بقبول عذري والغض عن هفواتي.»

<sup>٢٥١</sup> والجدير بالذكر أن مسرحية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس» تختلف عن مسرحية «حرب البسوس» تأليف محمد عبد المطلب التي مثلتها فرقة عكاشة عام ١٩١٦م.

لم يقف إسكندر فرح متفرجاً أمام تمرد ملكة سرور على القباني، فاستغل الموقف لصالحه، ووجه ضربة جديدة إلى منافسه، عندما نجح في إشراك ملكة سرور في بعض عروضه المسرحية.<sup>٢٥٢</sup> فردَّ عليه القباني الضربة عندما استعان بكاتب مسرحياته نجيب الحداد في تعريب مسرحية «البخيل» — المتوافقة مع موضوعات رسالة القباني المسرحية — التي عرضت يوم ٢/ ٤/ ١٨٩٨ لأول مرة قبل أن تعرضها أية فرقة أخرى، وكان القباني يذكر في إعلاناته أنها مُعرَّبة بقلم نجيب الحداد، واصفاً إيَّاه بـ «الكاتب البارِع، أو الشاعر الفاضل والكاتب المجيد، أو الناظم الناثر المتقن»، نكايه في إسكندر فرح.<sup>٢٥٣</sup> هذه المناوشات الفنية لم تؤثر في النتيجة الحتمية التي أصبحت جلية، وهي أن ملكة سرور — الورقة الرابعة للقباني — أصبحت رابحة لمنافسه، أو رابحة لنفسها، وبدلاً من أن تكون سحرًا لجالبها، طبقت مقولة «انقلب السحر على الساحر». وعلى الرغم من ذلك أمسك القباني برباط جأشه ولم يستسلم، وعاد إلى سابق عهده يستعين في عروضه بالفصول المضحكة بديلاً عن فصول الطرب،<sup>٢٥٤</sup> وهذا الأسلوب جعله يستمر في المنافسة الفنية بعض الوقت.

ولكن الفصول المضحكة — باعتبارها أسلوباً متبّعاً عند جميع الفرق — لم تجذب الجمهور المُتعطش للطرب والغناء، فاستعان القباني ببديل آخر وهو تقديم فصول غنائية من قبل بعض المطربين أمثال: إبراهيم القباني، وأحمد فريد، والشيخ صالح العوام، وداود حسني.<sup>٢٥٥</sup> وهذا الأسلوب لم يفلح كثيراً في جذب الجمهور، الذي تعودت أذانه على سماع المطربات، كما تعودت عينه على النظر إلى حُسنهن، وهذه المحاولات في مجملها، جعلت القباني يستمر في تقديم عروضه المسرحية، ولكن دون النجاح الذي

<sup>٢٥٢</sup> يُنظر: جريدة المقطم: ١٨٩٨/٣/٤، ١٨٩٨/٣/٢٣، ١٨٩٨/٣/١٦. جريدة مصر: ١٨٩٨/٣/١٦.

<sup>٢٥٣</sup> يُنظر: جريدة المقطم: ١٨٩٨/٤/٢، ١٨٩٨/٤/١٣، ١٨٩٨/٤/١٦. جريدة المؤيد: ١٨٩٨/٦/١٦.

<sup>٢٥٤</sup> يُنظر إعلانات فرقة القباني في جريدة «المقطم»: من ١٠/ ٣/ ١٨٩٨ إلى ١٤/ ٥/ ١٨٩٨.

<sup>٢٥٥</sup> يُنظر: جريدة المؤيد: ١٨٩٨/٥/١١، ١٨٩٨/٥/١٤، ١٨٩٨/٥/٢٨، ١٨٩٨/٥/٦، ١٨٩٨/٦/٧.

١٨٩٨/٦/٧. جريدة مصر: ١٨٩٨/٥/١٤، ١٨٩٨/٧/٥. جريدة المقطم: ١٨٩٨/٥/١٤، ١٨٩٨/٥/١٧.

١٨٩٨/٧/٥. جريدة الأخبار: ١٨٩٨/٥/١٧.



ذاق طعمه أيام وجود المطربة ملكة سرور، ونتيجة لذلك عاد القباني إلى سورية، فعادت فرقة إسكندر إلى التآلق من جديد.<sup>٢٥٦</sup>

## جوقة المطربات

ظلَّ القباني في سورية شهرين يعدُّ ابتكارًا فنيًا جديدًا لفرقته، مستفيدًا من أخطاء الماضي، وربما فطن — في هذه الفترة — إلى حقيقة أن وجود فرقته في مجال المنافسة المسرحية متعلق بوجود الفصول الغنائية، وهذه الفصول عمادها الرئيسي المطربة الأولى — مثل ليلى الشامية، أو ملكة سرور — يساندها مجموعة من المطربات، وبخروج هذه المطربة تُصاب فرقته بالخمول، وتصبح هدفًا لسهام المنافسين! فلماذا لا يفكر في أسلوب جديد يضمن لفرقته الاستمرار والتآلق من غير وجود هذه المطربة؟!

ربما فكر القباني هكذا! وبدأ في تنفيذ فكرته، عندما جاء بمجموعة من المطربات السوريات وأخذ يعلمهن ويدربهن، وسافر بهن إلى مصر في سبتمبر ١٨٩٨م، وأطلق عليهن «جوقة المطربات»، من غير وجود رئيسة لهن، أو مطربة مميزة بينهن، يُوضع اسمها في إعلانات الفرقة، كما حدث سابقًا في إعلانات الفرقة أيام العالمة ليلى، والمطربة ملكة سرور. كما دعم القباني فكرته هذه — التي تُمثِّل تجديدًا في أدوات تطبيق منهج رسالته — بمسرحيتين جديدتين، هما: «مكائد الغرام» و«لوسيا»،<sup>٢٥٧</sup> ليضمن بذلك نجاح تجربته، بحيث تساند المسرحيات الجديدة أي إخفاق للمطربات، ويعالج غناء المطربات أي نقص في المسرحيات.

ومسرحية «مكائد الغرام» ربما ألَّفها القباني وضاع نصها كمعظم نصوصه، ورغم ذلك فإن الدكتور محمد يوسف نجم لم يُشر إليها مطلقًا.<sup>٢٥٨</sup> أما مسرحية «لوسيا» التي

<sup>٢٥٦</sup> يُنظر: صحف «المقطم، ومصر، والأخبار، والسرور، والثريا»: من ٣١/١٢/١٨٩٧ إلى ١/٩/١٨٩٨.

<sup>٢٥٧</sup> يُنظر: جريدة المؤيد: ١٥/٩/١٨٩٨، ١٣/١٠/١٨٩٨.

<sup>٢٥٨</sup> والغريب أن الدكتور محمد يوسف نجم لم يُشر إلى نشاط القباني المسرحي بعد ذلك، وتوقف في دراسته عن تتبُّعه الحثيث لهذا النشاط عند عام ١٨٩٦م. والسر في ذلك أن الدكتور كان يعتمد بصورة

نشر الدكتور نجم نصها باعتبارها من كتابات القباني،<sup>٢٥٩</sup> فإن جريدة المؤيد — بتاريخ ١٣ / ١٠ / ١٨٩٨ — تؤكد أن مؤلفها «نقولا الحدّاد»، قائلة: «يمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبو خليل القباني هذا المساء رواية «لوسيا»، وهي رواية جديدة لم يسبق لها تمثيل في المراسح العربية، من تأليف حضرة الأديب «نقولا أفندي حدّاد»..»  
نجح القباني في عرضه الأول لمسرحيته الجديدة «مكائد الغرام» يوم ١٥ / ٩ / ١٨٩٨ الذي قدمه بالأسلوب الجديد. وبمعنى آخر؛ نجحت فكرته في تقديم عروض مسرحية تُصاحبها فصول غنائية جماعية من جوقة المطربات، بوصفها أسلوباً جديداً في تطبيق منهج رسالته. ظلت هذه الفكرة ناجحة شهرين مُتتاليين، قدم فيهما القباني مسرحيته الجديديتين، مع إعادة لعروض أخرى من رصيده الدرامي.<sup>٢٦٠</sup>

### مريم مراد

نجحت التجربة إذن ... ولكنها لم تستمر، ولم تقوَ على الاستمرار سوى شهرين فقط! كانت فيهما فرقة إسكندر فرح ناجحة أيضاً،<sup>٢٦١</sup> بفضل وجود الشيخ سلامة حجازي،

---

أساسية في مصادره على «جريدة الأهرام» — كاعتماده عليها في جميع موضوعات كتابه — وعندما توقفت الجريدة عن نشر أخبار القباني توقف الباحث عن تتبع بحثه، ولجأ إلى آخرين — مثل مذكرات مريم سماط — حتى يختتم نشاط القباني المسرحي، متجاهلاً أنشطة كثيرة للقباني كان من الممكن الاطلاع عليها من خلال الصحف الأخرى. يُنظر: د. محمد يوسف نجم، المسرحية في الأدب العربي الحديث، السابق، ص ١١٩، ١٢٠.

<sup>٢٥٩</sup> يُنظر: د. محمد يوسف نجم، المسرح العربي: الشيخ أحمد أبو خليل القباني، السابق.  
<sup>٢٦٠</sup> ومنها: إسكندر المقدوني، والكوكبين، وأنس الجليس، والأمير محمود، وناكر الجميل، وأسد الشرى، والسلطان حسن، واللقاء المأنوس في حرب البسوس، والبخيل، والحاكم بأمر الله العباسي، وعاقبة الصيانة وغائلة الخيانة. وللمزيد يُنظر: جريدة المقطم وجريدة المؤيد: من ١٧ / ٩ / ١٨٩٨ إلى ٨ / ١١ / ١٨٩٨.

<sup>٢٦١</sup> عن نشاط فرقة إسكندر فرح — في هذه الفترة — يُنظر: صحف «المقطم، والأخبار، والمؤيد، ومصر»: من ١٤ / ٩ / ١٨٩٨ إلى ٨ / ١١ / ١٨٩٨.

وغناء ملكة سرور في بعض العروض.<sup>٢٦٢</sup> فأين للقباني بملكة سرور أخرى تحافظ على نجاح عروضه؟! فقد شعر بأن الجمهور حنَّ إلى سماع الغناء المنفرد، وملَّ سماع الغناء الجماعي! وتأكَّد بأن نجاح فرقته هو وجه لعملة وجهها الآخر هو المطربة النجمة، التي ستحافظ على هذا النجاح وتدفعه إلى الأمام، وبالتالي نجاح رسالته وتحقيق هدفها. وبعد أيام قليلة حصل القباني على مبتغاه، وأعلن عن نجمته الجديدة في الصحف، وهي المطربة «مريم مراد» التي أسهمت — بفصولها الغنائية — في استمرار نجاح عروض القباني طوال أكثر من شهرين حتى يناير ١٨٩٩م.<sup>٢٦٣</sup>

أكثر من شهرين فترة لا بأس بها، استمتع فيها القباني بنشوة النجاح الفني وانتصاره، ولكن هذه النشوة أوقفها إسكندر فرح الذي تأثرت عروضه سلباً — من حيث إقبال الجماهير — بوجود هذه المطربة في مسرح غريمه القباني، فأعاد إسكندر فرح الكرة مرة أخرى، وأعاد الزمن إلى الوراء، ولعب اللعبة نفسها مع القباني؛ حيث نجح في ضمَّ المطربة «مريم مراد» إلى فرقته لتقدِّم فصولها الغنائية في مسرحه بدلاً من تقديمها في مسرح منافسه.<sup>٢٦٤</sup>

### صمود يائس

تلقَّى القباني هذه الضربة من غريمه ولم يرُدّها عليه، بل فكر في نجاح عروضه وكيفية استمرار رسالته بصورة متألقة غير متأثرة بخروج نجمته الجديدة مريم مراد، فعمد إلى تنوع أساليبه الفنية جذباً لأكبر عدد من جمهور المسرح؛ حيث عرض ثلاث مسرحيات

---

<sup>٢٦٢</sup> للتعرف على عروض فرقة إسكندر فرح التي شاركت فيها ملكة سرور بالغناء في هذه الفترة، يُنظر: جريدة مصر: ٨/١٠/١٨٩٨، ١٥/١٠/١٨٩٨. جريدة المؤيد: ١٥/١٠/١٨٩٨، ١٧/١٠/١٨٩٨. جريدة الأخبار: ٣١/١٠/١٨٩٨، ٢٤/١١/١٨٩٨، ٢٥/٣/١٨٩٨. جريدة المقطم: ٢٢/٣/١٨٩٨. <sup>٢٦٣</sup> للتعرف على العروض المسرحية لفرقة القباني التي شاركت فيها المطرب مريم مراد بفصولها الغنائية، يُنظر: جريدة المؤيد: من ١٠/١١/١٨٩٨ إلى ١٩/١/١٨٩٩.

<sup>٢٦٤</sup> للتعرف على العروض المسرحية لفرقة إسكندر فرح، التي شاركت فيها المطربة «مريم مراد» بالغناء في هذه الفترة، يُنظر: جريدة الأخبار: ٢٧/٣/١٨٩٩، ٢٨/٣/١٨٩٩، ٥/٤/١٨٩٩، ٦/٥/١٨٩٩. جريدة المقطم: ٣٠/٣/١٨٩٩.

جديدة هي: أستير، وروبرت والبرت، وهارون الرشيد مع خليفة الصياد،<sup>٢٦٥</sup> ثم استعان ببعض المطربين، أمثال: الشيخ حسن صالح، وإبراهيم القباني، ومحمد عثمان،<sup>٢٦٦</sup> ثم طبق نظام سحب اليا نصيب على أرقام التذاكر، وكانت الجوائز متنوعة مثل: أطقم الملاعق

<sup>٢٦٥</sup> يُنظر: جريدة المؤيد: ١٨٩٩/٣/٩، ١٨٩٩/٣/٢٣، ١٨٩٩/٤/٦، ١٨٩٩/٤/١٣، ١٨٩٩/٤/١٣.

لا أظن أن مسرحيات «أستير، وروبرت والبرت، وهارون الرشيد مع خليفة الصياد» من العروض الجديدة لفرقة القباني في هذه الفترة، والاحتمال المرجح أن تمثيلها تم بالفعل على مسرح القباني بالعتبة، ولكن فرقاً أخرى — أو مجموعة من الهواة — قامت بتمثيلها، من خلال استئجار المسرح ليلة أو ليلتين في أثناء توقف فرقة القباني، أو في أيام راحة الممثلين، أو في أثناء غياب القباني، أو في أثناء غياب فرقته عدة أيام في الأقاليم. والدليل على ذلك أن جريدة المؤيد بتاريخ ١٨٩٩/٣/٢ قالت: «يُمثل في هذا المساء رواية «هارون الرشيد وخليفة الصياد» الشهيرة بمناظرها الحسنة بتياترو حضرة الشيخ أبي خليل القباني». ولم تقل إن جوق القباني هو المعنى بالتمثيل! كما قالت أيضاً بتاريخ ١٨٩٩/٣/٩: «تُمثل مساء اليوم في تياترو حضرة الشيخ أحمد أبو خليل القباني رواية «أستير» الشهيرة»، ولم تنص على أن فرقة القباني هي التي ستقوم بالتمثيل، والأمر نفسه حدث بالنسبة لمسرحية «روبرت والبرت». والدليل الذي يؤيد وجهة نظرنا هذه أن مسرحية «هارون الرشيد وخليفة الصياد» مؤلفها هو محمود واصف، وهي معالجة أخرى لمسرحية القباني «هارون الرشيد مع الأمير غانم بن أيوب وقوت القلوب». والسؤال الآن: لماذا يمثل القباني معالجة أخرى لإحدى مسرحياته؟! علماً بأن أحداث مسرحية محمود واصف «هارون الرشيد وخليفة الصياد» تتشابه إلى حد كبير مع أحداث مسرحية القباني! فأحداثها تدور حول غيرة الملكة زبيدة من الجارية قوت القلوب لشغف الرشيد بها، فتنتهز زبيدة فرصة خروجه للصيد وتضع لقوت مخدراً في شرابها، ثم تأمر عبيدين بوضعها في صندوق وبيعه في السوق مغلقاً، وتشترط ألا يفتحه المشتري إلا في بيته، ولا يخبر أحداً بما يجده فيه، وفي رحلة هارون الرشيد يلتقي عند نهر دجلة بخليفة الصياد الفقير الذي يظن أن الرشيد زمار فيدعوه للعمل على أن يقتسم معه ما يصيده من الأسماك، ويشارك في هذه اللعبة حاشية الرشيد التي كانت ترافقه، وبعد أن يعود الرشيد تخبره زبيدة بوفاة قوت القلوب، فيحزن عليها حزناً شديداً، وتفشل جميع الوسائل للتسرية عنه حتى يحضر الصياد إلى القصر ويفلح في إزاحة الهم عن الرشيد، فيعطيه الرشيد مالاً وفيراً، فيذهب الصياد إلى السوق حاملاً المال، ويستطيع شراء الصندوق، وعندما يفتحه في بيته — بناءً على الشرط — يجد قوت القلوب التي تحكي له الحكاية وترسله برسالة إلى الرشيد، فيجزل له العطاء، وتعود قوت إلى القصر مرة أخرى، ويحاول الرشيد معاقبة زبيدة، ولكن قوت القلوب تتشفع لها. وتنتهي المسرحية.

<sup>٢٦٦</sup> يُنظر: جريدة المقطم: ١٨٩٩/١/٢٩. جريدة المؤيد: ١٨٩٩/٢/٧، ١٨٩٩/٣/٢٩، ١٨٩٩/٤/١٧.

الفضية، والساعات الذهبية،<sup>٢٦٧</sup> وأخيرًا عاد إلى الفصول المضحكة التي كانت تقدم بين فصول العروض المسرحية وفي ختامها.<sup>٢٦٨</sup>

وبهذا التنوع في أساليب العرض المسرحي — التي تُعدُّ تنوعًا في أدوات تطبيق منهج رسالة القباني المسرحية — استطاع القباني الصمود ثلاثة أشهر، كانت الغلبة فيها لفرقة إسكندر فرح من حيث النشاط المسرحي.<sup>٢٦٩</sup> ويُحسب للقباني صموده في عروض مسرحياته ونجاحه — رغم محدوديته مقارنة بنجاح إسكندر فرح — طوال تسعة أشهر من سبتمبر ١٨٩٨ إلى مايو ١٨٩٩ م.

استنفذ القباني كافة وسائله الفنية، واستطاع الصمود أطول فترة ممكنة، وأخيرًا قرر العودة إلى سورية — ومكث بها خمسة أشهر من يونيو إلى نوفمبر ١٨٩٩ م — بحثًا عن أفكار جديدة تمكّنه من الاستمرار والنجاح في بث رسالته المسرحية، تاركًا الساحة المسرحية في مصر، تمرح فيها عروض فرقة إسكندر فرح الناجحة،<sup>٢٧٠</sup> ومساهمًا في ظهور فرقة سليمان القرداحي وتألقها مرة أخرى؛ حيث قام القرداحي بعرض مسرحياته على مسرح القباني نفسه — في أثناء وجود القباني في سورية — وكان تارة يذكر اسم المسرح — في إعلاناته — بمسرح القباني،<sup>٢٧١</sup> وتارة أخرى بمسرح العتبة الخضراء أو مسرح سوق الخضار،<sup>٢٧٢</sup> خشية التباس الأمر على الجمهور، فيظنُّ أن القباني ما زالت عروضه قائمة.

<sup>٢٦٧</sup> يُنظر: جريدة المؤيد: ١٨٩٩/٢/٧، ١٨٩٩/٢/٨، ١٨٩٩/٢/٢٩، ١٨٩٩/٣/٢٩.

<sup>٢٦٨</sup> يُنظر: جريدة المقطم: ١٨٩٩/٢/٢٥، ١٨٩٩/٣/٢.

<sup>٢٦٩</sup> للتعرف على نشاط فرقة إسكندر فرح في هذه الفترة، يُنظر: صحف «المقطم، ومصر، والأخبار، والمؤيد، والصادق»: من ١٨٩٨/١١/٨ إلى ١٨٩٩/٣/٢٣.

<sup>٢٧٠</sup> للتعرف على نشاط فرقة إسكندر فرح في هذه الفترة، يُنظر على سبيل المثال: صحف «مصر، والأخبار، والمؤيد»: ١٨٩٩/٧/٢٨ إلى ١٨٩٩/١٠/٢٧.

<sup>٢٧١</sup> يُنظر إعلانات فرقة سليمان القرداحي في: جريدة المقطم: ١٨٩٩/٨/٢. جريدة مصر: ١٨٩٩/٨/٣، ١٨٩٩/١٠/١٩، ١٨٩٩/٨/٨، ١٨٩٩/١٠/١٩، ١٨٩٩/١٠/٢١، ١٨٩٩/١٠/٢٦.

<sup>٢٧٢</sup> يُنظر إعلانات فرقة سليمان القرداحي في: جريدة مصر: ١٨٩٩/٨/١١، ١٨٩٩/٩/١، ١٨٩٩/١٠/٢٥. جريدة الأخبار: ١٨٩٩/٩/٢.

## نهاية محترقة

عاد القباني إلى مصر في نوفمبر ١٨٩٩، ولم تثمر غيبته في سورية — طوال خمسة أشهر — عن أية فكرة جديدة! فلأول مرة يعود القباني بعد غياب من غير تغيير في فرقته،<sup>٢٧٣</sup> أو ظهور لمطربة جديدة، أو الاستعانة بجوقة المطربات الحسان ... إلخ ابتكاراته الفنية — المعضّدة لأدوات تطبيق منهج رسالته — التي يجذب بها جمهوره بعد كل غياب عن مصر. وربما عامل السن كان وراء هذا الخمول؛ فالقباني عام ١٨٩٩ م شارف الستين بقليل أو كثير، وربما بحث ونقّب عن الجديد فلم يجده، وربما اعتقد بأنه أدّى رسالته بالصورة المرضية، وحقق من ورائها أهدافه المرجوة؛ لا سيّما أن حركة الإحياء بدأت في الخفوت بعد أن أدّت وظيفتها، ولا بد لها من أن تنتقل إلى مرحلة أخرى، لم يكن القباني من فرسانها، فرضي بتكوين فرقة متواضعة عملت بتراخٍ طوال سبعة أشهر؛ حيث أعادت عروضها القديمة، وكأن القباني استشعر حُسن الخاتمة، فكتب نهايته المسرحية بهذه العودة الفاترة.

أول عرض قدمه القباني على مسرحه — بعد عودته من سورية — كان مسرحية «عائدة» في نوفمبر ١٨٩٩ م، ثم رحل بعروضه إلى المنيا والإسكندرية؛ حيث عرض عدة مسرحيات، منها «عائدة» مع فصول مضحكة من حنا النقاش، تاركًا مسرحه في العاصمة إما لجمعية الفوائد الأدبية تعرض عليه مسرحية «العاشق المفلس» أو لعروض خيال الظل والعرائس المتحركة المعروفة بـ «المساخيط الخشبية». ثم نجده يعود إلى العاصمة ويعرض على مسرحه في فبراير ١٩٠٠ م مسرحية «مطامع النساء» — التي قتلتها عرضًا فرقة إسكندر فرح<sup>٢٧٤</sup> — ثم يعود إلى الأقاليم مرة أخرى في أبريل، ويمثل في الفيوم، ثم

<sup>٢٧٣</sup> لم أعتبر ضم الممثلين الشقيقتين «ليبية ومريم مائي» إلى فرقة القباني — في هذا الوقت — تغييرًا في الفرقة؛ حيث إن التغيير المقصود هو الابتكار أو التجديد كما هو واضح في المتن.

<sup>٢٧٤</sup> عرضت فقرت إسكندر فرح مسرحية «مطامع النساء» أو «كاترين هوار» — تعريب توفيق كنعان — ثلاثًا وثلاثين مرة ابتداءً من مايو ١٨٩٦ م قبل أن تعرضها فرقة القباني عام ١٩٠٠. وأحداث هذه المسرحية تدور حول رغبة هنري الثامن ملك إنجلترا في الزواج من فتاة مخلصه، بعد أن ذاق طمع النساء وخداعهن في صورة زوجته الأولى التي أعدمها بسبب خيانتها، وفي يوم ما يرى فتاة في إحدى المزارع تدعى كاترين هوار فيقع في حبها، ويطلب من اللورد أتلود أن يخطبها له. ومع الأحداث نعلم أن اللورد أتلود هو في الحقيقة زوج كاترين، حيث تزوجها سرًا خوفًا من الملك الذي يريد تزويجه

يعرض عدة مسرحيات على تياترو التوفيق بالمنيا في مايو؛ لتكون آخر عروضه المسرحية في مصر على الإطلاق؛ حيث جاءه — وهو في المنيا — خبر احتراق مسرحه بالقاهرة يوم ٢٧٥ / ٥ / ١٨

من شقيقته الأميرة مرجريت. ويقوم أتلود بالاتفاق مع فلمنك الكيميائي بتحضير شراب طبي يُظهر الإنسان بمظهر الميت، ويأخذ أتلود هذا الشراب ويسقي نصفه لكاترين فتموت ظاهرياً، ويبكيها الملك كثيراً، ويلبسها خاتم الزواج وهي في القبر، وبعد فترة يعود أتلود إلى القبر مرة أخرى ويوقظ كاترين ويحكي لها القصة كاملة. وهنا تظهر تطلعات كاترين وتأمل في أن تكون زوجة الملك هنري، وبالتالي تكون هي ملكة إنجلترا، وتخرج كاترين من قبرها إلى قصر زوجها، وهي تفكر كثيراً في حلم كونها ملكة إنجلترا، وفي الصباح يأتي الملك إلى أتلود فجأة ويعرض عليه زواجه من شقيقته مرجريت، فيرفض أتلود هذا العرض؛ مما يجعل الملك يتهمة بالخيانة ويتوعده بالموت. وهنا يتفق أتلود مع كاترين على خداع الملك مرة أخرى، وذلك بأن يشرب أتلود بقية الشراب الطبي فيموت ظاهرياً، على أن تفتح له كاترين باب القبر بعد أن يفيق، ويخبرها أن للقبر مفتاحين؛ الأول يعطيها إياه، أما الثاني فسيؤول إلى الملك. ويقوم أتلود بتناول الشراب الطبي ويموت ظاهرياً ويدفن في القبر، ولكن كاترين تغدر به، وتظهر للملك وتبلغه أنها على قيد الحياة، فيفرح الملك ويقرر الزواج منها، فتقوم كاترين بإلقاء مفتاح القبر في البحيرة. ثم تأتي مرجريت وتطلب من الملك مفتاح القبر الآخر؛ حيث إنها أصبحت وريثة لقبر حبيبها. وتذهب مرجريت إلى القبر فيستيقظ أتلود ليجد مرجريت بجانبه، ويعرف أن كاترين خانته، وفي اليوم المخصص لعرس الملك على كاترين يظهر لها أتلود في غرفتها، فتفزع منه وتحاول الهرب، ولكن أتلود كان يحدثها بصوت مرتفع حتى يسمعه الملك، وبالفعل جاء الملك وهرب أتلود. فشك الملك في كاترين وظن أنها تخونه، لا سيما وأنه لمح شخصاً كان معها ولكنه هرب، فيحكم عليها بالموت، وفي يوم التنفيذ تساوم كاترين السياف على ترك المدينة، مقابل خاتم زواجها أملاً في تأجيل الحكم، فيوافق السياف، ويقوم منادي المدينة بإعلان مكافأة كبيرة لمن يتطوع ويقوم بعمل السياف، فيأتي رجل مقنع ويقبل المهمة، وقبل أن يضرب عنق كاترين يهمس في أذنها بكلمات الانتقام والتشفي، ويكشف لها عن حقيقته، فتصرخ عندما تعلم أنه أتلود، فيضرب عنقها.

٢٧٥ يُنظر: جريدة مصر: ١٨٩٩/١١/٤، ١٨٩٩/١٢/٢٦، ١٩٠٠/١/٢، ١٩٠٠/١/١٦، ١٩٠٠/٢/٥، ١٩٠٠/٤/٥، ١٩٠٠/٥/٧، ١٩٠٠/١١/٢، جريدة الأخبار: ١٨٩٩/١١/٢، جريدة المقطم: ١٩٠٠/١/١٥، ١٩٠٠/١/٢٧، ١٩٠٠/٢/٣، ١٩٠٠/٢/٨، ١٩٠٠/٥/١٩.

احترق مسرح القباني،<sup>٢٧٦</sup> وتوقف نشاطه المسرحي إلى الأبد! ورغم ذلك لم تحترق رسالته المسرحية التي تبنتها الفرق المسرحية الأخرى بعد وفاته بعشرين سنة، فمسرحيته «عنتره العبي» استمر عرضها حتى عام ١٩٠٦م من قبل: فرقة إسكندر فرح، وفرقة سليمان القرداحي، وفرقة يوسف الخياط، وجوق السرور، وجمعية الرابطة الأخوية الإسلامية.<sup>٢٧٧</sup> ومسرحيته «مكائد الغرام» مثلتها فرقة إسكندر فرح، وفرقة سلامة حجازي حتى عام ١٩٠٩م.<sup>٢٧٨</sup> ومسرحيته «ناكر الجميل» ظلت تعرضها المدارس والأجواق حتى عام ١٩١٦م.<sup>٢٧٩</sup> ومسرحيته «أنس الجليس» ظلت تُعرض على المسارح المصرية حتى عام ١٩٢٣م من قبل: فرقة إسكندر فرح، وفرقة سليمان القرداحي،

<sup>٢٧٦</sup> لا أتفق مع تفسير أدهم الجندي حريق مسرح القباني بأنه كان مدبرًا من قبل آخرين عندما قال: «شاءت القدر أن يعلو القباني بفنّه ويبلغ ذروة المجد والعظمة، فيضيق حسّاده ذرعًا بتفوقه عليهم، وفي طليعتهم إسكندر فرح والشيخ سلامة حجازي وغيرهما من أصحاب مسارح التمثيل، فدبروا المكائد للتخلص من وجوده في مصر، واستغلوا بعض الأوباش المأجورين، فأحرقوا دار التمثيل» (أدهم الجندي، أعلام الأدب والفن، السابق، ص ٢٥١). فهذا القول يتعارض مع المنطق السليم ومع الحقيقة التاريخية؛ فالقباني في ذلك الوقت لم يكن في قمة مجده الفني، بل كان على العكس تمامًا — كما جاء في أقوال الصحف وبيّناه في المتن — ولو أراد إسكندر فرح أو سلامة حجازي أو غيرهما إحراق مسرح القباني لكانوا أحرقوه أيام مجد القباني وأيام هيمنة عروضه على الساحة المسرحية، لا أن يحرقوه والقباني يعرض عروضه المتواضعة في الأقاليم وهو في النزاع الفني الأخير. كما أن جريدة المقطم — في ١٩/٥/١٩٠٠ — أبانت أن النار لم تندلع في مسرح القباني أولًا — حتى نفتنع بأن المسرح هو المقصود — بل اندلعت في مقاهي العتبة ثم تطاير شررها إلى المسرح، ومنه إلى المخازن المجاورة، ومنها إلى المخزن الأوروبي حتى التهمت سبعين محلًا تجاريًا وثلاث قهاو، وهذا يعني أن مسرح القباني لم يكن مقصودًا منذ البداية، فمن غير المعقول أن (بعض الأوباش المأجورين) قصدوا إحراق هذا العدد الهائل من المحلات والمقاهي من أجل إحراق مسرح القباني.

<sup>٢٧٧</sup> يُنظر: جريدة الأهرام: ١٨٨٦/١/١٦، ١٨٨٦/١/٢٧، ١٨٨٨/١/١٣، جريدة القاهرة: ١٨٨٦/٣/١٣. جريدة مصر: ١٨٩٧/٢/١٧، ١٨٩٧/١/١٦، ١٩٠٦/١/١٦، جريدة المؤيد: ١٩٠٤/١١/٧، جريدة المقطم: ١٨٩٢/٨/١٥، ١٩٠٦/٤/٢٤، جريدة الوطن: ١٩٠٦/٢/٣.

<sup>٢٧٨</sup> يُنظر: جريدة المؤيد: ١٩٠١/١٢/١، جريدة المقطم: ١٩٠٦/٧/١٠، ١٩٠٩/٦/١٧. <sup>٢٧٩</sup> يُنظر: جريدة المقطم: ١٨٩٠/٤/٢٨، ١٨٩١/٤/٢٣، جريدة الأهرام: ١٨٩٤/٣/٢٣، جريدة المؤيد: ١٨٩٤/٦/٤، جريدة مصر: ١٨٩٧/٨/١٢، ١٩١٦/٦/١، جريدة الأخبار: ١٩١١/٩/١٢.



وجوق السرور، وفرقة الشيخ سلامة حجازي، وجوق أبيض وحجازي، وفرقة منيرة المهديّة، وفرقة أولاد عكاشة.<sup>٢٨٠</sup>

واستمرار عروض بعض مسرحيات القباني طوال عقدين من الزمان بعد وفاته لأكبر دليل على إيمانه برسالته المسرحية، وثقته في تحقيق هدفها المنشود في ظل حركة إحياء التراث العربي؛ فهذه الرسالة كانت صادقةً في صياغتها، ساميةً في معانيها، نابضةً بحسّ ممثليها، محققةً آمال مشاهديها، معبرةً عن متطلبات معاصريها، متوافقةً مع تراث مُحييها. رحم الله القباني صاحب الرسالة المسرحية، قائد حركة إحياء التراث العربي في المسرح.

### الشامل الرائد

كلمة أخيرة يجب أن تكون إطارًا لصورة القباني السابقة، بوصفه صاحب رسالة، وقائدًا لحركة الإحياء في المسرح. وهذه الكلمة تتمثل في عبارة واحدة تقول: «القباني هو الفنان الشامل الرائد المؤثّر في بدايات تاريخ المسرح العربي في مصر!» وهذه العبارة أقولها من غير مجاملة، أو شعور بالعاطفة نحو شخصية أكتب عنها؛ لأن معطيات الواقع الفني تبرّرها، وحقائق التاريخ تؤكّدها، والمنطق العقلي يقبلها.

القباني كان صاحب الفرقة وكاتبها ومخرجها وبطلها وملحنها ومطربها! من كان مثله من المسرحيين باستثناء صنّوع المشكوك في نشاطه وريادته؟ حتى ولو ظهر الدليل — الذي لم نعثر عليه حتى الآن — على نشاط صنّوع المسرحي، لن نجد دليلًا يثبت أنه كان مطربًا أو ملحنًا، وبالتالي تنتفي منه صفة الشمول. وهذه الصفة تنتفي أيضًا من جميع أصحاب الفرق المسرحية طوال القرن التاسع عشر في مصر! فسلم النّقاش لم يكن مطربًا أو ملحنًا، وكذلك يوسف الخياط وسليمان الحدّاد وسليمان القرداحي وإسكندر فرح وميخائيل جرجس.

<sup>٢٨٠</sup> يُنظر على سبيل المثال: جريدة النيل: ١٧/١١/١٨٩٢. جريدة المؤيد: ٢٠/٣/١٨٩٣. جريدة المقطم: ٦/٤/١٨٩٤. جريدة الأُمّالي: ١٢/٣/١٨٩٦. جريدة مصر: ٢٠/٢/١٨٩٧. جريدة الأخبار: ٣١/١٠/١٨٩٨. جريدة البصير: ٢٠/٤/١٩١٦. جريدة الأفكار: ١٩/٣/١٩١٧. جريدة الأهرام: ٢٦/٥/١٩٢٣.

أما كون القباني رائدًا مؤثرًا في المسرح العربي، فهذه نتيجة منطقية؛ لأن المقصود بالتأثير الاستمرار، وليس البداية الريادية بوصفها الأول في الترتيب. ومن خلال هذا المعنى يصبح القباني رائدًا مؤثرًا؛ لأن فرقته استمرت في مصر (١٦) ست عشرة سنة من ١٨٨٤ إلى ١٩٠٠ م، وهي أطول فترة من جميع الفرق المسرحية التي عملت قبله أو بعده بصورة مستمرة — باستثناء فرقتي الحداد والقرداحي، اللتين يصعب تتبع نشاطهما لتوقفهما سنوات طويلة — وفرقة سليم النقاش لم تكمل سنتها الأولى، وفرقة يوسف الخياط التي خرجت من عباءة النقاش استمرت (١١) إحدى عشرة سنة، وجوق السرور لميخائيل جرجس استمر (١٢) اثنتي عشرة سنة، وفرقة إسكندر فرح — التي تشكّلت من ممثلي القباني — استمرت (١٤) أربع عشرة سنة، وفرقة سلامة حجازي — التي تشكّلت من ممثلي إسكندر فرح — استمرت (١٢) اثنتي عشرة سنة.

وإذا كانت ريادة القباني مؤثرة في قيادته لفرقته طوال هذه الفترة، فهي مؤثرة أيضًا في ريادته للكتابة المسرحية التراثية؛ فمَن غير القباني كتب ومثّل أكثر من عشرين مسرحية عربية فصيحة — نثرًا وشعرًا — مستلهمًا فيها التراث العربي؟! لا يوجد؛ فمعظم الفرق المسرحية كانت تمثّل المسرحيات المترجمة والمُعرّبة، وكذلك كان شأن الكُتّاب يترجمون أو يُعرّبون، باستثناء الشيخ إبراهيم الأحب، وإن كانت مسرحياته المخطوطة — التي نُشرت مؤخرًا — تحتاج إلى مراجعة وتدقيق، فمنها مسرحيات نُسبت إليه وهي للقباني.

وريادة القباني المؤثرة في قيادته لفرقته، وكتابته للمسرحيات التراثية، وتمثيلها؛ يُضاف إليها أيضًا ريادته المؤثرة في المسرح الغنائي! فمَن قبل القباني قدّم مسرحيات غنائية كاملة متكاملة مستمرة؟! لا يوجد؛ فقد حاول قبله سليم النقاش وسليمان الحداد وسليمان القرداحي؛ ولكن تجاربهم لم تكتمل. وعندما نجح وتفوق عليه إسكندر فرح — ساعده الأيمن — بمساعدة سلامة حجازي، كانت ريادة المسرح الغنائي كُتبت باسم القباني.

وأخر ريادة مؤثرة تُحسب للقباني هي ظهور بواكير المسرح الاستعراضي على يديه، عندما أدخل — ولأول مرة — رقص السماح في المسرح المصري، وهو لون استعراضي لم ينافسه فيه أحد!

## خاتمة

هكذا كان أحمد أبو خليل القباني الأديب، الذي أحيا التراث العربي في مسرحياته بصورة مشرقة، وأسس مسرحاً عربياً مُطَبَّقاً فيه رؤيته لحركة الإحياء في المسرح. إنه القباني البليغ الذي التزم القصص في كتاباته وعروضه؛ لتكون سداً منيعاً ضدَّ مروّجي العامية. إنه القباني الشاعر الذي عبّر بشعره المسرحي عن خلجات النفس، وابتكر فكرة التبييت في الشعر، ومزج النثر بالشعر بالموشحات في حوارهِ المسرحي، واقتبس النماذج الشعرية المتألقة من تراثنا العربي الأصيل؛ لتكون أسلوباً تربوياً تعليمياً مؤثراً في جمهوره، وأعاد صياغة أشعار الآخرين وفق رؤيته المسرحية، فنثر الشعر ونظم النثر. إنه القباني الأستاذ الذي تأثر بكتاباته المؤلّفون، ويعرضه المسرحيون. إنه القباني الفنان الذي عرّفنا برقص السماح، إنه القباني المُنظّر، صاحب تنظير الرسالة المسرحية ومطبّقها، إنه القباني الملحن الموسيقي الكبير، حامل لواء إحياء التراث في المسرح العربي.



القسم الثاني

**التوثيق**



## التوثيق

جريدة الأهرام: ٢٣/٦/١٨٨٤م

قدم إلى ثغرنا من القطر السوري جوق من الممثلين للروايات العربية يدير أعماله حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني الدمشقي الكاتب المشهور والشاعر المُفْلِق، وقد التزم للعمل قهوة الدانوب المعروفة بقهوة سليمان بك رحمي في جوار شادر البطيخ<sup>١</sup> القديم. والجوق مؤلف من مهرة الفنانين في ضروب التمثيل وأساليبه، وبينهم زمرة من المنشدين المطربين تروق لسماعهم الآذان وتنشرح الصدور. فنحُتُ أبناء الجنس العربي على أن يتقدّموا في عضد المشروع بما تعودوا من الغيرة. والتمثيل سيبتدأ به هذه الليلة غرة رمضان المبارك عند الساعة الثانية بعد الغروب (الساعة ٦ إفرنجية مساء)، وستتوالى في كل ليلة حتى نهاية الشهر، وأول رواية تُشَخَّص «أنس الجليس»، وهي بديعة مسرّة، وأوراق الدخول تُباع في باب المحل بأثمانها المعينة؛ وهي ٥ فرنكات للدرجة الأولى، و٢ للدرجة الثانية، وفرنك للدرجة الثالثة، وهي قيمة زهيدة في جنب الفوائد المكتسبة.

جريدة الأهرام: ٢٤/٦/١٨٨٤م

افتتحت فرقة التشخيص العربي أعمالها مساء يوم الاثنين الفائت، فقدمت رواية «أنس الجليس»، ومثّلت في مساء أمس رواية «نفح الرّبي»، وكل من الروايتين خمسة فصول تلاها فصل مضحك، وقد حضر تشخيصها جمٌّ غفير فسّرهم ما شهدوا من براعة

<sup>١</sup> شادر البطيخ: هو سوق ضخمة لبيع البطيخ بالجملة لتجار التجزئة (القطاعي).

المشخصين وتفننهم في أساليب التمثيل، وراقهم حُسن الإلقاء وتوقيع الأصوات والحركات وبلاغة الموضوع، فشكروا وأثنوا، وانصرفوا ممتدحين رئيس إدارة الفرقة، وفي مساء اليوم تشخّص الفرقة المذكورة رواية «عفة المحبين» عن ذوي الوزارتين أحمد بن زيدون وعشيقته ولادة بنت المستكفي. وهي ذات خمسة فصول بديعة، يليها تمثيل فصل مضحك. فنحّث الجمهور على الحضور فيرون ما يسرهم. وأثمان الدخول على ما أوضحنا قبلاً، والأوراق تُباع على باب المحل في قهوة سليمان بك رحمي، قرب شادر البطيخ.

### جريدة الأهرام: ٢٦/٦/١٨٨٤م

لم نسمع اليوم إلا الثناء العاطر على فريق الروايات العربية الذي يرأسه حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني؛ فقد مثّل فريقه أمس رواية «عفة المحبين»، فأدهش الحضور بما أجراه من بديع الحركات وحُسن الإلقاء، فضلاً عن فصاحة اللغة وحُسن التركيب، فانشرحت الصدور أيّ انشراح، وانطلقت الألسنة بالثناء على هذا الفريق وحضرة رئيسه، كما انطلقت بإبداء الملاحظة على فريقنا العربي الذي لم يوالِ الحضور لسماع هذه الروايات الجميلة البديعة. فيا أبناء هذه اللغة الشريفة، إليكم فناً ظهرت فوائده وفريقاً قام بحقوقه، يخدمكم بأجرة لا تُذكر في جنب حُسن العمل؛ فبالله عليكم إلا ما أقدمتم على الحضور للإفادة والمساعدة؛ فلستم ممن يُقعدهم البذل الكثير عن المساعدة، فكيف لا تكون منكم والبذل يسير والفائدة بيّنة. وسيمثّل الفريق مساء اليوم رواية من مواقع «عنترة»، وهي بديعة. فنرجو أن يغص المقام بالحضور، فيروا ما يسرهم، ويشجّعوا الممثلين على أطراد العمل بانشرراح.

### جريدة الأهرام: ٢٧/٦/١٨٨٤م

في الليلة الفائتة مثّل فريق الروايات العربية رواية «عنترة»، وكان عدد الحضور أمس أكثر منه في الليالي السابقة، كما أن التمثيل كان مُتقناً جداً؛ لأن الرواية بديعة محكمة الوضع متقنة الترتيب، فقام الممثلون بحقوق التشخيص أي قيام حتى دعوا الحاضرين إلى التصفيق مراراً، وإلى إعلان الثناء على حضرة الفاضل القباني أفندي وفريقه، والشكر على اجتهادهم واهتمامهم وإتقانهم هذا الفن المفيد، وتوسّم الجميع خيراً في مستقبلهم بالنظر إلى استعدادهم الخصوصي، واستعداد أبناء لغتنا العربية الشريفة إلى تشجيعهم بحضورهم على التوالي. وسيمثّل في مساء هذا اليوم رواية «ناكر الجميل»، وهي جميلة بديعة. فمرجوناً من كرامنا أن نراهم مزيّنين الحفل بحضورهم ولا نرتاب بإجابتهم.



## جريدة الأهرام: ٢٨/٦/١٨٨٤م

أحكم أمس فريق الروايات العربية، بل أبدع في تمثيله رواية «ناكر الجميل»، وهي رواية جدية أدبية، نزعت نصحاً وحكمًا وأدبًا شتّى، مصوغة بقالب الحسن، محكمة الوضع والجمل، تشهد لحضرة الفاضل الشيخ أبي خليل ناسج بُردها الفضل البين، ولفريقه الذي أحكم تمثيلها بالبراعة، ولا غرو فإنه قد أجاد فوق المراد، فانطلقت الألسنة بالثناء عليه، وقد أصاب حضرة الفاضل أمين شميل<sup>٢</sup> بما قرظ الرواية إذ قال:

لقد أجملوا التشخيص حتى حسبتنا      نكاد نرى نفس المشخص واحد  
فلله أهل الشام من تلق منهم      تقل ثقةً لاقيت الذي هو أوجد

وقد سرّنا أن رأينا الفريق العربي الوطني مزيّنًا المقام بتشريفه، والمرجو أن يوالي الحضور فينشط التمثيل إلى إتقان العمل وتعم الفائدة. وسيمثّل في هذه الليلة رواية «الخل الوفي» وهي بديعة محكمة.

<sup>٢</sup> هو أمين إبراهيم شميل — شقيق الدكتور شبلي شميل — ولد يوم ٢٤/٢/١٨٢٨ بقرية كفر شيما، ودرس في مدرسة المرسلين الأمريكان ببيروت، ثم تابع دراسة اللغة العربية على يد محيي الدين اليافي، وفي عام ١٨٣٦م جاءت فرصة للسفر إلى إنجلترا لتدريس اللغة العربية لأحد تلامذة مدرسة أكسفورد، ولكن شقيقه الأكبر ملحم شميل سبقه إليها، وفي عام ١٨٤٩م سافر إلى روما بوصفه وكيلًا لمطران بيروت في مشكلة نزاع طائفي، فمكث — لظروف طارئة — عامين تعلّم فيهما اللغات الإيطالية والفرنسية واللاتينية، وفي عام ١٨٥٢م سافر إلى الآستانة استكمالاً لحل النزاع الطائفي. وبعد ذلك سافر إلى إنجلترا عام ١٨٥٤م وعمل بتدريس اللغة العربية، ثم بالتجارة عند عبد الله أدلبي القنصل العثماني في مانشستر، ثم فتح محلًا تجاريًا في ليفربول وتركه لأخيه بشاره، ورحل إلى سورية والإسكندرية، وفي الأخيرة فتح محلًا تجاريًا، وتزوج ابنة شارل جفروا الفرنسي، ثم شارك شقيقه ملحم في محله وأطلق عليه «محل شميل إخوان»، وفي عام ١٨٦٣م عاد إلى ليفربول واستأجر وابورات لنقل البضائع من وإلى الإسكندرية وسورية، ولكنه خسر خسائر فادحة. وفي عام ١٨٨٥م حضر إلى القاهرة واشتغل بالمحاماة وتأليف الكتب القانونية، ثم أصدر جريدة «الحقوق» ١٨٨٦م، وكانت وفاته عام ١٨٩٧م حزنًا على أولاده الثلاثة: آرثر وفردريك وأمين. ومن مؤلفاته: الوافي بالمسألة الشرقية، والمبتكر (مقامات وقصائد)، والسدرة الجلية في الأحكام القضائية، ونظام الشورى، وبستان الزهات في فن المخلوقات، وسهام المنايا، ومسرحية الزفاف السياسي. للمزيد يُنظر: زكي محمد مجاهد، الأعلام الشرقية في المائة الرابعة عشرة الأخيرة، الجزء الثاني، دار الغرب الإسلامي، ط ٢، ص ٤٥١.

## جريدة الأهرام: ٣٠/٦/١٨٨٤م

ليلة الأحد الفائت مثَّل فريق الروايات العربية رواية «الخل الوفي» بحضور عدد عديد من مشرفي المقام، فأبدع وأعجب وصفق له الحضور مرارًا، وكانت سمات المسرَّة ظاهرة على محيَّا الجميع، وقد استنفر ذلك حضرة صاحب جريدتنا ومحررها<sup>٢</sup> فارتجل خطابًا بديعًا ضَمَّن من دقة المعاني ما طاب للمشرفين سماعه، فقابلوه بعلائم المسرَّة. وكُنَّا نود لو سمح المقام أن يُثَبَّت بعض ما وعاه السمع، ثم اختتم ذلك بتقريظ ارتجالي جاء وفق المرام وهو:

شهدناها روايات تجلَّت	لدى أبصارنا عجبًا وتيها
حوت ما رَقَّ من نثر وسجع	وشعر عن معانٍ تجتليها
بها جمع الفنون أبو خليل	فأنس بالتفنن واضعيها
سمعنا بل رأينا منه نزعًا	أديبًا فاضلاً قطعًا فقيها
جرى فيها على نمط بديع	وجمَّلها فريق ممثليها

<sup>٢</sup> المقصود به «سليم تقلا»، وهو سليم بك تقلا بن خليل بن إبراهيم، مؤسس جريدة الأهرام، ولد سنة ١٨٤٩م في قرية كفر شيما بלבنا من أسرة بني البردويل، ونُسب أبوه إلى عائلة أمه «تقلا». تعلَّم سليم في مدرسة عبية، ثم في المدرسة الوطنية لبطرس البستاني، واشتغل بعد ذلك بتدريس اللغة العربية في المدرسة البطريركية في بيروت، فالتقى فيها بأستاذه وموجهه ناصيف اليازجي. واستطاع سليم تأليف كتاب «مدخل الطلاب» لتلاميذ المدرسة، مما أظهره وقُدِّمه على أقرانه من المدرسين. ترك سليم كل ذلك وسافر إلى مصر، ومدح الخديوي إسماعيل بقصيدة مشهورة، كانت سببًا في حصوله على الترخيص بإصدار جريدته «الأهرام»، التي صدر العدد الأول منها يوم ١٥/٨/١٨٧٦م، ثم صدر الأهرام ١٨٧٧م، ثم جريدة «الوقت» ١٨٧٧م، وفي أثناء الثورة العربية سَخَّرت الجريدة صفحاتها للهجوم على الثورة وزعمائها، فقام أهالي الإسكندرية بإحراق مبناها ومطبعتها عام ١٨٨٢م. وبعد انتهاء الثورة تم تعويض سليم تقلا بمبالغ هائلة جعلته يبيِّن مطبعة جديدة ويعيد إصدار الجريدة بصورة مستمرة، وفي عام ١٨٨٦م سافر إلى دمشق واقترب بإحدى فتيات عائلاتها الكرام. ونال العديد من النياشين، مثل: النيشان المجيدي، ونيشان اللجيون، ونيشان الافتخار التونسي من رتبة كومندور، ونيشان المجتمع العلمي الفرنسي. وكانت وفاته عام ١٨٩٢م. ومن كتاباته: ديوانه الشعري، وكتاب «مدخل الطلاب إلى فردوس لغة الإعراب»، وتعريبه لمسرحيتين هما: متريدات، وأيوب البار. للمزيد يُنظر: الأعلام الشرقية، السابق، الجزء الأول، ص ٩٢.

نعم برعوا فلا عجبٌ إذا ما      أتى بمديحهم شعري بديها  
رشاقات يمازحها وقار      إشارات تروق لناظرها  
بحثنا كي نرى فيها عيوباً      فكان العيب ألا عيب فيها

ومساء أمس مثل رواية «عفة المحبين»، فانشرح لها صدر الحضور. وسيمثل مساء هذه الليلة رواية «أنس الجليس». فنرجو أن يتشرف المقام بحضور أهل الكرم والأدب فيروا ما يسرهم.

### جريدة الأهرام: ١٨٨٤/٧/٢

مساء أول أمس مثل فريق الروايات العربية رواية «أنس الجليس»، وكان المحفل غاصاً بالحضور الذين انشروحت صدورهم من توقيع الرواية وبديع تركيبها وحسن تمثيلها وبهاء مشاهدتها، وأثنوا الثناء المستطاب على هذا الفريق العربي المتفّن، وبمثل ذلك قابلوا الرواية التي مُثّلت في الليل الفائت، وفي اليقين أن كرامنا لا يتأخرون، ولن يتأخر عن الإتيان بما يسر ويلذ.

### جريدة الأهرام: ١٨٨٤/٧/٤

أجاد فريق الروايات العربية في تشخيص رواية «عنترة» في الليل الفائت، وكان المشهد حافلاً، فسّر الجميع مما سمع ورأى، وخرج يطنب في المديح ويثنى. وسيمثل هذا الفريق في مساء اليوم رواية «ناكر الجميل»، وهي بديعة الأسلوب تامة النظام والإتقان، فالمرجو من أبناء الوطن الكرام أن يشرفوا المقام فيلاقوا ما يلذ ويحلو.

### جريدة الأهرام: ١٨٨٤/٧/٥

مثل فريق الروايات العربية في ليل أمس رواية «ناكر الجميل»، وهي رواية أدبية تشتمل على حكم ونصائح وإرشادات، فانشرح صدر الحضور منها، وامتدحوا إتقان التمثيل. وسيمثل في مساء هذا النهار رواية «عفة المحبين»، وهي رواية تاريخية بديعة التراكيب والتشابه، حسنة الموضوع، يتوق إلى استجلائها الطبع ويلذ لها السمع، تشتمل على نوادر ونكات وأمثال جديّة وهزليّة. فنرجو من أبناء الوطن الكرام أن يزيتوا المحل بوجودهم؛ إذ ليس هنالك ما يدعو إلى التأخر عن الحضور؛ لأن استماع الروايات

ولا سيَّما البديعة كروايات هذا الفريق مرغوب طبعًا. فأملنا أن نشاهد المحفل فى مساء اليوم غاصًّا بالحضور، مزدانًا بكرام قومنا؛ تنشيطًا للممثلين واستيعابًا للفائدة.

### جريدة الأهرام: ١٨٨٤/٧/٧م

ليلة أول أمس مثَّل فريق الروايات العربية رواية «عفة المحبين»، وهى قصة ولادة والوزير ابن زيدون، وكان المحفل غاصًّا بالحضور الذين تهادوا طربًا وثلثوا من صهباء آداب هذه الرواية، وبديع تأليفها، وحسن تركيبها، وبلاغة معانيها، وفصاحة ألفاظها، وإتقان تمثيلها، فصفقوا المرار العديدة، وطابت نفوسهم وانشرت صدورهم، وأثنوا الثناء المستطاب على هذا الفريق ورئيسه. وبعد ختام الرواية انتصب حضرة النبيه المسيو فتح الله صوصة وألقى خطابًا أنيقًا فى موضوع الروايات، وأثنى على الممثلين، واقترح على رئيس الفريق أن يمثَّل فى ملعب زيزينيا ليكون للعائلات نصيب من الاشتراك فى استماع رواياته البديعة، فكان لكلامه حسن الوقع، وسنتكلم فى فرصة أخرى عن هذا الموضوع، وقد قرظ حضرة محرر جريدتنا هذه الرواية مرتجلًا بما ناسب الموضوع، وهو:

رواية قد زهت حسنًا وتحسينًا	وزيَّنت مجلى التأليف تزيينا
بلاغة زانها سجع يرصَّعه	نظمٌ بديع يفوق الدرَّ تثمينا
قد مثَّلوها بإتقان ظننت به	أنا بقرطبة نلقى المحبِّينا
ولادة وابن زيدون قد اطَّردا	لعبًا ذكرنا به قول ابن زيدونا
أمسى التنائى بديلاً من تدانينا	وناب عن طيب لقيانا تجافينا
هذا فريق أتاننا من بدائعهم	بما به قد زهت أنسا ليالينا
دامت بتوفيقنا الأيام زاهية	قولوا جميعًا معي: آمين آمينا

ومساء أمس مثَّل هذا الفريق رواية «أنس الجليس» البديعة، التى أفضنا فى مدحها قبل هذه المرة، وكان الحضور عديدين والفرح شاملاً، وسيمثَّل فى مساء هذا النهار رواية «الخل الوفى»، وهى لا تنقص حسنًا عن سواها، فننوع أن نرى المحفل غاصًّا بالحضور ليروا ما يطيب لهم سمعه.

### جريدة الأهرام: ١٨٨٤/٧/٨م

مثل فريق الروايات العربية ليلة أمس رواية «الخل الوفي»، وإنها لرواية جليلة تشتمل على موضوع أدبي، وتتخللها رشاقات وحركات بديعة، وقد أتقن الفريق تمثيلها كل الإتقان، فانشرحت صدور الحضور الذين ما برحوا يوالون الذهاب مسرورين مما يشاهدون ويسمعون، ومرطبين الألسنة بالثناء المستطاب على هذا الفريق النشط ورئيسه الفاضل. وسيمثل في الليل الآتي رواية «ناكر الجميل»، ولا حاجة لبسط ما تشتمل عليه هذه الرواية من الفكاهات. فالمرجو أن يقبل كرامنا إلى الحضور، ولهم الثناء.

### جريدة الأهرام: ١٨٨٤/٧/٩م

مثل فريق الروايات العربية في الليل الفائت رواية «الأمير محمود وزهر الرياض»، وكان في المقام قوم من الكرام غير قليلين، فشخصت أبصارهم إلى استطلاع مشاهدها الدهشات، وأعادوا الأسماع إلى التقاط ما تساقط من درر الألفاظ وبدائع الأقوال والكنيات، وطاب لديهم ما أتى به هذا الفريق من الإجادة في التمثيل وحسن التوفيق، فصفقوا مراراً، ولا سيما في ختام الفصل الأخير؛ حيث أنشد حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل أدواراً بديعة دعاءً للجناب العالي أيده الله. هذا وإنه سيمثل في مساء هذا اليوم رواية «نفح الربى»، وهي متقنة الأسلوب حسنة الوضع، فالمأمول أن يقدم كرامنا إلى حضور تشخيصها فيلاقوا ما لقوا في سواها من دواعي السرور والانتشراح.

### جريدة الأهرام: ١٨٨٤/٧/١١م

وصفنا وما وصلنا إلى حد الواجب في مدح رواية «عفة المحبين»؛ فقد مثلها في الليل الفائت فريقنا العربي، فأعزب كل من أعضائه في دوره وتناهى في الإتقان حتى أدهش وأعجب. وكان النادي مزداناً بكثيرين من أعيان الثغر وكرامه، فراقهم حسن التشخيص وبديع الإلقاء والإنشاد، وانصرفوا مرددين عبارات الشكر والثناء، عاقدين العزم على ألا يدعوا فرصة تفوتهم دون التروض بمجلى المشاهد التي ما برح يبديها هذا الفريق الأديب، وفي مساء اليوم ستشخص رواية «الأمير محمود وزهر الرياض»، وهي متقنة الأسلوب متسقة النظام.

### جريدة الأهرام: ١٢/٧/١٨٨٤م

شَخَّصَ فريق الروايات العربية في الليل الفائت رواية «الأمير محمود»، فطابت نفوس الحضور وقَرَّتْ نواظرهم بما شهدوا من لطائفها وبدائع نكاتها، وفي مساء اليوم سيَشْخُصُ رواية «الشيخ وضَّاح ومصباح وقوت الأرواح»، وهي ذات ستة فصول، ولم يسبق تمثيلها. فنحُضُّ الجمهور على الإقدام إلى استماعها، فيرون ما تُسرُّ به خواطرهم.

### جريدة الأهرام: ١٤/٧/١٨٨٤م

شَخَّصَ فريق الروايات العربية ليلة الأحد الماضي رواية «الشيخ وضَّاح ومصباح وقوت الأرواح»، ومثَّل في الليلة الفائتة رواية «عنتره العبسي»، وفي كليتهما أجاد وأعزب، وأبدى من الطرف والطرائف ما راق وطاب، فصفق الحضور تصفيقًا واستعاده في بعض الأدوار، فأعاد وكرر وإن المكرر أحلى، وقد نظم حضرة الفاضل الشاعر الشيخ أبي خليل قصيدة غزَّاء، مدح بها سمو الخديوي المعظَّم وآله الكرام، ووزَّاءه ورجال معيته الفخام، وشكر لأهل الإسكندرية غيرتهم العربية، فانطلقت الألسنة بما عطر الأندية بالثناء عليه، وفي مساء اليوم ستَشْخُصُ رواية «عفة المحبين»، فالمأمول من حضرات كرام القوم أن يشرَّفوا المقام كما عودوه ولهم الفضل.

### جريدة الأهرام: ١٥/٧/١٨٨٤م

حدَّث ولا حرج عما أبدى فريق الروايات العربية في الليل الفائت؛ فإنه مثَّل رواية «عفة المحبين: الوليد بن زيدون وولادة بنت المستكفي»، فروى لنا عنهما آية الود والعفاف وأحاديث الغرام والائتلاف، وأحكم وأبدع بما رأى وأسمع من المشاهد والأقوال التي تبهر الأنظار ويذري نظمها بعقد الجمان. ولقد سُرَّ الحضور، وانصرفوا منشرفي الصدور، يرددون جمل الشكر والمديح، وفي مساء اليوم سيَشْخُصُ الفريق رواية «الخل الوفي»، فنسأل حضرات الكرام ألا يُخلُّوا المحفل من أنس وجودهم، فيزدان بهم ويزداد رونقًا وازدهارًا.

### جريدة الأهرام: ١٧/٧/١٨٨٤م

شَخَّص فريق الروايات العربية في الليل الفائت رواية «نفح الربى»، فأجاد وأعجب، وفي مساء اليوم سيمثِّل رواية «أنس الجليس»، وهي ذات المشاهد الطبيعية والأقوال البديعة والحِكم الباهرة التي يقف القلم دون وصفها وتبيان قوائدها، فنسأل حضرات الأكارم الأمثال ألا يُحجموا عن الشخصوص إلى النادي لحضور تمثيلها؛ فهم لا شك سيلقون فيها ما يُفعم القلوب سرورًا وانشراحًا.

### جريدة الأهرام: ١٨/٧/١٨٨٤م

ازدحمت الأقدام في الليل الفائت في نادي الروايات العربية حتى غص المقام بالجموع المتجمعة، وقد شَخَّص الفريق رواية «أنس الجليس»، فطابت نفوس الحضور بسماعها وبديع مشاهدتها، وصفَّقوا للممثلين مرارًا متوالية، وفي هذا المساء ستشَخَّص رواية «ناكر الجميل»، وهي من الروايات المنتقاة، فنؤمل أن يحضرها الجمهور ليسمع ويرى، فما راءٍ كمن سمع.

### جريدة الأهرام: ١٩/٧/١٨٨٤م

شَخَّص أمس فريق الروايات العربية رواية «ناكر الجميل»، فكان لها من الحظ ما كان لسواها من حيث إقبال الجمهور على استماعها وانشراحهم من إجادة تمثيلها، وفي مساء اليوم ستشَخَّص رواية «عفة المحبين»، وفي مساء الغد «الخل الوفي»، ولا شك أن سيكون المقام غاصًّا بحضرات الأعيان الكرام.

### جريدة الأهرام: ٢١/٧/١٨٨٤م

شَخَّص فريق الروايات العربية ليلة أمس رواية «عفة المحبين»، وفي الليل الفائت رواية «الخل الوفي»، وفي كلتيهما أحسن وأجاد، وفي مساء اليوم سيشَخَّص رواية «مصباح وقوت الأرواح»، وسنُعَلِّن عمَّا قليل عن استعداد حضرة مدير الفريق إلى تمثيل بعض

الروايات في تياترو زيزينيا، وبلغنا أنه قد افتتح لهذا المشروع اكتتاباً، فنؤمل أن يُقبل كرام القوم والأعيان على ابتياع تذاكر الدخول، وسنعود إلى الكلام في هذا الموضوع.

#### جريدة الأهرام: ٢٣/٧/١٨٨٤م

لقد مثل أمس فريق الروايات العربية رواية «أنس الجليس»، وكان الحضور عديدين، فانشرح صدرهم وأعلنوا مسراتهم، وأثنوا كل الثناء على الفريق المذكور. وسيمثل في هذا المساء رواية «ولادة» الشهيرة. فمرجوننا من كرام القوم التشريف لاستماعها؛ فإنها رواية بديعة زاهية، تشرح الصدور وتبسط النفوس.

#### جريدة الأهرام: ٣١/٧/١٨٨٤م

في مساء اليوم يحتفل فريق الروايات العربية تحت إدارة حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني بتشخيص رواية «أنس الجليس» في تياترو زيزينيا، وهي إحدى الروايات الخمس الموعودة، بل هي تلك الآية البديعة المشاهد الراوية لنا عن عهد هارون الرشيد وجعفر بن يحيى، وسيتلوها فصل مضحك من منتقيات الفصول وبدائعها، فنؤمل ممن لم يتحصلوا بعد على أوراق الدخول بالاشتراك أن يتسابقوا إلى الحصول عليها قبل فوات الفرصة، وهي تُباع بمكتبة حبيب أفندي غرزوزي بسكة الضبطية، والتشخيص سيبدأ به في الساعة التاسعة.

#### جريدة الأهرام: ١/٨/١٨٨٤م

شخص فريق الروايات العربية في الليل الفائت في تياترو زيزينيا رواية «أنس الجليس»، وكانت الغرف ومجالس القاعة غاصّة بالجموع من الجنسين اللطيف والنشيط، فأجاد المشخصون وأبدعوا، وأبدوا في مشاهد الأقراح والأحزان ما حسن وقعه ولد سمعه، وقد تعقّب الرواية تمثيل فصل مضحك راق للجلوس ما تخلبه من الإشارات والحركات، فانصرف الجميع مسرورين، منشرحي الصدر، معللي النفس بحضور بقية الروايات التي تفضّل بالوعد بتقديمها حضرة الشيخ أبي خليل مدير هذا الفريق. ونحن نشترك



مع حضرات أعياننا الكرام في إظهار هذه الحاسات؛ ولا سيَّما بعد إذ علمنا أن سيَّحيَّ جيدٌ إحدى هذه الروايات بعقد أنغامه الرخيمة حضرة المطرب الشهير عبده أفندي الحمولي،<sup>٤</sup> ونحثُّ الجمهور على ألاَّ يدعوا الفرصة المنتظرة تقوت دون ما يعللون به الآمال.

### جريدة الأهرام: ١٨٨٤/٨/٢

في مساء اليوم يُشخَّص فريق الروايات العربية في تياترو زيزينيا رواية «عفة المحبين» الغنية عن التعريف بما اشتهر من أوصافها لدى الخاصة والعامة، فنؤمل أن نشاهد المحفل غاصًّا بكرام القوم، ولا شك أنهم سيلقون ما يسرهم. وستتبع الرواية بتمثيل فصل مضحك، ولعله فصل «الصيدلية» المستوفية فيه معدَّات الانبساط ودواعي الانشراح.

<sup>٤</sup> هو عبده محمد الحمولي، ولد في مدينة طنطا عام ١٨٤١م، وكان والده يمارس تجارة البن. ويُلقَّب بالحمولي نسبة إلى الحامول أحد مراكز مديرية المنوفية، وفي يوم وقع خلاف بين الأب وابنه الأكبر شقيق عبده، ففر الولدان من المدينة، ومكثا عند الموسيقي المعلم شعبان، الذي توسَّع النبوغ الفني عند الحمولي، فأخذه إلى القاهرة واشتغل به مطربًا في قهوة عثمان أغا بحديقة الأزبكية. وحتى يضمن المعلم شعبان ولاء الحمولي زوجه من ابنته، ولكن ظروفًا حدثت فساءت العلاقة بين الحمولي وشعبان؛ مما أدى إلى انفصالهما، وطلاق الحمولي من ابنة المعلم شعبان. التحق بعد ذلك الحمولي بتخت المقدم في مصر، وهو تخت يقدِّم ألحانًا حلبيه من تواشيح وقدود، فأظهر الحمولي ابتكارات عديدة على هذه الألحان، فذاع صيته حتى ضمه الخديوي إسماعيل إلى معيَّته، وشارك في إحياء أفراح الأُنجال، وسافر مع الخديوي إلى تركيا، واستحضر من هناك نغمات لم تكن معروفة في مصر، مثل: النهاوند، والحجاز كار، والعجم. والحمولي أول مغنٍّ مصري تنبَّه إلى حسن الإيماة واستصحاب حركات الغناء بالإشارات التي تقوم مقام الحكاية. كما أنه وفَّق بين المزاجين التركي والمصري في الغناء والأنغام. وتزوج من المطربة «ألظ»، ومنعها من الغناء، واعتذر للخديوي إسماعيل عندما أراد الأخير سماع غناء ألظ، فأصبح الحمولي مغضوبًا عليه، ولاقى الأمرين جرَّاء ذلك، فأصيب بداء الصداق القاتل الذي لازمه سنوات طويلة، وبسببه وبسبب أمراض أخرى كثيرة أُلِّت به توفي يوم ١٢/٥/١٩٠١. للمزيد يُنظر: محمد كامل الخلعي، كتاب الموسيقى الشرقي، السابق، ص ١٤٠-١٤٨.

### جريدة الأهرام: ١٨٨٤/٨/٥ م

في مساء اليوم يشخص فريق الروايات العربية في تياترو زيزينيا رواية «مصباح وقوت الأرواح»، وهي رواية ذات مشاهد وأدوار متنوعة، وقد تخللتها فكاهات ونكات تلذ السامع والرائي، وسيتلوها تمثيل فصل مضحك، فنؤمل أن يُقبل الجمهور على حضورها فيلقى ما يسرُّ خاطر.

### جريدة الأهرام: ١٨٨٤/٨/٦ م

شخص أمس فريق الروايات العربية في تياترو زيزينيا رواية «مصباح وقوت الأرواح»، فأحسن المشخصون وأتقنوا أدوارهم وصُفِّق لهم استحساناً. وسيُمثَّل في مساء غد رواية «الأمير محمود وزهر الرياض»، وهي أنظم وضعاً من رواية أمس، فنؤمل أن يكون المشاهد حافلاً.

### جريدة الأهرام: ١٨٨٤/٨/٧ م

نذكر الجمهور بأن فريق الروايات العربية سيشخص اليوم في ملعب زيزينيا رواية «الأمير محمود»، فنؤمل أن يكون المقام غاصاً بالوفود.

### جريدة الأهرام: ١٨٨٤/٨/٨ م

شخص أمس فريق الروايات العربية في تياترو زيزينيا رواية «الأمير محمود وزهر الرياض»، فأجاد وأحسن الإلقاء والتوقيع، وكان الحضور عديدين، فصفقوا استحساناً، وقد تلاها تمثيل فصل مضحك رشيق الحركات لطيف الإشارة،<sup>٥</sup> فاستحسنه الجمع وخرجوا مسرورين مُثْنين على هذا الفريق. وليلة الأحد (مساء غد) آخر الليالي الموعودة، ستشخص فيها رواية «عنترة العبيسي»، وهي ليست بأقل نظاماً ورونقاً مما سلفها، وقد تضمنت ذكر مواقع العرب وعوائدهم، وتخللتها فصول ومشاهد مبهجة تقرأ بها النواظر، وترتاح إليها الخواطر، وفي ختام الرواية سيقوم حضرة عبده أفندي،<sup>٦</sup> بلبل

<sup>٥</sup> المقصود به فصل البانتوميم.

<sup>٦</sup> هو المطرب «عبده الحمولي».

الأفراح، بوفاء ما وعد من تزيين هذه الليلة بحضوره وتشنيف الأسماع برخيم صوته وبدائع نغماته المطربة، فنؤمل أن يتسابق الجمهور إلى ابتياع ما تبقى من تذاكر المحلات، ولا شك أنها ستكون ليلة مزدوجة الفائدة جامعة لدواعي المسرة والأفراح. وهنا نسأل حضرات الذين أخذوا تذاكر اشتراك لحضور الليالي الخمس ألا يدفعوا قيمة الاشتراك إلا ليد جناب الخواجة إسكندر فرح<sup>٧</sup> أمين صندوق هذا الفريق.

#### جريدة الأهرام: ١٨٨٤/٨/٩

في مساء اليوم يُشخص فريق الروايات العربية في تياترو زيزينيا رواية «عنترة»، وسيعقبها على ما ذكرنا أمس فصل طرب وأنس، يقوم به تكررًا وعفواً حضرة المطرب الشهير عبده أفندي الحمولي. فنحثُّ الجمهور على اغتنام الفرصة؛ فقد عزَّ أن يكون لها نظير.

#### جريدة الأهرام: ١٨٨٤/٨/١١

شخص فريق الروايات العربية في مساء يوم السبت في تياترو زيزينيا رواية «عنترة العبسي»، وكان في المقام زهاء ألف نسمة، في مقدمتهم بعض الأمراء وذوات المعية السنية، وسعادة محافظ الثغر، وغيرهم من الأعيان، وقد أجاد المشخصون أي إجابة، وبرهنوا على ما لحضرة مدير الفريق الفاضل من طول الباع في إدارة هذا الفن، فصقَّ لهم الجمع مرارًا، وقد خُتِمت الرواية بفصل طرب وأنس، أقامه حضرة البلبل المصداح عبده أفندي الحمولي؛ إنجازًا لما وعد، فأدهش وأعزب وأنعش وأطرب، حتى كدت ترى الكل حيارى بما أبدى من بدائع النقرات على الأوتار، وما أجرى من غرائب التقلبات في حركات الألحان والأدوار، وقد انصرف الجمع مثنياً على الفريقين شاكرًا لما ناله من النصيبين. وبلغنا أن كثيرين من أهل الثغر سألوا حضرة الشيخ أبي خليل القباني أن يوالي التشخيص، فأجابهم إلى ما سألوا، وسنعلن عن ذلك في مرة أخرى.

<sup>٧</sup> أول إشارة منشورة في مصر يُذكر فيها اسم «إسكندر فرح».

### جريدة الأهرام: ٢٧/٩/١٨٨٤م

لا يزال فريق الروايات العربية تحت إدارة الشيخ أبي خليل القباني يوالي التشخيص في قهوة حمام الدانوب في ثغرنا. وسيُمثَّل في مساء اليوم رواية «عائدة»، وهي قصة تاريخية بديعة المشاهد، يتخللها رشاقات ونكات لطيفة، وقد حضر تمثيلها في بعض الأيام الماضية العدد العديد من أهل الثغر، فأثنوا على مشخصها أطيب ثناء. وسيتبع تشخيص الرواية تمثيل فصل مضحك لا بد وأن يرتاح العموم إلى حضوره؛ لما تبيَّنوا في مدير حركة البانتوميم من البراعة في الفن.

### جريدة الأهرام: ٣/١٠/١٨٨٤م

في مساء يوم الأحد، سيُشخَّص فريق الروايات العربية في قهوة حمام الدانوب رواية «الخل الوفي»، فنؤمل أن يقدم الجمهور إلى حضورها.

### جريدة الأهرام: ٧/١٠/١٨٨٤م

مساء غد، سيُشخَّص فريق الروايات العربية في قهوة حمام الدانوب رواية «عائدة». فنحثُّ الجمهور على حضورها؛ فإنها من أبدع الروايات وأحكمها.

### جريدة الأهرام: ١٤/١٠/١٨٨٤م

لا خفاء أن فريق التمثيل العربي بإدارة حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني الدمشقي قد أظهر من بدائع ألعابه<sup>٨</sup> في المدة التي أقامها بالإسكندرية؛ ما دعا إلى الثناء عليه؛ حتى استدعى الجميع إلى ملازمة الحضور في أوقات تشخيصه. أما الآن، وقد توجه أمس إلى العاصمة لقصد التمثيل؛ فقد تكدَّر الإسكندريون من ذلك؛ إذ كانوا يودُّون بقاءه عندهم، ولكنهم لم يأنفوا من أن يقاسمهم كرام العاصمة داعية المسرة، من مشاهدتهم فريقاً عربياً يجتهد في إحياء هذا الفن البديع المفيد، بإتقانه روايات عديدة مُحكمة الوضع، جامعة أطراف النظم والنثر بعبارة بليغة، وأسلوب رائق، ومواضيع أدبية، مع إتقان التمثيل عن رشاقة حركات،<sup>٩</sup> وحسن إجادة، بحيث

<sup>٨</sup> المقصود بعبارة «بدائع ألعابه»؛ أي «بدائع عروضه أو بدائع مسرحياته»؛ لأن في هذا الوقت كانت كلمة «ملعب» تُستخدم بمعنى «مسرح»، وللاعب بمعنى مُمثِّل، ولعبة بمعنى «مسرحية».

<sup>٩</sup> عبارة «رشاقة حركات» هي وصف لرقص السماح قبل أن تعرفه مصر اصطلاحاً.

يمثلون الماضي بصورة الحاضر؛ حتى يتوهم السامع والمشهد أن الأمر الممثل واقع طبيعياً، وفي يقيننا أن أهالي العاصمة الكرام لا يتأخرون عن مقابلة هذا الفريق بالوجه الباش والحضور المستمر؛ لاستماع الروايات التي يمثلها. ومتى علمنا محل التشخيص والروايات التي ستمثل لا نتأخر عن إعلان ذلك لإفادة العموم. ونتوقع إذ ذاك أن نتقبل عن وكيلنا عن نجاح هذا الفريق ما يستقدمنا إلى إعلان الثناء.

#### جريدة الأهرام: ١٦/١٠/١٨٨٤م

أتى إلى العاصمة فريق التمثيل العربي، الذي طالما طالع قراء الأهرام ما أتاه في تمثيله بالإسكندرية من الإتقان والإجادة الشاهدة بفضل حضرة رئيسه الفاضل الشيخ أبي خليل القباني واهتمام الفريق. ولسنا نشك بأن أهالي العاصمة الكرام سيتقبلونه بالسرّة ويوالون الحضور لمشاهدة التمثيل والارتياح إلى إنجاح هذا الفن الجميل.

#### جريدة الأهرام: ٢١/١٠/١٨٨٤م

اتصل بنا أن فريق الروايات العربية الذي أعلنّا عن توجهه إلى العاصمة قد استأجر فيها تياترو البوليتيما، وسيكون ابتداء التشخيص برواية «أنس الجليس» ليلة الخميس الآتي، الواقع في ٢٣ الشهر الحاضر. وهي رواية بديعة الإتقان، فصيحة العبارة، مدهشة المناظر. فالمأمول من أهالي العاصمة الكرام أن يعضّدوا هذا المشروع المفيد. ونحن موقنون بأنهم سيصادفون ما يسرّ منهم الخواطر، فيفوز هذا الفريق برضاهم، كما فاز برضى أهالي الإسكندرية، والله الموفق. أما الأوراق فتُباع نهارًا في محل أحمد أفندي صبح بجوار البوسطة في ملك قطاوي بك، وتُباع ليلاً في باب محل التشخيص.

#### جريدة الأهرام: ٢٤/١٠/١٨٨٤م

بدأ فريق التمثيل العربي ليلة أمس بالتشخيص في تياترو البوليتيما، ولم تأت الساعة المعينة للابتداء حتى غص المقام بالحضور؛ غيرة من كرام أبناء لغتنا العربية الشريفة في سبيل تعزيد هذا الفن البديع. ولا غرو؛ فغيرة أهالي العاصمة مشهورة، ولا شك أنهم سيوالون الحضور في جميع أوقات التشخيص. أما الرواية التي شُخصت فهي «أنس الجليس» المشهورة، وقد أتقن الممثلون العمل إلى حد استدعى سرّة العموم،

وكان التصفيق يتخلل الألعاب، وقد انقبضت القلوب لدى تمثيل عامل الخليفة؛ لكونه أطرّد خطة الظلم، ثم انبسطت عند حضور الوزير جعفر، الذى كشف الظلمة، وخصوصاً لدى تمثيل الخليفة هارون الذى أيدّ العدل. وبالاختصار أن العموم كانوا منشرفين صدرًا مما شهدوا، وقد أثنوا الثناء المستطاب على حضرة الفاضل الشيخ أبى خليل وفريقه. وبعد تنمة الرواية انتصب حضرة الفاضل الأكتب والخطيب المصقع فارس أفندي نمر<sup>١٠</sup> محرر المقتطف الأغر، وألقى خطبة غراء جمعت إلى بلاغة المعاني فصاحة الألفاظ، أبان فيها فضل فن الروايات على الهيئة الاجتماعية، وشكر الفريق الممثل ورئيسه، واستنهض همّة المصريين إلى تعضيد هذا المشروع، وختمه داعيًا لسموّ الخديوي المعظم، فصفق له الجمهور وامتدحوه كثيرًا. وبعد ذلك مثل الفريق فصلًا مضحكًا سرّ الجمهور الذى انصرف شاكرًا مثنيًا. وسيمثل فى هذه الليلة رواية «ولادة» المشهورة، التى قال عنها أحد العلماء المصريين الأفاضل إنها فى سبك الجمل والفصاحة لمن أجل الكتب العربية.

---

<sup>١٠</sup> فارس نمر: ولد يوم ١/٦/١٨٥٦ بقرية حاصبيا بسورية، وفقد والده فى ثورة الدروز ١٨٦٠م، فأخذته والدته مع أخيه وأخته إلى بيروت، والتحق بمدرسة ابتدائية إنجليزية بها، ثم انتقل إلى مدرسة صهيون الإنجليزية فى القدس الشريف سنة ١٨٦٣م، ثم عاد إلى بيروت ودخل مدرسة عبية ١٨٦٩م، ثم المدرسة الكلية، ونال شهادة دبلوما بكلوريوس فى العلوم عام ١٨٧٤م. ثم نال وظيفة معاون للدكتور كرنيليوس فانديك بالمرصد الفلكي. وأنشأ مع الدكتور يعقوب صرّوف سنة ١٨٧٦م مجلة «المقتطف» فى بيروت، وعمل مدرّسًا للعربية وآدابها ولغة اللاتينية، ثم مدرّسًا للعلوم الرياضية العليا وعلم الفلك والظواهر الجوية فى المدرسة الكلية، وفى عام ١٨٨٢م أنشأ مع صرّوف وآخرين المجمع العلمى الشرقى فى بيروت، مثلما أنشأ — من قبل — مع شاهين مكاريوس وآخرين جمعية شمس البر سنة ١٨٧٢م، وفى عام ١٨٨٣م أصبح مديرًا للمرصد الفلكي عوضًا عن الدكتور فانديك. ثم انتقل بالمقتطف إلى القاهرة عام ١٨٨٥م، وأنشأ مع آخرين جمعية الاعتدال، وأصبح عضوًا فى جمعية بريطانيا الفلسفية عام ١٨٨٧م. كما أصدر بالقاهرة جريدة «المقطم» مع صرّوف وشاهين مكاريوس سنة ١٨٨٩م. ونال لقب دكتور فى الفلسفة من جامعة نيويورك سنة ١٨٩٠م، وفى عام ١٩٠٣م أصدر صحيفة «السودان» بالخرطوم، وكان عضوًا فى المجمع اللغوى المصرى منذ عام ١٩١٦، ثم عضوًا فى مجمع اللغة العربية، ثم عضوًا مراسلًا فى المجمع العلمى العربى، وقد ترجم عام ١٨٧٥م كتاب «الظواهر الجوية» للونس الأمريكى، وكتاب «سر الأبطال والعظماء» بالاشتراك، وتوفى عام ١٩٥١م. للمزيد يُنظر: خير الدين الزركلى، الأعلام، المجلد الخامس، ص ١٢٧.

### جريدة الأهرام: ٢٧/١٠/١٨٨٤م

مثل أمس الفريق العربي رواية «لباب الغرام» التاريخية الشهيرة، وكان المقام غاصاً بالحضور، وقد تفنن الممثلون بالتمثيل كل التفنن، فشرحو صدر الحاضرين الذين قابلوهم بعلامات الاستحسان، وأثنوا عليهم الثناء المستطاب، والحق يقال إن الغيرة البادية من كرام المصريين في تعزيد هذا الفريق وإنجاح هذا الفن تستحق المدح والشكر.

### جريدة الأهرام: ٢٨/١٠/١٨٨٤م

في ليلة أمس مثل فريق الروايات العربية رواية «الخل الوفي»، وهي رواية تاريخية وقعت في مملكة فارس، يُستفاد منها حوادث تاريخية جلية، يمكن للمرء قياسها على حوادث هذه الأيام من أبواب عديدة، وقد جمعت هذه الرواية من كل فن مستطاب، فجاءت مشتملة على خالص الحكم وضروب الحماسة والمروءة ووفاء العهود وخديعة النساء إلى غير ذلك. ولا تسل عن براعة المشخصين الذين أجادوا غاية الإجابة وأتقنوا أدوارهم غاية الإتقان. أما الحضور فكانوا جميعاً مسرورين مما شاهدوا من إحكام التشخيص وحسن الإلقاء، وفصاحة اللغة، وبلاغة المعاني، وحسن الإشارة، وفي هذه الليلة ستشخص رواية «الأمير محمود» وغداً رواية «ناكر الجميل» وليلة الخميس رواية «عائدة»، وأما ليلة الجمعة فرواية «عنتر العبيسي». فنحث الجمهور على ابتياع تذاكر اللوجات والكراسي؛ فيرون ما يسرههم، ويبرهنون بعضهم هذا الفن على ما طالما شهدناه من همهم وحميتهم.

### جريدة الأهرام: ٢٩/١٠/١٨٨٤م

نقل إلينا بعض الذوات الذين قدِموا من العاصمة في هذين اليومين أن الروايات التي مثلها الفريق العربي تحت إدارة حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني كانت مُتقنة غاية الإتقان، حسنة الوقع لدى الجماهير الذين حضروها، جديرة بأن يُثنى على مؤلفها ومشخصيها جميل الثناء. وكتب إلينا مدير الجريدة أن ذوات العاصمة وأعيانها مصممون على مولاة الحضور، منعطفون إلى إحياء هذا الفن البديع بما تعودوا من مدد يد المساعدة إلى إحياء كل مشروع مفيد. فشكرنا لهم هذه الغيرة العربية، ورجونا للفريق المذكور نجاحاً تاماً.

### جريدة الأهرام: ١١/١/١٨٨٤م

شَخَّصَ الجوق العربى ليلة أمس رواية «عائدة»، وفى الليل الفائت رواية «عنتره العبسى»، وكانت قاعة الملعب فى الروايتين وخصوصاً الأخيرة غاصَّة بالجموع بأنواع لم يسبق لها مثيل فى الليالى السالفات أو فى تشخيص أى جوق عربى أو أوبرالى،<sup>١١</sup> فدلَّنا ذلك على ارتياح رجال العاصمة إلى جودة التمثيل، وحقق آمالنا فى كرامهم، ففتاءلنا بالدخول فى عصر جديد يجدد فى دمائنا حياة المروءة والشهامة والغيرة، وتكاتف مبادئ أجدادنا الأقدمين، وقلنا لا بد من النجاح، وإن كان المبدأ فى كل عمل صعباً. أما المشخصون فقد أتقنوا تمثيل أدوارهم وأحسنوا الإلقاء بقدر ما وصل إليه الإمكان والاستطاعة؛ وتصفيق الاستحسان المتكرر من الشهود يؤيد كلامي. ولا ريب فى أن إقدام حضرات الذوات والأعيان إلى موالاة الحضور سيستقدم حضرة مدير الجوق الفاضل الشيخ أبى خليل إلى بث اهتمامه فى تحسين الروايات وزيادة إتقان التشخيص. وقد سرَّني ما علمت من أن حضراتهم موجَّهون العناية إلى تعضيد هذا الجوق، وأن مديره شارع — فى نوفمبر — زيادة عدد المشخصين والمغنين ليكون العمل مستوفياً لجميع الشروط. أما الفصل المضحك الذى يُشَخَّص فى ختام كل رواية، فحدَّث عنه ولا حرج؛ فقد تفنن فيه عامله كل التفنن، وكثيراً ما يُصَفَّق له الجمهور استحساناً ويستعيدون إشاراته وحركاته.

### جريدة الأهرام: ١١/٤/١٨٨٤م

مثَّل فريق الروايات العربية فى الليل الفائت رواية «حمزة المحتال»، وهى مضحكة مبهجة، جمعت بين الهزل والجد فوائد أدبية متعددة أخصَّها بيان عيب حرص الغنى وخصاصته، وبخله بإنفاق القرش الواحد ليكسب منه بعد ذلك ألوف القروش، ونتيجة سوء تربية الأولاد بإفساد أخلاقهم من صغرهم وإيضاح الأسباب التى تجعل المال مضرّاً بأولاد الأغنياء الذين يكتفون من اتباع مسرَّة اللبس بحسن اللباس وإتقان الزي

<sup>١١</sup> ليس المقصود بكلمة «أوبرالى» المصطلح الحديث للكلمة، بل المقصود الفرق الأجنبية التى تُمثَّل فى دار الأوبرا الخديوية.



وغير ذلك من الفوائد، وقد عقب الرواية فصل رقص،<sup>١٢</sup> ثم فصل مضحك، فأجاد المشخصون، ونالوا رضى الجمهور الذين كرروا لهم التصفيق استحساناً، وفي ختام الرواية أعلن حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل مدير الفريق عن استعداده بتمثيل رواية «الخل الوفي» في مساء اليوم، فسأله الجمهور بصوت واحد تكرار تشخيص رواية لباب الغرام «متريدات» فأجاب سؤالهم. وهي رواية تاريخية محكمة الوضع، تضمنت كثيراً من الأدبيات والعظات الحسان، ومبدؤها الوطنية والأمانة والاستقامة، وسألخص موضوعه في رسالة الغد.<sup>١٣</sup> وسيشخص الفريق بناءً على طلب الجمهور واستحسانه رواية «أنس الجليس» غداً ورواية «ولادة» ليلة الخميس، ورواية «عائدة» الشهيرة ليلة الجمعة. وعلمت أن أكثر تذاكر اللوجات والكراسي قد ابتاعها الحضور في الليلة الفائتة، وفي ذلك دليل على شدة رغبة المصريين في تعزيد هذا المشروع الجليل الفائدة، فلهم مناً جزيل الشكر.

#### جريدة الأهرام: ١١/٥/١٨٨٤م

مثل أمس الفريق العربي رواية «لباب الغرام» تمثيلاً أريح إليه الحضور كل الارتياح، وإن ما نراه كل يوم من إقبال الجمهور على حضور التمثيل يوطد الأمل بنواح مشروع طالما طالبنا على وجوب وجوده في مصر؛ فهو من أفضل المعدات الموجبة للهيئة الاجتماعية في مصر.

#### جريدة الأهرام: ١١/٧/١٨٨٤م

مثل أمس الفريق العربي رواية «ولادة» معشوقة ابن زيدون الوزير المشهور، وهي رواية تاريخية جميلة، تُشير إلى عظمة العشق ونباجة النساء العربية في الأيام الأولى بالعلم والفضل، ومباراتهن الرجال في الشعر وبلاغة المعاني ما يحرك الجنس اللطيف في أيامننا هذه إلى الاقتداء بنساء تلك الأيام من هذا القبيل، وقد ارتاح الحاضرون إلى إتقان التشخيص وامتدحوا الفريق الممثل.

<sup>١٢</sup> المقصود هنا «رقص السماح» وليس الرقص الشرقي المعروف برقص الغوازي الذي دخل إلى المسرح فيما بعد عن طريق عروض منيرة المهديه وصلات الغناء كصاله بديعة مصابني.

<sup>١٣</sup> لم نجد هذا الملخص منشوراً في أعداد جريدة الأهرام فيما بعد.

### جريدة الأهرام: ١٠/١١/١٨٨٤م

مثل أمس الفريق العربي رواية «عنتر»، وكان التمثيل متقناً عن الأول، والحضور منشرحين جداً مما شاهدوا، مؤملين بأن يكون لهذا الفريق من هذا الفن نصيب التقدم التام.

### جريدة الأهرام: ١١/١١/١٨٨٤م

سُرَّ الحضور أمس من تمثيل رواية «الخل الوفي»، وأثنوا الثناء المستطاب على حضرة الفاضل رئيس الفريق وعلى الممثلين لما أظهروه من الإتقان في التشخيص.

### جريدة الأهرام: ١٢/١١/١٨٨٤م

مثل الفريق العربي ليلة أمس رواية «الأمير محمود»، وأجاد في العمل، فاعترف الحضور بتحسين التشخيص مرة عن مرة، وسُرَّ مما شاهد. ومرجونا أن الجمهور يبرهن على سروره باطراده الحضور لتشجيع الفريق العامل الذي يستحق المديح.

### جريدة الأهرام: ١٧/١١/١٨٨٤م

أجاد الفريق العربي في تمثيله رواية «عائدة»، وقد أعلن الحضور فرط سرورهم مما شاهدوا من إتقان التشخيص، وأثنوا على الفريق ورئيسه الفاضل كل الثناء، وفي هذه الليلة تمثل رواية «ناكر الجميل».

### جريدة الأهرام: ٢١/١١/١٨٨٤م

مثل الفريق العربي أمس رواية «لباب الغرام»، وهي رواية تاريخية جمعت الأطايب من مطالب الغرام والآداب والشجاعة والوطنية وما شاكل ذلك، وقد أجاد الممثلون في أدوارهم كل الإجابة، فصقَّ لهم الجمهور مراراً وأثنى عليهم، وفي ختام الفصل الثالث وقف حضرة الفاضل رئيس الفريق وإلى جانبه حضرة عندليب الروض عبده أفندي الحمولي، وأعلن أنه سيمثل غداً رواية «أنس الجليس» بدلاً من «عنتر»، وأن عبده أفندي

سيتركهم بإطراب الجمهور. فعند هذه العبارة ارتفع صوت التصفيق وازدحم الناس على ابتياع أوراق الغرفة<sup>١٤</sup> والكراسي.

### جريدة الأهرام: ٢٢ / ١١ / ١٨٨٤م

ازدحم أمس التياترو العربي بحضور العديدين حتى ضاق بهم المكان، وأخذ الفريق بتمثيل رواية «أنس الجليس» الجليلة الموضوع، والسامعون يصفقون منشرحي الصدور من إتقان التمثيل، ولما أقبل جناب عندليب الروض عبده أفندي الحمولي ليقوم بوفاء ما وعد، تكرر التصفيق وزاد فرح الجمهور عندما أخذ ينقر على العود ويتلاعب فيه كلاعب النسيج بالأغصان، ولكن الحظ لم يسمح له بالمقام ما رام؛ لأن الصداق (داهه العادي) داهمه، فحال دون التمام، وتكدّر العموم مما كان، وهم يتوسلون قرب الشفاء والتعويض المتكرر عما فات، عافاه الله وشفاه. أما الفريق فأتّم التمثيل على ما يرام ونال الثناء المستطاب.

### جريدة الأهرام: ١٤ / ١ / ١٨٨٥م

مثلّ أمس فريق<sup>١٥</sup> جناب الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «ولادة»، وقد أجاد كعادته ... ولكن كان الحضور قليلين بسبب الأمطار، فالمرجو أن تزدهم أقدامهم في بقية ليالي التمثيل.

### جريدة الأهرام: ٤ / ٤ / ١٨٨٥م

مساء اليوم سيخصّص فريق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني في تياترو البوليتيما رواية «أنس الجليس» بدلاً من رواية «الانتقام» إجابة لطلب الجمهور، فنؤمل أن يكون عدد الحضور عديداً؛ إذ الرواية بديعة في بابها، والليلة خاتمة الليالي.

<sup>١٤</sup> المقصود بالغرفة: الألواج.

<sup>١٥</sup> في بعض الأحيان كانت الجريدة تذكر كلمة «فريق» دلالة على عدم وجود مدير الفرقة.

### جريدة الأهرام: ١١/١١/١٨٨٥م

مساء غد يفتتح جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني التشخيص في تياترو الدانوب المعروف بقهوة سليمان بك رحمي، بجوار شادر البطيخ، فيُمثّل رواية «مجنون ليل»، وسيوالي التشخيص بعدئذ في خمس ليالٍ أُخر، فالمأمول أن يُقبل الجمهور على حضور هذه الروايات؛ فإن الجوق تام العدة والنظام ومؤلف من خيرة المشخصين، والروايات بديعة الموضوع ومختلفة المشاهد، وسيعقب تمثيل كل رواية تقديم فصل بانتوميم مضحك. أما تذاكر الدخول فتُباع نهائياً في مكتبة حبيب أفندي غرزوزي، وليلاً على باب التياترو، وهي بأثمان مهاودة جداً؛ فإن المحل الأول بثلاثة فرنكات، والمحل الثاني بفرنكين اثنين، والمحل الثالث بفرنك واحد.

### جريدة الأهرام: ١٦/١١/١٨٨٥م

شخص جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني في الليلتين الماضيتين روايتي «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة» و«متريدات»، فأجاد وأحسن، وكان الجمع غفيراً. وهو سيُشخص مساء غد رواية «مجنون ليل» للمرة الثانية. فنحثُّ الجمهور على حضورها، فإنها من أبدع رواية لفظاً ومعنى، وأحسنها وضعاً واتساقاً.

### جريدة الأهرام: ١٨/١١/١٨٨٥م

مساء أمس أعاد جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «مجنون ليل» فأجاد، وكان الحضور غير قليلين، فصَفَّقوا للمشخصين استحساناً، وهو سيُشخص مساء غد رواية «عائدة» للمرة الأولى،<sup>١٦</sup> وغير خاف مكان هذه الرواية من النظام والإتقان، فالمأمول أن يُقبل الجمهور على حضورها.

---

<sup>١٦</sup> من أساليب الدعاية الصحفية لجذب الجمهور — في تلك الفترة — أن الجريدة تذكر أن المسرحية تُعرض لأول مرة؛ لإيهام الجمهور بأن المسرحية جديدة، وفي الحقيقة تكون الفرقة — أو غيرها — قد مثَّلتها كثيراً قبل ذلك. والمعروف أن فرقة القباني مثَّلت «عائدة» قبل هذا التاريخ خمس مرات.

### جريدة الأهرام: ٢٠/١١/١٨٨٥م

شَخَّص جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني في الليلة الفائتة رواية «عبدى السلام الحمصي» المعروف بديك الجن، فأحسن الإشارة وأتقن التمثيل، وصَفَّق له الحضور طربًا واستحسانًا.

### جريدة الأهرام: ١/١٢/١٨٨٥م

شَخَّص البارحة جوق حضرة الشيخ أبي خليل فَسَّرَ الحضور كثيرًا، وهو مُطَرِّد بالتمثيل كل ليلة. فنحَتْ أهل العاصمة على الإقبال عليه كما عَوَّدونا من قبلُ.

### جريدة الأهرام: ٤/١٢/١٨٨٥م

شَخَّص أمس جوق حضرة الشيخ أبي خليل فأجاد وأتقن، وهو يُتابع التشخيص كل ليلة، فنحَتْ أهل العاصمة على ما عَوَّدوه عليه من الإقبال، فهو جدير بأن يُساعد في مشروعه الحسن.

### جريدة الزمان: ٢٢/١٢/١٨٨٥م

#### (التشخيص العربي في تياترو الجنية)

صممتنا عن هذا التشخيص مدة طويلة من الزمن، وغضينا الطرف ساكتين عن القذى إلى أن طفح الكيل وعم الويل، وأصبح الكلام فرضًا واجبًا، وشرح الحال خدمة وطنية؛ إذ من المعلوم أن التياترو والتشخيص ما جُعِلَ إلا لتهذيب الأخلاق وتحسين الطباع وترقي الناس إلى درجة الكمال واتصالهم إلى تقدير الأشياء قدرها؛ إذ يرون بأعينهم ما يسمعون به بأذانهم من الأمثلة التي يقدِّمها أمام أعينهم التشخيص، كما يسوقها التاريخ أمام أسماعهم. لكن من سوء الحظ رأينا التشخيص العربي في تياترو جنية الأريكية جاريًا على ما يُفسد الآداب ويهتك حرمتها، وينزع من القلوب تلك المبادئ الشريفة التي استغرق غرسها السنين الطوال، وقد كَثُرَ تنديد الإفرنج بنا ونسبنا الأجانب لنوع من الأخلاق «ذميم» جدًّا، وقد رأينا أول أمس ما تقشعر منه الأبدان؛ إذ كان رجال حالقون شواربهم ولحاهم وواقفين موقف النساء، وسمعنا البعض يصرخ من اللوجات: «يا قلبي، يا روحي»، وما أشبه ذلك من الألفاظ التي لا تُقال في محفل أدبي. فكيف

بإله يُرجى الإصلاح من منبع الفساد؟ وكيف يؤمل ترقية الآداب من عمل ليس إلا قلة حياء وبيع ماء الوجه؟ وقد قيل:

إذا قلَّ ماء الوجه قلَّ حياؤه      ولا خير في وجه إذا قلَّ ماؤه<sup>١٧</sup>

ويا ليت أصحابنا اقتصروا على ملابس النساء أو على حركات الفاضلات النازلات في مقام التشخيص، بل رأينا منهم من التهتك وخلع العذار والإفراط في الغنج وعدم المبالاة بالأدب ما ألبأنا إلى أن نحرّم حضور الناس في تشخيصهم. على أن هؤلاء المشخّصين ليسوا بمصريين، بل هم من بعض المطرودين من سوريا؛ لأن حضرة والي الشام لما رأى منهم هذه الأحوال، وعرف عواقبها؛ منعهم من التشخيص وشدّد عليهم اللوم؛ لدخولهم في صنف النساء مع أنهم رجال، فإذا كانت سوريا التي هي دون مصر في العمار والنجاح قد خشيت أن تفسد آدابها بواسطة هؤلاء الناس، أفليست مصر أحقّ وأولى بأن تحفظ نفسها من ذلك، خصوصاً وأن الشريعة الإسلامية الشريفة لا تجوّز النظر إلى وجه الأمر الذي يُخشى منه الفتنة، بل إن هؤلاء الأشخاص مُرد صناعة لا مُرد طبيعة، يأتون من التهتك ما تستقبّحه بنات الهوى، وقد سمعنا الإفرنج يحضرون التشخيص العربي في الأزيكية على قصد الانتقاد، يقولون إن أبناء العرب لا يترقّون في المدنية مطلقاً، بل ميلهم فاسد وأخلاقهم فاسدة، وإلا لما كانوا يحضرون في مثل هذه الحالات التي لا يحضرها من يحترم نفسه ويتبع صراط الأدب القويم. نعم، إن التشخيص لو كان أدبياً لا يتعدّى حدود التهذيب يعادل نفعه ضرر التشخيص الذي أشرنا إليه، ولو كانت النساء بدلاً عن الذين يتخذون هيئة المُرد (بالنبوت)، وكان مع ذلك تمثيلهم على عادة التمثيل الأوروبي؛ لكنّا من أشد أنصارهم. ولكن حيث إن التمثيل على هذه الحال، فلنا الثقة التامة بأن سعادة محافظ عاصمتنا الهمام، نصير

---

<sup>١٧</sup> هذا البيت للشاعر صالح بن عبد القدوس، المتوفي سنة ٧٧٦م، وهو صالح بن عبد القدوس بن عبد الله بن عبد القدوس الأزدي الجذامي، أبو الفضل، شاعر حكيم، كان متكلماً يعظ الناس في البصرة، له مع أبي الهذيل العلاف مناظرات، وشعره كله أمثال وحكم وآداب، اتهم عند المهدي العباسي بالزندقة، فقتله في بغداد. قال المرتضى: «قيل رؤي ابن عبد القدوس يُصلي صلاة تامة الركوع والسجود، فقيل له: ما هذا ومذهبك معروف؟ قال: سنة البلد، وعادة الجسد، وسلامة الولد!» وعمي في آخر عمره (الموسوعة الشعرية الإلكترونية، السابق).

الأدب، والمُحافظ على فوائده، لم يشاهد ما هو جارٍ في هذا التياترو، وإلا لكان ينفي المشخصين من أول وهلة؛ حرصاً على الفوائد التي تبثّها المدارس وغيرها من الموضوعات التهذيبية. لأجل ذلك نُظهِرُ ثقتنا بأنه يتخذ الاحتياطات اللازمة لمنع هذا التمثيل بالكلية؛ فإن الحرية واجبة، ولكن قلة الحياء تشوّه وجهها، وإن دام هذا التمثيل تضيع ثمرات التهذيب والاستقامة واحترام الأدب التي تخرسها حكومتنا السنية في عقول أبناء الوطن الكرام، ويحتقرنا الخاص والعام، ونصبح أضحوكة بين الأنام؛ لأن الأوروبايين واقفون لحركتنا بمرصد، وهم ينتظرون أقل شيء لأجل التنكيت بنا نحن أولاد العرب، ولا شك أن ما حصل في دمشق الشام سيحصل في مصر القاهرة؛ لأن حكومتنا السنية من أحرص الحكومات على تقدم أولادها إلى الآداب والمعارف والعلوم والابتعاد عن المنكرات، وعندنا أن حضرات رفقاءنا أرباب الصحف يتقدمون لمساعدتنا في هذا المشروع الذي هو أول خدمة واجبة للوطن العزيز، وعلى الله الاتكال في جميع الأحوال.

#### جريدة الزمان: ٢٦/١٢/١٨٨٥م (تياترو جينية الأزبكية)

وردت لنا الرسالة الآتية تحت هذا العنوان، فأثبتناها بحروفها وهي: إن الجملة التي سَطُرَتْ في جريدتكم الغراء الخادمة للوطن العزيز منددة بحصول ما يخل بالآداب والأخلاق الفاضلة في ذلك التياترو، قد وقعت لدى عموم العقلاء الذين لا يقبلون التدنس برذائل الأخلاق وقبيح العادات موقع الاستحسان، وصارت موضوع فرح وسرور في محافل الكمال والآداب. وإني قد ألزمت نفسي بإرسال عنان القلم مساعداً لكم في هذه الخدمة الوطنية التي ينبغي لأي وطني حر الخصال القيام بأعبائها، فأقول:

إذا ذهب الحياء فليس عيب ويبقى العيب ما بقي الحياء

بينما حكومتنا السنية تعالج أبناء بلادها في تهذيب وتحسين شيمهم، باذلةً في نوال هذه الغاية النقود الجمّة، وفدت علينا أمم تأزّرت بلين الألفاظ والتكسر فيها، وتردت كمبيح العادات، واغتصبت أخلاق النساء، وما اكتفت بهذا وحده بل تفتنت في زينة ربات الحجال، والغادات الحسان، فتكلّمت بما يخل بالآداب ويوجب انحراف

الطبع الإنساني عن السير على ما يقضي به الناموس الشريف إلى قبيح الفعال. ومعلوم أن الناموس المقدس لهذا النوع كالزجاج لا يُجبر كسره متى انصدع بصدمات القبايح من هذه الفئة قل جبره، وقد انبعث نميم الأخلاق من هذه العصابة التي طوحت بها الأرياح الدمشقية نفياً للأقذار من أوديتها إلى هنا، حتى إنه في العام الماضي قامت على شاكلتهم بعض أبناء إحدى المدارس، ففطنت الحكومة لهذا الأمر، وعاقبت ناظر تلك المدرسة. ونحن نشارك جريدتكم الوضاء في عدم بقاء مثل هذه الفئة بين ظهرانينا، فإننا وعمر الإنسانية لا نقبل أن أبناءنا يتدنسون بمشاهدتها ويتلطّخون بدميم آدابها. ونحن نحن المصريين لا نرضى بأن يُقام لدينا سفهاء البلاد الذين أخلاقهم كالجرب السريع العدوى. وهل في شرعة الإنصاف أن تقوم في بلادنا أمة طُرِدَت من بلادها لما نجم عنها الضرر العمومي زيادة عما يشوّه وجه الشريعة الغراء! ومن أجلّ المصائب تشيّع بعض السفهة اللئام الذين جُبِلوا على ارتكاب ما لا يليق من الأفعال لهذه العصابة حين نددمت بأفعالها في جريدتكم الوضاء. فما لأرباب الأهواء والمفاسد وما لمصالح البلاد التي تناضلون عنها في جريدتكم خادمة الوطن العزيز؟! أفلا يتدبرون النصائح أم على قلوب أقفالها. وها نحن نستنهض همة نظارة الأشغال، مؤملين منها أن أناساً مثل هؤلاء القوم يناقضون بأعمالهم آراء حكومتنا السنية وأعمالها بما يحاولونه من فساد الأخلاق والانحراف عن الطريق السوي لا يجمّل أن يزاولوا أعمالهم هذه في محل من قبل الحكومة،<sup>١٨</sup> فإن هذا من إحدى الكبّر. وإني وعمر الآداب لا أمسك في كل حين عنان القلم في شأن هؤلاء الأشخاص حتى أفوز بنبذ ما يخلُ بمصالح البلاد وأبنائها، وأظفر من ذلك بالغاية والنهاية (توقيع: مصطفى عارف).

<sup>١٨</sup> المقصود بعبارة «محل من قبل الحكومة» أي مسرح حديقة الأزيكية؛ لأنه كان مسرحاً يتبع الحكومة، ولم يكن مسرحاً خاصاً بأفراد، بل كان ملتزمه الأجنبي الميسو «أنريكو سانتيني» يؤجّره من الحكومة، مثله مثل دار الأوبرا الخديوية ومسرح الكوميدي الفرنسي والسيرك ... إلخ المنشآت الترفيهية الحكومية في الأزيكية. ويحق لهذا الملتزم الأجنبي اقتطاع عدة ليال يؤجر فيها مسرحه للعروض العربية — كعروض القباني — في أيام إجازات المسرح، أو أثناء تبديل الفرق ... إلخ.



الزمان: نشارك في هذه الأفكار جناب المراسل الذي لا تأخذه لومة لائمة في خدمة بلاده، وقد قدمنا في أحد أعدادنا ما يؤيد حرصنا على منافع أبناء أوطاننا وحسن خدماتنا لهم في المصالح العمومية. وحضر إلينا من قبل هؤلاء المشخصين بعد كتابتنا تلك الجملة ملك التياترو (وهو رجل كبير الأنف طويله، ممدود الفكين المائلين إلى الجهة الوحشية)<sup>١٩</sup>، ومعه ناظر ماليته، وقالوا لنا: نعطيكم لوجاً مجاناً وعشرين جنيتهاً، فأجبناهم رافضين هذا الطلب قائلين إن خدمة البلاد لا تُنبذ بملايين من النقود، ونحن نحن لا نؤثر على النصيحة شيئاً. فانصرف الملك وناظر المالية بخُفٍّ حُنَيْنٍ، ولعلمهم ظنُّوا أن ملك التشخيص<sup>٢٠</sup> ذا هيبة مرعي الجانب لدينا فبعثوا به، ولكن ملك الخيال والوهم وتُرَهَّات الألفاظ لا سلطان لديه؛ ولذلك ارتحل عنّا وعلى رأسه تاج الخيبة. على أن هؤلاء الأشخاص يعدلون عن الأمور الناصحة المفيدة في تشخيص رواياتهم، مائلين إلى التَكسُّر، حاثِّين على العشق والغرام وغير ذلك من الأخلاق الفاسدة. ويقول بعض أرباب الأغراض الذين يميلون إليهم عابثين بحقوق الأوطان والقيام بها أن هؤلاء أشخاص فقراء لا ينبغي سد سبل الرزق في وجوههم، وما دروا بأنه لا تجوز أية شريعة أو أي قانون فساد عادات وأخلاق أية أمة لأجل تعيُّش نحو ١٥ شخصاً قادرين على التكبس، بل أن بعضاً منهم كان قهوجياً والآخر حلاًقاً والثاني يبيع المشمش والدقرين وغير ذلك. ولا نعلم أن رجلاً من العظماء العقلاء يميل إليهم، بل لا ينزع نحوهم إلا فاسدو الأخلاق من باعة البالوطة ونحوهم من السفهاء. نعم، لا ننكر أن التشخيص ينوّر البصائر ويمثّل الحوادث التي مرّت عليها الدهور السالفة للعيان؛ حتى يتخذه العاقل مرشداً أميناً، ولكن لا على هذه الكيفية، بل على مشرب معتدل وأفكار فلسفية. ألا يُرى أن الرجال المشخصين مثل فكتور هيكو وتيارس وغيرهما من أكابر الفلاسفة العقلاء أتى عليهم زمن قبضوا فيه على زمام إدارة حكومة بلادهم، ودانت لنصائحهم، ولكن فرق بين رجال لا ينطقون إلا بالآداب والحكمة وإرشاد الأمم، وبين رجل يقود زمام صبية مُرد لأجل فساد الأخلاق، نسأل الله السلامة، آمين.

<sup>١٩</sup> المقصود به المسبو «أنريكو سانتيني» صاحب حق استغلال مسرح حديقة الأربكية.

<sup>٢٠</sup> المقصود به «القباني».

### جريدة الأهرام: ١٨٨٦/٣/٧

شخص أمس جوق الفاضل أبي خليل القباني رواية «عنتره العبسي»، وقد شخص مساء الأحد الماضي رواية «ولادة بنت المستكفي»، وكان الازدحام شديد جدًا في الليلتين، وقد أعقب الرواية تشخيص فصل مضحك جدًا. وسيشخص الجوق المذكور رواية «عبد السلام الحمصي» المعروف بديك الجن في ليلة الجمعة القادمة، ورواية «عايدة» في ليلة الأحد، وسيعقب كل رواية فصل بانتوميم من الألعاب المضحكة. ولا شك بإقبال الجمهور على الحضور في الليلتين المذكورتين.

### جريدة الزمان: ١٨٨٦/٣/١٠ (تياترو الأوبرا)

قبل التكلم عن التشخيص الذي سيحصل في التياترو، نتكلم كلمتين فنقول: يعلم حضرات قراء جريدتنا ما قدّمناه من الكلام<sup>٢١</sup> على تشخيص أبي خليل القباني؛ فإنه كان مخلصًا بالأدب والأخلاق، لا تجوّزه الشريعة الإسلامية الغراء. وكل من أنصف من نفسه يحكم بصحة ما قلناه، ولا يجادل في ذلك إلا من طبع الله على قلبه فصار يرى الحسن قبيحًا والقبيح حسنًا. وقبل أن نشرح هذا التشخيص الحديث الذي سيحصل في تياترو الأوبرا<sup>٢٢</sup> نقول إننا قوم لا نتعصب إلا لتأييد الحق ودمغ الباطل، لا يغرنّا اختلاف الأديان عن مشربنا، ولا تميل بنا الأغراض عن العدول عن الحق إلى الباطل، وحضرات قراء جريدتنا يعلمون ذلك حق العلم. غير أنه لدفع ما عساه أن يفرط من بعض البسطاء الذين لا يعرفون عادتنا وأخلاقنا نبين أن ذلك ليس ناشئًا منّا

<sup>٢١</sup> إشارة إلى مقالتي جريدة الزمان السابقتين.

<sup>٢٢</sup> تبعًا لسياق الكلام في هذه المقالة منذ بدايتها، ربما يظنّ القارئ أن عبارة «التشخيص الحديث الذي سيحصل في تياترو الأوبرا» تتعلق بفرقة القباني، وأنها ستمثل في الأوبرا. والحقيقة أن هذه العبارة خاصة بفرقة سليمان القرداحي — رغم عدم ذكر اسمها في المقالة بأكملها — التي ستعرض في الأوبرا ثلاثين ليلة عرض طوال شهر ونصف الشهر، وهذا الحديث الفريد — بالنسبة لفرقة مسرحية عربية ستمثل في الأوبرا في هذا الوقت — تحدّثت عنه جميع الصحف — يوميًا — منذ منتصف فبراير إلى نهاية مارس ١٨٨٦م. وذكر اسم فرقة القرداحي أو عدم ذكر اسمها لا يُقدّم ولا يُؤخّر أمام ما نُشر عنها في هذه الفترة، وكفى بعنوان المقالة «تياترو الأوبرا» ليعلم الجميع — في تلك الفترة — أن فرقة القرداحي هي المقصودة.

عن التشيع خلف الأغراض والتعصب للأديان؛ فإن القائمين بهذا التشخيص رجال مسلمون كأبي خليل، وها هي أسماؤهم: ٢٣ أحمد أفندي أبو العدل، محمد أفندي عبد العزيز، علي أفندي عبد الوهاب، إبراهيم أفندي أحمد، درويش أفندي البشبيشي، أحمد أفندي المغربي، عمر أفندي فائق، يوسف أفندي فهمي، إبراهيم أفندي رحمي، عبد الخالق أفندي فكري، حسن أفندي محمد، علي أفندي حسنين، حسين أفندي أحمد، مصطفى أفندي المحلاوي، السيد أفندي الطنطاوي، محمد أفندي بهجت. فهؤلاء قوم مسلمون، كلٌّ يعرف أطوارهم وأحوالهم، على أننا وقفنا أنفسنا على الدفاع والذب عن المسلمين، ومن تصفح أعمدة أعداد جريدتنا يصدّق أقوالنا وتقع لديه موقع القبول. أما أبو خليل؛ فإنه وإن اعتنق الديانة الإسلامية، وكذلك أخوه ذو الأنف الكبير<sup>٢٤</sup> إلا أن فتياه الذين يتولون التشخيص عارون عن هذه الديانة المطهرة. وزيادة على ذلك فإنهم إن لم يرقصوا ويسرّوا أرباب الغايات بالحركات الخلفية لا يحضر أحد إلى مشاهدة تشخيصاتهم. أما القائمون بهذا التشخيص الجديد فإن لديهم رجالاً ونساءً، كلٌّ يقوم مقام المشخص؛ فعند تشخيص أحوال رجل يشخصه رجل، كما أن تشخيص أحوال امرأة يكون من امرأة، مع الهدوء والسكون وعدم التكسر في الأقوال وغير ذلك مما لا نطيل بشرحه. وحيث إن العادات والأخلاق الشرقية أخذت الآن في الاضمحلال والتقهقر، وتطلّع العموم إلى اكتساب الأخلاق والعادات الأوروبية، فنستلفتهم إلى المبادرة إلى حضور هذا التشخيص الذي لا نقوم بمدحه والثناء على القائمين به الآن، بل نقل ذلك إلى الذين سيحضرونه في ليلة الخميس المقبل الذي هو أول تشخيص يحصل في ذلك المحل. فبدلاً عن ضياع النقود الباهظة وفقدان العقل والصحة بتعاطي أنواع الخمر

<sup>٢٣</sup> ربما يظن القارئ أن هذه الأسماء هي أسماء ممثلي فرقة القباني — تبعاً لسياق الحديث في المقالة منذ البداية — والحقيقة أنها أسماء فرقة سليمان القرداحي — رغم عدم ذكر اسم القرداحي في المقالة — تبعاً لسياق الكلام بعد ذلك عن التمثيل في الأوبرا، وتبعاً لما نُشر في الصحف عن القرداحي في هذه الفترة، كما أوضحنا في تعليقنا السابق. وللأسف الشديد وقعت — أنا شخصياً — في هذا المزلق عام ١٩٩٨م عندما كتبت عن فرقة القباني في كتابي «المسرح في مصر في القرن التاسع عشر، السابق، ص ١٦٢»، واعتبرت هذه الأسماء أسماء ممثلي فرقة القباني؛ لذلك وجب التنويه.

<sup>٢٤</sup> ليس المقصود بهذه العبارة أن للقباني شقيقاً كان معه في مصر، بل المقصود — بهذا الوصف (ذو الأنف الكبير) — المسيو «أنريكو سانتيني» صاحب مسرح الأزيكية، وكلمة «أخوه» المقصود بها شريكه في العمل.

والحشيشة يصرف ذلك الوقت في مشاهدة هذا التشخيص الذي ستسبقنا العامة عند مشاهدته إلى مدحه، ويحوز نهاية الثناء من الجميع.

#### جريدة الأهرام: ٢٢/٢/١٨٨٦م

أفادنا مكتب طنطا<sup>٢٥</sup> أن حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني شَخَّص مساء السبت الماضي رواية «عائدة»، ومساء الأحد «ناكر الجميل»، فأجاد وكان الحضور عديدين.

#### جريدة الأهرام: ٦/٥/١٨٨٩م

بدأ جوق حضرة الأديب الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواياته البليغة في قهوة الدانوب، فتمثَّل في ليلة أمس رواية «جميل وجميلة»، وهي رواية عربية تاريخية، وقد أجاد الممثلون فيها بما سُرَّ له الحضور، فصقَّوا استحسانًا، ثُمَّ خُتِمت بفصل مضحك رائق، وهو سيتابع تمثيله في كل ليلة من شهر رمضان المبارك، ولا شك أن الناس سيكونون كثيرين كما كانوا في الليلة الفائتة؛ ولا سيَّما وأن التمثيل متقن والقهوة مُرتَّبة، يُقابل صاحبها الحضور أحسن مقابلة، والروايات بديعة عربية التاريخ حسنة العبارة والسبك، وفي كل ذلك تفكَّهة للنواظر والأسماع.

#### جريدة الأهرام: ٧/٥/١٨٨٩م

مثَّل أمس جوق حضرة البارع الشيخ أبي خليل القباني رواية «جنياف» الشهيرة، وهي رواية تدل على حسن عاقبة العفاف والصيانة، وسوء منقلب أهل الظلم والفساد، فأجاد الممثلون وأطربوا حتى تتابع لهم التصفيق، ولقد خفض أسعار الدخول فجعل الدرجة الأولى ١٠ غروش والثانية ٦ والثالثة ٤ تسهيلًا للناس، وفي هذا المساء سيُمثَّل رواية «الأمير محمود»، وهي رواية تاريخية عربية، ولا ريب أن سيكون الحضور عديدين؛ لما نعهده من إقبال الجمهور على هذا الجوق لحسن تمثيله وبراعته، فضلًا عن بخس أسعار الدخول.

<sup>٢٥</sup> طنطا: عاصمة محافظة الغربية شمال القاهرة، أسماها العرب القُدَامَى «طننُدا»، وتشتهر بصناعة الحلوى، وتتمتع بشهرة دينية منذ أن نزلها واستقر بها القطب الكبير السيد أحمد البدوي — شيخ الطريقة الأحمدية — المنتهي نسبه إلى الإمام الحسين رضي الله عنه. وتُعرف طنطا باسم «مدينة شيخ العرب»؛ لوجود مسجد السيد البدوي ومقامه بها. للمزيد يُنظر: موسوعة ويكيبيديا الإلكترونية.

### جريدة الأهرام: ١٨٨٩/٥/٨ م

مثل أمس جوق حضرة البارع الشيخ أبي خليل القباني رواية «الأمير محمود»، وكان الحضور كثيرين، وقد سُرُّوا بما شاهدوا من المناظر اللطيفة مع جودة التمثيل، فصَفَّقوا لهم استحساناً، وفي هذا المساء سيُمثَّل رواية «نفح الربى»، وهي رواية عربية لطيفة المعنى ذات مناظر شائقة، ويعقبها فصل مضحك مع لعب السيف والترس. فلا شك أنها ستنال نصيباً من كثرة الحضور كما نالت ليلة أمس؛ لما يعهده أهالي ثغرنا من الإقدام على مساعدة مثل هذه المشروعات المفيدة.

### جريدة الأهرام: ١٨٨٩/٥/١٤ م

لم يزل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني يتابع تمثيل رواياته المختلفة في كل مساء؛ فلقد مثل أمس رواية «عنترة العبيسي» فأبدع الممثلون وأجادوا؛ حتى قبل الناس أداءهم في واقعة حقيقية لإتقان عوايد العرب وأزيائهم، فصَفَّق لهم الجمهور إعجاباً واستحساناً، وأعقب التمثيل فصل مضحك سُرَّ له الحضور، وفي هذا المساء سيُقدِّم رواية «أنس الجليس» إجابة لطلب الناس؛ لما رأوا بها من حسن السبك وجمال المناظر بحيث طلبوا إعادتها، فالأمل أن سيكون الحضور عديدين ترويحاً للنفس وخدمة للأداب.

### جريدة الأهرام: ١٨٨٩/٥/١٥ م

مثل أمس جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «أنس الجليس»، فأجاد بها الممثلون كل الإجابة وأطربوا الحضور بحسن الإتقان وبهجة الناظر؛ حتى صَفَّق لهم الحضور استحساناً. وأعقب الرواية فصل مضحك سُرَّ له الجمهور، وانصرفوا وهم يُثنون على ما رأوا وسمعوا، وفي هذا المساء سيقوم بتمثيل رواية «الشيخ وضاح وقوت الأرواح»، وهي رواية حسنة مبهجة تسر الناظر، ويتلوها فصل مضحك، ولا شك أنها ستنال من كرام ثغرنا القبول فيقبلون عليها شأنهم في عضد كل فن مفيد.

### جريدة الأهرام: ١٦/٥/١٨٨٩م

مثل جوق الشيخ أبي خليل القباني رواية «الشيخ الوضاح وقوت الأرواح»، فأجاد الممثلون كل الإجابة وأتقنوا أدوارهم حتى صَفَّقَ لهم الحضور، وفي هذا المساء سيمثِّل رواية «الأمير محمود»، ويعقبها بفصل مضحك، وهي رواية لطيفة تاريخية، ذات مناظر شائقة، فلا شك أنها ستنال رضى العموم، فيقدمون عليها؛ ترويحًا للنفس وخدمة لهذا الفن الجليل.

### جريدة الأهرام: ١٧/٥/١٨٨٩م

مثل أمس جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «الأمير محمود» فأجاد كل الإجابة، وكان الحضور عديدين يصفِّقون استحسانًا، ثم خُتِمت الرواية بفصل مضحك تام (الشاب العبثية أبو الخير)،<sup>٢٦</sup> فسَّرَ له الجميع، وهو سيمثِّل في مساء اليوم رواية «عائدة» الشهيرة إجابة لطلب العموم، ولا شك أن سيكون حضورها كثيرين تمتعًا بمحاسنها وإسعافًا لهذا الجوق القائم والآداب.

### جريدة الأهرام: ٢٥/٥/١٨٨٩م

أمس مثل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «ناكر الجميل» فأحسن التمثيل، وكان الناس يقابلون ذلك بالتصفيق استحسانًا، وقد أعقب الرواية فصل مُمضِك سُرَّ له الجميع، وفي هذا المساء سيقوم بتمثيل رواية «جميل وجميلة»، وهي رواية كثيرة المناظر حسنة السبك، فالأمل أن يكون الحضور كثيرين.

### جريدة الأهرام: ٢٨/٥/١٨٨٩م

مثل أمس جوق حضرة أبي خليل القباني رواية «الأمير محمود» فأجاد الممثلون كل الإجابة. ثم عقب الرواية فصل مضحك تام والشاب العبثية السيد أبو الخير فأجاد وأطرب. وهو يمثِّل في هذا المساء رواية «أنس الجليس» إجابة لطلب العموم الذين استحسَنوها واستعادوها، ولا شك أن سيكون عدد الحضور عديدًا لمشاهدة هذه الرواية الحسنة.

<sup>٢٦</sup> أبو الخير: هو اسم الممثل الذي يقدِّم الفصول المضحكة.

### جريدة المقطم: ٢٣/٩/١٨٨٩م

عزم حضرة المتفنن الشيخ أبي خليل أفندي القباني على تمثيل الروايات العربية في العاصمة هذا الشتاء، وقد اتخذ له مرسحاً في أول شارع عبد العزيز،<sup>٢٧</sup> وسيباشر التمثيل ليلة الأربعاء القادم، ويمثل أربع ليال في الأسبوع، وهي ليالي التمثيل وسلامة الذوق في انتقاء الروايات.

### جريدة الأهرام: ٢٦/٩/١٨٨٩م

قد ابتدأ جوق حضرة الأديب أبي خليل أفندي القباني بالتمثيل من ليلة أمس البارحة، فمثل رواية «أنس الجليس»، وقد حضرها جمٌ غفيرٌ من أهالي العاصمة، وأثنوا ثناءً جميلاً على هذا الجوق المتفنن وعلى حضرة مديره الفاضل.

### جريدة المقطم: ٢/١٠/١٨٨٩م

مثل حضرة الشيخ أبي خليل أفندي القباني ليلة أمس رواية «جميل وجميلة»، فأجاد الممثلون ولا سيّما ممثلة دور جميلة، فصقّ لهم الجمهور استحساناً. ثم عقب ذلك فصل بانتوميم مضحك، وخرج الحضور وهم يُثنون على الشيخ أبي خليل أفندي ويتمنّون أن يعيد لهم أنس تلك الأوقات. وسيمثل ليلة غد رواية «الأمير محمود» في الملهى المعدّ لذلك بأول شارع عبد العزيز. فنحُصُّ الإقبال عليه.

### جريدة المقطم: ٩/١٠/١٨٨٩م

أبت لجنة التياترات إجابة الطلب الذي قدّمه حضرة المتفنن الشيخ أبي خليل أفندي القباني إلى نظارة الأشغال، وهو الترخيص لجوقه بالتمثيل في الأوبرا الخديوية، وقد بنت رفضها على عدم كفاءة التأمين الذي وضعه الشيخ أبو خليل أفندي في نظارة الأشغال، وعلى عدم معرفتها لجوقه المشار إليه، ولأنّ المدة التي يمكن الترخيص بها أُعطيت قبل ذلك للمسيو روسي مدير الجوق الإيطالي. ولا يخفى أنه قد رُحِّص لجوق القباني أفندي

<sup>٢٧</sup> هذا المسرح مكانه الآن سينما أولمبيا، والذي سيصبح مسرحاً خاصاً لفرقة إسكندر فرح فيما بعد، وهو يختلف عن مسرح القباني بالعتبة الذي بناه عبد الرازق بك عنايت.

غير مرة بالتمثيل في الأوبرا ونال رضا الجمهور في حسن الإدارة والتمثيل. وقد علمنا أن حضرة مديره يزيد التأمين إذا كان غير كفاء. فالأمل من لجنة التياترات أن ترخص له بالتمثيل فيما تبقى من أيام الشتاء بعد نهاية نوبة المسيو روسي والمسيو مناديه؛ ترويجاً للتمثيل العربي في القطر المصري.

#### جريدة الأهرام: ١٢/٥/١٨٨٩م

سيمثل جوق حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني في ليلة الأحد مساء السبت رواية «أنس الجليس»، وسيتخلل فصول هذه الرواية فصل طرب من العالة ليلي المشهورة. وعلمت أن حضرة مدير الجوق المشار إليه قد اتفق مع العالة الموماً إليها وجوقها على أن تقدّم فصلي طرب في كل رواية تمثيل بعد ذلك في مساء السبت والخميس والثلاثاء إلى اثنتي عشرة رواية. وإنّا موقنون أن جميع الذين شهدوا حسن تمثيل هذا الجوق وإلقائه سمعوا صوت العالة ليلي المطرب فيقبلون على حضور هذه الليالي البهيجة المطربة بكل رغبة وسرور.

#### جريدة المؤيد: ١٢/٨/١٨٨٩م

في ليلة أمس شخّص حضرة الفاضل الأديب الشيخ أبو خليل رواية «أنس الجليس» يتخللها فصل غناء، كما في ختامها، وقد كان محل التشخيص ضيقاً على المتفرجين. وسيُشخّص في ليلة الثلاثاء رواية «الصيانة والخيانة»، وهي رواية أدبية.

#### جريدة المقطم: ١٢/١٤/١٨٨٩م

مثل جوق الشيخ أبي خليل القباني ليلة أمس رواية «قوت القلوب» فأجاد الممثلون، ولا سيما قوت القلوب والعجوز وأم غانم بن أيوب، فصقّ لهم الحضور استحساناً. وقد غنت العالة ليلي فصلين على جاري العادة فأجادت وأطربت الأذان بشجّي الألحان. وسيُمثل الجوق المشار إليه هذا المساء رواية «ناكر الجميل»، وتكون هذه الليلة خاتمة الليالي التي تغني فيها المطربة ليلي. فنحثُّ الجمهور على الحضور.



**جريدة المقطم: ١٩/١٢/١٨٨٩م**

يمثل جوق حضرة الشيخ أبي خليل أفندي القباني هذا المساء رواية «الولادة بنت المستكفي»، وتغني العالة ليلي فصلين في خلال الرواية وختامها.

**جريدة المقطم: ٢١/١٢/١٨٨٩م**

مثل جوق حضرة الشيخ أبي خليل أفندي القباني ليلة أمس رواية «الولادة بنت المستكفي»، فغصّ الملهى بالحضور، وأحسن الممثلون التمثيل، ولا سيما بنت المستكفي، فقد أجادت كثيرًا وصفّق لها الجمهور مرارًا، وكان في جملة من أجاد أيضًا أبو الوليد وحسان، وقد غنّت العالة ليلي فصلين على جاري العادة في وسط الرواية وختامها.

**جريدة المقطم: ٢٨/١٢/١٨٨٩م**

مثل جوق الشيخ أبي خليل أفندي القباني ليلة أمس رواية «قوت القلوب»، فغصّ المكان بالحضور حتى زاد على الليلتين الماضيتين، فأجاد الممثلون ولا سيما قوت القلوب وشقيقتها وجعفر، وقد غنّت العالة ليلي فصلين في خلال الرواية وختامها، فصفّق لها الحاضرون مرارًا. وبلغنا أن لجنة التياترو تبحث الآن في إعطاء الأوبرا لجوق عربي، وتمنّى البعض لو تحقق ذلك وأعطيت الأوبرا لجوق الشيخ أبي خليل أفندي؛ لما حازه من ثقة الناس به وإقبالهم عليه.

**جريدة المقطم: ٣١/١٢/١٨٨٩م**

مثل الشيخ أبو خليل القباني ليلة الأحد الماضي رواية «مي» فسّر الحضور بما شاهدوه من حسن التمثيل، وهو سيمثل ليلة الجمعة القادمة رواية «أنس الجليس»، وتغني العالة ليلي فصلين في خلال الرواية وختامها. وعلمنا أن حضرة الشيخ أبي خليل قد جدد الاتفاق معها، وستغني على جاري العادة ما دام الجوق المذكور يرى من إقبال الناس عليه ما يزيد رغبته في مسرّتهم.

### جريدة القاهرة: ١/١/١٨٩٠م

سيمثّل جوق حضرة الأديب البارع الشيخ أبي خليل القباني في ليلة الجمعة القادمة رواية «أنس الجليس» التي اشتهرت في باب الروايات بالظرافة واللطافة، وستغني الست ليل المطربة فصلين في خلال الرواية وختامها. وبلغنا أن حضرة الشيخ أبي خليل قد جدد الاتفاق، وستغني دائماً ما دام الجوق المذكور سيُشخّص رواياته الأدبية ووقائعه التاريخية بكل تفنن وإتقان، مما لا يختلف في حسن وقعه وجميل وضعه اثنان.

### جريدة القاهرة: ٤/١/١٨٩٠م (جوق التشخيص العربي)

مثّل جوق حضرة الأديب البارع الشيخ أبي خليل القباني في ليلة الجمعة الماضية رواية «أنس الجليس»، وقد أجاد الممثلون غاية الإجابة وخصوصاً أنس الجليس والفتح بن خاقان فيما أبداه، وفي هذه الليلة سيمثّل الجوق رواية «عايدة» المشهورة، ولا شك أنها ستكون فائقة في الإتقان وحسن البيان ببراعة هؤلاء الممثلين المشهورين. فنحنُ أرباب الذوق على مشاهدة هذا التمثيل البديع.

### جريدة القاهرة: ٥/١/١٨٩٠م (جوق التشخيص العربي)

في ليلة أمس مثّل الجوق المذكور تحت رئاسة الأديب البارع الشيخ أبي خليل القباني رواية «عائدة» المشهورة، ولقد أجاد الممثلون كل الإجابة، خصوصاً ردامس الذي أظهر الشجاعة والحماسة، وأمزييس التي أخذت بمجامع القلوب وأبدعت بأعظم أسلوب، وقد أجادت أيضاً عائدة. وبالجملّة فقد اشتملت تلك الرواية على محاسن الشجاعة، وقد غنّت العاملة ليل فصلين أطربت بهما الحاضرين، وفي ليلة الثلاثاء القادم سيُشخّص رواية «عاقبة الصيانة والخيانة»، وهنا يجدر بكل محبّ لتقدم الأدبيات في مصر أن يُعصّد هذا الجوق الذي قام على نثر درر اللغة العربية الشريفة ونشر جملها الأدبية المنيفة.

## جريدة القاهرة: ٨/١/١٨٩٠م (جوق التشخيص العربي)

في ليلة الجمعة القادمة سيمثّل جوق حضرة الأديب البارع الشيخ أبي خليل القباني رواية «ولادة بنت المستكفي»، وهي رواية تاريخية أدبية. ولا ريب أن الجوق المذكور سيسبّكها في قلبها الأدبي بالمهارة التي عاينها الجمهور في هذا الجوق ببراعة صاحبه المشهور.

## جريدة المؤيد: ٩/١/١٨٩٠م

في هذا المساء يُشخّص الجوق العربي الذي تحت إدارة حضرة الفاضل الأديب الشيخ أبي خليل القباني رواية «ولادة بنت المستكفي بالله»، وهي رواية أدبية غاية في البلاغة وحسن السبك، لم ينسج قلم على منوالها، رواية أدبية مع ما بها من حسن المناظر، وما لهذا الجوق من إتقان صناعة التشخيص والإلقاء، وستغني ليلي العالمة فصلاً في أثناء الرواية وفصلاً في آخرها. فنحُتُ الجمهور على المبادرة لسماع هذه الرواية ومشاهدة مناظرها البهيجة.

## جريدة المؤيد: ٧/٥/١٨٩٠م

كانت الليلة الماضية كلها سرور بتشخيص جناب الشيخ أبي خليل القباني رواية «مي»، وختمها بالدعاء لجناب الخديوي الفخيم وأنجاله المحفوظين ورجاله الكرام، والشكر لآل المنيا،<sup>٢٨</sup> فصفق الحضور سروراً بما أبداه، وهي ليلة اختتام التشخيص بهذه الجهة،

<sup>٢٨</sup> المنيا: إحدى محافظات مصر، وعاصمتها مدينة المنيا، وهي واحدة من أهم محافظات الصعيد مصر؛ بسبب موقعها المتوسط وما تضمه من مواقع أثرية فريدة. وتشتهر بأنها عروس الصعيد الجميلة، وفي العصر الفرعوني عُبد فيها الإله «تحت» إله الحكمة والمعرفة، وفي العصر القبطي شُيّدت فيها كنيسة السيدة العذراء متزامنة في الوقت نفسه الذي شُيّدت فيه كنيسة القيامة في القدس. جاء اسم «المنيا» من الكلمة الهيروغليفية «منعت»، وهو مختصر من الاسم الكامل القديم «منعت خوفو» الذي ورد في نقوش مقابر بني حسن، وهو اسم مرضعة الملك خوفو، ثم تطور هذا الاسم إلى «موني» في القبطية وتعني المنزل، ومنه جاء الاسم الحالي «المنيا». وتعتبر محافظة المنيا متحفاً وسجلاً خالداً لجميع العصور التاريخية التي مرّت على مصر، وتعتبر سجلاً وافياً للآثار الفرعونية والرومانية واليونانية

وكان دخل هذه الليلة على ذمة السيدتين الشخصيتين «مريم وليبية»، وقد عزم حضرته على التوجه بجوقه إلى الفيوم،<sup>٢٩</sup> فهنيئاً لأهلها بالأدب والكل مُثْنون على هذا الفاضل.

#### جريدة المقطم: ٨/١١/١٨٩٠م

مثّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل أفندي القباني ليلة الأحد رواية «عائدة» الشهيرة، فسّر الحاضرون بما شاهدوه من حسن التمثيل، ولا سيّما من ممثلي عائدة وأمريس، وكانت العالة ليلي تطرب الجمهور بصوتها الرخيم وألحانها الشجية. ومثّل مساء أول أمس رواية «الصيانة والخيانة». وسيُمثّل ليلة الجمعة رواية «ولادة بنت المستكفي» المعروفة بحسن سبكها ولطف وقائعها، وتُعنيّ العالة ليلي فصلين على جاري العادة.

#### جريدة القاهرة: ١١/١/١٨٩٠م (جوق التشخيص العربي)

مثّل جوق حضرة الأديب البارع الشيخ أبي خليل القباني في ليلة الجمعة الماضية رواية «ولادة بنت المستكفي بالله»، وقد أجاد الممثلون خصوصاً ولادة وحسان حتى سرّ ذلك الحاضرين، وقد غنّت حضرة الست ليلي فصلين أحسنت فيهما وأطربت الجميع بنغماتها الشجية. وسيُمثّل في مساء هذا اليوم رواية «الخل الوفي»، وهي رواية سطعت شمس بهائها في سماء الأدب، تزيل عن المكروب الكرب، وذلك بهمة ممثليها وحضرة

---

والقبطية والإسلامية. ومن أهم الآثار الموجودة بها: مسجد اللمطي، ومجد العمروي، ومسجد المصري، ومسجد القولي، وزاوية سلطان، وطهنا الجبل، وإسطنبول غنتر. ويوجد بها معبد للملكة حتشبسوت وتل العمارنة، ومسجد المئذنة المائلة. للمزيد يُنظر: موسوعة ويكيبيديا الإلكترونية.

<sup>٢٩</sup> الفيوم: إحدى محافظات مصر، وعاصمتها مدينة الفيوم، تقع في إقليم شمال الصعيد، وترجع تسمية الفيوم إلى أصل الكلمة وهي «بيوم» أي «بركة الماء»، والتي حوّرت مع الاستخدام إلى «فيوم» ثم أُضيف إليها الألف واللام. وتشتهر الفيوم بوجود بحيرة قارون ذات المناظر الجميلة، والتي تُعتبر منتجعا شتوياً ومن المحميات الطبيعية التي يُحظر فيها الصيد. وهي مستقر لكثير من أنواع الطيور المهاجرة، وكانت قديماً من أهم مناطق صيد البط. وبها أوبرج الفيوم، وهو فندق قديم رائع. وتُعتبر الفيوم واحة خضراء، وتتميز بسياحة اليوم الواحد، وبها سواقي الهدير الشهيرة، والجامع المعلق، وجامع قايتباي، ومسجد الروبي، وبه مقام علي الروبي. للمزيد يُنظر: موسوعة ويكيبيديا الإلكترونية.

رئيس الجوق الأديب البارع الشيخ أبي خليل القباني. فنحْتُ كل ذي طبع سليم الإقبال على هذا الجوق الذي قد صار بجذ رئيسه على جانب عظيم من الإتيان.

### جريدة القاهرة: ١٢ / ١ / ١٨٩٠ م (جوق التشخيص العربي)

مَثَّل في ليلة الأحد الماضية جوق حضرة الأديب البارع الشيخ أبي خليل القباني رواية «الخل الوفي»، وقد أجاد الممثلون كل الإجابة، وقد غنت الست ليلي المطربة فصلين في خلال الرواية. وسيمُثَّل في ليلة الجمعة القادمة رواية «قوت القلوب»، وستغني فيها الست ليلي على عادتها.

### جريدة المقطم: ١٥ / ١ / ١٨٩٠ م

مَثَّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني ليلة الأحد رواية «الخل الوفي»، فأجاد الممثلون جميعاً، وأبدت ممثلة دور شرارة من حسن التمثيل ما أبهج الحاضرين، وصفقوا لها مراراً، وكانت العالمة ليلي تشنَّف الأذان برخيم الألحان. وسيمُثَّل هذا الجوق الجمعة رواية «قوت القلوب» المشهورة بحسن السبك ولطافة الأسلوب، وتغني العالمة ليلي على جاري العادة.

### جريدة المؤيد: ١٧ / ٤ / ١٨٩٠ م (المنيا في ١٣ لوكيلنا)

مَثَّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني في الليلة الماضية رواية «قوت القلوب»، فأجاد المثلون وسرَّ الحاضرون، فكانوا يصفقون استحساناً ويستعيدون المناظر والألحان المطربة. وإنَّا لنرجو لهذا الجوق من حضرات أولى الهمة إقبالاً عليه بما يضمن له النجاح والتوفيق.

### جريدة المؤيد: ٢٤ / ٤ / ١٨٩٠ م

### (المنيا في ٢١ لوكيلنا: الشيخ أبو خليل القباني)

جاء إلينا من وكيلنا في التاريخ أن حضرة الفاضل الشيخ أبو خليل القباني شخَّص رواية «أنس الجليس» إكراماً لقدم سعادة مديرنا، وما كانت الساعة التاسعة إفرنجية

إلا وقد شَرَّف، فابتدأ أهل التشخيص فيه بغاية الرونق ونهاية التؤدة وجميل الإجلال وحسن التعظيم والتبجيل مع نهايات الإتقان الآخذ بالألباب؛ حتى صَفَّق العموم لعموم الاستحسان ومهارة الممثلين، فكانت ليلة مشرقة شديدة الازدحام متقنة اللثام، ناشرة أشعة السرور على الحضور إلى الساعة ١ بعد نصف الليل، فتمت الليلة على أحسن مثال، وقام سعادة المدير تتبعه الجماهير مسرورين، والموسيقى تصدح بالسلام الخديوي تذكراً للقوم بالدعاء لولي النعم، فرفعوا أكف الضراعة للجناب العالي والأنجال ورجال الوزارة الرياضية السامية بعزيزها ومن والاهم ... وفي يوم الجمعة المقبل سيتوجه الشيخ أبو خليل القباني إلى مدينة الفيوم، وقد أعدَّ له محل إذ ذاك للتشخيص، وقد أسف محبو الأدب من أهل مديرتنا على فراقه؛ إذ كان عشهم أن يفضل معهم شهر رمضان مُحَلِّيًا جيد الليالي بدراري الروايات.

#### جريدة المؤيد: ٧/٥/١٨٩٠م (المنيا ٥ مايو لمكاتبنا)

كانت الليلة الماضية كلها سرور بتشخيص جناب الشيخ أبي خليل القباني رواية «مي»، وختمها بالدعاء للجناب الخديوي الفخيم وأنجاله المحفوظين ورجاله الكرام، والشكر لآل المنيا، فصَفَّق الحضور سرورًا بما أبداه، وهي ليلة اختتام التشخيص بهذه الجهة، وكان دخل هذه الليلة على ذمة السيّدتين المشخّصتين «مريم ولبيبة»، وقد عزم حضرته على التوجه بجوقه إلى الفيوم، فهنيئًا لأهلها بالأدب، والكل مُثْنون على هذا الفاضل.

#### جريدة المؤيد: ٥/٦/١٨٩٠م (الفيوم في ٤ منه لوكيلنا)

مثلّ في ليلة أمس جوق الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عنتر»، فجاءت على أحسن مثال، وكان التياترو مزدحمًا للمتفرجين لمشاهدة المناظر البديعة وبراعة المشخّصين. فرجوا لحضرته إقبالًا وتقديرًا ونجاحًا.

### جريدة المؤيد: ٨/٦/١٨٩٠م (الفيوم في ٦ منه لوكيلنا)

في الليلة الفائتة مثل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «ولادة بنت المستكفي»، فجاءت على أحسن أسلوب وأتقنه، وفي مساء السبت يُمثّل الجوق المذكور رواية «قوت القلوب». فنحثُّ الأدباء إلى ذلك.

### جريدة المقطم: ٢٠/١٠/١٨٩٤م

حضر إلى العاصمة منذ مدة حضرة الأديب المتفنن أبي خليل أفندي القباني، وشرع في تأليف جوق لتمثيل الروايات اختاره من نخبة الممثلين والممثلات، وأعدَّ له عدة من الروايات البديعة، ووجَّه عنايته إلى ضبط ألحانها وتحسين مشاهدتها ووقائعها على نمط يشوّق الخاطر ويقر الناظر. وسيشرع في التمثيل بعد خمسة عشر يومًا، وتكون فاتحة تمثيله في مدينة طنطا حيث يقضي نحو شهر من الزمان، ثم يعود إلى العاصمة ويمثّل رواياته فيها. هذا وإن ما عهد في حضرة أبي خليل أفندي المُشار إليه من طول الباع في هذا الفن الجميل، بعد مزاولته له مدة طويلة بين مصر والشام، يضمن له النجاح والفلاح.

### جريدة المقطم: ٢٦/١١/١٨٩٦م

(المراسلات، الإسكندرية، لوكيلنا في ٢٥ نوفمبر)

حضر إلى ثغرنا حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني صاحب جوق التمثيل العربي المشهور، وسيبدأ جوقه ليلة الغد بتمثيل رواياته البديعة في تياترو القرداحي. والمأمول أنه يلقي من إقبال الأهالي ما يضمن له كل تقدم ونجاح.

### جريدة المقطم: ٢٨/١١/١٨٩٦م

(المراسلات، الإسكندرية، لوكيلنا في ٢٧ نوفمبر)

مثل أمس جوق حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني رواية «الكوكبين» في مسرح القرداحي، وقد حضرها كثيرون من الأهالي فسُرُّوا من التمثيل ومن أسلوب الرواية؛ لأنها جاءت مختلطة بين الهزل والجد، والسرور والحزن، وصفَّقوا للممثلين مرارًا كثيرة.

وسيوالي هذا الجوق تمثيل رواياته في المسرح المذكور، وكلها من الروايات الجديدة لم يسبق لها تمثيل، فنتمنى له إقبالاً ونجاحاً.

**جريدة المقطم: ١٢/٣/١٨٩٦م**  
**(المراسلات، الإسكندرية، لوكيلنا في ٢ ديسمبر)**

مثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني مساء أمس رواية «الخل الوفي»، فأجاد الممثلون، وسيوالي هذا الجوق تمثيل رواياته البديعة التي حازت رضى الجمهور، فأقبلوا على حضورها إقبالاً يُبشّر الجوق بالتقدم والنجاح.

**جريدة المقطم: ١١/١٢/١٨٩٦م (لوكيلنا بالإسكندرية)**

يُمثّل جوق حضرة الشيخ أحمد أفندي أبي خليل القباني في تياترو القرداحي بالإسكندرية مساء الأحد رواية «السلطان حسن» وفصل «الفيلسوف الغيور»، وأوراق التذاكر تُباع في مكتبة حضرة الكاتب الأديب جرجي أفندي غرزوزي بالإسكندرية، وبلغنا أن أكثر قد بيع.

**جريدة المقطم: ٢٤/١٢/١٨٩٦م**

يُمثّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني رواية «أسد الشرى» في تياترو القرداحي في الإسكندرية مساء الأحد المقبل، ويتبعها بفصل هزلي، وقد خصص إيرادها لممثلات الجوق. وستكون هذه الليلة من أبهج الليالي وأجملها. فنحُض الجمهور على اغتنام فرص السرور.

**جريدة المؤيد: ٥/١/١٨٩٧م (جوق الشيخ أبي خليل)**

وقد على العاصمة في هذه الأيام حضرة الفاضل الأديب الشيخ أحمد أبي خليل تصحبه جوقته المشهورة بإتقان التمثيل والتفنن فيه، وقد أنشأ حضرته تياترو كبيراً ذا طبقتين من الألواح، وأدخل فيه نوراً من نور الإسيثيلين الحديث الاختراع الذي يفوق ضوءه الناصع ورواء منظره نور الكهرباء. وهو أول محل عمومي أُنير بهذا النور في القاهرة،



وقد أُجريت تجربته أمس فكانت مثال النجاح وآية في المحاسن والنضرة والإشراق. ويُنتظر أن تتم في هذا الأسبوع زخرفته وتزيين التياترو واستكمال المعدّات فيه، ثم يستعد لتمثيل الروايات البديعة في الأسبوع المقبل.

#### جريدة المؤيد: ٥/١/١٨٩٧م

عزم حضرة الفاضل الأديب الشيخ أبو خليل القباني أن يبتدئ ليالي التمثيل في التياترو الجديد الذي أنشأه بجوار سوق الخضار، وأناره بنور السيتيلين (الشمسي) الجديد من ليلة الجمعة المقبلة. ولا شك أن الإقبال على جوقته سيكون كما عهده العموم عنواناً على ترقى هذا الفن الجليل وتعزيد الفنون الأدبية كما يليق لها من المصريين.

#### جريدة المؤيد: ١٤/١/١٨٩٧م (رواية الكوكبين)

أعلن حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبو خليل القباني عن ابتدائه في التمثيل مساء هذا اليوم؛ حيث يُمثّل رواية «الكوكبين» بجوقته المشهورة بحسن التمثيل وإتقان الألحان، في التياترو الذي أنشأه بجوار سوق الخضار. وهي رواية لم تُمثّل قبل الآن على مسرح من المراسح العربية. ويُنتظر أن يكون الإقبال عليها أحسن طليعة لنجاح هذا الجوق في القاهرة؛ وعلى الخصوص لأن جميع الناس يشهدون بحسن ذوق مدير الجوق وثقته في فنّي التمثيل والأغاني.

#### جريدة المؤيد: ١٦/١/١٨٩٧م

افتتح جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل ليالي تمثيله في التياترو الجديد الذي أنشأه بجوار سوق الخضار الجديد مساء الخميس الماضي بتمثيل رواية «الكوكبين»، وكان التياترو مزدحمًا ازدحامًا عظيمًا، وقد نفذت تذاكر الدخول من الغروب؛ ولذلك رجع عنه مئات من الذين توجهوا إلى التياترو بين الساعتين السادسة والتاسعة، وفي هذا المساء يُشخّص رواية «أسد الشرى»، وهي رواية جديدة لم تُشخّص على المراسح العربية في القاهرة قبل الآن. ويُنتظر أن يكون الإقبال على التياترو هذه الليلة أضعافه في الليلة السابقة؛ لكثرة ما استحسن الناس من تمثيل الرواية الأنفة الذكر. ومما يُذكر

هنا أن حضرة الفاضل إسماعيل بك عاصم<sup>٢٠</sup> وقف أثناء التمثيل خطيباً وأطرى الثناء على انتظام هذا الجوق، وقال: إنني بصفتي مؤلف روايات عديدة، وبصفتي أحسن التمثيل، وقد شخّصت مرّات عديدة بعض أدوار رواياتي؛ أفْتَخِرُ بأن أقول إن حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل هو أستاذي الوحيد في فن التمثيل، ولا أُعْطِي غيره هذا اللقب، وقد أجاد في خطبته فصقّق له الحاضرون مراراً.

### جريدة المؤيد: ١٧/١/١٨٩٧م

أعجب كل الذين شاهدوا تمثيل رواية «أسد الشرى» في مسرح أبي خليل الليلة البارحة بما رأوه في الرواية من كثرة الوقائع وإنقار التراكيب، والرواية مبنية على أن أميراً أفرط في الشهوات والزنا، فأحبّ امرأة ذات بعل، فراودها فامتنعت، فقتل زوجها ظلماً واعتداءً لعله يتمكن من قضاء شهواته، فاحتالت المرأة على كيده وخطفت ولد الأمير من مهده وربّته، فشَبَّ لصاً قطعاً للطرقات، ثم حببت إليه أخته فخطفها وقربها، ولما امتنعت عنه ضربها بمُدية، ثم جاء الأمير لتخليص ابنته فأبصرها ميتة، وبعد أن قتل

---

<sup>٢٠</sup> ولد إسماعيل عاصم عام ١٨٤٠م بالقاهرة، وتلقى علومه في مدرسة سعيد باشا بالقلعة، ثم في الأزهر الشريف. وهو ابن محمد صادق وكيل مديرية روضة البحرين (محافظة الغربية والمنوفية حالياً)، وحفيد خليل بك مفتي مدينة عينتاب بولاية حلب الشهباء، ووالد الموسيقار المشهور مدحت عاصم، وخال الشاعر المعروف محمود أبو الوفا. وبدأ إسماعيل عاصم وظائفه الحكومية عام ١٨٦٢م ككاتب بمجلس عموم بحري طنطا. وظل يترقى وينتقل من محافظة إلى أخرى إلى أن وصل إلى وظيفة مأمور تحصيلات تمن باب الشعرية عام ١٨٨٠م، وقد تم رفته بالاستصواب عام ١٨٨٢م؛ بسبب موقفه المساند للثورة العربية، وفي عام ١٨٨٥م عمل محامياً بوزارة الأوقاف، ثم استقال عام ١٨٨٩م وافتتح مكتباً خاصاً للمحاماة ظل يعمل به سنوات طويلة، نال فيها شهرة كبيرة، فأطلق عليه لقب «شيخ المحامين» حتى مات يوم ١٢/٧/١٩١٩. أما إنتاجه الأدبي والثقافي فيتمثل في قصائد كثيرة منشورة في معظم الصحف المصرية، منذ منتصف القرن التاسع عشر وحتى قبيل وفاته، ولم تُجمع في ديوان حتى الآن. هذا بالإضافة إلى أنه من مؤسسي جمعية العلم الشرقي العلمية عام ١٨٩٢م، وله عدة مقامات منشورة في الصحف، من أهمها مقامة «هدهد سبأ» المنشورة في جريدة مكارم الأخلاق عام ١٨٨٧م. أما نشاطه المسرحي فيتمثل في قيامه بالتمثيل كهوا في فرقة إسكندر فرح، عندما قامت بتمثيل مسرحياته المؤلفة، وهي: «هنا المحبين، وحسن العواقب، وصدق الإخاء». وللمزيد انظر كتابنا: إسماعيل عاصم في موكب الحياة والأدب، مكتبة زهراء الشرق، ١٩٩٦م.

اللس قصّت عليه عشيقته تفصيل الأمر، فمزّقتها بحسامه ثم قتل نفسه، وأما ابنته فشُفيت من جراها وجاء حبيبها فزّقت إليه. وجملة القول إن الرواية منسوبة إلى منوال يستحق ما كان لها من الإقبال أمس، ويدلّ على أن فن التمثيل راق مراقي النجاح في الشرق، وهذا مما سيضطر الحكومة أخيراً إلى وجوب العناية به وتعضيد أصحابه. وسيُمثّل هذا الجوق رواية «الأمير محمود» في هذا المساء، وهي مثل سالفاتها في الرقة والانسجام، فلا غرو أن تلقى من المتفرجين الاستحسان التام.

#### جريدة المؤيد: ١٩/١/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل هذا المساء رواية «عنتره العبسي» في التياترو الذي أنشأه حضرة مدير الجوق حديثاً بجوار سوق الخضار الجديد، وهي رواية حماسية أكثرها من شعر هذا الفارس المشهور، وقد اشتهر هذا الجوق بإتقان تمثيلها، فيُنتظر أن يكون الإقبال عليها مثله في الليالي السابقة أو أكثر.

#### جريدة المؤيد: ٢٣/١/١٨٩٧م

كان مسرح حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني أول أمس غاصاً بجمهور من الأعيان والأدباء لمشاهدة رواية «أنس الجليس» المشهورة بحسن الناظر، وكان ممثل الدور المهم في هذه الرواية هو مدير الجوق الفاضل الذي صَفَّق له الجميع استحساناً.<sup>٢١</sup> وفي هذه الليلة سيُشخّص رواية «الخل الوفي»، وهي من أبدع الروايات العربية موقفاً ونظراً. فنرجو أن يكون الإقبال عليها مثله في الليالي السابقة.

#### جريدة المؤيد: ٢٧/١/١٨٩٧م (جوقة الشيخ أبي خليل)

سُتُمثّل هذه الجوقة التي اشتهرت بحسن التمثيل وإتقانه رواية «السلطان حسن» ليلة الجمعة المقبلة في التياترو الجديد الذي أنشأه حضرة مديرها بجوار سوق الخضار،

<sup>٢١</sup> هذا القول يُثبت بصورة جلية أن القباني لم يكن دوماً البطل في عروضه المسرحية؛ فأسلوب الخبر يبيّن أن الجريدة تتحدث عن أمر غير مألوف لا يحدث كثيراً.

وهى رواية جديدة لم تُشخّص حتى الآن فى القاهرة، وستُشخّص ليلة السبت فى تياترو كازينو حلوان<sup>٣٢</sup> رواية «أسد الشرى» فى ليلة خبرية لمساعدة عائلة فقيرة كما أسلفنا. وطلب منها الكثيرون أن تعيد تشخيص رواية «عنتره بن شداد» ليلة الأحد فى التياترو الخاص بها، فأجابهم حضرة مديرها وعزم على إضافة فصل جميل على الرواية ضمّنه تمثيل كثير من عوائد العرب المحبوبة فى فخارهم بأنسابهم وأحسابهم وأشعارهم، وبعضاً من ولائهم وأكلهم وشربهم. ولا بد أن تلاقي الرواية على هذا أجمل مظاهر الاستحسان والقبول المساعدين لترقية هذا الفن الجليل.

### جريدة المقطم: ٢٩/١/١٨٩٧م

مثّل أمس جوق حضرة الأديب المتقن أبى خليل أفندي القبانى رواية «الملك حسن» فى الملعب الخاص به بقرب سوق الخضار الجديد، فغصّ المكان على رحبه بجمهور المتفرجين، وقد أجاد الممثلون وخصوصاً تاج الفخار والسلطان نور الدين وابن السلطان حسن وورد الجنان ودر الجمان، وأتقن زيدان تمثيل الخيانة والغدر، فنال جزاءه وقُتل شر قتلة. وشنّف المغنّون الأذان بشجّي الألحان، وصفّق لهم الحاضرون استحساناً، وانصرفوا وهم يُثنون ويشكرون.

---

<sup>٣٢</sup> حلوان: أحد ضواحي جنوب القاهرة الراقية القديمة على شاطئ النيل، وهى الآن محافظة بالاسم نفسه. كانت من أقدم مدن مصر، وكانت فى الأصل مدينة فرعونية، وفيها يوجد أول سد مائى فى التاريخ بمنطقة وادي خوف، ولكنها اندثرت عبر العصور إلى أن أحياها عبد العزيز بن مروان والى مصر من قبل الأمويين، وكان قد خرج من الفسطاط العاصمة آن ذاك متجهاً إلى الجنوب بعد أن دب الوباء فى الفسطاط، فأعجبه حلوان فاتخذها عاصمة مؤقتة لولاية مصر، وأنشأ الدور والقصور، وغرس فيها البساتين. وعبر العصور اندثرت حلوان الأموية، ولم يبق منها شيء إلى أن أعاد بناءها الخديوي إسماعيل كمدينة للاستشفاء والاستحمام، مستغلاً مياه عيونها الكبريتية، فبنى فيها قصره الشهير، وبنى الوزراء والأمراء والباشاوات وعلية القوم القصور من حوله، فأضحت حلوان مدينة الرقي والجمال، وفى العصر الحالى أصبحت حلوان أكبر مركز صناعى فى القاهرة، وأشهر مصانعها مصنع الحديد والصلب. للمزيد يُنظر: موسوعة ويكيبيديا الإلكترونية.

### جريدة المؤيد: ٣٠/١/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «عنترة العبسي» هذا المساء في مرسحه الجديد تجاه سوق الخضار، وقد مثَّل الليلة البارحة رواية «أسد الشرى» في مرسح حلوان، وهي الرواية التي تقدَّم لنا بيان موضوعها في عدد سابق. فأجاد فيها الممثلون والممثلات إجابة دعت الحضور إلى التصفيق لهم مرارًا متوالية علامة الاستحسان.

### جريدة المقطم: ٣٠/١/١٨٩٧م

مثَّل جوق حضرة الأديب أبي خليل أفندي القباني أمس رواية «أسد الشرى» في كازينو حلوان، فغصَّ الملعب بجمهور المتفرجين، وقد أجاد الممثلون وأطربوا الحاضرين بألحانهم الشجية. وسيُمثَّل في هذا المساء رواية «عنتر» في الملعب الخاص به في العاصمة.

### جريدة المؤيد: ٧/٢/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «أنس الجليس» في التياترو الجديد الكائن بين سوق الخضار ومحطة الترمواي. وهي الرواية الشهيرة بجميل مناظرها وحسن وقائعها. فنحُتُّ الجمهور على مشاهدتها.

### جريدة الأخبار: ٩/٢/١٨٩٧م (التشخيص العربي)

كل من شاهد التمثيل في التياترو العربي بأول سوق الخضار الجديد، وشاهد تشخيص جوق حضرة الفاضل المتفنن الشيخ أبي خليل القباني؛ يشهد جلياً أن هذا الجوق حاز قصب السبق على عموم الأجواق العربية بهمة ونشاط مديره وبراعة ممثليه وممثلاته الأدباء؛ إذ إنه نال استحسان العموم على اختلاف المذاهب والمشارب؛ وأكبر شاهد الإقبال عليه في كل ليلة حتى يغص المرسح بالمتفرجين. ولقد أسعدنا الحظ لمشاهدة رواية «أنس الجليس» التي مُثِّلَت في ليلة أمس، فإذا هي رواية كثيرة الوقائع، بديعة المناظر، عربية الموضوع، أدبية المغزى، منسجمة العبارة، لطيفة الإشارة، تدلُّ دلالة صريحة على حسن ذوق ناسج بردها وناظم عقدها، وتضلعه في هذا الفن الجليل. ولقد أجاد الممثلون والممثلات كل الإجابة، وصَفَّقَ لهم الحاضرون مرارًا عديدة، كيف لا وقد أظهر الفضل بن خاقان من الفصاحة وحسن الإلقاء مما استحق لأجله الشكر والثناء. أما

ولده نور الدين فقد أطرب وأعجب الحاضرين، وابن ساوي أظهر الحسد والمساوي، واستبدَّ وظلم وجار بما حكم، فظهرت مساويه ودارت الدائرة عليه؛ لأن عدل الرشيد ورأيه السديد ضربا على يد الظالم بيد من حديد، وجعل مكانه الفضل، أما الشيخ إبراهيم والسيدة ينعم فقد أطربا وأعجبا مما أظهراه من التقنن والبراعة في التمثيل مما كان له الوقع الحسن عند العموم. وأنس الجليس كانت موضوع استلفات الأدباء بما ظهرت من العفاف والشهامة، وما حصلت عليه من العزة والكرامة بعد أن صبرت على الشدائد واحتملت المصائب والنوائب، وقد دام التمثيل لبعده نصف الليل، والحاضرون لا يشعرون، بل خرجوا وهم يشكرون ويثنون على مدير الجوق الفاضل وممثليه الأدباء، ولقد سررنا لكونه سيداوم التشخيص في كل ليلة مدة شهر رمضان، وذلك إجابة لطلب العموم. فخرجوا له دوام النجاح بظل الساحة الشعبية، أدامها الله ملجأ لكل قاصد ومورداً لكل وارد.

#### جريدة الأخبار: ١٠/٢/١٨٩٧م

مثلَّ الجوق العربي مساء أمس بإدارة حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «ناكر الجميل»، فأجاد الممثلون والممثلات إلقاءً وإيماءً، وكان إقبال الجمهور على هذا الجوق شاهد عدل على إبداعه وإتقانه، حتى إنه يجدر بنا أن نقول إن روايات حضرة الشيخ أبي خليل جمعت بين حسن المناظر المثلثة بكل إتقان وبين الآداب التي تفعم من طرائفها آذان المشاهدين. واختتمت روايته أمس بفصل هزلي من وضع حضرة اللبيب حنا أفندي نقاش، أضحك كثيراً وأبهج الحاضرين، فنثني على حضرة مدير الجوق كل الثناء، وهو يوالي تمثيلاته في كل ليلة.

#### جريدة المؤيد: ١١/٢/١٨٩٧م

في هذا المساء يُمثلَّ جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «عنترة»، وهي رواية لا تحتاج إلى تعريف من حيث الشهرة، وخصوصاً فإن حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل هو الذي سيقوم بدور عنترة. فلا غرو إذا كان الإقبال عليها فوق العادة تعضيذاً للآداب.

### جريدة الأخبار: ١٢/٢/١٨٩٧م

نقول لمن لم يشاهد تمثيل رواية «عنترة العبيسي» في التياترو العربي ليلة أمس: فإني أن ترى منظراً من أحسن المناظر، أي أن ترى أبا الفرسان عنترة ببطشه، وعبلة بجمالها وهواها وصباها ودلالها، والعجوز — ولا أريد ذكرها — مع عبلة، بطلاسمها وسحرها وحبها، وملوك العرب بأكلهم وشربهم وسائر عوائدهم وفخرهم. ويخفُّ أسف من لم يحضر بأنه لو أتى لما وجد مكاناً للجلوس لكثرة الزحام، وهذا شاهد الإجابة.

### جريدة المؤيد: ١٣/٢/١٨٩٧م

مثل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء الخميس الماضي رواية «عنترة العبيسي»، فغصَّ المكان بالمتفرجين حتى ضاق بهم، وقد قام كل رجال الجوق بأدوارهم خير قيام، وخصوصاً دور عنترة الذي كان أهم أدوارها؛ فإنه كان يُمثلُّ الشهامة والأمانة بما يهتزُّ له المتفرجون عجباً وطرِباً. وسيُمثلُّ هذا المساء رواية «الكوكبين»، وهي رواية ذات مناظر بديعة وحوادث غريبة. فنحنُ الجمهور على مشاهدتها.

### جريدة المؤيد: ١٦/٢/١٨٩٧م

في هذا المساء يُمثلُّ جوق حضرة الفاضل أبي خليل القباني رواية «لباب الغرام»، وهي الرواية التي نالت استحسان العموم لما احتوت عليه من عذوبة الألفاظ ورقة العبارات، فضلاً عن حسن مناظرها وجميل وقائعها. وأملنا وطيد بأن سيكون الإقبال عليها عظيماً كسابقاتها.

### جريدة المؤيد: ١٧/٢/١٨٩٧م

يزداد إقبال الجمهور على مسرح حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني يوماً عن يوم؛ فقد شَخَّصَ أمس رواية «لباب الغرام»، فضاق المسرح بالمتفرجين. أما الليلة فيُمثلُّ رواية «جميل وجميلة»، فلا غرو إذا أقبل الناس عليها كما هو المعهود والمأمول.

### جريدة المؤيد: ١٨/٢/١٨٩٧م

في مساء اليوم يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «أسد الشرى»، ولا حاجة للإطناب فيما احتوته هذه الرواية من مدهشات الوقائع وغريب المناظر. فنحنُ الجمهور على مشاهدتها لما فيها من المواعظ الجمّة والنصائح المفيدة.

### جريدة الأخبار: ١٨/٢/١٨٩٧م

مثّل أمس جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني رواية «جميل وجميلة»، وكان الحضور كثيراً فسُرّوا من جمال المناظر وإتقان التمثيل، وتخلّلت الرواية الأغاني المطربة، وأقيمت أفراح جميل وجميلة، وفي هذا المساء تُمثّل رواية «أسد الشرى»، وهي رواية ذات خمسة فصول شعرية نثرية حماسية، من أبدع الروايات وأتقنها، كثيرة المناظر، يجد فيها المتفرج كل ما يقر ناظره.

### جريدة المؤيد: ٢٤/٢/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل مساء اليوم رواية «السلطان حسن» بناءً على طلب الكثيرين.

### جريدة المؤيد: ٢٧/٢/١٨٩٧م (جوق الشيخ أبي خليل)

أعجب الناس كثيراً ليلة الجمعة الماضية بتشخيص رواية «الحاكم بأمر الله العباسي»، وهي مبنية على شيمة الوفاء وعلو الهمة وخلال الصدق والمروءة، وقد أحسن الممثلون والممثلات وأجادوا كل الإجابة، فبعث ذلك حضرة الفاضل الشاعر المجيد الشيخ عثمان أفندي الموصل<sup>٢٣</sup>، صاحب تخميس لامية البوصيري، أن يرتجل في الحال قصيدة غزّاء

---

<sup>٢٣</sup> هو الملا عثمان الموصل، ولد سنة ١٨٤٥م في مدينة الموصل، وتوفي في بغداد سنة ١٩٢٣م. سجّل اسمه في سجل الخالدين في الموسيقى والألحان عند العراقيين والعرب، وبسبب تنوع إنتاجه لُقّب بألقاب كثيرة، مثّل: نادر زمانه، والعملق الأعمى، وعبقري الموصل، والحافظ عثمان، والملا عثمان، وعثمان دده. أصيب وهو طفل بالجذري ففقد بصره، وبعد وفاة والده تعهّده بالتربية والرعاية محمود العمري



ذكر فيها موضوع الرواية وأسماء أصحاب الأدوار المهمة في تمثيلها، وقد ألقاها أحد الشُّبان النبهاء في المرسح، فصُفِّقَ لها استحساناً، وقد طلب الكثيرون من حضرة مدير الجوق أن يشخّص في هذه الليلة رواية «عنتره العبسي»، فأعلن عنها، ولا بد أن تلقى مثل عاداتها إقبال الجمهور.

### جريدة الأخبار: ٢٧/٢/١٨٩٧م

يُمثِّل في هذا المساء الجوق العربي بإدارة حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عنتره العبسي»، وهي الرواية المشهورة بأدوارها المتقنة ومناظرها البهيجة، وقد تكلمنا عنها وصفاً، فليغتنم من أراد التفرج فرصة تمثيلها.

الذي ضمه إلى أولاده، وأدخله الكُتَّاب، وأوصى به من يحفظه القرآن الكريم. كما تعلَّم التجويد والألحان وفن المقامات، فحفظ القرآن وجوَّده، ونبغ في المقامات، وعُرف اسمه بين القراء. وكان يرتجل الشعر ويروي النكتة ويتذوقها، ويحسن فن الحديث، ويحفظ الكثير من القصائد والموشحات، حتى أصبح حديث المجالس والمحافل، وفي بغداد التقى بالمغنيين المشهورين، وأخذ عنهم بعض المقامات، ومنهم عبد الله كركوكي، والمغني المشهور المعروف بـ «شلتاغ». ودرس الحديث والأصول على يد الشيخ داود والشيخ بهاء الحق الهندي، وأخذ العربية عن العلامة محمود الألوسي. وفي إسطنبول تنافست في دعوته المحافل لإقامة الحفلات، فذاع اسمه وحظي بمنزلة كبيرة لدى السلطان عبد الحميد، وأعجب به وفتح له داره يدخلها متى يشاء، وقرر انتدابه بمهام سياسية إلى مصر وليبيا والحجاز، وفي مصر التقى بعلمائها وقراءها وموسيقييها وملحنها، وحضر مجالس الغناء، وسمع للشيوخ القراء، وقصد طنطا فقرأ على الشيخ يوسف عجور القراءات العشر، فأجاز له بالقراءة، وأصدر مجلة المعارف. وعندما عاد إلى الآستانة عُهد إليه بالوعظ وتدريس القرآن في مساجدها المشهورة، وطبع كتاب «الأجوبة العراقية على الأسئلة الإيرانية» للألوسي، ونشر بعض الدواوين ومجموعات من شعره، وفتح له مكتبة لبيع الكتب. وممن أخذ عن الموصلي الشيخ أحمد أبو خليل القباني الذي اشتهر بموشحاته. وللموصلي مجموعة من الكتب منها: الأفكار الحسان في مدح سيد الأكوان، وسعادة الدارين، والمراثي الموصلية. للمزيد يُنظر: الأخبار المنشورة في الإنترنت عن عثمان الموصلي من خلال كتاب «عثمان الموصلي في بغداد» لمحمود العيطة، وكتاب «مع عثمان الموصلي» لعادل البكري.

### جريدة المؤيد: ٢٨/٢/١٨٩٧م

ما شك واحد ممن شهد تمثيل رواية «عنترة» في مسرح أبي خليل القباني الليلة البارحة أنه بيّن أبطالها الجاهلية، يسمع أقوالها بأذنيه، ويشاهد عوائدهم بعينه؛ فقد أجاد الممثلون والممثلات في الإلقاء والتمثيل خير إجابة حتى استعاد الحاضرون بعض الفصول مرارًا، وفي نهاية الرواية مثل الجوق فصل «الفيلسوف» الذي هو وإن كان مضحكًا في ذاته، إلا أنه ليس خاليًا من نكتة أدبية هي إظهار ما عند النساء من الحيلة الغلابية، وبالإجمال فقد كان الاستحسان عامًا والإقبال تامًا. ويُمثّل هذا الجوق رواية «الأمير محمود» في هذا المساء، وهي مثل سالقتها في الرقة وحسن الإنشاد.

### جريدة الأخبار: ٩/٣/١٨٩٧م

يُمثّل في هذا المساء جوق حضرة الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الحاكم بأمر الله العباسي»، وهي رواية شعرية غرامية نثرية من أبدع الروايات. ويُمثّل هذا الجوق المتقن في كل ليلة أربعاء وجمعة وأحد من كل أسبوع.

### جريدة المؤيد: ٢٧/٣/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «عنترة العبسي»، وهي الرواية الشهيرة التي نالت استحسان العموم.

### جريدة المؤيد: ٣/٤/١٨٩٧م

يُمثّل في هذا المساء جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «الانتقام»، وهي رواية أدبية. فنرجو الإقبال عليها تعضيّدًا لهذا الفن الجليل.

### جريدة المؤيد: ٨/٤/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «عائدة» الشهيرة، وهي حماسية غرامية ذات شعر ونثر، تغني شهرتها عن زيادة وصفها؛ سيّما وأنها تدل على أعمال قدماء المصريين وبسالة جيوشهم في الحرب وغير ذلك. فلا غرو إذا أقبل العموم على مشاهدة تمثيل هذه الرواية من جوق اشتهر بحسن التمثيل والتفنن.

## جريدة المؤيد: ١٥/٤/١٨٩٧م (رواية ولادة الشهيرة)

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الأديب الشيخ أبي خليل القباني مساء هذا اليوم رواية «ولادة بنت المستكفي» الشهيرة، وهي من أجمل الروايات الأدبية وأشهرها في حسن البيان وسلاسة العبارة، ولا غرو؛ فهي نسيج يراع الأستاذ المرحوم الشيخ إبراهيم أفندي الأحذب،<sup>٢٤</sup> نابغة الأقطار السورية ووحيدها في العصر الأخير، وقد اشتهر جوق حضرة الشيخ أبي خليل بإتقان تمثيلها، كما اشتهرت الرواية بحسن مناظرها وجميل آدابها، فلا غرو إذا أقبل عليها الجمهور الليلة لاقتطاف ثمارها والتمتع بمناظرها المبهجة.

## جريدة المؤيد: ٢٢/٤/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني في مساء ٢٧ أبريل رواية «الكوكبين» حيث يطرب الجمهور في خلال التمثيل حضرة المغني الشهير عبده أفندي

<sup>٢٤</sup> ولد إبراهيم الأحذب سنة ١٨٢٦م في طرابلس الشام، وحفظ القرآن وتعلّم التفسير والحديث والأصول والكلام واللغة والنحو ... إلخ، ثم عمل بالتدريس فتخرّج على يديه علماء كثر من أفاضل طرابلس. ثم أصبح مستشاراً للأحكام الشرعية لسعيد بك جنبلات حاكم مقاطعة الشوف، ثم نائباً في محكمة بيروت الشرعية، ثم رئيساً لكتّاب المحكمة لثلاثة عقود، بجانب عضويته في مجلس المعارف ببيروت، وتوليه تحرير جريدة «ثمرات الفنون». وظل يكتب وينسخ الكتب حتى وفاته عام ١٨٩١م تاركاً لنا إرثاً أدبياً كبيراً من المؤلفات، مثل: إبداع الإبداع، وأمثال عربية، وتحفة الرشيدية في علوم العربية، وتفصيل اللؤلؤ والمرجان في فصول الحكم والبيان، وذيل على ثمرات الأوراق، ورد السهم عن التصويب، وفرائد اللال، وفرائد الأطواق، وكشف الأرب عن سرّ الأدب، وكشف المعاني والبيان من رسائل بديع الزمان. وقال عنه فيليب طرازي في مجال المسرح: «... كان له كلفٌ بالروايات حتى بلغ ما جمعه منها نحو عشرين رواية، بعضها مبتكر له وبعضها مأخوذ من التاريخ أو مُترجم عن لغة أوروبية كرواية «إسكندر المقدوني» ورواية «السيف والقلم» ورواية «المعتمد بن عباد» وغيرها. وقد بلغت شهرة رواياته مسمع راشد باشا والي سوريا في دمشق، فأعجب ببراعة مُنشئها. ولما أراد أن يحتفل بختان أنجاله في نواحي سنة ١٨٦٨م كلف صاحب الترجمة أن يُعلّم رواية «إسكندر المقدوني» لجوق من الممثلين ويذهب بهم إلى دمشق لأجل تمثيلها؛ ففعل الشيخ إبراهيم ذلك، وكان لتمثيل الرواية صدى استحسان لم يزل يردده سُكّان الفيحاء إلى الزمن الحاضر». الفيكونت فيليب دي طرازي، تاريخ الصحافة العربية، الجزء الثاني، المطبعة الأدبية، بيروت، ١٩١٣م، ص ١٠٣-١٠٤.

الحمولي، وسيخصّص إيراد هذه الليلة بمصرف خيري جدير بالمساعدة والإعانة. فنحنُ محبي الخير وأنصار الأدب للإقبال على ذلك.

#### جريدة المؤيد: ٢٤/٤/١٨٩٧م

شرع فضلاء السوريين بين ظهرانينا في جمع نقود للإعانة العسكرية الشاهانية بطرق مختلفة، فألفت لجنة منهم تحت رئاسة حضرة عزتلو بك الزند، وشرعت في عمل نمر (يانصيب) تحت اسم الجمعية السورية وخاصاً بها، وهي تدير عملها الآن بنجاح، وشكّلت شعبة أخرى من هذه اللجنة برئاسة حضرة الأديب إسكندر أفندي شلهوب الذي استرخص من نظارة الأشغال عن تمثيل ثلاث روايات في ثلاث ليالي بالأوبرا الخديوية، فرخصت له على نية أن يخصص نصف إيراد هذه الليالي للإعانة العسكرية؛ حيث تُزيّن الأوبرا في الليالي الثلاث زينة فاخرة. ونحن نشكر إخواننا السوريين على نهضتهم هذه، ونؤمل أنهم جميعاً يتضافرون على إنجاح هذا المشروع الذي قاموا به ليشتركوا مع المصريين في إعلان ولائهم وإخلاصهم للسيدة الشاهانية الجليلة. ولكننا من جهة أخرى نسأل إخواننا المصريين عونهم ومساعدتهم في إنجاح مشروعهم؛ لأنه يمثل هذا التبادل والتعضيد تقوى روابط الجامعة ويتم الإخاء. أما الليالي التمثيلية التي أشرنا إليها فستكون بجوقة حضرة الفاضل الأديب والممثل الشهير الشيخ أبي خليل القباني، ولياليها في مساء ٢٧ الجاري و٣ مايو وه منه، وفي الليلة الأولى يكون تمثيل رواية «أسد الشرى» المشهورة بحسن مناظرها ومتانة موضوعها وجمال نسقها، فلا ريب في أن الإقبال عليها يكون عظيماً.

#### جريدة الأخبار: ٢٧/٤/١٨٩٧م

تمثّل في هذا المساء رواية «أسد الشرى» في تياترو الأوبرا الخديوية، ويقوم بتمثيلها جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني، ويتخلل فصولها ألعاب السيف الغريبة ونغمات الموسيقى الخديوية، وهذه الليلة هي أول الليالي الثلاث التي اعتنى بإحيائها حضرة الفاضل الغيور إسكندر أفندي شلهوب، وخصّص دخلها للإعانة العسكرية

الشاهانية والمدرسة الحميدية.<sup>٣٥</sup> فكل عثماني يشكر إسكندر أفندي على هذه الغيرة، وكل ذي حمية يُقبل على مساعدته، والأمر يُعدُّ تفكّهة للناظر وإعانة للدول، والغاية من أحمد الغايات وأنبهائها، فالإقبال من الأفاضل مضمون بإذن الله.

#### جريدة الأخبار: ٢٨/٤/١٨٩٧م

سيمثّل في هذا المساء حضرة الهمام الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الكوكبين»، وبعد انتهاء التشخيص سيشفّ الأذان بصوته الرخيم حضرة بلبل الأفراح عبده أفندي الحمولي على نغمات أوتار تخت العقاد<sup>٣٦</sup> الشهير. فنحُثُّ العموم على الحضور، ونرجو لهذا الجوق مزيد النجاح.

#### جريدة المؤيد: ٢٨/٤/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني اليوم رواية «الكوكبين» الشهيرة، مُخصّصاً لإيرادها لحضرة الأستاذ الفاضل الشيخ عثمان أفندي الموصلي؛ حتى يستعين به على نشر المعارف والآداب، وسيُطرب الجمهور في خلال التمثيل حضرة المغني الشهير عبده أفندي الحمولي.

---

<sup>٣٥</sup> المدرسة الحميدية: أسسها السلطان عبد الحميد الثاني في أواخر العصر العثماني بقرية مشحة في قضاء عكار شمال لبنان. وكانت هذه المدرسة تستوعب طُلاباً من شمالي لبنان ومن أنحاء سورية. وبعد انقضاء العهد العثماني ظلت المدرسة تعمل حتى بداية الحرب العالمية الثانية. وتضم مكتبة هذه المدرسة ذخائر من الكتب والوثائق المكتوب على أغلفتها بماء الذهب، وقد سعى إلى إعادة الدور التربوي لهذه المدرسة بعض أبناء البلدة؛ حيث قام الشيخ عبد القادر محمد الزعبي في ثمانينات القرن العشرين بالسفر إلى الكويت وجمع التبرعات وأعاد ترميمها. ثم افتتحها مركزاً للدورات الصيفية والمناسبات الدينية والثقافية، ثم أسس مدرسة خاصة خيرية كان مركزها مبنى المدرسة الحميدية. للمزيد يُنظر: موسوعة ويكيبيديا الإلكترونية.

<sup>٣٦</sup> مارس محمد العقاد فن الغناء والتلحين والعزف مع تخته الشهير منذ عام ١٨٩٥ إلى عام ١٩٢٥ م. وكان تخته مُكوّناً من المطربين: أحمد حسنين، ومحمود الكمرججي، ومحمد السبع، وغيرهم.

### جريدة المقطم: ١٨٩٧/٥/١م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني هذه الليلة رواية «عايدة»، ويخصص إيرادها لبعض ممثلات الجوق، فعسى أن يُقبل الجمهور عليه.

### جريدة الأخبار: ١٨٩٧/٥/١م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني في هذا المساء رواية «عائدة» الشهيرة، ويُخصص دخلها لحضرات ممثلات الجوق الأديبات، وسيقوم بعض المشهورين بألعاب السيف بألعابهم المدهشة.

### جريدة المؤيد: ١٨٩٧/٥/٣م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني مساء اليوم رواية «ولادة بنت المستكفي»، ويجعلها وداع تمثيله في العاصمة الآن حتى يذهب إلى سوريا ويزيد في استعداد جوقه للشتاء المقبل، وقد خُصَّص إيراد هذه الليلة للممثلين. فنحنُ العموم على مشاهدة تمثيل هذه الرواية البديعة.

### جريدة المقطم: ١٨٩٧/٥/١٧م

لعب أمس مساءً حضرة المصارع المشهور بناجي كوتاليانوس في تياترو حضرة الشيخ أبي خليل القباني<sup>٣٧</sup> ألعاباً أدهشت الحضور، أظهر فيها ما وهبه الله من القوة الفائقة حد الطبيعة؛ فإنه أخذ محفلاً ثقله ٢٠٠ رطل ورفع به يده اليمنى ولعب به كما شاء، ثم قُدِّمت إليه كرة ثقلها ٤٠٠ رطل فأمسكها بكلتا يديه ونهضها إلى ما فوق كتفه اليمنى، وكان رجلان قد أحضرا كرتين وزنهما ١٧٠ رطلاً فرفعهما بالحبْل، فعَضَّ عليه وبقيتا معلقَتين بأسنانه نحو عشر ثوان، ثم جيء بقطع حديد عديدة وزنها ١٦٠٠ رطل وعلَّق أكثرها في وسطه، وانتقل باثنتين منها ثقل الواحدة نحو ٣٠ رطلاً ومشى

<sup>٣٧</sup> هذا الإعلان لا علاقة له بالقباني أو بفرقته، بل هو إعلان عن عروض لألعاب السيرك يتم عرضها على مسرح القباني بالعبّية أثناء غياب الفرقة في الأقاليم، أو في أيام راحة الممثلين الأسبوعية؛ حيث كان القباني يؤجّر مسرحه للآخرين بوصفه مكاناً للعرض فقط.

بها على المسرح، ثم جيء بمدفع فوضعه على كتفه وأطلق ولم يهتز من رد فعله، وفعل أفعالا أخرى مثل ضربه عصا من الحديد على ذراعه فتلتوي ويعكس ضربها فتقوى.

#### جريدة المقطم: ٢٠/٥/١٨٩٧م

يلعب هذا المساء المصارع المشهور بنايوتي كوتاليانو ألعابا غريبة جدا في تياترو حضرة الشيخ أبي خليل القباني،<sup>٣٨</sup> وعندما ينتهي من الألعاب يحمل مدفعين ويطلقهما دفعة واحدة. فنحش الجمهور على مشاهدة ألعابه.

#### جريدة المقطم: ١٧/٦/١٨٩٧م

استعدّ الجوق الدمشقي<sup>٣٩</sup> أن يُمثّل هذا المساء في تياترو الشيخ أبي خليل القباني فصولاً هزلية جديدة، يتخللها ضرب العود ولعب السيف والرقص الدمشقي. وسيظهر الممثلون على المسرح بملابس جديدة تزيد تمثيلهم غرابة وإتقاناً.

#### جريدة المقطم: ٢٤/٦/١٨٩٧م

يحيي الجوق الدمشقي هذا المساء ليلة زاهية في تياترو حضرة الشيخ أبي خليل القباني، يُمثّل فيها فصلي «الخطابين» و«الوابور»، ويختتمها بفصل بانتوميم، ويأتي حضرة المشهور كامل أفندي بأعزب ما عنده من ضروب الهزل والمجون.

#### جريدة المؤيد: ١٧/٧/١٨٩٧م

تقام ليلة خيرية مساء اليوم في تياترو الشيخ أبي خليل القباني الكائن بجوار سوق الخضار الجديد، وستغني فيها المغنية الشهيرة الحاجة سيدة السويسية.<sup>٤٠</sup> فنحش الجمهور على اغتنام فرصة حضورها؛ مساعدة على الخير وتحلياً بمحاسن الآداب.

<sup>٣٨</sup> التعليق السابق نفسه.

<sup>٣٩</sup> التعليق السابق بمعناه وليس بنصه.

<sup>٤٠</sup> التعليق السابق بمعناه وليس بنصه.

### جريدة المؤيد: ٢٥/٨/١٨٩٧م

يبتدئ جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني في تمثيل رواياته الأدبية من ليلة الأحد المقبل في التياترو الجديد الذي أنشأه العام الماضي في جوار سوق الخضار بالأزبكية؛ حيث يُمثّل ليلتئذ رواية «إسكندر المقدوني» من مؤلفاته. وستقوم بعد انتهاء التمثيل جوقة المطربات الحسان التي أحضرها من ماهرات المغنيات المطربات في سوريا بفصل طرب وغناء تحت رئاسة حضرة المغنية المطربة «ملكة سرور». وتجري عادة هذا الجوق في التمثيل بعد ذلك كل ليالي الاثنين والأربعاء والجمعة من كل أسبوع في التياترو المذكور، ما عدا ليلة الأربعاء الآتية الموافقة مساء ٣١ أغسطس، إذ يكون الاحتفال بعيد الجلوس الشاهاني، حيث يُمثّل رواية من أجمل رواياته في تياترو حديقة الأزبكية.

### جريدة المؤيد: ٢٨/٨/١٨٩٧م (إسكندر المقدوني)

يُمثّل جوق حضرة الأديب الفاضل الشيخ أبي خليل القباني هذه الليلة رواية «إسكندر المقدوني»، وهي رواية جديدة من مؤلفاته في التياترو الجديد الذي أنشأه حضرته بجوار سوق الخضار الجديد. وستقوم جوقة المطربات الحسان التي أحضرها حضرته من سوريا بفصل طرب وغناء تحت رئاسة حضرة المطربة الشهيرة الماهرة «الست ملكة سرور»، ولا ريب أن هذا الجوق سيجد من الجمهور خير عضد ونصير.

### جريدة المقطم: ٢٨/٨/١٨٩٧م

يشرع جوق حضرة الأديب المتفنن أبي خليل القباني في تمثيل رواياته هذا المساء في مرسحه الجديد بين محطة الترمواي العمومية وسوق الخضار الجديد، فيمثّل رواية الملك «إسكندر الكبير الملقب بذي القرنين»، ثم يوالي التمثيل بعد ذلك ليالي الاثنين والأربعاء والجمعة من كل أسبوع، وقد أحضر جوقاً من المطربات السوريات ليشتف الأذان بالألحان الشجية في ختام كل رواية، فعسى أن يجد من إقبال الجمهور على رواياته ما يزيد إتقان هذا الفن وتحسينه حتى يبلغ في الشرق الشأو الذي بلغه في الغرب.



### جريدة المؤيد: ٢٩/٨/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني مساء اليوم رواية «الكوكبين» بجوق تمثيله المتفنن، وسيختم التشخيص بفصل غناء تقوم به المطربات الحسان تحت رئاسة الست ملكة سرور التي أبدعت بحسن غنائها الرخيم وتفننها العجيب الليلة الماضية.

### جريدة المقطم: ٣٠/٨/١٨٩٧م

مثلَّ جوق الأديب المتفنن الشيخ أبي خليل القباني أول أمس رواية «إسكندر ذي القرنين»، فأجاد الممثلون والممثلات في تمثيل أدوارهم، ثم جلست حضرة المطربة المبدعة ملكة سرور وإلى جانبها بقية المطربات، وشنَّفن الأذان بالألحان الشجية، فصقَّ لها الحاضرون استحساناً واستعادوها مراراً، ثم انصرفوا وهم يُثنون ويشكرون.

### جريدة المؤيد: ٣١/٨/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل في تياترو حديقة الأزبكية خلال الاحتفال بعيد الجلوس المأنوس رواية «أسد الشرى»، وهي أحسن وأجمل روايات هذا الجوق. وسيعقب التمثيل فصل ألحان من جوقة المطربات الحسان تحت رئاسة حضرة الست ملكة سرور. التذاكر لغير أصحاب التذاكر المحفوظة في الاحتفال تُباع في شباك التياترو.

### جريدة المقطم: ١/٩/١٨٩٧م

احتفلت المحافظة أمس بليلة الجلوس السلطاني جرياً على العادة في كل عام، فزُيّنت بالأعلام والأنوار، وصدحت الموسيقى العسكرية بالأنغام الشجية، وجلس سعادة المحافظ في قاعة الاستقبال الكبرى يستقبل وفود الزائرين من كبار الموظفين والوجهاء والأعيان، وضُرب سرادق فسيح في دار المحافظة لحضرة المطرب المبدع الشيخ يوسف المنيلاي،<sup>٤١</sup>

---

<sup>٤١</sup> هو الشيخ يوسف خفاجة المنيلاي، ولد عام ١٨٥٣م في جزيرة المنيل (منيل الروضة)، فلُقِّب بالمنيلاي نسبة إليها، وتعلَّم القراءة والكتابة وحفظ القرآن. ثم أخذ يتلقن صناعة التجويد فأتقنها، وكانت له مورد رزق يتكسب منه، وبعد ذلك انصرف ذهنه إلى تعلُّم الإنشاد، ولما رأى أن شهرته

فجلس فيه يشنّف الأذان بشجّي الألحان، ثم أُديرَت الحلواء والمرطبات على المدعويين، وكان حضرة وكيل المحافظة وحضرات معاونين ورئيس التحريرات وغيرهم من موظفيها يقابلون الزائرين بالأئس والبشاشة، ويبالغون في إكرامهم، فانصرفوا وهم يُثنون ويشكرون. واحتفلت لجنة الاحتفال بإحياء تلك الليلة في حديقة الأزبكية احتفالاً شائقاً، فزُيّنت الحديقة بالأنوار والأعلام، وضُربت فيها بعض السرايدات حول البحيرة، فأَمَّها الزائرون أفواجاً من الوجوه والأعيان، وصدحت الموسيقى العسكرية في الكُشك البحري بالألحان الشجية، ومن جملتها اللحن الحميدي، فاستعاده الحاضرون مراراً. جلس حضرة المطربين المبدعين: عبده أفندي الحمولي في سراق، ومحمد أفندي عثمان<sup>٤٢</sup> في آخر يشنّفان الأذان برخيم الألحان، وتزاحم الناس من حولهما حتى ضاقت بهم

أخذت بالاتساع والانتشار انتقل بأسرته إلى منطقة سيّدنا الحسين، فكان علماء الأزهر يترددون عليه ويأتسون بحسن إنشاده. وكان يعطي دروس إلقاء القصائد في دائرة البرنس حسين كامل باشا، ثم سافر إلى الآستانة حيث نال الوسام المجيدي الثالث من السلطان عبد الحميد. وبعد عودته إلى مصر هجر الإنشاد وزاول صناعة الغناء فنال فيها فوزاً باهراً وشهرة واسعة، وقد نقلت شركة عمر وشركة الجراموفون صوته على أسطوانات، بلغ عددها ستين أسطوانة غنائية. وتوفي يوسف المنيلوي عام ١٩١١م. للمزيد يُنظر: مسيرة المسرح في مصر، السابق، ص ١٤-١٥.

<sup>٤٢</sup> هو محمد عثمان ابن الشيخ حسن المدرس بجامع السلطان أبو العلا، ولد عام ١٨٥٥م، وكان يهوى الطرب، فانضم إلى تحت الأستاذ منسي الكبير والد عازف القانون قسطندي منسي، وبعد أن تدرب جيداً عمل مطرباً مع علي الرشدي في تحت والده محمد الرشدي، ثم تركه وأصبح رئيساً على تحت المنسي. وبعد أن عرف أسرار الموشحات والأوزان على يد أعلام عصره — أمثال: محمد الشلشلموني، والحاج رفاعي، وحسن الجاهلي، ومحمود الخضراوي — بدأت شهرته في التآلق وأصبح له تحت خاص به، وبدأ ينافس أعلام عصره أمثال: عبده الحمولي، والشيخ يوسف المنيلوي، ومحمد الشنتوري، ومحمد سالم العجوز. وبسبب مرض أصابه في حنجرته هجر الغناء وتحول إلى التلحين فبرع فيه عندما طوّر الدور الغنائي وحدد ملامحه، وأدخل الحوار بين المغني والمنشدين بأسلوب الأخذ والرد المعروف بالهتك والرنك، وهذا الابتكار أتاح للمطرب التنفس والراحة، فعاد محمد عثمان إلى الغناء، ولكنه لم يتخلّ عن التلحين الذي أصبح من كبار أعلامه. ويُقال إن معظم ألحانه كان يأخذها عبده الحمولي ويضيف إليها. فمثلاً كان يلحن محمد عثمان كلمات دور معين بلحن معين، فيأتي الحمولي ويعيد لحن الكلمات بلحن مختلف، فيسمع الجمهور الكلمات نفسها بلحنين مختلفين، ومن أمثلة ذلك: دور «عشنا وشفنا سنين»، ودور «في البعد ياماً»، ودور «يسحر العين تركت القلب هايم». ومن أشهر أدواره: «مليكي أنا عبدي» و«سابق لك بالإحسان» الذي لحنه خصيصاً للسلطان العثماني عبد الحميد، فنال عليه النيشان المجيدي عندما سافر إلى الآستانة. وتوفي محمد عثمان يوم ١٩/١٢/١٩٠٠ تاركاً لنا الكثير من الأدوار

فسحات الحديقة. ومثّل جوق حضرة الأديب المتفنن الشيخ أبي خليل القباني رواية «أسد الشرى» في حديقة الأزيكية، فغصّ الملعب بالمتفرجين، وكان حضرة رئيس اللجنة وأعضاؤها يقابلون الناس باللطف والإيناس. اجتمع مائة وأكثر من غلمان العاصمة وجعلوا يطوفون حول حديقة الأزيكية، وانقضت الليلة الماضية على ما يرام من السكينة والانتظام، وهذا ما يوجب الثناء على أهل العاصمة ويشهد لهم بحسن الأخلاق وحب الوئام.

#### جريدة المؤيد: ١٨٩٧/٩/٢ م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل أبي خليل القباني هذا المساء رواية «ولادة بنت المستكفي»، وهي الرواية التي اشتهر هذا الجوق بإتقانها كل الإتقان. ويمثل مساء السبت المقبل كذلك رواية «إسكندر المقدوني»، وتطرب الجمع بعد تشخيص الروائيتين حضرة المغنية المطربة الست ملكة سرور مع جوقتها من المطربات الحسان.

#### جريدة المقطم: ١٨٩٧/٩/٢ م

يُمثّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «ولادة بنت المستكفي» في مسرحه، وتختتم بفصل طرب تقوم به جوقة من المطربات برئاسة المطربة ملكة سرور.

#### جريدة المقطم: ١٨٩٧/٩/٣ م

مثّل جوق حضرة الأديب المتفنن الشيخ أبي خليل القباني مساء أمس رواية «ولادة بنت المستكفي»، فأجاد الممثلون كل الإجابة، وقد خُتِم التمثيل بفصل مطرب قامت به حضرة السيدة ملكة سرور، فأجادت وأطربت الجمهور ببديع أنغامها، ثم انصرفوا يثنون ويشكرون.

---

والموشحات، ولولدين فنانين هما: إبراهيم ومحمد عثمان. للمزيد يُنظر: محمد كامل الخلعي، الموسيقى الشرقي، السابق، ص ١٥٤-١٥٥.

### جريدة المؤيد: ٤/٩/١٨٩٧م

أبدع جوق حضرة الشيخ أبي خليل تمثيل رواية «ولادة بنت المستكفي» ليلة الجمعة الماضية حيث كان التياترو مزدحمًا أعظم ازدحام، وقد أبدعت أيضًا حضرة المطربة المغنية الست ملكة سرور في فصل غنائها غاية الإبداع حتى أدهشت الحاضرين الذين كانوا يودّون ليلتئذ أن تغنيهم حتى الصباح. وسيُمثّل هذا الجوق الليلة رواية «إسكندر المقدوني»، وتُطرب الأسماع في نهايتها جوقة الغناء المتقدمة الذكر.

### جريدة المؤيد: ٥/٩/١٨٩٧م

مثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني أمس رواية «إسكندر المقدوني»، فأجاد الممثلون غاية الإجابة، وأطربت بعده حضرة المغنية الست ملكة سرور الجمهور بفصل غناء مطرب تجاوزت فيه حد التفنن والإبداع. وسيُمثّل الجوق هذه الليلة أيضًا رواية «الأمير محمود» ويعقبها فصل غناء مطرب كالعادة.

### جريدة المقطم: ٧/٩/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الأديب المتفنن الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «أنس الجليس»، ويُختم التمثيل بفصل طرب تقوم به حضرة المغنية المطربة ملكة سرور وبقية المطربات. فنحُض الجمهور على اغتنام أوقات الأُنس والسُرور.

### جريدة المؤيد: ٩/٩/١٨٩٧م

أنقن جوق حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني أول أمس تمثيل رواية «أنس الجليس» بتمثيل ما اشتهر به هذا الجوق من إتقانها، وخصوصًا حضرة أحمد أفندي أبو العدل الذي كان يُمثّل دور الفضل بن خاقان؛ فإنه أبدع فيه غاية الإبداع، وشخص هبة وجلالة الفضل بن خاقان في مكارم أخلاقه وعلو همته وعظيم نعمته، وفي هذا المساء يُمثّل الجوق المذكور رواية «أسد الشرى»، وهي الرواية الجميلة التي مثلتها في حديقة الأزبكية ليلة الاحتفال بعيد جلالة مولانا السلطان، فكان لها أحسن وقع في نفوس من حضروها.

### جريدة المقطم: ١٨٩٧/٩/٩م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء في مسرحه رواية «أسد الشرى»، وتُختم بفصل طرب تقوم به جوقة من المطربات برئاسة السيدة ملكة سرور.

### جريدة مصر: ١٨٩٧/٩/٩م

يُمثِّل في هذا المساء جوق حضرة الفاضل أبي خليل أفندي القباني رواية «أسد الشرى» في محله الكائن أمام سوق الخضار الجديد.

### جريدة المقطم: ١٨٩٧/٩/٩م

عزمت جمعية الأحوال الشرقية أن تُمثِّل مساء غد في مسرح حضرة الشيخ أبي خليل القباني<sup>٤٣</sup> أول رواية من روايات المتسلسلة وهي رواية «شيرين بنت الملك كسرى أنو شروان» تتجلى فيها معركة حربية بين العرب والعجم. ويُطرب الحضور خلال التمثيل الشيخ صالح العوام مع جوقته.

### جريدة الأخبار: ١٨٩٧/٩/١٠م (رواية شيرين)

تُمثِّل في هذا المساء جمعية الأحوال الشرقية في تياترو الشيخ أبي خليل القباني أول رواياتها، وهي رواية «شيرين»، ويُطرب الجموع بصوت الشيخ صالح العوام.

### جريدة الأخبار: ١٨٩٧/٩/١٠م (رواية أسد الشرى)

مثَّل جوق حضرة المتفنن الشيخ أبي خليل القباني ليلة أمس رواية «أسد الشرى»، وكان الحضور كثيرًا، فأعجبوا بحسن الإلقاء كما سُرُّوا من حسن الإيماء، هذا على الوصف المجمل، وفي الفصل الثالث وقعت أقوال زليخة موقع الإعجاب إذ صاحت وهي مهددة بالقتل وسيف الاغتصاب يهدد عنقها: «الموت أهون عليَّ من إباحة عرضي وديني»، أما أسد الشرى فإنه أجاد لو لم يسر في ظل حديثه على صوت واحد عالٍ، ووصفه نفسه بالظالم العاتي الكافر القاسي؛ لأن الظالم لا يقول على نفسه ظالمًا، وودنا لو

<sup>٤٣</sup> التعليق السابق الخاص بتأجير مسرح القباني.

أن السكيرين مع حركاتهم السكرية المعجبة لم يأتوا بالزجاجات الكثيرة، ولكننا نمدح الكل لمهارتهم، ونحن نستميح حضرة مدير الجوق ببعض التنديد؛ لأن من وراء ذلك الإصلاح. وقد تلفينا أن نبين حسنات كل تمثيل نشاهده؛ مساعدةً لأرباب الأجواق على التحسين، وحبًا لو وافقتنا رصيفاتنا وأبدت مثل هذه الملاحظات تبعًا لكتّاب الفرنج.

#### جريدة المؤيد: ١١/٩/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «المعتمد بن عباد»، وهي رواية جديدة لم يسبق لها تمثيل. فنحتّ جمهور الأدباء على مشاهدتها.

#### جريدة الأخبار: ١١/٩/١٨٩٧م

يُمثّل الليلة جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «المعتمد بن عباد»، وهي رواية تاريخية أدبية غرامية، كثيرة الوقائع بديعة المناظر، لم تُمثّل قبل الآن، وقد استعدّ لها استعدادًا تامًا من ملابس وضباط؛ حتى تكون رواية فريدة في بابها يُسرُّ لها الناظرون، وستشغف الأذان بصوتها الرخيم حضرة المطربة الشهيرة ملكة سرور. فنأمل أن يكون الحضور كثيرين تنشطًا لأهل الأدب.

#### جريدة المقطم: ١١/٩/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أبي خليل أفندي القباني رواية «المعتمد بن عباد»، وهي رواية لم تُمثّل قبلاً على المراسح العربية، ويتلو تمثيل الرواية فصل مطرب تقوم به المطربة الشهيرة ملكة سرور، فعسى أن ينال إقبالاً كالعادة.

#### جريدة المقطم: ١١/٩/١٨٩٧م

مثّلت جمعية الأحوال الشرقية مساء أمس في تياترو حضرة الشيخ أبي خليل القباني رواية «شيرين بنت الملك كسرى»، وكان الحضور كثيرين، حتى إنه لم يبق مكان فارغ، وقد أجاد الممثلون غاية الإجابة، وطلبوا إلى الجمعية أن تُتحف الجمهور من وقت إلى آخر بمثل هذه الرواية البديعة، وخرجوا وهم يُبتنون على القائمين بهذا المشروع المفيد، ويتمنّون لأصحابه التوفيق والنجاح.

### جريدة المؤيد: ١٢/٩/١٨٩٧م

مثل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل الليلة الماضية رواية «المعتمد بن عباد» أحد ملوك الأندلس وقصة إسقاط يوسف بن تاشفين له عن سرير ملكه، وما حدث خلال ذلك في إشبيلية من المصائب والويلات حتى استقر الملك لابن تاشفين، وهي رواية جديدة من تأليف حضرة مدير الجوق، لم تكن مُثَلَّت قبل الآن، وقد أعقب التشخيص فصل طرب بجوقة حضرة المغنية المطربة الست ملكة سرور، فأبدعت كل الإبداع، وفي هذا المساء يُمثل الجوق المذكور رواية «الحاكم بأمر الله»، وهي رواية جميلة المناظر كثيرة الفوائد الأدبية. فنحث الجمهور على مشاهدتها.

### جريدة الأخبار: ١٤/٩/١٨٩٧م

مثل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني مساء ليلة السبت رواية «المعتمد بن عباد»، وهو أحد ملوك الأندلس. وكان الحضور كثيراً غصّ بهم المكان. أما عبارة الرواية فمتينة، ومناظرها متباينة، وأجاد بالإلقاء يوسف بن تاشفين بنطقي يكاد لا يأتي ممثلاً بأحسن منه، مع وقوفه وقفة الرصانة والتهيب الواجبة لمن يُمثّل خليفة. ومثّل أحد الندماء المسمّى الأمين دوره مع خفة الحركة وتطبيق القول الهزلي على الحركات، فأترب الناس، ولم يبرح زميله الرشيد نجاحه في خفة الحركة وحسن الإلقاء، أما القاضي فكان كأنه قاضٍ من قضاة تلك العصور، ويستميح من الوزير ألا نتكلم عنه، والرواية نشكو من طول الحديث كل ممثّل حتى لا يبقى مجال لانتقال الأدوار. وبما أنها مُثَلَّت أول مرة ستكون في الثانية أحسن. ومثّل مساء أمس رواية «الحاكم بأمر الله»، وهي رواية تكلمنا عنها في العام الماضي، ونمتدح من ممثليها الملك؛ فإنه تكلم بلفظ تام التقاطيع، وبصوت جهوري، ولا نبخس الوزير الناصر حقه؛ فإنه أعجب بالإيماء، أما البديع فبديع، وهدية الناصر لطيفة أتت بلطائف، وبعضهم فاتته جرأة الإلقاء والإيماء، وكانوا كأنهم ينظرون إلى كل شخص من الحاضرين مرحبين خيفة، مع أن أحد معلّمي التمثيل قال لتلميذه: إذا وقفت على المسرح فاحسب من أمامك عبيداً لك عند الأمر، وأساياداً عند التضرع، وأعداءً عند الحق، ورءوس كرنب بالجملة. ونحن ببدء الفصل، وإن شاء الله يتقدم جوق حضرة الشيخ فلا يجد قائل مجالاً. وعلمنا أن بعضهم لا يستجزئ منّا إلا المدح، ولجئوا إلى إحدى الجرائد لترد انتقادنا، كأننا أخطأنا إلى فن التمثيل بمساعدته.

**جريدة المؤيد: ١٤/٩/١٨٩٧م**  
**(رواية عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة)**

يُمثّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني الليلة الرواية الشهيرة بحسن مناظرها وقوة تأثيرها على الأخلاق بأحسن أسلوب، وسيعقبها فصل طرب بجوقة الحسان المطربات تحت رئاسة الست ملكة سرور. فنحُثُّ الجمهور على الإقبال على هذه الرواية تعضيذاً للآداب.

**جريدة المقطم: ١٤/٩/١٨٩٧م**

يُمثّل جوق الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء في مرسحه رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة»، وتُختم بفصل طرب تقوم به جوقة من المطربات برئاسة المطربة الحسنة التوقيع على القانون السيدة ملكة سرور، وستكون هذه الليلة من أبهج الليالي التي أحيّاها هذا الجوق.

**جريدة المؤيد: ١٦/٩/١٨٩٧م (رواية عنتره العبسي)**

مثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني ليلة الأربعاء الماضية رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة»، فأجاد الممثلون والممثلات، ولا سيّما الست هيلانة التي كانت تمثّل دور عفيفة قرينة الأمير على أمير غطفان في أحسن صفات الطهر والعفاف. وقد تلا التشخيص دور غناء مطرب من جوقة المغنيات تحت رئاسة الست ملكة سرور، وفي هذا المساء يُمثّل الجوق المذكور رواية «عنتره العبسي»، ويتلوها فصل مطرب كذلك، فنسأل الجمهور الإقبال على هذا الجوق تعضيذاً للآداب العمومية.

**جريدة المقطم: ١٧/٩/١٨٩٧م**

مثّل أمس جوق حضرة الأديب المتفنن الشيخ أبي خليل القباني رواية «عنتر»، فأجاد الممثلون، وقد خُتِمَ التمثيل بفصل طرب قامت به المطربة ملكة سرور فأجادت كثيراً، وسرّ الحضور وصفّقوا لها مراراً، ثم خرجوا يثنّون ويشكرون.



### جريدة المؤيد: ١٨/٩/١٨٩٧م

مثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني ليلة الجمعة الماضية رواية «عنترة العبسي»، فغصّ المرسح بالحضور، وقد نفذت تذاكر الدخول بأجمعها ورجع كثيرٌ من الناس الراغبين في التفرّج. سيّمثّل في هذا المساء رواية «السلطان حسن»، وهي لا تقل في الأهمية عن سابقتها، ويختتم التشخيص فصل طرب من الست ملكة سرور كما هي العادة بعد كل رواية.

### جريدة الأخبار: ١٨/٩/١٨٩٧م

مثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني ليلة أول أمس رواية «عنترة» المشهورة بكثرة وقائعها وجميل مناظرها وملاعبها، فغصّ المرسح بالحضور حتى ضاق على وسعه. وأجاد الممثلون وبعض الممثلات، أخص بالذكر منهم عنترة؛ فإنه أعجب وأعرف بما أبداه من شجاعة وشهامة، وكذلك عبلّة؛ فإنها ربة الصيانة والأمانة والأنفة العربية بكلام حكيم ونخوة عبسية أعجبت الحاضرين. وأعقب ذلك فصل طرب برئاسة حضرة المطربة المشهورة السيدة ملكة سرور مع جوقة الحسان، وتوالى التصفيق لها من كل ناحية، واستعادوها مرارًا وتكرارًا، وخرج الجميع يثنون ويشكرون. وسيّمثّل هذه الليلة رواية «السلطان حسن» البديعة، وهي رواية بديعة المبنى حسنة المغزى، يكون ختامها بفصل غناء كالعادة.

### جريدة المؤيد: ١٩/٩/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل مساء اليوم رواية «عائدة» الشهيرة، ويعقبها فصل طرب من جوقة المطربات الحسان تحت رئاسة المغنية الشهيرة الست ملكة سرور.

### جريدة المقطم: ٢١/٩/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الملك إسكندر المقدوني»، وتُختّم الرواية بفصل طرب تقوم به المطربة الشهيرة ملكة سرور، فنتمنى الإقبال.

### جريدة الأخبار: ٢١/٩/١٨٩٧م

يُمثّل في هذه الليلة جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني رواية «إسكندر المقدوني»، وتطرب الغانية المتفنتة الست ملكة سرور بألحانها الشجية.

### جريدة المقطم: ٢٢/٩/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «أنس الجليس» التي حازت استحسان الجمهور لما مُثّلت قبلاً، وتُختّم بفصل طرب تقوم به جوقة من المطربات برئاسة البارعة بالتوقيع على القانون والمشهورة برخيم صوتها السيدة ملكة سرور.

### جريدة المقطم: ٢٣/٩/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الأمير محمود»، وتُختّم بفصل طرب تقوم به حضرة المطربة السيدة ملكة سرور.

### جريدة المؤيد: ٢٥/٩/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني في مساء هذا اليوم رواية «الكوكبين»، وهي رواية شائقة جميلة المناظر تروق الناظر وتسّر خاطر. فنحنُ نصراء الأدب على مشاهدة فصولها الرائقة، وسيكون ختامها بفصل مطرب تغني فيه الست ملكة سرور بألحانها المطربة.

### جريدة المقطم: ٢٥/٩/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الكوكبين»، وتُختّم بفصل طرب تقوم به المطربة البارعة ملكة سرور، وقد رغب إلينا بعض الأدباء أن نطلب من حضرته تمثيل رواية «حسام الدين الأندلسي»<sup>٤٤</sup> لحضرة مؤلفها الشيخ

---

<sup>٤٤</sup> مسرحية «حسام الدين الأندلسي»، طبعها محمود الحلبي أواخر عام ١٨٩٦م، ومثلتها الجمعية القبطية الخيرية بالزقازيق يوم ١٩/٩/١٨٩٧، وخُصّص إيرادها لمساعدة إحدى المدارس. للمزيد يُنظر: جريدة المقطم: ٤/١٢/١٨٩٦. وجريدة مصر: ١٥/٩/١٨٩٧.

مصطفى سعيد الرافعي؛ نظرًا لما اشتملت عليه من الفوائد التاريخية والأدبية، فعسى أن يُجَاب طلبه.

#### جريدة المؤيد: ١٨٩٧/٩/٢٦م

مثلَّ أمس جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «الكوكبين»، فغصَّ المرسح بالحضور، وأجاد المشخّصون والمشخّصات أدوارهم مما أعجب الحضور، خصوصًا الست ملكة سرور التي أطربت الحضور في انتهاء الرواية، فصفّقوا لها مرارًا استحسانًا لما أبدت من المهارة والإتقان في توقيع الألحان. وسيُمثِّل هذا الجوق مساء اليوم رواية «قوت القلوب مع غانم بن أيوب»، وهي الرواية التي انفرد هذا الجوق بحسن تمثيلها مع عجائب مناظرها وغرائب وقائعها وحسن تنسيقها. فنحُتُ جمهور الأدباء على الإقبال لمشاهدة روايات هذا الجوق، فكل ما زادوه إقبالًا زادهم سرورًا وارتياحًا.

#### جريدة المؤيد: ١٨٩٧/١٠/٢م

يشخّص هذه الليلة جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «أسد الشرى» المشهورة بحسن مناظرها وطلاوة فصولها، وسيعقبها فصل طرب تقوم ببديع أغانيه المغنية المتقنة الست ملكة سرور. فنحُتُ الأدباء على الإقبال على هذه الرواية لمشاهدة محاسنها.

#### جريدة مصر: ١٨٩٧/١٠/٢م

يشخّص جوق أبي خليل القباني في هذا المساء رواية «أسد الشرى»، وهي رواية أدبية فكاهية. فنرجو الإقبال على مشاهدتها.

#### جريدة الأخبار: ١٨٩٧/١٠/٢م

يُمثِّل الليلة الجوق العربي بإدارة حضرة الشيخ أبي خليل القباني رواية «أسد الشرى»، ويُشخّص في الليلة القادمة في حلوان رواية «إسكندر» إجابة لطلب الكثيرين.

### جريدة المقطم: ١٠/٢/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب المتفنن أبي خليل القباني هذا المساء رواية «أسد الشرى»، وتُختم الرواية بفصل طرب تقوم به حضرة المطربة الست ملكة سرور. ويمثِّل رواية «إسكندر الأكبر» في كازينو حلوان مساء الأحد القادم. فنحُضُّ الجمهور على الإقبال عليه اغتنامًا لأوقات الأتس والسُرور.

### جريدة المؤيد: ١٠/٣/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني في كازينو حلوان رواية «الملك إسكندر المقدوني»، وتُطَرِّب الجمهور بعد انتهاء الرواية حضرة المغنية الشهيرة الست ملكة سرور، ولا بد أن يُلَاقِي إقبالًا عظيمًا من سكان حلوان الذين انتدبوه للتشخيص هذه السنة في الكازينو فأجاب طلبهم.

### جريدة مصر: ١٠/٤/١٨٩٧م

أحسن جوق أبي خليل التمثيل أمس في تياترو حلوان، وراقت للجمهور نكات أحد الممثلين وهزله الرقيق؛ حتى إنهم أكثروا من التصفيق والاستحسان من ابتداء التمثيل إلى انتهائه. ولكن هذا كله لم يكن شيئًا مذكورًا عند التصفيق الهائل الذي ارتجت له جوانب الملهى مرارًا وتكرارًا حين برزت حضرة المطربة المبدعة السيدة ملكة سرور وسحرت الأبواب بما أوتيت من جمال الصوت والبراعة في التلحين وكمال الأدب. ولا ريب أن وجود مثل هذا الامتياز في جوق عربي يجعل إقبال الأدباء عليه محتمًا.

### جريدة المؤيد: ١٠/٦/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني الليلة رواية «الحاكم بأمر الله العباسي»، ويُمثِّل ليلة الجمعة مساء الغد رواية «عنزة العبسي»، وكلتاهما من الروايات الأدبية الجميلة. ويتبع التشخيص في الليلتين فصل غناء تحت رئاسة المغنية المطربة الست ملكة سرور.

**جريدة مصر: ٦/١٠/١٨٩٧م**

يُمثِّل جوق أبي خليل في هذا المساء رواية «الحاكم بأمر الله العباسي»، ويزدان التياترو بحضور حضرة السيدة الكاملة ملكة سرور، فتطرب القلوب بالأثغام البديعة والمناظر البهية التي جعلت لهذا الجوق مقامًا بين أدباء المصريين.

**جريدة المقطم: ٦/١٠/١٨٩٧م**

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الحاكم بأمر الله العباسي»، وهي الرواية التي نالت استحسان الجمهور لما مُثِّلَت قبلاً، وتُختم بفصل طرب تقوم به المطربة الشهيرة ملكة سرور.

**جريدة مصر: ٧/١٠/١٨٩٧م**

يشخّص الليلة جوق الشيخ أبي خليل القباني رواية «عنتره العبسي» في مسرحه الجديد الكائن بين محطة الترمواي العمومية وسوق الخضار الجديد. فنحُتُّ الأدباء على حضوره لاشتهاره بالإتقان.

**جريدة المقطم: ٧/١٠/١٨٩٧م**

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «عنتره العبسي»، وهي بديعة المناظر تُختم بفصل طرب كالعادة تقوم به المطربة المتفننة في التوقيع على القانون السيدة ملكة سرور.

**جريدة المقطم: ٨/١٠/١٨٩٧م**

ازدحم مساء أمس تياترو حضرة الشيخ أبي خليل القباني بالوافدين لمشاهدة التمثيل، وقد أجادت المطربة المبدعة المشهورة بالتوقيع على القانون في هذا الجوق حتى أطربت الحضور، فقال في ذلك القانون أحد واصفيه مورياً:

قانونها لعذابي خصصته وهل يجوز في مقتضى القانون تعذيبى

ويُمثِّل هذا الجوق مساء الأحد بعد غد رواية «الأمير محمود» في تياترو كازينو حلوان تُختم بفصل طرب كالعادة.

#### جريدة المؤيد: ٩/١٠/١٨٩٧م

يُمثِّل هذا المساء جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «الخل الوفي»، وهي رواية أدبية غرامية ذات وقائع مذهشة، ويشخص في كازينو حلوان مساء الغد رواية «الأمير محمود». وتطرب الجميع في ختام الروايتين حضرة المغنية الشهيرة الست ملكة سرور.

#### جريدة المقطم: ٩/١٠/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الخل الوفي»، ويُمثِّل غدًا في تياترو كازينو حلوان رواية «الأمير محمود»، وهي بديعة المناظر، وتُختم الروايتان بفصل طرب تقوم به المطربة المشهورة ملكة سرور.

#### جريدة المقطم: ١١/١٠/١٨٩٧م

مثل أمس جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني رواية «الأمير محمود» في تياترو كازينو حلوان، فغص المكان بالحاضرين، حتى لم يبق كرسي فارغ، وأطربت السيدة ملكة سرور بصوتها الرخيم، وقد كلّفنا كثيرون من أعيان سكان حلوان أن ننثني على حضرة مدير الجوق وممثليه لبراعتهم وإتقانهم لهذا الفن الجميل، فنثني عليهم وندعو لهم بالتوفيق والإقبال.

#### جريدة المؤيد: ١٢/١٠/١٨٩٧م

أحرز جوق حضرة الشيخ أبي خليل غاية الاستحسان من سكان حلوان، كما أحرزها من سكان القاهرة؛ لحسن تمثيله وجودة تلحينه في الأغاني الملحقة برواياته. هو يُمثِّل الليلة في التياترو الخاص بجوار سوق الخضار الجديد في الأزبكية رواية «الانتقام»، وهي رواية بديعة من أحسن الروايات التي اشتهر بها هذا الجوق. ويختتم التمثيل كالعادة بفصل غناء تقوم به المغنية الشهيرة المطربة الست ملكة سرور. ولا حاجة لحث الجمهور على الإقبال على هذا الجوق بعدما حاز كمال القبول.

**جريدة مصر: ١٢/١٠/١٨٩٧م**

لم يبقَ ريب في أن حضرة الأستاذ أبي خليل صاحب جوق التمثيل المعروف باسمه قد خدم أصحاب الذوق ومحبي الأنس في أنه كلف حضرة المطربة المبدعة السيدة ملكة مسرور تشنيف الأذان بألحانها؛ فإن الإقبال على هذا الجوق بعد أن اشتهر وجود هذه السيدة الكريمة فيه قد زاد إلى حد يوجب السرّة، ولنا أمل أنه يظل على ازدياد. وسيمثّل هذا الجوق الليلة رواية «الانتقام»، ويعقب ذلك فصل الطرب الذي نال من الناس كل هذا الاستحسان.

**جريدة المقطم: ١٢/١٠/١٨٩٧م**

يُمثّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني رواية «الانتقام» هذا المساء، وتُختَم بفصل طرب كالعادة.

**جريدة المؤيد: ١٤/١٠/١٨٩٧م**

يُمثّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل الليلة رواية «أنس الجليس»، وهي من أجمل الروايات العربية، وقد اشتهر بها هذا الجوق اشتهارًا خاصًا، ويعقب التشخيص فصل طرب تقوم به حضرة المغنية الشهيرة الست ملكة سرور.

**جريدة الأخبار: ١٤/١٠/١٨٩٧م**

يُمثّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني في هذه الليلة رواية «أنس الجليس»، وهي رواية بديعة المناظر تُختَم بفصل طرب.

**جريدة المقطم: ١٤/١٠/١٨٩٧م**

يُمثّل هذا المساء جوق حضرة الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «أنس الجليس»، ويعقب الرواية فصل طرب. ويُمثّل يوم الأحد مساءً رواية «الكوكبين» في تياترو كازينو حلوان، ويعقب الرواية فصل طرب أيضًا تقوم به المطربة ملكة سرور المشهورة.

### جريدة المؤيد: ١٦/١٠/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «السلطان حسن»، وهي من خيرة الروايات مناظر ووقائع. ويُمثِّل غداً في كازينو حلوان رواية «الكوكبين»، ويعقب هاتين الروايتين فصل طرب تقوم به ذات الصوت الرخيم الست ملكة سرور. وإن ما نراه من الإقبال على هذا الجوق يدعونا للثناء على همة حضرة الفاضل مديره الذي يدأب دائماً لتقدم فن التمثيل والاستفادة منه كما يرغب محبو الآداب.

### جريدة مصر: ١٦/١٠/١٨٩٧م

اتصل بنا أن الذي كتبتُه إحدى الزميلات الغراء أمس عن تياترو حلوان خطأ، وأن جوق الشيخ أبي خليل سيمثل فيه كل مساء أحد مدة هذا العام. ويُمثِّل هذا الجوق الليلة رواية «السلطان حسن»، ويعقب ذلك فصل الطرب المشهور تحت رئاسة السيدة ملكة سرور.

### جريدة الأخبار: ١٦/١٠/١٨٩٧م

لا شك أن شهرة جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني وإقبال الناس عليه مما يغني عن المدح والإطناج، وكل من حضر وشاهد التمثيل يشهد جلياً أنه قد نال شهرة عظيمة ولاقى من سكان العاصمة قبولاً وإقبالاً. وسيُمثِّل هذه الليلة رواية «السلطان حسن»، وهي رواية غرامية أدبية فكاهية كثيرة الوقائع بديعة المناظر، وناسج بردها وناظم عقدها حضرة المتفنن مدير الجوق، وكفى بذلك شهرة، وبعد انتهاء الرواية تطرب الحضور بصوتها الرخيم حضرة المطربة الشهيرة والبارعة الليبية السيدة ملكة سرور مع جوقة حسانه.

### جريدة المقطم: ١٦/١٠/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «السلطان حسن»، ومساء غد رواية «الكوكبين» في كازينو حلوان، وتُختَم الروايتان بفصل طرب كالعادة تقوم بهما المطربة المشهورة السيدة ملكة سرور.



### جريدة المقطم: ١٨/١٠/١٨٩٧م

مثل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني أمس رواية «الكوكبين» في تياترو كازينو حلوان، فغص المكان بالمتفرجين، وخُتِمَت الرواية بفصل طرب قامت به المطربة ملكة سرور فأطربت الآذان بألحانها الشجية؛ فصَفَّق لها الحاضرون استحساناً واستعادوها مراراً. وسيوالي هذا الجوق التمثيل في كازينو حلوان يوم الأحد من كل أسبوع إجابةً لرغبة الأهالي.

### جريدة المؤيد: ١٩/١٠/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «ولادة بنت المستكفي»، وهي رواية وعظية حكيمية من أشهر الروايات الأدبية، وتُختم كالعادة بفصل طرب من الست ملكة سرور.

### جريدة المقطم: ١٩/١٠/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني رواية «ولادة بنت المستكفي» هذا المساء وتُختم بفصل طرب كالعادة.

### جريدة الأخبار: ١٩/١٠/١٨٩٧م

يُمثِّل في هذا المساء جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «ولادة بنت المستكفي»، وتقوم حضرة المطربة الشهيرة الماهرة الست ملكة سرور بتشنيف الأسماع بالألحان الشجية.

### جريدة المؤيد: ٢١/١٠/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الملك إسكندر المقدوني» التي اشتهرت ببهجة مناظرها وحسن موضوعها وغرابة وقائعها، ويُختم التمثيل بفصل طرب من حضرة المغنية المطربة الست ملكة سرور. سيوالي هذا الجوق التمثيل في كازينو حلوان مساء كل يوم أحد مدة الشتاء المقبل كما هو الآن؛ بناءً على

رغبة جميع الأعيان سكان تلك المدينة؛ مما يدعو حضرة مدير هذا الجوق أن يزيد في ترقية التمثيل العربي الذي كان ولا يزال أكبر مؤسس له في القطر المصري.

#### جريدة المقطم: ٢١/١٠/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «إسكندر المقدوني»، وتُختَم بفصل طرب كالعادة.

#### جريدة مصر: ٢٢/١٠/١٨٩٧م

مثّل جوق أبي خليل أمس رواية «إسكندر المقدوني»، وعقب التمثيل فصل طرب قامت به حضرة السيدة ملكة سرور فأطربت وأعجبت.

#### جريدة الأخبار: ٢٣/١٠/١٨٩٧م

يُمثّل جوق الشيخ أبي خليل القباني رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة»، وهي رواية عنوانها دليل عليها، وتُختَم بفصل طرب كالعادة تقوم به جوقة الحسان بإدارة الست ملكة سرور. ومساء الأحد يُمثّل في كازينو حلوان رواية «أنس الجليس».

#### جريدة المقطم: ٢٣/١٠/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة»، ويُمثّل مساء الأحد رواية «أنس الجليس» في تياترو حلوان، وتُختَم الروايتان بفصول طرب تقوم بها حضرة المطربة ملكة سرور كالعادة.

#### جريدة المؤيد: ٢٥/١٠/١٨٩٧م

مثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني المساء الفائت رواية «أنس الجليس» في كازينو حلوان، فأجاد الممثلون والممثلات خير إجادة، وكان المحل مزدحمًا بالمتفرجين من أعيان العاصمة ومدينة حلوان، فسُرُّوا غاية السرور من إتقان التمثيل الذي تلاه فصل طرب من المغنية المطربة الست ملكة سرور، صقّق له الحاضرون استحسانًا مرارًا، ثم عاد الذين كانوا من أهل العاصمة مودّعين من أهل حلوان بما شف عن سرور الفريقين.

### جريدة الأخبار: ٢٦ / ١٠ / ١٨٩٧م

في هذا المساء يُمثّل جوق الشيخ أبي خليل القباني رواية «عائدة» الشهيرة، وتغني في ختام الرواية جوقة الحسان برئاسة الست ملكة سرور.

### جريدة المقطم: ٢٦ / ١٠ / ١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «عائدة» الشهيرة، وتُختَم الرواية بفصل طرب كالعادة.

### جريدة المؤيد: ٢٦ / ١٠ / ١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «عائدة» المشهورة بحسن مناظرها، ويعقب التمثيل فصل غناء جميل تقوم به حضرة المغنية المبدعة الست ملكة سرور.

### جريدة الأخبار: ٢٨ / ١٠ / ١٨٩٧م

يُمثّل في هذا المساء جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «أسد الشرى»، وتُختَم بفصل طرب تقوم به حضرة المطربة البارعة الست ملكة سرور.

### جريدة المؤيد: ٢٨ / ١٠ / ١٨٩٧م

يُمثّل في هذا المساء جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «أسد الشرى»، ويعقبها فصل طرب جميل.

### جريدة الأخبار: ٣٠ / ١٠ / ١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني رواية «عائدة الشهيرة».

### جريدة المقطم: ٣٠/١٠/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عائدة الشهيرة» هذا المساء بمصر، ويُمثِّل رواية «الانتقام» مساء غد في تياترو كازينو حلوان، وتُختَمان بفصول طرب كالعادة.

### جريدة المؤيد: ٣٠/١٠/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني الليلة في التياترو الجديد بالقرب من سوق الخضار رواية «عائدة»، ويُمثِّل في كازينو حلوان مساء الغد رواية «الانتقام»، ويلى تمثيل الروايتين فصل طرب وغناء.

### جريدة المقطم: ٤/١١/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عنترة العبسي» هذا المساء، وتُختَم بفصول طرب كالعادة.

### جريدة المؤيد: ٤/١١/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل مساء اليوم في التياترو الجديد بجوار سوق الخضار الجديد رواية «عنترة العبسي»، ويعقب الرواية فصل طرب وغناء بجوقة المغنية الشهيرة الست ملكة سرور.

### جريدة المقطم: ٥/١١/١٨٩٧م

مثَّل أمس جوق الشيخ أبي خليل القباني رواية «عنترة العبسي» فأجاد الممثلون، وقد أطربت المغنية المطربة ملكة سرور الجمهور بألحانها الشجية؛ فصَفَّق لها الحاضرون استحساناً.

### جريدة الأخبار: ١١/٦/١٨٩٧م

يُمثّل جوق الشيخ أبي خليل القباني رواية «لباب الغرام»، وتطرب بعد نهاية التمثيل حضرة الغانية البارعة الست ملكة سرور.

### جريدة المقطم: ١١/٦/١٨٩٧م

يُمثّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «لباب الغرام» هذا المساء، وقد حازت هذه الرواية استحسان الجمهور لما مُثّلت قبلاً. ويُمثّل مساء الغد رواية «أسد الشرى» في كازينو حلوان، وتُختَم الروايتان بفصول طرب كالعادة.

### جريدة المؤيد: ١١/٦/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «لباب الغرام» في هذا المساء، ثم تطرب الست ملكة سرور المتفرجين بنغماتها المطربة عقب التمثيل.

### جريدة المقطم: ١١/٩/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «ناكر الجميل»، وتُختَم بفصول طرب كالعادة.

### جريدة المؤيد: ١١/٩/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «ناكر الجميل»، وبعد انتهاء الرواية تطرب الحضور الست ملكة سرور كما هي العادة. ويُمثّل غداً رواية «السلطان حسن»، وهي من الروايات العربية البديعة التي اشتهر هذا الجوق بحسن تشخيصها وجميل مناظرها، ويخصص دخلها للممثلة البارعات الستات مريم وهيلانة وحنينة.

### جريدة المقطم: ١٣/١١/١٨٩٧م

يُمثّل جوق الشيخ أبي خليل القباني رواية «الحاكم بأمر الله العباسي» هذا المساء، ويُمثّل رواية «لباب الغرام» في كازينو حلوان مساء الغد، وتُختَمان بفصول طرب كالعادة.

### جريدة المؤيد: ١٤/١١/١٨٩٧م

يُمثّل في مساء هذا اليوم جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «لباب الغرام» في كازينو حلوان، وهي من الروايات الأدبية البديعة المناظر، وستُختَم بفصل طرب حسب المعتاد.

### جريدة المؤيد: ١٥/١١/١٨٩٧م

طلب سكان حلوان وأعيانهم من حضرة الشيخ أحمد أبي خليل القباني مدير جوقة التمثيل المشهورة أن يتحفهم بليلة تمثيل أخرى في كازينو حلوان غير الليلة المعتادة؛ فأجاب طلبهم، ووجد حضرته من مصلحة سكة حديد حلوان خير مشجع، وعلى هذا خُصّص حضرة مدير الجوق ليلة الخميس من كل أسبوع (مساء الأربعاء) لتمثيل رواية في تلك المدينة ابتداءً من الأسبوع الآتي؛ حيث يكون في خلال كل رواية فصل غناء مطرب من حضرة الست ملكة سرور كما يكون مثله في ختامها.

### جريدة الأخبار: ١٦/١١/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني رواية «جميل وجميلة»، وهي رواية جديدة لم يسبق تمثيلها، وتُطرب الحضور الست ملكة سرور.

### جريدة مصر: ١٦/١١/١٨٩٧م

يُمثّل جوق الشيخ أبي خليل القباني رواية «جميل وجميلة» الليلة أيضاً، وبعد انتهاء التمثيل يبدأ بفصل غناء تقوم به حضرة المطربة المشهورة السيدة ملكة سرور. والأمل أن ينال هذا الجوق من الإقبال ما يستحقه.

**جريدة المقطم: ١٦/١١/١٨٩٧م**

يُمثِّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «جميل وجميلة»، وتُختَم بفصل طرب.

**جريدة المقطم: ١٧/١١/١٨٩٧م**

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الأمير محمود»، ويُخصَّص دخلها للمطربة ملكة سرور.

**جريدة مصر: ١٧/١١/١٨٩٧م**

يُمثِّل الليلة في تياترو حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني رواية «الوالدين والولدين» لمدرسة الاجتهاد الوطنية،<sup>٤٥</sup> وقد طلب إعادة تمثيلها نظرًا لحسن توقييعها وكثرة مناظرها. فنرجو الإقبال عليها.

**جريدة المقطم: ١٨/١١/١٨٩٧م**

يُمثِّل جوق الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الملك إسكندر المقدوني»، وتُختَم بفصل طرب.

**جريدة المقطم: ١٨/١١/١٨٩٧م**

تمثِّل مدرسة الاجتهاد الوطنية رواية «الوالدين والولدين» مساء غد في تياترو حضرة الشيخ أبي خليل القباني، ويُنفق دخلها على المدرسة لتقدمها.

**جريدة المقطم: ٢٠/١١/١٨٩٧م**

يُمثِّل جوق الشيخ أبي خليل القباني رواية «عنتره العبسي» هذا المساء، ويُمثِّل هذه الرواية غدًا أيضًا في تياترو حلوان، وتُختَم بفصول طرب.

---

<sup>٤٥</sup> التعليق السابق الخاص بتأجير مسرح القباني.

### جريدة الأخبار: ٢٠/١١/١٨٩٧م

يُمثِّل في هذا المساء جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني رواية «عنترة العبسي»، وتُطرب الحضور بصوتها الرخيم الست ملكة سرور.

### جريدة المؤيد: ٢٠/١١/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «عنترة العبسي»، وهي الرواية التي اشتهر بتمثيلها هذا الجوق فنالت استحسان العموم، وتُختَم بفصول طرب كالعادة من الست ملكة سرور. ويُمثِّل هذه الرواية أيضًا غداً بكازينو حلوان بناءً على طلب سُكَّان المدينة، وفي الانتهاء تطرب الحضور الست ملكة سرور.

### جريدة الأخبار: ٢٣/١١/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق الشيخ أبي خليل القباني رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة»، وتطرب في ختام الفصل حضرة السيدة ملكة سرور.

### جريدة المقطم: ٢٣/١١/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة» هذا المساء. ويُمثِّل مساء غد رواية «الحاكم بأمر الله العباسي» في كازينو حلوان، ويتخلل الروايتين فصول طرب.

### جريدة المقطم: ٢٥/١١/١٨٩٧م

مثَّل البارحة جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الحاكم بأمر الله العباسي» في تياترو كازينو حلوان، فأجاد الممثلون وصفق لهم الجمهور استحساناً، وتخلل الرواية فصول طرب. ويُمثِّل هذا المساء في مسرحه قرب محطة الترمواي رواية «أسد الشرى»، ويتخللها فصول طرب.



جريدة الأخبار: ٢٥ / ١١ / ١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني رواية «أسد الشرى»، وتشنَّف الآذان بأشجى الألحان حضرة الست ملكة سرور.

جريدة المؤيد: ٢٥ / ١١ / ١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «أسد الشرى» الشهيرة، وهي من أبدع الروايات العربية، وتُختَم بفصل طرب تقوم به الست ملكة سرور كالمعتاد.

جريدة المقطم: ٢٧ / ١١ / ١٨٩٧م

تُمثِّل رواية «الكوكبين» في تياترو حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء، وتُختَم بفصل طرب تقوم به المطربة السيدة ملكة سرور كالعادة.

جريدة المؤيد: ٢٧ / ١١ / ١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل رواية «الكوكبين» هذا المساء، ويتلوها فصل غناء تنشده المطربة الست ملكة سرور، ويُمثِّل في حلوان غداً مساءً رواية «السلطان حسن».

جريدة الأخبار: ٣٠ / ١١ / ١٨٩٧م

يُمثِّل جوق الشيخ أبي خليل القباني رواية «الخل الوفي»، وتطرب الست ملكة سرور في ختام الرواية.

جريدة المؤيد: ٣٠ / ١١ / ١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني رواية «الخل الوفي» هذا المساء.

### جريدة المقطم: ١٢/٢/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب أحمد أبي خليل القباني رواية «الملك إسكندر المقدوني» هذا المساء، وتُختَم بفصول طرب جديدة.

### جريدة المؤيد: ١٢/٢/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني رواية «إسكندر المقدوني»، وهي من الروايات الجميلة الرائقة، ويتلو تمثيلها فصل غناء لحضرة الست ملكة سرور وجوقتها.

### جريدة المقطم: ١٢/٤/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني في مسرحه بجوار سوق الخضار رواية «الأمير محمود» هذا المساء. ويُمثِّل غداً في كازينو حلوان رواية «الملك إسكندر المقدوني»، وتُختَمان بفصول طرب.

### جريدة المقطم: ١٢/٦/١٨٩٧م

مثَّل البارحة جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «إسكندر المقدوني» في تياترو حلوان، وكان الحضور كثيرين، وتخلل الرواية فصل طرب، وخُتِمَت بفصل طرب أيضاً سرَّ بهما الحاضرون.

### جريدة المقطم: ١٢/٧/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أحمد أبي خليل القباني في مسرحه بجوار سوق الخضار رواية «لباب الغرام» هذا المساء. ويُمثِّل غداً في كازينو حلوان رواية «الأمير محمود»، وتُختَمان بفصول طرب جديدة.

## جريدة المؤيد: ١٢/٧/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني رواية «لباب الغرام» في مسرحه هذا المساء، ويُمثِّل رواية «الأمير محمود» في كازينو حلوان غداً مساءً، وفي ختام الروايتين تطرب الحضور الست ملكة سرور.

## جريدة الأخبار: ١٢/٩/١٨٩٧م

يُمثِّل في هذا المساء جوق أبي خليل القباني رواية «عنترة العبسي»، ويقوم الشيخ أبي خليل القباني نفسه بدور عنترة حسب عادته المشهورة، وقد بعث إلينا أحد الأدباء برسالة يُبني فيها على هذا الجوق وينفي ما يردده البعض من الإشاعات البعيدة عن الصديق بشأن الألواح المغطاة، مما حمل العائلات والسيدات على الانكفاف عن زيارة هذا التياترو، وأظهر أنه إذا كانت الروايات التي يؤلفها الشيخ أبو خليل ليست كالروايات التي ينظمها الشيخ نجيب الحداد،<sup>٤٦</sup> وصوت رجل في الستين من عمره ليس كصوت الشيخ سلامة، فليس ذلك بدليل على انحطاط الآداب والاختلاف في تياترو سوق الخضار.

<sup>٤٦</sup> ولد نجيب الحداد سنة ١٨٦٧م في بيروت ونشأ بها، وهو ابن المسرحي المعروف سليمان الحداد، وفي سنة ١٨٧٣م هاجرت أسرته إلى الإسكندرية، وتلقى العلم في مدرسة الفرير والمدرسة الأمريكية، وفي سنة ١٨٨٢م قامت الثورة العربية، فعادت الأسرة إلى بيروت، وتلقى العلم في المدرسة البطريركية للروم الكاثوليك، وتلقى آداب اللغة العربية وفنونها على خاله الشيخين خليل وإبراهيم اليازجي، وفي سنة ١٨٨٣م عُيِّن أستاذاً للفتن العربية والفرنسية في مدرسة بعلبك، وفي سنة ١٨٨٤م سافر إلى الإسكندرية واشتغل بالتحضير في جريدة الأهرام، وفي سنة ١٨٩٤م أنشأ هو وشقيقه أمين الحداد وعبد الله بدران جريدة لسان العرب اليومية، وتولى الكتابة في مجلة أنيس الجليس وغيرها من الصحف والمجلات، وكان دائم الكتابة والتأليف والترجمة ونظم الشعر، حتى أصيب بمرض في الصدر فتوفي عام ١٨٩٩م. ومن أهم مؤلفاته وترجماته المسرحية والقصصية: الرجاء بعد اليأس، وفتح السودان، وعمرو بن عدي، وسينا، وعدل القيصر، وشهداء الغرام، واثارات العرب، وغرام وانتقام، والفرسان الثلاثة، وصلاح الدين الأيوبي، وفضيحة العشاق، والسر الهائل، ورجع ما انقطع، وغصن البان، وفرسان النيل، وحديث ليلة، والطبيب المغصوب، وميلادي، وفيدر، وزاير، وبيرينيس، وأوديب، والسيد، وحمدان، وحلم الملوك، وعداوة الأخوين. للمزيد يُنظر كتابي: مسيرة المسرح في مصر، السابق، ص ٦٥-٦٦.

**جريدة مصر: ١٢/٩/١٨٩٧م**

يُمثّل جوق الشيخ أبي خليل القباني رواية من رواياته العربية في هذا المساء أيضًا، ويعقب ذلك فصل الغناء العربي للسيدة ملكة سرور، فنطلب من الأدباء إقبالاً.

**جريدة المقطم: ١٢/٩/١٨٩٧م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني في مسرحه بجوار سوق الخضار رواية «عنترة العبسي» هذا المساء، وتُختَم بفصول طرب جديدة.

**جريدة المؤيد: ١٢/١١/١٨٩٧م**

يُمثّل تياترو الشيخ أبي خليل القباني في هذا المساء رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة»، وهي الرواية المشهورة بحسن مناظرها، وتُختَم بفصل طرب تقوم به الست ملكة سرور.

**جريدة المقطم: ١٢/١١/١٨٩٧م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني في مسرحه بجوار سوق الخضار رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة» هذا المساء. ويُمثّل غداً الرواية نفسها في كازينو حلوان، ويتخللها فصول طرب جديدة.

**جريدة المقطم: ١٢/١٣/١٨٩٧م**

مثل أمس جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة»، وتخللها فصل طرب، وخُتِمَ بفصل طرب أيضًا، وكان الحضور كثيرين. وقد سُحِبَت أوراق اليانصيب في الحديقة العمومية.

### جريدة المقطم: ١٤/١٢/١٨٩٧م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني في مسرحه بجوار سوق الخضار رواية «ناكر الجميل» هذا المساء، وتُختَم بفصول طرب.

### جريدة المؤيد: ١٥/١٢/١٨٩٧م

تحتفل الجمعية الخيرية الإسلامية مساء يوم الجمعة المقبل بليلتها السنوية في حديقة الأزبكية تحت رعاية الحضرة الفخيمة الخديوية. ويشمل هذا الاحتفال حسب العادة على زينة باهرة في جميع الحديقة؛ حيث تقوم على جميع أرجائها الأعلام والرايات. وتكون داخلها الأشكال النارية والموسيقى العسكرية والمزمار والطبل البلديان والألعاب البهلوانية والألعاب السياموية وأورطة أيون وخيال الظل، وكل ذلك عدا الأغاني العربية التي يقوم بها حضرات المغنين المطربين عبده أفندي الحمولي والشيخ يوسف المنيلوي ومحمد أفندي عثمان، وغير ذلك من مظاهر السرور ومجالي الأفراح. وستشخص في تياترو الأوبرا الخديوية رواية «أنس الجليس» حيث يقوم بتشخيصها جوق حضرة الممثل الشهير والموسيقي المتقن الشيخ أبي خليل. وتذاكر دخول الحديقة تُباع على أبوابها ليلتئذ بعشرة قروش، وأما دخول الأوبرا الخديوية فبتذاكر خصوصية، وسنأتي فيما بعد على تفاصيل مجالي هذه الليلة البديعة.

### جريدة المقطم: ١٦/١٢/١٨٩٧م

يحيي جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء اليوم تمثيل رواية «ولادة بنت المستكفي» في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية، وتُختَم بفصول طرب لم تُنشد قبلاً.

### جريدة المؤيد: ١٦/١٢/١٨٩٧م

يُمثّل الليلة جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «ولادة بنت المستكفي»، وهي من أشهر الروايات الأدبية، وتُختَم بفصل طرب تقوم به الست ملكة سرور.

### جريدة المقطم: ١٨/١٢/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الكوكبين» هذا المساء في مرسحه قرب محطة الترمواي العمومية. ويُمثِّل مساء غد رواية «ناكر الجميل» في كازينو حلوان، ويتخللها فصول غناء جديدة.

### جريدة المؤيد: ١٨/١٢/١٨٩٧م (احتفال الجمعية الخيرية السنوي)

احتُفِل الليلة الماضية بالمهرجان الخيري العام الذي اعتادت الجمعية الخيرية الإسلامية أن تُقيمَه كل عام في حديقة الأزبكية جامعًا مظاهر الأبهة والجلال والجمال ووجوه الأنس والمسرّات، وهو الاحتفال السادس من يوم تأسيسها، وكأنه احتفال بعيد السنة السادسة لها، ولا ريب أنه أشرف احتفال عمومي يُقام في القاهرة؛ لأنه احتفال بتأسيس فضيلة الاجتماع والتعاون على البر بالإنسانية ومساعدة المعوزين. فإن كانت الاحتفالات التي تُقام لأعياد الملوك والأمراء وأيام الممالك الشهيرة تجدد للأفكار ذكرى ما كتبت الملوك والممالك من المجد والفخار فيما يحتفل لأجله حتى تبقى النفوس متأثرة بما لهم ولها من العظمة والاقْتدار؛ فإن هذا الاحتفال الذي يُقام في الحديقة كل عام يُجدّد للأفكار ذكرى حاجة الإنسان لمعونة الإنسان، وأنه كما يدين الفتى في هذه الدنيا يُدان. وهي ذكرى أشرف وأنفع من ذكرى مجد الملوك وعظمة الممالك؛ لأنها أساسها من جهة وبريئة من الوصمات التي تعترى تاريخ قيام السلطان للملوك والممالك من جهة أخرى؛ لهذا كله كانت الاحتفالات الخيرية التي تُقام لمساعدة الفقراء والضعفاء والمعوزين مرعية من كل الأحزاب، مُحترمة من جميع الطوائف؛ لأنها عائدة بالخير المحض على الفقير المعوز من المجتمع الإنساني، بقطع النظر عن الفضيلة التي ينتسب إليها. ولما كانت الجمعية الخيرية الإسلامية في مصر قد عُرفت واشتهرت بمقاصدها الحسنة وأعمالها البارة المجردة لمعونة المعوز الفقير، وتربية الناشئين من أبناء الباشين المسلمين؛ فقد قوبلت من جميع نصراء الإنسانية بعواطف الحنو والقبول؛ ولذلك وجدت المساعدة الكافلة لبقائها واستمرارها ونجاحها سنة بعد أخرى، كما يدلُّ على ذلك تزامن الوفود وإقبال الجموع، وحدانًا وزرافات، مئات وألوفًا أمس على محل احتفالها

العمومي الذي كان بمثابة عيد الإنسانية، فيعتبر كل إنسان حضره محتفلاً بها. ولقد كان مولانا الخديوي المعظم نصير الإنسانية وحامي حمى الفضيلة في هذه الديار أول من لبى داعي عواطفه الشريفة، فشرف الاحتفال في منتصف الساعة التاسعة، حيث كان في استقباله عند باب الأوبرا الخديوية حضرات أعضاء الوفد المعين من قبل مجلس إدارة الجمعية الخيرية لذلك، وهم أصحاب السعادة والعزة أمين فكري باشا وحسن بك مدكور وأحمد فتحي بك زغلول وصابر بك صبري ومحمد بك راسم، وقد تفضل حفظه الله فدعا هذا الوفد للحظوة بمجلسه الشريف برهة من الزمن في البهو (الصالون) الكبير للأوبرا قبل افتتاح التمثيل، ولمثل ذلك في لوجه الخصوصي بعد افتتاحه إلى انقضاء الفصل الأول، وهو في هذا الزمن يستفهم عن أعمال الجمعية وأحوال مدارسها، وما خصصت نفسها له من الميراث والمعونات، فأفاده حضرات الأعضاء بما سرَّ خاطره الشريف، وقد أظهر جميل انعطافه المشجع عليها وبقي حفظه الله حتى الساعة الحادية عشرة من الليل، ثم انتنى مظهرًا حسن إعجابه من إتقان التمثيل الذي قام به جوق حضرة الفاضل الأديب الشيخ أبي خليل القباني في رواية «أنس الجليس» المشهورة. وكان حضرات أعضاء الوفد مودعين لجنابه العالي بمثل ما استقبلوه من مظاهر الإجلال والإعظام. وشرف الحفلة كذلك صاحب الدولة الغازي مختار باشا الذي زار حديقة الأزبكية وجال بين معالم الزينة مسرورًا معجبًا بما رأى، ثم توجه إلى الأوبرا الخديوية وحظي بالجلوس هنيئة في لوج الجناح العالي الخديوي، حيث كان موضع الإجلال والتكريم، ثم دولة البرنس محمد علي باشا شقيق الحضرة الخديوية الفخيمة، وقد حضر معها ثم لبث في لوج الخديوي الخصوصي بعد ذلك إلى الساعة الحادية عشرة. ثم صاحب الدولة الوزير الخطير رياض باشا، وقد دخل حديقة الأزبكية فأعجب كل الإعجاب بما جمعت من مظاهر الجلال والجمال، وما كان عليه الجمع الحافل من علامات السرور والابتهاج. ولقي من حضرات أعضاء الجمعية ما هو أهله من الإعظام والإكبار، كما تلقى حضراتهم من نصائحهم الحكيمة ما زاد في نفوسهم رسوخ حب الدأب على العمل والمثابرة على الاجتهاد في توسيع نطاقها الخيري وتعميم مبادئها الشريفة. وكذلك حضر الاحتفال كل ذي حيثة عظيمة وميل إلى نشر الفضيلة ومساعدة الفقراء من أمراء وذوات وكبار موظفين، ومن جميع طبقات الأمة والنزلاء على اختلاف شئونهم وحيثياتهم، بحيث كان الاحتفال يُمثل الإخاء العام والصفاء المتبادل

بين الجميع. أما الزينة في الحديقة فكانت أضعاف مثلها من كل عام مع ما عرف الناس من فخامة وبهاء احتفالاتها السابقة، فكانت الأنوار عشرات الألوف والرايات تخفق على كل أرجائها، والألعاب النارية بالغة حد الإتقان، والبحيرة بما اختلست من الأنوار المشرقة حولها كانت أشبه شيء بمنطقة البروج تمثلت على أقرب مسافة من البصر، والسرادات مشرفة، ومورد عامٌ لكل من قصدها مع حسن الوفادة وإكرامها. ومجامع المعاني تكاد تخطف حسن السمع لشدة ما أثار على النفوس حضرات المغنين المطربين عبده أفندي الحمولي ومحمد أفندي عثمان والشيخ يوسف المنيلوي، ومجامع الألعاب والمزامير كانت مع حياطتها بالأدب العام أحسن ملهى لنفوس المتشوقين لها، وفي حديقة الأركية سيمائي إنكليزي برع في إتقان صناعته وغير ذلك مما يضيق نطاق الصحيفة عنه. وهكذا ظلت محال الاحتفال داخل الحديقة وخارجها نزهة النفوس والأبصار، وموضع إعجاب كل ناظر حتى الساعة الثانية بعد نصف الليل، ثم انصرفت الجموع تصافح بعضها بعضاً قائلين «كل عام وأنتم بخير»، أعاده الله على الجميع عيداً يُمثل المروءة الإنسانية عند كل سكان الديار المصرية لمثل هذا العمل المبرور.

### جريدة المؤيد: ١٩/١٢/١٨٩٧م

دعا وجهاء وأعيان المنصورة<sup>٤٧</sup> جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني لتمثيل بعض الروايات الأدبية في مدينتهم، فأجاب دعاءهم؛ ولذلك قرر تمثيل رواية «إسكندر المقدوني» مساء الاثنين (غداً) ورواية «أسد الشرى» مساء الأربعاء الآتي؛ أي ليلة الخميس المقبلة، في التياترو المشهور هناك. ويُمثل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني في كازينو حلوان هذا المساء رواية «ناكر الجميل»، ويتخلل الرواية فصل طرب من الست ملكة سرور، وتنتهي بفصل آخر كما هي العادة.

<sup>٤٧</sup> المنصورة: هي عاصمة محافظة الدقهلية بمصر، وتقع شمال شرق القاهرة، وثاني أكبر مدن الدلتا بعد مدينة المحلة الكبرى. أنشئت في عهد الملك الكامل أحد ملوك الدولة الأيوبية عام ١٢٢١م، وعُرفت باسم جزيرة الورد، ثم سُميت بالمنصورة بعد النصر في معركة المنصورة على الحملة الصليبية السابعة التي حاولت احتلال مصر، وانتصر فيها المماليك وتم أسر القائد الصليبي لويس التاسع بدار ابن لقمان بالمنصورة، والتي لا زالت موجودة كمتحف تاريخي. للمزيد يُنظر: موسوعة ويكيبيديا.



**جريدة المؤيد: ١٨٩٧/١٢/٢١ م**

جاءنا تلغراف من وكيلنا بالمنصورة أن جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني لم يُمثّل رواية «إسكندر المقدوني» فيها أمس لشدة انهمار المطر الليلة الماضية هناك، وسيُمثّلها الليلة، ويُمثّل غدًا رواية «أسد الشرى».

**جريدة المقطم: ١٨٩٧/١٢/٢٣ م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «أسد الشرى» هذا المساء في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية، وتُختَم بفصول طرب جديدة.

**جريدة المؤيد: ١٨٩٧/١٢/٢٣ م**

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «أسد الشرى»، وهي الرواية الشهيرة ذات المناظر البديعة، وتُطرب الحضور الست ملكة سرور في نهاية الرواية. ويُمثّل يوم الأحد في كازينو حلوان رواية «الخل الوفي»، ويتخلل الرواية كما يتلوها فصل طرب.

**جريدة المؤيد: ١٨٩٧/١٢/٢٥ م**

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «أنس الجليس» الشهيرة، ويعقب التشخيص فصل طرب كالعادة.

**جريدة المؤيد: ١٨٩٧/١٢/٢٨ م**

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الحاكم بأمر الله العباسي»، وهي رواية ذات مناظر جميلة، وتُطرب الحضور عقب الرواية الست ملكة سرور.

### جريدة المقطم: ٣٠/١٢/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية الملك «إسكندر المقدوني» في مسرحه بجوار محطة الترمواي العمومية، وتُختَم بفصول طرب جديدة.

### جريدة المؤيد: ٣٠/١٢/١٨٩٧م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الملك إسكندر المقدوني»، ويعقب التشخيص فصل طرب من الست ملكة سرور كما هي العادة.

### جريدة المقطم: ٣/١/١٨٩٨م

مثَّل البارحة جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «جميل وجميلة» في تياترو حلوان، وكان عدد الحاضرين كثيراً فسُرُّوا من جودة التمثيل وفصول الطرب وانصرفوا وهم يثنون ويشكرون.

### جريدة المقطم: ٥/١/١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء غد رواية من أشهر رواياته، وتُختَم بفصلي طرب.

### جريدة المقطم: ٨/١/١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الأمير محمود» في مسرحه بجوار محطة الترمواي العمومية. ويُمثِّل غداً رواية «ولادة بنت المستكفي» في كازينو حلوان، ويتخلل الروايتين فصول طرب.

### جريدة الوطن: ١٠ / ١ / ١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الكوكبين» الشهيرة هذا المساء، ويتخللها فصول أغاني مطربة.

### جريدة المقطم: ١١ / ١ / ١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «لباب الغرام» في مرسحه بجوار محطة الترمواي العمومية، ويتخللها فصول طرب جديدة.

### جريدة المؤيد: ١١ / ١ / ١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني في هذا المساء رواية «لباب الغرام» الشهيرة، وتطرب الحضور بفصلي طرب كالعادة الست ملكة سرور.

### جريدة المقطم: ١٢ / ١ / ١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني في هذه الليلة رواية «أنس الجليس»، وهي رواية شعرية نثرية حكيمية مشهورة بكثرة وقائعها وحسن مناظرها وبديع ألحانها. ويتخلل الرواية فصلاً طرب تقوم بهما المطربة البارعة السيدة ملكة سرور. ويُخصَّص دخلها لحضرات الممثلات البارعات مريم وهيلانة وحنينة سماط.

### جريدة مصر: ١٢ / ١ / ١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني في هذه الليلة رواية «أنس الجليس»، وهي رواية شعرية نثرية حكيمية، مشهورة بكثرة وقائعها وحسن مناظرها وبديع ألحانها. ويتخلل الرواية فصلاً طرب تقوم بهما المطربة البارعة والقانونجية المشهورة السيدة ملكة سرور. ويُخصَّص دخلها لحضرات الممثلات البارعات مريم وهيلانة وحنينة سماط، فنؤمل أن يكون الإقبال عظيماً.

### جريدة المقطم: ١٣ / ١ / ١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة» في مسرحه بجوار محطة الترمواي العمومية، ويتخللها فصول طرب جديدة.

### جريدة المقطم: ١٤ / ١ / ١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «عائدة» الشهيرة في مسرحه بجوار محطة الترمواي العمومية، وتُختَم بفصلي طرب.

### جريدة المقطم: ١٥ / ١ / ١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الكوكبين» في مسرحه بجوار محطة الترمواي العمومية. ويُمثِّل مساء الغد الرواية نفسها في تياترو حلوان، وتُختَم بفصول طرب كالعادة.

### جريدة البصير: ١٧ / ١ / ١٨٩٨م (عود إلى التمثيل)

تقدَّم لي في هذا الموضوع كلام أوضحت فيه ما للتمثيل من علوِّ المنزل والاعتبار عند الأوروبيين؛ قياساً على أنه الأستاذ الأول الذي أرشد خطواتهم إلى طُرُق الإصلاح، والهادي الأكبر الذي هداهم سبل التقدم والصلاح. وأبنت فيه منزلة هذا الفن عندنا، وما هو عليه من التأخر والانحطاط، وعزوت ذلك إلى أسباب ثلاثة: أولها الحكومة، وثانيها الأجواق العربية نفسها، وثالثها مؤلفو الروايات ومعرَّبوها. وتكلّمت عن كل هذه الأسباب بالإيجاز، وأعيد الآن البحث فيها بأكثر إيضاح. أما الحكومة فلأنها أعطت هذا الفن الجليل كل الإهمال، وشجّت على أربابه بقليل من كثير مما تنفق على الأجواق الأوروبية، فهي بذلك ملومة كل اللوم، بل لا أستحي إذا قلت إن عملها هذا يشينها ويحطُّ كرامتها في أعين أبنائها فضلاً عن الأجانب. وأما الأجواق العربية فلأن غالب الممثلين فيها من طبقة لا يفهمون معنى ما يحفظون؛ فلذلك يجيء تمثيلهم ناقصاً، ولأن كثيراً من الروايات التي يمثلونها مكتوبة على نسق المقالات لا نسق الروايات،

فترأها منسوجة بالسجع البارد المتكلف الذي يبعد التمثيل عن الشكل الطبيعي ويضيع تأثيره المقصود، ولأن مديري هذه الأجواق أكثرهم ممن لم يأخذوا هذا الفن عن أصله، بل اكتفوا بمزاويلته بأنفسهم. والذي يسمعي أقول أجواق ومديرون يحسب أن بلادنا ملأى بهم، والحقيقة أن الموجود لدينا منهم ثلاثة أجواق: الجوق العربي المصري لإسكندر أفندي فرح، وجوق الشيخ أبي خليل القباني، وجوق قرداحي أفندي. أما جوق قرداحي أفندي فمتجول في الأرياف ولا أعرفه، وما شهدت تمثيله مرة لأذكره بالحسنة أم بالسيئة. وأما جوق الشيخ أبي خليل فقد اشتهر بوجود السيدة ملكة سرور المطربة فيه أكثر من اشتهاره بالتمثيل، ولا أقصد بذلك الحط من مقام هذا الفاضل؛ فإني والله أعلم أحبه لأدبه ودمائه خلقه وأعتبره؛ لما أرى من اجتهاده وسعيه الدائم مع تقدم سنه في خدمة هذا الفن، ولا أنكر أن كثيراً من رواياته حسن المغازي أدبي النتائج، كان يمكن أن يؤثر في المشاهد التأثير المطلوب من أتباع الفضيلة واجتناب الرذيلة، لولا ما أنكره عليه من ضياع الفصاحة في أكثر هذه الروايات؛ فإنها مكتوبة بالعبارة الضعيفة والسجع المتكلف، ولا يخفى أن اللغة لها التأثير الأول على النفس، فلا تفعل حكمة باهرة في عبارة نافرة، ولا يؤثر الوعظ الشائق إلا في اللفظ الجزل الرائق، وفي قوله: «إن من الشعر لحكمة، وإن من البيان لسحراً»، خير شاهد على ما نقول. أما جوق فرح أفندي فشهرته في أمرين: جودة الروايات وبراعة الممثلين، ومرجع هذين الأمرين إلى شخصين، هما: الشيخ نجيب الحداد أحسن المؤلفين في هذا الفن عندنا، والشيخ سلامة حجازي أبرع الممثلين وأفضل الموسيقيين فيه. غير أنه لا يمكننا أن نغض الطرف عن كثير من الروايات القديمة والحديثة التي نصيبها من الانتقاد نصيب روايات الشيخ أبي خليل، وآخر ما يعلق بالذهن من هذه الروايات رواية «السر المكنون» التي حضرت الفصل الثالث والرابع منها ليلة أمس؛ فهي وإن تكن من الروايات الحسنة الأصل إلا أن ترجمتها ضعيفة، وأكثر ما سمعته من نظمها ركيك، ولكن هذا لا يمنعني من الثناء على الشيخ سلامة حجازي (ابن الملك)، وقد جاء يطلب في الفصل الثالث من أبيه أن يعفو عن الفتاة التي صدر أمره بتقديمها ضحية على المذبح، فرفض أبوه، وبعد الرجاء الشديد أجابه إلى ملتسمه بشرط أن يقترن بالأميرة التي يريد تزويجه بها، وكان ابن الملك قد اقترن سراً بالفتاة التي يريدون تضحيتها، وهو لا يجسر أن

يخبر أباه بذلك؛ لأنها ليست ابنة ملك نظيره، فلم يستطع تنفيذ طلب أبيه، وأصرَّ هذا على تضحية الفتاة، فذهب الفتى بنفسه إلى الهيكل وهجم على الجنود والكهنة وهم يريدون ذبحها، وأراد تخليصها منهم، وإذا بالملك قد أقبل وهو يُزبد من الغضب، فأخذ الفتى يستعطف أباه متضرعًا متوسلًا والملك يزداد إصرارًا وغضبًا، فتحول الفتى من الاستعطاف والتوسل إلى الطلب والإلحاح فالوعيد فالتهديد، وجرد سيفه فى وجه أبيه، فرمى الملك سلاحه وفتح صدره لابنه، والفتى يرى من جهة مالكة قلبه تساق إلى الذبح ومن جهة أخرى أباه كاشفًا صدره لوخزات حسامه، (وهنا نقطة التمثيل)، وأخيرًا غلبت الأبوة على الغرام فسجد الفتى أمام أبيه وسلم سيفه، فأمر الملك بتقييده فقيده، وأوعز إلى الجنود بتقديم الذبيحة فهموا بها، فطار صواب الفتى وتملص من الجنود وهجم على الكهنة والقيد فى يده ورجله وباح بسرّه وصاح: لا تفعلوا، لا تفعلوا؛ فذبيحتكم ليست بعذراء. وكانت العادة ألاّ يقدموا إلى الآلهة إلاّ البكر قربانًا. هذا ما حضرت تمثيله من هذه الرواية، وقد استحق الشيخ كل الثناء بما مثّل للأبصار من مدهشات الإبصار، ولكن من الأسف أن هذه الرواية ليست جيدة الإنشاء ولا جيدة النظم، ولا أقدر إلاّ أن ألوم مدير الجوق لتسليمه أدوارها وأدوار أخواتها إلى الممثلين قبل أن يعهد بها إلى من ينقّحها ويكسو جمال معناها من جمال اللغة، مما يجعلها بكرًا حسناء. بقى أن أذكر المؤلفين والمعرّبين، وسأتى على ذكر ذلك فى فرصة أخرى، والآتى غير بعيد.

#### جريدة المقطم: ١٨ / ١ / ١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبى خليل القبانى هذا المساء رواية «عنترة العيسى» فى مسرحه بجوار محطة الترمواى العمومية، ويتخللها فصول طرب جديدة.

#### جريدة المقطم: ١٩ / ١ / ١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبى خليل القبانى هذا المساء رواية «أسد الشرى» فى مسرحه بجوار محطة الترمواى العمومية، ويخصّص دخلها للمطربة السيدة ملكة سرور، ويتخللها فصول طرب جديدة.

### جريدة المقطم: ٢٠ / ١ / ١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الملك إسكندر المقدوني» في مسرحه بجوار محطة الترمواي العمومية، ويتخللها فصول طرب جديدة.

### جريدة المؤيد: ٢٠ / ١ / ١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الملك إسكندر المقدوني»، وهي من الروايات الشهيرة بحسن مناظرها وغرائب وقائعها، ويتخلل الرواية فصل طرب كما تنتهي بفصل آخر.

### جريدة المقطم: ٢١ / ١ / ١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «ناكر الجميل» في مسرحه بجوار محطة الترمواي العمومية. ويُمثِّل غداً مساءً في تياترو كازينو حلوان رواية «الأمير محمود»، ويتخللها فصول طرب جديدة. وسيُمثِّل في كليل ليلة من شهر رمضان ما عدا يوم الأحد.

### جريدة المقطم: ٢٢ / ١ / ١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «ناكر الجميل» في مسرحه بجوار محطة الترمواي العمومية. ويُمثِّل غداً مساءً في تياترو حلوان رواية «الأمير محمود»، ويتخللها فصول طرب جديدة. وسيُمثِّل في كل ليلة من شهر رمضان ما عدا يوم الأحد.

### جريدة المقطم: ٢٤ / ١ / ١٨٩٨م

يوالي جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني التمثيل مساء كل يوم من شهر رمضان في مسرحه حسب عادته كل عام ما عدا مساء الأحد من كل أسبوع؛ فإن التمثيل فيه يكون في تياترو حلوان.

**جريدة المقطم: ٢٥ / ١ / ١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الحاكم بأمر الله العباسي» هذا المساء في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويتخللها فصول طرب جديدة.

**جريدة المؤيد: ٢٥ / ١ / ١٨٩٨م**

يوالي جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل التمثيل كل ليلة مدة شهر رمضان المبارك في تياترو سوق الخضار الجديد ما عدا ليلة الاثنين فإنه يُمثّل في كازينو حلوان. وفي هذا المساء يُمثّل رواية «الحاكم بأمر الله العباسي»، وهي من أبهج الروايات التاريخية الأدبية، وتُطرب الجمهور في خلال وعقب التمثيل حضرة المغنية المشهورة الست ملكة سرور.

**جريدة المقطم: ٢٦ / ١ / ١٨٩٨م**

يُمثّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الكوكبين» هذا المساء في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويتخللها فصول طرب جديدة.

**جريدة المقطم: ٢٧ / ١ / ١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة» هذا المساء في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويتخللها فصول طرب جديدة.

**جريدة المؤيد: ٢٧ / ١ / ١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «عاقبة الصيانة»، وهي الرواية الشهيرة بحسن وقائعها الأدبية، وتُطرب الحضور كالعادة الست ملكة سرور.



**جريدة المقطم: ٢٨ / ١ / ١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني رواية «قوت القلوب مع غانم بن أيوب» هذا المساء في مسرحه، ويتخللها فصول طرب جديدة.

**جريدة المقطم: ٢٩ / ١ / ١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الانتقام» هذا المساء في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويُمثِّل غداً مساءً في تياترو كازينو حلوان رواية «أنس الجليس»، ويتخللها فصول طرب جديدة.

**جريدة المؤيد: ٢٩ / ١ / ١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الانتقام»، ويتخلل الرواية فصول طرب كما هي العادة في كل ليلة. ويُمثِّل غداً في كازينو حلوان رواية «أنس الجليس»، وهي رواية غرامية أدبية تاريخية، وستُطرب الحضور الست ملكة سرور.

**جريدة المقطم: ٣١ / ١ / ١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الأمير محمود» هذا المساء في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويتخللها فصول طرب جديدة.

**جريدة المقطم: ١ / ٢ / ١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «لباب الغرام» هذا المساء في مسرحه، ويتخللها فصول طرب جديدة.

**جريدة المؤيد: ١ / ٢ / ١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «لباب الغرام»، ويتخلل الرواية فصول طرب كما هي العادة في كل ليلة.

**جريدة المقطم: ١٨٩٨/٢/٣ م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الملك إسكندر المقدوني» هذا المساء في مرسحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويتخللها فصول طرب جديدة.

**جريدة المقطم: ١٨٩٨/٢/٤ م**

يُمثّل جوق الشيخ أبي خليل القباني يوم الأحد في تياترو حلوان رواية من رواياته، وتُطرب السيدة ملكة سرور مع جوقتها الجمهور.

**جريدة المقطم: ١٨٩٨/٢/٥ م**

تُمثّل رواية «عايدة الشهيرة» هذا المساء في تياترو حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني قرب محطة الترمواي العمومية، ويتخللها فصل طرب.

**جريدة المقطم: ١٨٩٨/٢/٥ م**

يُمثّل غداً جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني في تياترو حلوان إحدى رواياته، ويتخللها فصول طرب، وتُختَم كذلك.

**جريدة المقطم: ١٨٩٨/٢/٦ م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني رواية «جميل وجميلة» هذا المساء في مرسحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويتخللها فصول طرب جديدة.

**جريدة المقطم: ١٨٩٨/٢/٧ م**

مثّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الانتقام» البارحة في تياترو حلوان، وتخللها وخُتِمَت بفصول طرب جميلة.

**جريدة المقطم: ١٨٩٨/٢/٧ م**

يُمثِّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «جميل وجميلة» هذا المساء في مسرحه، ويتخللها فصول طرب جديدة.

**جريدة المقطم: ١٨٩٨/٢/٨ م**

يُمثِّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عنترة العبسي» هذا المساء في مسرحه، ويتخللها فصول طرب.

**جريدة المؤيد: ١٨٩٨/٢/٨ م**

يُمثِّل هذه الليلة جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عنترة» الشهيرة، التي يعلم الكل عظم موقعها حماسًا وغرامًا وأدبًا، وسيتخللها فصول طرب للغاية تشنّف الأسماع الست ملكة سرور بحسن نغمتها الذي تصبو إليه القلوب وتستطيبه الأسماع. فنحثُّ الأدباء على الإقبال عليها.

**جريدة المقطم: ١٨٩٨/٢/٩ م**

يُمثِّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «أسد الشرى» هذا المساء في مسرحه بجوار محطة الترمواي العمومية، ويتخللها فصول طرب.

**جريدة المقطم: ١٨٩٨/٢/١٠ م**

يُمثِّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «السلطان حسن» هذا المساء في مسرحه، ويتخللها فصول طرب جديدة.

**جريدة المؤيد: ١٨٩٨/٢/١٠ م**

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «السلطان حسن»، وهي من الروايات الشهيرة بحسن مناظرها، وستُطرب الحضور الست ملكة سرور كما هي العادة كل ليلة.

**جريدة المقطم: ١١/٢/١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الحاكم بأمر الله العباسي» هذا المساء في مسرحه، ويتخللها فصول طرب جديدة.

**جريدة المقطم: ١٢/٢/١٨٩٨م**

يُمثِّل غدًا جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني في تياترو حلوان رواية «أسد الشرى»، ويتخللها فصول طرب.

**جريدة المؤيد: ١٢/٢/١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الكوكبين»، ويتخلل فصولها أدوار طرب مهمة.

**جريدة المقطم: ١٤/٢/١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «أنس الجليس» هذا المساء في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويتخللها فصول طرب.

**جريدة المؤيد: ١٤/٢/١٨٩٨م**

في هذا المساء يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «أنس الجليس» الشهيرة ذات المناظر الجميلة، وتُطرب الحضور بفصلي طرب الست ملكة سرور.

**جريدة المقطم: ١٦/٢/١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية من أهم رواياته هذا المساء في مسرحه، ويتخللها فصول طرب.

### جريدة المقطم: ١٩/٢/١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة» هذا المساء في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية. ويُمثّل غداً مساءً في تياترو كازينو حلوان رواية من أهم رواياته، ويتخللها فصول طرب.

### جريدة المؤيد: ١٩/٢/١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء في مسرحه رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة»، وهي رواية أدبية غرامية وعظيمة، تمثّل للإنسان تبعة الخيانة التي تؤدي بصاحبها إلى قتل نفسه بيده الظالمة، وعاقبة الصيانة التي ترفع صاحبها إلى أعلى مكانة، وبالجملّة فهي رواية تهذيبية حكمية يجدر بكل إنسان مشاهدتها. وتُطرب الجمهور في وسط الرواية وفي آخرها بصوتها الرخيم الست ملكة سرور.

### جريدة المؤيد: ٢٠/٢/١٨٩٨م

مثّل أمس جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «عاقبة الصيانة»، فغصّ المسرح بالحضور، وكان الاستحسان عاماً من الجمهور لتشخيص هذه الرواية التهذيبية، وما بذلته الست ملكة سرور من دواعي الأُنس والحبور. وسيُمثّل مساء اليوم في كازينو حلوان «السلطان حسن»، ويتخللها فصول طرب، وقد عزم حضرة الفاضل مدير الجوق على أن يُمثّل في أيام العيد كل يوم كما هي عادته، فيبتدئ في ليلة الثلاثاء غُرّة شوال برواية «الكوكبين»، وليلة الأربعاء ٢ منه رواية «عنتره العبسي»، وليلة الخميس ٣ منه رواية «السلطان حسن»، وليلة الجمعة ٤ منه «أنس الجليس»، وكل هذه الروايات من أفضل وأحسن الروايات التي ينبغي على الإنسان مشاهدتها لما فيها من الحكم البديعة والمواعظ الأدبية. وفضلاً عن هذا وذلك ستُطرب الحضور في كل ليلة بصوتها الرخيم حضرة الموسيقى الماهرة الست ملكة سرور. والأمل أن يكون الإقبال في هذه الليالي على هذا الجوق عظيماً جداً كما هو المعتاد في مثل هذه الأيام.

### جريدة المقطم: ٢١/٢/١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الكوكبين» هذا المساء، وفي مساء غدٍ رواية «عنترة العبيسي» في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويتخللها فصول طرب.

### جريدة المقطم: ٢٦/٢/١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الملك إسكندر المقدوني» هذا المساء في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويتخللها فصول طرب.

### جريدة المقطم: ٢/٣/١٨٩٨م

يُمثّل جوق أحمد أبي خليل القباني رواية «الملك إسكندر المقدوني» هذا المساء في مسرحه، ويتخللها فصول طرب جديدة.

### جريدة المؤيد: ٧/٣/١٨٩٨م

أسلفنا أن حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبا خليل القباني قرر استراحة جوقه من التمثيل مدة أسبوع، أو ما حوالي ذلك؛ ليسترجع إليه نشاطه بعد مداومة التمثيل مدة شهر رمضان وأيام العيد كل ليلة، وهو الآن يُعلن العموم أنه سيشرع في التمثيل بعد هذه الفترة القصيرة ليلة الجمعة المقبلة، ومما يسرهم أنه أعد بعض روايات جديدة مفيدة لم يسبق تمثيلها، فلا بد أن يلاقي من أميال أنصار الأدب عليه ما يزيده نشاطاً وتقدُّماً ونجاحاً.

### جريدة المقطم: ١٠/٣/١٨٩٨م

يُمثّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «السلطان حسن» بمسرحه بجوار محطة الترمواي، ويعقب الرواية فصل مضحك جداً.

### جريدة المؤيد: ١٠/٣/١٨٩٨م

يبتدئ التمثيل برواياته الأدبية حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء برواية «السلطان حسن»، وهي الرواية التي اشتهرت بدقة معناها وحسن مبناها، فضلاً عن جمال مناظرها وغرائب وقائعها، فالأمل من محبي الآداب الإقبال على هذا الجوق تعضيذاً لهذا الفن الجميل.

### جريدة المؤيد: ١٢/٣/١٨٩٨م

في هذا المساء يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «إسكندر المقدوني»، وهي الرواية الجميلة المناظر المفيدة في مواضيعها التاريخية والأدبية، فنحثُّ القراء على الإقبال عليها للتمتع بحسن روائها والاستفادة من آدابها.

### جريدة المقطم: ١٥/٣/١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة» بمرسحه بجوار محطة الترمواي العمومية، ويعقب الرواية فصل مضحك جداً.

### جريدة المقطم: ١٧/٣/١٨٩٨م

يُمثّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «أنس الجليس» بمرسحه بجوار محطة الترمواي العمومية، ويعقب الرواية فصل مضحك جداً، ويُمثّل ليلة الأحد رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس».

### جريدة المؤيد: ١٧/٣/١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني في مساء اليوم رواية «أنس الجليس» الشهيرة بمناظرها البديعة ووقائعها الغريبة، وفي مساء الأحد المقبل يُمثّل رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس»، وهي رواية جديدة لم يسبق لها تمثيل على المراسح العربية. فنحثُّ محبي الأدب الإقبال عليها.

### جريدة المؤيد: ١٨/٣/١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس»، وهي رواية جديدة لم يسبق لها تمثيل على المراسح العربية، والمأمول أن يُقبل نصراء الأدب على هذه الليلة ترويحاً لأنفسهم وتشجيعاً للقائمين بنصرة الآداب.

### جريدة المؤيد: ٢١/٣/١٨٩٨م

ازدحم أمس تياترو حضرة الشيخ أبي خليل القباني ازدحاماً كبيراً إقبالاً على رؤية رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس»، وكانت مناظرها في غاية الإتقان، وموضوعها مفيداً جداً، وأسلوبها رائعاً، وقد أجاد الممثلون بما أدهش النفوس والأنظار تأثيراً وحُسناً، ولا سيّما حضرة الممثل البارع أحمد أفندي أبو العدل الذي كان يُمثِّل دور «أبو نويرة» مُظهرًا المروءة والشهامة في تربية الأمير هجرس الذي قتل والده كليلاً غدرًا بواسطة خاله طمعاً في الإمارة متذرعاً إلى ذلك بدسائس «بسوس» المحتالة. وبالجمله فإنها كانت رواية آخذة بالنفوس والأبصار في موضوعها ومناظرها، وخرج الناس يتمنون لو تُعاد هذه الرواية كل ليلة.

### جريدة المقطم: ٢٢/٣/١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الكوكبين» هذا المساء في مرسحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويعقب الرواية فصل مضحك جداً.

### جريدة المؤيد: ٢٢/٣/١٨٩٨م

في مساء هذا اليوم يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل رواية «الكوكبين»، وهي الرواية الشهيرة بحسن مناظرها وسلامة عباراتها، وتُختَم بفصل مضحك للغاية. فنحنُ الجمهور على مشاهدتها.



**جريدة المقطم: ٢٦/٣/١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «أسد الشرى» هذا المساء، ويعقب الرواية فصل مضحك.

**جريدة المقطم: ٢٩/٣/١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الانتقام» المشهورة بحسن مناظرها هذا المساء، ويعقب الرواية فصل مضحك.

**جريدة المؤيد: ٢٩/٣/١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الانتقام» في هذا المساء، وهي ذات خمسة فصول بمناظر جميلة تليق بمحبي هذا الفن، والراغبين في تنشيطه الإقبال عليها.

**جريدة المقطم: ٣١/٣/١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عنترة العبسي» المشهورة بحسن مناظرها هذا المساء، ويعقب الرواية فصل مضحك.

**جريدة المؤيد: ٣١/٣/١٨٩٨م**

في هذا المساء يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عنترة العبسي»، وشهرة هذه الرواية غنية عن بيانها. فنحُثُّ الجمهور على مشاهدتها.

**جريدة المقطم: ٢/٤/١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء اليوم رواية «البخيل»، وهي هزلية جديدة لم تُمثِّل قبلاً، ألَّفها حضرة الكاتب البارع الشيخ نجيب الحدَّاد، وتُختم بفصل بانتمويم مضحك جدًّا. ويُمثِّل مساء غد رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس».

### جريدة المقطم: ١٨٩٨/٤/٩ م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس» هذا المساء، ويعقبها فصل مضحك. ويُمثّل غداً مساءً رواية «البخيل» في تياترو كازينو حلوان، ويعقبها فصل مضحك.

### جريدة المقطم: ١٨٩٨/٤/١٣ م

تُمثّل رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس» مساء اليوم في تياترو حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني، ويُخصّص دخلها لمثلّات جوقه الماهرات، وستكون ليلة بديعة في بابها يُظهر فيها ممثلو الجوق كل براعة وإتقان.

### جريدة الأخبار: ١٨٩٨/٤/١٣ م

ليلة غدٍ يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «البخيل» لمعرّبها الشاعر الفاضل والكاتب المجيد الشيخ نجيب حدّاد، والليلة خصوصية. أما الرواية فمشهورة بحسن السبك ورقة الكتابة، وخير القول في معرض الهزل المضحك المطرب، فنحنّ كل أديب ومتفكّه على حضور هذه الرواية الجميلة التي لم يُمثّل نظيرها في العربية.

### جريدة المقطم: ١٨٩٨/٤/١٣ م

يُمثّل جوق الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء الخميس غداً رواية «البخيل» المشهورة بحسن فصولها ولطف نكاتها، ويكفيها مدحاً أنها من قلم حضرة الناظم النائر المتفنن الشيخ نجيب حدّاد. فنحنّ الجمهور على مشاهدة تمثيلها والتمتع بمحاسنها.

جريدة المؤيد: ٢١/٤/١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس»، وهي الرواية التي اشتهرت بحسن مناظرها وتأثير وقائعها في النفوس، ويُخصّص دخلها لحضرات الممثلين، فلا غرو إذا أُقبل عليها العموم تنشيطاً للقائمين بهذا الفن الجميل وترويحاً لأنفسهم.

جريدة المؤيد: ٢٤/٤/١٨٩٨م

يُمثّل في هذا المساء جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الملك متريدات» الشهيرة بحسن المناظر. فنرجو من محبي الأدب مشاهدة هذه الرواية تعضيذاً لهذا الفن الجميل.

جريدة المقطم: ٢٦/٤/١٨٩٨م

يُمثّل جوق الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «لباب الغرام» هذا المساء في مرسحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويعقبها فصل مضحك جداً.

جريدة المؤيد: ٢٨/٤/١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة»، وهي الرواية الشهيرة بحسن مناظرها وتأثير وقائعها، وقد عزم حضرته على تمثيل رواياته البهية في جميع أيام العيد السعيد، فيبتدئ برواية «أنس الجليس» ثم «اللقاء المأنوس» ف «البخيل» ف «إسكندر المقدوني»، والمأمول أن يكون الإقبال عظيماً.

جريدة المقطم: ١٨٩٨/٥/٥م

يُمثِّل جوق الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «أسد الشرى» المشهورة بحسن مناظرها هذا المساء في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويعقبها فصل مضحك.

جريدة المقطم: ١٨٩٨/٥/٧م

تُمثِّل رواية «السلطان حسن» هذا المساء في تياترو الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني، وهي بديعة المناظر جدًّا، تنتكر فيها إحدى الممثلات فتظهر الشهامة العربية، ويبدى السلطان حسن من المروءة والوفاء ما يدلُّ على أنفة العرب وترفعهم عما يشين، وتُختم الرواية بفصل مضحك.

جريدة المقطم: ١٨٩٨/٥/١١م

يُمثِّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الانتقام» المشهورة بحسن مناظرها هذا المساء في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية.

جريدة مصر: ١٨٩٨/٥/١١م

يُمثِّل في هذه الليلة جوق حضرة الأديب أبي خليل القباني رواية «الانتقام» المشهورة في مسرحه الكائن بين محطة الترمواي وسوق الخضار الجديد، وهي رواية تعرف بكثرة المناظر وجمالها، والنكات الأدبية. فنحنُ محبي الأدب عمومًا على حضور هذه الليلة لما اشتهر به هذا الجوق من الانتظام وممثلو رواياته من البراعة. والليلة فضلًا عمَّا ستكون عليه من البهجة فإن دخلها مُخصَّص لعائلة فقيرة يحسنُ بأولي البر والإحسان أن يمدُّوا إليها أيدي الإسعاف، وللمحسنين أجرٌ عظيمٌ.

### جريدة المؤيد: ١٢/٥/١٨٩٨م

يُمثِّل في مساء هذه الليلة جوقة حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «أنس الجليس»، وهي الرواية الشهيرة بحسن مناظرها، ويعقب التمثيل فصل مضحك للغاية، فنحُثُّ الجمهور على مشاهدتها.

### جريدة المقطم: ١٤/٥/١٨٩٨م

يُمثِّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «البخيل» المشهورة بحسن مناظرها هذا المساء في مسرحه، ويعقبها فصل مضحك.

### جريدة المؤيد: ١٤/٥/١٨٩٨م

سيكون في ليلة الأحد المقبلة الموافقة ٢١ مايو في تياترو حضرة الشيخ أبي خليل القباني تمثيل رواية «أنس الجليس» الشهيرة، وهي ليلة خيرية يُخصص إيرادها لعائلة تستحق الإعانة. وسيُطرب الحضور على تخته المشهور حضرة المطرب الشهير إبراهيم أفندي القباني.<sup>٤٨</sup> وتُباع التذاكر من الآن بـدُكَّان حضرة عبد الله أفندي شوقي الداخني بشارع محمد علي. فنرجو من محبي الخير الإقبال على هذه الليلة، ويكون لهم الأجر الجزيل والثناء الجميل.

---

<sup>٤٨</sup> إبراهيم القباني: هو إبراهيم محمد حسن الوكيل، نسبة إلى عائلة الوكيل الشهيرة بمحافظة البحيرة، ولد في القاهرة عام ١٨٥٢م، وهو ملحن مشهور وعوَّاد قدير، كان يتنقل بفنّه بين قرى الوجه البحري حتى استقر في مدينة الزقازيق، فكان يعزف في قهوة جورجي اليوناني، ثم رحل إلى القاهرة عام ١٨٩٨م وانضم إلى فرقة القباني المسرحية كملحن، ثم تركها وانضم إلى عدة فرق مسرحية أخرى مثل فرقة الشيخ سلامة حجازي عام ١٩١٣م، وقد عُيِّن إبراهيم القباني رئيساً لنقابة الموسيقى ومعهد الموسيقى الشرقية، وعندما ظهر المنولوج عام ١٩١٧م ترك إبراهيم التلحين واكتفى بإعطاء الدروس الخصوصية في الموسيقى لأبناء العائلات في منازلهم. وتوفي إبراهيم القباني في أكتوبر عام ١٩٢٧. للمزيد يُنظر: مجلة الناقد: ٢٤/١٠/١٩٢٧.

### جريدة الأخبار: ١٧/٥/١٨٩٨م

سيمثل في مساء السبت القادم في مسرح حضرة الفاضل أبي خليل القباني رواية «أنس الجليس» المشهورة بلطافة مناظرها ورقة ألحانها، وسيطرب الحضور في تلك الليلة حضرة المطرب المبدع إبراهيم أفندي القباني، ويُخصّص دخلها لبعض أعمال الخير والبر. فنحثُّ القراء على حضورها.

### جريدة المقطم: ٢٤/٥/١٨٩٨م

يُمثّل جوق الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «لباب الغرام» هذا المساء في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويعقبها فصل مضحك.

### جريدة المؤيد: ٢٨/٥/١٨٩٨م

سيمثل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني ليلة الجمعة الآتية رواية «السلطان حسن» الشهيرة، ويطرب الجمهور ليلتئذٍ على تخته المشهور المطرب المتقن أحمد أفندي فريد، وإيراد هذه الرواية سيُخصّص لبعض وجوه البر. فنحثُّ جمهور الأدباء ومحبي الخير على تعزيد هذه الليلة تحقيقاً لمقصدها الشريف. والتذاكر تُباع كل ليلة تشخيص على شباك التياترو المذكور.

### جريدة المؤيد: ٤/٦/١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «أسد الشرى» الشهيرة.

### جريدة المؤيد: ٥/٦/١٨٩٨م

ستكون ليلة الأربعاء المقبلة من أبهج ليالي السرور في تياترو الشيخ أبي خليل قباني؛ إذ يُمثّل به رواية «الكوكبين» الشهيرة، ويطرب الحضور في خلال فصولها حضرة المغني الشهير صالح العوام العربي، وهي ليلة خصوصية لإحدى العائلات. فنحثُّ محبي الأدب على الحضور لمشاهدتها مساعدةً لفعل الخير وترويحاً لأفكارهم وتشتيفاً لأنفسهم.

### جريدة الأخبار: ١٨٩٨/٦/٧م

تُمثِّل في هذا المساء رواية جميلة في تياترو الشيخ أبي خليل القباني، ويُخصَّص دخلها لعائلة فقيرة، فحضورها مزدوج المنفعة وترويحاً للنفس ومساعدة على الخير.

### جريدة المؤيد: ١٨٩٨/٦/٧م

نذكر حضرات الأدباء أنه في مساء هذا اليوم سيمثِّل جوق حضرة الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الكوكبين» الشهيرة، ويتخلل فصولها فصول طرب من حضرة المغني الشهير الشيخ صالح العوام العربي، وهي ليلة خيرية يُخصَّص إيرادها لإحدى العائلات الفقيرة، فعلى محبي الخير والأدب الإقبال عليها.

### جريدة المؤيد: ١٨٩٨/٦/١٦م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «البخيل» تأليف حضرة الكاتب المجيد نجيب أفندي حدَّاد، وهي ليلة خصوصية لبعض الممثلين، والمأمول أن يكون الإقبال عليها عظيماً.

### جريدة المقطم: ١٨٩٨/٦/٢١م

يشاهد مساء اليوم تمثيل رواية «حرب البسوس»<sup>٤٩</sup> في تياترو الشيخ أحمد أبي خليل القباني، فتظهر ممثلات الجوق كل مهارتهن؛ لأن دخل الليلة خاص بهن، وحادثة الرواية صحيحة تبدو فيها شهامة العرب ومروءتهم، وتُمثِّل هيئة أمرائهم وندمائهم، ويعقبها فصل مضحك. فنحثُّ الجمهور على مشاهدتها.

---

<sup>٤٩</sup> هي مسرحية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس»، تأليف جرجس مرقص الرشيدى، وهي تختلف عن مسرحية «حرب البسوس» تأليف محمد عبد المطلب التي مثلتها فرقة عكاشة عام ١٩١٦م.

### جريدة الأخبار: ٢١/٦/١٨٩٨م

يُمثِّل في هذا المساء جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «حرب البسوس» الشهيرة، واللييلة غير اعتيادية، يُخصَّص دخلها بحضرة الستات مريم وهيلانة وحنينة سماط، ثم يعقب الرواية فصل هزلي، فيجدر بكل متنزه حضور هذه اللييلة الجميلة.

### جريدة مصر: ٢١/٦/١٨٩٨م

يُمثِّل في هذه اللييلة جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «حرب البسوس» الشهيرة، وقد خُصَّص دخلها للممثلات مريم وهيلانة وحنينة سماط. فنحنُ الأدباء على الإقبال عليه تعضيذاً وتنشيطاً له.

### جريدة المقطم: ٢١/٦/١٨٩٨م

يشاهد مساء اليوم رواية «حرب البسوس» في تياترو حضرة الشيخ أحمد أبي خليل القباني، فتُظهر ممثلات الجوق كل مهارتهن؛ فإن دخل اللييلة خاص بهن. وحادثة الرواية صحيحة تبدو فيها شهامة العرب ومروءتهم، تُمثِّل هيئة أمرائهم وندمائهم، ويعقبها فصل مضحك. فنحنُ الجمهور على مشاهدتها.

### جريدة مصر: ٣٠/٦/١٨٩٨م

سيمثِّل في هذا المساء جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني رواية «الأمير محمود نجل شاه العجم»، وقد خُصَّص دخلها لأحد الممثلين. فنحنُ الأدباء على الإقبال على هذا الجوق تعضيذاً وتنشيطاً له.



### جريدة المقطم: ١٨٩٨/٧/٢م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس» في مرسحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويعقبها فصل مضحك.

### جريدة المقطم: ١٨٩٨/٧/٣م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس» في مرسحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويعقبها فصل مضحك.

### جريدة المقطم: ١٨٩٨/٧/٥م

تُمثِّل رواية «إسكندر المقدوني» هذا المساء في تياترو حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني قرب محطة الترمواي، ويتخللها فصول طرب يقوم بها حضرة المطرب الشهير داود أفندي حسني.<sup>٥٠</sup> ثم يخطب أديب في الآداب العمومية بمصر،

---

<sup>٥٠</sup> هو داود حسني خضر، ولد بالقاهرة عام ١٨٧١م بزقاق اللقاني بحي سيدنا الحسين، وبعد أن أتمَّ دراسته الابتدائية هوي الموسيقى مثل أبيه، ولم يستكمل دراسته النظامية، فعمل مجلِّدًا للكتب بمطبعة في شارع محمد علي، ثم أراد احتراف الغناء فعارضه أبوه، فهرب إلى مدينة المنصورة وتلقَّى أصول الموسيقى والعزف على العود على يد محمود شعبان، وبدأ يغني أدوار الشيخ المصلوب والحمولي. وتأثر في عمله بالحنان محمد عثمان — خصوصًا الهنك والرنك — فأطلق عليه صاحب الأذان الذهبية. وكان محمد عثمان يقول عن ألحان داود حسني: «استمعوا من بعدي لألحان داود حسني؛ فهو خليفتي على عرش التلحين». ومن الجدير بالذكر أن داود حسني لحنَ لمعظم المشاهير من المطربين أمثال: أم كلثوم، وصالح عبد الحي، وليلى مراد، وأسمهان، ونجاة علي، ونادرة. كما أنه أدخل الموسيقى مقامات غير مطروقة، وابتكر أنغامًا جديدة، وأول ملحن درس النوتة قراءة وكتابة، ويُقال إنه أضاف إلى الموسيقى المصرية ألوانًا تركية وفارسية. ومنذ عام ١٩١٩م اتجه إلى المسرح الغنائي؛ حيث لحنَ الكثير من الأوبريتات والمسرحيات لمعظم الفرق المسرحية، أمثال: أولاد عكاشة، ومنيرة المهدي، ونجيب الريحاني. ويعتبر داود حسني أول من لحن الأوبرا الكاملة في الشرق العربي عندما لحن أوبرا «شمشون ودليلة»

ويُظهر لمبذري المال عاقبة إسرافهم، ويكون كلامه باللغة العامة، ويُعطى دخل الليلة لعائلة أحنى عليها الدهر.

### جريدة المؤيد: ١٢/٨/١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الأديب سليمان أفندي القرداحي<sup>٥١</sup> بتياترو الشيخ أبي خليل القباني رواية «انتصار اليهود على هامان الجود» في هذا المساء، وسيقوم بأهم أدوارها حضرة رئيس الجوق. فنحنُ الجمهور على مشاهدة مناظر هذه الرواية التي يدل عنوانها على فوائد موضوعها.

### جريدة المقطم: ١٢/٩/١٨٩٨م

يبدأ جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني بتمثيل رواياته مساء الخميس المقبل، فيمثل رواية «مكايد الغرام»، وهي جديدة لم تُمثّل قبلاً، وتختتمها جوقة من المطربات بأغانٍ شجية.

### جريدة المؤيد: ١٣/٩/١٨٩٨م

ستبتدئ جوقة حضرة الممثل الشهير والموسيقي المتفنن الشيخ أبي خليل القباني في تمثيل رواياتها الأدبية من ليلة الجمعة المقبلة؛ حيث تُمثّل رواية «مكايد الغرام»، ويتخلل التمثيل فصل طرب من جوقة مغنيات متقنات أحضرهن حديثاً حضرة مدير الجوق من سوريا. فنحنُ قراء المؤيد على مساعدة هذا الفن الجليل مع أقدم الممثلين في الديار المصرية والسورية.

---

لفرقة عكاشة عام ١٩٢٢م. وتوفي داود حسني يوم ١٠/١٢/١٩٣٧. للمزيد يُنظر: خير الدين الزركلي، الأعلام، المجلد الثاني، السابق، ص ٣٣١. سمير عوض، قاموس المسرح، السابق، الجزء الثاني، ص ٥٦٣. <sup>٥١</sup> ربما يظن القارئ بأن هذا الإعلان يشير إلى انضمام القرداحي إلى فرقة القباني، أو انضمام القباني إلى فرقة القرداحي، أو اندماج تم بين الفرقتين ... إلخ هذه الظنون. والحقيقة أن هذا الإعلان خاص فقط بفرقة سليمان القرداحي التي استأجرت مسرح القباني مكاناً لعرض مسرحياتها أثناء وجود القباني في سورية، أو أثناء وجود فرقته في الأقاليم المصرية.

### جريدة المقطم: ١٥/٩/١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «مكايد الغرام»، وهي رواية لم يسبق تمثيلها، وتُختم بفصول أغانٍ مطربة.

### جريدة المؤيد: ١٥/٩/١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء هذا اليوم في مسرحه الكائن أمام سوق الخضار رواية «مكائد الغرام»، وهي رواية جديدة لم يسبق لها تمثيل في المراسح العربية، ويتخلل فصولها فصول طرب تقوم به الجوقة الحديثة التي أحضرها من سوريا حديثاً. فنحُثُّ محبي الآداب على مشاهدتها.

### جريدة المقطم: ١٧/٩/١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «إسكندر المقدوني» في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية، وتُختم بفصول أغانٍ مطربة.

### جريدة المؤيد: ١٧/٩/١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء هذا اليوم في مسرحه الكائن أمام سوق الخضار رواية «الملك إسكندر المقدوني»، وهي رواية أدبية غرامية حماسية، وتتخللها فصول طرب تقوم بها الجوقة التي أحضرها من سوريا. فنحُثُّ محبي الآداب على مشاهدتها.

### جريدة المقطم: ٢٠/٩/١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الكوكبين» ذات المناظر البديعة في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية، وتُختتم بفصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المؤيد: ٢٠/٩/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة البارع الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء اليوم رواية «الكوكبين» ذات خمسة فصول، وهي رواية أدبية غرامية، وعقب فصولها تُطرب الحضور جوقة الحسان المطربات التي استحضرها من سوريا حديثاً.

**جريدة المؤيد: ٢٢/٩/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «أنس الجليس» الشهيرة بحسن مناظرها وغريب وقائعها، ويعقب التمثيل فصل طرب تقوم به جوقة المطربات الحسان كما هي العادة.

**جريدة المقطم: ٢٤/٩/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «مكايد الغرام» في مرسحه قرب محطة الترمواي العمومية، وتُختَم بفصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المؤيد: ٢٤/٩/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة البارع الشيخ أحمد أبي خليل مساء اليوم رواية «مكايد الغرام»، وهي رواية جديدة شعرية نثرية، وتُختَم الرواية بفصل طرب جميل.

**جريدة المقطم: ٢٧/٩/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الأمير محمود» في مرسحه قرب محطة الترمواي العمومية، وتُختَم بفصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المؤيد: ٢٧/٩/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة البارع الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء اليوم رواية «الأمير محمود»، وهي رواية شعرية نثرية أدبية غرامية ذات فصول ست، ويطرِب الحضور بعد انتهاء الرواية المطربات الحسان.

**جريدة المقطم: ٢٩/٩/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «ناكر الجميل» في مرسحه قرب محطة الترمواي العمومية، وتُختم بفصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المؤيد: ٢٩/٩/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة البارع الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء اليوم رواية «ناكر الجميل»، وهي رواية شعرية نثرية أدبية ذات فصول خمسة، وتطرِب الحضور جوقة الحسان المطربات بعد انتهاء الرواية.

**جريدة المؤيد: ١/١٠/١٨٩٨م**

في هذا المساء يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عنترة العبسي»، ولا حاجة بنا للإطناب فيما تحتويه هذه الرواية من حسن المناظر وغريب الوقائع، وهي على ما حازته من إقبال العموم عليها ستُختم بفصل طرب كالمعتاد.

**جريدة المقطم: ٤/١٠/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «أسد الشرى»، وتُختم بفصول أغانٍ مطربة.

### جريدة المؤيد: ٤ / ١٠ / ١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «أسد الشرى»، وهي رواية أدبية نثرية غرامية حماسية، ولا حاجة للإطناب بما حوته هذه الرواية من حسن المناظر ورشاقة المعنى، وتُختَم بفصل طرب كالمعتاد.

### جريدة المؤيد: ٦ / ١٠ / ١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «السلطان حسن» الشهيرة، وهي رواية أدبية غرامية تاريخية ذات مناظر بديعة ووقائع غريبة، وتُختَم بفصول طرب كالعادة، والمأمول أن يكون الإقبال عليها عظيماً.

### جريدة المؤيد: ٨ / ١٠ / ١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني في هذا المساء رواية «مكايد الغرام»، وهي الرواية الشهيرة التي حازت القبول لدى حضرات الأدباء، وفضلاً عن ذلك فهي نثرية شعرية غرامية، وتُختَم بفصل طرب كالعادة، والمأمول يكون الإقبال عليها عظيماً.

### جريدة المؤيد: ١١ / ١٠ / ١٨٩٨م

انتدبت مصلحة سكة حديد حلوان حضرة الشيخ الفاضل أحمد أبا خليل القباني لتمثيل رواياته في كازينو حلوان كل يوم أحد مدة فصل الشتاء، وسيبتدئ التمثيل هناك من يوم الأحد القادم، ويعقب التمثيل فصل طرب من جوقة المطربات الحسان التي أحضرها حديثاً من سوريا، فلا غرو إذا أقبل عليه أهالي مدينة حلوان كما عودوه في الشتاء الماضي. وسيُمثّل مساء هذا اليوم في جوقة المعتاد رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس»، وهي الرواية التي حازت رضاء العموم، وتُختَم بفصل طرب كالعادة. والتمثيل سيكون بمصر في كل ليلة جمعة وليلة أحد وليلة أربعاء كالمعتاد.

### جريدة المقطم: ١١/١٠/١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس»، وتُختم بفصول أغانٍ مطربة.

### جريدة المؤيد: ١٣/١٠/١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «لوسيا»، وهي رواية جديدة لم يسبق لها تمثيل في المراسح العربية، من تأليف حضرة الأديب «نقولا أفندي حدّاد»<sup>٥٢</sup>، ويعقب التمثيل فصل طرب تقوم به جوقة المطربات الحسان. فنرجو من محبي الآداب الإقبال عليها ترويحًا لنفوسهم وانشراحًا لخواطرمهم.

### جريدة المؤيد: ١٥/١٠/١٨٩٨م

مثّل يوم الخميس الماضي جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «لوسيا» الجديدة، فغص التياترو بالحضور الذين أثنوا على المشخّصين والمشخّصات لإتقان أدوارهم، وفي هذا المساء يُمثِّل رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس»، ويعقب التمثيل فصل طرب كالعادة، والمأمول أن يكون الإقبال عظيمًا.

<sup>٥٢</sup> هو نقولا إلياس نقولا حدّاد، ولد سنة ١٨٧٠م بقرية جون بلبنان، وتعلّم في صيدا، ودرس الصيدة في الجامعة الأميركية ببيروت، وأصدر جريدة «المحبة» بصيدا، ثم «الحكمة» ببيروت. سافر إلى مصر ومنها إلى نيويورك سنة ١٩٠٧م، ثم عاد إلى مصر فعمل في تحرير صحف: الأهرام، والمحرسة، والرائد المصري، واللطائف المصورة، ومصر الحديثة المصورة، والرسالة. وأنشأ صيدلية في القاهرة. وأصدر مع زوجته «روز» — شقيقة فرح أنطون — مجلة السيدات ١٩٢١م، التي تحول اسمها إلى «مجلة السيدات والرجال». وقبل وفاته أشرف على تحرير مجلة المقتطف في الفترة (١٩٤٨-١٩٥٠م)، وتوفي بالقاهرة سنة ١٩٥٤م تاركًا لنا أكثر من ستين كتابًا مترجمًا ومؤلفًا، منها: علم الاجتماع، وعلم النفس، والديمقراطية، وفلسفة الوجود، والطاقة الذرية، وتاريخ أساس الشرائع، والحب والزواج، ومناهج الحياة، والحقيقة الزرقاء، والاشتراكية، وفاتنة الإمبراطور، وحواء الجديدة، وكله نصيب، والصديق المجهول، وآدم الجديد، وفرعون العرب، وأريد زوجًا أعبد. بالإضافة إلى عشرات القصص القصيرة المنشورة في مجلة «مصر الحديثة المصورة». للمزيد يُنظر: خير الدين الزركلي، الأعلام، المجلد الثامن، ص ٤٥.

**جريدة المقطم: ١٥/١٠/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس» في مسرحه قرب محطة الترمواي العمومية. ويُمثّل غداً مساءً في كازينو حلوان رواية «مكايد الغرام»، وتُختَمان بفصول أغاني مطربة.

**جريدة المقطم: ١٨/١٠/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خيل القباني هذا المساء رواية «الأمير محمود»، وتُختَم بفصول أغاني مطربة.

**جريدة المؤيد: ١٨/١٠/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني في هذا المساء رواية «الأمير محمود» الشهيرة بحسن مناظرها، وهي رواية أدبية غرامية شعرية، وتُختَم بفصل طرب كالعادة. فالأمل أن يكون الإقبال عليها عظيماً.

**جريدة المقطم: ٢٠/١٠/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «لوسيا»، وهي رواية جديدة، وتُختَم بفصول أغاني مطربة.

**جريدة المؤيد: ٢٠/١٠/١٨٩٨م**

في هذا المساء، يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني بناءً على طلب الجمهور رواية «لوسيا»، وهي الرواية الحديثة التي مُثّلت مرة واحدة فكان لها الوقع الحسن في النفوس من حيث موضوعها وعذوبة ألفاظها وجمال مناظرها مع حسن التمثيل، وتُختَم بفصل طرب جميل تقوم به جوقة المطربات الحسان. فنحثُّ الأدباء على مشاهدتها ترويحاً لنفوسهم وتشتيقاً لمسامعهم كما هو المأمول.



**جريدة المؤيد: ٢٢ / ١٠ / ١٨٩٨ م**

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الكوكبين» الشهيرة بحسن مناظرها، ويعقب التشخيص فصل طرب كالعادة في كل ليلة.

**جريدة المقطم: ٢٢ / ١٠ / ١٨٩٨ م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الكوكبين» في مرسحه قرب محطة الترمواي العمومية. ويُمثّل غداً مساءً رواية «لوسيا» وهي رواية جديدة في كازينو حلوان، وتُختَمان بفصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المقطم: ٢٥ / ١٠ / ١٨٩٨ م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الملك إسكندر المقدوني»، وتُختَم بفصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المؤيد: ٢٥ / ١٠ / ١٨٩٨ م**

في هذا المساء يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «إسكندر المقدوني»، وهي الرواية البديعة ذات المناظر العجيبة والوقائع المدهشة الغريبة، وفي حسن رونقها ما يُغني عن مدحها، وتُختَم بفصل طرب كالعادة. فنرجو أن يكون الإقبال عليها عظيماً تعضيذاً للآداب والقائمين بها.

**جريدة المؤيد: ٢٧ / ١٠ / ١٨٩٨ م**

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء اليوم رواية «أنس الجليس»، وهي الرواية التي اشتهرت بحسن مناظرها وجمال وقائعها، وهي تأليف حضرة الفاضل مدير الجوق، ولا حاجة للإطناب فيما تحويه هذه الرواية، فشهرتها تُغني عن الوصف، وتُختَم بفصل طرب كالمعتاد، والمأمول أن يكون الإقبال عظيماً عليها من محبي الآداب وترويحاً للنفس.

**جريدة المقطم: ٢٩/١٠/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «البخيل»، وتُختَم بفصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المؤيد: ٢٩/١٠/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني في هذا المساء رواية «البخيل» المشهورة بحسن نسقها وبديع مناظرها، وتُختَم بفصل طرب كالعادة مما يدعو لإقبال الأدياء.

**جريدة المؤيد: ٣٠/١٠/١٨٩٨م**

لا يُمثّل جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني في هذا المساء في كازينو حلوان بسبب تصليح فيه.

**جريدة المقطم: ١/١١/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الحاكم بأمر الله»، وتُختَم بفصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المؤيد: ١/١١/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة البارع الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء الليلة بمرسحه الكائن بسوق الخضار رواية «الحاكم بأمر الله العباسي»، وهي رواية أدبية شعرية غرامية ذات مناظرٍ رائقة ومعانٍ شائقة، وبعد انتهائها تطرب الجمهور جوقة المطربات الحسان. فالرجاء من محبي الآداب الإقبال عليها.

**جريدة المقطم: ٣/١١/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «مكايد الغرام»، ويعقبها فصل طرب.

### جريدة المؤيد: ١١/٣/١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «مكايد الغرام»، وهي رواية أدبية غرامية ذات خمسة فصول، ويعقب التمثيل فصل طرب كالمعتاد.

### جريدة المؤيد: ١١/٥/١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني في هذا المساء رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة»، وهي رواية أدبية غرامية، ولا حاجة للإطناب لما حوته هذه الرواية من حسن مناظرها وجمال موقعها، وتُختَم بفصل طرب كالعادة. فالأمل أن يكون الإقبال عليها عظيمًا.

### جريدة المؤيد: ١١/٨/١٨٩٨م

يُمثِّل في هذا المساء جوق حضرة البارع الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الأمير محمود» التي شهرة حسناتها وبدائع مناظرها تُغني عن مدحها، وتُختَم بفصل طرب كالعادة.

### جريدة المقطم: ١١/٨/١٨٩٨م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الأمير محمود»، ويعقبها فصل طرب.

### جريدة المؤيد: ١١/٩/١٨٩٨م

تُمثِّل في هذا المساء جمعية الألفة الأدبية<sup>٥٣</sup> بتياترو الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «تعذيب العشاق»، تأليف أحد أعضاء الجمعية، وهي رواية جميلة يُخصَّص إيرادها لبعض أوجه الخير. فنحنُ محبي الآداب على حضور تمثيلها، ولهم مزيد الفضل.

---

<sup>٥٣</sup> التعليق السابق الخاص بتأجير مسرح القباني.

### جريدة المؤيد: ١٠/١١/١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة البارع الشيخ أبي خليل القباني مساء اليوم «لوسيا»، وهي رواية غرامية فكاهية بديعة المناظر لطيفة الوقائع، وستقوم جوقة الغناء بفصل طرب في أثناء الرواية وبعد انتهائها تحت رئاسة صاحبة الصوت الرخيم الست «مريم مراد» الشهيرة.

### جريدة المقطم: ١٢/١١/١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «أنس الجليس»، ويعقبها فصل طرب، ويُمثّل في حلوان مساء الأحد رواية «الأمير محمود».

### جريدة المؤيد: ١٢/١١/١٨٩٨م

يُمثّل في مساء اليوم جوق حضرة البارع الشيخ أحمد أبي خليل رواية «أنس الجليس» التي شهرة حسناتها وبدائع مناظرها يغنيان عن الإطناب في مدحها، وستُختَم بفصل طرب بمعرفة صاحبة الصوت الرخيم «الست مريم مراد» الشهيرة.

### جريدة المؤيد: ١٥/١١/١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة البارع الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء اليوم رواية «ناكر الجميل»، وهي رواية أدبية شعرية ذات فصول خمسة، وستقوم جوقة الغناء بفصلي طرب برئاسة صاحبة الصوت الرخيم الست مريم مراد الشهيرة.

### جريدة المقطم: ١٥/١١/١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «ناكر الجميل»، ويعقبها فصل طرب.

### جريدة المؤيد: ١٧/١١/١٨٩٨م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني في هذا المساء رواية «مكايد الغرام»، وهي رواية أدبية غرامية، وتُختَم بفصل غناء كالعادة. فنُحِثُ العموم على مشاهدتها.

**جريدة المقطم: ١٧/١١/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «مكايد الغرام»، ويعقبها فصل طرب.

**جريدة المقطم: ١٩/١١/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «أنس الجليس»، ويعقبها فصل طرب، ويُمثّل في مساء الغد في حلوان رواية «أنس الجليس» أيضًا.

**جريدة المؤيد: ١٩/١١/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة البارع الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء اليوم رواية «أنس الجليس»، وهي رواية أدبية غرامية شعرية ذات خمسة فصول، لطيفة الوقائع، يتخللها فصل طرب وتُختَم به أيضًا بمعرفة صاحبة الصوت الرخيم الست مريم مراد الشهيرة.

**جريدة المؤيد: ٢٢/١١/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء اليوم رواية «الحاكم بأمر الله العباسي»، وهي رواية أدبية تاريخية ذات فصول خمسة، بديعة المناظر، وستقوم الست مريم مراد وباقي المطربات بفصل طرب أثناء الرواية وبعد النهاية.

**جريدة المقطم: ٢٤/١١/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس»، ويعقبها فصل طرب.

**جريدة المؤيد: ٢٤/١١/١٨٩٨م**

يُمثّل جوق حضرة البارع الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء اليوم رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس»، وهي رواية أدبية حماسية شعرية ذات خمسة فصول، وستقوم الست مريم مراد وباقي جوقة المطربات بفصل طرب أثناء الرواية وفي ختامها. فنرجو من حضرات الأدباء الإقبال على مشاهدة مناظر هذه الرواية الفائقة تعضيّدًا للأدب وترويحًا للنفوس.

### جريدة المؤيد: ٢٦ / ١١ / ١٨٩٨ م

يُمثّل جوق حضرة البارح الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء اليوم رواية «الكوكبين»، وهي رواية أدبية حماسية شعرية ذات فصول خمسة، وستقوم الست مريم مراد وباقي المطربات بفصلي طرب في أثناء الرواية وبعد ختامها.

### جريدة المقطم: ٢٦ / ١١ / ١٨٩٨ م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الكوكبين»، ويعقبها فصل طرب، ويُمثّل غداً مساءً في حلوان رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس».

### جريدة المؤيد: ٢٨ / ١١ / ١٨٩٨ م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «لوسيا» التي اشتهرت بجمال موضوعها وعذوبة ألفاظها وحسن مناظرها، وستطرب الحضور الست مريم مراد المغنية الشهيرة بفصلي طرب؛ حيث يخصّص دخلها لإحدى العائلات الفقيرة التي أحنى عليها الدهر فأقعدتها عن التكسب. فنحنّ ذوي المروءة على الإقبال عليها خدمة للإنسانية وحثاً على عمل الفضيلة. هذا وقد دعا أعيان المنصورة وأفاضلها حضرة مدير هذا الجوق لتمثيل عشر ليالٍ متواليات هناك، تبتدئ من ليلة الخميس المقبلة ما عدا ليلة الأحد التي سيقوم بالتمثيل فيها بكازينو حلوان كالعادة، والمأمول أن يلاقي هذا الجوق هناك الإقبال المعهود من أفاضلها، والجدير بمثل هذا الجوق الشهير.

### جريدة المقطم: ١٧ / ١٢ / ١٨٩٨ م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «لوسيا» هذا المساء في مرسحه قرب محطة الترمواي العمومية، ويُمثّل غداً في كازينو حلوان رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس»، ويتخللهما فصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المؤيد: ١٧/١٢/١٨٩٨م**

يبتدئ جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني بتمثيل رواياته الجميلة بعد عودته من مدينة المنصورة هذا المساء، فيمثل رواية «لوسيا» الشهيرة، وتُطرب الحضور في خلال الرواية بصوتها الرخيم الست مريم مراد كما هي العادة من قبل.

**جريدة المقطم: ١٧/١٢/١٨٩٨م**

يُمثل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عائدة» الشهيرة هذا المساء، ويتخللها فصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المقطم: ٢٠/١٢/١٨٩٨م**

يُمثل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «أسد الشرى»، ويتخللها فصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المؤيد: ٢٠/١٢/١٨٩٨م**

يُمثل جوق حضرة البارع الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء اليوم رواية «أسد الشرى»، وهي رواية أدبية حماسية شعرية نثرية بديعة المناظر لطيفة الوقائع، ذات فصول خمسة، يتخللها فصل طرب من جوقة المطربات برئاسة صاحبة الصوت الرخيم الست مريم مراد، فنحُتُ الأدباء على الإقبال عليها.

**جريدة المقطم: ٢٢/١٢/١٨٩٨م**

يُمثل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عنترة العبسي»، ويتخللها فصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المؤيد: ١٢/٢٢/١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني مساء هذا اليوم رواية «عنترة العبيسي»، وهي رواية حربية شعرية ذات مناظر عجيبة ووقائع غريبة، وستترب الحضور صاحبة الصوت الرخيم الست مريم مراد في خلال هذه الرواية وبعد ختامها. هذا وقد زاد مدير هذا الجوق عددًا من المشخّصين الماهرين ابتغاء مرضاة المشرفين، وأملنا أن يكون الإقبال عليه عظيمًا.

**جريدة المقطم: ١٢/٢٤/١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق الأديب أحمد أبي خليل القباني رواية «السلطان حسن» هذا المساء، ويتخللها فصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المؤيد: ١٢/٣٠/١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «مكايد الغرام»، ويتخللها فصول طرب. فنحت الجمهور على مشاهدتها.

**جريدة المقطم: ١٢/٣١/١٨٩٨م**

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «لوسيا» الشهيرة هذا المساء في مرسحه قرب محطة الترمواي العمومية. ويُمثِّل غداً مساءً رواية «الكوكبين» في كازينو حلوان، ويتخللها فصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المقطم: ١/٣/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الأمير محمود» هذا المساء، ويتخللها فصول أغانٍ مطربة.



**جريدة المؤيد: ٣/١/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الأمير محمود»، ويتخللها فصول طرب كالعادة.

**جريدة المؤيد: ٥/١/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «إسكندر المقدوني» الشهيرة بحسن مناظرها، ويتخللها فصول طرب كالعادة. ويُمثِّل غداً رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس»، وهي الرواية التي حازت رضاء العموم؛ حيث يُخصَّص دخلها للممثلات البارعات مريم وهيلانة وحنينة. وتختتم بفصل من جوق المطربات الحسان، فنحُتُ العموم على مشاهدتها تنشيطاً لهذا الجوق الماهر.

**جريدة المؤيد: ٦/١/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء هذا اليوم رواية أدبية حكيمية غرامية ذات فصول خمسة، بديعة المناظر، وستقوم جوقة المطربات بفصلي طرب أثناء الرواية وبعد ختامها.

**جريدة المؤيد: ٧/١/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء هذا اليوم رواية «الانتقام»، وهي رواية أدبية حكيمية غرامية، ذات فصول خمسة، بديعة المناظر. وستقوم جوقة المطربات بفصلي طرب أثناء الرواية وبعد ختامها.

**جريدة المقطم: ٧/١/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الانتقام» الشهيرة هذا المساء في مرسحه قرب محطة الترمواي العمومية. ويُمثِّل غداً مساءً في كازينو حلوان رواية «أسد الشرى»، ويتخللها فصول طرب جديدة.

**جريدة المؤيد: ١٠/١/١٨٩٩م**

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الكوكبين» ذات المناظر الجميلة، ويتخلل فصولها دور طرب بمعرفة الست مريم مراد؛ مما يدعو للإقبال عليها.

**جريدة المقطم: ١٠/١/١٨٩٩م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الكوكبين» الشهيرة هذا المساء، ويتخللها فصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المؤيد: ١١/١/١٨٩٩م**

يُمثّل في هذا المساء جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عائدة» الشهيرة، ويُخصّص دخلها لعائلة فقيرة. وتطرب الحضور في خلالها الست مريم مراد. فنحُتُ محبي الخير على الإقبال عليها؛ تنشيطاً للقائمين بفعل الخير، ومساعدةً للبائسين.

**جريدة المقطم: ١٢/١/١٨٩٩م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «لوسيا» الشهيرة هذا المساء، ويتخللها أغانٍ مطربة. وسيوالي التشخيص كل ليلة أيامَ شهر رمضان ما عدا مساء الأحد من كل أسبوع؛ فإنه يُمثّل في كازينو حلوان.

**جريدة المقطم: ١٤/١/١٨٩٩م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عفيفة» هذا المساء، ويتخللها أغانٍ مطربة.

### جريدة المؤيد: ١٤/١/١٨٩٩م

يوالي جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني التمثيل مساء كل يوم مدة شهر رمضان ما عدا يوم الأحد فإنه يكون في كازينو حلوان. ويُمثّل مساء اليوم رواية «عاقبة الصيانة»، وتتخللها فصول طرب كما تتخلل غيرها في كل ليلة.

### جريدة المؤيد: ١٦/١/١٨٩٩م

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الأمير محمود» الشهيرة، وتتخللها فصول طرب من صاحبة الصوت الرخيم الست مريم مراد. فنحنُ العموم على مشاهدتها.

### جريدة المؤيد: ١٧/١/١٨٩٩م

في هذا المساء يُمثّل جوق الشيخ أبي خليل رواية «ناكر الجميل»، ويعقبها فصل طرب كما هي العادة.

### جريدة المؤيد: ١٩/١/١٨٩٩م

في مساء هذا اليوم يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عنترة العبسي»، ولا حاجة بنا للإطناب فيما حوته هذه الرواية من الشهرة الفائقة وحسن القبول عند العموم. وستطرب الحضور في خلال الرواية كما ستختتمها الست مريم مراد. فنحنُ العموم على مشاهدتها ترويحاً لنفوسهم وتشويقاً لأنّانهم.

### جريدة المقطم: ١٩/١/١٨٩٩م

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عنترة العبسي» هذا المساء، ويتخللها فصول أغاني مطربة.

**جريدة المقطم: ٢١/١/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «أسد الشرى» هذا المساء، ويتخللها فصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المؤيد: ٢١/١/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني مساء اليوم رواية «أسد الشرى» الشهيرة بحسن وقائعها، ويتخللها فصل طرب كما تُختم به. فعسى أن يكون الإقبال عظيمًا.

**جريدة المقطم: ٢٣/١/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «السلطان حسن» هذا لمساء، ويتخللها فصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المقطم: ٢٤/١/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس» هذا المساء، ويتخللها فصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المقطم: ٢٥/١/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «أنس الجليس» هذا المساء، ويتخللها فصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المقطم: ٢٦/١/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الملك إسكندر المقدوني» هذا المساء، ويتخللها فصول أغانٍ مطربة.

**جريدة المقطم: ٢٨/١/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «عاقبة الصيانة وغائلة الخيانة» هذا المساء، ويتخللها فصول أغاني مطربة.

**جريدة المقطم: ٢٩/١/١٨٩٩م**

تُحَيِّ ليلة خصوصية هذا المساء في تياترو حضرة الشيخ أبي خليل القباني، فتُمثِّل رواية «لوسيا» الجديدة، ويقوم حضرة المطرب الشيخ حسن صالح بأهم أدوارها، وتُختَم بأغانٍ جميلة شجية.

**جريدة المؤيد: ١/٢/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «الكوكبين»، وهي من الروايات الجميلة، وتطرب الحضور الست مريم مراد، والمأمول أن يكون الإقبال عظيمًا.

**جريدة المقطم: ٢/٢/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «لوسيا» هذا المساء.

**جريدة المؤيد: ٧/٢/١٨٩٩م**

في هذا المساء يحيي جوق حضرة الفاضل الشيخ أحمد أبي خليل القباني ليلة خصوصية، يُمثِّل فيها رواية «السلطان حسن»، وهي من الروايات الجميلة ذات المناظر البديعة، ويقوم بأهم أدوارها حضرة الممثل البارع الشيخ حسن صالح، وتطرب الحضور في خلالها صاحبة الصوت الرخيم الست مريم مراد، وتُسحب فيها نمرة يانصيب على أربع دست ملاعق فضة. كل هذا مما يدعو للإقبال عليها؛ فنحنُ العموم على مشاهدتها والأخذ بناصر القائمين بها.

**جريدة المؤيد: ٨/٢/١٨٩٩م**

غصَّ أمس مسرح حضرة الشيخ أحمد أبي خليل بالمتفرجين لمشاهدة رواية «السلطان حسن»، وقد سحب نمرة يانصيب على أربع دست ملاعق فضة؛ حيث استلمها أصحابها في الليلة نفسها، أما الأخيرة فقد استلمها صاحبها اليوم.

**جريدة المؤيد: ٩/٢/١٨٩٩م**

يوالي جوق حضرة الشيخ أبي خليل القباني تمثيل رواياته الأدبية الشهيرة في مسرحه ليالي عيد الفطر المبارك. فنحُتُ الأدباء على الإقبال عليه.

**جريدة المقطم: ١١/٢/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس» هذا المساء، ويتخللها فصول طرب، ويوالي التشخيص أيام العيد.

**جريدة المقطم: ٢٥/٢/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الكوكبين» هذا المساء، ويعقبها فصل مضحك للغاية.

**جريدة المقطم: ٢/٣/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «خليفة الصياد» هذا المساء، ويعقبها غناء وفصل مضحك.

**جريدة المؤيد: ٢/٣/١٨٩٩م**

تُمثِّل في هذا المساء رواية «هارون الرشيد وخليفة الصياد» الشهيرة بمناظرها الحسنة بتياترو حضرة الشيخ أبي خليل القباني، وهي لأول مرة مثلت هذه الرواية المضحكة على هذا المسرح، ويعقبها فصل مضحك للغاية.

**جريدة المؤيد: ١٨٩٩/٣/٩م**

تُمثِّل مساء اليوم في تياترو حضرة الشيخ أحمد أبي خليل القباني تياترو رواية «أستير» الشهيرة، وهي رواية جديدة نثرية أدبية بديعة.

**جريدة المقطم: ١٨٩٩/٣/١١م**

يُمثِّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «أستير»، وهي رواية جديدة، وتُختَم بفصل مضحك جدًّا.

**جريدة المؤيد: ١٨٩٩/٣/٢٣م**

تُمثِّل في مساء اليوم بتياترو أبو خليل القباني رواية «روبرت والبرت»، وهي رواية جديدة لم يسبق لها تمثيل، وسيقوم بأهم أدوارها المطرب الشيخ حسن صالح، ويعقبها فصل مضحك. فنحتُّ العموم على مشاهدتها.

**جريدة المؤيد: ١٨٩٩/٣/٢٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني مساء السبت المقبل رواية «أستير» الشهيرة، ويتخلل التشخيص أدوار غنائية يقوم بها حضرة المطرب الشهير إبراهيم أفندي القباني، وفي نهايته يُسحب يانصيب على ساعة ذهبية. فنحتُّ الجمهور على حضور تلك الليلة.

**جريدة المؤيد: ١٨٩٩/٤/٦م**

تُمثِّل هذا المساء رواية «روبرت والبرت» في مسرح الشيخ أبي خليل القباني،<sup>٥٤</sup> وهي رواية جديدة ذات مناظر جميلة، فلا غرو إذا أقبل الأدباء وذوو الأذواق السليمة على مشاهدتها.

---

<sup>٥٤</sup> السابق.

**جريدة المؤيد: ١٣/٤/١٨٩٩م**

تُمثّل في مرسح الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «هارون الرشيد مع خليفة الصياد»، فلا غرو إذا أقبل الجمهور على مشاهدة هذه الرواية الجميلة.

**جريدة المؤيد: ١٧/٤/١٨٩٩م**

تُمثّل في تياترو الشيخ أبي خليل القباني أيام عيد الأضحى المبارك أشهر الروايات الأدبية، ويطرب الحاضرين في خلال فصولها حضرة المطرب المبدع محمد أفندي عثمان المغني الشهير.

**جريدة المؤيد: ٢٧/٤/١٨٩٩م**

تُمثّل في هذا المساء بتياترو الشيخ أبو خليل القباني رواية «اللقاء المأنوس في حرب البسوس»، وهي رواية أدبية ذات مناظر بديعة، فلا غرو إذا أقبل العموم على مشاهدتها.

**جريدة المقطم: ٧/٥/١٨٩٩م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «الانتقام» الشهيرة هذا المساء في مرسحه قرب محطة الترمواي العمومية. ويُمثّل غداً مساءً في كازينو حلوان رواية «أسد الشرى»، ويتخللها فصول طرب جديدة.

**جريدة المؤيد: ٤/٦/١٨٩٩م**

يحيي هذه الليلة في تياترو أبي خليل القباني<sup>٥٥</sup> السيمائي الشهير حسن بك إيراني، فيُظهر من ألعابه السيمائية الغريبة ما يُحير الأفكار ويدهش الألباب. فنحنُ العموم على مشاهدتها.

---

<sup>٥٥</sup> السابق.



### جريدة الأخبار: ١/٨/١٨٩٩م

يذكر الذين شاهدوا تمثيل حضرة سليمان أفندي قرداحي ما له من البراعة في هذا الفن وما عنده من حسن الإلقاء؛ مما يجعل أقل الروايات ذات قيمة وشأن، وقد احتجب مدة عن التمثيل في هذه العاصمة فعاد إلينا اليوم برواية بديعة من أجمل ما وضعه شكسبير الشاعر الإنكليزي وأحسن ما عرّبه العربون؛ نعني بها رواية «أم العجائب والغرائب». وسيُمثّل أهم دور فيها هذا المساء في تياترو حضرة الشيخ أبي خليل القباني. ومما يزيد الناس تشوّقاً إلى حضور هذه الرواية أن حضرة الممثلة البارعة السيدة أُلّظ الشهيرة ستقوم بدور الممثلة الأولى، فتجمع في تمثيلها بين ما يطرب المسامع ويسر النواظر.

### جريدة المقطم: ٢/٨/١٨٩٩م

مُثّلت البارحة رواية «أم العجائب والغرائب»، وهي رواية «أوتلو» لشكسبير الشاعر الإنكليزي الشهير في مسرح حضرة الشيخ أبي خليل القباني،<sup>٥٦</sup> وكان دور أوتلو فيها لحضرة سليمان أفندي قرداحي مدير الجوق، فأظهر براعة فائقة في الإلقاء، وكان الحاضرون يشخصون إليه مسرورين حتى نهض البعض من أماكنهم يريدون منعه عن قتل زوجته، وأبدى الممثل الذي أوقع الشقاق بين أوتلو وزوجته من المكر والاحتيال مما أسخط الحاضرين عليه، ولكنهم مدحوه على حسن تمثيله. فإذا فاز الجوق برضى الحضور في رواياته الأخرى كما فاز في هذه الرواية أقبل الناس عليه إقبالاً خارقاً للعادة.

### جريدة مصر: ٣/٨/١٨٩٩م

يُمثّل في هذا المساء جوق حضرة الأديب سليمان أفندي القرداحي في تياترو الشيخ أبي خليل القباني رواية مهمة جدّاً، ويقوم بأهم أدوارها حضرة الممثل البارع مدير الجوق والممثلة البارعة الست أُلّظ. فنرجو أن يكون الإقبال عليه عظيماً تعضيذاً وتشجيعاً له.

<sup>٥٦</sup> يُنظر: التعليق السابق الخاص بفرقة سليمان القرداحي.

### جريدة المؤيد: ٨/٨/١٨٩٩م

يُمثِّل جوق حضرة سليمان أفندي القرداحي بتياترو الشيخ أحمد أبي خليل القباني هذا المساء رواية «انتصار المؤمنين على عبدة الأصنام»، وهي رواية جديدة لم يسبق لها تمثيل، وإن ما رآه العموم من حسن تمثيل هذا الجوق يؤمِّل بإقبال العموم عليه.

### جريدة المؤيد: ١٢/١٠/١٨٩٩م

في هذا المساء ستُحيي المطربة الشهيرة ملكة سرور ليلة أنس تشنَّف فيها الأسماع بصوتها الرخيم في تياترو أبي خليل القباني،<sup>٥٧</sup> وسيكون الإقبال عليها عظيماً.

### جريدة مصر: ١٤/١٠/١٨٩٩م

يُمثِّل جوق القرداحي بمصر هذا المساء بتياترو القباني الكائن تجاه سوق الخضار الجديد رواية «السيد» الشهيرة، وهي رواية جميلة ذات خمسة فصول، وسيقوم بأهم أدوارها الممثلة البارعة السيدة أَلظ وشقيقتها السيدة أبريز،<sup>٥٨</sup> فنحُثُّ الجميع على مشاهدتها.

### جريدة المؤيد: ١٩/١٠/١٨٩٩م

يُمثِّل جوق حضرة الأديب سليمان أفندي قرداحي بتياترو الشيخ أبي خليل القباني رواية «هملت» أو القائد المغربي، ويقوم بأهم أدوارها حضرة مدير الجوق مما يجعل الإقبال عليها عظيماً.

---

<sup>٥٧</sup> ملكة سرور — التي كانت نجمة فرقة القباني فيما مضى — إعلانها هذا لا علاقة له بفرقة القباني؛ فهي هنا تقيم حفلات غنائية خاصة بها بوصفها مطربة مستقلة عن أية فرقة مسرحية، وهذه الحفلة مثلها مثل جميع العروض التي مُثِّلَت على مسرح القباني من قبلُ بوصفها مكاناً للعرض يؤجَّر للغير.

<sup>٥٨</sup> وهما الممثلتان: أَلظ وأبريز أستاذتي.

**جريدة مصر: ١٩/١٠/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة الأديب سليمان أفندي قرداحي في تياترو القباني بمصر اليوم رواية «الابن الثائر والأخ الغادر» المعروفة باسم «هملت»، وهي رواية كثيرة المناظر حسنة الإنشاء. سيقوم بأهم أدوارها رئيس الجوق حضرة سليمان أفندي قرداحي والسيدة المظ، فنحُثُّ محبي الروايات على سماع هذه الرواية.

**جريدة المؤيد: ٢١/١٠/١٨٩٩م**

يُمثِّل في هذا المساء جوق حضرة سليمان أفندي قرداحي رواية «القائد المغربي» بمرسح حضرة الشيخ أبي خليل القباني، وسيقوم مدير الجوق بالدور المهم فيها.

**جريدة مصر: ٢٥/١٠/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق سليمان أفندي القرداحي مساء الغد رواية هملت سلطان الغرام وحب الانتقام في التياترو الكائن أمام سوق الخضار الجديد. ويُمثِّل في مساء الأحد المقبل بمدينة حلوان رواية السيد، وسيقوم بأهم أدوار الليلتين حضرة صاحب الجوق والست المظ، فنرجو أن يكون الإقبال على هاتين الليلتين عظيمًا.

**جريدة المؤيد: ٢٦/١٠/١٨٩٩م**

يُمثِّل جوق حضرة سليمان أفندي قرداحي رواية «هملت» بتياترو الشيخ أبي خليل القباني، وهي الرواية التي نالت استحسان العموم نظرًا لما رأوه من اعتناء مدير الجوق بها وتشخيص أهم أدوارها، ما جعل الإقبال عليها عظيمًا جدًّا.

**جريدة مصر: ٤/١١/١٨٩٩م**

سيمثِّل جوق أبي خليل القباني رواية «عائدة الشهيرة» يوم الخميس المقبل في مرسحه الكائن أمام سوق الخضار، وسيخصَّص دخل هذه الليلة لأعمال خيرية تحت ملاحظة حضرة أمين أفندي فهمي الأهواني. فنحُثُّ الجميع على الإقبال عليها ومساعدة هذا الأفندي على هذا المشروع الخيري.

### جريدة الأخبار: ١٢/٢/١٨٩٩م (في المسرح)

تُمثّل جمعية الفوائد الأدبية<sup>٥٩</sup> في هذا المساء رواية «العاشق المفلس» في مسرح أبي خليل القباني، ويُمثّل في أهم أدوار هذه الرواية حضرة المطرب الشهير أنطون أفندي المصري والشقيقتين البارعتين أُلّظ وإبريز المشهورتين في الجمال وحسن التمثيل.

### جريدة الأخبار: ١٢/٥/١٨٩٩م (المراسح العربية)

عاد إلى هذه العاصمة حضرة الأديب الشيخ أبي خليل القباني كي يدير جوقًا جديدًا من أحسن الممثلين وأبرع الممثلات، نخص منهن بالذكر حضرة الممثلة البارعة المشهورة بحسن التمثيل ورخامة الصوت الست لبيبة مائي وشقيقتها مريم وحضرة المتقنة المشهورة بحسن الإلقاء والإيماء الست مريم سماط وشقيقتها حنينة وغيرهن من الفتيات اللواتي خدمن هذا الفن الجليل أعوامًا عديدة. أما الروايات التي تُمثّل فأكثرها حديثة العهد، وهي لأشهر المؤلّفين، وقد تعهد حضرته أن يأخذ من القديم أحسنه ومن الحديث أجمله مما يروق للجمهور سماعه ويحلو لهم رؤيته، وهي فرصة ثمينة للجمهور حيث يشنّفون آذانهم بأرخم الأصوات في محل أدبي، ويشاهدون تمثيلًا بديعًا بما يضاعف سرورهم.

### جريدة مصر: ١٢/٢٦/١٨٩٩م

تُمثّل الليلة في تياترو أبي خليل القباني مساهيطة خشبية<sup>٦٠</sup> على طريقة هولدن الشهيرة، وصور متحركة تبهر الأبصار بخفة حركاتها ودقة صنعها. فنحُثُّ الذين يريدون ترويح صدورهم على حضور هذه الليلة الرائقة.

<sup>٥٩</sup> التعليق السابق الخاص بتأجير مسرح القباني.

<sup>٦٠</sup> التعليق السابق الخاص بتأجير مسرح القباني.

**جريدة مصر: ٢/ ١/ ١٩٠٠م (المراسلات، المنيا، لمكاتبنا)**

نُرحّب بجوق حضرة الأديب أبي خليل القباني الذي سيأتينا لتمثيل رواياته المهمة في أوائل شهر رمضان المبارك.

**جريدة المقطم: ١٥/ ١/ ١٩٠٠م  
(المراسلات، المنيا، لمكاتبنا في ١٢ يناير)**

جاءنا جوق حضرة الأديب أبي خليل القباني ومثّل ثلاث روايات نالت استحسان الجمهور، فعسى أن يكون الإقبال عليه عظيماً تعضيذاً له واغتناماً لفرص السرور.

**جريدة مصر: ١٦/ ١/ ١٩٠٠م (المراسلات، المنيا، لمكاتبنا)**

حضر إلينا جوق حضرة الفاضل أحمد أبي خليل القباني، ومثّل عندنا ثلاث روايات أظهر فيها الممثلون والممثلات براعة عظيمة، فنتمنى له إقبالاً كثيراً.

**جريدة المقطم: ٢٧/ ١/ ١٩٠٠م  
(المراسلات، المنيا، لمكاتبنا في ٢٥ يناير)**

مثّل جوق حضرة الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية خصّ دخلها بالسيدة ليبيبة إحدى الممثلات، فكان الحضور كثيرين جداً، وفي مقدمتهم سعادة مديرنا الفاضل وعدد من كبار الوجهاء.

**جريدة المقطم: ٣/ ٢/ ١٩٠٠م**

سافر اليوم جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني إلى الإسكندرية، ويُمثّل في مسائه رواية «عائدة» المشهورة بكثير مناظرها وبديع ألحانها، ويتلوها تمثيل فصل مضحك جديد من تأليف الأديب حنا نقاش.

**جريدة مصر: ١٩٠٠/٢/٥ م (المراسلات، المنيا، لمكاتبنا)**

مثّل عندنا جوق أبي خليل القباني عدة روايات أظهر فيها من البراعة ما يستحق الثناء الكثير.

**جريدة المقطم: ١٩٠٠/٢/٨ م**

يُمثّل جوق حضرة الأديب الشيخ أحمد أبي خليل القباني رواية «مطامع النساء» هذا المساء، وتقوم بأهم أدوارها الست لبيبة مائي.

**جريدة المؤيد: ١٩٠٠/٢/٨ م**

يُمثّل جوق حضرة الفاضل الشيخ أبي خليل القباني هذا المساء رواية «مطامع النساء» الشهيرة، وتقوم بأهم أدوارها الست لبيبة مائي. فنحثّ العموم على مشاهدتها.

**جريدة مصر: ١٩٠٠/٤/٥ م**

**(المراسلات: الفيوم لمكاتبنا في ٤ أبريل)**

لا ينكر أحد أهمية التمثيل وفوائده؛ إذ إن فيه إعادة الحوادث الماضية في قالب التشخيص والتمثيل، سيّما إذا كانت الأجواق مداراة بقوم أكفاء كجوق أبي خليل القباني الذي أجاد بتمثيل رواياته المفيدة هنا من حيث الوضع والتمثيل؛ حتى أقبل الكل عليه مسرورين.

**جريدة مصر: ١٩٠٠/٥/٧ م (المراسلات، المنيا في ٦ منه)**

اتفق جناب الخواجة جورج كرنيتوس مع جوق أبي خليل القباني على تشخيص خمس روايات بتياترو التوفيق بالمنيا ابتداءً من ١٨ الجاري، فنتمنى لهم إقبالا.

## جريدة المؤيد: ١٩/٥/١٩٠٠م

شَبَّت النار شَبُوبًا هَائِلًا الساعة العاشرة والربع من مساء الأُمس في تياترو الشيخ أبي خليل القباني المجاور لسوق الخضار، وساعدت الريح الشديدة وقتنَدَ على اشتعالها حتى رجفت القلوب خيفة من شر هولها، وخشي الناس جميعًا زيادة امتدادها، غير أن رجال المطافئ أخذوا يبذلون قصارى جهدهم في إطفاء الحريق حتى أطفئوه في منتصف الساعة الثانية بعد نصف الليل بعد أن دُمِّر التياترو بأجمعه، وبعض القهاوي والحوانيت المجاورة له، وبلغت الخسائر ٢٤٢٠ جنيها، وقُيِّد الحادث قضاءً وقدرًا.

## جريدة المقطم: ١٩/٥/١٩٠٠م

شَبَّت النار أُمس قرب الساعة التاسعة والنصف ليلاً في قهاوي العتبة الخضراء التابعة لديوان الأوقاف ونظارة المعارف، ولم يكن إلا دقائق قليلة حتى تطاير شررها إلى التياترو الخشبي القريب منها، وامتدت إلى المخازن المجاورة وإلى المخزن الأوروبي، فلم تُبَقِ عليها ولم تذر، واكفهرَّ وجه الجو بغيوم سوداء تَلَبَّدت في صفحته، وازدحم الناس في محطة الترام من كل حذب، فغصَّت بهم ساحتها وما جاورها من الأرض الفضاء. وشوهد عزتلو منسفلد بك ورجال البوليس ورجال المطافئ يبذلون كل وسع واهتمام في إخماد اللهب، وظلُّوا يصبُّون الماء حتى أنزع أرض المحلات المحروقة، وبقيت النار في احتدام واصطلاء نحو أربع ساعات التهمت فيها نحو سبعين محلًّا تجاريًّا وثلاث قهاوي وتياترو حضرة أبي خليل القباني، وكلها مبنية من الخشب، وقد قصد أحد مخبري الجريدة الأماكن المحروقة عند انبثاق الفجر، فعاين النار مشتعلة في أخشاب كثيرة ورجال المطافئ لا يزالون يصبُّون الماء عليها. أما الخسارة ففادحة، عَوَّض الله على أصحابها، وعسى أن يهتم ديوان الأوقاف ببناء تلك المحلات من الحجارة فتزيد العاصمة بذلك رونقًا وجمالًا. وشَبَّت النار أيضًا في منزل المرحوم يوسف باشا كمال في قسم باب الشعرية فأتلفت ما قيمته سبعون جنيها، ويُقال إن الحريق كان بالقضاء والقدر.





## القسم الثالث

# النصوص

وعظًا وجاءت لنا عنهم كمرآت  
من طيباتٍ لهم أو من إساءات  
تُجدي وتُعلمُ أنني عبرة الآتي  
مَن بعدنا أو فَيَا طول الفضيحات  
والوغد إن عاش مقرونٌ بأموات  
لا اللهو والزهو والإعجاب بالذات

مراسح أحرزت تمثيلَ من سلفوا  
تمثّل اليوم أحوالَ الأولى سبقوا  
عسى يكون لنا فيما مضى عبر  
عسى نكون كرامًا إذ يشخّصنا  
فالحر إن مات أحيته فضائله  
هذا هو القصد من تمثيل مَن عبروا



# رواية هارون الرشيدى مع أنس الجليس

(تشخيصية ذات خمسة فصول)

## الفصل الأول

(ينكشف الستار عن سراي ملوكية)

## الجزء الأول

(ابن سليمان - الفضل بن خاقان - المعين بن ساوي)

ابن سليمان:

وقد نلت من مولاي ما أنا طالب	ألذُّ الأمانى فى الزمان المرتب
ويا حبذا الإشراق لولا الغياهب	فيا حبذا ذا المجد لولا ذهابه
ويا حبذا الراحة لولا المتاعب	ويا حبذا الإقبال لولا انقلابه
على نهجه والله باقى مراقب	زمانٌ قصاره الزمان وأهله
بقربك والإسعاد زاهٍ وثاقب	لقد كنت يا ورد الجنان براحة
فغالتك منى السالبات اللوائب	وما كنت أدري قبل بينك ما الأسى

وأمسيت فى جوق التراب وطالما سكنت فؤادًا كلمته النوائب

إننى يابن خاقان، بعد قينتى ورد الجنان، حسنهما المنير، وقدها النضير، وفصاحتها الفائقة، ونباهتها الرائقة، وصوتها الندى، قد وهى جدّي، وتوارى ارتياحي، وتوالت أتراحي، فعليك أن تعوضني عنها، بقينة مثله أو أحسن منها؛ لأجعلها أنيسة ونديمة، وأنتعش بألحانها الرخيمة، ولتكن أيها المؤتمن، ذات آداب ولسن، ورونق وملح، ومنطق ودعج، وهيف وترف، ودل ووطف، وفرق كالصباح، وخد كالفتاح، وجيد كذكاء، ومظهر نى وراء، ولا تتوقف فى الثمن يا ذا الوقار، ولو بلغ عشرة آلاف دينار.

**الفضل:** سمعًا وطاعة أيها الجليل، فسأحضرها بأقل من قليل، فائقة عما ذكرت، وما إليه أشرت.

**ابنى سليمان:** هيا أيها الفضل.

**الفضل:** أمرك يا طاهر الأصل (ويذهب).

## الجزء الثانى

(ابن سليمان - المعين)

**ابن سليمان:** إن الفضل يابن ساوى، لكل نبل وحقاقة حاوى، وما له نظير بالأمانة، ولا شبيه بالصدق والصيانة.

**المعين:** أجل يا صاحب الشأن، ما له بالفراصة ثان، وهو معدن الحقاقة، والصون والصداقة، والمعين ابن ساوى، مطبوع على المساوى.

**ابن سليمان:** مدحى لابن خاقان يا معين، لا يلمح بأن يوجد بك ما يشين، بل أنت أمين وهو أمين، وكل منكما ركننا المتين، وعلى كل منكما الامتثال والإذعان، لما نأمر به ونرغبه فى كل آن.

**المعين:** نعم يا صاحب الجلال، على كل منّا الامتثال، والطاعة والإذعان، لجلالتك مدى الزمان، ولكن أنا دائمًا مملول، والفضل موجه ومقبول، ومكلف بكل أمر مهم، وعبدكم مع فهمي والحزم، لا أرى شيئًا من الالتفات، ولا أكلف لحاجة من الحاجات.

**ابن سليمان:** لا تعتب علينا يا معين، فأنت كالفضل عندنا أمين، وعزيز علينا، ومحبوب لدينا، وكل منكما مرآنا الوسيم، وله عندنا مقام عظيم، فاذهب وانتظر الفضل يابن خاقان، ليرجع بالقينة، وأتينا معه يا ذا الفطنة؛ لتفوز بالإكرام، والقبول والاحترام (يذهب).

**المعين:** على الرأس أيها الفخيم، فسِرْ بكلاية العظيم.

### الجزء الثالث

**المعين:** أنا لا أهنأ بعمر مديد، وألذ بطيب عيش رغيد، ما لم أغير قلب الأمير على ابن خاقان الختير، وأضيق عليه المسالك، وأرميه في مهاوي المهالك، وإلا فليس لي فلاح، ولا أنفك عن الأتراح، ما دام هو مقدّم وأنا مؤخّر، وهو موقرّ وأنا محقرّ، وقول الأمير لا تعب علينا يا معين، فأنت كالفضل عندنا أمين، فهو تحصيل حاصل، وتطويل بلا طایل، وقد سمعت مثله كثير، وما أراه إلا زخرفة وتنكير. فإلام وأنا في الهوان، والمقدم ابن خاقان، والمخاطب في كل حال، والمعين في زوايا الإهمال، وهو أبو الدواهي، وحذقه غير متناهي، فإذا تركته في القبول ساوي، فلا أكون المعين ابن ساوي، ولكن بالتأني ينجح المتمني، ولا بدّ ما تسمح الفرص وأوالي له النوب والغصص ... وأنا مالي وهذا الانتظار، الذي كله أتعاب وأكدار، فها أنا ذاهب لأدبّر دسائس، ترتاع من شرّها الجن والأبالس، وأرمي ابن خاقان، في أعظم الخسران (يذهب).

### الجزء الرابع

(نعيم - جوارى)

**الجوارى (لحن):**

مولانا أعطانا فضلاً وإحساناً	قدراً نما فسما وفاق كيوانا
الفضل حامينا والأنس راعينا	من حل نادينا يطيل شكرانا

## الجزء الخامس

(نعيم - جوارى - الفضل - أنس الجليس)

**الفضل:** قد وجدنا نعيم، غرض أميرنا الفخيم.  
**نعيم:** الحمد لله أيها الأتيق، على التيسير والتوفيق، وما اسمها أيها الرئيس؟  
**الفضل:** اسمها أنس الجليس، ولها معرفة وآداب، تُعجز أولي الألباب، ولا شك أن  
الأمير يستحسن خدمتي، ويرفع بسببها رتبتي.  
**نعيم:** لا شك يرفع رتبتك، ويعظم مدى الزمان منزلتك.

## الجزء السادس

(الحاضرين - عطار)

**عطار:** على الباب يا مولاي قاصد.  
**الفضل:** أحضره إلى هنا يا عطار (يذهب).

## الجزء السابع

(الحاضرين - قاصد)

**قاصد:** حيّا الله الوزير المهاب.  
**الفضل:** وأنت حُيِّيت يا نسل الأنجاب.  
**قاصد:** قد أرسلني يا معدن الإيناس، إلى بين يديك سيدي النّحاس، ويقول لك  
أيها الهمام، بعد التحية والسلام، ألاّ تقدّم القينة للأمير، إلاّ بعد مدة أيها الخطير؛ لأنها  
أيها الأقصر، منهوكة من السّفر، فأبقها يا ذا الصبابة، لتحصل على الراحة، وترجع  
للنضارة، والوضاءة والإنارة، وقدّمها بعدُ يا ذا السّجية، إلى أعتاب الأمير العلية.

**الفضل:** ارجع إلى النخّاس في الحال، وقل له سنفعل ما قال، وبلّغه منّا السلام، وسنوالي له الإكرام.

## الجزء الثامن

(الحاضرون ما عدا قاصد)

**نعيم:** وما نفعل بولدك أيها الرئيس، إذا قامت عندنا أنس الجليس.

**الفضل:** تحجبها عنه مدة الإقامة؛ كي لا يراها ونقع في الندامة.

**أنس الجليس:** لما يا مولاي تقع في الندامة إذا رأيته ولدك صاحب الفخامة.

**الفضل:** اعلمي يا أنس الجليس، أن لي ولد ربيص، اسمه علي نور الدين، وهو أفسق من الشياطين، لا يترك من النساء الدون، ولو كانت عجوز حيزبون، فقصدي حجبك عنه، خشيةً عليك منه.

**أنس الجليس:** لا تخف أيها الأفضل؛ فما كل الطيور تؤكل، وأنا لا أبذل الأمير بغلام جاهل صغير.

**الفضل:** هكذا أرغب أن تكوني يا أنس الجليس.

**أنس الجليس:** أنت كن في راحة من جهتي أيها الأنيس، وأنا لو رأيته ولدك في اليوم ألف مرة، لا أعامله بغير الجفوة والنفرة.

**نعيم:** الآن قد أمنّا، وذهب الوسواس عنّا.

**الفضل:** أكرمي يا نعيم أنس الجليس، وابذلي لديها كل غال نفيس، إلى أن تأخذ الراحة، وترجع للبهجة والصباحة، ويزهو رونق حسننها الأوحى، وتُنقل شمسها إلى برج الأسد.

**نعيم:** سمعّا أيها الأمير، فلا يحصل منّا أدنى تقصير.

**الفضل:** وها أنا ذاهب الآن، لخدمة الأمير المصان، وإذا سألتني عمّا اقترحه عليّ، أقول بعد ما أتيح لديّ، إنها قينة تعجب للأمير، وتطرب، وأسوّفه بمواعيد منزهة عن التدنيس، إلى أن يحصل ارتياح أنس الجليس، ونقدمها له كغزالة وهالة.

**نعيم:** سرّ يا مولاي ميمون المساعي، مقبولاً عند الراعية والراعي (يذهب).

### الجزء التاسع

(الحاضرون ما عدا الفضل)

**نعيم:** وحيث إن سيّدنا المنير، قد ذهب موفقاً لخدمة الأمير، فعلينا أن نحتجب في المقاصير، إلى أن ينشقنا بالعود أطيّب عبير.  
**الجواري (لحن):**

أمركَ ذاتَ المُحيّا	قد صفا الوقتَ فهيا
نحتسي روحَ الحُمّا	بهناء وسرور
نلنا بالفضل مُنانا	وبه نارَ علانا
هيا قد تم صفانا	نجتلي وجهَ الحبور

(يذهبوا)

### الجزء العاشر

(علي نور الدين)

**علي:**

برزت ذاتَ الجمال الأنور	فتبدّى من ثناها المشتري
لحظها والخذ والخال إذا	برزت تُخجل ضوء القمر
قيصرُ كسرى النجاشي جرّدوا	لحمى النعمان سيف المنذر



## الجزء الحادى عشر

(علي نور الدين - أنس الجليس)

أنس الجليس: أأنت علي نور الدين؟  
علي: نعم، وأسيرك كل حين. وأنت أنس الجليس؟  
أنس الجليس: نعم أيها الأنيس، أنا التي حين رأيت جمالكَ قد شغفها حبك  
ورجّحت وصالكَ علي وصال ابن سليمان، المنفرد بالرفعة والشان.  
علي: ما أعذب هذه الأقوال! هيا إذاً للوصال.  
أنس الجليس: لا يا ذا الجمال، لا يمكن بغير الحلال.  
علي: وكيف ما ذكرت يكون؟ وأنت للأمير ذي الشئون.  
أنس الجليس: قد يكون أيها الوسيم، إذا ساعدتنا أمك نعيم، فدبر أنت ما عليك،  
وأنا ذاهبة لأرسلها إليك (تذهب).

## الجزء الثانى عشر

(علي نور الدين)

علي: وكيف أدبر ما عليّ، أو أرضي والديّ، أن يسمح لي بأنس الجليس، وهي  
لابن سليمان البئيس! ما لي غير استعمال الحيل، لأبلغ من أبي وأمي الأمل، وهي:  
تارة أشتكى الغرام، وطوراً أخرج عن دائرة الاحتشام، مُظهراً لديهما الجنون، وطوراً  
أتوجع من الشجون، فعساهما يرحمانى، ويبلغاني الأمانى ... لا ريب بهذه الأعمال  
أبلغ المقاصد والآمال، وأطفي بوصول أنس الجليس، من فؤادي جمرات الوطيس.

### الجزء الثالث عشر

(علي نور الدين - نعيم)

**نعيم:** ويك يا نور الدين، ما هذا الزيغ المشين، وكيف طلبت من أنس الجليس الوصال، وأبوك قد شراها للأمر ذي الجلال، أما هبت يا ذا الجنون أن تذوق كأس المنون؟

**علي:** المنون يا والدتي نعيم، أهون عندي من عذابي الأليم، والغرام الذي اعتراني، أبان رشدي ولع جناني، حين ما أبصرت أنس الجليس.  
**نعيم:** ما هذا الضلال البخيس؟

**علي:** ما هذا يا أماه ضلال، بل غرام واشتغال، ولوعة وهوى، هد مني القوى، وصيرني دون العباد، حليف الوله والسهاد.

نظرة العين أصل كل البلايا	طالما قادت الفتى للمنايا
والهوى للهواني يقضي ويبيري	بمُدَى فتكه قلوب البرايا
حُسن أنس الجليس أشجى فؤادي	مذ تبدّت وقد أذاب حشايا
عقربت صدغها بشامة خد	قد أرتني منه الزوايا خبايا
بقي القلب فيه عاني سكر	قد غدا في الفؤاد منه بقايا

**نعيم:** أواه، وا عزيزاه!

### الجزء الرابع عشر

(علي نور الدين - نعيم - الفضل)

**الفضل:** ما هذا الهلع يا نعيم؟  
**نعيم:** انظر يا مولاي الفخيم، ولدك علي نور الدين.

**الفضل:** وما أصابه من الكرب المهين؟

**نعيم:** قد أصابته سهام الغرام، كلّمت أحشائه وجعلته مستهام.

**الفضل:** وكيف ما ذكرتِ كان؟

**نعيم:** اعلم يا معدن الإحسان، أنه أبصر جمال أنس الجليس، فانطلق به طرف الغرام الحبيس، وصار كما تراه، فاقداً رشده ونهاه، وقد أنبأته أيها الوزير، ورغبته بسواها كثير، بعدما أفهمته أيها المصان، أنها للأمير ابن سليمان، فما انفكّ منتهك، وفي غيه منهمك، وهذه يا مولاي حالته، التي سوّلتها ضلالته.

**الفضل:** ما هذا الضلال يا علي؟!

**علي:** لا تجزّ معها عليّ؛ فأنا غير ملوم، وفؤادي غير مشئوم؛ لأنّ القضاء لا يُرد، وسلطان الغرام لا يُصد، فكم حط أرفع، وقهر سميذع، وأزلّ وأهان، من ملك وسلطان، وناهيك يا حسن السلوك، بقول بعض الملوك:

عجباً لسلطان يجور بحكمه      ويجور سلطان الغرام عليه  
الناس ملك يدي وحكمي نافذ      وأنا وكل الناس ملك يديه

وأنا يا والدي الهمام، لولا العشق والغرام، لما رأيتني ذات جسارة، ولا سمعت مني كهذه العبارة، فأشفق عليّ يا أبي، وأثلني بفضلك أربي، وهبني أنس الجليس، التي جذبتني بمغناطيس، وإذا ما وهبتني إياها، أموت قتيل هواها، فاشتري حياة ولدك أيها الرئيس، بزواج مالكتها أنس الجليس، وإلا يا ذا المقام، على حياتي السلام.

يا شقوتي أزكيت نار فؤادي      وأثرت في الأحشاء قدح زنادي  
هل أخلفت أنس الجليس وعودها      وأنا لطلعتها على ميعادي  
أتصدني من حسن قامتها بما      تبدي من الألحاظ شوك قتادي  
يا ويح قلبي إن قضى نحباً ولم      يقضي المُنّا من عطفها الميادي

**نعيم:** أواه، وا رباه عليك يا ولدي وقطعة كبدي!

**الفضل:** ما هذا المشكل يا نعيم؟

**نعيم:** أنا أدبره أيها الفخيم.

**الفضل:** وكيف تدبرينه؟

**نعيم:** تدبره يا رب العريضة أن نرسل القُصَّاد، إلى سائر البلاد، يسألون سكان الأكناف، وقطار الأمصار والأطراف، على قينة حسناء، تعجب للأمير ذي العلاء، وتكون حاصلة كما وصف، على أنواع الظرف والترف، فيشترونها يا ذا المنن، وأنا من فضلك أدفع الثمن، وأنس الجليس يا سامي الشأن، نهبها لولدك الولهان، وهذا يا مولاي حل المشكل، والرأي الموفق أيها المفضل.

**الفضل:** هذا يا نعيم رأي حسن، يخلصن من غوائل المحن.

**نعيم:** إذًا يا صاحب الأيادي، اروي ظما ولدك الصادي وهبهُ أنس الجليس الآن؛ ليطلق من قيود الأشجان.

**الفضل:** قد وهبته إياها يا نعيم.

**علي:** حُفظت يا مولاي الفخيم، قد بزغت شمس سعودي، وعطر الأكوان عرفُ عودي، أنا داخل وبعد برهة أخرجها معي للنزهة، وذلك بعد الجلوة والخلوة والنشوة والصحوة. عن إذنكم الآن.

**نعيم:** ادخل موفِّق مصان (يذهب).

## الجزء الخامس عشر

(الفضل - نعيم)

**الفضل:** أنظرت يا نعيم غي الصبا، كيف يجعل لب صاحبه هبا، فما صدق أنه حصل على أنس الجليس، حتى طار من الفرح، ليتملى بجمالها الأنيس.

**نعيم:** عذره واضح أيها الهمام؛ لأنه عاشق وغلّام، والحمد لله الكريم الوهاب على زواجه فى حياتك أيها المهّاب.

**الفضل:** ادخلي وهيئي له الحلة؛ ليكمل له الحظ والصفاء.

**نعيم:** أمرك يا ذا الصلة، وها أنا داخلة (يذهب).

### الجزء السادس عشر

**الفضل:** يجب قبل ما ترسل القُصَّاد أن نُعلم النخَّاس بالمراد، ونكلفه شراء قينة غرَّاء، تفوق أنس الجليس في البهاء، ونقدمها للأمير الأرفع قبل ما يشعر بما توقع.

### الجزء السابع عشر

(المعين – الفضل)

**المعين:** اعلم يابن خاقان، أن الأمير المصان، بلغه شراؤك له قينة جميلة، فيامرك أن تحضرها لتفوز بالمنح الجزيلة.  
**الفضل:** حاضر يا ذا العلاء، وقِف لنذهب سواء (يذهب).

### الجزء الثامن عشر

(المعين)

**المعين:** ماذا أفعل لأغَيِّر ابن سليمان وأبغضه في الفضل بن خاقان! الآن يحصل على الصَّلَاة وأنا أكابد الحرمان والحسرات، وكلما أنصب له المكاييد يسلم منها ويسمو إلى الفراق، وأنا دائماً في تأخير، وهو مُقَدَّم عند الأمير، ولا بدَّ ما أبذل الجهد وأتجاوز في كيد الحد، فإما أن أهلكه وأنال المنى، أو أهلك وأستريح من العنا.

## الجزء التاسع عشر

(المعين - الفضل)

**الفضل:** قد تعذّر أخذها الآن يا معين، فإذهب أنت وأنا أحضرها بعد حين.  
**المعين:** وما أقول للأمير الهمام؟  
**الفضل:** قل له إنها في الحمام، وبعد خروجها أحضرها إليه، وأقبل احتراماً يديه.  
**المعين:** مناسب أيها الوزير، وحذاري من التأخير (يذهب).

## الجزء العشرون

**الفضل:** قد حال الحال وانقلب، واتيح لابن ساوي السبب، أن يطفئ ناري ويخرب دياره؛ لأن ولدي التعيس قد ملك أنس الجليس، وظننت أن أعدله عنها، فحصل الامتناع منه ومنها، ولا أدري كيف الخلاص من غوائل القناص، هل أسلم من الإعدام، أو يذيقني الأمير الحمام، فلا كنت يا ولدي الذميم، ولا كانت أمك نعيم؛ فلولاكما ما هبّت العذاب، ولا عاينت هذه الكروب والأوصاب. مالي غير الهرب لأسلم من غوائل العطب، وترك ولدي الذميم، للخسر والعذاب الأليم؛ لأنه هو السبب في المصائب في الحرب. نعم نعم يابن خاقان، الهرب أجدر بك الآن وأسلم على الدوام من العذاب والإعدام.

بنفسك فُرْ إذا ما خفت ضيماً      وخُلِّي الدار تنعي مَنْ بناها  
فإنك واجدٌ أرضاً بأرضٍ      ونفسك لم تجد نفساً سواها

(يذهب)

## الجزء الحادي والعشرون

(علي - أنس الجليس)

**علي:** إن أمرنا يا أنس الجليس مُشْكل، والحال الذي وقعنا فيه معضل، ولا ندري كيف الخلاص، من غوائل القناص.

**أنس الجليس:** لا تقنط يا سيدي من السلامة.  
**علي:** إننا نراها أو نخلص من الملامة، ما دام الأمير الأفخر قد بلغه الخبر، أن والدي المهاب، قد شارك له بلا استراب.

## الجزء الثاني والعشرون

(الحاضرون - منذر)

**منذر:** انجُ يا سيدي بنفسك، قبل أن تحل في رمسك.

**علي:** ما الخبر يا منذر؟

**منذر:** قد جاء إلى الأمير المخبر، وقال له إن الفضل بن خاقان قد فضّل ولده على الأمير ذي الإحسان، وأعطاه القينة التي شراها، وتملّى بجمال محياها، فغضب الأمير الوحيد، غضباً ما عليه من مزيد، وأمر وزيره المعين وبعض الجنود، أن يقوداك مع أبيك في القيود، بعدما يحرقون داركم، ويعجلّون بعدها دماركم. فأسرع يا سيدي بالفرار، حذراً من البوار.

**علي:** ما نصنع يا أنس الجليس؟

**أنس الجليس:** نفوز بالأرواح أيها الأئيس.

**علي:** وكيف نفوز بالأرواح؟ وجند الأمير في سائر النواح.

**أنس الجليس:** نختفي إلى أن يجنّ الظلام، ونركب الدجلة ونذهب إلى دار السلام، وبعد وصولنا بأمان، يفرجها العظيم المنان.

**علي:** هذا هو الرأي السديد، والتدبير الحميد، فبادري الآن، والحافظ الرحمن. (يذهب).

## الجزء الثالث والعشرون

(المعين - قائد عسكر)

**المعين:** عليكم أولاً أن تقبضوا على ابن خاقان، وعلى ولده الفاسق الخوآن، وتخرجون النساء من بعدها حاسرات، وتحرقون الدار وما حوته من الخيرات.  
**قائد:** أمرك يا ذا الجلال.  
**المعين:** هيا بلا إمهال.

## الجزء الخامس العشرون

(المعين)

**المعين:** ها قد بلغت مرادي، واشتفى بالفضل فؤادي، وسأقتله مع ولده الفاسق الخوآن، وأعيش بعدها في نعمة وتهان.

## الجزء السادس والعشرون

(المعين - قائد العسكر - نعيم - الجواري)

**قائد:** ما وجدنا يا مولاي غير النساء.  
**المعين:** قد فرَّ الفضل يا ربة الخناء.  
**نعيم:** الخناء من فعالك يابن ساوي.  
**المعين:** اسكتي يا كثيرة المساوي ... اسحبوهن إلى السجن والعذاب، وأنا أبحث على الفضل الخلاب، وعلى ولده المشوم، وأسقيهما كنؤس السموم، وبعدما يهلكان أسعّر النار، وأحرق كما أمر الأمير الدار.  
**نعيم:** ستجأزي يا ظلوم بأعظم جزاء، وينتقم منك رب الأرض والسماء.

(تم الفصل الأول)



رواية هارون الرشدي مع أنس الجليس

## الفصل الثاني

(ينكشف الستار عن هيئة حديقة وقصر وأنوار وناعوره.)

### الجزء الأول

(علي - أنس الجليس)

علي:

للورد عندي محل      لأنه لا يمل  
كل الرياحين جند      وهو الأمير الأجل

أنس الجليس:

كتب الورد إلينا      في قراطيس الخدود  
يا بني الأنس صلوني      قد دنا وقت الورود

علي: انظري يا أنس، هذا البستان، وهذه الزهور المختلفة الألوان، وهذه المصابيح، وهذا الصرح المليح، وهذه المياه الهائلة الجارية، وهذه الناعورة الشادية الباكية، بدموع كدموع مهجور، وفراق حبيب مسحور.

أنس الجليس: نعم يا سيدي، هذا البستان، كأنه روضة من الجنان، ولكن دخلناه في هذا الظلام، ولم نَر فيه صاحب ولا خدام، ونخشى إذا حضر صاحبه الآن، أن يؤنبنا على الدخول بغير استئذان.

علي: مهما كانت أخلاق صاحبه ردية، فلا أظن يعاملنا بغير الإنسانية؛ خصوصاً إذا علم أننا غرباء، وكان دخولنا إلى بستانه التجاء، من وثبة أسد أو غايل ذي رصد، وحيث قد لاعنا الجوع، وأنحلنا طيب الهجوع، فنصطاد شيئاً من سمك هذا النهر، نوالي بأكله جزيل الحمد والشكر، للعليم العلّام، ويعدّها ننام، خذي أنت هذه السنارة، واصطادي من هذا العبارة، وأنا أصيد في هذا المكان، والرزق على الواحد المنان، ها قد صادت السنارة.

**أنس الجليس:** وأنا يا ذا النضارة، قد صادت السنارة.

**علي:** انظري سمكتي.

**أنس الجليس:** هذه يا مولاي أكبر.

**علي:** ما هذا الحظ الأوفر! اجلسي هجم الصيد.

**أنس الجليس:** أمرك يا ذا الأيد، هذه سمكة تانية.

**علي:** وأنا سمكتي وافية، سبحان مسهل الأرزاق! ارجعي يا ذات الإشراق، والميسر الحنان.

**أنس الجليس:** سمعًا أيها المصان، وهذه سمكة ثالثة.

**علي:** سلمتي أيتها الضابسة، وأنا قد استكملت الثلاثة.

**أنس الجليس:** هذه أعظم إغاثة، من الكريم الخلاق، العظيم الرزاق، يكفنا سيدي هذا القدر.

**علي:** نعم يا شقيقة البدر، هذا القدر يكفي، وللتعب ينفي، وحيث قد حصل الزاد، فاضطجعي يا أنس للرقاد، وبعد زهاب الوسن، وحصول راحة البدن، نشوي ونأكل، بالسرور نرقل، ونحمد المنعم، الرزاق المطعم (ينامان).

## الجزء الثاني

(علي - أنس الجليس - الشيخ إبراهيم)

**الشيخ إبراهيم:**

جاء الربيع وأزهار الربا نفحت	والوقت قد طاب والأطيار قد صدحت
والسحب قد خزقت أثوابها طربا	على الروابي وأرواح الصبا فرحت
والورد قام على عرش له بهج	وفوقه ألسن النعمان قد فصحت
والطير قد غردت فوق الأراك وقد	حلا النسيم على الأغصان فاصطلحت

هذا هو الأوان الذي يشرف فيه الخليفة هذا البستان، فيغمرني بمزيد الإحسان،  
وينعش مني الجنان. من هذان النايمان؟

لم يخلق الرحمن أحسن منظر      من عاشقين على فراش واحد  
متعانقين عليهما حلل الرضا      متوسدين بمعصم وبساعد

من يا ترى هذا الغلام الأغبر؟ وهذه الغادة الفائقة الشمس والقمر؟ هل هما غريبان أتيا في هذا الظلام، وما اهتديا لدار السلام، فدخلوا هذا البستان، وناما فيه إلى الآن؟ فيلزم أن أنبّه هذا الغلام وأنيط عن أمره وأمر غادته اللثام، فإن كان عاشقين أرفق بهما، وإن كان غريبان أحسن إليهما.

قم أيها النائم، انتبه يا ابن الأكارم، اصح أيها الأكمل.

علي: سبحان من لا يغفل، من أنت يا ذا الوقار؟

الشيخ إبراهيم: لا تجزع يا ابن الأخيار، أنا صاحب البستان.

علي: سلمت أيها المصان، انهضي يا أنس الجليس، انتبه يا ذات الجمال النفيس، اجلسي يا ريحانة الفؤاد.

أنس الجليس: سبحان من تنزّه عن الرقاد، من هذا الرجل يا صاحب الشان؟

علي: هذا يا أنس، رب البستان، لا تؤاخذنا يا حسن الأمن، على دخولنا بغير إذن، لأننا غرباء الديار، وكان وصولنا في الاعتكار، وحيث نار ابن زكاء، فنشكر فضلك يا ذا الرواء، ونسير بسلام إلى دار السلام.

الشيخ إبراهيم: هذا يكون يا ذا الرونق، بعدما أستطلع طلعم المفلق، وأعلم المتنبه بغير خلب، وإلى أين الوجهة والطلب.

علي: أنا يا مولاي منبتي البصرة، وهذه المذرية ببدر النصر، هي قينتي، وينبوع نشأتي، ولقد لفظتنا الدجلة ليلاً أيها الواقى، فاستولى الفتور على الأعضاء، والسنة على المآقى، فأحلنا القدر بستانك النضير، فنودّعك الآن ونستأذك في المسير.

الشيخ إبراهيم: علمت المنبته وما علمت الوجهة.

علي: الوجهة بغداد، للفكاهة والنزهة، وبعد ما نستوفي مدة المؤجل جزره، نرجع يا سيدي بالسلامة إلى البصرة.

الشيخ إبراهيم: وما اسمك يا فائق العين؟

علي: اسمي علي نور الدين، واسم قينتي أنس الجليس.  
الشيخ إبراهيم: هذا أنفس كل نفيس، لكل منهما من اسمه نصيب، مع جمال يفتن لب الأديب.

علي: حيث قد خبرت الجليّ والمبهم، وغمرتنا بنيلك أيها الأكرم، فنودّعك يا سيدي الآن، ونذهب إلى دار السلام بأمان.

الشيخ إبراهيم: سرّ يا بني ما لديك، فالذهاب الآن بعيد عليك، وقد استهواني بيان لهجتك، إلى مسامرتك ومجالستك، فأرجوك يا ذا الاحتشام، أن تضيفني بعض أيام، وبعد انقضاء الضيافة ألتزم خدمتك يا ذا اللطافة، إلى أن تستقضي بغداد، وتبلغ من سياحتك المراد، وبعدها إذا أزمعت الشخوص إلى البصرة، أودّعك وفي القلب ألف حرقة وحسرة، قائلاً: إنا لله، الذي لا يدوم سواه.

علي: أنت يا سيدي كفو لكل نزيل، وقد أوليتنا بجميل جزيل، فيكفينا الآن المبيت والمعرفة، وسنزورك يا كامل كل صفة.

الشيخ إبراهيم: أما قلت لك سر ما لديك؟

علي: نحن لا نرغب في التثقل عليك.

الشيخ إبراهيم: كلا أيها النبيل، وجودكما ما فيه تثقل، وهو عندي برهة عيد، ونزهة فؤادي وحظي السعيد.

أهلاً على القطر عطريّ الشذا	ومن الذي سلب النهى واستحوذا
فارقا لهذا القصر واغتتم فرصة	مع غادة تسبي ولا تخشى الأذى
وأنا على ذا الباب أحرص سيدي	وإذا دعاني الشوق أفعل هكذا

أنس الجليس: يظهر عليه أنه صاحب دعابة.

الشيخ إبراهيم: كيف لا وأنا رب الصباية، والطرف والخلاعة والظرف والرواية، وأحفظ عجائب الأخبار، وغرائب الأثمار، وأحاسن الأوزان، ومحاسن الألحان، ولي بمعظم الفنون إمام، بل أنا المقتدي بها والإمام.

علي: عنوانك أيها الكامل، يبرهن أنك عاقل، والفضائل تحفظ منك، ولا يتحفظ في حالة عنك، وحيث قد راقنا فهمك، فأرجوك أن تُعلمنا ما اسمك؟

**الشيخ إبراهيم:** أنا الشيخ إبراهيم، صاحب الفرائد والتنظيم، فارقيا لهذا القصر، وسأريكما تحف الدهر ... يلزم أن أحضر أرباب الألحان، وأصنع من المأكول ألوان، وأقدم لهما كل مرغوب، من أنواع المشموم والمشروب (يذهب).

### الجزء الثالث

(علي نور الدين - أنس الجليس)

**علي:** قد كُفينا يا أنس شر ابن سليمان، وأوصلنا الله إلى دار السلام بأمان.  
**أنس الجليس:** إي وأبيك يا قرّة العين، سنشكر مكارمه بلا مين، ولكن يجب أن نختلس برهة الإقامة، كي لا يحصل له منّا سامة.  
**علي:** صدقت، ولا نضيقه إلا ثلاثة أيام، فشر الأضياف من سام.

### الجزء الرابع

(علي نور الدين - أنس الجليس - الشيخ إبراهيم - مطربين)

**الشيخ إبراهيم:** ها قد جئكم بأرباب الألحان.  
**مطربين (لحن):**

غني لي نور وصبا	بمعرب الألحان
إن في النوى وصبا	لصاحب الأشجان
كم ترى حماما	قد شدا هياما
يشتهي غراما	إلى غصون البان
مال ذو الهوى والصبا	مرت على نعمان
هيجت جواه صبا	يا أخي النداما
اسقني المداما	ثم قل إلى ما
فاتني حوى شنبا	في ثغره المرجان
نحوه السوى قريبا	وعنه قد أقصاني

إن أراد كلاما زادني كلامًا تورث السقاما  
مهجتي كوى وسبا لقلبي الولهان  
ليته أرعوي ونبا عن قول من يلحاني  
لحظة إذا ما فوّق السهاما يقتل الأناما  
كلما هوى طربا وارتاح كالنشوان  
خلت باللوى قضبا تهتز كالمرجان  
ينثني قواما مال واستقاما يخجل التماما  
خده روى عجبا عن رود ورد قاني  
صدغه التوى وأبى أني أكون الجاني  
يا شذا الخزاما بلّغ السلاما ثم قل إلى ما  
سُق إلى طوى نُجبا يا سائق الأظعان  
كم شج طوى كثبا شوقًا إلى الأوطان  
على مستهاما في الغرام هاما يبلغ المراما

### الجزء الخامس

(الحاضرين - هارون الرشيد - جعفر - حجاج)

مطربين (لحن):

دام مولانا الملك الأفضل	بالعلا والافتخار
رأيه السامي سديد كامل	بالوفا والاعتدار
بحره جود مديد للورى	جوده أحيا الفؤاد
بين بين الورى عالي الزرى	فضله عم العباد

الخليفة: يا شيخ إبراهيم.

**الشيخ إبراهيم:** لبيك أيها الفخيم.

**الخليفة:** مَنْ عندك في القصر؟

**الشيخ إبراهيم:** الصديق يا جليل القدر، أسلم ملجأ، وللمرء منجأ، الذي عندي يا أمير المؤمنين، بعض أصحاب التلاحين، أحضرتهم لضييف جاني من البصرة، ومعه قينة تفوق الشمس والزهرة.

**الخليفة:** عليّ بالضييف والقينة.

**الشيخ إبراهيم:** أمرك يا صاحب الفطنة (يذهب).

### الجزء السادس

(الحاضرين ما عدا الشيخ إبراهيم)

**الخليفة:**

عليك بالصدق ولو أنه      أحرقك الصديق بنار الوعيد  
وابغِ رضا الله فأغبي الوري      من أسخط المولى وأرضى العبيد

صدق إبراهيم يا جعفر، يعصمه أبداً من الخطر، وقد جربته مرار، فوجدته غير مهزار، لا يستعمل الزخرفة، ولا عنده سفسفة؛ ولهذا أظن ختله، وأرغب قوله وفعله.

**جعفر:** دام أمير المؤمنين، وقطب عثرة الأظهرين، الناس على دين ملوكهم، وسالكين طرائق سلوكهم، فإذا صلحت أخلاق الملوك العلية، تنصلح بالضرورة سائر الرعية، طائعين كانت أم كارهة، وتمرح في الصلاح فارهة، لا سيماً أتباع الخليفة، المنتصبون لخدمته الشريفة؛ فإنهم يقتبسون من خلاله السنية، وتنطبع في قلوبهم أنوار جلاله الإرشادية، ويظهرون بأكمل صفة، منزهون على الختل والزخرفة، ومن هذا الشيخ إبراهيم، قد سلك السبيل المستقيم، وتنزه بالصدق عن المين والملق، فلا عدمنك يا ذا الإيناس، ودرة عقد بني العباس.

## الجزء السابع

(الحاضرين - علي نور الدين - أنس الجليس - الشيخ إبراهيم)

علي:

ليقدَّ أغلالي ويطفئ غلتي	لخليفة المختار أرفع شكوتي
عمداً وأوغل في استلاب زخيرتي	فالظلم قاض دعايمي وأهاضها
أحجمت أجمح من حلول منيَّتي	فاستأصل العدوان سيبي بعدما
بُغرى الخلافة كي أفوز بنصرتي	وأتيت بابك صارحاً متعلِّقاً
واجلو بنور العدل غيب ظلمتي	فادرأ خطوبي إنني بك لائذ

الخليفة: مَنْ ظلمك يا غلام؟

علي: ظلمني يا ذا الإكرام، نائبك حاكم البصرة، وكبَّدني ألف حسرة.

الخليفة: ولِمَا ظلمك ابن سليمان؟

علي: أعرض يا حاسم البغي والعدوان، إنه أمر والدي عبدك الفضل بن خاقان أن يشتري له قينة ذات معارف وألحان، فذهب واشترى له قينة غراء، تدع لبَّ من رآها هباء، فلما رأيت يا مولاي القينة، أحبيت أن تكون لي قرينة، فسألت أبي أن يهبني إياها، ويشترى للأمير قينة سواها، فأجاب والدي سؤالي؛ لكوني وحيد وعليه غالي، وبعد ما ملكتها أيها الأقخر، قد بلغ ابن سليمان الخبر، فغضب على والدي وعليّ، وسوّل له ابن ساوي جعبة الغي، أن يقتلنا جميعاً أيها المفضال، ويسبي عيالنا والأطفال، ويحرق ديارنا العامرة، وما حوته من النعم الفاخرة، ومنذ فقهنّا ما نوى، نزح والدي فانزوى، وأنا أخذت قينتي والتزمت الفرار، وما تدري بعد فرارنا ما سار.

سُلبنا العز يا ذا المكرمات	وقد فتكت بنا أيدي العداات
فمرّقنا وقد صبّت علينا	صروف الدهر كأس الناييات
ولم يفتك بنا غير ابن ساوي	قرين الموبيقات اللاثبات
بأمر محمد ابن الزين ظلماً	علينا بكت عيون النايحات
أيابن المهدي غوثاً وانتصاراً	فقد جرّعنا كاسات الشتات
أيظلمنا الزمان وأنت فيه	وجدك في العلا والصالحات



### الخليفة: ألأنت ابن الفضل؟

علي: نعم يا معدن العدل، واسمي يا أمير المؤمنين عبدك علي نور الدين، وهذه يا مولاي هي القينة التي نأثبك ابن سليمان قد نكبنا من أأجلها يا سامي الشان.  
أنس الجليس:

سرنا لبأبك يابن مهدي الناس	وخلأصة الخلفا من العباس
لأذنا بذلٌ والزمان أبو البلا	أفنى القلوب بفأتك جرفاس
كي نُكفى عدوان البغاة وظلمهم	ونقال مما جلٌ عن مقياس
دأهمتنا غائلة النوائب بغتة	بسهام إزراء تدكٌ رواسي
من موئلي ألاك منجي ومنقذ	من وصمة المتحرد الخناس
أرحم أأث أنجد فقد أركت بنا	أيدي الشوائب جمرة المقباس

### الخليفة:

أأكون عدلي أأجري بالقسطاس	وأنا لأأمراض البرية آسي
وأقال أرحم أو أأث من ظالم	لا عاش إن أأضيت عنكما راسي

أأقى يا علي ضيقاً عند الشيخ إبراهيم، وسنعطيك كئاباً لأبن سليمان اللأيم، ونأمره أن أأرجع أباك لأرتبته، وأعوض عليه دأره وأجميع نعمته، ونعأمله بعدما بما أأستحق، إذا كانت شكواك صدق.

علي: ما تكلمت وأحيأتك بأغير الصدق، وأليس بأموجب أن أنصب له أأبال الملق، وإذا أستطلعت من بعض أأعيان البصرة، أأؤكد ما لأعنا عن لوعة وأحسرة، وما أأاق بنا من الخسران من أأور محمد بن سليمان.

الخليفة: سنسأطلع يابن الفضل، ونميز الصدق من الختل ... أأذهما يا إبراهيم الآن، وأأهونا العأظيم المنان (أأذهبون).

## الجزء الثامن

(الخليفة - جعفر - حجاب)

**الخليفة:** أيمططى يا جعفر غارب ظلم، أو يراشى أحد من الرعية بسهم، وقد جعلناك لسان الدولة، ولقمان الحكمة، وقسطاس الأعمال، والرئيس على العمال، ويتجرأ ابن سليمان على مثل هذا العدوان.

**جعفر:** أنا يا مولاي الأريب، لا أستوجب ملاماً ولا تأنيب، لأنى أفقه يا ذا الرفعة والرواء، ما يجب على أمناء الملوك والخلفاء، من الصدق والصيانة، والنصح والأمانة، والسياسة واللسن، والإدراك الحسن، وأن يكون المؤمن أميناً، وفي كل حال ثابتاً متيناً، صدوق النطق، دائراً مع الحق، يقظان مراقب، فى الخواتيم والعواقب، مقيماً كل واحد فى مقام لا يتعداه، ومنصب معلوم لا يتخطاه، حتى تستقيم بذلك أحوال المملكة، وتُصان من الوقوع فى مهاوى التهلكة، ويطمئن خاطر مخدومه، ويركن إليه فى منطوق فعله ومفهومه. فمنذ جعلتني يا مولاي لسان الدولة العباسية، ما فهمت ضدها بكنية ولا جزئية، ولا سمعنا ما يوجب السؤال، والشاهد ذو الجلال، ومحمد بن سليمان، ما سمعنا عنه سوء قبل الآن، وشكوى على نور الدين، خبر يحتمل الشك واليقين، وبأمرك سنعطى له كتاب، ونأمره بسرعة الإياب، ونتبعه سراً على الأثر، وستنجلى لنا صحة الخبر، وبعدها يا ملجأ الورى، الأمر إليك فيما ترى.

**الخليفة:** قد أزعجني يا جعفر ابن سليمان، بما فعله مع الفضل من العدوان، فمره بلسان العنف والغضب، أن يرد ما هاض وما استلب، ويعيد الفضل مبجل، ويحضر إلينا بالعجل، ومعه ابن ساوي، ذو الزيغ والمساوي.

**جعفر:** أمرك يا ذا الجلال، ومعدن الجود والإفضال، ومستشفاه ندامة الفرزدق، إذا كان ظلمه محقق.

**الخليفة:** وندامة عامر ابن الحارث، حين جلا الصبح ليله الكارث. فبداري أيها الوزير، واكتب لهذا الختير، كما أمرت كتاب، كصواعق العذاب.

**جعفر:** أمرك أيها الأجل، وسأكتب إليه بالعجل.

## الجميع (لحن):

يا همامًا ساد فينا وملك	ملك أنت مهاب أم ملك
فاز من بين الورى من أملك	والهنا بعد العنا قد دام لك
قد عفا المولى فأحیی العباد	بـحـیـاة وسلام
ورضي عنّا حنانًا وجاد	عند من ساد الأنام
وبه نلنا المنا والمرام	وصفًا منّا الختام
فهو الأكرم	لما أنعم
طاب المغمم	والـمـمـرام

(تم الفصل الثاني)

## الفصل الثالث

(ينكشف الستار عن منزل ابن سليمان.)

## الجزء الأول

(ابن سليمان - المعين - الفضل - حجاب)

ابن سليمان:

وكنّت أظن أن جبال رضوى	تزول وأن حبك لا يزول
ولكن الزمان له انقلاب	وحالات ابن آدم تستحيل

ما وقفت يا فضل على ما غيّرك بلا سبب، ولا فقهت كيف جال حالك وانقلب، حتى فعلت ما شوّش خاطر، وكدر الضمائر والسرائر، هل غيّرك الزمان كما تغيّر، أو نكرك المعروف كما تنكر، أم كشف التحقيق أستار السبك، فأبان عن الزغل أثر الحك، هلا تحريت الصواب، وأخلصت في العمل يا خلاّب، أما نظرت في العواقب، وأنذرك فكرك الثاقب، حتى قابلت الإيجاب بالسلب، والاستقامة بالقلب، والإقبال بالصد، والقبول بالرد، وفضلت ولدك يابن خاقان، على ولي نعمتك ابن سليمان.

**الفضل:** قد حكم عليَّ أيها الأعزُّ، محتوم القضاء والقدر، وما هي يا بن الأجواد، إلا كبوّة جواد، ما غيّر الزمان، ولا أنكره العرفان، وعدم الخطأ أيها المخدوم، لا يكون لغير معصوم، وأفضل شمائل الجلال، وأعلى مراتب الكمال، العفو عمن أجرم وأساء، وأحسن منّة يا مولاي من الأمراء، ما يصدر منهم، ويروى للناس عنهم، من الصفح والإشفاق، والعفو ومكارم الأخلاق، لا يحصيه قلم حصر، ولو كان مداده البحر، فأمحو جل هفوتي وأقبلها، ولا أفعل ما عشت مثلاً.

**ابن سليمان:**

أعدا عدوك أدني من وثقت به      فحاذر الناس واصحبهم على دخل  
فإنما رجل الدنيا وواحدتها      من لا يعوّل في الدنيا على رجل

اذهبا به إلى السجن الآن، ريثما يُقبض على ولده الخوّان، ونفعل به ما تقتضيه السياسة، من حفظ ناموس الإمارة والرئاسة (يذهبون).

## الجزء الثاني

(ابن سليمان – المعين ابن ساوي)

**المعين:** حذاري يا مولاي من ختله، وقابله بالقتل جزاء فعله؛ لأنه عدو لئيم، وقتله يا مولاي الفخيم، نعمة طائلة، وسعادة متواصلة، وعزة مستصعبة، وفرصة غير مترقبة، وكذلك ولده متى يُقبض، يُلقى مع أبيه في العذاب ويرمض، لا تبصر العينان ولا تسمع الآذان، فيقضي العتاب ويفضي إلى العقاب.

**ابن سليمان:** سنفعل ما قلت يا معين، ولكن بعدما يُقبض على نور الدين.  
**المعين:** لا يا مولاي المصان، اقتل الآن ابن خاقان، وبعدها نجعل على ولده الأرصاد، ومتى يُقبض نجده منه الأكباد.

**ابن سليمان:** التآني يا معين أنجح، وأنصح في كل الأمور وأصلح، فلا تكن عجول، وسيحصل المأمول.

**المعين:** أنا ما تعمدت إنجاز أمره، إلا لتخلص من ختله وختره، والتسويق يا مولاي بغير الأفكار، يفضي إلى الأمانى والأمطار، والصواب يا مولاي هو الإنجاز، ولك الأمر بالصدور والأعجاز.

**ابن سليمان:** أغمض يا معين غضب نجواك؛ فقد فقحت كنهه فحواك، ولاح لي يابن ساوي، ما أنت عليه ناوي، وهذا لا يمكن ما لم يوجد ابن الفضل، ولي الأمر بعدها بالعفو أو القتل، فحذاري من المكيدة؛ فشباكها غير صايدة.

**المعين:** أنا ما تعمدت كيد، ولا نصبت شبك صيد، وما حرّضتك على قتل الفضل، إلا لعلمي أنه معدن الختل، وإبقاؤه خطر، ونصب كدر.  
**ابن سليمان:** لا تخطئ من يتأيد في الأمر يا معين.

### الجزء الثالث

(ابن سليمان - المعين - حاجب)

**حاجب:** على الباب يا مولاي علي نور الدين.

**ابن سليمان:** أحضره بلا توان.

**حاجب:** أمرك يا علي الشان (يذهب).

### الجزء الرابع

(ابن سليمان - المعين)

**المعين:** ها قد حضر يا مولاي ابن الفضل، فلا تحوّل عزمك عن القتل.

**ابن سليمان:** صبرًا يا معين لنراه.

**المعين:** أمرك يا سامي الجاه.

## الجزء الخامس

(ابن سليمان - المعين - على نور الدين - حاجب)

على:

أهدي لحضرتك الثنا وأسلم	راجى رضاك، به أقال وأرحم
حسبى صلاحك منصفاً ومساعداً	يا أيها الشهم الأجلُّ الأكرم
صفحاً فحلمك بى فديتك منصفاً	وعظيم ذنبى منه عفوك أعظم
حاشاك تهدم ما رفعت بناءه	يا من به ثغر المراحم يبسم
هذا الكتاب من الخليفة سيدي	فاقرأه وارحمنى لعلك تُرحم

ابن سليمان:

لخليفة الهادي الحياة نقدم	ولأمره المسموع نسعى ونخدم
طب يا على فشمس سعدك أشرقت	وحللت فى حصن لخطبك يحسم

على:

دم بالسيادة والسعادة ما شدا	طير على فنن ولاحت أنجم
أنت الذى ترجى إذا خطب طما	وتغيث من يرجو بذاك وترحم

المعين: وكيف تحصّلت على هذا الكتاب؟

على: تحصّلت عليه بعناية الوهاب.

ابن سليمان: وهل اجتمعت بأمر المؤمنين؟

على: نعم، وأبان بتوجهاته دائي الدفين.

ابن سليمان: قف ظاهر الباب.

على: أمرك أيها المهاب (يذهب).

## الجزء السادس

(الحاضرين ما عدا علي نور الدين)

**ابن سليمان:** هذه آراؤك يا معين، أسخطت علينا أمير المؤمنين، حتى أرسل إلينا هذا الكتاب، وأنذرنا فيه بوقوع العذاب.

**المعين:** وهل حققت يا ذا الجناح، أن الخليفة أرسل هذا الكتاب؟ ومن أين لعلّي نور الدين، أن يجتمع بأمر المؤمنين، من الجلال، الذي يُرهب أسد الدحال؟ ومتى كان الخليفة يا بازغ السجية، يخاطبك بكتب غير رسمية؟! فهذا الكتاب نفاق وتزوير، والخليفة ما عنده خبر، وأنا أستطلع من الوزير جعفر، بكتاب أبرهن لك فيه يا طاهر الأصل، أنها من تزويرات ابن الفضل، وبعدها تتحقق من الكتاب مينه، تلزمك الشهامة أن تقتل الفضل وابنه، جزا إفكهما المين، عليك وعلى أمير المؤمنين.

**ابن سليمان:** هذا إذا كان الكتاب مزور. وإذا كان من الخليفة الأفخر، فماذا يكون الجواب؟

**المعين:** الجواب عليّ بلا استراب، ومن ثمّ ترى من المعين تجاه أمير المؤمنين من أجوبة سديدة، وجمل معجبة مفيدة، تعلن ما للفضل ذي الخديعة، من سوء سريرة وخبث طبيعة، وبعدها يقف الخليفة على التحقيق، ويقلبه باسترلاب القبول والتصديق، يأمر بقتل الفضل الخوّان، وابنه المهان، حفظاً لنا موسى الخلافة المنير، وتربيةً لكل خئون ختير.

**ابن سليمان:** هلم يا ابن الفضل.

## الجزء السابع

(الحاضرين - علي نور الدين)

**علي:** لبيك يا ذا العدل.

**ابن سليمان:** ما فعلت بالقينة التي استوهبتها من أبيك؟

علي: حاضرة يا مولاي، إن شئت تكون من بعض جواريك.  
ابن سليمان: نحن لا نشرب من ماء نجس يا حقير ... ضمه مع القينة إلى أبيه  
أيها الوزير، واستطلع كما قلت من الوزير جعفر بن يحيى، والأمر لمن بيده الممات  
والمحيا.

المعين: هذا هو الصواب، اقبضوا على هذا الخلاب.

علي: عدلاً يا ابن سليمان.

ابن سليمان: اسكت أيها الخوان.

المعين: اسحبوه أيها الجنود.

علي: آه، أغثني يا معبود (ياخذوه).

## الجزء الثامن

(المعين)

المعين:

وبالخداع أنال الفوز عن عجل	بالمكر أبلغ ما أهوى من الأمل
وسوف أتمم ما أبغيه بالحيل	وإنني بهما قد نلت مطلبى
أقوده ببنانى قودة الجمل	ويصبح الدهر لي طوعاً على صغر
فلا أخاف ولا أخشى من الخجل	كذا قد خلقت كما شاء ربي لي
تنيله ما يرجى ليس بالرجل	فإن من لم يكن في الدهر ذا حيل

(تم الفصل الثالث)

## الفصل الرابع

(ينكشف الستار عن هيئة ثلاثة سجون.)



## الجزء الأول

(الفضل فى سجن بمفرد - على نور الدين فى سجن بمفرد - نعيم - أنس الجليس -  
جوارى فى سجن - حرس)

الجميع (لحن):

أسعرت يابن ساوى بنا لظى المكاوى  
نلت ما كنت ناوى وما لواك لاوى

الفضل:

عداوة المعين قضت بهذا الأين  
قد فزت يا ذا المعين ويل لكل غاوى

الجميع: أسعرت ... إلخ.  
على:

أسرف بالغواية مباين الهداية  
وحاز حدَّ الغاية بالزيغ والمساوى

الجميع: أسعرت ... إلخ.  
الفضل:

ألا يابن ساوى من دعاك معين وأنت مهين للورى ومشين  
معين ولكن بالضلال عن الورى وبالصالحات الناصحات ضنين

على: عتبنا أيها الوالد على ابن سليمان، كيف طاول المعين وقبل منه البهتان، وما  
فى الأمر ما يوجب العناء، أو يقضى بالعقوبة والجزاء.

**الفضل:** هذا يا بنى معلوم، لابن سليمان الظلوم؛ لأنه فى كل حال هو المسئول، وعليه أن يميّز حدود الفضل من الفضول. واعلم يا بنى وجوه ناظري، أن ولي الأمر على زيد وعمر، كالسهم الخارج من الوتر، بل شبه القضا والقدر، لا يُصد ولا يُرد، ولا حيلة فى منعه لأحد، فإذا لم يتدبر قبل إبرازه فى عواقب مآله وأعجازه، ربما أدى إلى الندم والتأسف، حيث ذلت القدم. ولو تأمل ابن سليمان، فى عواقب بغية والعدوان، لما كان طاوع المعين، وقبل منه البهتان.

**علي:** وما قصد المعين أيها الوالد، بما أوقعنا به من الشدائد؟

**الفضل:** ما له مقصد غير الطمع، الذى ما استعمله أحد وانتفع، وصاحبه من الشر والحرص والسفه، لو قبلت إليه الأرضون وما حوته تبرا، وهطلت عليه السماء جوهراً أو ذراً، وألبسته الأقيال تاج السيادة، لا يمتنع عن الزيادة، والمعين يا بنى من هذا القبيل، لا يقنعه قليل ولا جزيل، وقد أحب أن يخلو له الجو فيظفر، ويبلغ بكيدة مناً حظه الأوفر، لكن حفظ منه شيئاً وغابت عنه أشياء، ولا بدّ ما يقع هو وابن سليمان فى أشدّ العناء؛ حيث إن الجزاء من جنس العمل، ولكل امرئ نتيجة ما فعل.

**علي:** صدقت يا ذا العلاء، لكل عمل جزاء، والمرء ما يثمر زرعه يجنيه، ومن حفر بئراً لأخيه وقع فيه، وحيث قد علم الخليفة أمرنا، فلا بدّ قريباً ما يكشف ضررنا، ويذيق المعين وابن سليمان، كئوس الإهانة والخسران، جزاء فعلهما الشنيع، وزيفهما الفضيل، ونحن يجب علينا أن نستعمل الصبر، ونستقبل القضا بالشكر، والسميع المجيب، يفرجها عن قريب.

**الجميع (لحن):**

يأتي بتيسير العسير	فرجاً قريباً يا قدير
فرجاً قريباً قدير	أنت المجير أنت النصير

**الفضل:**

يا علي صبراً قد جرى الحكم

علي:

يا أبي أجرى مدمعي الظلم

الجميع:

ربنا اكفنا  
أوهن الظهر  
ضربنا العنا  
وطما الفم

الفضل:

يا علي الصبر مفتاح الفرج

علي:

أنى نلقاه وقد زاد الحرج

الجميع (لحن):

يابن ساوي، أين أخلاق الكرام؟  
جُرت بالعدوان يا نسل اللئام  
يابن ساوي هكذا حفظ الزمام  
فاتَّقِ الله بتكليم المهج

الفضل:

صبرًا نعيم فهذا الضيق والفرج  
ما دام خطب ولا كرب على أحد  
جنبنا ظلام طما يجلوهما البلج  
لكل ضيق بأحكام القضا فرج

الجميع:

متى نلقاه فقد شد الوثاق  
وكذا الأرواح صارت في تراق  
وعفت أحشاؤنا بالاحتراق  
ومدى الأزمات حلَّت في الودج

### الفضل:

ما حكم الرزئ فى الأرواح والودج      ألا يجوز المعين الأحقر السمج  
يا جاحد الصنع أبشر بالسقوط فلا      تدوم رفعة باغ بيّن الزلج

### الجميع:

رفعة الباغين كزورة طيف      أو كمر الظل أو مزنة صيف  
ألف حيف ثم ألف ألف حيف      أن يرجى لقوام ذا عوج

## الجزء الثانى

(الحاضرين - ابن سليمان - المعين)

### ابن سليمان:

نعم نعم لست أعفو عنهما أبداً      لا عاش من خان يوماً لا ولا وجدا  
كم يابن خاقان فى خيرى وفى نعمى      نعمت لكن جميلى ضاع فىك سدا  
لا أعفُ ... ..      ... ..

### المعين:

... لا تعفُ يا مولاي قط ولا      تحنو عليهم فما منهم نرى رشدا  
هم الطغاة البغاة الخائنون وكم      لهم فعال تذيب القلب والجسدا  
حکم بأعناقهم سيف الجزاء تفز      من خان لا كان جرّعهم كئوس ردا

ابن سليمان: أخرجوا ابن خاقان وولده الخوان.

أتدرى ما فعلت أبا علي      وكيف جدعت حبل الود ظلمًا

**الفضل:**

نعم أدري ولكن حسن ظني بعفوك أن أرى صفحًا وحلمًا

**ابن سليمان:**

أبعد الجرم تطلب منّا عفوًا وهذا لا أظن تراه جزمًا

**الفضل:**

إذا كنت المسيء فكن غفورًا لتكفي بالرضا شرًا وضيماً

وهذا مقام من بالمعذرة، يعتمد على المغفرة، فامحُ الإساءة والإحسان، وأصفح يا ابن سليمان، وانظر ذلتي بين يديك، والغفران لا يكثر عليك.

هبني أسأت، فأين العفو والكرم؟ إذ قادني نحوك الإذعان والندم  
بالغت في السخط فاصفح صفح مقتدر إن الكرام إذا ما استرجموا رحموا

العبد يا مولاي يذنب ويستغفر، والمولى يعفو عن الذنب ويغفر، ولولا جرائم العبيد  
الأدنياء، لم يظهر حلم الملوك والأمراء، وهذا موقف الاستكانة بالندم، فعاملنا بالعفو  
يا ذا الكرم، وإذا كان الانتقام عدل، فالتجاوز منة وفضل، والكريم أوسع ما يكون  
مغفرة، إذا ضاقت بالمسيء سبل المعذرة.

إذا اعتذر المسيء إليك يومًا من الآثام عذر فتى مقر  
فصنه عن عقابك واعفُ عنه فإن العفو شيمة كل حر

**ابن سليمان:** العفو عن الذنب من واجبات الكرم، وقبول المعذرة من محاسن  
الشيم.

**المعين:** لا يا ذا الطعن، ما العفو صواب، واقرأ هذا الكتاب، الذى جاءنى من الوزير جعفر، جواب سؤالى منه أياها الأقر، وحقق ما لهذا الخئون من إفك وجراءة أياها المصون (صورة الجواب).

**ابن سليمان:**

بسم الله العليم العلّم، وله الحمد على الدوام، وقد وصل يا معين كتابك، وأعلن لدينا خطابك، وسؤال كتابك لابن سليمان، ويريده ابن خاقان، ومنطوق الكتاب وفحواه، تأنيباً لكما بسبب شكواه، بالحضور إلى بغداد، بعدما تردون على الفضل داره وما أراد، فعجبنا من هذا السؤال، وجراءة ذلك الختال، كيف تعمّد الافتراء والتزوير على الخلفاء، فبحضورنا كتابنا إليكم وإطلاعكم عليه، يجب عليكم أن ترسلوا الفضل وابنه مغلولين؛ لنقف على التزوير والمين، وبعدهما يتوضح منهما البهتان، يجازيهما العدل بما يستحقان، وإذا تقاعس الفضل، فعامله وابنه بالقتل، جزاء البهتان، وتعمّد العصيان، والحدز يابن ساوي الحدز، من الرقق بأهل الكبر.

خادم سدة الخلافة العليا  
الوزير جعفر أبى يحيى

**ابن سليمان:** هذا كاشف اللبس، والداعي إلى الرمس، أسمعنت يابن خاقان؟  
**الفضل:** نعم يابن سليمان، سمعت إفك المعين، الصادق معك والأمين.

**المعين:** من الأقاك يا فضل؟

**الفضل:** أنت يا سيئ الفعل. وكيف زوّرت غير هيّاب، على الوزير جعفر هذا الكتاب؟ مع شهرته بالسداد والرحمة والاتّاد، ومتى جاء منه كهذا الكتاب، أو عدل فى مشكل عن الصواب؟! فعليك من الله ما تستحق، يا قرين الإفك وعديم الصدق.

**المعين:** أنا يا فضل لا أعرف بغير الصدق، ولا أقول فى جميع الأقوال إلا الحق، ولسانى فى جميع الحالات لا ينطق بغير الحسنات، ومالى تزوير وهذا الثانى، والأمير يعرف من منّا الجانى، أو ترضى با ابن سليمان أن أُحقّر وأهان، وأنا فى حضرتك، وغرس نعمتك؟!

**ابن سليمان:** الويل لك يابن خاقان، الكثير الزيف والبهتان، ما أجرأ لسانك، وأقل إحسانك، والويل لي إن تركتك سالماً، أو عفوت عنك يا ذا الجرائم.  
**الفضل:** ارحمنا يا وافر الكرامة.

**ابن سليمان:** أما تحوز أن السلامة مع ما لكما من الخديعة وسوء سريرة وخبث طبيعة، فلا بدّ من الانتقام جزاء ما ارتكبتماه من الآثام، أن تُقتلون أشر قتلة، وأمثّل بكما أشر مثلة، من مال معك إلى الحيف، لا تبخلن عليه بالسيف.

قطّ العدا قطّ البراعة وانتهز      بظبا السيوف سوايم الأضغان  
إن البيادق إن توسع خطها      أخذت إليك مآخذ الفرزان

**المعين:** عجل بقتلها أيها النذب، فترك العقوبة أولى بالذنب.  
**الفضل:** نحن يابن سليمان لا نستحق القتل، ولا نستوجب التنكيل والختل، وستندم ندامة، تفضحك في القيامة، ولا فضيحة الضحاك، الزايغ السفاك، وأنادي من فؤاد مكلوم: مظلوم يا إلهي مظلوم، فانتقم لي من هذا يا رب؛ فإنه قتلني وولدي من غير ذنب. والويل لك في هذا اليوم، ولكل غشوم ملوم، من يوم حساب يابن سليمان، تصم لهوله الأذان، وتصطك له الأسنان، وأنا وولدي سنُقتل أتقياء، ونُحشر أبرياء، ونلقى الله راضين بما قدره وقضى، وله فيه رضى.

أنا راضٍ بما حكمت لترضى      إذا ما تشاء يكون يقضى  
لك يا ذا الجلال فوضت أمري      فقضاء التفويض للمرء أقضى

**ابن سليمان:** قدّر الله لكما الهلاك، والوقع فيما نصبتماه من الإشرار، فيستغفر الله بما جنيت يابن الأشرار، واستعد لشرب كأس الدمار، ولتُخرج نساءهم ليكون القتل بحضورهم؛ إذ يطربوا بعويلهم، وأخرجوهم في الحال لنقطع ما بقي عندهم من الآمال.  
**الفضل:** ارحمنا أيها الأمير، يرحمك السميع البصير، وتذكّر عند القدرة قدرة الله عليك، وعفوه عنك، وإحسانه إليك، واعلم يابن سليمان أن كل ما تدين تدان، ولا تندمل من المظلوم جراحه حتى ينكسر من الظالم جناحه.

الجميع (لحن):

راقب الجبار فينا يا أمير      واطفي بالعفو لظى حر السعير  
ما لنا إلّاك منجي ومجير      فأجرنا بك منك نستجير

ابن سليمان: دخولي مع فرعون وهامان النار، أحبُّ إليَّ من العفو عنكما يا أشرار.  
الجميع (لحن):

أيابن الأكارم أتلنا السماح      فكم بالمراحم غفرت جناح  
لأهل الجرائم رضاك مباح      برانا الكدر وزاد الضرر  
وقد صرنا مما      علانا عبر

ابن سليمان: ابدءوا بقتل هذا الخائن، وثنُّوا بقتل ولده المائن.  
الجميع (لحن): ما هذا البلاء مولانا، يا أميرنا رحمانا، فاعفو عنهما إحساناً، ما  
علانا قد كفانا.

علي: يا أمير راقب ربك.  
الفضل: يا أمير عطّف قلبك.  
الجميع:

يا أمير أغمض غضبك      عنّا واقبل الشكرانا

المعين: مه يا فاجرات.  
ابن سليمان: صه يا عاهرات.  
المعين: عَجِّلُوا يا همج.  
الجميع: يا إله الفرّج.



### الجزء الثالث

(الحاضرين - حاجب)

حاجب: قد شَرَّف يا مولاي الوزير جعفر.  
ابن سليمان: مهلاً لنكشف الخبر.  
الجميع (لحن):

الحمد لله لقد جاء الفرّج      واكتفينا الخطب وانجاب الحرج  
مرحباً أهلاً بمن يشفي المهج      من بلاء قد كواها ووهج

### الجزء الرابع

(الحاضرين - جعفر)

جعفر: ما هذا يا ابن سليمان؟  
ابن سليمان: هذا انقياد وإزعان، وإجراء يا مولاي المهاب، بما أمرنا به هذا  
الكتاب.  
جعفر: ما سمعت العالمون، بأقبح من هذا الجنون. ومَن زوّره يا مولاي هذا  
الكذاب.

الجميع: زوّر على هذا الكتاب.  
الفضل: رسول لابن سليمان، أن يذيقنا الهوان، ولولا تشريفك الآن يا ذا الشئون،  
لسوينا من مضى عليهم في القبور سنون.  
جعفر: سحقاً لك يا معين، ولن رضيك أمين، ما أكثر شينك، وأقبح مينك.

إذا لم تُصنِ عِرضاً ولم تخشَ خالقاً      وتستحيِ مخلوقاً فما شئت فافعل

هذا وقت لا يقتضي فيه عتاب، ولا يسع تأنيباً ولا عقاب، فليتهياً كل منكما في هذا  
الحين للسفر والعرض على أمير المؤمنين.

## الجميع:

اليوم قد زال العنا      عنّا وقد نلنا المنا  
وأشرقت شمس الهنا      بما يوالى أنسنا  
هيا لنمضى كلنا      إلى الرشيد

دور

فهو يجازى من ظلم      بما يذيقه العدم  
يا رب فاكفينا النقم      وجد علينا بالنعم  
واجعلنا يا ذا الكرم      فى عيش رغيد

(تم الفصل الرابع)

## الفصل الخامس

(ينكشف الستار عن ديوان الخليفة هارون الرشيد.)

## الجزء الأول

(الخليفة - جعفر - مسرور - الفضل - على نور الدين - أنس الجليس - نعيم -  
ابن سليمان - المعين - حجاب)

الجميع (لحن):

عش مليكنا دوّمًا      منزّه الأفكار  
فكلنا لك عونًا      لكل ما تختار  
دم أميرنا وارقا      للمعالي واسترقا  
من أساءكم يلقا      مرهفًا بتلم  
أبقاك ربى أبدًا      لكل ما تختار

## الخليفة:

الملك لله من يظفر بنيل ممن يردده قهراً ويضمن بعده الدركا  
لو كان لي أو لغيري قدر أنملة فوق التراب لكان الأمر مشتركاً

ما هو جرمك يا بن خاقان، مع محمد بن سليمان؟  
الفضل: عبدك أيها المنعم، مع الأمير غير مجرم، وما توقع مني، يا ذا الهبات، يعد من الهفوات.

الخليفة: أما علمت يا ذا الجريرة، أن هفوة الكبير بمقام الكبيرة، وأن هفوة العقل لا يغضى عنها ولا يمكن أن تُقال. فاشرح ما حصل وكان؛ لنعفو عنك أو تدان.  
الفضل: إني أخجل من التصريح يا سامي الشأن.  
الخليفة: لا، قل ولا تخجل؛ ليعلم عذرك ويُقبل.

الفضل: حُفظت يا طوس الخلافة، ورب المرحمة والعفافة، أعرض يا مولاي أن هذا الأمير، أمرني أن أشتري لك قينة تُنير، فذهبت واشتريت له قينة، ذات ألمعية وفطنة وحسن جمال، كالشمس والهلال، فذهبت واشتريت له قينة غراء، تدع لب من رآها هباء، وجئت بها إلى البيت، لأزيناها بحسن ما اقتنيت. وبالقدر المحتوم، رآها ولدي المشنوم، فأحبها وأحبته، وعشقها وعشقتها، فرأيت أن أهبه إيّاها، وأشتري للأمير قينة سواها؛ خشية يابن الأطهرين، من وقوع ريبة تشين، إذا قدمتها لحضرة الأمير ومنعتها من ولدي الختير. فلما بلغ ابن سليمان ذلك، نصب لنا أشراك المهالك، وبدسائس المعين ابن ساوي، أحرق داري، وسبى عيالي، وتعمّد قتلي وقتل ولدي الغالي، وأمر بسجني وسجن ولدي، وأحرق بذلك كبدي، وزيادة على ذلك سجن زوجتي وولدي وخدمي وأنس الجليس، وسلب منّا كل غالٍ نفيس، وسوّل له ابن ساوي قتلنا جميعاً، فكان له سميحاً مطيعاً، ولولا تشريف هذا الوزير، لما نجونا من التدمير. فأمرنا بالتشريف بين يديكم، لنعرض ما أَلَمَ بنا عليكم، وها جئنا لاثّنين بجمي ولي العدل، ورب الإحسان والفضل.

الخليفة: هل صدق الفضل يابن سليمان؟

**ابن سليمان:** نعم، صدق في البعض يا عليّ الشان، وفي البعض يا مولاي نل، واستعمل الختر والختل.

**الفضل:** وكيف أيها الأمير صدقت في البعض وكذبت في البعض؟ أما حرقت داري وسبيت عيالي؟ وتعمدت قتلي وقتل ولدي الغالي؟

**ابن سليمان:** نعم، قد فعلت يابن خاقان لما رأيته غير صادق، وجدعت بالخيانة العلانق، فرأيت حرق دارك وسلب نعمتك وقتلك جزاءً لك، وتربية لما يفعل مثلك.

**الخليفة:** أما حفظت يا قبيح الفعل من الجزاء غير القتل؟! وأي شريعة بين الأنام تجازي على الهفوة بالإعدام؟! أوكأن شيخك به الشيطان، حتى تلقيته بالقبول والإنعام! وهل أنت حاكم مستقل حتى تعمدت القتل بدون مخابرة، وتفكر في الآخرة! ما هذا العناد، والظلم والفساد، وما هذه القبائح يا جعفر؟!

**جعفر:** والأقبح يا مولاي، جرم هذا الأحقر الذي زور عليّ هذا الكتاب، ولا ارتاع من بأسكم ولا هاب.

**الخليفة:** ما هذا الزيغ يا معين؟!

**المعين:** عفواً يا أمير المؤمنين، فحسدي لابن خاقان، وخفة عقل ابن سليمان، قد سؤلا لي ما فعلت، وقد ندمت ورجعت، وها أنا يا مولاي واقف ببابك، ولانذ بأعتابك، وهذا قدر الله حكم عليّ به وقضاه.

**الخليفة:** وأنت يابن سليمان، هل تحول جرمك على القدر؟

**ابن سليمان:** نعم يا رافع الضرر، إن كنت أخطأت فما أخطأ القدر، إن القضا إذا أتى يعمى البصر، ومن خلايق الخليفة، وشماثله اللطيفة، العفو عن المذنبين، والصفح عن المسيئين، العفو عمن أجرم وأساء، وأحسن منه يا مولاي للخلفاء، وقد قيل أيها الجليل:

إذا أراد الله أمراً بامرئ	وكان ذو عقل وسمع وبصر
أصم أذنيه وأعمى قلبه	وسل منه عقله سل الشعر
حتى إذا أنفذ فيه أمره	رد إليه العقل حالاً فاعتبر
لا تقل فيما جرى كيف جرى	كل شيء بقضاءٍ وقدرٍ

**الخليفة:** إن العفو عنكما محال، ولا بدُّ من العقوبة في الحال.  
**ابن سليمان:** أما عرضنا إنه قدر.  
**الخليفة:** والجزاء لكما قدر. خذ يا جعفر منه ختم الإمارة، وخذ من المعين ختم الوزارة. خذ يا فضل، أنت أمير البصرة.  
**الفضل:** حَفِظْتُ يا مزيل كل هَمٍّ وحسرة.  
**الخليفة:** قد حكمت عليكما بالسجن المؤبد. خذهما يا مسرور إلى السجن.  
**مسرور:** أمرك يا معدن الأمن واليَمْن (يأخذهما).

## الجزء الثاني

(الحاضرين ما عدا ابن سليمان)

**الخليفة:** العاقل يا فضل من يعتبر بغيره، ولا يؤذي بضرره ليرضى عنه مولاه، ويوده من والاه.  
**الفضل:** نعم أيها الأكرم، لا يسلم من العثار، ولا يأمن من الدمار، من يؤذي بضرره، ولا يفكر بغيره.  
**الخليفة:** أعطي يا جعفر للفضل مائة بدرة؛ ليرجع بالسراء إلى البصرة، ويعمر داره، ويجدد دثاره ... فانهب بالسلامة يا فضل.  
**الفضل:** أمرك يا رب العدل.

وأعطيتني ما لا يُعَدُّ ويُحسب	تبرعت لي بالجود حتى نعشتني
تساقط مني الريش أو كاد يذهب	وأُنبتَ ريشًا في الجناحين بعدما
حليف النداء ما للنداء عنك مهرب	فأنت النداء وابن النداء وأخو النداء

**الجميع (لحن):**

أنت مولانا الكريم	سدت بالملك العظيم
بك الجود تحلى	والسعد حقًا تجلى

والأنس فينا تبدَّى والهم عنا قد تخلي

أمان

فالعدل ظهر والظلم استتر  
والخير اشتهر والغم عنا تولى

أمان

والمجد انتشر	والجود ظهر
باد كالقمر	في طالع السعد يجلى
يا سيدي يا غنائي	أنت عالي المقام
مليكننا يا همام	دم بكل احترام
يا مسعدي برجائي	سدت بالانتصار
وحويت الفخار	على جميع الأنام
وافت لكم بشرى بكل الخير	في عزكم تدوم طول الدهر
والسعد لديكم زها كالبدر	والأنس بعودكم طول العمر
دم بحفظ غانماً وكمال دائماً	ربي يبقيك إلينا سالمًا
فابقي يا نسل الكرام	في نعيم لا يُرام
بالعنا كل المرام	في صفا حسن الختام

(تم الفصل الخامس)

(وبه تمت الرواية بحمد الله وعونه.)

## فتى العصر

بأبيك قل لي يا فتى العصر	ماذا تركت لربة الخدر
أين سرت راح الردف مضطرباً	فكأنما تمشي على جمر
متماثلاً كالخيزران متى لعبت	برأسك نشوة الخمر
فالراقصات أخذن عنك بلا	ريب قواعد هزة الخصر

بعد المرور روائح العطر  
وعلى جبينك طرة الشعر  
لون الدجى والفرق كالفرج  
جيب الموظف آخر الشهر  
رزق بغير العلم في مصر  
وتتية تيه الكاعب البكر  
تهواه من يعق ومن خمر  
فتنوا بلون خدودك الحمر  
وعلى نهودك باقة الزهر  
أصل البنان لمنبت الظفر  
قمت التوى والعقل كالصخر  
بالجلد مثل جبائر الكسر  
لنرى بديع جوارب صفر  
لو قل طول الكعب عن شبر  
أبلغت قولك غاية الفشر  
والنصف إفرنسي على عبري  
أو يبتلى المصفون بالكفر  
واثنين «چاكيث» كحل وبالطو «جري»  
صنفين سمك «هوي» وبعده «فري»  
بعدين روني وشكروت بري  
زي «ماپارول» القمر كلام دغري  
أحسن أنام «ده بونير» وأقوم بدري  
«إبير» طلعت أيماني وراح صبري  
وبعدت عن ذي المسلك الوعر  
سيان في يسر وفي عسر  
نقُرتهن وأنت لا تدري  
عند النساء شراسة النمر  
لو كنت تعلم صولة النسر

وإذا مررت بنا تركت لنا  
ويميل الطربوش مزدريًا  
والشعر مسدول يضارعه  
والرأس مهتز يماثله  
أو جيب ذي علم وليس له  
ترمى بعين كلها غنج  
لونت وجهك بالطلاء كما  
فارفق بعشاق الجمال فقد  
في الجيب منديل له ذنب  
وتزين كفيك الخواتم من  
والجسم بض كالعجين إذا  
والبنطلون عليك ملتصق  
وتظل تثنيه وترفعه  
ونرى حزاء لست تلبسه  
وإذا قصصت لسامع خبرًا  
أما الكلام فنصفه عربي  
فتمزق الآذان صيغته  
فصلت عند ريبو «هابي تونسسي»  
في «اللوسثيران» كلنا مع «الهاريكو»  
بعدين حمام «بوتيه» مع «لابينار»  
مونشير أنا مجنون في واحده بوتيه  
«أبير» سهرت كثير «چي مال ألا تيت»  
وحياة أبوك يا ثقيل ما تفلقنيش  
ما ضر لو شابته من عقلوا  
والعقل يرفع قدر صاحبه  
تسعى لجذب الفاتنات وقد  
فوداعة الخرفان تفضّلها  
وظرافة الطاووس تفضّلها

هذا حديث كالثمار به      حلو اللباب وتافه القشر  
أودعته نصيح الحكيم ولو      أني خلطت الجد بالهزر  
لا أبتغي والله منه سوى      إصلاح حالك يا فتى العصر

### فتاة العصر

علم بناتك يابو البنات      دا الجهل يتلف أصحابه  
والعلم أحسن م الجنيهاات      عمره ما يغدر أربابه  
المال مقلقل موش ثابت      يمكن يخون اللي جابه  
والعلم طول عمره ما خان  
اسمع كلامي يابو العيال      غنى الجهول دايماً صدفة  
والعلم جلاب الأموال      ما فيش فقير صاحب حرفة  
مع الجهالة مفيش كمال      ولا أمانة ولا عفة  
ولا شهامة ولا أوطان  
للمدرسة شيع بنتك      متقولش تغنيها الدوطة  
ما تخليهاش تشبه نينتك      معنى الكلام زي البطة  
اظهر في تعليمها غيرتك      أحسن دي تبقى فيك حطة  
تندم عليها كل زمان  
وحياة أبوك قول لي يا بيه      يا خفة يا مغرم بالمال  
الدوطة تنفع بنتك إيه      وهي جاهلة وأم عيال  
لما بقى لكم ألف جنيه      يضيعوا في مخزن بسكال  
ويكون راجلها واد كحيان  
مقصدش في العلم التطريز      ولا البيانو والتصوير  
خلي الحجات دي لأهل باريز      مرادي أن البنات تصير  
مع الفطانة والتميز      تقرا وتعرف في التحرير  
والطبخ أشكال وألوان  
يمكن في يوم تبقى فقيرة      ويروح بقى الأوسطى الطباخ



ما تصيرشى بنتك في حيرة      بين الكانون وبين المنفخ  
تعمل ليوحنا فطيرة      وتهندسه بخرشوف وفراخ  
ومفتقة وسمك مرجان  
تعمل محشي وأورما      وكستلية وملوخية  
وديك محمر وشورما      ولا كبيبة في صنية  
يدبها دبة أعمى      ويعد ما ينامله شوية  
يقوم كدة مفرفش فرحان  
ضرب البيان ميشبعشي      الطباخ الزم وحياتك  
لست غيره ما ينفعش      الزم بتعليمه بناتك  
في جرنالاتك مقترتش      ضيعت فين جرنالاتك  
كدة عمل ملك الألمان  
والبنت حتمًا يلزمها      لسان أبوها وأجدادها  
هو اللي دايمًا يخدمها      ويجرها لحب بلادها  
كلمة وطني دي تفهمها      تفرزها في قلب ولادها  
فيطاعم أولاد جدعان  
علم الحساب نافع للبنت      يفيد فقيرة وصاحبة مال  
شوف النهارده أعلم ست      تتوحد في حسبة نص ريال  
عينيك عليها لما تشت      وهي في محل الجمال  
ولا في دكان سي سمعان  
دي تعمل إيه لما الراجل      يموت ويترك حبة مال  
وله دعاوي ومشاكل      وله عيال لسة أطفال  
وقبل موته يكون عامل      برتية في محل الكيال  
أسهم بحيره أو أقطان  
اصحك تغرك بنت اليوم      وتفتنك لما تلبس  
أكثر عملها أكل ونوم      وتحط بدره وتتحلوس  
في بيت أبوها المال بالكوم      وعقلها وحده فلس  
وفكرها خامل عدمان  
مرة سهرت في بيت صاحب      له بنت حلوة مغرورة

فى العالم يجيها ميت طالب      تردهم دي الأمورة  
فشفت أنا إن الواجب      أهدي التحية ولو صورة  
ورحت ناحية غصن البان  
وشفت صاحبتنا جالسة      أما الجمال يا قلبي عليه  
فقلت يا ست أنسه      ما تكلمينا ساكتة ليه  
سمعت أنا إنك دارة      فى المدرسة اتعلمت إيه  
يا صاحبة الطرف النعسان  
قالت أنا أعرف بولكه      وشد وسطى بالكورسيه  
وفالس أعرف ومزوركه      وحاجات كثير غير دول «چي سوي»  
واعرف أغني ألا توركه      وشوية مصري «وفرنسيه»  
واعرف شوية بيانو كمان  
واعرف أقوم وحدي وأمشي      واعرف أقول «مسيو بونچور»  
وأعمل أنا وردات وشي      وفي الدلع أمري مشهور  
واللي يقول د ما يقبلش      خليه فى ستين داهية يغور  
بعدين يجي خاضع ندمان  
واعرف أنقنق بالشوكة      والمعلقة والسكينة  
أكل الكنافة المفروكة      يعجبني بعد الجلينة  
ورحت معها فى دوكه      ما عرفت مين جاهل فينا  
وبقيت لك قاعد حيران  
قالت لي شوفني وقت الأنس      فى «الفلس» أنا أمري معروف  
ويا الموزيكه كوم «چبلانش»      مع الرجال رقصي موصوف  
بس انت تعرف إيه يا «فلنص»      اسكت كده اعمل معروف  
إنتو الحمير واحنا الغزلان  
قلت الكلام ده كله مليح      لكن نسيت علوم أشرف  
نطقك جميل خالص وفصيح      ينقصه عقل مثقف  
قالت كفى رمز وتلميح      أسأل وشوف ازاي أعرف  
فى كل علم وكل لسان  
فقلت أسأل فى الإعراب      بعدين نشوف علم الحيوان

بعدين في طبخ وبعده حساب وشوية في علم البلدان  
قالت لي خد لك كل جواب يعلم البلببل ألحان

ويفرح القلب الحزنان

قلت اعربي جاء القاضي قالت مجاش لسا مسافر  
فقلت جا فعل ماضي زعلت وقالت لي حاضر  
انت يا شيخ قلبك فاضي في النحوي عامل لي شاطر

اسألني في علم الحيوان

قلت الجاموسة تعيش كام عام قالت لي بيقولم مية  
فقلت والبط العوام قالت عوام في المية  
فقلت إيه داء النعام قالت نزلة معوية

قلت النعام ياكل صوان؟

قالت إيه البط العوام وإيه كلام النحويين  
علم الحساب أحسن يا سلام يعلمك عد الملايين  
فقلت الستة في ستة بكام ضحكت وقالت لي بستين

يالله بقى علم البلدان

فقلت فين موقع مدريد وفين باريز وفين الخرطوم  
قالت يا شيخ مترح ما تريد أهم بيقولوا في بحر الروم  
سألتها فين بورت سعيد قالتلي دي عند الفيوم

يشرف عليها جبل لبنان

فقلت مين باني الأهرام قالتلي طول عمري بقراه  
قلت لها مش فهمانة تمام نفس الهرم مين اللي بناه  
قالت لي سليم تقلا يا سلام وأخوه بشارة كان وياه

فيه ميت حكاية وميت إعلان

فقلت يا آنسة الهرمين اللي أبو الهول قدامهم  
في الجيزة هما موجددين وامرار عديدة ربحالهم  
ما فيش كبير في السواحين ولا صغير إلا زارهم

بلاش بقى هلس وهزيان

قالت لي «ليبيراميد» كلمني بالعربي «بردون»

إيه الكلام ده كلام عبید «لبییرامید مونمی فوابون»  
أعرف تاریخهم بالتأكید واللى بناهم نابليون  
البرمكى ملك الحبشان  
فقلت یا آنسة كفانى وقتك ما بیضعش خسارة  
بزیادة إعراب ومعانى أحسن تقولى دي عبارة  
کمان سؤال وملوش تانى إذاى تطبخى البیسارة  
آخر سؤال فى الامتحان  
قالتلى خد برغل ناعم وحمّره بمیة أوطه  
وشویة فلفل وطماطم وتوم وقرعة مخروطة  
والدهن من فوق دول عایم تبقى بیساره مظبوطة  
قلت اغرفیلى أنا جیعان  
وسبتها وطلعت اجري وأقول یا رب السلامة  
الشرق دا میت بدري وعلى رجاله الملامة  
وفضلت أسخط من قهري وقلت یا ألف ندامة  
على البنات وعلى الجدعان

هارون الرشید: خليفة بغداد.

جعفر: وزیر.

مسرور: سیاف.

ابن سلیمان: حاکم البصرة.

الفضل: وزیره الأول.

المعین: وزیره الثانى.

علي نور الدين: ابن الفضل وعاشق أنس الجلیس.

نعیم: زوجة الفضل والدة علي نور الدين.

أنس الجلیل: جارية ومحبة علي نور الدين.

عطارد: حاجب.

رواية هارون الرشيدى مع أنس الجليس

منذر: خادم.

قاصد: خادم النحاس.

الشيخ إبراهيم: خولى بستان الخليفة هارون الرشيد.

جوارى وعسكر ومطربين على قدر الإمكان.



# رواية عنتر ابن شداد

وهي تاريخية أدبية غرامية حربية تلحينية تشخيصية  
ذات أربعة فصول

## الفصل الأول

### المنظر الأول

(قيس - الربيع - عمارة - عنتر - مقري الوحش - شيبوب)

قيس:

ألا يا رياح الرند والعلم السعد	فحي حما أرض الشربة من نجد
وإن جزت يومًا في العقيق وبارقه	فبثي غرامي واشرحي بينهم وجدي
لقد جُرت يا نعمان ظلماً وملئت عن	طريق الهدى والحق والعدل والرشد
ظعنًا وفي الأحشاء أرواحنا سرت	وأجسامنا بانّت على النجب والجرد
وما نزحت عن حيها باختيارها	ولكن قضاء الله حتم على العبد

عنتر: لو طاوعتني يا ملك لما فارقتنا الأوطان، ولو عادانا مع النعمان كسرى  
أنو شروان، وملوك بني غسان، وأعوان صاحب الإيوان. ومع هذه النوائب، والخطوب  
والمصائب، كلما دخلنا أرضًا من عرب اليمن يأتونك أيها الهمام، فتشفق عليهم

وتعطىهم الزمام، وما بقى قدامنا غير البحار، فنجاور الأسماك والحيتان، ونعيش بالضنك والهوان، لا أرضى بمعصية ولا جيرة مكربة.

**قيس:** أنا ما أعطيت الزمام إلى الملك الجون، خوفاً من بأسه أو من المنون، ولكن رأيت أرضه كثيرة المرعى، وسهلت المسالك على الإبل أن تسعى، فأعطيته ما طلب، وسرنا فى البر والسبب.

**الربيع:** الرأى عندنا أيها الملك المصان، ألا نقيم فى هذه الأراضى والقيعان، إلا بعدما نعرف مالکها وحامیها، والذي يحكم على منابعها ومراعيها. فإذا وجدناه صاحب حمية، ومن أهل النخوة العربية، نبرطله بالأموال والخيول والجمال، ونأخذ منه الأمان والزمام، ونقيم فى ظله مدى الأيام، آمنين من الحروب، ومن غوائل الخطوب.

**عنتر:** ما هذا يابن زياد؟

**الربيع:** اسكت يابن شداد، أنت دأبك إثارة الفتن، ولولاك لَمَا دخلنا بلاد اليمن، ولا نزحنا من الأوطان، خوفاً من الملك النعمان. ومع غربتنا وبعدنا عن الأطلال، هيّجت علينا فرسان اليمن والأقيال، بقتل الأمير داثر، وأخيه الأمير جابر، وقتل معاوية بن النزال، وبعض مشاهير الأبطال، وقد احمرّت الجمرّة بقتل سيدي بني ضمرة ... ولا بدّ أن بني سعد وبني تميم، ما يجتمعون علينا فى عالم عظيم، من سادات العربان، وجبابرة بني قحطان، وكذلك بنو القين وبنو فهد، لا بدّ أن يبذلوا فى قتالنا الجهد، لا سيّما الملك الجون، الذي فارقناه محزون، وإذا بقينا على هذه الأهوال، تفنى فرساننا والأبطال، ونصير بين البشر، عبرة لمن اعتبر.

**عمارة:** إن أخى الربيع يا عنتر، قد أصاب فيما أشار ودبر، وإلا إذا بقينا على رأيك، وتحت أمرك ونهيك، لا نفتر عن الحروب ليلاً ولا نهار، ولا نحصل على قرار، إلى أن نصير كالهباء، وتلعب فينا أيدي سبا، وأنا قد سئمت من الحرب، ومعاناة الضرب، حينما كنت أصول وأجول، وأخذ الميدان عرضاً وطول، ونحامي بسيوفنا عن النساء، فى كل صباح ومساء.

**عنتر:** ما هذا يابن زياد؟ ومتى تُخلصون الوداد؟ أما كشفت عنكم الكروب مرار، وخلّصت نساءك من أيدي الأشرار، وحكمتكم فى الملوك، وكل أمير وصعلوك؟ وكيف تكون يا أمير عمارة، كأخيك الربيع بالشجاعة والزعارة، وتبرطلون على حفظ أرواحكم



بالأموال، أما هو عار عليكم أيها الرجال، أن تبذلوا مالكم وخيلكم وجمالكم لمن لا يستحقها من الأنام، ولا ضرب لأجلها برمح وحسام، وهل يُبذل المال والنوق والجمال، لغير صعلوك عديم، أو أرملة أو يتيم، أو لقاصد من قصّاد العرب، أو لشاعر من أهل الأدب، فما هذا يا فارس النياق؟

**مقري الوحش:** هوّن عليك يا حلالح الآفاق؛ فعمارة وأخوه الربيع مطبوعان على كل فعل شنيع، وقيس بشأنهما أخبر، وأنت أبو الفوارس عنتر، الذي قهرت الآساد، وآكل خفارة كل البلاد، فبادر إن أمرت الآن، لنمرح إلى مروج الفصلان.

**عنتر:**

أحن إلى ضرب السيوف القواضب	وأصبو إلى طعن الرماح اللواعب
ويطربني والخيل تعثر بالقنا	حداة المنايا وابتهاج المواكب
وضرب وطعن تحت ظل عجاجة	كجنح الدجا من وقع أيدي السلاهب
لعمرك إن الفخر والمجد والعلا	ونيل الأمانى والعلا والمراتب
كمن يلتقي أبطالها وسراتها	بقلب صبور عند وقع المضارب
ومن لم يرو رمحه من دم العدا	إذا اشتبكت سمر القنا بالقواضب
ويعطي القنا الخطي في الحرب حقه	ويبيري بحدّ السيف عرض المناكب
يعيش كما عاش الذليل بغصة	وإن مات لا تنذب عليه النوادب

اتبعني يا فارس غسان.

**مقري الوحش:** أمرك يا أوحّد الشجعان (يزهبان، يريد الذهاب شيبوب).

**قيس:** قف يا أبا رياح.

**شيبوب:** أمرك أيها المناّح.

**قيس:** قد أخطأتما مع أبي الأبطال، وما هذا وقت خصام ولا جدال.

**الربيع:** المخطئ أخي عمارة.

**قيس:** أنت المخطئ من أول العبارة، فلو لم تبدأ باللام، لما تجاسر أخوك على الكلام، ولكن يجب علينا الآن، أن نعرف نحن في أي مكان، ومَن من ملوك العرب مالك هذه الأراضي والسبب. أوّعرفه أبا رياح.

**شبيبوب:** نعم أيها المناخ، هذه الأراضي والرياض المزهرة، هي منازل بني كلب بن وبرة، وموردهم من ماء يقال له عراعر، وهم حوله مثل الأسود الكواسر، وصاحب هذه المناهل والوهاد، الملك مسعود بن مصاد، وهو ملك عظيم الشأن، قوي الشوكة والسلطان، وتحت أمره من الأمراء والفرسان، أكثر من عشرين ألف عنان، والرأي عندي أيها الملك الهمام، أنكم تقصدونه وتطلبون منه الزمام، ولا تتوقف من كلام أخي يا ذا النضارة؛ لأنه أغضبه كلام الربيع وعمارة، وأنا ألين قلبه وأترضاه، وأجعله لك تبعًا فيما تهواه.

**قيس:** هذا الرأي السديد، والتدبير الحميد، فهي إذًا يا ربيع، لنذهب إليه سريع، وإذا وجدناه بطل همام، نسوق له الخيول والأغنام، ونقيم في حماه إلى أن يفرجها الله. **الربيع:** إذًا فبادر بنا الآن، والحافظ الرحمن (يذهبوا).

## المنظر الثاني

(ترتفع الستارة عن عتبة ومسيسة).

**عتبة:** قد انصلحت يا مسيسة حالنا، وصحّت بالكلاء خيلنا وجمالنا، وحصلنا على الوطر، بهمة ابن عمي عنتر.

**مسيسة:** إي وأبيك يابنة مالك.

**عتبة:** من ذا القادم علينا؟

**مسيسة:** أظنه أمير أو ملك خطير.

**عتبة:** اصبري لنزاه، ونفقه فحواه، مرحبًا بك يا وجه العرب، فماذا تطلب وترغب؟

**مسعود الملك:** ارغب يا منيعة الحمى، شربة من رائق الماء، لأطفئ بها حر الأوام،

وأذهب بعدها والسلام.

**عتبة:** أبشر يابن الأقيال، بالماء العذب الزلال.

**مسعود:** بالله عليك يابنة الملوك، لا ترسلي الماء مع أمة أو مملوك، بل عودي به

إليّ، ليحصل فؤادي على الري.

**عبلة:** أبشر بحصول منك، وإطفاء حر ظمأك.  
**مسعود:** ما هذا الجمال الباهر؟ فجلاً الصانع القادر! وما هذه العيون المقرونة  
بسهم المنون؟

غازلتني بأعين كالظباء	ذات دل تبدي نفار الظباء
ظبية لو رأى محاسنها البد	ر استحي من طلوعه في السماء
وجهها معدن الجمال وفيه	عنصر اللطف قد نما والحياء
ينثني تحت ثوبها غصن بان	غرسه الأشواق في أحشاء

**عبلة:** خذ يا فتى واشرب وتهنّ، واذهب بكل راحة وسلامة حسنى (يشرب الجرعة على ثلاث مرات، وهو ناظر نظرة غرام).  
يا هذا، إن كنت ظمآن فقد ارتويت، وإن كنت ضالاً فارجع من حيث أتيت، ولا تُطل النظر، فتوقع نفسك في الخطر ... أما سمعت المثل السائر بين القبائل والعشائر: «من أطلق ناظره أتعب خاطره». فعاص نفسك وهواك، قبلما تذوق الهلاك.  
**مسعود:** رحمة يابنة الكرام.

**عبلة:** اذهب بلا كثرة كلام، وإلا تُقتل في هذا المكان، ولو كنت كسرى صاحب الإيوان، والزم الأدب والشهامة، وارجع مصحوب السلامة، فما أغلظ جثتك! وما أصقع لحيتك! (بعد أن تطرده عبلة تذهب، وينزل ستار ويدخل مسعود).  
**مسعود:** أأكون مسعود بن مصاد، وقاهر الأبطال والآساد، وهيبتي ترهب جميع البرية، وتحقّرني جارية عبسية، ولا أستطيع الجواب، فما هذا المصاب؟! وهل غير الهوى، أو هن مني القوى، وألزمي السكوت والاحتمال، والصبر على الأهوال؟!

جئت أطفئ غليل قلبي بماء	يشفي حر الأوام والالتهابا
فسقتني الزلال لطفًا وجودًا	وسقتني بعد الزلال عذابًا

**أم مسعود:** ما هذا يا ولدي مسعود؟ ولما تأخرت عن الجنود، وأشغلت بالي، وهيجت بلبالي؟

**مسعود:** أماه، وا ويلاه من الوجد والبعد، اللذين ما لهما حد!

**أم مسعود:** ما سبب هذا المقال؟

**مسعود:** سببه العشق القتال، الذى لاهه جنانى، وأطال أشجانى.

**أم مسعود:** ومن أين اعتراك يا ولدى هذا الغرام؟

**مسعود:** قد اعترانى فى هذا المقام، فى حب جارية عبسية، تفتن بمحاسنها البرية.

**أم مسعود:** وأنت أصابتك هذه الرزية، من أجل جارية عبسية؟ فأخبرنى بالعجل،

وكيف ذلك حصل؟

**مسعود:** اعلمى أيتها الوالدة، والشفوقة المساعدة، أن بعض رجالي والفرسان،

قد وصفوا لى أحوال بني عبس وعدنان، ونوقهم وجمالهم وخيلهم ورجالهم، وما هم

فيه من الخيرات والنعم الخيرات، فتاقت عيني للنظر إليهم، فملت فى هذه المرة عليهم

فريدًا وحيدًا، بلا خدم ولا عبيد؛ لكى لا يرتابوا أو يخلجوا أو يهابوا، وقلت للأعوان

والجنود، اذهبوا وأنا مساءً أعود، ودخلت بعدها هذا الخبا، فرأيت فيه فريدة الظباء،

وشمس السماء، ومشكاة البهاء، وطلبت منها شربة من الماء؛ لأطفي من فؤادى حرارة

الظماء، فانتشت كغصن البان، وعادت إليّ بقدرح ملآن، فأخذت منها القدح، وحبتها فى

فؤادى طفح، وما ازددت فى شربه غير أوام، حتى اعترانى ما أنا فيه من الغرام، فلما

شعرت منى بالخبل، أخذت منى القدح بالعجل، وأخرجتني من المكان ذليلاً مُهان،

فوقفت برهة خارج الباب، وأنا لا أستطيع الجواب، ودخلت لأراها، فما أبصرت محيّاها،

فدهشت من الفراق، ووقعت فى الاحتراق. وإن لم أبلغ من الظبي وصاله، مت من

العشق لا محال، فساعدينى يا أماه، قبلما أفقد الحياة.

**أم مسعود:** أتصيبك هذه الرزية، من أجل جارية عبسية، لا قدر لها ولا قيمة، ولو

كانت درة يتيمة، وحسبك بنات اليمن وصنعاء وعدن من جميع نساء العرب، فارجع

عن حبها، وأنا أخطب لك سواها، وتتملا بجمال محيّاها.

**مسعود:** ما هذا الكلام يا أماه، الذى لا أقبله ولا أرضاه؟! أظننت أنى أسمع

كلام، أو يرجعنى ملام؟! فوحق البيت الحرام، والركن والمقام، وزمزم والحطيم، ومقام

الخليل إبراهيم، لا بدّ لى من تلك العبسية، ولو سُقيت من أجلها المنية، وإن راجعتينى

مرة ثانية، أجعلها على نفسى قاضية، وأزهق روحى بهذا الحسام.

أم مسعود: لا لا يا ولدي الهمام، فاذهب أنت، وها أنا ذاهبة إليها وأخطبها لك يا ولدي، وعن قريب تُزَفُّ عليها (يذهبان).

### المنظر الأول

(عبلة - مسيكة)

(أهكذا يوجد وقاحة، وغلاظة وقباحة، مثل هذا الرجل الذي سقيناه الماء، وكان في غاية الظماء.)

مسيكة: لا وأبيك يا ربة المقام المحمود، ما رأيت مثله في عالم الوجود، انظري هذه المرأة، امرأة غريبة.

عبلة: ادخلي يا حرة العرب.

أم مسعود: أمرك يا عالية النسب.

أهدي سلامًا طيبًا إليك يا ذات العلا

عبلة:

أهلاً وسهلاً ومرحباً شرفت هذا المنزل

اجلسي يا خالتي بالهنا، واطلبي ما شئت؛ فإن كل شيء حاضر عندنا.

أم مسعود: أرجوك أن تخبريني يا ذات القدر، هل أنت ذات بعل أم ذات خدر؟

عبلة: ما هذا السؤال يا أماه؟ أوعندك بعل تزوجيني إياه؟

أم مسعود: إي وأبيك إن كنت خالية من القرين، فأنا أزوّجك بأسد العرين، وأعز موقر ومخدوم من العرب والعجم والروم.

عبلة: ومن هو هذا السيد أيتها الجليلة؟

**أم مسعود:** هو الذى زارك من برهة قليلة وسقيتيه الماء، وذهب وهو فى غاية الظماء.

**عبلة:** ومن يكون من العرب؟ وأي ملك هو من ملوك الحسب؟  
**أم مسعود:** هو الملك مسعود بن مصاد، والحاكم على هذه الوهاد، وهو ولدى الوحيد وغصني الفريد.

**عبلة:** أتحبين مسعودًا يا حرة العرب؟  
**أم مسعود:** نعم يا عالية النسب.  
**عبلة:** إذن يجب عليك أن تردّيه عن الجنون الذى هو فيه، وإلا لو علم زوجي بهذا الخبر يجعله عبدة لمن اعتبر، وينهب أمواله ويهلك رجاله.

**أم مسعود:** أهو كسرى أم قيصر؟ أم أحد ملوك بني الأصفر؟  
**عبلة:** هو أعظم منهم شان، وأرفعهم مكان، أكل خفارات الجميع، وسيد الرفيع والضيع، مغني عبس إذا افتقرت، ومعزها إذا نلت، قاتل خالد بن محارب، وفارس المشارق والمغارب، الليث الهصور والأسد الغضنفر، الذي قتل العوبتا وابن المنذر النعمان، حية بطن الواد، وقادح النار بغير زناد، الضارب بالسيوف الحداد، والطاعن بالرماح المداد، ومعلم الفرسان الحرب والجلاد، عروس الخيل عنتر بن شداد.  
**أم مسعود:** إذا كان زوجك بهذا المقدار؟ وهو فارس كرار؟ فلماذا يابنة اللثام، أخذتم منه الزمام؟!

**عبلة:** الذين أخذوا الزمام ابن زهير، والربيع قليل الخير، وإلا لو علم بما فعلوا، لقتل ولدك قبلما يصلوا، فاذهبي إلى ولدك وودعيه، قبلما تطلبينه فلم تجديه، هيا اذهبي يا كهينة، وابنة الهجينة، فلا طعمت ولا سقيت، ولا عشت ولا رعيت (يخرجونها، تذهب عبلة ومسيكة، ينزل ستار، ويدخل مسعود وجندلة).

**مسعود:** قد أصاب فؤادي يابن بلال من لحاظ عبلة سهم قتال، وإذا ما دبّرتنى أقتل ذاتي وأحترم سائر لذاتي، أو ألترّم إلى نقض الزمام الذي أعطيته لبني عبس اللثام، وأقتل أسودهم عنتر، المطبوع على الدنس والأشر، وأخذ زوجته سبية، ولو عيرتني جميع البرية.

**جندلة:** عفواً أيها المهاب؛ فإن هذا الرأي ليس بصواب، ونقض الزمام ليس من أخلاق الكرام، وأنت يا مولاي أعظم ملوك اليمن، ومشهور بكل لطافة وفعل حسن، فلا تفعل ما يوجب الملام، ولا تنقض عهداً ولا زمام، وإن كان ولا بدّ لك من تلك العبسية، فأنا أدبر هذه القضية، بأن أكلف لك زوجتي سعاد ابنة الزرقاء، أن تسحرها لك بدون ما يتعب أحد منّا أو يشقى، وإن تعرضوا لنقض الزمام، فلا عتب إذ ذاك ولا ملام، إذا أدقّتهم كاسات الحمام.

**مسعود:** زوجتك تسحرها يا جندلة؟

**جندلة:** نعم، وتكفيك هذه النازلة، فكن في راحة من عناك؛ فعن قريب تبلغ منك. الاثنان (لحن):

**مسعود:** فرجت عني جندلة همي وحزني.

**جندلة:** أبقاك ربي، أبشر سعاد كاملة.

**مسعود:** تقضي بقربي حق الهنا، زال العنا، وارتاح لبي، نلنا المنا.

**جندلة:** دمت لنا.

**مسعود:** عبيلة قصدي.

قد أشرقت شمس الإصلاح      وكوكب الأفراح لاح  
هيا بنا نجلو الأقداح      فالأنس وافي والأفراح

## الفصل الثاني

### المنظر الأول

(يُرتفع الستار عن تنور نار في وسط المسرح، وتدور سعاد حوله وهي تقول.)

**سعاد:** قد أسعرت النار، وطرحت البخور للشرار، من سكان البراري والقفار، والهووى والغمام، في الزوابع والآكام، أقبل يا خندش بحق أريك ذكاء، هلم يا دهنش بحق القمر ذي الضياء، أسرع يا نقطش بحق كل كوكب أنور، سباسب سباسب، صلاهب صلاهب، سبوكة سبوكة سيدوكة، زمار زمار هار هار، أسرعوا أسرعوا، هرولوا

هرولوا! فقد أسعرت النار، وارتفع الشرار، وخرج منها لهيب ودخان، لكل من عصاني من الجان، أقسمت عليكم أيها الخدام، بأجل الطلاسم والأقسام، أن تجيبوا دعوتي، وتسمعوا كلمتي، وتأتوني خاضعين، ولأمرى سامعين، عجلوا عجلوا، هرولوا هرولوا، أقبلوا بالخشوع، أقبلوا بالارتعاد (تدخل ٤ عفاريت تمام).

٤ عفاريت: لبيك يا سعاد.

سعاد: عليّ بعبلة ابنة مالك في هذا الظلام الحالك، عارية، حاسرة، مغمومة، باكية، وأتوا بها الآن إلى هذا المكان (يذهبون).

قد نفذ السحر، وتم الأمر، ولا بدّ ما أجعل ابن شداد عبدة في هذا النار (يدخل عنتره وبصحبه مقري الوحش).

عنتر:

أتاك الموت يا أم الدهاء	سريعاً فاشربي كأس الفناء
وما هذا البخور وما ترومي	بهذا الفعل يا بنت الخناء
لماذا أنت في ذا الليل تقري	ورائحة البخور إلى السماء

سعاد:

أروم عبيلة ذات البهاء	لمسعود المطالع والعلاء
وقتلك بعدها أقصى مرامي	فابشر بالمهالك والعناء

عنتر: كذبت يابنة اللثام (يهجم عليها بالسيف).

سعاد: ارجع يا لون الظلام (يرفع يده بالسيف، فلا يقدر).

مقري الوحش: آه يا فاجرة.

سعاد: قف يابن الخاسرة (ويهجم عليها مقري الوحش فيقتلها، ويكون معه حجاب يُلْبسه لعنتر فترجع يده كما كانت).

مقري الوحش: هذا عليك بعيد، ودونه كل عذاب شديد، قد عاد عليك يا رجيمة سوء أفعالك الوحيمة ... سلامتك يابن شداد، من الغوائل الشداد.



**عنتر:** بارك الله فيك يا فارس الشام، وسلّمك من كدر الليالي والأيام، فقد كدت أن أحترق من فعل هذه الفاجرة، العجوز الخاسرة، فلا زالت روحها في العذاب، وحماك الله من الأوصاب ... ما هذا؟

**مقري الوحش:** هذا حجابي يا فارس العرب، ولولاه ما نجوت من الكرب.  
**عنتر:** صدقت يا أخي؛ فلولا هذا الحجاب لما خلصت من الأوصاب، ولكن من كتبه لك يا همام.

**مقري الوحش:** قد كتبه لي أيها الهمام حكماء نجران؛ حفظاً من الجان، وتفر من حامله الشياطين، فرار الجبان من أسد العرين.  
**عنتر:** خذه بارك الله لك فيه، وأنالك كل ما تشتهي، فلولاه لما نجوت من العذاب، من هذه العجوز ذات الاكتئاب.

مقلّعة النواجذ والثنايا      من الأسنان إلا فرد ناب  
لها وجه كوجه الغول فيه      أمارات الضلال والاكتئاب

(هنا يُرفع منظر عن عبلة مسحورة، ومعها الأربع عفاريت الأول).

**عنتر:** ما هذا يا فارس الشام؟  
**مقري الوحش:** لا تخف يا همام، آه يا أشرار.  
**عفاريت:** زنهار (٣ مرات).  
**عنتر:** لا بأس عليك يا بنت العم، ومذهبة كل هم وغم، فأين يا صديقي الحجاب.  
**مقري الوحش:** ها هو يا مهاب (يضع الحجاب في صدرها).  
**عبلة:** آه، من هذا؟ وأين أنا؟

**عنتر:** لا تخافي يا بنت مالك، أخبرينا عمّا جرى لك، في هذا الظلام الحالك.  
**عبلة:** اعلم يا ابن العم، أنني كنت في المضرب، وإذا بأربعة كالغيلان، أو من شياطين سليمان، أرجلهم كأرجل الكلاب، وروسهم كروس الكلاب، فهجموا عليّ وحملوني، وفي هذا المكان وضعوني، وبعدها رأيته أمامي، فزالت همومي وآلامي، وقد خلصت على يدك من الآلام، والحمد لله على ذلك يا همام.

**عنتري:** اعلمي ياينة الكرام، أن نجاتك كانت على يد فارس الشام، ولأنني أنا أيضًا سُحرت، وفي شرك المكائد وقعت، وقد نجاني فارس الشام كما نجاك، وخلّصني من شرك كما خلّصك من بلاك، فهيا بنا إذن للخيام، وعند الصباح يفعل الله ما يرام (يذهبون يدخل مسعود وجندلة واثنان من العرب معهما فقط ومسير المحن).

**مسعود:**

وَحشًا على لهب الجوى يتلهب	قلب على وصب الهوى يتقلب
أودعت قلبي في يديك يعذب	يا فتنة الأبواب حسبك أنني
بفؤاده أيدي التصابي تلعب	عطفًا أيا ذات النفار على شج
عجب فذا برج وذلك كوكب	إن كان حبك حلّ في قلبي فلا

أواه من غرام هذا الجمال الباهر، فجلّ المنشئ القادر.

ما بقلبي من الهوى والهوان	عبلة الحسن والفؤاد كفاني
ضاع رشدي وذاب وجدًا جناني	أنعمي لي بالوصل يا شمس عبس
فعله في القلوب فعل اليماني	إن سكري من غنج طرف كحيل
حركات الممران في المهرجان	وقوام إذا تثنّى رأينا

إني أرى النار، وأثر البخور والشرار، فأين يا ترى سعاد؟  
**جندلة:** سعاد يابن الأجواد، مشغولة باستحضار الجان، وجلب عبلة إلى هذا المكان، ذليلة مطيعة، ولأمرك سمیعة.

**مسعود:** من هذا القتل؟

**جندلة:** سعاد أيها الجليل، سعاد بنت الزرقاء، ما هذا الكدر والبلاء؟

والرزة خيم فوق هذا النادي	غابت عن الأبصار شمس سعاد
من سيف مسعود صليل مصاد	قتلت سعاد فويل من قد غالها

**مسعود:** ما هذا يابن بلال؟ وهل يليق النذب بالرجال؟! فارجع الآن لرشدك والساد؛ لنبحث عن قاتل سعاد.

**جندلة:** وهل غير ابن شداد يفعل كهذه الفعال، ويتجرأ على النساء والرجال؟! سعاد، آه، لقد ذاب الفؤاد!

**مسعود:** صبراً يا بلال؛ لنعرف من القتال، فإذا كان عنتر، أذيقه الموت الأحمر، وأفني بعده بني عبس، ولو قرؤوا إلى مطلع الشمس، وبعدها لا ملام إذا فسخنا الزمام.

**جندلة:** عندي أيها الهمام رأي أحسن من فسخ الزمام، وهو أن آخذ معي خمسمائة فارس، في زي بني قين وبني فهد الأبالس، ونكمن بهم تحت الظلام، بدون ما يشعر أحد من الأنام، وحينما يجن الليل، نركب ظهور الخيل، بين بني فهد وبني القين، ونرمي بني قراد بالبين والحين، وننادي في كل ثورة وكسرة، يا لثار سيدي بني ضمرة، عمر بن حزمة، صاحب الشفقة والرحمة، وعندها نجعل عنتر هالك، ونملك زوجته بنت مالك، ونعود بها تحت الظلام، بدون ما يشعر أحد من الأنام.

**مسعود:** هذا يا جندلة صواب، ورأي سديد لا يُعاب، ولكن إذا رجعت بالفشل، وما بلغت قصداً بهذا العمل، ما نفعل بعد ذلك؟

**جندلة:** أذهب بأمرك أيها الملك إلى بني عبس وعدنان، وأبلغهم سلامك أيها المصان، وأخطب لك على رءوس الأشهاد، عبلة ابنة مالك بن قراد، فإن أجابوا تحصل أنت على المرام، وإذا امتنعوا فلا عتب إذ ذاك ولا ملام، إذا نقضت بعدها الزمام، وأذقتهم كأس الحمام.

**مسعود:** هذا رأي نبليج به المراد، ونكيد ابن شداد.

**جندلة:** ولكن يابن الأجواد، لا تنس ثأر سعاد.

**مسعود:** لا وأبيك يابن بلال، لا بد أن أدفعه إلى القتال، وأذيقه الموت الذؤام، ولو ركب على ظهر الغمام، فاحملوها الآن وواروها التراب.

**جندلة:** آه، ما هذا المصاب؟ (يحملوها العرب ويذهبون جميعاً، وهنا يدخل قيس ومعه عروة بن الورد).

**قيس:** ماذا نفعل يابن الورد، في خروجنا من اليمن بغير قصد؟

ابن الورد: خروجنا من بلاد اليمن سالمين، هو خطأ مبين، وعار مشين.  
(لحن من الخارج):

ثارت نار الحروب      فأين القتال  
نخوض في الخطوب      في نيل الآمال

قيس: ما هذه الأصوات؟ أفرسان غائرات؟  
ابن الورد:

هذه أصوات أحزان وأتراح      لا أصوات أفراح وانشراح

قيس: لا يابن الورد، هذه أصوات سرور، وفرح وحبور (يدخل عنتر ومقري  
الوحش وشيبوب والربيع وعمارة مكثفين).  
(لحن):

ذق ربيع الضلال      كئوس النكال  
يا قيس لا تبالي      يا نسل الموالي

قيس: ما هذا يابن شداد؟  
عنتر: لا تسل يابن الأجواد، عمّا حل بأخيك الحارث، وما أنزل به من البلاء  
والكوارث.

قيس: ومن أنزل به البلاء والدمار؟  
عنتر: الربيع وأخوه عمارة الغدار.  
قيس: وما هو السبب يا أبا الأبطال؟  
عنتر: سلامتك يابن الأقيال.

**مقري الوحش:** قل له يا عنتر لتعذر وتشكر إذا تظاهر مسعود بالبغي في الوجود.  
**قيس:** وما فعل مسعود من العدوان؟

**عنتر:** اعلم يا ملك عبس وعدنان أن مسعود ابن اللثام، قد تظاهر لعبلة بالغرام، وأنا أقسم بالبيت ومن طاف، وبالركن والحجر الأسود والمطاف، ونخوتي العبسية، ومروأتي العدنانية، لا بدّ ما أقتل ابن مصاد، ولو عصمته مني السموات الشداد، وأخرّب دياره، وأنهب أمواله، وأقتل رجاله بحد هذا الأسمر، الذي تعنو له البشر، فأنا خصمه وخصم الزمان، في التباعد والتدان.

يريد مذلتي ويدور حولي	بجيش النائبات إذا أتاني
ولم يدري بأنني سوف أصلي	حشاشته بجمر الهندوان
أيا ملگًا سما أصلًا وفصلًا	ودونك في المعالي الفرقدان
أیطلب عبلتي وغدً ليثم	وسيفي والقنا فرسا رهان
أيابن مصاد سوف ترى مصادا	عقيرًا في المذلة والهوان
وفوقك في الثرى العقيان تهوي	إذا ما سار في اليمن اليماني

(يذهب عنتر ومقري الوحش.)

**قيس:** نحن ما صدّقنا أن خلصنا من الأوصاب، أتجددون علينا شيئًا ما كان في الحساب، أو هذا وقت خصام يا ربيع؟!

**ربيع:** لا وأبيك يا صاحب الجاه المنيع، نحن ما كنّا في خصام، بل في احترام واحتشام، وطرب وارتياح، وارتشاف أقداح، وبينما نحن في انشراح ولعب وارتياح، قد ركب أخوك الحارث المصان، وأخي عمارة وبعض الفرسان، للنزهة بين الهضاب، فرآهم عنثرة الوثاب، وظن أنهم في قتال، وفعل بنا هذه الفعال. والآن الأمر إليك، وها نحن جميعًا بين يديك.

**قيس:** أطلقهما الآن يا أبا رياح؛ لننظر ما يجدُّ في هذا النهار من الأتراح، وهيا بنا إلى الخيام، ويفعل الله ما يرام (يذهبون جميعًا، ويدخل مسعود وجندلة ومسير المحن).

**مسعود:**

هائم الوجد هائج البلبل	من لصب غدا أسير الجمال
أخجلت بالجمال بدر الكمال	بأبي غادة إذا ما تبدّت
واللمى والطلا شذا لآلي	خدها والجبين نار ونور
هل ينال الفتى طلاب المحال	مذ طلبت الوصال والقرب قالت
لب صعب فالفوز بالإجمال	وإذا ما المطلوب جاء على الطا

قد أنزلتنا يا جندلة من الرفعة إلى الوهد، وسقيتنا في كئوس بني عبس السم بالشهد، بأرائك المعكوسة، ومشوراتك المنحوسة.

**جندلة:** من ظن يا ذا الهيبة والجلال، أن تُقتل فرساننا والأبطال، ونلقى من عنزة الزنيم، ما لاقيناه من الهول العظيم، وأنا ما حسبته أيها المصان، إلا كمن أعهد من الفرسان؛ ولهذا أخذت لقتاله خمسمائة فارس، ترتاع من بطشها الجن والأبالس، فما كان إلا ساعة أو أقل، حتى ألجأ من سلم من القتل إلى الهرب والفرار، والتشتت في القفار.

**مسعود:** ومع عدم حصول المرام، ما لاح لنا وجه لنقض الزمام، وما علموا من هرب ومن سكن اللحد، إلا من بني قين وبني فهد، ورأيك الثاني بخطبة عبلة، أظنه لا يروي غلة؛ لأنهم على كل حال يجيبون سؤالي؛ خوفاً من بأسى وكثرة رجالي، وأنا إن لم أتحصل على عبلة، وتركت قومها سالمين، فهو عين الغلط.

**مسير المحن:** نعم، خروجهم من بلاد اليمن سالمين، هو خطأ مبين، وعار مشين، فمرنا أنت أيها الخطير، لنستأصل كبيرهم والصغير، فابدأ بهم أنت أيها المهاب.

**جندلة:** خروجهم لا يمكن يا ذا النوال، إلا بخطبة عبلة ذات الدلال، وأنا أخطبها لك بعنف وجبروتية، فتلزم قومها الشهامة العربية، إلى الرد والامتناع، والنضال بعدها والقراع، لا سيّما أسودهم يابن الأكارم، لا يسلم بعبلة وهو سالم، فطاوعني يا أوحد الزمن وأنا أفتح لك باب الفتن.

**مسعود:** وإذا لم تبلغني المراد؟

**جندلة:** ألحقني بزوجتي سعاد، إذا لم أبلغك المرام، من عبلة وقومها اللئام.  
**مسعود:**

على الدنيا بني عباس السلام	إذا بئتم وما نقض الزمام
لقد أعطيتكم مني عهدًا	مدى الأيام ليس لها انفصام
ولكن عشق عبلة قد دعاني	إلى نقض العهود ولا ألام
وعنترة الذي أفنى رجالي	فليس له من الموت اعتصام
سيلقى مني جبارًا عنيدًا	وسيقا ليس بعروة انفصام

### الفصل الثالث

(يرفع الستار عن الملك قيس والحارث والربيع وعمارة جالسين.)

**قيس:**

بلغني بالله يا ريح الصبا	سحرا نجدا وهاتيك الربا
واللوا والرقميتين وظبا الـ	علم السعدي سلام الغربا
صبحي أطلال أنس وصفا	لعبت في حياها أيدي سبا

اعلموا يا بني الأعمام، وسادات عبس الكرام، أن قلبي خائف، وفكري راجف،  
من عاقبة جهل ابن شداد، وعشق مسعود بن مصاد، ونحن ما صدقنا أن خلصنا من  
الأوصاب، فتجدد علينا شيء ما كان في الحساب.

**الربيع:** وأنت أيها الغضنفر، صدقت كلام عنتر، وأكدت أن مسعود عشق عبلة،  
بعدما رأيته وحققته نبلة، ومتى رآها أيها الهمام، واعتراه من أجلها الوجد والغرام؟ فلا  
تكن يا ملك في وسواس، فالملك مسعود من أكمل الناس، وعنتر ما اتهم مسعود بعشق  
عبلة، إلا من القهر الذي اعتراه والذل، حينما أخذنا من مسعود الزمام، لم نسمع له  
قولاً ولا كلام؛ ولهذا استعمل الفساد، واتهم ابن مصاد، بالعشق والغرام، لينال المرام،  
بقتال مسعود، وإهلاك الجنود، وتشيت الفرسان، في كل ناحية ومكان.

**عمارة:** أنا أقول يا ذا النوال، إذا كان لا بدَّ للملك مسعود من أخذ عبلة، فنسلّمها له بلا قتال، ولا حرب ولا نزال.

**حارث:** أهكذا يا عمارة، إذا عشق أحد من نساءك عقيلة، واشتهر أمر عشقه بين كل قبيلة، نسلّمه إياها يا ذا الشنار، ونعيش في الضنك والعار.

**عمارة:** وهل ذهبت النخوة يا ذا الإشراف، حتى نسلّم نساءنا للعشاق؟!

**حارث:** إذا كنت تعرف النخوة، فلما ارتكبت هذه الهفوة، وحتّمت أخذ عبلة، وتسليمها لمسعود الأبله، وأنت تعلم أن دونها سيف عنتر الذي لا يبقى ولا يذر.

**عمارة:** عنتر يا عالي النسب، لا يعد من سادات العرب، وما هو إلا عبد زنيم، وابن أمة لثيم.

**حارث:** اللثيم يا عمارة والحقير، الذي يقهره الكبير والصغير، وأما عنتر ابن الأمة، فأرفع من ألف ابن حرة مكرمة، وقاهر الأبطال والصناديد، ومذيب بهمته الجلاميد، ومكرم الضيف، والضارب بالسيف، الذي قال في حقك يابن زياد، حينما تعرضت لعبلة بنت مالك بن قراد، بعدما ضرب بك الأرض، وأدخل طولك في العرض، ونف سبالك، وضمخ أذيالك، وأضحك عليك البنات والنساء والإماء، وأبدع وقال، وأجاد في المقال:

عمارة خلّ عجبك والفخارا	وهذا التيه والتزم النفارا
وقم واغسل ثيابك يا مهان	كفاك اليوم فخراً وانتصار
هنأً للتي ترجوك بعلاً	تحملها الكأبة والشنارا
لثيم بني زياد تروم عبلاً	وما هبت الذي يُردي البوارا
ويُرهب كل جبار عنيد	ومن سكن القفا كذا البحارا
أتيت عبيلة ترجو لقاهما	فوافاك شجاع لا يُبارى
وردك في التراب فرحت تعوي	ورجس الثوب ألبسك احتقارا
وعبلة والنساء ضحكن لما	بك الإذلال قد دارى ومارى
ولولا قيسنا الملك المفدى	يعاتبني على فعلي جهارا
لكنت فلقت رأسك يا دنىء	بماضٍ يملأ الأقطار نارا

أو تنكر هذا يا وهاب؟ وماذا يكون الجواب؟



**عمارة:** إن هذا الأمر أيها الهمام، قد وقع مني وأنا غلام، وأما الآن فأنا فارس  
الفرسان، ومبيد الأقران، ولا تسأل أيها الأفخر، إذا لبست الأخضر، وتحزمت بالأحمر،  
ولبست المغفر المشغول والكركر، ونقلت الأسمر، وركبت حصاني السبوق الأشقر، ما  
أفعل بألف ألف عنتر (يدخل عنتر ومعه مقري الوحش وشيبوب).

**عنتر:** ما هذا يا حارث؟

**عمارة:** لا تذكر الباعث.

**عنتر:** وما الباعث يا وهاب؟

**عمارة:** قد كنّا يا سيدي المهّاب في فرح ومجون، ومسامرة فنون، والآن قد لزمنا  
الحد، وذهب الهزل وأقبل الجد، فمرحباً بك يا عالي الشان؛ فقد أضاء بوجودك المكان،  
وبوجود فارس النياق صاحب البهجة والإشراق.

**حاجب:** قد جاءنا يابن الأخيار، ونخبة الملوك الكبار، قاصد على قاعود، من عند  
الملك مسعود، وطلب الدخول عليك، والمثول بين يديك.

**قيس:** فليحضر إلى هنا بالعجل.

**حاجب:** أمرك أيها الملك الأجل.

**جندلة:**

أيا ملكاً حوى كل السعادة	تصبّحك المسرّة والسيادة
ومجّدك في حلا الدهر قلادة	ودمت كما تروم بصفو عيش

**قيس:**

له الألفاف والآداب عادة	فأهلاً مرحباً آنست يا من
وما يبغى فعجّل بالإفادة	فما أمر المليك أّخا المعالي

**جندلة:** اعلم يا صاحب الرأي والسداد، أن الملك مسعود بن مصاد، قد أرسلني  
لأهنيكم بالظفر والسلامة، وبلوغ الوطر من أعدائكم أهل النخس، الذين غاروا عليكم  
أمس، وقد عول أن يغزو ديارهم، ويمحو من الدنيا آثارهم، ولكن يابن الأماجد،  
أفراحه ما عليها مزيد، بحصولكم على الانتصار، والسلامة وبلوغ الأوطار، ولا تسأل  
يا معدن الافتخار، عمّا أصابه من الأكدار، من ساعة الإخبار، بقدم أعدائكم الأشرار،

وعند رجوعى أياها البهلؤل، ما مكتنى الملك من النزول، بل أرسلنى إليكم يا ذا القدر، لأهنيكم بالظفر والنصر، وحصولكم على الانتصار، على أعدائكم الأشرار؛ ولهذا أراد أن يتقرب إليكم، ويسبل ستور فضله وكرمه عليكم، وقد أرسلنى عنه نائب، وراغباً بقربكم وخاطب.

**عمارة:** مسعود أرسلك خاطبه؟

**جندلة:** نعم يابن الأطايب.

**عمارة:** ومن التى نادى منادى سعدها فى السماء، ويرغب أن يخطبها مسعود

صاحب الحمى؟

**جندلة:** اعلم يابن الحرة الكريمة، أنه لما كان عندكم فى الوليمة، قد رأى عبلة ابنة مالك بن قراد، التى زوّجتها لعنترة بن شداد؛ لأنه قد سمع أنه تزوج بها غصباً، وهذا زواج لا يجوز فى شريعة العرب العربا، وعار على أصحاب الحسب والنسب أن يزوّجوا بناتهم للعبيد، حمّالين الحطب ورعاة الإبل والأغنام، فى السبابسب والآكام، ويقول لكم إذا أجبتكم الخبر وأردتم السلامة من الكدر والضير، اجعلوا الجواب إرسال عبلة؛ لتسلموا من الكرب والذلة، وخذوها من ذلك العبد الزنيم، وأرسلوها له أياها الفخيم، وعتر يعوضه عنها الملك مسعود بجمل يركبه وأمة من الإماء السود.

**عمارة:** والله يا شيخ لقد بالغت معنا فى النصيحة، وقلت أقوالاً لا يدركها إلا أصحاب العقول الرجيحة، وهذا زوج عبلة حاضر، وهو يسمع لك وينظر، فإذا أراد الخير ورغب السلامة عن الشر، فيسلمها لك بلا قتال ولا حرب ولا نزال، وإذا استتكف وأبى، يضطر الملك أن يأخذها غصباً، ويسلمها لك لتوصلها إلى الملك مسعود، الذى من عاداه لا ينجح ولا يسود.

**عتر:** اسكت أياها المهان، ويا أحقر من جبان، ودع الملك يرد الجواب، بما يكون فيه الصواب.

**قيس:** الجواب لك يا فارس الفرسان، فنحن لا يعنينا هذا الشأن، فجاوب الرسول بما ترغب أياها المؤمن، والذى تراه حسناً نراه أحسن، وهذا هو جوابي أياها المحترم، والشهم الأكرم.

**عنتر:** الجواب يابن زهير، وكثير المرحمة والخير، ما تراه من عنتر الآن، في عنق هذا الجبان، الذي رغبتني بالجمال والأمة، عوضًا عن عبلة المكرمة (يهجم عليه ويخنقه). أنا عنتر بن شداد، أنا قاهر الأبطال والآساد، أنا مشبع الوحش من لحوم الأعداء، أنا صاحب «هل غادر الشعراء».

والعار يُدخل أهله في النار	النار أهون من ركوب العار
جبنا ويدعى فارس الأقطار	والعار في رجل يسلم عرسه
يوم الوغى ويغور في الآبار	والعار فيمن يا عمارة يختفي
صاب وبهجته كجنة نار	لا بدّ ما يأتيك يوم شهده

**عمارة:** عفواً يابن شداد.

**عنتر:** آه يابن الأوغاد، ما أقبح لهجتك وأقل مروءتك!

**الربيع:** عظمتها يا عنتر.

**عنتر:** اسكت أيها الأحقر، فلا كنت ولا كان أخوك ولا كانت أمك ولا كان أبوك، هيا احمله على ظهرك، قبل ذهاب عمرك، وساعدها أنتما بحمله، وبشراً مسعود وجميع رجله، أني سأقتله عن قريب، وأذيقه البلاء والتعذيب (هنا عمارة يحمل جندلة هو والعريبيان ويخرج من المرسح).

**عنتر:**

ولا تحكّم سوى الأسياف في المقل	لا تقضي الدين إلا بالقنا الذبل
وخلّهم في عراض الدار وارتحل	ولا تجاور لئاماً ذلّ جارهم
فما يزيد فرار المرء في الأجل	ولا تفر إذا ما خضت معركة
طوعاً وترهب مني سطوة البطل	أنا الشجاع الذي تعنوا السباع له

(يدخل عمارة)

**عمارة:** أنا امتثلت أمرك يا أبا الأبطال، بحمل جندلة الخثون المحتال، وسلمته خارج الخيام، إلى خادميه يابن الكرام، وجئت إليك أيها السامي، لتعفو عن ذنوبي وآثامي.

**الربيع:** أنا أعلم يا أبا الفوارس، وزينة المحافل والمجالس، أن أخي عمارة ما قال ما قال، إلا ليجبرك على قتل جندلة الختال، وقد قتلتها أيها الأفخر، وأذهبت روحه إلى سقر، وها نحن الآن بين يديك، ولا نبخل بأموالنا وأرواحنا عليك، فمرنا بما تريد، لنفعله أيها الفريد. أما هو كذلك يا مهاب؟

**قيس:** نعم يابن الأنجاب، رءوسنا والأشباح، وأجسامنا والأرواح، فدء ابن شداد، من الغوائل الشداد، فاسمح الآن عن عمارة، لندبر يا صاحب النضارة، أمر الحرب والقتال، مع مسعود بن الأندال.

**عنتر:** عمارة لا يؤاخذ بما فعل، وقد أقلته أيها الأفضل، أما مسعود بن مصاد، وعشيرته والأجناد، فلا بد أن أستأصلهم أجمعين، وأذيقهم العذاب المهين.

**حاجب:** اعلم يا ملك أن الملك مسعود، قد بلغه ما فعل أسودكم الجحود، من الإهانة والعار الذي ألحقته به في هذا النهار، وهو يقول لكم أرسلوا إليَّ عبلة، وهو يسامحكم بدم جندلة، وإذا امتنعتم من الإرسال، فبادروا إلى الحرب والقتال.

**عنتر:** خب أيها الأحقر، وقل له أن يتهيأ للميدان، فلا كنت ولا كان يابن الأرنل المهان.

**قيس:** لا فض فوك يا أبا الأبطال، فما أنت وحياتي إلا فارس الدهر، وغرة هذا المصر.

**عنتر:** أنا أقل عبيدك يابن زهير، وفداك من كل ضير، فهيا بنا لنستعد للقتال مع مسعود بن الأندال.

(لحن ختام):

**عنتر** (يقول عنتر والجيش يرد عليه):

أصبح السيف الحكم	على النواصي والقمم
وكل ويل لمن ظلم	يوم تهوي به القدم
هيا بنا أسد الأكم	نجري الدما مثل الديم
مسعود أبشر بالعدم	نحن السباع فلا نضام

(تم)

## الفصل الرابع

(تُرفع الستار عن قيس والربيع وعمارة وعنتر وشيبوب والحارث وابن الورد وعربان باستعداد الحرب.)

**عنتر:** ها نحن قد اجتمعنا الآن، فما هو أمرك أيها المصان.  
**قيس:** الرأي عندي أن نذهب إلى جبل الغمام ونعتصم فيه والنساء والأنعام، قبل ما يصل المنهزمون، ويدري بذلك العالي والدون.  
**عنتر:** وما يفعل إذا حضر المنهزمون.  
**قيس:** يستحضر لقتالنا يا ذا الشئون.  
**عنتر:** أمثلنا يا ملك يرتاع، من كل من سكن البقاع؟! فدعه يجمع الوحوش، والأسود والجيوش، فلا يبلغون منّا مرام، ولو ركبوا ظهر الغمام.  
**قيس:** الرأي عندي أن نكمن لهم، وندهمهم على حين غفلة، ونمحو آثاره وآثار رجاله بغمود حمله، والله البصير، على كل شيء قدير.  
**عنتر:** هذا رأي سديد وتدبير حميد.  
**قيس:** ولكن من نترك عند النساء؟  
**عنتر:** إن أمرت نترك الربيع وإخوته وعشيرته والجميع.  
**عمارة:** هذا لا يمكن يا ابن شداد.  
**عنتر:** ولماذا يابن الأجواد؟  
**عمارة:** أنت لكل حرب تصير طليعة، وتكسب بعدها الشهرة البديعة، وتترك بني زياد لحفظ النساء والأولاد، وهم أهل الوقائع، وخواض المعامع.  
**عنتر:** وماذا ترغبه الآن؟  
**عمارة:** أرغب أن أطاعن الفرسان وأريض في الميدان كالرّحّ، وأذبح مسعود بخ، بحد شقيق المجنّ، المستحدّ على المسنّ.  
**عنتر:** أنا أعلم يا وهاب، أنك كفوء مهاب، ولكن نحن لا نأمن على العيال، إلا بوجودكم على كل حال، وفي غيرها يا سامي الشأن، نقدمكم على سائر الأقران.

**عمارة:** كن مستريحًا يابن شداد، من جهة النساء والأولاد، فنحن نحفظهم والمواشي من كل طارق وواشي.

**عنتر:** بارك الله فيك يا وهاب.

**عمارة:** وفيك يابن الأتجاب.

**عنتر:** فهيا بنا إلى الحرب الآن؛ ليلقى مسعود فى هذا النهار على وجه الصحصان (يذهبون جميعًا وتدخل عبلة ومسيكة).

**عبلة:** هل يا مسيكة زوجي يبلغ الأوطار، من مسعود ابن الغدار، أم يرجع بالفشل، ولا يبلغ القصد بهذا العمل.

**مسيكة:** لا ريب يا ذات الفخر، يحصل على النصر، بهمته وهمة زوجي فارس النياق، صاحب البهجة والإشراق (يدخل عنتر لوداع عبلة، ومقري الوحش لوداع مسيكة).

**مقري الوحش:**

ومن طيب العناق فذودينا	مسيكة قبل بينك ودّعينا
علينا الموت ويحك فاندبينا	وإن حلّ الفراق وكان حتمًا
بنا كانت تسرُّ الناظرينا	منازلنا بأرض الشام قفر
وعوضنا بقوم أكرميننا	تركناها لسكان سوانا
من العلياء أقصى الراغبينا	كرام اتركونا فى كل مكان
ولكن مثل عبس ما رأينا	رأينا كل ليث لا يُبارى
وضرب السيف دون العالمينا	ليوث دأبها هز العوالي
وعنتر سيد الأبطال فينا	فكيف نخاف من صرف الليالي
وجدناه لنا حصنًا حصينًا	همام كلما كثر الأعادي

**مسيكة:**

وشمس السعد قد بزغت لدينا	بهمة ذي العلا فخرًا حبيننا
بعزم كالجنادل لن يلينا	شجاع ضيغم يفني ويبري

### عبلة:

أعنتر قد غدا قلبي حزيناً  
مدامع مقلتي زادت ففاضت  
ومن طرف البلاء دمعي سخينا  
على خدي لآلئ مع لجينا

### عنتر:

غداً يا بنت مالك تنظرينا  
وسوف ترين مسعوداً ملقى  
وسوف ترين أساد العرينا  
على الصحراء من رمحي طعيناً  
وأيا بنة مالك قرى وسودي  
وطيبي وافرحي وامشي الهوينا  
ولا تخشي فإن حماك ليث  
يميت الموت قبل الدار عينا

وها نحن ناهبون إلى الحرب الآن، فادعوا لنا بالنصر في كل آن، يودعونهما، ويذهب  
عنتر ومقري الوحش، ويدخل عمارة متغزلاً بعبلة، وهي لا تريده؛ لأنه كان ثقيلاً عندها  
لسماجته.

### عمارة:

سودي عليّ ببض الأعين السود  
ما أنت إلا عمود للجمال وما  
وادعي الحسود فما غيري بمحسود  
أنا سوى مغرم بالحسن مكمود  
أشقت خدودك قلبي وهي ناعمة  
وعذبت كبدي في نار أخدود

عبلة: وإلى الآن وأنت في ضلالك؟

عمارة: إي وأبيك يابنة مالك إلى الآن، وأنا في الغرام وحليف الصبابة والهيام.

عبلة: من تعني بشعرك يا عمارة؟

عمارة: وتجهلين يا صاحبة النضارة، من التي سلبت فؤادي وأعدمتمني رشادي؟!

أما هي عبلة الجمال وربّة الدلال؟

عبلة: هكذا يا عديم الرشاد، من يؤتمن على النساء والأولاد، فاذهب لا بارك الله

فيك، ولا أوصل إحسانه إليك (تدفعه بيدها فيقع على الأرض، تذهب عبلة ومسيكة).

عمارة: قد أخذتني، وما وقرتني، آه، فلا كان الغرام، كيف يذل الكرام، لو أجابت سؤالي، وترفت بحالي، وأقالتني من الغم، كنت أطعمها مم، وأسقيها امبو، ولو طاوعتني لو أجهلت ما لي من القدرة والحفاوة، حتى زجرتني وجعلتني واوة، آه فلو لم أكن شراباً بأنقع، لكنت خوفتها بالبُعيع، ولو عنتر الأسود الأفطس الأكد، وتأنيبه وعته، لقلت لها به به به (يدخل عنتر وحده ماراً).

عنتر: مما هبت يا وهاب.

عمارة: من هيبك يا مهاب، ولما رجعت من القتال؟

عنتر: رجعت يابن الأقيال، لصديقي مقري الوحش وعروة صاحب البطش.

عمارة: اذهب مظفراً ومنصور، على مدى الأيام والدهور ... يذهب عنتر ... لو سمع مقالي، لعجل ارتحالي، اذهب لا رجعت ولا ستيت ولا طعمت، ما أغلظ جثتك وأسمج لحيتك (تدخل امرأة وقابضين عليها اثنان حرامية عربان).

امرأة: أين أهل المروءة؟ أين أهل النخوة؟ خلّصني أيها الشجاع.

عمارة: عنها يا لكاع ... (ينظر إليها) وخذاها واتركاني؛ فقد لاع جناني.

عربي أول: اشلح يا جبان ثيابك.

عمارة: أنا ما كلمت جنابك، فلا تكلم حضرتي.

عربي أول: اشلح ثيابك بالتي، أو أرمي رأسك عاجلاً.

عمارة: لا لا، فلا حول ولا، خذ مسحي واقنع ورح.

عربي أول: لا يكفني.

عمارة: أين الرمح؟ ها، فذا سيفي الصقيل.

عربي: اشلحه حالاً يا ذليل.

عمارة: وبما أحارب بعدها؟

عربي: هذي لمن؟

عمارة: لا، رُدّها؛ راسي برد يابن الكرام.

عربي: اشلح ولا تكثر كلام.

عربي ثاني: كفى أخي؛ فالباقي لي.



عربي أول: اغنم كسا أفخاذه.

عربي ثاني: أجل وهذه حصتي.

عمارة: يا ويلي، راحت جزمتي، لكن وأين شجاعتي؟ ه ه فهاتوا كسوتي.

عربي أول: قف خذها يا نذل العرب.

امراة: انقذني يا عالي النسب (يذهبون العربان والمرأة).

عمارة: هيا اذهبي، فلا ولا، من أجلك هذا البلا، تأتي ثيابي يا ترى، لا، لا تجي

بلا مرا، وأقول هذا من المزاح، ها جاء حبوب الصباح (يدخل العربي الأول، ومعه حبل

يكتف عمارة).

عربي (شعر):

هذي ثيابك يا حقير.

عمارة:

ما هذا إني مستجير.

عربي:

لا تخشى هذي العبا.

عمارة:

كن راحمي.

عربي: يا مرحباً، مثلي فلا تلقى رحيم، أمد الملا يابن اللثيم. (يكتفه) كيف رأيت

نقمتي؟

عمارة: اصبر أنتني همتي حتى أقوم لقتلتك.

عربى: مُت عارىّا فى حشرتك (ويذهب).

عمارة: لو كنت غير مكتوف، لشريت من دمك يا منتوف، قد أخذتم ثيابى، وما هبتم من جنابى، أما علمتم أنى مهاب، واسمى عمارة الوهاب، تعالى فكنى (يدخل عنتر).

عنتر: ما هذا يا دنى؟ ومن فعل بك هذه الفعال؟

عمارة: فكنى يا أبا الأبطال، وأنا أخبرك فى الحال (يفكه عنتر).

عنتر: ها قد صرت مفكوك، فما الذى صار يا زعلوك؟

عمارة: اعلم يا أبا الأبطال، أنها دهمتنا الرجال، فلقيتهم بصدرى، ومزقتهم بسيفى وأسمرى، ولو لم يعثر الجواد، لما قدروا علىّ يابن الأمجاد، وأخذوا ثيابى، وكتفوا جنابى.

عنتر: ومن أين ساروا يا وهاب؟

عمارة: من هنا يابن الأنجاب.

عنتر: اتبعنى لأخلص ثيابك، ممن كتفوا جنابك (يذهب عنتر).

عمارة: هكذا تكون العبيد، مع الأسىاد الأمجيد (يذهب الآخر، يدخل عروة ابن الورد مترنماً، ومعه مقري الوحش، وكلاهما بملابس حربىة).

ابن الورد:

طفأت بها حر الصبابة والوجد	إذا هبت الأرياح من ملعب الحزد
فبثى غرامى واشرحى بينهم وجدى	وإن جزت يوماً فى العقيق وبارق
رسالة مشتاق يحنُّ إلى نجد	فبالله يا رىح النسيم تحملى
ومن نائبات الدهر مثل الذى عندى	وعند بنى عبس من الشوق والأسى
ولكن قضاء الله حتم على العبد	ونحن جميعاً قد يؤسنا من اللقا

مقري الوحش: ما هذا يابن الورد؟

ابن الورد: سببه الصبابة والوجد، والشوق يا فارس غسان، لشقيقتى أم نعمان، ولا أدري هل نعود إلى الوطن سالمين، أو نكون فى اليمن من الهالكين، ولا أدري الأوطان، ولا أم حسان.

**مقري الوحش:** هذا يابن الورد مع انتصار الجند والظفر والاستظهار، على أعدائنا الأشرار (هنا يدخل عنتر، وحامل رمحاً عليه رأس مسعود وقيس وعموم العربان، يقول شعره والعرب ترد عليه).  
**عنتر:**

جئنا بالفوز العالي والعز والإفضال  
مسعود ولا الي نار الشقا والبلا

**حاجب من الخارج** (يدخل يقول): اعلم يا ملك أن الملك مسعود بن مصاد، قبلما تحاربوه ويقتله ابن شداد قد أرسل كتباً إلى بلاد اليمن، وكل من له من أطلالها مناخ وسكن، يحضهم على قتلهم، وإهلاك أبطالكم، والآن واصل بنوا بارقة وبنوا حريقة وبنوا باغضة وبنو زؤيب وبنو القين وعرب البرين وجيوش البحرين، إلى أن وصلوا إلى عند حسان بن مسعود، ورفعوا على رأسه الرايات والبنود، وجعلوه ملكاً عوض أبيه، ووعدهم بالظفر أيها النبيه، بعدما اجتمعت يا ذا المفاخر، المنهزمون من فرسان أتيا عراعر، وعدة الجميع أيها الموقر، خمسون ألفاً أو أكثر، وكلهم بالحديد والزرذ النضيد، وخيلهم سابقة، ورماحهم بارقة، ولهم دممة كالرعود، وقلوبهم أقسى من الجلمود.  
**عنتر:** مه أيها الجبان، وإذا كانوا ألوف، وفرق وصفوف، فما هم وحياة أبي شداد، إلا كالغنم السارحة في الوهاد، وعند الامتحان، يُكرم المرء أو يهان.

كل من يدعي بما ليس فيه طالباً إرغام أنف الزمان  
فهو قدم وجاهل وغبي كذبتة حوادث الامتحان

لا تكن يا ملك في التياح؛ فعندك من يكفيك سكان البطاح، وسكان البحار والخلجان، وسر شياطين سليمان.  
**رسول أول:** لك البشرى يابن شداد.  
**عنتر:** وما هي يابن الأجواد؟

**رسول أول:** قد أقبل صاحبك نعمة الأشرط، ومعه جيش كثير أيها الموقر.

**عنتر:** وأين تركته يا باسم؟

**رسول أول:** قريب من جبل الغمام، فبادر لللتقاء، والنصر على الله.

**عنتر:** صدقت يا باسم، فهيا يا ملك الأنام.

**رسول ثاني:** بزغ السعد يا ذا الأياد، بقدوم الملك عباد، ومعه خمسمائة فارس؛

لأجل حضرتم أيها القناعس.

**عنتر:** حقًا بزغ السعد، والله الشكر والحمد.

**رسول ثالث:** لك البشرى يا ملك الأنام، بقدوم الملك النعمان.

**قيس:** حقًا بزغت لنا شמוש الأقراح، فمرحبًا بلقاء الملوك أهل الكفاح.

(لحن، عنتر يقول وهم يردون عليه):

**عنتر:**

مرحبا يا مرحبا يا مرحبا	بالملاك الفضلاء النجبا
بلقاكم يا ملوك الأمم	نرتجي حتم صروف النقم
علنا بعد الشقا والألم	تنسى في الأوطان هذا النصبا

**الملك عمر بن هند:** لا ريب تنسونه يا أبا الفرسان؛ فقد رضي عليكم أخي النعمان،

بشفاعة المتجرة، ذات الشمائل المفردة.

**عنتر:** حُفِظ أخوك يابن هند، وحُفِظت معه يا سامي المجد، وقد جئتنا أيها

الشقيق، ونحن بغاية الضيق، وكل منّا يتكلم وهو سقيم، ويتحرك وهو حثيم، من توالي

الحروب وغوائل الخطوب.

**الملك عباد:** الحق يا ملك على أبي الفرسان، الذي جعل مثلي ملكًا وسلطان،

وسلمني بسيفه والسنان، أرض السواد وجبل الدخان، وتركني بعدما آب، في هذه

الكروب والأوصاب، لانتهاز فرص الزمان، لأكافئه على هذا الإحسان.

**الملك النعمان:** اتركوا الآن المدح والعتاب، واشكروا رب الأرباب، الذي جمعكم

سالمين، ومن الخطر آمنين.

عنتر:

حمداً وشكراً للعليم      المنعم البر الرحيم  
كذا للنعمان الفخيم      ذي الجود والفضل العظيم

دور

احفظ وأيد يا مجيد      سلطاننا عبد الحميد  
كذا خديونا الفريد      بدء وحسناً وختام

(تمت الرواية)



# رواية ناكراً الجميل

## الفصل الأول

في عهد الملك قسطنطين، خرج حليم نجل وزيره الأول إلى بعض البساتين، فرأى غلاماً اسمه غادر يشبهه، منطرحاً في الطريق يقاسي عذاب المرض والجوع، فأخذه وأطعمه وعالجه وكساه وواخاه، ولما رأى الوزير الأول أن علائق الحب تمكّنت بينهما تبناً؛ ليكون معيناً لابنه في السراء والضراء، ولما بلغا رشدهما قال غادر لأخيه حليم هذه الأبيات:

مزيل الضر عن قلبي الكثير	ألا بالحمد أبدأ للقدير
سميع منعم ملك بصير	كريم راحم برّ رءوف
أيا من جدت بالفضل الغزير	فلا أحصي الثناء عليك ربي
وأنقذت الفؤاد من السعير	فأنت أغثتني وجبرت كسري
وأعليت الحقير على السرير	وأنت منحتني نيل الأمان
أرى بين الورى دون النقيير	ومن ضعفي ومن جوعي وسقمي
ملازي سيدي نجل الوزير	فحننت الحليم عليّ فضلاً
وألبسني ثياباً من حرير	فداواني وأطعمني وآوني
أيا سندي ويا غوث الفقير	جزاك الله عني كل خير
عميما الظل فيه كالأمير	غمرت عبدك الفاني بجود
على عليك يا بدر البدور	جميع جوارحي بالشكر تثني
حمام الأيك في روض نضير	قدم واسلم بعزّ ما تغني

وما بذغ الصباح وما تخلقى جمال ثناك في أفق الحبور

فأجابه حلیم بما عنده من الشهامة:

ألا يا صاح دع حمدي وشكري فإن الحمد للرب الغفور  
ودع تذكّار إحساني وفضلي ودع ذكر القليل مع الكثير  
فأنت أخي وريحاني وروحي وأنت رجائي في كل الأمور  
فسرّ واحضر لنا ما نبتغيه لكي نمضي إلى صيد الطيور  
وبلغ والدي قصدي بهذا وعُد نحوي لنسرع بالمسير

فأجابه غادر بهذين البيتين:

على رأسي وعيني يا حياتي سأحضر ما طلبت بلا قصور  
حماك الله من كيد الأعادي ودمت كما تروم مدى الدهور

وذهب سريعاً ليأتي بما يلزمهما من أدوات الصيد والقنص، فأخذ حلیم ينشد هذه الأبيات:

أحسن إلى الناس تستبعد قلوبهمو فطالما استعبد الأحرار إحسان  
وكن مع الناس معواناً لذي أرب يرجوا نوالك إن الحر معوان

فما أتى على آخر هذه الأبيات إلا ونظر إلى معلّمه الشيخ ناصر وقال له: رأيت يا ناصر مثل صنع الجميل. فأجابه: لا وأبيك أيها الحلیم النبيل؛ فإن صنع الجميل يفرّج الضيق، ويجعل العدو أحسن صديق.  
فأجابه حلیم: قد نطقت بالصواب، وقد صدق من قال:

ازرع جميلاً ولو في غير موضعه فلا يضيع جميل أينما زرع  
إن الجميل وإن طال الزمان به فليس يحصد إلا الذي زرع



ها أنا قد فعلت مع غادر فعلاً لم يسبقني إليه أحد في الزمان الغابر؛ وذلك أنني رأيته منطرحاً في الطريق، من كثرة الأمراض والضيّق، فأخذته وأحضرت له الأطباء، واعتنيت به غاية الاعتناء، وبعد شفائه من المرض أيها الصديق، قد اصطفيته لنفسِي خليلاً ورفيق، وكذلك والدي نظراً لحبه إليّ، كتب على نفسه صكاً شرعياً، أن يعامله كولد طويل حياته، وأن يكون شريكاً لي في جميع الأموال بعد وفاته، أملاً أن يصير عوني وعضدي، ومسعفي في كل الأمور وسندي، وقد بان والحمد لله معه الجميل، وصار لنا أفضل صديق وألطف خليل.

فهزّ الشيخ رأسه وقال: وكيف أمكن لك يا سيدي أن تصافي هذا الإنسان، قبل الاختبار والامتحان؟

فأجابه حليم: إنني اختبرته يا ناصر، وعرفت باطنه والظاهر، أمّا سمعت ما أبداه من الحمد للواحد القادر؟ وما أظهره لي من الشكر الفاخر؟ ولذا رُمت أن أصطحبه معي إلى صيد الطيور، لنحصل على كمال النشأة والسرور.  
فابتسم الشيخ وقال:

أمور تضحك الجهلاء منها      ويبيكي من عواقبها اللبيب

أراك يا مولاي تصف غادر بالخلة والصدّاقة، وما هي عن إذنك إلا خفة وحمّاقة؛ حيث إنك وجدته منطرحاً في الطريق، وأنقذته من كل كرب وضيّق، وداويته وأويته، وأطعمته وكسوته، وشاركته في نعمتك، وجعلته أنيس حضرتك، فشكرك بلسانه، وأعلم بما في جنانه، أهذا هو الصديق؟! لا والله ما هو إلا زنديق.

إن أخا الهيجاء من يسعى معك      ومن يضر نفسه لينفعك  
ومن ذا ريب الزمان صدّك      شئت فيك شمله ليجمعك

أوصل غادر إلى هذه الدرجة؟

فأجابه حليم: لا ما وصل إلى هذه الدرجة، وأنا ما وصلت إلى درجة أمتحنه بها هذا الامتحان، بل رأيته حسن الوجه عذب اللسان، فقرّبته إليّ وجعلته من الخلان.

فالتفت إليه الشيخ وأخذ ينصحه بهذه الأبيات:

وهل ينفع الفتیان حُسن وجوهم      إذا كانت الأخلاق غير حسان  
فلا تجعل الحُسن الدليل على الفتى      فما كان كل مسقول الحديد يمانى

ما هذا التغفل الظاهر، الذي لا يستحسنه عاقل ولا فاجر؟

إن ود الناس أضحى      لنفاق أو لعلّة  
فاهجر الأصحاب إلا      صاحبًا يصحبك الله

انتبه يا بني من هذه الغفلة، وانشل نفسك من ورطة هذه الهفوة، واقبل يا معدن اللطائف، نصيحة مجرب عارف، قد أنحله الزمان، وأفتنه غوائل الحدثان، وعرفته الصالح والطالح، والزائف والناصح، والخاسر والرابح، والهالك والناجح، وأرته الشدة والرخاء، والعافية والضراء، والعسر واليسر، والسعة والفقر، والتفريج والضيق، والعدو والصديق.

وكنّت إذا الصديق أراد قهري      وشرفني على ظماء بريق  
غفرت ذنوبه وكظمت غيظي      مخافة أن أعيش بلا صديق

ولكن ما أجداني ذلك نفعا، وما زادني إلا حطة ووضعا، وذلك عقد الامتحان، وانقلاب الزمان، ميّزت الصديق من المين، واتضح الصبح لكل ذي عينين، وملّني الأهل والأصحاب، وتغلّقت في وجهي جميع الأبواب، إلا باب العظيم، الرؤوف الرحيم، الذي لا يخيب من دعه، ولا يُحرم من استجداه، فإياك يا ابني إياك، من صحبة كل منافق أفاك.

إياك تغتر أو تخدعك بارقة      من ذي خداع يُري بشرا وإطافا  
فلو قلبت جميع الأرض قاطبة      ولا أحا يبذل الإنصاف إن صافا

فلم ينتصح حليم من هذا الكلام، وقاطعه وقال: قد أطلت يا ناصر الكلام، وأسهبته بالتقريع والملام.

فأجابه الشيخ: لا أيها الحليم، والزاهر الوسيم، أنا ما أطلت الكلام، ولا أسهبت بالملام، بل ما قلته هو الحق، والعدل والصدق. وأكرر النصيح والمقال، وإن ألقيته في زوايا الإهمال، إنك لست من صبحه غادر على طائل، ولو كان والله سبحانه وائل؛ لأن أفكارى ما استحسنت صداقته، ولا استطابت مرافقته، ولا أراه إلا كذَّابًا خَدَّاعٌ لَذَّاع، ذا شقاوة ومِرية، وعداوة وفِرية، ظاهره سرور، وباطنه شرور.

يعطيك من طرف اللسان حلوة ويروغ منك كما يروغ الثعلب

فأصمَّ حليم أذنيه عن سماع هذه الحكم البليغة، وقال لناصر ذلك الشيخ الوقور:

إن الخفيَّ على الجليِّ دليل      ومن الفؤاد إلى الفؤاد سبيل  
لا تحسبن بغادرٍ غدرًا فما      لصفاء نيَّته أخي مثيل

وعندما فرغ من نظامه، أخذ ينشد هذه الأبيات:

إظهار ما تخفي الصدور      قد خُصَّ بالمولى القدير  
إن رُمت إدراك الأمور      فمن الظواهر كن بصير  
في كل حال يا شكور      سلَّمت أمري اليوم لك  
فبأمرك السامي يدور      ما في البسيطة والفلك

فتكدَّر الشيخ من حليم، ولكنه لم يتركه وشأنه؛ لأنه عالم بأنه:

تُجى الضرورات في الأمور إلى      سلوك ما لا يليق بالأدب

فأعاد عليه النصيحة وقال: آه يا مولاي حليم، والله إنك مع غادر على خطر جسم، ولا بدَّ ما يدس لك السم في الدسم، فتندم حيث لا ينفعك الندم، ولا يفيد التلافي بعد التلاف، ولا يرد السهم في القوس وقد خرق الشفاف؛ حيث إنني درست السياسة على أعظم شيخ وهو الزمان، وما رسمت ما شان وما زان، وأنت شاب غرير، وبعواقب أمور لست بخبير، لا ما رسلت الخلق، ولا ميزت بين الصدق من ذوي الملق، ولا خيرت ولا سيرت، ولا سمعت ولا نظرت، بل نشئت في ظلال النعيم، واستهلال ظهورك صحبة

غادر اللئيم، فاستخلصته لنفسك، وجعلته ريحانة أنسك، وشاركته في النسب، وما فكرت في العاقبة والحال، وفعلت فعلًا لا يرضاه عاقل، ولا يقربك عليه جاهل.

فانحمق حليم من هذا الكلام، وقال: قد تجاوزت الحد يا ناصر، وأصرفت في دم غادر، أما علمت أن الأخ الصُّلبيّ ربما يضرك، وأما الصديق الصالح فإنه أبدًا يسُرُّك، والصاحب الشفيق خير من الأخ الشقيق، وأنا ما اتخذت غادرًا لا لشدة ولا لرخاء، بل ما فعلته معه ما هو إلا من باب المروءة والسخاء. وأنت ما نقص عليك من محبتي لغادر؟!

فتبسم الشيخ ناصر، وأراد أن يجزبه إلى سماعه نصائحه، فقال: أنا أيها المحسن الباهر، ما نقص عليّ شيء من المراسيم، وما فُقد مني شيء مما أسديته إليّ من النعيم، إنما نظرًا لما لك من الإحسان يجب أن أحذرك من نوائب الزمان، ولا تظن ما قلته لك هو ناشئ عن خبث طوية، لا بل هو من خلوص السريرة وصفاء النية. وحيث إنني رأيت الزمان حقود، والصاحب أول ناكث للعهود، فقد أخبرتك، وحذرتك وأنذرتك، من غدر صاحب أنت تختاره، وهو يختار سواك، وأنت تفديه بنفسك، وهو يود لك الهلاك، إن أعطيته حرمك، وإن رحمته ظلمك، تصعد به إلى ظلال النعيم، وهو يهوي بك إلى حضيض الجحيم، تُطعمه الشهد والحلاوة، وهو يسعى بينك وبين الناس بالعداوة، وما ذلك إلا لنفعه وضرك، وخيره وشرك، يُدنّس ويدلّس، ويؤسوس ويُهوّس، ويُرّوج الباطل ويُحليّ العاطل، لا يستحسن الترف، ولا ينظر إلى الشرف، بل يجد في منفعة الخصوصية، بقطع النظر عن الجهة والحيثية، ومتى ذهب الكرة، وجاءت الفكرة، يتضح للإنسان حقيقة الحال، ويتذكر قول من قال:

المرء في زمن الإقبال كالشجرة      والناس من حولها ما دامت الثمرة  
حتى إذا ما انقضت أيام مدتها      تفرقوا وأرادوا غيرها شجرة

ولا يزداد المرء إيقان، إلا بالتجريب والامتحان.

إذا امتحن الدنيا ليبب تكشفت      له عن عدو في ثياب صديق

فَاتَّعَظَ أَيُّهَا الْحَلِيمُ، بِنَصِيحِ مُجْرِبِ حَكِيمٍ.

إِذَا أَنْتِ فَتَشْتِ الْقُلُوبَ وَجَدْتَهَا      قُلُوبُ أَغَادِرٍ فِي جُسُومِ أَصَادِقِ

فلما أتم الشيخ ناصر نصائحه، التفت إليه حليم بعين الغضب وقال له قولاً خالياً من الأدب: ما هذا الحمق الشديد، والنصح الذي لا يفيد؟! أترغب أن أعيش وحشياً يا لئيم؟ بلا خليل ولا نديم؟

وكلما زاد حليم في الحماسة، قابله الشيخ بنصائحه المقنعة وقال: أما سمعت يا حميد الصفات، ما قاله صاحب المقامات:

ونديم محضته صدق ودي	إذ توهَّمته صديقاً حميماً
ثم أوليته قطيعة قال	حينما ألفيته صديقاً حميماً
خلته قبل أن أجرب إلهاً	ذا زمان فبان جلفاً زميماً
تخيريهِ كليماً فأَمسي	منه قلبي بما جناه كليماً

وأنا يا مولاي ما قلت بعدم صنع الجميل، لا بل أقر بأنه لازم وجليل، وعلى كلِّ افعل ما بدا لك، نجح الله أمورك وأفعالك، ولكن:

الرأي عندي أن تكون على حذر	من غادر كي لا تُهان إذا غدر
أحليم كن متيقظ حتى إذا	وافى اللصوص تكون ليلاً في سهر
إن نام غيرك آمناً لجميله	فاصحوا لكونك محسناً واجلُ النظر
احذر وكن مستيقظاً لا سيَّما	إن تم فعلك بالجميل هنا الخطر
أوما ترى أن الكسوف أوانه	لما يتم النور في قرة القمر
فاحفظ كلامي كله كي لا تقول	رمى سهمي حينما انقطع الوتر
فهناك تغدو نادماً متحيراً	بين الأنام وعبرة لمن اعتبر

كلما ازداد الشيخ في النصيحة، ازداد حليم في حب غادر، وأراد أن يظهر لناصر أنه لا ينقاد لنصائحه، فقال: وإن يا ناصر كلامك مرصع بجواهره الصواب، فلا يمكن أن أقبله؛ حيث إنني في مودة غادر بعيد عن الارتياب؛ لأنني منذ عرفته إلى اليوم لم أر منه

ما يوجب اللوم، وكان من الواجب أن اتَّبِع رأيك، وأكون منه على حذر، ولكن قلبي لا يطاوعني أن أسمع بغادر كلام أحد من البشر.  
فكظم الشيخ غيظه في قلبه، وأخذ يقول في نفسه: يا الله! انصحه فيناقض، وأرشده فيعارض، ونتيجة قوله لنصحي المفتخر، ألا يسع بغادر كلام أحد من البشر.  
ثم أطرق برأسه إلى الأرض وقال لحليم: والله إن غادر لذيَم، وشيطان رجيم، كثير الوسواس، خئون خناس، قليل الأمانة، مصدر الخيانة، ذو مضرّة ورياء، ومخاصمة ومراء، أخلاقه زميمة، وأوصافه مشومة، خبيث الطوية، وحركاته شيطانية، كالنار في الإحراق، وإبليس في الشقاق، وحيث إنني أُلْعِي الفراسة، وماهر في السياسة، أقول إنني غادر لغدار، وماكرًا فاجر، ولو لم يكن مستحقًا لما كان عليه، أوصلي الله تلك الإمامة إليه، حليم حليم، مولانا حليم، أتريد أن تُسعد من أشقاه الله، وتقرب من طرده وأقصاه؟! كلا، كلا.

إذا المرء لم يخلق سعيدًا من الأزل      فخاب الذي ربَّى وخاب المؤمل  
فموسى الذي رباه جبريل كافر      وموسى الذي رباه فرعون مرسل

فلا تحصل يا سيدي من صحبة غادر على السلامة، ولا بدَّ ما تقع في الحسرة والندامة: حيث إنه خالٍ من الصفات الحميدة، والشمائل السعيدة، قبيح الفعل، رديء الأصل.

هيهات تجني سكر من حنظل      فالشيء يرجع بالمزاق لأصله

وعند ذلك غضب حليم وقال لمعلمه: قد خرجت يا ناصر عن حد الاحتشام، ودخلت فيما لا يعنك بالتأنيب والملام، فأنا عن محبة غادر لا أحيِد، ولو أُلْقِيت في العذاب الشديد، فاغرب عن وجهي يا بغيض، وأرحني من كلامك الطويل العريض.  
فذهب الشيخ ناصر، يردد قول القائل:

إذا المرء لم يعرف مصالح نفسه      ولم يك يومًا للأخلاء يسمع  
فلا ترجُ منه الرشد واتركه إنه      بأيدي صروف النائبات سيوقع

أما حليم السليم النية، فقال بعد ذهاب مربيه: أفُّ لك من نصوح زميم، وحاسد لئيم، أهكذا يفعل الحسد! تحصّنت بالواحد الصمد، ظهر كلامه نصيحة وبر، وباطنه حسد وشر؛ حيث إنني أعرف من ذاته، ومطلّع على جميع حركاته.

وإنني بلوت الناس أطلب منهموا      أخائفة عند اعتراض الشدائد  
فلم أر فيما ساني غير شامت      ولم أر فيما سرّني غير حاسد

يرغب ذلك الوسواس الخناس، أن أقطع علاقتي من حب جميع الناس، وأعامل كلّاً من الخلان بالصد والجفا والعداوة، وأقتصر على ذاته الشريفة وأخلاقه اللطيفة. وما فعل غادر معه من الإضرار حتى أسرَّ على بغضه هذا الإسرار؟! فأنا منذ عرفته ما عاملته بغير الإحسان، ولا أظهرت له غير الحب بالقلب واللسان، وذاته الردية وخلالها الشيطانية يأبيان فعلي الخير، ويرغبان كل شر وضير، بلا سبب يوجب، ولا ذنب يُغضب.

لسع العقارب لم يكن لعداوة      لكن لخبث تقضيه ذواتها

ولكن خاب أمله، وفسد عمله، وعزة ربي القادر، لا أميل عن محبة غادر، وأكتفي منه بالوداد، عن محبة جميع العباد.

وإذا تألفت القلوب لبعضها      فالناس تضرب في حديد باردا  
وإذا صفا لك من زمانك واحد      فهو المراد فعش بذاك الواحد

ولكن قد أبطا غادر، هل أبي ليس بحاضر؟ يلزم أن أستحضره، قبل فوات الفرص، وأستحضر كلما يلزمنا للصيد والقنص.

فقال ذلك حليم، وخرج من محله يبحث عن غادر، أما الشيخ ناصر اختبأ في مكان يطل على محل حليم، وإذا بغادر قد أتى إلى تلك المحل، وكل شعرة بجسمه تحركه على الفتك بحليم، شأن كل لئيم، وصار يخاطب نفسه، والشيخ يسترق السمع: قد استحضرت على ما يلزمنا للذهاب، لكن مالي أرى سليماً ذاهباً من هذا الباب، أه، إن بلاء الإنسان عظيم، وخصوصاً إذا عاش في ظلٍّ وغدٍ مثل حليم، نعم إنه داواني وآواني، وأطعمني وسقاني، وشاركني في نعمة أبيه، وجعلني أعز من أخيه، وكفاني

جميع الأحزان والآلام، وغمرني بمزيد الإنعام، لكن أرى ذاتي أن أمجده وأعظمه، وأبجله وأفخمه؛ شكرًا على إنعامه، وجزيل إكرامه. ومن يحتمل هكذا تحقير، ويكابد من النذل عذاب السعير.

لا تسقني كأس الحياة بذلة وأدر بعزلي كنوس الحنظل  
كأس الحياة بذلة كجهنم وجهنم في العز أفخر منزل

فلا بد أن أقتله في وقت مناسب، وأسلم به من غوائل العواقب، وإذا سمحت الفرصة أقتل أباه، وأصير وزيرًا عوضه بلا اشتباه، وحينئذ أعيش بالصقة والهناء، آمنًا من كل إهانة وعناء؛ ولذلك القصد قد أحضرت هذا الخنجر لأزيقه من حده الموت الأحمر، ولكن يلزمني الآن أن أحدثه بالكلام اللطيف، وأخضع لأمره الشريف، كي لا يشعر بما تخفي الصدور، فأقع في البلاء والشرور، نعم هكذا أفعل، وعن هذا القصد لا أتحوّل.

أغشه اليوم في حلو الكلام عسى أسقيه سماء وأخفي السم في الدسم

وبعد هذا أحوز المال وأجمعه.  
فما أتى غادر على آخر شعره إلا ونظر حليم آتيًا من بعيد، فغيّر كلامه المؤلم بالترحيب وقال:

أهلاً وسهلاً بفرد العرب والعجم أنست عبدك يا محيي الفؤاد ومن  
جمال طلعتة كالبدر في الظلم ما عشت أثني على عليك يا سندي  
وبعد موتي إذا أمسيت كالرمم

فأجابه حليم من القافية عينيها:

الله يبقيك يا ذخري ومعتدي مدى الزمان بأهنا العيش والنعم  
فأنت روعي الذي حقًا أعيش بها وأنت ريحاني فاسلم وعش ودم

فقال غادر: قد استحضرت كل ما يلزمنا للذهاب، فهل تأمر أن نستدعي معنا أحد الأصحاب.



فأجابه حليم: لا يكون وحدنا فقط، ولكن ما قلت لأبي وأمي، ألم تنتظرهما قط؟ فقال غادر: نعم، قد أخبرتهما بما تريد، فاستصوبا ما عزمت عليه أيها الحليم الفريد، وهذه أمك آتية مع أبيك، الله يحفظهما ويبقيك.

ما تم غادر كلامه إلا وقد حضر أبو حليم يقول: همة مباركة يا حليم. فأجابه حليم على الفور: تكون مباركة بعنايتك أيها الوالد الكريم. فقال أبوه: مع من عزمت أن تذهب للصيد يا ولدي الحبيب؟ فقال: مع أخي غادر إلى هذا الحرش القريب. فصرّح له أبوه بذلك إذ قال: لا بأس، اذهب مع غادر؛ عسى ينشرح منك الخاطر. فقال حليم: سمعاً وطاعة، وسنعود إن شاء الله بالسرور، مصطحبين معنا كثيراً من الطيور.

فقال والده: مناسباً، اذهبا بالأمان.

فقال غادر: حفظت يا مولاي مدى الزمان.

أما حليم فقد قبّل يد والديه وقال: عن إذكك يا والدي الكريم.

فقال له أبوه: سرّ محفوظاً بعناية الرءوف الرحيم.

فقال أيضاً: عن إذكك يا أماه.

فقالت له: سرّ ملحوظاً بعناية الله.

ولما ذهب حليم صحبة غادر إلى الصيد قال الوزير: الحمد لله المنعم العظيم، الذي جمع الأوصاف الحسنة بولدي حليم؛ فإنه جل علاه قد غرس في رياض قلبه روح التقوى والصلاح، وجعله منهلاً صافياً يرده كل من يبتغي الفلاح والنجاح؛ وما ذلك إلا مجازاة لعمله العجيب، الذي أجراه مع غادر الغريب، إنه سبحانه وتعالى ينظر إلى حالة العبيد، ويجازي كل أحد بما يشاء ويريد، وأنا أسأله أن يحفظ حياة ولدي، ويجعله عوني وعضدي، ويبقيه محباً لكل غريب وقريب، إنه السميع المجيب.

وما كاد يفرغ من كلامه إلا وقد قالت قله قرينته: مولاي، لا أعلم لما خفق فؤادي عند ذهاب وحيدنا حليم، وهذا ضد العادة، فأخشى عليه من خطر جسيم.

فقال لها: ما هذا المقال المريع والكلام القطيع؟! أما ذهب بصحته من هذا المكان؟ وسيرجع إن شاء الله آمناً ريب الزمان، فدعي هذه الأفكار؛ فإنها لا تفيد سوى الأكدار.

قال ذلك ولم يعلم ما تحدثه الأيام والليالي، إن الليالي من الزمان حبابي، يلدن في

كل يوم عجيبة.

وهنا قد حضر الشيخ ناصر يقول للوزير بلهفة: قد تشرف يا مولاي سمو الأمير المكرم نجل جلالة مولانا الملك المعظم، فاصرفه فى الحال ولا تطل معه المقال؛ حيث لى معك كلام سأعرضه عليك، وها هو قد أقبل.  
ما أتم الشيخ كلامه إلا ودخل حبيب نجل الملك قسطنطين يقول:

سلامى للوزير الفرد أهدي رفيع القد ذى المجد الأثيل

فأجابه:

أهلاً بالحبيب أخى المعالى ونجل العادل الملك الجليل

وبعد أن حيا كل منهما صاحبه قال حبيب: اعلم أيها الوزير أنه نظراً لصدق خدمتك؛ قد صدر أمر والدى بترفيه رتبك، وقد جعلك وزيره الأول ومدير الأحكام، فيجب عليك أن تذهب لأداء التشكر على هذا الإنعام، وقد بلغنى أن حليم ذهب إلى الصيد هو وغادر، فأريد أن أتبعهما لينتعش بحديثهما منى الخاطر، وإذا سألك والدى عني فأخبره بما كان، وعن إذنك أنا ذاهب الآن. فقال له: سر بالأمان وكلاءة الرحمان. ولما ذهب نظر إلى قرينته وقال لها: أنظرت كيف استمال حليم نحوه جميع القلوب؟

– نعم وقاه الله من الأقدار الكروب.

فقال: إن حسن السيرة دليل على صفاء السريرة، فأسأل الله العظيم المنان أن يرده علينا بالأمان.

فقال الشيخ: قد أمنت يا مولاي على حليم، وسلمته لغادر اللئيم، وما تفكرت فى العواقب، وما سيقع به من المصائب، من يد غادر الجحود، الناكث للعهود. فصرخت عندئذ أم حليم من فؤاد مجروح: ويلاه! يا لها من نكبة مريعة ومصيبة فظيعة! ناصر، ماذا صار؟ وما حل بولدى من الدمار؟

فأجابها ناصر: هدئي روعك قليلاً واسمعي منى خبراً مهولاً.

– ناصر، تكلم، ناصر، تكلم. أه، قلبي تكلم.

– اعلمي يا مولاتي أنني دخلت هذا المكان حينما ذهب حليم يطلب منكما الاستئذان، فرأيت فيه غادر، وهو لى غير ناظر، فسمعتة يحدث نفسه، بما أطلعني على سره،

وأفهمني حقيقة أمره؛ وهو أنه مغتاز من حلیم؛ كونه معظّم، وملزوم أن يعيش  
دونه وإن كان يحير مكرم، وواجب عليه أن يخضع لما يريد، وأن يكون سامعاً لأمره  
كأحد العبيد؛ ولذا صمم على قتله هذه المرة، ليتخلص على رغمه من عيشته المرّة، هذا  
ما سمعته من فم غادر اللئيم، بعدما كررت النصيحة على مولاي حلیم، وقد ذهبت  
لأخبره بذلك كي أخلصه من المهالك، فرأيت أنه قد ذهب، وعن عيني قد احتجب، فرجعت  
وأخبرتكما بما كان وما سيكون؛ لتتنقذه من مخالب المنون.

فبكت هزار أم حلیم بكاء يفتت الأكباد، وقالت: إلهي، ما هذا الخطب العظيم  
والبلاء الجسيم!

فقال الوزير: وهل تجاسر غادر على مثل هذه الفعل؟

فأجابه: إي وحق العظيم المتعال، هذا ما سمعته من فم غادر، أطلعتك عليه يا ذا  
المفاخر، وقد صمم أيضًا أن يقتلك بعد قتل حلیم؛ أملًا أن يصير وزيرًا عند مليكنا  
الفخيم، فتدرك لولدك الخلاص، قبل أن يقتنصه القناص.

فقالت أمه: أواه! ولداه!

فقال الوزير: صبرًا يا هزار.

– آه، قد أحرقتني النار، أدرك يا مولاي ولدك الناصر، وخلصه من كيد غادر  
الفاجر.

– قد وجب يا هزار، فعسى أن ننجيه من الدمار، سرّ يا ناصر وأحضر لي السيف  
والجواد، وانتظرني تجاه الواد.  
– هذا ما أطلب، وأنا ذاهب.

وزير:

سرّ وعُد بالعجل      خاب منه الأمل

هزار: يا إله السما، نجّه كرما.

وزير:

أين ذاك اللئيم      أين أين الأئيم

هزار:

كي يرى الآخرة

وزير:

اجلسي صابرة

هزار: آه، وا حسرتي!

وزير: واصبري واثبتي.

هزار:

هيا يا ناصر

ناصر:

ها أنا سائر

هزار:

سرّ وخذني معك      بالذي أبدعك

وزير:

أمكّني في سكون

هزار:

آه نقت المنون

## الفصل الثاني

فلنترك الوزير وناصر يبحثان على حليم لأجل أن ينجياه من مكاييد غادر، وننظر ماذا جرى لحبيب ابن الملك قسطنطين لما ذهب مع حرثه الملوكي لأجل أن يلحق بحليم؛ ليصطاد معه في الأودية والأحراش، مما يصادفونه من الأرانب والطيور، وهو لا يعلم ما هو مُخبأ في عالم الغيب له ومقدور، فلما وصل إلى بعض الغابات، فصار حرثه ينشد له الأشعار:

دُم بالمسرة والصفاء	يا أيها البدر المنير
فيك الزمان لقد صفا	وتيسر الأمر العسير
فاسلم بعزّ وانشرح	ما شرقت شمس الصباح
وشد النهار مشنقاً	صبحاً على غصن النضير

ولما انتهوا من نشيدهم قال لهم: حيث إني لم أجد حليماً في مثل هذا المكان، فأرغب أن أصادد وحدي، فابعدوا عني الآن، ولكن لا تذهبوا إلى محل بعيد كي أدعوكم أينما أريد.

فأجابوا كلهم بالسمع والطاعة، وهو أخذ يقول: يا ترى أين التقى غادر حليماً، لتنتعش بالاجتماع منّا الخواطر، ومع ذلك لا أرى صيداً في هذا المكان، فيلزم أن أتوجه إلى غيره؛ عسى أجد بعض طيور أو غزلان، ولربما أرى حليم أو غادر، وهذا طائر طائر، فلتسرع بالمسير قبلما يطير. فذهب مقتفياً أثر الطير.

فنترك أيضاً حبيب يجد في إقناص الطيور، ونرجع إلى ذكر حليم وغادر. علم القارئ اللبيب بأن حليم ذهب مع غادرا ليصطاد، لما وصلا إلى بعض الغابات أخذ غادر يتملق لحليم بهذه الأبيات، فقال:

يا أخي صيد الطيور	في رياض الارتياح
يدني أنواع السرور	والتهاني والمراح
سيما والوقت خال	من رقيب ذي ضلال
فهنا صيد الغزال	لنا يمن وفلاح

فأجابه حليم: بالحقيقة يا أخي غادر، لقد سُرَّ مني الخاطر؛ حيث وقت المساء  
تُقدَّم لأبي أنواع الطيور، فيُسَرُّ منَّا غاية السرور. فأثنى عليه غادر وقال: نعم يا بهجة  
الزمان، وخصوصاً كان معنا بعض غزلان.  
فقال حليم:

يا إلهي لك حمدي      فلقد أسعدت جدي  
وبغادر تم سعدي      والصفاء والانشراح

فانشرح عندئذ صدر غادر، فانطلق لسانه بالثناء عليه قائلاً: أدام الله يا سيدي  
صفاك، وبلغك من كل خير منك، بأي لسان أشكر هذا الإنسان؟! وبأي قلم أحصر هذا  
الإحسان؟!

موافق لسبيل الرشـد متبع      يزداد في الحلم والمرزول يجتنـب  
له خلأئق بيض لا يغيرها      صرف الزمان كما لا يصدق الذهب

وما هذه إلا نفس هنية، وأيادي حاتمية، وقلب عطوف، وطبع ألوف، ولسان رطب،  
وحديث عذب، وعهد وثيق، ومجد عريق، وجمال باهر، وكمال فاخر، ورأي سديد،  
وصنع حميد، وعطايا عميمة، وسجايا مستقيمة، كأنه خُلق من الكمالات، وانطبق على  
أحسن الصفات. فسأل حليم غادراً: ومن صاحب هذه الصفات يا غادر؟ فأجابه: هو  
أنت يا معدن المفاخر، هي وصفاتك الباهرة، هي خصالك الزاهرة، قد أصرفت عني  
كل كدر، وأقلتني من نوائب الزمان ودواهيـه، ورفعتني مكانة سامية، وغمرتني بنعمك  
الهامية، وقلت: إن سعدك وصفاك قد تم بوجودي، فسبحان من سَوَّك وجعلك منهلاً  
لكل وارد، وملجأ لكل قاصد، إنه السميع البصير، وعلى ما شاء قدير.

فقال حليم: وهل من الناس يا معدن الألفاف من يتصف بغير هذه الأوصاف؟  
فقال غادر: ترى من تقربه وتواسيه، وتهذِّبه وتراعيه، وتعلِّمه الأدب، وتكفيه  
النوب، وتكون ذا رأفة وإشفاق، وعليه ذرا حنوً وإنفاق، وتخرجه من الظماء إلى  
الضياء، وترفعه من الحضيض إلى العلياء، أو تعادي من أجله الأصحاب والأقارب  
والأحباب؛ حرصاً عليه من أهل الفساد، وأرباب الضلال والعناد، أملاً أن يصير لك

صديق، وعدّة في كل شدة وضيق، فبعد ذلك العطايا والمواهب والهدية، تراه كنقش على الحيطان، أو رقص بين حيطان، وغمام بلا مطر، وأكمام بلا زهر، يقابل حسناتك بالسيئات، ويكلمك بلسانه وطرفه يرقب أصحاب الغايات، إن حدث كذب، وإن لمس خلب، وإن لان هان، وإن استؤمن خان، وإن عوتب نافق، وإن استشير على ضرّك وافق، وإن ظفر نهش، وإن قدر بطش، لا يراعي ودا، ولا يآلف أحدًا من العباد، إلا لغاية نفسية، أو منفعة ذاتية، لا يستقيم على حال، ويصدق فيه قول من قال:

أعلّمه الرماية كل يوم      ولما اشتد ساعده رمانى  
وكم علّمته نظم القوافي      فلما قال قافية هجاني

وهذا يا مولاي من يتصف بضد أوصافك الحسان، ويكون منافقًا بالقلب واللسان، ومن الناس من يقابل الإحسان بالإحسان، ويكون صادقًا إلى آخر الزمان، إن أطعمته سقاك، وإن واسيته ودك ورعاك، وهذا أيها الحليم الفاجر، في هذا الزمان قليل ونادر، وعلى كلّ أيها الكامل، يجب على كل نبيه عاقل، ينفي صحبة الأندال، ويتمسك بصحبة آل الكمال، والله درُّ من قال: «وأندر، وطوبى لمن سمع وتفكر».

إذا كنت في قوم فصاحب خيارهم      ولا تصحب الأردى فتدّى مع الردي  
عن المرء لا تسأل وسل عن قرينه      فكل قرين بالمقارن يقتدي

ما انتهى غادر من حديثه حتى قال حليم: آه يا أخي غادر، هذا وصاف ناصر، ما كنت أجد عنه انفصال ولا خلاص، نصائحه الثقال، كلما أردت أن أصطحب مع إنسان، يهمز عليّ كأنه شيطان، ويرغبني في العزلة والانفراد، وأن أهجر جميع العباد، حتى إنه نصحني عن صحبتك مرار، وقال إنك من الأشقياء الأشرار، ولكني تركته إلى حيث لا يعود، لما تيقّنت أنه كنود جحود.  
فقال غادرا متأفّفًا:

إلى كم يداري المرء حاسد نعمة      إذا كان لا يرضيه إلا زوالها

كم أسدي ذلك الخير، وأخدمه خدمة العبد للأمر، وهو يود لي الهلاك، والوقوع في الأثر، وعند الاجتماع يُظهر لي الوداد والمحبة دون جميع العباد، فأعوذ بالله من صحبة ذي الوجهين، المتكلم كخائن المداد بلسانين:

قل للذي لست أدري من تلونه      أصادق أم على غش يناديني  
تغتابني أقوام وتمدحني      في آخرين وكل عنك يأتيني

وأنا لا ألوم ناصر على بغضي، ولا أتكدر من دخوله في عرضه؛ لأنه توشح بما فيه، وطرده جزاء يكفه.

سألزم نفسي الصفح عن كل مجرم      وإن عظمت منه عليّ الجرائم

فأجابه حليم: بارك الله فيك يا غادر، وحماك الله من كيد كل ماكر فاجر.  
— قد حماني، وله المنة والفضل، وألبسني حلة الكمال والعقل.

يعد رفيع القوم من كان عاقلًا      وإن لم يكن في قومه بحسب  
إن حل أرضًا عاش فيها بعقله      وما عاقل في بلدة بغريب

والعاقل يا مولاي لا يكون إلا بصير، وبعواقب الأمور خبير، لا يغضبه القادح، ولا يسره المادح، تراه ثابتًا في النوازل، معدودًا في البواسل، لا يتسبب في نقمة، ولا يحسد على نعمة، ولا ينظر إلى عورة، ولا يسعى إلى مضرة، ولا يُعجب بنفسه، ولا يتكبر على أبناء جنسه، ولا ينم ولا يستغيب، ولا يكون إلا في جميع الأقوال مصيب، وما ذلك إلا بفراسته ونبالته، وكمال عقله أو سياسته.

إذا أكمل الرحمن للمرء عقله      فقد كملت أخلاقه ومآربه

فقال حليم: مثلك يا غادر من يكون في جميع الأحوال والشئون، فله درك من عاقل أديب، جمع الله فيك كل وصف عجيب.

فأحني رأسه أمامه وقال: ما أنا يا مولاي إلا عبد إحسانك، وغريق حسب بنانك؛ فلو لا وجودك ما ذكرت بلسان ولا ميّزت الإساءة من الإحسان، وحيث إن الله كفاني كيد ناصر، وأبعده عني نادمًا خاسر، فأرغب ألا يضيع الوقت بذكره؛ فقد لقي عاقبة مكره.



فقال حليم: ماذا تريد يا أخي أن تفعل؟

– أرغب يا مولاي أن نرجع إلى المقصد الأول، وهو صيد الطيور، ولنحل على كمال النشأة والسرور.

– قد صدقت أيها الفاخر، ولكن لا أرى في هذا المكان ولا طائر.

– الطيور يا سيدي ما لها محل مخصوص، وأحوال الصيادين دائماً كاللصوص، ينتقلون من مكان إلى مكان، يتفقدون الطيور والغزلان. والصياد لحصول المراء، لا ينفك عن الانفراد، فإذا شئت فلنفترق إلى جهتين، كي لا نرجع بخفي حنين.

– رأيك يا أخي غادر.

– سرّ بحراسة القادر.

ولما افترقا عن بعضهما، نطق لسانه بما في ضميره قائلاً: بحراسة الشيطان الرجيم، أيها النذل الذميم، إلى كم أتملّقه بالكلام، وما كنت أحصل على المراء، فلا بدّ عن قتله في هذا النهار، ولو ألقيت بعدها في النار، وأقول لوالده الثقليل، قد افترسه أسد أو فيل، وبهذا العذر أخلص من العنى، وأبلغ القصد والمنى، وهذا طائر طائر، إلّى سائر. هنا يتصور القارئ حالة من عقد النية على فعل الجناية، لا شك أن يكون كمجنون لا يعي ما يفعل، وغادر لما رأى الطائر، وصياد آخر، ظنه حليماً المقصود بالذات، فانتهاز الفرصة وأراد قتله قائلاً: ما هذا؟ آه يا خئون! أجابه ذلك الصياد: حبيب نجل الملك قسطنطين، مهلاً أيها المصون، تخلّق بأخلاق الكرام. أجابه غادر: آه، يابن اللئام، قد غشي ظلام الحقد على عيوني، والغضب قد أثار سرار جفوني، وسأنتهاز الفرصة بقتل هذا البغيض، وسحق لحمه وعظمه العريض.

فشتمه حبيب قائلاً: أخسأ يا غدار، وإلا أسقيك الدمار.

– أنت تذيقيني الدمار؟! آه، يابن الأشرار الأدبار، إلى شرب الحِمام بهذا السيف

يا نسل اللئام، خسئت وخيبت يا نسل زميم.

– لك الخسران من بطل همام.

– فخذها واذهب للقبر حالاً.

– اسكت وذق طعم المنية من حسامي.

– جنودي أدركوني، قُتِلت ظلماً.

- ألا فاسكت، ومِت قهراً أمامي.

لكن من قتلت الآن، ويلي	أنا في يقظة أو في منام
وهل هذا حلیم لا وربی	هذي رمية من غير رامي
فقم يا نور عيني يا حبيبي	ولكن لا حياة لمن أنادي
إلهي من أرى قد جاء جندي	وقد ألفت في عور الضرام

ولما وصل الجندي، ورأى سيده مدرجاً بالدماء، وغادرًا ملتبسًا بالجناية، قال بحماس:

ألا يا من قتلت ابنًا فريدًا	لسلطان العلام ملك الأنام
هلم معي إليه كي تجازي	على ذا الفعل ... ..

فأجابه غادر مكملًا لشعره:

وإلا أدقتك من كفي سيفًا	... .. عد يابن الحرام
	يقدُّ لحدِّ حمام الحمام

فقال الجندي في نفسه: يلزم أن أذهب بلا قيل وقال، وأحضر بقية الجند في الحال. وبقي غادر يندب سوء تسرعه قائلًا: ويلاه! في أي هاوية سقطت، وفي أبي بلية وقعت! ما هذا الضلال المبين! وكيف قتلت ابن الملك قسطنطين! من نصيري! من مجيري! الآن تأتي الجنود، وأسحب مكبلاً بالقيود.

قال هذا، وإذا بحليم آت، فارتمى غادر على قدميه وقال: آه يا مولاي حلیم، خلّصني من هذا الأمر الذميم.

- ماذا صار؟ أشغلت مني الأفكار.

- انظر يا مولاي إلى هذا القتل.

- آه، هذا الأمير نجل الملك قسطنطين، ومن قتله من البشر؟

- أنا يا مولاي المفتخر، قد قتلته على غير عمد، ورآني أحد الجند، وذهب ليحضر

العسكر ليأخذني عند الملك محقّر، فكيف العمل؟ قد فرغ مني الأجل.

- هذه الداهية الدهماء والبلية العظمى.

- أرجوك يا مولاي أن تُخفي معك هذا الخنجر قبل أن تحضر العسكر، فعسى أنجوا من الأتراح، إذا رأوني خاليًا من السلاح؛ فقد عزمت على الإنكار؛ لأخلص من الدمار، خذه يا مولاي بالعجل، آه، مت من الوجل.

- شفقة الوداد يا غادر، تلجئني أن أخاطر مع جرمك عظيم.

- الصنيعة يا مولاي حلیم.

- أنا أخذه وأخفيه، وأساعدك على ما تبتغيه، بشرط تتوب من جميع الذنوب.

- أتوب يا سيدي أتوب، خلّصني الآن من الخطوب.

فلما أخذه حلیم وخبأه معه قال غادر: الله يحفظ ويبقيك، ومن كل بلاء ينجيك.

أما حلیم فاغرورقت عيناه بالدموع، ولسان حاله يقول: أسفًا على طلعتك أيها الحبيب، وقوامك القويم الرطيب، قد غار كوكب مجدك، فكيف حالنا من بعدك؟ سيدي الحبيب، آه، أعياني النحيب.

قُتلت أيا حبيب القلب ظلماً      وأدرك ذاتك العليا الحمام  
لفقدك كل ذي روح ينادي      على الدنيا وما فيها السلام

إلهي امنح الملك صبراً على هذه المصيبة العظيمة.

فقال غادر: آواه، وا سيداه، ما هذه الليلة الأليمة!

- غادر، ها قلبه يختلج، انظر، فعسى نشفيه.

فقال: أمرك يا سيدي.

وأخذ حلیم يجس في نبضه، وغادر يقول همساً: وعسى أتبعك فيه.

وما خرجت هذه الألفاظ من بين شفثيه، إلا وقد أقبل الجندي صحبة شرذمة من الجنود قائلًا: هذا هو القاتل اللئيم.

فقال غادر: أغثنّي يا مولاي حلیم.

فقال الجندي: أمسكوه أيها الجنود.

ولما هم الجند بالقبض على غادر، تعرّض لهم حلیم وقال: اتركوه أيها اللئام، فما فعل من الآثار؟

فأجابه الجندي: وهل إثم أعظم من هذا أيها اللبيب؟! الذي قتل مولانا حبيب.

فقاطعه الكلام غادر وقال: أنا؟! أنا؟! ما هذه التهمة؟! أنا؟! أنا؟! ما هذه النعمة؟! أنا التقي، أنا الذاكر، أنا الشاكر، أنا الصائم، أنا القائم!

فقال الجندي: صه يا رجال، اقْبِضُوا عليه أيها الرجال.  
ولما قبض الجنود عليه قال: أظهر براءتي أيها المتعال.  
فنهزه الجندي قائلاً: آه يا قبيح الفعال، قتلت الأمير حبيب بكل جراءة، وتطلب  
من الله البراءة، اسحبوه أيها الجنود، ليسكن اللحد.  
وعندما ينس غادر من نجاته، أظهر ما أكُنَّه في ضميره من الغدر وقال: دعوني  
دعوني يا أخيار، لا أحكي لكم ما صار.  
فأجابه الجندي: تكلم يابن الفجار.  
فقال غادر: اعلموا أيها الأبرار، أني دخلت هذا المكان لأصطاد بعض طيور أو  
غزلان، فرأيت حليم بيده خنجر، ومولاي حبيب بدمه معفر، فسألته عن القاتل، فقال  
هو الفاعل، وهذا ما سمعته يا كرام، من فمه والسلام.  
فاندش حليم من هذه التهمة وقال: غادر، ما هذا البهتان؟! اسكت أيها الخَوَّان،  
أما أنت القاتل يا كنود، فتشوه أيها الجنود، وحياتكم ما عندي خبر.  
- أظهر يا غائل الخنجر الذي قتلت به الحبيب الوحيد والأمير الفريد.  
فلما فتشه الجند وجدوا معه الخنجر، فأخذ غادر يقول: ها حصص الحق،  
واتضح الصدق، آه يا خئون.  
فقال حليم: غادر، ما هذا الجنون؟!  
فأجابه: ذق يا خائن الدمار جزاء لك يا غدار.  
- إني بريء ورب السموات، فارحموني أيها السادات.  
- أهذا جزائي يا غادر؟  
- اسكت يا فاجر، أمطري أيتها السموات نارًا محرقة، وارشقي بألف صاعقة،  
الذي اغتال فرقة مسرور، آه، أغثني يا غيور.  
بينما كان الجند يكبلون حليم بالقيود حضر والده، ولما رآه على هذه الصورة قال  
إلى الجندي: خُلِّي عن ولدي أيها الغادر.  
فقال حليم: آه يا أبي، قد بهتني هذا الفاجر، بقتل الأمير حبيب، وهو الذي قتله  
بحق القريب المحيب.  
فتبرأ غادر قائلاً: أنا؟! أنا؟! مع من وُجِدَ الخنجر؟  
فقال الجند: مع حليم.  
وبعد ذلك أخذ غادر يقول: المحسوس لا يُنكر، فعل ما فعل، وقال إنه ما قتل.

- ويلك يا ظالم.
- شلت يداك يا أثيم.
- ما هذا الجحود؟ اسحبوه أيها الجنود.
- فلما أقبل الجنود لسحبه قال حلیم:

غادر الأمان يا أبي أغثني خان ذا المهان

الوزير:

اتركوا الحبيب قبل أن تحولوا من هذا المكان

الجند:

أيها الوزير تركه بعيد ليس في الإمكان

حلیم:

أيها الجنود إنني تقي طاهر الجنان

الجند:

كتفوه واسحبوه أيها القوم الكرام  
واصلبوه واجعلوه عبرة بين الأنام

الوزير:

انظروا نقض العهود من لئيم ذي نفاق  
وشهدوا فعل الكنود باتعاض يا رفاق

الجندي:

هيا للويل الويل يا خئون والدمار

حليم:

يا أخي اذكر جميلي

غادر:

اسمعوا هذا القشار

حليم:

بان غلبي زاد كربى      وبرى جسمي الويل  
فسيجزى الله ربي      فاعلاً ما قد فعل

### الفصل الثالث

فأصبح حليم مكبلاً بالقيود والأغلال، وهو داخل السجن من الظلام، وذلك لعدم سماعه نصيحة معلمه الشيخ ناصر، وأما الملك قسطنطين فصار يبكي على نجله الوحيد ويرثيه:

يبلى الحبيب وحزنه يتجدد	فكأنه في كل يوم يُفقد
إن كان قد أمسى بعيداً نازحاً	عني فإن سلوّ قلبي أبعد
هم يذكرون من الحبيب فضيلة	وأنا أعدّ النجم حين أعدو
تلك السجايا البيض عند محبها	مما يليق به اللباس الأسود
ويحي متى أنسى الذي طرد الكرى	وخياله عن مقلتي لا يُطرد
ناديته فأجاب سائل أدمعي	والدمع أدرى بالجواب وأجود

يا راحلاً رحل اصطباري بعده هل بيننا يوم القيامة موعد  
إن كنت لا تسمع نواحي في الحما فعلى ضريحك ألف دمع يشهد  
آه إن الزمان علينا جار وبذل صفونا بأكدار  
قد غبت يا ولدي والقلب منذر ودمع عيني غدا كما السحب ينهمر  
فارقتنا يا حبيب القلب يا سندي من بعد بُعدك طال الحزن والكدر  
قد صار للصيد فاصطيد الحبيب فلا يطيب لي بعدها ورد ولا مدر

قال هذا والتفت إلى الجندي قائلاً: وكيف تجاسر حليم على ما فعل؟  
فأجابه الجندي: حليم يا مولاي يدعي أنه ما قتل، مع أن غادر شاهد على إقراره،  
وخنجره هذا برهان على إقراره.

– وأين هو الآن موجود؟

– هو في السجن مكبلاً بالقيود.

– عليّ به الآن لأذيقه الموت ألوان.

فذهب الجندي ليحضر حليم حسب أمر مولاه، أما الملك استمر في البكاء على ابنه  
قائلاً:

أفكر في عصر مضى لك مشرقاً فيرجع ضوء الشمس عندي مظلماً  
لئن عظمت فيك الرزية إننا وجدناك منها في البرية أعظماً  
بكاك الهوى والريح شقت جيوبها عليك وناح الرعد باسمك معلماً  
ومزق ثوب البرق واكتسب الضحى حداداً وقامت أنجم الجو مأتماً

آه يا ولدي الحبيب، قُصف غصن قدك الرطيب، وغار نجم محيّاك، خسرًا لقاتلك  
الأفك، شُلّت يداه من غائل خئون، كلم بفعله القلوب وقرح العيون.

عجل الحتوف عليه قبل أوانه فغطاه قبل مظنة الأبرار  
وكأن قلبي قبره وكأنه في طيه سرٌّ من الأسرار  
أبكيه ثم أقول معتذراً له وفقت حين رحلت عن ذي الدار  
جاورت أعدائي وجاور ربه شتان بين جواره وجواري

أواه وا ولداه، وإن كان البكاء مخللاً بمقام الملوك، فأنا عشت لأسلك هذا السلوك،  
وأخرق هذه العادة البربرية، وأسلم نفسي للجبلة الطبيعية، وأبكي وأنوح، في كل غبوق  
وصبوح؛ حزناً على الحبيب وجماله العجيب.

أبطأ الجند فضاعت فكّري      من مصاب كاد يمحو أثري  
ها أنا أذهب كي أقتله      لا يحك الجسم غير الظفر

قال هذا وخرج مسرعاً من السلامك، وإن بالجنود آتين قائلين:

الخنون المفتري	جئنا بالنذل الذميم
الكنود المجتري	اللئيم ابن اللئيم
المليك الأنور	ابن ذوا المجد الفطيم
... ..	ليرى ذل حليم
ارحموني إني بري	حليم ... ..

وزير:

اتركوا روح حياتي

الجند:

ارتجع هذا محال

حليم:

آه من لي بالممات



جندي:

ستراه بك حال

حليم:

حسناتي سيئاتي      أصبحت ماذا الضلال؟  
فمتى السلطان يأتي      طال هذا الأمر طال

حليم:

مكنوني من وداع      والدي العاني الكليم

الجندي:

لك من غير امتناع      هذا ودع يا رجيم

حليم:

أدمعي ذات انهماع      يا أبي الله كريم  
قادر قبل ضياعي      على إظهار الغريم

بعدما تم حليم نظامه، أغرورقت عينا أبيه وقال: أواه قد كُسر ظهري، وجرت في أمري.

فالتفت إليه حليم قائلاً: والدي، بلِّغ والدتي مني السلام، وقل لها إنني بريء من الآثام، والله شهيد وعليم.

– أسفي عليك يا ولدي حليم، أسف والد طال عزاه، وكثر من نوائب الزمان حزنه وبلاه.

– آه، قد أتت ساعة المنون.

فقاطعهما في الكلام غادر وقال: إلى متى هذا الجنون؟! وعلى من هذا الندب والعويل؟

فقال حليم: ترفقَّ أيها الجليل.

- بمن أترفق يا شقى.

- بأخيك التقي النقى.

- كنت أخى قبل قتل الأمير حبيب، وأما الآن والقريب المجيب، لا أعترف بك

يا خوآن، ولا أذكرك بعدها بلسان.

- أهذا جزاء الإحسان؟! أسكت يا مهان، وذق ثمرة غرسك فى مضيق رمسك.

إذا رأيت غراب البين فى شرك يصيح من مدية الصياد فى قلق

فاحذر تخلّصه من ضيق غمته واذبح وكل وزد الأفراح فى عتق

فرد عليه الوزير: آه يا قليل الوفا يا زنديق!

- دعه يا والدي الشفيق، دعه يفعل ما أراد، فأنا قيد الانقياد لما قدره الله وقضاه،

وما يكون فيه رضاه، فلا يسعني سوى التسليم لما حكم به الرؤوف الرحيم. غادر، أنا لا

أقرص فيك غير الصلاح، وها دمي لسيفك مباح، فأنت منه في حلّ، ولك المنّة والفضل،

وأشهدك يا من تنزّه عن الفحشاء، ويا من لا يقع فى ملكه إلا ما يشاء أنى أبرأت غادر

مما نسبته إليّ، وما ألقاه من البهتان لديّ، بحياتي عليك يا ولدي لا تجرحه من بعد

موتي من يديك، واجعله كولدك العزيز الوحيد، ولا تعامله إلا بما يشتهي ويريد، وأنت

يا أخى غادر، تذكر عهدنا الطاهر، ولا تنساني من مفاتحة، والأدعية الصالحة؛ لأنك

الشفيق الشفيق، والصديق الرفيق. وأنت يا أبى وحاسم كربى، لا تنساني عن الدعاء،

فى كل صباح ومساء، وبلغ والدي منى السلام، واطلب لي رعاها على الدوام، لتؤانسني

فى وحشتي، وتنعشني فى وحدتي، فأنى قد قربت أفقد المحيا، وأمسي فى الرمس نسيًا

منسيًا.

- كفى يا ولدي؛ فقد تمرّقت أحشائي، وازداد حزني وعظم بلائي، وها أمك آتية،

ودموعها جارية.

هنا يتصور القارئ الدهشة التى اعترت أم حليم حينما أتت ورأته واقفًا تحت

سيف السيف، بالحقيقة غشي عليها بعد أن صرخت من صميم فؤادها قائلة: آه

يا ولدي، ما هذه القيود؟

فرفع زوجها يده إلى السماء وقال: أغثنا يا ودود. هزار، ودّعي ولدك الوحيد، آه عذابي شديد.

ألا يا دهر بالأحزان جُرْتُ      ألا يا دهر كم قلب كسرت  
كأنك قد خُلقت بلا عيون

وزير: يا رباه، ما هذي البليّة!  
حليم: أيا أبتاه، قد دنت المنية.  
وزير: أيا رباه، ما هذي الرزية!  
حليم: أيا أبتاه، في الخلد العلية.

قال حليم ذلك، ولما نظر الملك آتياً لزم الصمت، والملك قال له:

ألا مت أيها الباغي الأثيم      ومن بفعاله قلبي كليم  
تهياً للممات بحدّ سيفي      لسفك دماك جرديا يا ذميم

فجاوبه حليم برقيق ألفاظه:

أيا ملك الورى عدلاً فإني      بريء طاهر عاني تهيم  
فعاملني بعفوك يا ملاذي      فأنت السّمح والبر الرحيم

فقال له الملك: كيف أرحمك يا أشقى البرية، وقد أذقت ولدي المنية؟ وكيف سمح لك قلبك القاسي بذلك؟ وهل ظننت بعد قتله النجاة من المهالك؟ فكن مستعداً يابن اللثام، لشرب كأس الحمام.

— مولاي، أقسم بخالق الأثام، أني بريء من الآثام، وما نظرت ولدك إلا قتيلاً، وبدمه معفر، وغادر عنده ويبيده الخنجر، فسألته من القاتل، فقال إنه هو الفاعل. فقاطعه الكلام غادر وقال: وسكت يا منافق؛ فإنه وحياة رأسك غير صادق، مع من وُجد الخنجر يا كنود؟ أتظن أني مثلك يا جحود، أقتل وحيد المملكة، وألقي نفسي في التهلكة؟! أسفي عليك يا مولاي حبيب.

فهيج الملك من قول غادر، وهمّ بقتله وقال: قاتلك الله أيها الكئيب، احلم يا مولاي، وامهل عليّ، وأعلم أنني ما ارتكبت غير ذنب واحد، والله عليم وشاهد؛ وهو أنني أخذت منه الخنجر لأنجيه من فعله المنكر، وقصدت كتم الأمر، وما فعل من الوزر، فجازاني بالبهتان، والوقوع في الخسران، فإن كنت بهذا الفعل أستحق القتل، فأنا أشرب المنون بكل ارتياح، وإن كنت أستحق العفو فتكون عاملتني بما أنت أهله من الصفح والسماح. فخاف عندئذٍ غادر من أن حلیم يستميل الملك بفصاحة لسانه، فيقع تحت العقاب، فقال الملك: ما هذا الكلام الذي ما تحته طایل؟! أسمعت أن أحدًا يأخذ خنجرًا من رجل قاتل ليخلصه ويُري نفسه، ويسكن بعدها رmse.

— لا تسمع يا مولاي لكلام هذا المخال؛ لأنه وحق رأسك هو القاتل، وتشهد عليه هذه العساكر، أنه وُجد معه الخنجر.

فسأل الملك الجندي: أصحيح هذا الكلام؟

فأجابه الجندي: أي وحق رأسك يا ملك الأنام، إنا وجدنا الخنجر مع حلیم. — عبدك صادق يا مولاي الكريم، لا أشهد الزور، ولا أتكلم بالفجور، وحيث اتضح الحال، وامتاز الصدق من المحال، فاقتل هذا الشرير، وأذقه من عذاب السعير.

واحرقني هذا اللئيم ابن الحرام	مطّري يا سحب جمراً وضرام
سيئات وظلام في ظلام	جاحد الإحسان من أفعاله
ثم ذق من محب سامجات الحمام	فهيا للردى يا مجرمًا

فقال حلیم: الأمان يا مولاي الأمان.

وتقدمت هزار أم حلیم إلى الملك وقالت: ارحمه يا ملك الزمان، وارحم أدمعي الجارية ومهجتي الفانية.

— أبعدي يا مجرمة، إلهي، ما هذه البلية المؤلمة!

فتقدم الملك نحو حلیم وقال: آه يا معدن السيئات!

— ارحمني يا بديع السموات.

فبعد أن تضرع حلیم إلى الله، وقال الوزير إلى الملك: ترفّق أيها الملك الكريم، واحلم إن مولانا حلیم.

— على من أسلم يا فاجر، أعلى ولدك الغادر؟! فخذها من يدي يا كنود.

فقال الوزير: خَفِّضْ عليك يا ملك الزمان، أما عندك خدم وأعوان، فأمر بقتله بين يديك، ولا أبخل بعدها بروحي عليك؛ لأني بعد فراق الأمير حبيب وقتل ولدي النجيب إذا وثقت بالدنيا وركنت إلى ما فيها من الأشياء أكون كمن جعل له السحاب حصناً، ومن الزوايع ركنًا، ومن تأمل فيها بعين التبصر، وتفكَّر في تقلباتها بالعقل والتدبر، عد إقبالها إقبالًا، ونسيمها إعصارًا، وعطاءها أخذًا، وعهدها نبذًا، ووهبها نهبًا، وإيجابها سلبًا، وكثرتها قلة، وعزها ذلة، ضحكها نياحة، وطلاقها راحة، لا يدوم بها حزن ولا سرور، ولا فرح ولا حبور، ولا عزيز ولا مهان، ولا وزير ولا سلطان، بل كل ما سوى الله فان، ولا يبقى إلا الواحد الديان.

تأمل بما فوق التراب فإنه      تراب ولا يبقى سوى الواحد الأحد  
هو المبدئ المغني المعين وما له      يرشك فجعل الواحد الماجد الصمد

فأطرق الملك رأسه إلى الأرض وقال: حكمة وصواب في لسان خلاب، قد عفوت عنك يا إسكندر بهذه العبارة، وخلعتك من الوزارة، لكن ولدك لا بد من قتله، جزاءً له على سوء فعله. اقتله يا منتقم بعد ذهابي، وأتتني بدمه لأذهب ما بي، اتبعني يا غادر.  
- أملك أيها الفاجر.

لما خرج الملك قال السيف إلى حليم: اركع أمامي أيها الأثيم.  
فبكت هزار قائلًا: آه يا ولدي حليم.

- ارحمني أيها الجلال.

وتقدم أبوه قائلًا: اتركوه يا أغاد.

فقال له السيف: امضي يا مغضوب السلطان.

فقالت أم حليم: عامله يا سيدي بالإحسان.

فصرخ حليم من صميم فؤاده: أغثني يا جبار.

فأجابه السيف: آه، يا ابن الفجار: رگعوه أيها الجنود.

- ارحمني يا معبود.

قال هذا حليم وأمه هاجت في وسط العسكر، وقالت: ابعدوا عنه يا أشرار، اتركوه يا فجار، أغثه يا جابر المنكرين، وأمان الخائفين، ورجاء السائلين، وغيث المستغيثين، إنك على ما تشاء قدير، وبالإجابة جدير.

ما تمت أم حليم كلامها إلا وكان الوزير أسرع من البرق في إعطاء الرشوة إلى  
السياف، فأخذه وقال: ما دمت أنت وأمك في هذا المكان لا نقدر على تنفيذ أمر مولانا  
السلطان، فاتركوه الآن أيها الجنود لنستريح من عناد هذا الكنود، وكلُّ منكم يذهب  
إلى محله، وأنا أنفرض بعدها بقتله، وأقتل أباه بهذا الحسام إن عارضني بعد ذلك،  
والسلام.

فأنشد حليم من صميم فؤاده قائلاً:

ودّعوني إخواني      هذا أمر سلطاني  
هذا حكم رباني      ذا جزاء إحساني

### الفصل الرابع

علم القارئ اللبيب بأن الوزير أعطى السياف رشوة، فقبل وادعى أنه قتله أمام  
أم حليم، فأخذت تبكي على قبر ولدها زوراً وبهتاناً، لتوري الناس أن ابنها قُتل ودُفن  
قائلة:

هي الدنيا تقول بملء فيها      حذارِ حذارِ من بطشي وفتكي  
فلا يغرركمو مني ابتسام      فقولني مضحك والفعل مبكي

آه، أسفي عليك يا ولدي حليم، إن فؤادي على فراقك كليم، ودمعي لأجلك سجين،  
وحزني عليك أليم، وبلائي جسيم، آه، صبرني يا كريم، وارحمه يا رحيم.  
قالت هذا وإنَّ بأحد الجنود يقول لها: توارى يا مولاتي من المكان؛ فالملك آتٍ إلى  
هنا الآن؛ حيث إنه انتبه من رقاذه وهو في كرب عظيم، وسأل عن القبر الذي دُفن فيه  
حليم.

- ماذا يريد الملك، أما جعله في رسمه رميم؟
- لا أدري يا مولاتي ما يريد؟
- أواه، يا ولدي الشهيد!
- توارى يا مولاتي بالعجل؛ فها هو قد أقبل.

فتواترت أم حلیم بعيدًا عن القبر، وإذا بالملك آتٍ إلى القبر يقول:

دهر خئون قد زلزل الأوطانا      فبغدره وبمكره قد خانا  
وا لوعتي سلب المنوم أحبتي      وأنار في قلبي الشجي نيراناً  
مصائب لو أنها صُبت على      رضوى لدكت أرضها الصوان

ما هذا الخطب المذهل؟ ومن هذا الرجل المقبل؟ الذي جاءني في الحلم، وأذرنني عاقبة الظلم، وهددني بحربة تتلظى، وأفعمني نصيحة ووعظاً، ما هذه الرؤية الهائلة؟ وما هذه المصيبة القائلة؟ من يوضح لي الحق، ويخبرني بالصدق؟ آه، ومصيبته، مهلاً مهلاً، مهلاً أيها الحلیم، عذراً أيها الكريم، والله ما قتلك إلا غادر، ولا أغرا إلا ذلك الغادر، آه يا ربي أظهر لي الحق يا حق، وألهمني الصدق، فلقد اشتعلت بجسمي النيران، أغثنى يا رحمان:

الرشد ضاع من المصاب المؤلم      والعقل أمسى في خيال مظلم  
هذا حلیم أتى لنحوي صارخاً      يا ظالمًا هذا دمي هذا دمي  
حقاً أرى دمًا أمامي جاريًا      ويحيى وهذا زفيراً نار جهنم  
أحلیم سامحني فلست بظالم      لا لا، ولست بقاتل أو محرم

فلما رأى المنتقم مليكه في هذه الحالة كان محضراً دمًا مكذبًا، وقال له: أبشر؛ فهذا دم حلیم سيدي.

– ابعد، فحرُّ النار أحرق أعظمي.

فأجابه منتقم: لا بأس عليك يا ملك الرقاب، فما هذا الاضطراب؟

– هذا الاضطراب يا منتقم سببه أنني رأيت رؤية مريعة، أوقعتني في بلية شنيعة، وهو أنني رأيت رجلًا طويل القامة، وفي يده حربة نارية كالهامة، فهجم على حربته، فكدت أن أذوب من هجمته، وقال: إنك ظلمت من حكمت عليه بالقتل، وسلكت مسلك العدل، فقم واملاها قسطاً وعدلاً، كما أفعلتها جوراً وظلمًا. وقل لي أيها الجلال، وأنا تأئه عن الصواب:

لا تظلمنَّ إذا ما كنت مقتدرًا      فالظلم مصدره يفضي إلى الندم

تنام عيناك والمظلوم منتبه يدعو عليك وعين الله لم تنم

قال هذا يا منتقم وغاب، وأنا غائب عن الصواب، وبعد هذا رأيت حليماً مُلَطَّخاً بدم البراءة، وكلمني بكل جسارة وجراءة، أسمعت بهتان غادر المهان؟ وقتلتني ظلماً وعدوان؟ مع أنه هو القاتل، والخائن الخائن، وفضل يؤنبني تأنيب الحق، وأنا بين يديه كالعبد الرق، وكان آخر كلامه، بعد تأنيبه وملامه:

ستلقى يا ظلوم إذا التقينا غداً عند الإله من الظلوم  
أما والله إن الظلم شؤم وما زال الظلوم هو الملووم  
إلى ديّان يوم الدين نمضي وعند الله تجتمع الخصوم

قال هذا يا منتقم وغاب عن عيني، وأنا غائب عن الصواب، فانتبهت وأنا أكابد لوعتي وأنيني، فهذا هو سبب الاضطراب، فاصنع ما ذهب به ما بي، وافعل طريقة واستوضح الحقيقة.

- هذا يا مولاي أمر ليس بعسير؛ حيث إنه غادر شرير، فأنا أخل عليه بأسلوب عجيب، وأظهر له بغض حليم وحييب، وأكثر له القدح والملق، فعسا يتكلم بالصدق.  
- آه يا منتقم، لو أقر ذلك الأفاك؛ لأنيك وحياء رأسي مشتهاك، لا تفتكر يا مولاي، فأنا أبذل كل جهدي، وها هو قد أقبل فاخترِفْ لألقاه وحدي.  
فابتعد الملك عن عين غادر حينما جاء يترنم بالألفاظ:

مات الشقاء والكدر وزال عنا الضر  
وشخص من أبغضه اليوم أمسى في سقر  
حليم يا أشقى البشر بموتك الأنس اشتهر  
ونال غادر الوطر لما علاك الأبتـر  
كذاك أنت يا حبيب جزاك مولاك الرقيب



فرد عليه المنتقم:

أهلاً وسهلاً بالحبيب المنعم السمع الشفيق

آه يا حبيب القلوب، ومفرج الكرب، طب نفساً يا أخي غادر، لقد هلك عدوك  
الفاجر، وهذا دمه اشرب منه بكل سرور، وأسقيك الباقي لتحصل على الحبور، فأخذ  
غادر جرعة من دم حليم وقال: آه.

من عاش بعد عدوه يوماً فقد بلغ المنى

لا رحم الله ثراك يا رجيم، ولا زلت في حضيض الجحيم، الآن تم ارتياحي وتكاملت  
أفراحي، يا قرّة العيون، ومذهب الشجون، حقاً خلصتني من عدو مهان، وسيرتني  
أسير إحساناتك مدى الزمان، بل أنا غارق إحسانك وكرمك؛ لأنك قتلت عدوي حبيب  
اللئيم، وأنا قتلت عدوك حليم الذميم، فكلانا على أخيه منعم، ولكن فضلك هو الأعظم؛  
لأنني كلما تذكرت ذلك الظلوم يتأذى فؤادي المكوم، فلا رحم الله روحك يا حبيب، ولا  
بل ثراك وابل يا كئيب، آه، ثم آه، أما كنت تراه يا أخي غادر حينما كان يحتقرني ذلك  
الفاجر، دعني بالله عليك أن أقبل قدميك.

- لا تفعل، بالله يا أخي لا تفعل، حفظك الله أيها البطل.

- اذكر لي أيها المُصان، كيف كان هلاك ذلك المُهان؟ وكيف ضربته بالخنجر  
وأذهبت روحه إلى سقر، لينتعش فؤادي وأتحصل على مرادي.

- قد ضربته يا أخي بالخنجر في نحره، واتَّهمت بقتله فلحقه على إثره، وصفا لي  
الوقت بغير رقيب، كما صفا لك بقتل حبيب، ولا بدّ ما أحتال على قتل أبيه الوزير،  
وبعدها أُمِرِح في ماله الكثير.

نلت المنى ورقيت هام الهمم	لما قتلت حبيباً يا أخا الكرم
وقد تهمت حليماً بعد قلته	فحل من سيفك الفتاك في عدم
بشراي ... ..	

## فصرح الملك قائلاً:

... بشراك يا نسل اللئام بما يرميك في شر الأهوال والندم

غادر:

ويحي فقد حان حيني جئت معترفاً كيف الخلاص إذا وإزالة القدم

فقال له الملك: آه يا لئيم، اقبضوا على هذا الشيطان الرجيم.

- ويلاه! لقد ذل اللسان ووقعت في الخسران.

- خسراً لك أيها الشيطان، كيف احتميت في حمى النفاق وتسترت في حجاب الفساد، وألبست عليّ الأمر وأوقعتني بعدها في الوزر، بعدما قتلت ولدي وأحرقت عليه كبدي؟

- ارحمني يا ملك الزمان.

- كيف أرحمك يا مُهان؟ بعد قتل الحبيب وحليم، اسحبوا هذا المجرم الأثيم، وكبّلوه بالقيود والأغلال؛ فقد وقع في النكال.

فكتّف العساكر غادر وأخذوه إلى السجن أمر مولاهم، وبقي الملك في دهشة عظيمة، ولكنه تجلّد وقال: قد ظهر الحق يا منتقم، ولكن آه، قلبي يضر، أواه، ما هذه النيران؟ ماذا أرى؟ ما هذا المكان؟

- سلامتك يا ملك الزمان!

- دعني يا منتقم، دعني في هذا الحال، وا مصيبتاه، لست بقتال، حليم، حليم، أنا ما قتلتك يا بني، ما هذا الضلال والغي! سامحني أيها البري، أواه قد ضاعت فكري، تمتع يا حليم بالنعيم، وأنا في العذاب الأليم، انظر يا منتقم خيال حليم، ارحمني يا رحيم، يا رب ما هذه الأحوال؟ ارجع أيها الخيال، واعفوا عني وسامحني، قاتلك غادر، نجني يا قادر، ما هذا الهاجم؟ إني لست بظالم، ما هذا السيف الملول؟ هذه درجة الذهول.

- مولاي، ما هذا الجوع؟

- آه يا منتقم، فؤادي انصدع من الذنب الذي ارتكبته بقتل حليم بقبري، وها خياله مقبل ليمحو أثري.

- يا سلام، دع يا مولاي هذه الأوهام، وأبشر بحياة الأمير حليم.  
- منتقم، ماذا تقول؟ أصدقُ هذا الكلام؟  
- إي وحياتك يا ملك الأنام، إنه في قيد الحياة عن الكرب وعناه.  
- الآن ذهبت أتراحي، وحصلت على انشراحي. وأين هو الآن أيها الأنور؟  
- هو عند عبدك مع أبيه الوزير إسكندر، الذي سلبت منه نعمتك، وأنزلت عليه غضبك ونقمتك.  
- نعم، حصل مني ذلك، وسأجزيك على فعالك، فاذهب وأحضرهما الآن، لنذهب عنهما الأحزان.

ومن يضع الكرامة في لئيم      تراه أساء إلى الكرامة  
وقد ذهبت صنيعته ضياعاً      وكان جزاء فاعليها الندامة

بعد أن أتم الملك نظامه جاء منتقم ومعه حليم وأبوه ينشدون هذه الأبيات:

ظهر الحق وبان      أيها المولى الكريم  
وتلخّطى بالهوان      وغادر النذل الذميم

فقال الملك لوزيره: قد ظهر الحق أيها الوزير، ووقع في الشَرَك غادر الختير، الحمد لله الذي ألبس ولدي ثوب البراءة، وأعاد إلى غادر عاقبة ما فعل من الغدر والجراءة، حيث اتضحت براءة ولدك بعدما أمرنا عليه بالقتل، وتأكدنا صدقك بعد أن أذقناك علقم العزل، قد صدر أمرنا بتقليدك مسند الوزارة؛ لتدوم بعواطف مكارمنا الكريمة، وأنعمت على ولدك بزواج ابنتي بديعة، لنذهب بالسرور أتعابه المريعة.  
فأنشدوا جميعاً هذه الأبيات:

أشرقت شمس التهاني      في سماء الارتياح  
وازدها نجم الأمانى      بسرور وانشراح  
دمت يا فاني الوجود      في ذرى العلياء سامي  
بصفاء وسعود      في ابتداء وختام

ولما أتموا نشدهم قال الملك: أحضروا غادر الخوآن؛ لنذيقه كأس الهوان.

إذا أنت أكرمت الكريم ملكته      وإن أنت أكرمت اللئيم تمردا  
فوضع الندا في موضع السيف في العلا      مضرّ كوضع السيف في موضع الندا

ما أتم الملك كلامه إلا وقد أحضر الجند غادرًا مكبلاً بالقيود يقول:

أتيت معترفًا بالذنب يا سندي      فاسمح فمثلك يعفوا عن الجاني  
أنت الحليم الذي تُرجى مراحمه      انظر، حليم أخاك المنظر العاني  
فاشفع له ... ..

حليم:

... يا إلهي نجه كرمًا      من كربه فاعفُ عنه ...

غادر:

... .. ذاب جسماني

دمعي جرى كالسحب ...

حليم:

وا أسفي ... ..

غادر:

ما ذا البكاء يا أخي      عامل بإحسان  
واسمح وسامح عبيد      جاء معترفًا  
مما جناه

حليم:

طمي طيار أحزاني

جرت هذه المناقشة بين حليم وغادر التي فتت أفئدة الحاضرين، فاستغرب الملك من شفقة حليم على عدوه غادر الغادر، فقال: ما ذا الحال يا حليم؟ وكيف أعفو عن هذا الأثيم، بعدما قتل ولدي المضان، وأوقعك بعدها بالزور والبهتان، أيمن هذا أيتها الوزير؟

فأجابه حليم: حلمك يا مولاي الشهير جرأني أن أطلب العفو عن غادر؛ ليصير مثلنا مجبور الخاطر؛ حيث أعز الناس من يعفو إذا قدر، ويصفح إذا انتصر، فعامل عبدك غادر الجاني بما قاله أبو فراش الهمزاني:

يجني الخليل جنايته      حتى يدل على عفو وإحسان  
تجبو عليّ وأحنو دائماً أبداً      لا شيء أحسن من جانٍ على جاني

فركع غادر على ركبتيه وقال متضرعاً: مولاي.  
فقال له حليم: لا تقنط يا غادر من المغفرة؛ فالعفو ثمرته المعذورة.

بنيلك العفو عن قدرة      ويغفر الذنب على علمه  
كان يأنف من أن يرى      ذنب امرئٍ أعظم من حلمه

فبكى غادر بكاءً مرّاً وقال: ما أذنب يا مولاي من اعتذر، ولا أساء من استغفر، فالأصاغر يهفون والأكابر يعفون.

بك أستجير من الردى      متعوّداً من سطو بأسك  
وحياة رأسك لا أعو      د لمثلها وحياة رأسك

فأطرق الملك رأسه وقال:

فيا رب هبني منك حلمًا فإنني أرى الحلم لم يندم عليه حليم

قد عفوت عنك يا غادر؛ كرامة لحليم، وأرجعتك لما كنت فيه من النعيم، فاحمد الواحد القهار، الذي أنقذك من الدمار:

الحمد لله الذي الإكرام مُـ	بدي الوجود مصرّف الأحكام
المنعم البر الرحيم ومن به	عوفيت ومن ضعفي ومن أسقامي
يا عين قرّيت قد نجوت من البلا	يا قلب طبّ قد نلت أهنأ مرام
وبلغت ما أملت من ملك العلا	بشفاعة النذل المهيج ضرامي
حسدًا وبُغضًا لا أحسب صيانتَه	فارجع بعفوك يا مليكًا سامي
أنا قبل قتل حبيب ما كافأته	وتهمته زورًا وهذا كلامي
ليموت قتلاً ثم أُمرح بعده	بالخير والإسعاد والإنعام
والآن لا أمضي الحياة بذلّة	بل عزتي موتي وسحق عظامي
من أين للجاني الشقي سعادة	أو أين للغدار حفظ زمام
اللؤم طبعي والضلال سجيّتي	والطبع تحت الروح في الأجسام
قد زال عمري بالسرور وبالعنا	وسئمت من غدر ومن إعدامي
أنا غادر أنا ماكر أنا فاجر	أنا ناكِر أنا حافر أنا رامي
يا حاضرين تنبهوا وتأمّلوا	وتذكروا فعلي مدى الأيام
ثم افهموا أن الأثيم مصابه	كمصائبني وختامه كختامي

فقال الملك: لله در الحمد ما أعدله، بدا بصاحبه فقتله.

فثنى عليه الوزير وقال لغادر: إلى حيث ألفت رحلها أم قشعم، مصيرك حقًا إلى حضيض جهنم.

فأخذ الحاضرون ينشدون.

غادر للخطأ قد تعمد فمضى للعذاب المؤبد، هكذا كل من تمرد سائر للعذاب المستديم، في لظى نور الجحيم، فاحذروا الأشرار أهل الفضل، وادعوا للسلطان مولى

### رواية ناكر الجميل

الحمد، وفق يا رحمن يا نعم المنان، وانصر يا ديَّان مولانا السلطان، واحفظ بالإيناس  
مولانا العباس طاهر الأنفاس يا مولى الأنام، أمان، احفظ يا كريم، وأيدم عزَّه المستديم،  
فالهنا لنا وثلنا المنا، ودمنا في هنا بحسن الختام. سلام.

(تمت الرواية)





# رواية الأمير محمود نجل شاه العجم

وهي غرامية أدبية تلحينية تشخيصية ذات خمسة فصول

## الفصل الأول

(تُرفع الستار عن بيت شاه العجم واثنين من الحرس وغلمان.)

## المنظر الأول

الغلمان:

بزغت شمس التهاني	في سماء الافتخار
مذ بدا قان الزمان	نو المعالي والوقار
ملك فينا عطوف	منعم بر كريم
محسن عدل رءوف	طاهر القلب رحيم
فأدمه بالسرور	يالآه والصفاء
أبدًا مدى الدهور	مسعفًا ومنصفًا
عش أخا الإتشاد واسلم	ما انجلي البدر التمام
مشرقًا سامي معظم	في ابتداء وختام

(ويذهبون)

ملك:

لا يسلم المرء من همٍّ ومن كدر  
إن أحسنت هذه الدنيا لطالبها  
ولو ترفع فوق الشمس والقمر  
يومًا فتعقبه غمًا مدى العمر

عليّ بولدي محمود.

حاجب: أملك يا معدن الجود.

ملك: ما أنعم الله على عبده بنعمة أوفى من العافية، وكل من عوفي في جسمه  
ودينه في عيشة راضية، أسفًا على رشدك يا محمود، وعقلك الذي كنت عليه محسود، ما  
أصابه بعد الحزم والنبالة، فأضاع نكاله، وأفقده خلاله، كان أديبًا عاقلًا أرييًّا كاملاً،  
إن تكلم فاضت الحكم من ينابيع لسانه، وأعجب البلغاء بفصيح نطقه وبيانه، والآن  
أراه يجتهد في الابتعاد، وتقليد مذهب الانفراد، لا يأنس بإنسان، ولا ينفك عن الكتمان،  
فبما أستطلع خبأة غوره، وأقف على حقيقة أمره.

ولدي محمود.

محمود: لبيك لبيك يا والدي، فإنني سميع مجيب.

غرامي غريمي ودمعي غدا      من الوجد والسقم صبيباً صبيب  
وجسمي براه الهوى والنوى      كواه فأمسى كليماً كئيب  
وقلبي الولهان تلظى بالنيران      وطال أيّني وحن حيني  
من لوعة الهجران  
يا بهجة الأكوان وصل الشجي ما آن      جودي بقربي أذهبت لُبي  
بالصد والحرمان

ملك: بزغت إمارة الفرج، وانجاب غيم الحرج، وظهر أنه كليم هواه، وأسير وجده  
وجواه، مما اعتراك يا ولدي هذا الغرام.  
محمود: آه هذا الغرام.

بذات حسن تنجلي      كالشمس وسط الحمل  
لها الدموع قد جرت      مثل الفرات السلسل

يلوم فيها عاذلي أين الشجي من الخلي

ملك: ومن هذه العشيقة يا ولدي؟  
محمود: آه، هي التي أذابت كبدي.

أخت الغزال	ذات القوام السمهري
ضوء الهلال	من أخلجت بالخفر
واللطف تمحو أثري	كادت بسهم الحور
من الجوى والسهري	فاعذروني ضاع فكري

ملك: أنت مغرور يا بني، فأوضح عشيقتك لدي، لأبلغك مشتهاك، ولو كان في السماء.

محمود: آه يا أبي، السماك أقرب من طلبي؛ لأنني عشقت صورة على ورق، واعتراني في حبها الوجد والأرق، ولو لم تكن صاحبته في الوجود، لما استحوذ حبها على قلب ولدك محمود.

أطلعت الشمس كانت أم هي القمر	يا ليت شعري من كانت وكيف سرت
أو صورة الروح أبدتها لي الفكر	أظنها العقل أبداها تدبّره
فقد تحيّر في إدراكها البصر	أو صورة مثلت في النفس من أمني
أتى بها سببًا في حتفي القدر	لو لم يكن كل هذا فهي حادثة

ملك: ما هذا الزيغ يا محمود؟ الذي أخرجك عن الحدود، أسمع أن أحدًا من الناس، عشق صورة على قرطاس؟!

محمود: مذاهب العشق يا والدي تختلف، يدركها كل مشوق كلف؛ فقد يكون باللمس ويكون بالنظر، ويكون باستحسان بعض الصور، ويكون يا والدي بالسماع، فيوقع المحب في النزاع، وقد يكون بمجرد الوصف، فيورد العاشق موارد الحثف، ومنهم من أصابه في الأحلام، فانتبه مرعوبًا من الوجد والهيام، ومنهم من عشق باللثم، فكابد كل غم وهم، وقد يكون العشق اختياري، ويكون بمسارقة النظر اضطراري، وللعشق

يا والدي مراتب وأحكام، يعرفها كل من عشق فهمام. والخلاصة يا والدي الحنون أن الجنون فيه فنون:

جنون العشق والبلوى فنون	إذا عبثت بذني لب عيون
وتلك عن القلوب لها حديث	وأسرار تدق لها شئون
وما حركاتها إلا معانٍ	بما يبدية تنبعث الشجون
فتنطق عن خبايا في الزوايا	بما تبدو به السر المصون
فيطمع بالمنى صباً تعنى	بمعناه وغايته المنون

يدخل الوزير:

سلام في سلام في سلام      عليك ورحمة الله السلام

محمود:

سلام في سلام في سلام	عليها ورحمة الله السلام
أضاعت بين أحشائي فؤادًا	وجسمي ضاع من بعد السقام
عيني لمعناك ذات الحسن عاشقة	يا صورة رسمها العقل فتان
الله في حال صبٍ لا نصير له	في قلبه من جوى الأشجان نيران

ملك: انظر يا وزيري الودود، أحوال ولدي محمود.

وزير: ما هذا الحال أيها الأمير؟

محمود: دعني أيها الوزير.

دعني من اللوم إن العشق فعال	وإن تفصيله في القلب إجمال
واسلم بنفسك فالأشجان أولها	سقم وآخرها للناس قتال
لو كنت تدري يا صاحبي فعل الغرام	لملت عن لوم اللاحي أين الحمام
فقد توالى أتراحي من الهيام	ريحان روحي وراحي لثم اللثام

**ملك:** أما لهذا آخر يا ولدي؟  
**محمود:** أوله إحراق كبدي، فكيف الآخر! جمالٌ باهر، وطرفٌ ساحر، وخدٌّ ناضر،  
ولبٌ طائر، وقلبٌ حائر، أغثني يا قادر.

صورة الحسن الجمال تبدت      للمعنى فراح في الحب صباً  
وغدا دمه السجيم كسحبٍ      كلما شام بارق الثغر حباً

**ملك:** ما هذه الأقوال والأفعال؟! محمود، عد عن هذا الضلال.  
**محمود:**

أبي قلبي لكأس العشق نهال      ودمع العين هطال وسيال  
ألا يا من علا من فيك أذلال      كفى وجودي فما لي عنك أبدال  
والدي نأى عني سائماً ملول      آه في الهوى حزني شرحه يطول  
وا عنائي من يدني ساعة الوصول      ... ..

**وزير:** يا بني طاوعني، واترك الغرام.  
**محمود:** دعني هائماً دعني، يا أبا الملام.  
**وزير:** تنسب لي يا مولاي الملام، وما أنا إلا عبدك وعبد والدك الهمام، وما تجاسرت  
عليك بمثل هذا الكلام، إلا أملاً برجوعك عن هذه الأوهام، وأن تجعل علاقتك بصورة،  
بعد لطائف المشهورة، وإن أكثر الصور من نتائج الأفكار، لاستجلاب الدرهم والدينار،  
ما لها موضوع صحيح، ولا رسم صريح، أما عندك الهنديات والروميات والقيان  
الحسان، نوات الآداب والألحان؟ أما أنت محمود الاسم والفعال؟ أما أنت معدن الجمال  
والكمال؟ أين أخلاقك المحمودية؟ أين شمائلك المعدودة؟ فانتبه أيها الأمير المكرم، وتدارك  
ما فرط منك تجاه والدك الأكرم؛ فإنه خرج من هنا حاقداً عليك، ولا أعلم ما يوصله  
من السوء إليك، وأنا أضمن لك رضاه، إذا طاوعتني على مبتغاه.  
**محمود:** ما فعلت ضد والدي أيها الوزير؟!

**وزير:** أقليل ما فعلت أيها الأمير تجاه والدك الجليل؟! ومتى كنت أيها النبيل تتغزل بالأشعار والأحان، في حضرة والدك المصان، أما هو مغلَّبٌ بشرف الملوك، ومن ذا الذي سلك قبلك هذا السلوك، وعشق نقشاً على قرطاس، وأصبح فاقد الرشد والحواس. **محمود:** أهذا هو ذنبي أيها الوزير.

**وزير:** نعم، هذا هو ذنبك أيها الأمير، أما تعلم أيها الأكمل، أنك ابن ملك مبجل، وأنت ولي عهده، والملك المطاع من بعده.

**محمود:** آه يا جهول، وكثير الفضول، الملك من ملكه لا يبيد، وكل الملوك تحت أمره كعبيد، لا راداً لما قضاه، ولا مانع لما أمضاه، ولا هادم لما بناه، ولا صادماً لما سواه، حكم عليّ أن أعشق صاحبة هذه الصورة، مع أنها مجهولة غير مشهورة. وما يفيد التأنيب والملام، في قدر العليم العلّام؟! والعشق أيها الوزير جائز على الصغير والكبير، والشيوخ والغلمان، والسلطان والمُهان، ما له حد مفهوم، ولا قدر معلوم.

يقول أناس لو نعت لنا الهوى      فوالله ما أدري لهم كيف أنعت  
فليس لشيءٍ منه حدُّ أحدُه      وليس لشيءٍ منه وقت مؤقَّت

ومنهم من جعل له أبواباً وأصول، البحث في شرحها يطول، يدرية من عشق فسلب رشده، وعلق فتجاوز حده، وله مراتب ولوازم، وأسماء تستعبد الأحرار، وتذل الأعزاء؛ فمنها: الهوى، والعشق، والجوى، والوله، والكلف، والتتيم، والتتييه، والتبل، والشغف، والتولُّه، والصبابة، والمقة، والوجد، والهيام، والشجن، والتبريح، والفتون، والآلام، والأرق، والجنون، والأئين، والكمد، والاحتراق، والنحول، والاصفرار، والذل، والإهانة، وتحمل ما لا يُطاق، وكلها أيها الوزير لها في فؤادي زفير وتكليم وتأثير، فأعد نشر تأنيبك في الطي، فما بي في الهوى مقدور عليّ.

خلّ ملامي فالقلب خالي      من الغرام والاشتعال  
ذات الجمال رقيّ لحالي      كم ذا التوالي زاد انتحالي

عسكر:

أيها السيد بادر صدر الأمر بقتلك

محمود:

دون قتلي حد باتر يخطف الروح ويهلك

وزير: لا تكن للجند زاجر.

محمود: خف فلا أصغي لختك.

عسكر: زيغه مولانا ظاهر.

وزير: انتصح وارجع لعقلك.

محمود: والذي أمر بقتلي، والغرام أذهب عقلي، فما هذا البلاء؟ فليس لي أن أشاء.

كل الحوادث مبداها من النظر	ومعظم النار من مستصغر الشرر
كم نظرة فتكت في قلب صاحبها	فتك السهام بلا قوس ولا وتر
يا صورة الوجه الجميل	فتنت ربات الجمال
رفقاً بولهان نحيل	في الحب أمسى كالخيال
زاد ذلي وانتحالي	في هوى ذات الجمالي
منيتي إن احتمالي	قل يا أخت الهلالي

ما لمدنف جواه لا يوصف، وقد غدا متلف بوصالي، آه، مني وجودي باشتغالي، آه، آه، قلبي محمودي (يُغشى عليه).

وزير: إن هذا الغرام، صاحبه لا يُلام، أنهضوا أيها الجنود سيدي محمود.  
محمود:

أنفس العاشقين في الحب مرضى	وبلاء المحبين لا يتقضى
زفرات المحب كيف تراها	بعضها يستحث في الحب بعضا
ليس يخلو أخو الهوى أن نراه	كل يوم يُلام أو يترضى

باكيًا ساهيًا ذليلاً نحيلًا      ليس يقضي وليس يطعم غمضًا  
خالفت نصاحي وعزل المليم      فلا تكن لاحي فؤادي كليم  
ساعدني يا صاحي وكن بي رحيم      كفيت أتراحي وخطبي العميم

**وزير:** أنا أيها الأمير البهي، أبذل روحي في كل ما تشتهي؛ لأنني قد عذرتك يا همام، وتأكدت أن مثلك لا يُلام، فمرني بما تريد، أن أسعى لك بقضائه أيها الفريد.  
**محمود:** غيرتك أيها الوزير لا تُنكر، وفضلك أشهر من أن يُذكر، لكن أيها الوزير المُصان، عشيقتي لا يُعلم لها مكان، والوصول إليها ربما يتيسر، وأوانه لا يستعذر، فمالي غير السَّفر والسياحة؛ لأحصل على الراحة، ولعلي أحصل على المرام، أو أقضي شهيد الغرام.

**وزير:** أوما وجدت غير السفر دواء؟!  
**محمود:** لا والذي فلق النوى، ما وجدت غير الاغتراب دواء، أيزهد ما حاق بي من العذاب.

أجوب الأرض شرقًا ثم غربًا      وأجهد في الصباح وفي العشية  
فإما نيل غاية ما أرجي      وإما أن تصادفني المنية

**وزير:** أرجو أيها الأمير الأكرم، أن تأذن لي باستئذان والدك المعظم، وأسعى عنك في هذه الخدمة، وقضاء حاجتك المللة.

**محمود:** لا أيها الوزير، والملاذ الكبير، أنا ولي بجميع أمري، ما حك جسمي غير ظفري، فإن أصبت خيرًا فمن الله، وإن أصبت شرًّا فبقدره وقضاه.

**وزير:** أظن أن أباك لا يمكِّنك من السفر.

**محمود:** أنا أرغب عدم إطلاعه على هذا الخبر، فأرجوك أن تكتم سري، ولا تُطْلِع أحدًا على أمري، وأنتم كذلك أيها الجند، لا تشيعوا عني هذا القصد، وأنا أكافئكم بكل خير، إذا رجعت سالمًا من الضير.

**وزير:** أما لك عن هذا القصد محيد؟



**محمود:** لا وأبيك الفريد، لا أحيد عن هذا المرام، ولو سُقيت الحمام.  
**وزير:** وما أقول لوالدك أيها النبيل؟  
**محمود:** قول له أيها الوزير الجليل، ولدك ذهب للصيد والقنص، واغتنام اللهو والفرص، ليذهب ما به من الهيام، ولواعج الغرام.  
**وزير:** القدر لا يُرد، وحُكمه لا يُصد.  
**محمود:** وأرجو أيها الوزير المهاب، أن تكتب لي عن لسان والدي كتاب، وتختمه لي بختمه بدون اطلاعه وعلمه؛ لأظهره عند الاحتياج حجة، وأشكر لك هذه المنة.  
**وزير:** هذا أمر ليس بعسير.  
**محمود:** حُفِظت أيها الوزير، وهذا موقف الوداع، أيها السيد المطاع.

أودّعكم فأودّعكم فؤادي      وننثر أدمعًا مثل الجمان  
ولو نلت الخيار لما افترقنا      ولكن لا خيار مع الزمان

**عسكر:**

سرّ بالأمان موقِّعًا      يا أيها الشهم الخطير

**محمود:**

ستعود أيام اللقا

**عسكر:**

ونرى محيّاك النضير

**وزير:**

اجمعنا يا باري الأنام

محمود:

وَجَدُّ لِي رَبِّي بِالْمَرَامِ

عسكر:

وامنحه مع طول البقا إسبال ستر يا قدير

## الفصل الثاني

(يُرفع الستار عن حديقة ملك الهند، وبها هند وورد وشمس الصباح).

## المنظر الأول

هند:

قد أتينا الرياض حين تجلّت  
ورأينا خواتم الزهر لما  
وتحلّت من الندى بجمان  
سقطت من أنامل الأعصان

ورد:

لله بستان حللنا بروضه  
تراقصت الأعصان فيه ونقشت  
وأزهاره تزهو وتزهر كالشهب  
معاني رياه السحب باللؤلؤ الرطب

محمود (من الخارج):

بالذي أشكر من عرف اللما  
والذي كحل جفنيك بما  
عندما أعرضت من غير سبب  
عندما أعرضت من غير سبب

ما على جفني إذا ما سجدا فجرى الماء بإطفاء اللهب

هند: من هذا يا شقيقتي ورد؟

ورد: لا أدري وحياتك يا هند.

هند: انظري يا نور الصباح، من تجاسر ودخل بستان ملك الأفراح. هل أبوك

يا ورد أرسل لنا بعض المطربين، ليطربنا بين هذه الرياحين؟

ورد: أين أبوك الآن يا شقيقتي هند؟ ومن أين يخطر في باله هذا القصد وهو

مرتبك الأفكار، وحليف الهموم والأكدار؟

هند: وما سبب بكائه يا ورد؟

ورد: عجبًا! أتجهلين ما عليه استجد؟

هند: نعم، أعلم ما حدث، وما عليه خبث، فأخبريني بما صار؛ فقد أشغلت مني

الأفكار.

ورد: أما في أفكارك يا شقيقتي من منذ خمسة أعوام، حينما زار والدك أزدشير

أحد ملوك الأعجام، وغلبه أبوك بالشطرنج بين الوزراء والأعيان، ورجع إلى بلاده وهو

حاقد عليه وغضبان!

هند: نعم، ذلك في أفكاري. والآن ما هو جاري؟

ورد: الآن بلغ أباك الخبر، بأنه جهّز ألوفًا من العسكر، وأمر عليهم وزيره ورد

شان، ليسيروا لنار الحرب العوان، في جميع بلاد الهند، وأن يهلكوا جميع الجند،

ويقودوا أباك أسيرًا، وذليلًا حقيرًا، بعدما يخربون البلاد، ويهلكون العباد.

هند: ويلاه! ومتى جاء هذا الخبر؟

ورد: منذ يومين.

هند: الله أكبر.

شمس: قد فتّشت يا مولاتي جميع البستان، فما وجدت فيه إنسان (صوت

خارجًا).

يا الآه أي حين تنجح الأعمال

ثم أنجو من أنين ويروق البال

أنت لي خير معين أيها المتعال

يا سميًا لأنيني أحسن الأحوال

هند: وهذا الصوت من أين؟  
ورد: صبرًا يا قُرّة العين، فأنا أستوضح الخبر، وأستجلي ما استتر (تذهب).  
هند: أحضري الخولي إلى هنا.  
شمس: أمرك يا كل المنا (تذهب).  
محمود:

قد طاب يا خل وردي      ما بين ند وورد  
فذكر باهى المحيّا      أمسى حديثي ووردي

(يدخل الخولي)

هند: ويلك! ما عندك فى البستان؟  
خولي: مولاتي الأمان.  
هند: تكلم عليك الأمان.  
خولي: حفظك الواحد المنان، إن عندي يا راحة الأرواح، درويشًا من السّواح، حسن الصوت والألحان، وله معرفة بالشعر والأوزان، لا يملّ جلسه، ولا يسأم من كان أنيسه، فإن أمرت بإحضاره، فهو بين يديك، وإن شئت صرفته والأمر إليك.  
هند: ما قولك يا ورد بإحضاره إلى هذا المكان؟  
ورد: الأمر إليك فى هذا الشأن، وما يكون عذرنا إذا بلغ أبانا الخبر؟  
هند: أبونا الآن فى أعظم كدر، لا يفكر بإنسان، ولا يأتي إلى هذا المكان.  
ورد: العهدة عليك إذا حدث ما يشين.  
هند: لا تجزعي، لا يحدث إلا ما يزين. أحضره إلى هنا بالعجل.  
خولي: أمرك يا غاية الأمل.  
ورد: هند، ما هذا العمل؟ أكون والدنا فى الهموم والأكدار، ونحن فى انبساط وسماع أشعار؟  
هند: لا تقنطي يا ورد من النصر، ورفعة الشأن والقدر، وننتهز فرص الزمان بما ينعش الروح والجنان (يدخل محمود).

محمود:

سادتي أبدي السلام      لعلاكم بالاحتشام  
فاقبلوا من جاءكم      راجياً نيل المرام  
يقبَل الأرض عانٍ مسَّه نصب      من لوعة البين والأسفار والكد  
فعاملوه بإحسان القبول لكي      يعود بالفوز مسروراً مدى الأمد

هند: أبشر يا درويش الخير، بما يُذهب عنك كل ضير، فما هي حاجتك أيها  
المُصان؟

محمود: حاجتي، آه يا ربة الحسان، قرب من اتصفت بهذا الجمال، وحملتني في  
حبها الوجد والبلبال.

حملتني في الهوى      منيتي ما لا يطاق  
غادة تهوى النوى      وأنا أهوى التلاق

هند: يظهر عليه سيمة الغرام.

ورد: نعم، ولواعج الوجد والهيام.

محمود:

نعم، سيم الصبابة والغرام      تلوح على فؤادي المستهام  
وما لي منقذ من نار وجدي      فها في مهجتي أزكى ضرام

خولي: قد شَرَّف يا مولاتي، مولاي السلطان.

هند: آه، حيننا حان.

ورد: هند، لا تجزعي.

هند: وهت أضلعي.

محمود: أين الخلاص؟

هند: جاء القناص، فكيف العمل؟

خولي: ها هو قد أقبل.

ورد: اختف هنا أيها السوّاح (يختفي بطابق).

ملك:

أحسنّت ظنك بالأيام إذ حسُنّت      ولم تخفّ سوء ما يجري به القدر  
وسالمتك الليالى فاغتررت بها      وعند صفو الليالى يحدث الكدر

ما كان ذنبنا أيها الوزير، مع الملك أزدشير، حتى أرسل لنا وزيره وردشان، الذي لا يقاومه إنسان، ألحقه منّا فى حياته أقل ضرر، أو أظهرنا عليه أدنى بטר أو أشر؟!

ومن يطيق منّا هذا الشجاع، أو يقدر على مقاومته عند الدفاع؟!

وزير: أنا قد فهمت أيها السلطان، أنه ما خصّنا وحدنا بالحرب والطعان، بل وجّه وزيره وأجناده بالكلية؛ ليسيروا لنار الحرب فى عموم البلاد الهندية، وأنا أتأكد أن جميع ملوك الهند أهل الهمم، يقومون لفاء وطنهم على ساق وقدم، ومن أين للملك أزدشير أن يقاوم بلاد الهند، أو يستطيع أن يصد ملكاً منهم أو يرد؟! فكّن فى راحة من هذا الضرر، فلا يلحقنا منه أدنى شرر، ولا بدّ بعون القريب المجيب، أن نحصل على النصر القريب، ونرده على أعقابهِ مكسور؛ لأنّه متعدي والمتعدي مقهور.

ملك: وأنا أقول إنه لا يقدر على صد جميع الملوك الهندية، ولو حاز ما حازه إسكندر المقدوني من السطوة والجبروتية، وما أظنه يقصد أحداً من ملوك الهند، ولا يبذل فى محاربة أحد منهم أدنى جهد، وما قصده إلا بلادي فقط، وأنا لا أقدر على مقاومته قط، فيما تكفى أذاه ونحصل على رضاه؟

وزير: أيها الملك الشجاع، والحلال المطاع، إن من يكون مثلك من ملوك الأمم، وله فى ممالك الهند أثبت قدم، لا يمكن أن يخاف أو يجبن من لقاء الأعداء، ومعاناة الطعن والضرب، إذا التخمت النجباء، فاثبت إلى أن يصل الوزير وردشان، ونقف على ما يقصده أيها المصان، وحينئذٍ يُفرّجها رب الأرض والسماوات، وعالم الجليات والخفيات.

**ملك:** أثبتت إلى أن تطأ عساكره بلادي، وتمزّق شمل أعواني وأجنادي، ومن يقدر على محاربة من يكون هكذا من ملوك البرية، أما يجب أن تنظر بعين البصيرة في نتيجة هذه القضية؟! أيها الوزير، هذا الملك أزدشير، الذي لا يقدر على بطشه إنسان، ولا يرهبه ملك من ملوك الزمان، ما هذا الخطب العميم، والبلاء الجسيم؟ قد ترقب أزدشير غياب الحكيم الدهقان، فوجّه إلينا وزيره وردشان.

**وزير:** مولاي، ما هذا الاضطراب؟

**ملك:** حاقت بي يا وزير جميع الأوصاب، ولا أتصور أن وردشان وزير أزدشير، يرجع بدون ما ينزل بنا الذل والتحقير، ويستولي علينا قسرًا ويقودنا بالأسر جبرًا.

**وزير:** خفّض عليك أيها السلطان، ومن يكون وردشان من الفرسان؟ فكّن في راحة من العنا، وأنا أبلغك القصد والمنا.

**ملك:** وبما تبلغني القصد أيها الوزير؟

**وزير:** بحيلة أمّلك بها ملك أزدشير قد جالت الآن في أفكاري. من هذا المتواري؟ انظر يا ملك الزمان.

**ملك:** من أين هذا المهان؟

**وزير:** لا أدري يا ملك الزمان، ويك من أدخلك هذا المكان؟

**محمود:** أنا دخلت، وما رأيي إنسان.

**وزير:** وكيف دخلت بدون استئذان، أما تعلم أنه منتزه السلطان؟

**محمود:** لا وحياتك يا رفيع المقام، ما أعلمني أحد من الأنام، وما دخلت إلا عن جهل وبغير اختيار؛ لأني غريب عن هذه الديار.

**ملك:** أنا لا أظن أيها الوزير، إلا أنه جاسوس خطير، أتى يكشف أخبارنا، ويسعى بما يجلب دمارنا.

**محمود:** لا وحياتك أيها السلطان، عبدك غريب عن هذه الأوطان، لا أعرف التجسس، ولست من أهل التدليس.

**ملك:** الآن نحن في شغل شاغل، من الفحص في أمرك أيها المخاتل، اسحبوه إلى السجن وكبّلوه بالأغلال، وبعد نعلم ما أضمره من النكال.

**رسول:** قد وصل يا مولاي وزير الملك أزدشير، ونزل تجاه المدينة بعسكر كثير، فأغلقنا في وجهه أبواب البلد، بعدما جزع كل العسكر، وتخيل أنه فُتِح له البلد.

**ملك:** ها قد وصل وردشان أيها الوزير، فما هي الحيلة؟ وما هو التدبير؟  
**وزير:** الحيلة أيها الملك، أن نخلي له البلد من الأموال والآلات الحربية، ونملّكهم من دخولها بعد خروجنا من الجهة الغربية.

**ملك:** أهذه هي الحيلة أيها الوزير؟

**وزير:** نعم أيها الملك الشهير.

**ملك:** ما هذا الرأي الفاسد؟

**وزير:** وما فسادة أيها الملك؟

**ملك:** فسادة لا ينكره عاقل، ولا يتردد فيه جاهل، وكيف نجعل إعطاء المدينة براعة الاستهلال، ونعتاض لسكن القفار والجبال، أملًا أن نجعله محصورًا، ومكبلاً مقهورًا، ألهمنا الرشيد يا مستعان، في هذا المكان.

**محمود:** اعفُ عني أيها الفضال، وأنا أحلُّ لك هذا الإشكال، وأخلّصك من الكرب، وأكفيك نصَب هذا الحرب.

**ملك:** أنت تكفيني نصَب الحرب يا مهان؟!

**محمود:** إي وحياتك يا ملك الزمان، وأجلب لك الوزير وردشان يقبّل قدمك في هذا المكان.

**ملك:** وأنا وحياتك أجعلك قائد أجنادي، وأحْكَمك بجميع بلادي.

**محمود:** مُر لي بدواة وقرطاس؛ لأفديك بالعين والراس.

**ملك:** أحضروا له ما طلب، فعسى نكتفي النوب (يكتب محمود جوابًا).

**محمود:** خذ هذا الجواب وسلّمه لوردشان، واطلب منه الرد، وأنت ثابت الجنان، لا تكن أيها الملك في حرج؛ فعن قريب يحصل الفرج.

**ملك:** وحياتي إن حصل الفرج على يديك، فلا أعوّل بعد الله إلا عليك، وأجعلك وزيرى الأكبر، النافذ أمره على كل العسكر.

**محمود:** وما موجب العداوة أيها الملك الشهير، بينك وبين الملك أزدشير؟



ملك: موجبها يا ولدي لا يُذكر، ولا يستوجب هذا الفعل المنكر؛ لأنه زارنا منذ خمسة أعوام، فقدمنا له كل خدمة وإكرام، وفي أثناء ذلك الصفو والانبساط، غلبته بالشطرنج فغضب واستشاط، وعاد إلى مركز ملكه غضبان، وقطع المخابرة إلى الآن، وفي هذه الأيام ثار للحرب، وسبب لنا ما رأيته من الكرب.

محمود: أهذا موجب العدوان؟

ملك: هذا موجب يا مصان، بعد الصداقة والألفة، التي قطعت من بيننا كل كلفة. محمود: تباً لكل حقود، وخئون جحود! لا تحزن يا ملك الزمان، وما هو وردشان. وردشان: عفواً يا مولاي محمود، عطفاً يا منهل الكرم والجود.

محمود: ما هذا الزيغ الذي ارتكبه أزدشير؟

وردشان: هذا خطأ يمحوه عفوك أيها الأمير.

محمود: ماذا ترغب أن أفعل معه أيها السلطان؟

ملك: أرغب أن تعامله بالإحسان، ليعترف عند أزدشير بعفوك عنه وكرمك الشهير. محمود: حلم هذا الملك أنقذك من الدمار، وأرجعك سالماً أيها الغدار، فخذ عسكرك من حيث جئت، فلا عشت يا كنود ولا كنت.

ملك: قد غمرتني أيها الأمير بفضلك، وجعلتنا عتقاء طولك ونيلك. فنرجوك العفو عمّا فرط، في حقك من الغلط، ونرجوك بعد العفو يا مصان، إيضاح نسبك ولك الفضل والإحسان.

محمود: أنا سبب غلطك أيها الهمام، فلا تثريب عليه ولا ملام، وأما نسبي الرفيع المهاب، فيوضّحه لك هذا الجواب.

ملك: مرحباً بك أيها الأمير الأكرم، ونجل ملك ملوك العرب والعجم، ذي المقام الذي يجب احترامه، وتقابل بالخضوع أعوانه وخُدّامه، صاحب الظل الظليل، الجاه العظيم الجليل، والبطش والقوة والرفعة والسطوة، من لا يضاهى فخاره، ولا يماثل نجاده.

ملك بهمة بأسه وطئ العلا      وبنى حصون المجد عالية العمدة  
عم الورى إحسانه لا سيّما      من حوا بهذا الشبل من ذاك الأسد

أهلاً وسهلاً بالأمر الكرىم، الذى أغمرنا بفضله العمىم، ما هذا الزى أىها المنّاح، الذى أظهر علىك أمارة السوّاح، وكىف خرجت بدون خدم وأعوان، أُرْهِدًا فى الملك، أم لغرض أىها المصان؟

**محمود:** آه، خرجت لغرض أوقعنى فى حرقة الرمد (يُظهر الصورة).

جُبّت الأماكن والبلاد فلم أرَ      ما يشفى قلبى من لهيب أواره  
رفقًا بمن بالملك جاءك زاهدًا      يسعى للمقياك على أبصاره

**ملك:** هذا من العجب العجائب، الموجب للاستغراب. وكىف عشقت صورة أىها الأمير، وسحت فى حبها بدون أنىس ولا سمرى، ولا تعلم لها مكان، ولا جهة تقصد أىها المصان؟!

**محمود:** قدّر الله يا ملك لا يُرد، وحكمه على العبىد لا يُصد، فإن أرشدتنى فلك الفضل، وإلا فدعنى من التأنىب والعذل.

**ملك:** أنا أىها الأمير الكامل، لست بلائىم ولا عاذل، بىد أنى جهلت معنى هذه الصورة، واستعدت من هذا الطى منشوره، وأرغب نظرًا لما لك من الإحسان علىّ، أن أعوّضك عنها بإحدى ابنتىّ، وبهذا أكون وفى لك بعض كرمك، وأعىش بعدها فى ظلال نعمك.

**محمود:** هذا يا مولاي أمر خارج عن إرادتى، وعىر ممكن أن يحسن فى عىنى عىر حسن مالكتى، فلا تكلفنى ما هو مستحىل، واعذرنى بهذا الرد أىها الجلىل.

**ملك:** أما عندك رأى أىها الوزىر، ىنحلُّ به هذا المشكل العسىر؟

**وزىر:** عندى يا ملك رأى سدىد، أتأمل أن نستأنس به بما فىفىد.

**ملك:** وما هو الرأى الذى ىنتج تبنىًا.

**وزىر:** هو أن نفرز حمّامًا ىدخلونه الأغراب مجّانًا، ونضع أىها المهاب هذه الصورة على ذروة الباب، ونكلّف كل داخل النظر إلیها، فعسى نحصل على الوطر.

**ملك:** وهل ىحصل بهذا المراد؟

**وزىر:** ربما ىحصل؛ حىث إنه أمر مجهول، وبعىر هذه الحىلة لا ىمكننا الوصول.

ملك: لا مانع أيها الوزير، افعل ما إليه تشير، فعسى واجد الوجود، يفرج عن  
الأمير محمود.  
محمود:

عسى الأمر الذي أمسيت فيه      يكون وراءه فرج قريب  
فيأمن خائف ويُغاث عانٍ      ويرجع بالمنى النائي الغريب

### الفصل الثالث

(حمّام وبه أربعة غلمان، الصورة على الباب.)

### المنظر الأول

(لحن):

إن هذا لحمام      راحة للأجسام      خصّه ذو الإنعام  
لكل غريب يبتغي الإكرام      بادروا للنعيم      وسط حر الجحيم  
فيه ماء سجين      كعطر وطيب      يُذهب الآلام

غلام أول:

هلمُّوا لحمام المسرّة والصفاء      وبيت التهاني والنظافة والطهر  
حميم له يدعى الحميم إلى الشفا      بسلسال طيب من ينابيعه يجري

غلام ثاني:

بشرى لمن وافى لحمام غدت      تثني عليه جوارح الزوار  
بيت ترى الجدران فيه ينباعاً      وترى السماء كثيرة الأقمار

ثالث:

بادروا إلى النعيم الذي فيه      صلاح الأجسام والأرواح  
وتلاقي الجسم في خلع منه      رقاق على الجسم ملاح

رابع:

بيت بنته حكماء الورى      فهو إلى الحكمة منسوب  
مجاور النار ولكنه      يجاور النار به الطيب

غريب:

أين بيت الطهر      وشفاء السقم

غلمان:

هذا يا ذا البشر      باب بيت الكرم

غلام الأول: انظر أولاً أيها الغريب إلى هذا الجمال العجيب، وادخل بعدها بالأمان،  
ولك التهان.  
غريب:

جمال جميل زاهر      وحسن بديع باهر  
وخذ أثيل ناضر      وطرف كخيّل ساحر

جمال خالي من العيوب، يجذب حبات القلوب، فطوبى لمن نزه بمعناه طرفه،  
وجال في ميدان ظرفه، صورة من هذا يا كرام؟  
الأول: ادخل فلا يعينك هذا الشأن.

الثاني: ما حصلنا منه على مرام.

الثالث: سيحصل من غيره إن شاء العلام.

الرابع: أنا أقول هيهات.

الأول: وأنا كذلك يا حميد الصفات، لكن أمر مولانا السلطان، لا يمكن أن نلقاه إلا بالإذعان، فنجتهد بما أمر، والله يوضح ما استتر.

الثاني: هذا هو الصواب، والرأي الذي لا يُعاب، فانعشون الآن بالأسماع، بما يحلو من السماع.

(لحن):

تثنّى كغصن رشيق القوام	وأحرم عيني لذيق المنام
غزال ربيب به القلب هام	وأمسى كليماً أسير الغرام
خلعت عذاري بحب العذار	وليس بعار انتهك الستار
به جل نار من الجلنار	ألا فاعذروني براني الغرام

هلموا إلى الحمام مجاناً أيا أغراب.

سابق ولاحق: أتينا أيا سلام عذابي بهذا.

لاحق: طاب ... ابك يطيب عذابي.

لاحق: ما أحلا جنابي.

سابق: ما هذا يا مهیصل؟

لاحق: اسكت يا مغفل، هذا من الكلام المسجع.

سابق: من الكلام المسجع؟

لاحق: نعم، من الكلام المسجع، ويسمونه أيضاً نثر، وهو قريب من الشعر.

سابق: ما هذا الذكاء والبديع؟

لاحق: اسمع يا صقيع: أقلت أما مستفهماً، أبك يطيب عذابي؟

سابق: بلى.

لاحق: وأنا قلت ما أحلا جنابى.

سابق: غاب صوابى.

لاحق: فاصلتان متفقتان فى حرب واحد، وهو الباء، أأست أنا من الفصحاء الأدباء؟

سابق: نعم، ومن الشعراء البلغاء، ادخل الآن إلى الحمام، متنا من البرد.

لاحق: طبع أخى حد.

سابق: ادخل يا غبى، ادخل، بردنا.

لاحق: شاهد أدبى.

سابق: أما شهدنا، أسرع بالدخول.

لاحق: لا لا لا لا، هذا يطول.

سابق: ماذا الذهول؟

لاحق: أنا شلبى.

سابق: للطف عدنا، أما شهدنا لك بالأدب، وأنت معدن ما يجب، فادخل الآن؛ متنا من البرد.

لاحق: أنقذتني أزعجتني.

سابق: أربعتني قتلتني.

لاحق: لو كنت مآدب مثلى مهذب لما أزعجتني بالكلام.

سابق: آه علتني جميع الأسقام، وما ترغب أن أكون؟

لاحق: كن مثلى لطيف الشئون، وادخل إلى الحمام بكل أدب واحترام.

غلام أول: أنتما من الأغراب؟

الاثنين: نعم من الأغراب.

غلام أول: انظر أول ما على الباب.

لاحق: يظهر على صاحب الحمام أنه نجيب ومتمدن أريب.

سابق: وما دليلك يا معدن الآداب؟

لاحق: وضع صورة الحمام على الباب. وهل يوجد أعظم من هذا دليل؟!

غلام أول: ادخل يا ثقيل، واتبعه أنت إلى سقر، وعذاب الله الأكبر.  
الثاني: أهكذا يوجد في الناس أقوام، ما يميّزوا صورة الإنسان من صورة الحمام.  
الثالث: ويدّعي أنه متمدن وأديب.  
الرابع: أعوذ بالله من كل كئيب.  
الثاني: متى نحصل أيها المصان، على مطلوب السلطان؟  
الأول: تأنّ؛ المملوك لا يكون إلا مطيع، فلنصبر ويفرجها السميع.  
الثاني: الحصول على المطلوب مجهول، وقد يكون قريباً أو أنه يطول، فما لنا غير التسلي بالألحان، وطلب السؤل من الرحمن.  
(لحن):

اصرف همومك بالألحان      تغنيك عن بنت الدن  
وميل على نغم العيدان      مع الندامى كالغصن

شحاتين ٤: أين الحمام؟ أين الحمام؟  
شحات: إني أسمع صوت أنغام.  
شيخ: حقيقي، ولكن ما بها طعام.  
شحات: وهل الطعام يوجد في الألحان؟  
شيخ: آه يا قليل العرفان، الطعام غذاء الأرواح التي تقوم بها الأجسام، وقوام الأجسام الشراب والطعام، ما هذا الجهل!  
شحات: خلط النغم بالأكل.  
شيخ: اسمع مني يا جهول، واروي عني لكل أكل.  
شحات: أسمعنا يا معدن العرفان، وأنجب آل ساسان.  
شيخ: صحن الكباب إلى القلوب شفاء.  
الجميع: شفاء.  
شيخ: ولكل داء في الجسوم دواء.

- الجميع: دواء.  
شيخ: يا رب شَبَّعْنَا القَطَائِفَ عندما.  
الجميع: عندما.  
شيخ: تُبْنَى عليه قَبْضَةُ بيضاء.  
الجميع: بيضاء.  
شيخ: يا صدر بَصْمَةٌ كَمْ بَرَزْتَ أَحَارِبَ.  
الجميع: ابرز ابرز.  
شيخ: والقطر طابَتْ للنفوس مشارب.  
الجميع: اشرب اشرب.  
شيخ: ما مِنْ أَرْزٍ واللحوم تصاحب.  
الجميع: به به به به.  
شيخ: إِلَّا وبالتحقيق ها أَنَا جاذِبَ.  
الجميع: اجذب اجذب.  
شيخ: بالكف للأَسنان.  
شحاتين: جوعان.  
شيخ: قم سَقْسَقِ الرغفان.  
شحاتين: سَقْسَقِ سَقْسَقِ.  
شيخ: بالسمن والأدهان.  
شحاتين: ادهن ادهن.  
شيخ: فالجوع شين والطعام يناسب.  
شحاتين: صدقًا صدقًا.  
شيخ: ما أَطِيبَ القرع الطويل أَناله.  
شحاتين: احفر احفر.  
شيخ: إِذَا كَانَ محشياً فبطني أَناله.  
شحاتين: ادفن ادفن.



شيخ: صدر البغاشا جئته لأناله.

شيخ: فهو الذي ضاءت علي كواكبه.

شحاتين: تلمع تلمع.

شيخ: مذ كان في الأقراع.

شحاتين: جوعان.

شحاتين: خروف محشي طب، به يطيب قلبي، عن كل شيء صحب، بوصله أقنع،  
بادر أخي واقطع، وادفع إليّ المبلغ، إلى الأرز هيأ، ولا تكن بطيئاً، واشرب مهليئاً؛ لأنها  
تنفع، يا صاحبي، ما أبدع بياضها الألع، واسعى بها في الحارة، بالدست والمغارة،  
وحازر من البسارة؛ لأنها أشنع، من ذهنة الأقرع، حقاً لها فامنع، واجعل ختام الأكل  
من طيبات النقل، وإن تخف من ثقلي، فاستعمل النعناع؛ لأنه ينفع، للبطن إذا قرقع،  
وادخل إلى الحمام بالطبل والأنغام.

غلام أول: يا معشر الأنام، جسمي لقد ضعضع.

ثاني: هيا لهم نتبع.

ثالث: قد صاروا في مصرع.

رابع: ما أريناهم الصورة.

أول: الآن وقت المهجورة.

رابع: هذا محلها يا بارد.

أول: ما هذا الكلام الفاسد.

الثالث: كلام لا يقبله إنسان.

الرابع: نعم، إنه هزيان.

بنات: أهذا هو الحمام الذي أُعدَّ للأغراب؟

أول: نعم أيها الأنجاب، عليكم أولاً أن تنظروا هذه الصورة الحسنا، وتتنعمون  
بالشفاء بعدها.

بنات (لحن):

في صورة الحسن الجميل      ومظهر الخد الأسيل  
فيا ترى من التي      ذا رسم معناها الجليل

غلمان (لحن):

حيث جهلتم فادخلوا      وبالتهاني فاغسلوا  
أجسامكم وعجلوا      لا تجعلوا المكث طويل

همت:

الراح مع الرحيق من ريقته      والثغر برد در وعقيق  
والجنة والجحيم في وجنته      ما بين زود در وشقيق  
لو صُور آدم على صورته      من فرد صمد بالخلق رفيق  
ما كان أبى إبليس عن سجدته      بل كان سجد في كل طريق  
بأبي الشموس الجانحات غواريا      اللابسات من الحرير جلابيا  
الناهبات قلوبنا وعقولنا      وجناتهن الناهبات الناهبا  
الناعمات القاتلات المحيا      ت المبديات من الدلال غرائب

أهذا هو الحمام الذي أعده مولانا السلطان للغرباء؟  
غلام أول: نعم يا نخبة الأدياء.

همت:

ولم أدخل الحمام قصد تنعم      وكيف وثار الشوق بين جوانحي  
ولكنني لم يكفني فيض أدمعي      دخلت لأبكي من جميع جوانحي

غلام أول: انظر يا سيدي أولاً إلى هذه الصورة، واستجب لقلبك بعدها من الضيم

حبوره.

همت: زهر الرياض، وا شوقاه، آه من العشق وحالاته، أحرق قلبي بحرارته، ما  
عشقت عيني سوى حسنكم، أقسم بالله وآياته (يُغمى عليه).

غلام أول: قد حصل الأمير محمود على مناه، احفظوه في هذا المكان، وها أنا ذاهب

لأخبر مولانا السلطان.

## الفصل الرابع

(تُرفع الستار عن ملك الهند، وزيره، الأمير محمود، همت مُغمى عليه.)

### المنظر الأول

ملك: أهذا هو الدرويش الصريع.

غلام أول: نعم أيها الملك الرفيع، هذا هو الدرويش الذي صرعه الغرام، حينما نظر الصورة على باب الحمام، وقد حملناه وجئنا به إلى هذا المكان، بعدما جهدنا أن يفيق فما أمكن يا ملك الزمان.

ملك: عجائب! أهكذا يفعل العشق والغرام!

محمود: نعم أيها الهمام، فكم له من قتيلٍ وشهيدٍ، وكم به من شقيٍّ وسعيدٍ، أوله قطر، وآخره بحر.

توَلَّعَ بالعشق حتى عشق      فلم يستقل لما لم يطق  
رأى لَجَّةَ ظنِّها موجة      فلما تمكَّن منها غرق

والعشق يختلف باختلاف المصابين، وما جبلوا عليه من القساوة واللين؛ فمنهم من رأى الصورة الحسنة فمات، ومنهم من وقع عند رؤية الحبيب في سكرات.

مات إذ رأى الجمال تجلَّى      من حبيب وذاك مغمى عليه

من ذاق أيها الملك عرف، وعذر أهل الشغف.

لا يعرف العشق إلا من يكابده      ولا الصبابة إلا من يعانيها

ملك: صدقت أيها الأمير، والشهم الخطير.

إن رب البيت أدرى      بالذي فيه يكون

وبماذا يصحو من إغمائه، ونجتني ثمار أنبائه؟

**محمود:** لا يصحو يا ملك صريع الهوى، إلا بذكر من كابد بعشقتها الجوى، فأنا  
أذكر له ذكر زهر الرياض، فتتجاب عن قلبه الأمراض.

قم يا صريع العشق وانظر إلى      خد به الحمرة شابث بياض  
واجني ثمار القرب من عادة      فتانة تُدعى بزهر الرياض  
همت: زهر الرياض! آه، وا فرحاه.

ترى المحبين صرعى في ديارهم      كفتية الكهف لا يدرون كم لبثوا  
قومٌ إذا هجروا من بعدما وصلوا      ماتوا وإن عاد من يهوونه بُعثوا

مرحبًا برشيقة القوام، أهذه أضغاث أحلام؟

الله في مهجتي زهر الرياض فقد      كلّمت قلبي بهذا الهجر فارثي لي  
غيري غدا مستريحًا في الهوى وأنا      دومًا أموت وأحيا بالأباطيل

**محمود:** آه، وا مصاباه!  
ملك: ما هذا البلاء أيها الوزير؟  
**محمود:** أين أنا؟  
همت: أنت معي في عذاب السعير.  
**محمود:**

من جفا زهر الرياض      ربة الطرف الكحيل

همت:

زاد حزني واكتئابي      قد غدا جسمي نحيل

محمود:

لم أذق طيب اغتماضي سيدي أين السبيل

همت:

عزب غضب العشق ماضي كم به صب قتيل

محمود:

أعد ذكر زهر الروض يا هذا إنها  
أعيش بها ما عشت صباً متيماً  
بها القلب عان والدموع سواجم  
وإن مت بالهجران فالله دائم

همت:

بديعة حسن لو تبدت لناظري  
على الأسد تسطو بالسيوف جفونها  
لها فهم لقمان وصورة يوسف  
ولي حزن يعقوب ووحشة يونس  
ردينية الأعطاف صبحية الطلا  
أغار على أعطافها من ثيابها  
وأحسد كاسات تقبلن ثغرها  
أغار عليها من أبيها وأمها  
لشام بدوراً أشرقت بين أنجم  
وأحافظها ترمي القلوب بأسهم  
وأنغام داود وعفة مريم  
وأسقام أيوب وحسرة آدم  
ومسكية الأردن ذات تبشّم  
إذا لبستها فوق جسم منعم  
إذا وضعتها موضع اللثم بالفم  
ومني ومن عيني ولفظي ومعصم

وبك يا همت، الرزية طمت، وباح اللسان، ببشر الجنان.

باح اللسان بسرّ كنت أكتمه  
وجدت وبعدت وأسقام منوعة  
هل فوق هذا لأرباب الغرام إذا  
عني ومن أين للعشاق أسرار  
ومدمع فوق صحن الخد مدرار  
راموا التستر إشهار وإظهار

**محمود:** دلائل العشق لا تخفى على أحد، كحامل المسك لا يخلو من العبق.  
**همت** (لنفسه): ولكن يلزم أن أتستّر عن هذا الإنسان، وأظهر له الانقباض، وأسأله  
من أين يعرف زهر الرياض. ومن أين يا هذا تعرف زهر الرياض؟  
**وزير:** الزم الأدب والانخفاض؛ لأنك يا مُهان، في حضرة السلطان.  
**همت:** الأمان يا ملك الرقاب.

**ملك:** لا تجزع يا مصاب، ثُبْ إلى عقلك، واكشف لنا عن جَلِّك وقَلِّك.  
**همت:** كيف وأنا مستهام صب، وعقلي أحر من صب، وفكري ضره غاض، من  
أعراض زهر الرياض، إذا أخبرته بقصتي، وسبب غصتي، أنا أنجو من العطب، وأفوز  
بحسن المنقلب، إذا أخبرته بالتي أسرتني بأجفانها، وأخضعتني لعزة سلطانها، وهي  
ابنة ملك فخم، وهو ملك عظيم، فربما تلزمه الغيرة الملوكية، أن يذيقني طعم المنية،  
فما أصنع لأحصل على الانفلات، نجني يا بديع السموات، قاتل الله اللسان؛ فإنه يوقع  
في الخسران، لو صنت لسانني، لما ارتاع جناني.

احفظ لسانك أن تقول فتبلى      إن البلاء موكل بالنطق

**ملك:** قد نم عليك عنوان طرسك، وما أجريته في همسك، إنك خلّابٌ نهم، وجوّاب  
ملتهم.

**همت:** لا وحياتك يا عزيز الجنب، ما أنا خلّاب ولا جوّاب، غير أنني جزعت من  
الرزية القاضية، إذا بحت بما خامر قلبي وأوقعه في داهية، فالتمس أولاً إعطائي  
الأمان، وأنشر بعدما طواه الجنان.

**ملك:** عليك الأمان، ولك الامتياح، بعد نشر شرك أيها السّواح.

**همت:** الآن أمنت من العطب، واستبشرت بحسن المنقلب، عبدك يا معدن الإساءة،  
مسقط رأسي صنعاء، فاستفزني يوم مرح الراحة، إلى الدروشة والسياحة، وقصدت  
في بعض الأحيان، بلدًا من بلاد الصين، وهي مدينة الملك حسان، صاحب الشوكة  
والسلطان، فدخلتها في يوم زينة وحبور، وفرح وسرور، فوافق دخولي مرور موكب  
منتظم، وقد أخذ الزحام بالكظم، وفي مقدمته هودج ابنة الملك، زهر الرياض، التي ما  
وجد ولا يوجد مثلها في البهجة والإيماض، فحين نظرتها أخذت لُبِّي، واستولت على  
قلبي، وصرت بعشقها ولهان، لا أستطيع الصبر والكتمان، إلى أن شاع أمري واشتهر،  
وبلغ الملك حسان الخبر، فغضب الغضب الشديد، وأمر بقتلي أيها الفريد، وبعباية

الواحد الجبار، نجوت بشفاعة وزيره من الدمار، وطرّدوني بشرط ألا أعود، ولا أذكر اسمها ما دمت في الوجود، فصرت ذليلاً حقيراً، أكابد من الذل عذاب السعير، إلى أن دخلت هذا البلد في هذا النهار، فسمعت بالحمام الذي أعدتموه للأعراب والسفار، فدخلت لأغتسل من زهومة الاغتراب، فرأيت صورة زهر الرياض على الباب، فصرعني الوجد والغرام، وهذه قصتي والسلام.

ملك: طلع عجاب، وحديث مستطاب، قد أصاب سهمك يا وزير غرضي المطلوب، وحصلت أيها الأمير على المرغوب.

وزير: الحمد لله الذي ألهمني الصواب، وأذهب عن الأمير محمود كمد الأوصاب.

ملك: وكم بيننا وبين مدينة الملك حسان؟

همت: سنة كاملة يا ملك الزمان.

ملك: ليس على الله بعسير، قطب قلباً أيها الأمير.

محمود: قد ذهبت عني يا ملك جميع الأتراح، وحصلت بهمتك على الانشراح.

ملك: أعطوا هذا الدرويش ألف دينار، جزاءً له على هذا الإخبار، اذهب أيها

الدرويش بأمان.

همت: حُفِظت يا مولاي مدى الزمان.

ملك: قم يا وزير وسر إلى عند الحكيم الدهقان، واستشره بعد التحية في إمضاء

هذا الشأن.

وزير: أمرك أيها الملك مُطاع.

ملك: سرّ ميمون الاجتماع ... إن هذا الحكيم أيها الأمير، ماهر بكل شيء وخبير،

عمره مائة عام، وعنده عدة من الجن خدام، فأحببت أن تستمد برأيه الفياض، قبل

الحصول على زهر الرياض.

محمود: رأيك أيها الملك مصيب.

ملك: فعسى يرشدنا لطريق قريب به نبليح المنا، ونكتفي شر هذا العنا.

محمود: أنا عندي يا ملك رأي سديد، أرجو مطاوعتي عليه أيها الفريد.

ملك: وما هو الرأي أيها الأمير؟

**محمود:** هو أن أقوم من الآن، وأسر متوكلًا على الرحمن، فى قضاء حاجتى أياها المصان.

**ملك:** هذا أمر لا يكون، ولو ذقت فى خدمتك المنون، أتكون خلصتني من الملك أزدشير، وأدعك وحدك تسير، فانزع من فكرك هذا الخاطر، فأنا لا أمكنك أن تخاطر. **محمود:** أنا ملزوم بهذه المخاطرة، ومجبور على عدم المسائرة؛ لأننى أنا العاشق الولهان، وأنت غير مكلف بهذا الشأن.

**ملك:** أنا غير مكلف بخدمتك، مع أنى غريق نعمتك. **محمود:** أنا لا أقبل منك يا ملك هذا الكلام، وها هو قد حضر وزيرك أياها المصان. **ملك:** بشر أياها الوزير.

**وزير:** اعلم أياها الخطير أنى أخبرتك الحكيم الدهقان بالقضية، وأفهمته أنها منوطة لأمره بالكلية، فأمر خادمه سحاب، أن يحمل هذا الأمير المهاب، ويوصله إلى مدينة الملك حسان، ويملكه زهر الرياض قسرًا إذا امتنع أبوها من الإذعان، وقد أمرنى أن أسلم بالنيابة عنه عليك، بعدما أظهر مزيد اشتياقه إليك.

**ملك:** هذا ما كان فى الحساب، وأين الآن سحاب؟ **وزير:** هو يا سيدي مرصود لأمر الأمير محمود. **محمود:** ومن رصده لأجلي أياها المصان؟ **وزير:** رصده الحكيم الدهقان، فقل: اظهر يا سحاب، ترى العجب العجاب. **محمود:** اظهر يا سحاب. **سحاب:** لبيك يا مهاب. **ملك:** الآن قد بلغت أياها الأمير المراد.

**محمود:** نعم، واكتفيت شر جميع العباد، فأودعك الآن، متوكلًا على الرحيم الرحمن.

**ملك:** سرّ محفوظًا بعين العناية، وعليك من الله أسمى وقاية. **محمود:** أسبل يا مستعان، ستار التوفيق والأمان.



## الفصل الخامس

(يُرفع الستار عن هودج به زهر الرياض، وأربعة حرس، ووزير الصين.)

### الواقعة الأولى

الجميع (لحن):

أسفًا عليك يا زهر الرياض      أن نلقى عن محيّاك اغتياض  
أوثر الرزء لنا سهم الردي      فاتروى ظلمًا وقد هاض وفاض  
(يدخل محمود.)  
محمود:

عشقت وما نظرت مهاة حسن      رمتني في وطيس الارتماضي  
وها قلبي الكليم بها شفاه      من البلوى شذا زهر الرياض  
وزير: ومن أين يا هذا تعرف زهر الرياض؟  
محمود:

وهل غير أعينها الصراح المراض      تركتني حليف السهاد  
فتكت بي ذات ألحاظ مراض      بمداد كلمت قلبي ففاض  
يا لحزني قد جرى دمعي وهاض      وعيوني لم تذق طيب اغتماض

نديم أول: من يا ترى هذا العشيق؟  
نديم ثاني: لا أدري أيها الرفيق، وما هو إلا كواقع في تيار، أو قابض على نار.  
محمود:

أنا الذي أفنى الهجران      قلبي المهان  
والوعتي طال الحرمان      والحين حان

من لي برت جسمي الأشجان والصبر بان  
عيني ودمعي كالغدران في كل آن

وزير: أنت الأمير محمود نجل شاه العجم؟  
محمود: نعم أنا الأسير المدنف، ومن أخبرك بأمرى أيها المصان؟  
وزير: أخبرنا أمس رسول الحكيم الدهقان، بأنك قادم لتخطب زهر الرياض بنت  
الملك حسان، ولكن أيها الأمير الأجل، قد فاتك الوبل والطل، وجئت في وقت لا يساعد  
الملك حسان، على إعطائك زهر الرياض أيها المصان.  
محمود: وما هو الداعي لعدم المساعدة؟  
وزير: اعلم يا ذا الفطنة الوقادة أن زهر الرياض عشقها شيطان وهبة منه  
أعطاهها له الملك حسان.

محمود: وا كثرة الأحزان! وأين هي الآن؟  
وزير: هي في هذا الهودج، ولسانها من الخوف يتلجلج.  
زهر الرياض: أه أه!  
محمود: أواه، وا مصاباه!

من الخوف جاءت ذات حسن بهودج فأذكت بي النيران ذات التوهج  
رنت من خلال السجف نحوي فكلمت فؤادي بطرف ساحر اللب أدعج

وأنت، ما وظيفتك عند الملك حسان؟  
وزير: أنا يا سيدي وزيره بهرمان.  
محمود: أوتضمن لي عنده زواج زهر الرياض، إذا خلصتها وقتلت شيطانها  
الجرماض.

وزير: نعم أضمن لك ذلك، إذا خلصتها من المهالك.  
محمود: وأنا بعون الملك المستعان، أخلصها وأقتل الشيطان، ولكي أحظى بلذاتي،  
أخاطر بحياتي.

تهون علينا في المعالي نفوسنا ومن خطب الحسناء لم يُغْلِها المهر

وزير: جاء الشيطان أيها الأمير، فاخْتَبِئْ قبلما يحل بك التدمير.

محمود: اظهر يا سحاب (يدخل سحاب يقتل العفريت).

الجميع (لحن):

زال عنك الحزن يا زهر الرياض      فارشفي كأس سرور مستفاض  
وتملئ يا أمير المجد في      وجنة حمرتها تحت البياض

وزير: ما هذا البكاء أيها الأمير؟

محمود: هو من الفرح أيها الوزير.

دمعي جرى كالسُحْب مذ أبصرتها      وازداد قلبي العاني في الخفقان  
فاض السرور عليّ حتى إنه      من فرط ما قد سرّني أبكاني  
يا عين قد صار البكا لك عادة      تبكين في فرحي وفي أحزاني

رسول أول: قد بلغ يا مولاي الملك حسان، أن الأمير محمود قتل الشيطان، ففرح  
فرحاً شديداً، ويأمر أن تحضره معك أيها الفريد.

وزير: هيا بنا أيها الأمير.

رسول ثاني: اعلم أيها الوزير أن شاه العجم وملك الأفراح الأفخم قد بلغا مولاي  
السلطان أنهما في هذا اليوم يحضران، وما علم السبب، فأسرع لإجابة الطلب.

وزير: ما هذا الخطب العسير؟

محمود: لا تخف أيها الوزير، فمجيئهما جميعاً لأجلي.

وزير: سلمت يا سؤلي، فهيا نلقاهم بالحبور؛ فقد فاض السرور.

رسول ثالث: أجب أيها الوزير مولانا السلطان؛ فقد جاء الحكيم الدهقان.

وزير: مرت سحائب التهان، فأسرع يا مصان.

## المنظر الثانى

(الدهقان ملك العجم، ووزيره، ملك الهند، ووزيره، ملك الصين، ووزيره،  
الأمير محمود، زهر الرياض، الأربع ندما. هم جميعاً قيام، ما عدا الدهقان  
جالس بالصدر.)

الجميع يقولون (لحن):

ألبست الأوطان ثوب الإجلال  
أيها الدهقان عند الإقبالي

وزها فى الأكوان، سنا الهنا لما دنى، فرض الكمال العالى، مرحباً أهلاً وسهلاً،  
بالحكيم الكريم، معدن النبيل، نوره لما تبدي كالهلال عن نزال غيب الويل، دمت فى  
أوج الفخار للأنام، يا همام حاسم النيل، ومجيراً ونصيراً من أذاك، ونداك دائم السيل.  
محمود:

تجلّى كبد راح فى غسق الدجا حكيماً صفا حباً وقلباً ومشرباً

الجميع:

شمائله بالطيب قد فاح نشرها فأهلاً وسهلاً يا همام ومرحباً

دهقان: اجلسوا أيها الملوك العظام، والوزراء الفخام؛ فقد حسن المقام، وطاب  
المقام، وقد سررت بامتثالكم أمرى يا ملك حسان، بإعطاء زهر الرياض لهذا الأمير  
المصان.

حسان: من يقدر أيها الحكيم، أن يخالف أمرك الكريم. فنرجو يا معدن البلغاء،  
أن تمنحنا من أنفاسك الطاهرة بالدعاء، ولنشرع بعده بالأفراح، ونحصل على الانتشراح.

**دهقان:** قد وجب أيها السلطان، وبالله المستعان، أسأل ممدوح الأسماء، ومحمود الآلاء، وواسع العطاء، وحاسم اللأواء، علم الأحكام والإحكام، ووسم الحلال والحرام، ادّرعو حلل الورع، وداووا على الطمع، قوّموا أود العمل، وعاصوا وساوس الأمل، واكدحوا لمعادكم كدح الأصحاء، وادّرعو لأعدائكم ردع الأعداء، رعاكم الله ما صدح حمام، وهمر ركام، وطلع هلال، وسمع إهلال، وألهمكم أحمد الإلهام، وهو المسلم والسلام، فهيا أقيموا الأفراح، من المساء إلى كل صباح.

**الجميع (لحن ختام):**

قد تمت الأوطار	ولاحت الأنوار
وضاءت الأقمار	وطابت الأنغام
دم أيها الدهقان	لك العلى والشأن
بك الورى تزدان	والحكم والإلهام
أسبل ستار الفضل	علينا يا ذا الطول
وعُمنّا بالنَّيل	وأحسن الختام

(والسلام)

(تمت)



# رواية لباب الغرام أو الملك متريدات

شخصية ذات خمسة فصول وهي رواية أدبية غرامية حربية

## الفصل الأول

### الواقعة الأولى

(ترتفع الستار عن هيئة برية، وبها الملك متريدات والوزير أرباط والجند).

الجميع:

دمت يا قان العلا	ذا جلال وولا
ولك الفخر الذي	كشموس تُجتلى
أنت كشاف الكروب	أنت صهار الحروب
سيفك الماضي الغضوب	كم شجاع جندلاً
آن يا رومان آن	أن تروا حرباً عوان
وتبوء بالهوان	والفنا والابتلا
من رماح راصعة	وسهام قاطعة
وسيوف لامعة	تُردي آساد الفلا
إنهم قوم لئام	بغيتهم عم الملا

ملك:

من حسام قاطع الحد ثقيل	بشّروا الرمان بالويل الويل
وله عند لقاهم من صليل	كم له وقع على هاماتهم
يجعل الضرغام فى الحرب كليل	أنا رب السيف والرمح الذى
أنا ذو العليا والمجد الأثيل	أنا متريجات هصار الوغى
كل طود عاصم سامى وقيل	ملك يرتد من سطوته
ولى الإقدام والباع الطويل	ولى الآساد تعنو خشية
فرقا بين دخيل وخليل	لا أبالى بجموع شمترى
هابه كل ضئيل وجليل	من غضاب كلما جردته

### الواقعة الثانية

(مونيم - وفوديم - ملك - وزير)

**مونيم:** الغيرة الغيرة ... النصره النصره ... البدار البدار ... الثأر الثأر، من قاتلي والدي فليبوليمان، انتقم لي يا مولاي من الرومان، الذين جندلوا أبى ولوعوا بعدها كربي، وتركوني فى احتراق، وحزن ولا يُطاق.

أدام فى ذروة الفخار علاك	من نصيري يا ملك سواك
أحرقتنى وأورثتنى الهلاك	أحزم الرزء فى الحشا نار حزن
وأذل لوعتي جُعلت فداك	كن مجيري ومنقذي وملاندي
ثوب سقم صاحبت فيه انتهاك	إن بغى الرومان ألبس جسمي
فانتقم لي أطل ربى بقاءك	قتلوا والدي وأجروا دموعي

ملك:

يا حسامى آن أن أروي ظمأك من دماء العدا وأجلوا صدأك



حاشا ألوي عن أخذ ثأر خليل  
صادق الود ولو عدمنّا الحراك  
كفكفي مونيم أدمعًا بلبلتني  
وأبشري بالمنّا ... ..

**مونيم:**

... .. إلهي رعاك

**ملك:**

ويلهم ويلهم إذا ما رأوني  
ورأوا للجيش حولي اشتباك  
أن يلقوا إلى النجاة نصيرًا  
أو ينالوا من المنون انفكاك

إن بغى الرومان يا أرباط قد لوع فؤادي؛ فقد استشاط، لا سيّما قتلهم فليبوليمان الذي كان لنا من أعزّ الخلان؛ فإنهم قطعوا من بيننا علاقة الوداد، وألزمونني أن أنصب عليهم بجيوش كالجراد، وأقسم بهذا البتار وأعمارهم وأقلع من الدنيا آثارهم. **أرباط:** وفقّ الله أيها الملك سعيك، ونفذ في كل الأمور أمرك ونهيك، ولا زال سيفك في رقاب الأعداء مكين، ودمت محفوظًا بعناية الله ونصره المبين، إلى غاية الزمان، ومنتهى الدوران.

**الجميع:**

يا ملك البشر	وفقّ الله سراك
بالبلا والضرر	ورمي كل عداك
بالصفا والظفر	دمت مصحوب السعود
مشرقًا كالقمر	وطئًا هام الحسود
لبلوغ الوتر	سرّ بنا يا ذا الفخار
بالقنا والأبتر	والمنّا والانتصار
كل ليث قسوري	نحن في الحرب نبید
ولنا البطش الجري	ولنا البأس الشديد
شق هام المفتری	دأبنا يوم الحروب

كم أسرنا في القلوب      شرراً من سقر  
هيا قان المجد هيا      حان حين السفر  
وبدا النصر زهيا      في العلا كالمشتري

**ملك:** قد سلّمتك يا أرباط زمام السدة الملوكانية، ووكلتك مدة غيابي وكالة وقتية، فاحفظ مقام الرئاسة، والزم حقوق السياسة، وإياك أن تخاير ولدي فرناس وإكسيفار، إلا إذا حدث ما ليس في الأفكار.

**أرباط:** سرّ يا مولاي بالأمان، والله الموفق والمستعان.

**ملك:** كوني يا مونيم في راحة وسرور؛ فعن قريب يعون الله تحصيلين على الحبور. **مونيم:** أعانك الله أيها المهاب، وسلّمك ذهاباً وإياب.

**ملك:** تأهبوا أيها القواد إلى السفر، وعلى الله النصرة والظفر.

**الجميع:** هيا بنا للحروب والقتال، نحن فرسان في البراري والقفار، بسيوف ورماح كالصواعق الشداد في يد الفرسان.

يا عظيم يا قدير، يا سميع يا بصير، اجعل مولانا الشهير كوكباً فينا ينير، يا عظيم  
يا سميع يا بصير، اجعل مولانا الشهير، كوكباً منزّهاً علاه، نحن ما لنا مثيل، ما لنا  
عديل، في الحروب والقتال.

يا عظيم يا قدير، يا سميع يا بصير، اجعل مولانا الشهير، كوكباً فينا ينير.

### الواقعة الثالثة

(مونيم - فوديم - أرباط)

**مونيم:**

حكم الزمان بفرقتي      والبين ضاعف حرقتي  
وا لوعتي وا حسرتي      سلب المنون أحبتي

## أرباط:

مونيم ما هذا النحيب صبرًا فذا حزن مذيب

## مونيم:

أرباط عيشي لا يطيب والموت فيه راحتني

فوديم: صبرًا يا مولاتي مونيم.

مونيم: آه نديمي فوديم، فراق والدي فليبوليمان أثار في حشاشتي النيران، وهذه الحروب المتوالية قد أوقعتني في أشد داهية، وسئمت من الحياة والنياحة، وليس في غير الموت راحة.

فوديم: حسبك يا مولاتي عويلًا ونحيب، واطلبي الفرغ من القريب المجيب؛ فإنه السميع البصير، وعلى ما يشاء قدير.

مونيم: لا فرج يا فوديم بغير المات، الذي هو راحتني من الحسرات، وبه الخلاص من الأحزان، ومن آفات الزمان.

لحى الله الزمان ولا رعاه	فلا يدع الصلاح بلا فساد
زمان يعقب النعمى ببؤس	ويشقي الناس في كل البلاد
فكم ألقى على الدنيا خطوبًا	وكم أجرى دموعًا كالعهاد
يشئت كل شمل كالمنايا	ويبدل كل قرب بالبعداد
فوا فرط انتحابي واكتئابي	لفرقة من له في القلب نادى

سهم النوى، قلبي انكوى، لما زوى، بدر منير، في سما العز استوى.  
الجميع: سهم النوى ... إلخ.

**مونيم:**

فليبوليمان أيا طود الفخار      ظلماً سقاك البين كاسات الدمار  
مولانا متريدات ركن الصبر هار      عجل بأخذ الثأر أفنانا الجوى

**الجميع:** سهم النوى ... إلخ.

**مونيم:**

وفقه وأنصره على الأعداء اللئام      واجلُ ظلام الكرب عنا يا سلام

**الجميع:**

واسبل علينا الستر وانفي الاصطدام      فضلاً فداء الحزن قد أعيا الدوام

## الفصل الثاني

### الواقعة الأولى

(ترتفع الستار عن هيئة بيت وبه فرناس وأرباط).

**فرناس:**

أحرق الحب مهجتي وكواها      بفتاة تهوى القلوب رضاها  
ليس ترضى من المحب بقرب      وهو يبغي دون الأنام لقاهـا  
ما نعتني الأيام عنها بظلم      ويح هذه الأيام ما أقساها  
بهواها ترى الملوك عبيداً      ذات حسن سبحان من سواها  
وصلها جئتني وطيب نعيمي      وعذاب الجحيم عند جفاها  
كيف ترضى مونيم هجري وأناي      لست أرضى دون الأنام سواها

كيف العمل يا أرباط بمونيم؟ وإلى متى وأنا في العذاب الأليم؟ وبأي جسارة تعاملني بأسوأ معاملة، وتوالي إلى مهجتي سهام هجرها القاتلة، مع أنني أصبحت ملك هذه البلاد، وما بها من الرجال والنساء والأولاد، أما سمعت بوفاة والدي متريدات؟ أم تجهل أنها تحت طاعة أمري في سائر الحالات؟ فوحياتي إذا ما رجعت عمًا بها من الامتناع اختيارًا، فأنا أرجعها عنه جبرًا واقتدارًا. فاذهب الآن وأخبرها بأني في انتظارها، وأني قد سنمت من إعراضها واعتذارها، واستعلم هل قدوم أخي إكسيفار حقيق، أم هو من أنواع الأكاذيب والتلفيق، وعد إليّ بأصدق الأخبار؛ فإنني لك في الانتظار.

**أرباط:** أملك أيها الأجل.

**فرناس:** سرّ وعد بالعجل (يذهب).

## الواقعة الثانية

(فرناس)

**فرناس:**

بهجرك يا مونيم فنيت صدىً	ولم أبلغ من الأيام قصداً
وأحكام الزمان عليّ جارت	بحبك والجفا قد زاد حدّاً
وحقك إنني ملك عظيم	ولكني لذا لك صرت عبداً
فلبّي دعوتي كرماً وفضلاً	وإلا فالهلاك يكون عمداً

آه، ماذا ينفعك يا فرناس ملك اليونان والرومان، إذا ما تحصلت على مونيم ربة الحسان؛ إذ يبعدها لا نجاح، وقربها هو عين الفلاح، فلا راحة ببعذك يا مونيم، وإعراضك عني هو العذاب الأليم، فأه ثم آه من قلبك ما أقساه، كيف النجاة من الآلام، والخلاص من حرقة هذا الغرام.

كيف التخلص مما قد بُليت      والدهر حاربني ظلمًا وعدوانًا  
أنا العليل ومن أبغى الشفاء بها      نوت على تلفي سرًّا وإعلانًا  
ما ضرَّها لو بطيب الوصل تسعفني      مونيم بعد الجفا فضلًا وإحسانًا  
في حبها ضل عقلي عن طريق الهدى      ومن مدام الهوى أصبحت سكرانًا

### الواقعة الثالثة

(مونيم - فرناس)

**فرناس:** أهلاً بك يا شمس الصباح، ومشكاة الحزن وزينة الملاح، فلا عدمتك مدا  
الأيام والليالي، ولا سقيت من يدك إلا كاسات الوصال.  
**مونيم:** ماذا تريد مني أيها الأمير المصان، فالوزير أرباط أمرني أن أقابلك في هذا  
المكان، فإجابة للطلب أتيت، وللأمر لبَّيت فسعيت.  
**فرناس:** أو تجهلين يا مونيم ما أنا طالب وما أريد؟ أم تتجاهلين ليزداد عذابي  
الشديد؟ أم تعلمي أنني لا أرغب من الدنيا سواك، ولا أطلب منها إلا قربك ورضاك،  
فأنت مشتهاي ومرادي، وعليك دون الأثام اعتماد، فارحمي ضعفي ورقِّي لانتحابي؛  
فقد زاد وجدي وعظم والله مصابي.

انعمي بالوصل يا ذات الجمال      إنما الصبر عن الهجر محال

**مونيم:**

دون وصلي أخذ روعي فارتجع      عن سؤالي إن ذا الأمر ضلال

**فرناس:**

ذابت الروح بنيران الجفا      وغدا جسمي نحيلاً كالخيال

**مونيم:**

انتبه واصحوا فقلبي قد غدا      مثل جلمود فلا ترجو منال

**فرناس:**

إن يك قلبك صخرًا قاسيًا      فمن الصخر جرى الماء الذلال  
راقبي الله بصب مغرم      صال في أحشائه الوجد وصال

**مونيم:** ما هذه الحالة يا سيدي؟ أعدمت عقلك؟ أم فقدت رشك ونبك؟ متى كنت تخاطبني بمثل هذا الكلام؟! أما تعلم بأني خطيبة والدك الهمام؟  
**فرناس:** أوتجهلين وفاة والدي يا مونيم؟  
**مونيم:** موته ما تأكد أيها الفخيم.

**فرناس:** بل قد تأكد موته عندي؛ ولهذا أظهرت لك وجدي؛ لتعلمي أنني بجمالك ولهان، وتبلغيني الأمل بعقد الاقتران.

**مونيم:** كيف تطلب مني عقد الزواج، وأبوك أهداني لأجله عقدًا وهّاج، وهو علامة الارتباط، ويشهد على ذلك رجال الدولة والوزير أرباط.

**فرناس:** أما قلت لك إن أبي قد مات؟

**مونيم:** ارجع يا فرناس عن هذه الجهالات، ولا تُشمت ما لنا من الحساد والعواذل، واخلع عنك رداء الجهالة؛ فإنه داء قاتل، وافتكري يا سيدي في العواقب، وأخرج ذاتك من ظلمة النوائب، وألزم نفسك حفظ العهد والزمّام، ولا تخاطبني بعدها بكلام، يوجب عليك الملام.

**فرناس:**

ارحمني مونيم حالي      ذبت وجدًا وغرام  
في الهوى طال انتحابي      فاصرفني عني السقام

مونيم:

كف يا فرناس عني	واجتنب هذا الكلام
إن ما تبغيه مني	أضحي في الناس حرام

فرناس:

أحرقت نار الصدود	بالجفا منك وعود
يا حياة الروح جودي	لي ولا تخشي صدام

مونيم:

أيها المغرور جهلاً	في الهوى قولاً وفعلًا
أنا لا أرضاك بعلًا	لي ولو ذقت الحمام

فرناس:

ليس في هذا المقال	لك خير في المآل
أنا ما بين الرجال	ملك حاز احترام

مونيم:

يا أخي البغي كفاك	ما به خنت أباك
لا تطع جهلاً هواك	وارعى للأهل الزمام

فرناس: اتركي يا مونيم هذا الجدل، وارجعي عن هذه الأحوال؛ فامتناعك لا يجديك نفعًا، ولا بدّ من الاقتران بك قطعًا، ولا تسلي عمًا يحل بك من الخسران، إذا حاولتي وامتنعتي عن الاقتران.



**مونيم:** ما هذه الحالة والرزية القتالة ... وكيف يمكنني أن أقترن بك أيها الأمير، وأنا لأبيك دون كل كبير وصغير؟! ومن أشاع لك عن وفاته هذا الخبر حتى استندت على فعل هذا الأمر المنكر؟! وما يكون جوابك لأبيك إذا كان الأمر بخلاف؟ عافني يا مولاي وارجع عن هذه الأوصاف التي تجلب لنا الأكدار، وتلبسنا أثواب الذل والعار، وارحم مونيم الواقعة على أقدامك الطالبة الرجوع عن قصدك ومرامك.  
**فرناس:**

طال يا مونيم أيّني	وبرى جسمي الغرام
فارحميني حان حيني	وانعمي لي بالمرام

**مونيم:**

يا ملك الكون ارحم	حالي وانفي العناد
أنت بي أدري وأعلم	يا فتى دون العباد

**فرناس:**

بان يا مونيم صبري	وفؤادي في لهيب
فاغنمي بالوصل أجري	مدمعي أضحي صبيب

**مونيم:**

أنا لا أرضى لذاتي	صاحبًا غير أبيك
والوفا من واجباتي	فاقتصر لا أرتضيك

**فرناس:** كفى يا مونيم، كفى عني إعراضًا وجفاء، فإلى ما أطلب منك قريبًا فتطلبين مني ابتعاد، وأبتغي منك لينًا وأنت لا تزيدني إلا قساوة وعناد؟! فكفاكي أيتها القاسية تجبر وازدراء، واعلمي أنني سأضاعف لك الجزاء، إذا بقيتي مصرّة على هذا العناد، وحاولتي سبيلًا لمسامتي والسداد، كم عاملتني بالرحمة، فقابلتيني بالقساوة، وخاطبتني بالرفقة فأظهرتني الإعراض والعداوة! فأمعني النظر بمن تخاطبين، وافتكري

عن من تمتنعين، واعلمي أنني سيّدك ومولاك، وفي يدي سعادتك وشقاك. وها أنا أعرض لك يا مونيم أمرين، فانظري فيهما وميّزي شأنهما من الزين، وهما الحياة والسعادة بالقرب مني، والممات والشقاة بالبعد عني، فاختاري لنفسك ما يطيب، واعتمدي على السلامة دون التعذيب، وها أنا ذاهب عنك الآن، لتفضلي الربح عن الخسران، ويتم الأمر حسب المراد، ونكتفي شر هذا العناد.

### الواقعة الرابعة

(أرباط)

**أرباط:** إن خبر قدوم أخيك يا مولاي صحيح، وعن قريب يحضر إلى هنا وترى وجهه الصبح.  
**فرناس:**

وسالمتك الليالي فاغتررت بها وعند صفو الليالي يحدث الكدر

أفهمت سبب مجيئه إلى هذه الديار؟

**أرباط:** لا يا سيدي، ما تحصلت منه على فرصة الاختبار.  
**فرناس:** أظن أنه سمع بوفاة أبيه الملك متريدات، فأتى طامعًا في الملك وبلوغ الغايات، وهذه عليه أبعد مرام، ودونه حد هذا الحسام.

**أرباط:** ما فهمت منه يا سيدي أدنى إشارة، وما أظن مجيئه إلا بقصد الزيارة.  
**فرناس:** إن كان ذائر فحباة وكرامة، وإن كان مشاجرًا فخرًا له وندامة، فسر واستعلم عن مقصده بقدر الإمكان، وارجع إليّ بالخبر الصحيح في هذا المكان.

**أرباط:** أمرك يا ذا الشهامة.  
**فرناس:** سرّ مصحوبًا بالسلامة.

## الواقعة الخامسة

(فرناس - مونيم)

**فرناس:** وها أنا ذاهب عنك الآن يا مونيم، لتفضلي الرجوع إلى السبيل المستقيم، وأؤمل أن أراك موافقة لي فيما أريد، لتحصلي بعدها على الرفعة والخط السعيد، باقترانك بالملك فرناس، صاحب البطش والشهامة والبأس.

(ويذهب)

## الواقعة السادسة

(مونيم)

**مونيم:** وا كرباه، وا عذاباه ... وكيف يمكنني أن أقترن بمن لا أحبه ولا أربح أن أراه، وأعيش بعيدة عن أصبحت قتيلة هواه، منية القلب إكسيفار، صاحب البهجة والوقار، وقرة العيون، من أورثني الشجون، وحملني الوجد والغرام، وقيدني بسلاسل الهيام، أنا ألبست على فرناس الأمر، وخادعته بالتمويه والمكر، وأظهرت له حب أبيه، مع أنني لا أربحه ولا أشتهيه، وأسأل رب الأرض والسموات، أن يلحق فرناس بمتريدات، ويبقى لي حبيبي إكسيفار، الذي تخجل لحسنه الأقمار، متى أرى طلعت البهية، وأجتنى بمحاسن السنية، إكسيفار ... إكسيفار، آه، أحرقتني النار، إلى ما أقاسي في هواه العنا، وما كنت أحصل على المنا، يا ترى عنده ما عندي من الغرام، أم هو في راحة من الهوى، وأنا حليفة السقام، أنا الأسيفة الأثيرة، أنا المظلومة الكثيرة، التي أحرمت أباه، والحبيب جفاها، وألوعها الزمان، في كل نكبة وهوان.

من مجيري من لظى نار الغرام	أو نصيري يا ترى بين الأنام
بان عني كلما أربحه ...	وعلاني كل قهر واصطدام
والذي غالته أيدي الظالمين	وحبيبي القاسي ما كان يلين

يا حياتي رق لي قلبي طعين واشفه بالقرب يا نسل الكرام

ما لي إلا أن أذهب إليه، وأترامى على قدميه، وأتوسل به أن يخلّصني من أخيه،  
وأقدّم له قلبي فعساه يرتضيه، وبعدها أحصل على الإيناس، بالقرب منه، والبعد عن  
فرناس.

### الواقعة السابعة

(إكسيفار - أرباط)

إكسيفار:

وله مدا الأيام ختل غائل	الدهر إن صافى فظلّ زائل
دكت بنورك يا ظلوم جنادل	يا دهر كم أرديت من بطل وكم
ملك بأحكام الرعية عادل	تبّاً لدهر جار بالحكم على
من مكرمات عادلته فضائل	ملك رحيم في البرية كم له
عنهم وحلت في البلاد مشاكل	فجعت به اليونان وانقطع الرجا
بزوال من هو للمراحم فاعل	تعساً لأيام بها ظهر الأسى
حتى أراه ودمع عيني هاطل	أبكيه ما بقيت حياتي بعده

واه، وا حزناه! من خبر كلم فؤادي، وأضاع عقلي ورشادي، أسفاً عليك يا ولدي  
متريدات، يا من جددت بفراقه الحشرات، قتلك فرقة الطغيان، وأورثتني بعدك الأحزان،  
آه من الدهر وبلاه القهر.

أرباط: ارفق بنفسك أيها الأمير.

إكسيفار: عظمت كروبي أيها الوزير، ولاعني البين أشد التباغ، وحملني الدهر  
خطوباً لا تستطاع، وأعظم من هذه الخطوب والكروب، عداوة أخي الكنود العضوب،  
وأحقاده التي هي ينبوع الشرور، وتجده أن يكون ضدي في جميع الأمور، وحيث إنه  
منافق وأنا متّق، فبعيد علينا أن نتفق.

**أرباط:** وما سبب عدم الاتفاق؟

**إكسيفار:** أوتجهل غدر أخي والنفاق اللذان انطبع عليهما، ولا ينفك لحظة عنهما، أما كنت تنتظر بغضه لي ولوالده في كل آن، وحبه الزائد ورعايته لأعدائنا الرومان، أما هو السبب في موالات الحروب والقتال، والذي جرأ الرومانيين على أقبح الفعال، أما كان ينقل لهم أخبارنا ويحرضهم دائماً أن يخزبوا أمصارنا، ويحترم دائماً أمورهم، ويروح غامضهم ومشهورهم، أما هو مشهور لدى جميع البرّين أن جميع حركاته رومانية، أما هيّج الشعب ضد والده مراراً، وزيّ لنا المخالفة مع أعدائنا الأشرار، ومع هذا المكان يظهر الحب الزائد لأبيه، ويفعل شرّاً كلما يكدره ويؤذيه، وحيث الآن قُتل والده وبلغ المراد، فلا بدّ حالاً ما يظهر لي العناد، ويفوق على هذه الأسباب سبب واحد، يجبر أخي أن ينصب لي أشراك المكائد، وتدور رحي المفاضلة، لتحصل بيننا المقاتلة.

**أرباط:** وما هو السبب الذي يجبر أخاك أن ينصب لك الشر؟

**إكسيفار:** آه ... هو شيء كتمته في صدري، وسيصحبني يا أرباط إلى قبري، وهو حبي لمونيم ذات القوام القويم، الذي خلد لوعتي، وأطلق عبرتي، وأثار النار في فؤادي، وحرمني لذة رقادي، ورهباً من والدي متريدات، كنت أكتمه وأكابد الحشرات؛ ولهذا طلبت من أبي مقاطعة كلسوس، فأجاب طلبي وصرت حليف النحوس، واخترت البعد عن الإقامة؛ لأسلم من غوائل الملامة، وكذل أعطى أخي مقاطعة البون، لما رأى من المخالفة والجنون، وقصد عدم رؤيته والراحة من ثقالاته، ومنذ حكمت في كلسوس إلى الآن، وأنا في وطيس الكروب والأحزان، رقادي سهادي ورشادي فساد، وسروري كمد وجبوري نكد، وأعظم شيء أوهن من الجنان، هو أيها الوزير الكتمان، خشية من أبي أن يعجل عطبي، وحيث الآن قُتل والدي وشرب كأس الدمار، حضرت لانتقم من أعدائه الأشرار، وبعد حين من الزمان، أعرض لدى مونيم قلبي المهان، وأظهر لها وجدي المكين، فعساها تقبلني لها قرين، وأعيش معها بالصفاء، حاصلاً على الراحة والشفاء.

**أرباط:** مونيم يا سيدي لا ترغب سواك، وقصار آمالها أن تراك.

**إكسيفار:** وأنا بغيتي رضاها، ولا أشتهي قرينة سواها، ولكن أيها الوزير، بلغني أن أخي الخثون الحقير، أظهر لها الحب والتسديد، وانخلط عليها بعنف شديد، ومراده أن يجبرها على الاقتران، إذا قابلت طلبه بغير الإذعان.

**أرباط:** نعم يا سيدي، وقع ذلك من أخيك، ولكنها رفضت طلبه رغبةً فيك، وأظن أنها لا تجيب له طلب، ولو أذاقها أنواع العذاب والعطب.

**إكسيفار:** وأنا لا أسلمها له مدا الزمان، وأجبره ألا يذكرها تجاه إنسان، فسِرْ وبشّره بضد مراده، وحذّره أن يرجع عن غدره وعناده، وإلا أسقيه كأس الدمار، من حد هذا البتار، إذا خالف مقاصدي ولو مرة، أرجع عليه غدره وشّره ... وأنت من الآن، فاختار لنفسك سيّدًا منّا، أو فاعتزل في كل الأمور عنّا، وجانب كل حسن وقبيح، لتعيش صريحًا ومستريح.

**أرباط:** ما هذا الكلام يا سيدي إكسيفار؟ أظن أني سواك أختار، وأعيش في ظل غيرك، وأتّنعّم في خير غيرك وبرك؟ وغاية مقصدي يا ذا المكارم أن تقبلني لزهنك خادم.

**إكسيفار:** أنا أقبلك أيها الوزير، وأرضاك لي سميّرًا ومستشيرًا، وأجعلك في سائر الحالات محل والدي الملك متريدات، فسِرْ وأخبر مونيم بحضوري، وحذّر فرناس أن يعاكسني في أموري، وعد إليّ بالجواب.

**أرباط:** أمرك أيها المهاب (ويذهب).

## الواقعة الثامنة

(إكسيفار)

**إكسيفار:**

الحب قد رشق الفؤاد بجمرة	فغدوت من نار الغرام بحرقتي
مونيم جودي بالوصال فإنني	أهوى المنية كي تخف بليّتي
إن الممات لمغرم ألف الجوى	هو راحة ومتى أفوز براحتي
مونيم، ما هذا التجافي	رقّي فذا الإعراض كافي
حسب اللقا يا نور عيني	منك توافيني وصافي
كم ذا التجني والبعاد	يا منيتي ضاع الرشاد
أنت المنّا والمراد	ووصلك للقلب شافي

رواية لباب الغرام أو الملك متريدات

## الواقعة التاسعة

(إكسيفار - مونيم)

مونيم:

جورًا على قلبي حكم      دهري بالأذية صدر  
وبات قلبي في ألم      وقلب من أهوى حجر

إكسيفار:

مونيم ماذا الارتباك

مونيم:

دخيلة وافت حماك      فرناس لي نصب الشراك  
أغثها ... ..

إكسيفار:

... لا تخشي ضرر

مونيم:

يا سيدي كن مشفعا      لحالتي ومنصفا  
أصبح جسمي تلقا      وأنت لا تدري الخبر

إكسيفار: أبشري يا مونيم بالنا، والسلامة من كل عنا، واشرح لي ما نابك من فرناس، لألحقه بسكان الأرماس.

**مونيم:** اعلم يا سيدي، أنه أتى مشهراً خبر وفاة أبيه، وكلفني به الاقتران، مع أنني لا أرغبه ولا أشتهيه، وعن قريب يحضر إلى هذا المكان ليَجبرني قهراً على الاقتران، أو يذيقني الدمار، إذا خالفت ما يختار.

**إكسيفار:** كفى، كفى يا مونيم هذه الدموع، وستنظرين رأس فرناس مقطوع، ورأس كل مقعد مهان، من اليونان والرومان، ولا بدّ ما أشق الصفوف، وأبدر المئات والألوف، وأرجعهم جميعاً إلى الأعقاب، وألجئهم إلى الكهوف والأشعاب، وأذيقهم كاس العطب، بحد هذا المشطب.

بنا الدنيا كما خضع الزمان	أنا البطل الذي خضعت لسيفي
أخوض بها ولا عاش الجبان	إذا هاجت بحور الحرب يوماً
ومن كيد الأعادي لك الأمان	فكوني يا مونيم بطيب عيش
يقدّ الهمام إن وقع الطعان	وسوف ترين لي في الحرب سيفاً

**مونيم:**

ويخشى السيف بأسك والسنان	لغير علاك لا يعنو العنان
له ملا الدنيا والإفك شان	أيا رومان سوف ترون قتيلاً
وعد بالخسر حاق بك الهوان	ويا فرناس خاب رجاك فاقصر
بعز ما أثار النيران	رعاك الله يا مولاي فاسلم

**إكسيفار:** ستنظرين يا مونيم فعال إكسيفار، وكيف يحصد رءوس أعدائه الأشرار، وكذلك أخي فرناس ... أخي فرناس، أخمد منه الأنفاس، وأذهب روحه إلى صقر، إذا بقي على غدره والأثر ... ولكن يا ذات الجمال، أسمح لي بعدها بالوصال، وتبقليني لك قرين، وتنفذيني من هذا العذاب المهين؛ لأنني قتيل عينيك، وأسير بين يديك، فارحمي يا مونيم حالي، وأصر في حرقتي وبلبالي، واعلمي أن سعادتني في رضاك، وشقاوتي في هجرك وجفاك، فعامليني بالإحسان، وخلصيني من الأحزان، وتأكدي أنني أموت قتيل الغرام، إذا رفضتي مسألتني والسلام.

بقربك يا مليحتي أسعفيني      فوصلك راحتني وجفاك أيني



لقد هدم الجفا أركان صبري      وقلبي على جمر الشجون  
فرَّقني وارحمي حالي فقلبي      لقد لعبت به أيدي المنون  
وقد أصبحت مأسور التصابي      وليس سوى اللقا منك معيني

مونيم:

دعيني يا خطوط وفارقيني      فقد قرت بما تهواه عيني  
ونلت مناي من محبوب قلبي      وحاسم لوعتي ومبين بيني  
فيا بشراي أتحفني زماني      بدرة عقده الزاهي الوصين  
فما أحلاه لما قال لطفًا      بقربك يا مليحة أسعفيني

أنت يا سيدي تحب مونيم؟  
إكسيفار: نعم، نعم، وبسيف لحظها كليم.  
مونيم: وا فرحاه.  
إكسيفار: بعد ترحاه (يتعانقا).  
الاثنين:

بشرى لنا نلنا الأمانى      وأشرقت شمس التهاني  
طب بالصفاء آه يا جناني      قد نلت لذات التداني  
يا فرحتي لاحت سعودي      ترهوا على رغم الحسود  
ونلت من ورد الخدود      لثما من الوجد شفاني

### الواقعة العاشرة

(إكسيفار - مونيم - فرناس - جند)

فرناس:

سلامي على ذات الجمال التي سبت      معاطفها الأغصان بالتيه والعُجب

وتأقت على البدر المنير بوجهها      ضياء وضئت بالتواصل والقرب  
فهيا بنا يا منية القلب للقا      فقد آن وقت الأئس يا ظبية السرب

**مونيم:**

يا طالباً منى الوفا      النجم منه أقرب  
كدرت أوقات الصفا      منى وعز المطلب

**فرناس:**

إلى متى هذا الجفا      وأنا بقربك أرغب  
كفاك مونيم كفى      لا شك قلبى يغضب

**مونيم:** اعلم يا سيدى، أنى لا أقترن بك لأسباب، إذا أردت معرفتها فأنا أشرحها لك يا مهاب.

**فرناس:** اشرحى لى جل أفكارك، ولا تبقي شيئاً من أسرارك.

**مونيم:** إن لا يخفاك أيها الرييال، أنى من نسل ملوك وأبطال، وأبوك خطبني من أبى من منذ سنين فأجاب طلبه؛ لسمو نسبه ونسبى، وقبل عقد الزواج حدث ما يسبب الانزعاج، وهى الحروب السالفة بين أبىك والرومان، وكان من المحاربين مع أبىك أبى فليبوليمان، فأسر وقُتل تحت اسم أبى مونيم قرينة عدوهم والدك الملك الفخيم، والآن قتلوا والدك الملك متريديات، وجددوا لى المصائب والحسرات، فما كفاني ذلك قهراً حتى أقترن بك عنوة وجبراً، وأنت أول متحد مع الرومان الشاحذين سيوف البغى والعدوان، فحوّل أفكارك عني أيها العاتى، ودون اقتراينى بك زهاب حياتى.

**فرناس:** ومن أخبرك أنى متحد مع الرومان؟

**مونيم:** اتّحاذك مع الرومان لا يجهله إنسان، وأكبر دليل على ما قلته يا ذا الشئون اختلاط عساكر الرومان بعساكر البون، مع أنك أميرها وحاكمها وكبيرها، فوجود هذه الأسباب هى المانعة من الاقتران، فدعنى بالله عليك وشأنى، ولا تزدنى حزناً فوق أحزاني.

**فرناس:** لا لا ... إن أسباب رفضك الاقتران لا لكوني متحد مع الرومان، بل لأسباب فهمتها الآن، وستكون عليك وبالأخصرآن.

**إكسيفار:** مهما كانت أسباب امتناعها تكون، وأنت ما حملك على إجبارها يا خئون، مع أنها لا ترضاك ولا ترغب أن تراك؟!

**فرناس:** التزم حدك يا ذميم، ولا تعارضني في أمر مونيم.

**إكسيفار:** وكيف لا أعارضك بأمر هو عين العار، وألبستنا أثواب الفضيحة والشنار، وماذا تقول يا ترى الملوك والأمراء إذا سمعوا بهذا الفعل الذي لا تفعله الجهلاء، أما يجب عليك أن تقدم على شهوتك الانتقام من قاتل والدك يا قليل الزمام، فاصحوا من سكرتك والذهول، وارتجع عن هذا الزيغ يا جهول، وبادر لأخذ الثأر من أعدائنا الرومانيين الأشرار، وبعد بلوغ الآمال لكل مقام مقال.

**فرناس:** وها أنا في احتياجك أيها المهان، حتى تشور عليّ بإشهار الحرب على الرومان، ومن أنت أيها الجبان من الأبطال، حتى تطلب مني إشهار القتال، أما تعلم أنني ملك اليونان والرومان، والمتصرف المطلق في جميع البلدان، أوتجهل أنني ملك ومولاك، والمذيق لك إن خالفتني الهلاك، فاحذر أن تفوه بشيء أمامي، وإلا أدققت المنون من حد حسامي.

**إكسيفار:** وبأي جسارة يا أنذل الأنام، تهدد مثلي بهذا الكلام، وتعلمني أنك ملك عظيم، وشيء غليظ جسيم، أنظن أنني أخافك أو أخشاك، أو أهرب بأسك لي يا أفاك، فدونك مبارزتي وقتالي، لتذوق الموت من نصالي.

**فرناس:** صه يا جبان وجعبة الإطعان ... دونكم هذا النذل فاقتلوه، وإلى نار الجحيم أرسلوه.

**إكسيفار:** ارجعوا يا لئام، قبل أن تذوقوا الحِمام ... وأنت ما أوقفك يا جبان عن الحرب والطعان، فبادر إن كنت من الأبطال، لترى من حسامي الأهوال.

**فرناس:** ألك أيها الأحمق، حسام بين الرجال يُذكر، أم حسبت أنني امتنعت عن قتالك ارتياح، فما هو وحياتي إلا احتقارًا بك يا بلكاع.

**إكسيفار:** دع عنك يا جبان هذه الأعذار، وأسرع لشرب كأس الدمار.

في الحرب تعرف يا فرناس أفعالي      وليس تخفى على الفرسان أهوالي  
إن كنت تجهلها فالיום تعرفها      حقا وتدرك مني صدق أقوالي

أنا الشجاع الذي تعنوا السباع له      وتختشي في الرحى من طعن عسالي

فرناس: صه يا مهذار، وحذاري حذار؛ فقد أسأت الأدب، وجزاؤك حد هذا المشطب.

أنا الذي لا يهاب الموت إن سمرت      نار الوغى بين أبطال وأقيال  
أنا المنون لمن يبغي مخلصمتي      وهمتي ترشق الدنيا بزلزال  
دع عنك ما أنت مني الآن طالبه      أو تسقي كأس الرد من حد فصال.

إكسيفار: سترى من يُسقى الردى، ويذهب سعيه سدى (يتبارزان).

يا ساقط الهمة خذ ضربة      من صارم تسقط منه الجبال

فرناس:

وأنت خذ أعظم منها فلا      أظن تلقى مثلها في القتال

إكسيفار:

كذبت يا ندل بما قلته      فأنت عندي في قدم خيال

فرناس:

كن مستعداً والقى مني أبتر      حرباً شديداً يردي أسد الدجال

مونيم: إلهي، ما هذا البلاء العظيم والخطب الجسيم، ارحمهما يا بديع السموات،  
وخلّصهما من البليّات ...

(لحن)

بالله ماذا الاعتدا؟

**الجميع:**

يا أخوة صاروا عدا.

**مونيم:**

أرواحنا لكم فدا.

**الجميع:**

يا ربنا أكفيهما شر العدا. أمان، أمان، أمان، أمان.

**مونيم:**

هيا اتركوا أمر الجدل.

**الجميع:**

واسقوا أعادينا النكال.

**مونيم:**

بالله أصغوا للمقال.

**الجميع:**

وبادروا لأخذ ثأر الوالد الشهم الهمام. أمان، أمان، أمان، أمان.

### الواقعة الحادية عشر

(أركاس - مونيم - فرناس - إكسيفار - جند)

أركاس: لكم البشرى أيها الأميران.

**فرناس:** ما الخبر يا أركاس؟ عَجِّل بالبيان.  
**أركاس:** إن شاطئ البحر قد امتلأ بالعساكر من سائر الجهات، فذهبنا لكشف الخبر فرأينا والدك الملك متريديات وهو مقلد بحسامه المشطب، وخبر وفاته قد تكذَّب.  
**إكسيفار:** والدي قد أقبل؟  
**أركاس:** نعم أيها الأكمل، وقد نزل لملاقاته الوزير أرباط وجميع رجال الدولة بكل انبساط، فبادرا لملاقاته، لتحصلا على مرضاته (يذهب أركاس).

### الواقعة الثانية عشر

(فرناس - إكسيفار - مونيم - جند)

**إكسيفار:** قد منعنا يا مونيم الأقدار، عن بلوغ الآمال والأوطار.  
**مونيم:** نعم أيها الأمير الأجل، خاب القصد والأمل، وتأكدت ألا خلاص من أبيك ولا مناص، فأستودعك الله أيها الأمير.  
**إكسيفار:** اذهبي بكلاة السميع البصير (تذهب مونيم).

### الواقعة الثالثة عشر

(إكسيفار - فرناس - جند)

**فرناس:** وأنا بقدم أبي خابت مقاصدي، وتوارت سعودي، وفقدت مساعدي، وأصبحت عرضة للأخطار، من غضب والدي العنيد الجبار ... فاذهبوا الآن أيها الجند؛ لأن لي مع أخي قصد (يذهبوا الجند).

## الواقعة الرابعة عشر

(فرناس - إكسيفار)

**فرناس:** قد مضى ما مضى يا إكسيفار، وعلينا الآن أن نستخدم الأفكار، لنخلص من العذاب الشديد، وغضب والدنا الجبار العنيد؛ لأنك تعلم قساوته وجبره وعداوته، خصوصًا إذا علم ما جرى بيننا وبين مونيم، فيوقع بنا كل ضرر وبلاء جسيم.

**إكسيفار:** وأنا ما جرى بيني وبين مونيم؟

**فرناس:** أحسبت يا إكسيفار أنني صميم، أما سمعت كلامكما عند الوداع، وصار لي عن حالك وحالها اطلاع، ولكن فلندع هذا الأمر لوقت آخر، وندبر أمور، نحصل بها على الحبور.

**إكسيفار:** وما هو التدبير يا سيد الآراء؟

**فرناس:** التدبير أن ... أن نقتل آبانا ونخلص من العنا، قبل أن يبطش بنا، ويوصل إلينا ما يؤذينا، وأنا وأنت نملك جميع البلاد، ونحكم على سائر العباد.

**إكسيفار:** دع يا فرناس هذا المقال، ولا تتمسك بأذيال المحال، فمهما كانت طباع والدي ردية، فأنا لا أطاوعك في أمر يوصل إليه أدنى أذية، وهل أنا عديم النخوة بهذا المقدار، حتى تكلفني قتل والدي يا غدار، أما هو ينبوع ذاتك وذاتي، والسبب في حياتك وحياتي، فأنا لا أتجاسر على فعل ذلك، ولو سقاني والدي كنؤس المهالك، ولا أقدم له غير الطاعة والاحترام، مع عدم مخالفة أوامره على الدوام، وأنا أبشرك بأنك لا تسود ما دمت مصرًا على هذا البغي يا جحود.

**فرناس:** اعفُ يا إكسيفار عني، واكنم ما سمعته مني؛ فقد اعترفت بأوزاري، وارتجعت عن أفكاري، وأعاهدك ألا أخرج بعدها عن طاعة أبي، ولنغير مرتضاته لا يكون طلبي، وحيث علمت أمرك وعلمت أمري، فأكنم شرك وتكنم سري، والناجي منّا لا يتخلّى عن أخيه، إذا أبصر عين الغدر من أبيه.

**إكسيفار:** هذا الأمر أعاهدك عليه، وتنجح جميع أفكاري لديه؛ لأنه عين صلاحك وصلاحه، وبه نجاحك ونجاحي.

فرناس: هيا إذن لملاقاة أبينا، الله يحفظه ويحمينا (لنفسه): إن أبقيت عليك أو على أبى، فلا أكون فرناس أيها الغبي.  
إكسيفار: ولم توقفت عن الذهاب؟  
فرناس: هلمَّ أيها المهاب.  
الاثنين:

أتى ذا الملك مولانا المعلى فغض الطرف عن ملك المعالي  
وها نحظى بلثم الكف منه وربى سابل ستر الأمالي

### الفصل الثالث

#### الواقعة الأولى

(ترتفع الستار عن هيئة تخت ملوكي، وبه الملك والوزير وإكسيفار وفرناس وأركاس والجند.)

الجميع:

مظهر لسعد تجلى فوق أفلاك الكمال  
وبه الكون تحلى وازدهى وجه الجمال  
يا ليالي الأتس عودي عاد سلطان الوجود  
بعلامات السعود والمعالي والجلال  
ملك سامي المناري نو وقار واعتبار  
دام فى أعلا فخار فائقاً نور الهلال

ملك:

زمان لعبوب بهذا الأنام وكلُّ يود نوال المرام  
وما كل سارٍ يحل بالديار وما كل طير يطول الغمام



وما كل عانٍ ينال مراما	وما كل عين تذوق المنام
فما الدهر إلا ظلوم خئون	كثير التعدي قليل الزمام
كليث الدحال يرينا ابتسأما	ويبطش من بعد ذا الابتسام
نود الدفاع بدر التآني	فيغزي الدروع بسيف الصدام
فيا قلب صبرًا ولا تيأس	فإني صبور جسور همام

ما فهمت السبب الذي ألجأكما يا إكسيفار لأن كلاً منكما يترك مقاطعته ويأتي إلى هذه الديار.

**إكسيفار:** السبب في مجيئنا أيها الولد الجليل، هي أكاذيب أهل العدوان والأضاليل، التي أشاعوها في جميع البلدان، بأنك قُتِلت في بلاد الرمان؛ ولهذا جئت وجاء أخي فرناس، وكل منّا لا يعي على أحد من الناس، وعزمنا على الانتقام وأخذ الثأر من أعدائنا الرومانيين الأشرار، وفي أثناء عزمنا على هذا الأمر، وردت لنا البشائر، بتشريفك من البحر، فحمدنا المنعم الراحم، الذي رذك إلينا سالم، وأسرعنا للالتقاء؛ لنحصل على رضاك، فهذا يا صاحب البطش والبأس، السبب في مجيئي ومجيء أخي فرناس.

**ملك:** أصادق أخوك يا فرناس؟

**فرناس:** نعم يا معدن الإيناس، هذا الخبر الذي سمعناه، والأمر الذي قصدناه، وقد اكتفينا والحمد لله العظيم، بتشريفك سالمًا من كل خطب جسيم، ونسأله تعالى أن يحفظ ذاتك العلية من الزمان، وينصرك على الأعدا في كل آن ومكان.

— أنا لا أشتبّه بصدقك يا فرناس، ولا بصدق أخيك الخالي من الأدناس، وحيث إنني رجعت مكسور، وخائبًا مقهور، وقد سمحت الإرادة باجتماعنا بعد مشقة عظيمة، وحروب هائلة وخطوب جسيمة، فأرغب أن أتمتع قليلاً بالراحة، وأخبركم بعدها بما ترغبون إيضاحه، وتدبر أمور نحصل بها على النجاح، والفوز على الأعادي بعناية الملك الفتاح، فاذهبوا بالسلامة الآن، وحين الطلب تحضران (يذهبوا الجميع ما عدا الملك والوزير).

## الواقعة الثانية

(ملك - أرباط)

ملك:

وأطلب منه نصرة وهو يهرب	إلى ما يميل الحظ عني ويرغب
وأستضحك الآمال وهي تغضب	وأستقبل الأيام وهي عبوسة
معيناً إذا ما غرَّ سعديا مطلب	حسامي وعزمي لم أجد لي سواهما
بما أرتجي فالحرُّ يشقى ويتعب	ولا بدُّع إن صادفت أعظم شدة
فمني لها قرب ومنها تجنب	فوا عجباً ممَّن أود لقاءها
عليّ فتقسوا كل حين وتغضب	ألين لها قلباً وأرضى بحكمها

إنني بعد معاناة الحروب، ومقاساة الأهوال والكروب، قد رجعت إلى الوطن، وأنا في تيار الأجن، من القهر والكسر، وعدم الفوز والنصر، فرأيت ولديَّ الخائنين، قد حضرا إلى هنا بكل قبح وشين، لما شاع عني من الأخبار، بأني شربت كأس الدمار، ولكن رجوعي سالماً إلى الأوطان، ألجأهما إلى التزوير والبهتان، فاكشف لي يا أرباط جميع الأسرار، التي فقحتها من فرناس وإكسيفار، وحذاري من الكتمان؛ لأنَّامن الخسران.

**أرباط:** إن أول من أتى هو الأمير فرناس، وأشاع خبر قتلك بين عموم الناس، وبقينا مدة بين الشك واليقين، إلى أن حضر الأمير إكسيفار أسفاً حزين، وأكَّد لنا بفزارة دموعه وشدة احتراقه وعدم هجوعه.

ملك: وما فعلاً بعد ذلك؟

**أرباط:** إكسيفار أيها المالك أزعم على الانتقام من الرومان، وفرناس مانعه عن ذلك الشأن، أملاً أن يطرده من هذه الديار، ويقترن بعدها بمونيم ذات الافتخار، ويصير ملكاً وسلطان، وحاكماً على جميع اليونان والرومان.

ملك: وهل اجتمع فرناس بمونيم؟

**أرباط:** نعم أيها الفخيم؛ فإنه بحال وصوله استحضرها وطلب اقترانها بعدما أخبرها بأنك أيها المصون، قد سقيت كأس المنون.

**ملك:** وما كان جواب مونيم لفرناس؟

**أرباط:** مونيم يا سيدي أرجعته باليأس، بعدما تهددها بالإعدام، إذا رفضت قصده والمرام.

**ملك:** آه يا لك من ولد خئون، أهكذا سؤل لك الجنون، وجراك على خيانة أبيك، فأبشر يا فرناس بما لا يرضيك، من حد هذا الحسام الذي يذيقك الجِمام. وإكسيفار ما تعرّض لمونيم؟

**أرباط:** لا يا مولاي الفخيم، إكسيفار ما زاع أسرارهِ، ولا أوضح أفكارهِ، ولا أبصرنا منه سوى الاهتمام، والرغبة في الحرب والانتقام.

**ملك:** بالحرب والانتقام، سنستوضح المرام، ونميز الصدق من التزوير، بعون الله أيها الوزير.

**أرباط:** أنت يا مولاي أعلم بفرناس الجري، وأدري بإكسيفار البري، وأنا أخبرتك بالظاهر، والله أعلم بالسرائر.

**ملك:** أنا لا أشك ببراءة إكسيفار، وما عنده لي من الطاعة والاعتبار، ولكن ذلك كان من قديم الزمان، وأما بعدما سمع بوفاتي، ربما صار كأخيه عاتي، فلا بدّ من الفحص والتدقيق؛ لنعرف العدو من الصديق، ونقابل العدو بالإعدام، والصديق بالإحسان والإنعام. آه من زمني الغادر الخوّان، كيف أوقعني في أشراك، وحملني على بلاء وارتباك، وظفر أعدائي، وطال عنائي، وجرّاً ولديّ على فعل الزيغ والغي، فأزعما على الخيانة وقلة الحفظ والأمانة.

لا يرتجي المرء حفظ الود من أحد	ولا يعوّل في الدنيا على ولد
فالغدر في الناس طبع لا يغيره	شيء فيا قلة الإنصاف والمدد
هم والزمان على نهج الفساد سروا	في كل حال وقد ضل عن الرشد
كيف التخلص مما قد بليت به	وقد تجردت عن صبري وعن جلدي

**أرباط:** قد أقبلت يا مولاي مونيم.

**ملك:** سرّ من هنا أيها الفخيم؛ لأحظى بها وحدي، وأبذل في تقريرها جهدي.

### الواقعة الثالثة

(ملك - مونيـم)

مونيم:

بـزغ الهـنا بالـطالع المسعود	وأضـاءت الدنـيا بخـير وقـودي
يا أيها الملك المعظم شأنه	لا زلت بالتوفيق والتأييدي
شرقت ملكًا أنت عين حياته	يا غايـة المأمول والمقصودي

ملك:

أهلاً وسهلاً يا مونيم ومرحبًا	بك بالتقرب منك أكبر عيـدي
إن ساءني دهري ببعد محاسن	عن ناظري فالقلب غير بعـيدي

مونيم:

أهلاً وسهلاً ومرحبًا	ملأت ذا الكون شعاع
وتفرقت أيدي سبا	أكدارنا بالاجتماع
ألبستنا ثوب الهنا	بعد العنا والانقطاع
ونلنا غاية المنا	بالقرب يا ذا الارتفاع

ملك: أنا لا أقدر أن أصف لك يا مونيم، أشواق قلبي الكليم، الذي لاعه الهوى،  
وألهبته نار الجوى، وأرغب بعد هذا الفراق، أن نجمع أيام التلاق، بتهاني الاقتران،  
قبل عواقب الزمان؛ لأنني رجعت مكسور، وخائبًا مقهور، وعازم بعد حين، بمدد الله  
المعين، أن أستعد لقتال الرومان، وأخذ لك بثأر أبيك فليبوليمان، فبادري الآن للسعادة،  
وحصول الفوز والإفادة، قبل موانع الدهر، الذي طبعه الغدر والكدر.

مونيم:

أمرك يا رب العلا      عندي هو الأمر المطاع

فأنت سلطان الملا      وأنت قنَّاص السباع  
إني لهذا بانتظار      وليس لي عنه امتناع  
وبه حبوري والفخار      وسعادتي والارتفاع

ملك: حيث الأمر على هذا المنوال، فهيا بنا إذا لعقد الاقتران في الحال ... ولم توقفت  
عن الذهاب؟ هل لك مانع؟ ما الجواب؟

مونيم: لا يا سيدي ليس لي مانع ... ولكن ...

ملك: ولكن ... ما هذا الدمع الهامل؟

مونيم: حزناً يا ملك الزمان، على والدي فليبوليمان؛ فهذا الذي أجرى دموعي،  
وأحرمني لذة هجوعي، وعلى كل لا أرغب عما تريد ... ولا ...

ملك: ولا ... الخلاصة بلا ترويد.

مونيم: الخلاصة ... أن ...

ملك: أن لا ترغيبين غير فرناس المطبوع على الأدناس.

مونيم: ما هذا الكلام أيها الجرفاس؟ وما أخبرك أنني أرغب فرناس؟

ملك: امتناعك يا فاجرة، روغانك يا خاسرة، أحسبت أنني ما أخذت الخبر، وعرفت  
ما جرى وتدبر، بينك وبين فرناس، المخاطر الخناس، وكيف تجاسرتي على نقض  
الزمام، مع أنك لي من سنين وأعوام.

مونيم: لا تظلمني أيها الهمام، أنا ما نقضت لك ذمام، ولا اجتمعت بفرناس، ولا  
بأحد من الناس، وأعلم أنني مسلمة لك من أبي، ولغير قربك لا يكون طلبي، فأمرني  
بما تريد يا ذا الشجاع، ولا يكون جوابي لك سوى الطاعة.

يا ملك الكون مالي      مقصداً إلا رضاك  
وأنا في كل حال      لم أزل تحت لواءك  
لست أعصي لك أمراً      يا فريداً في الزمان  
كل من في الكون طراً      يرتجي منك الأمان

**ملك:** وكيف أنكرت اجتماعك بفرناس؟ مع أنه أرشفك من حديثه أطيّب كاس، ووعدك أن يجعلك ملكة اليونان والرومان، إذا أجبت طلبه وقبلت به الاقتران.  
**مونيم:** نعم يا ملك الزمان، ما تفضلت به كان، ولكنني كتمت عليك الأمر، لما رأيته مغمومًا من القهر، وقصدت ألا أزيد على الكرب كربًا جديدًا، فهذا يا ذا الفخار ما جبرني على الإنكار، وها أنا لك الآن مطيعة، ولأوامرك سميعة، ومهما ...  
**ملك:** ومهما ... والغاية؟

**مونيم:** الغاية بلا شك لا أرغب غيرك ... إك ... إكليل المجد والتعظيم، الذي سأناله بقربك أيها الفخيم.

**ملك:** قد لاح لي منك أمور، توجب البغضاء والنفور، وهي التردد في الكلام، وعدم إظهار المرام، فأوضح لي جل أفكارك، وأنا أبلغك جميع أوطارك.  
**مونيم:** أنا ما لي أفكار إلا ...  
**ملك:** يا إكسيفار.

**مونيم:** ما هذا الاتهام والوسواس؟! أنا لا أرغب إكسيفار ولا فرناس، وجل ما أرغبه وأتمناه، اقتراني بك بلا اشتباه، فعجلّ بما تريك، وأنا لأمرك كالعبيد، لا أعصي لك أمر، ولو ألقيتني في الجمر.  
**ملك:** آه يا باغية.

**مونيم:** ما هذه الداهية؟  
**ملك:** شبهتي الاقتران مني بالجمر، وما هبت يا عظيمة الوزر، أني أقتلك وأقتل إكسيفار وفرناس وأسقيهم كنّوس الدمار.

وسيرة من خان العهود عن الوري	وتعرف أبناء الزمان مآلها
سريرة فكري سوف تظهر للوري	إذا حملته النائبات جبالها

لا بدّ ما أبدأ بقتل فرناس، المتصف بالخيانة والأدناس، وأعجلّ لك بعدها الانتقام جزاءً لك على ارتكاب الآثام.

زمانى وأولادى وأهلى تعمّدوا	نكالى وكل لاح لى زيغ ختله
ستظرين فرناس الخئون مجندلاً	جزاءً له منى على سوء فعله

تصورته في باطن الأمر صادقاً      فبان كذوباً مستحقاً لقتله  
وعن شكوتي لا يفيد بغاية      وهيهات أن ترجى النجات لمثله  
وبعده ... ..

مونيم:

... مليكي، زيغ فرناس ظاهر      عن الرشد فاقتله على سوء فعله  
ومُنْ لإكسيفار بالعفو والرضى      فأفعاله بالصدق عنوة قوله

ملك: إكسيفار صادق؟

مونيم: نعم يا سيدي وموافق.

ملك: آه يا خائنة، آه يا شقية، ما هما وحياتي إلا أشقى البرية، فرناس غدار،  
وإكسيفار ... إكسيفار ... أحضروه بالعجل.

جندي: أمرك أيها الأجل.

مونيم: إلهي ما هذا العمل؟ ماذا تريد يا مولاي من إكسيفار؟ اقتلني عوضاً عنه،  
آه، أحرقتني النار، أعفي عنه فإنه بري.

ملك: صه.

مونيم: ضاعت أفكارى.

#### الواقعة الرابعة

(ملك - مونيم - أرباط)

أرباط: قد شاع يا مولاي خبر قدوم الرومان، وقبل أن أقف على الصحيح، أتيت  
لأخبرك يا ذا الوجه الصبيح.  
ملك: ومن أشاع ذلك الخبر؟

**أرباط:** قد أشاعه يا مولاي معظم العسكر، فيلزم أن تتدارك الأمر قبل ما نقع في الخسر.

**ملك:**

والدهر قد قدّ مني درع مصطبري	غارت عليّ جيوش الهم والكدر
عونا وصار قلبي حادث الخطر	ولم أجد لي على خطب أكابده
حتى أراني لا أنفك عن حذر	فخائني من عليه كنت معتمدا
ونار شرّك لا تخلو من الشرر	قد جرت يا دهر فيما أنت فاعله
وحادثات الأسى قد جبرت فكري	إن الليالي أتتني في عجائبها
حتى تريني ضياء الشمس والقمر	ولم أر في سما حظي سوى زحل

اتبعني أيها الوزير.

**أرباط:** أمرك أيها الخطير.

## الواقعة الخامسة

(فوديم - مونيم)

**مونيم:** آه ثم آه من تقلبات الزمان، وغوائله المذيبة للجنان، زمان غدار غرار قهار، في الصباح يسرّ، وفي المساء يضر، يعطي باليمين ويسترد باليسار، صفاء درهم وكدره قنطار، أنا ما صدقت أن أراني الحبيب، فاسترجعه وتركني في لهيب، وعوضني عنه بمتريدات، الذي هو عندي من أعظم البليّات، ظننت أنني خلصت من الأهوال، وبلغت بقتل متريدات الآمال، فرجع وأرجع لي المصائب، وحلّت عليّ جميع النوائب بقدومه وفراقه، وإكسيفار الذي ألبسني بعده الأكدار، بمن أستعين على المصائب، وأكتفى من غوائل الأوصاب، أبالصبر؟ وأين أراه؟ أبالقبر؟ ومتى ألقاه؟ آه، وا حزنائه.

**فوديم:** صبرا يا مولاتي مونيم، واتكلي على السميع العليم؛ فهو المفرج القريب، المنقذ من التعذيب.



**مونيم:** آه نديمتي فوديم، فؤادي في عذاب اليم، من فراق حبيبي إكسيفار، وقرب متريدات الجبار.

رمانى زمانى بالمصائب والبلا      وصادمنى من كل خطب يريده  
يفارقنى فى الناس من لا أريد فراقه      ويصحبنى فى الناس من لا أريده

### الواقعة السادسة

(ملك - مونيم)

**ملك:**

أرى الدهر من أخلاقه الغدر والمكر      وهيهات أن يلقي المراد به الحر  
يساعد أعدائي على سلب راحتي      ومع كل هذا لا يساعدني الصبر  
يحرك مني الغيظ بعد سكونه      فألقى همومًا لا تقاسى بها البحر  
ولكنني ملت للحلم بمقصدي      ولله فيما قد جرى الحمد والشكر  
فلو أعطيت نفسي مرادها      لأدركها بعد رجحانها الخسر

اعلمي يا مونيم أنني أصبحت عرضة للنوائب، وفريسة أتقلب في مخالب المصائب، ولا أدري متى الفرج من مصائب الحرج، وقد بلغت هذا العمر وأنا في العذاب والقهر من الرومانيين وعدم راحة اليونانيين.

**مونيم:** وهل تأكد خبر قدوم الرومان؟

**ملك:** لا ما تأكد بعده للآن، وقد وجهت ولدي إكسيفار، وهو متأهب لأخذ الثأر، والذي ظهر من أفعاله أنه صادق في أقواله؛ ولهذا زعمت أن أتنازل عن التخت الملوكاني، وأجعله ملكًا مكاني، يحكم على كل قاصي وداني. أما هو رأي سديد؟  
**مونيم:** افعل يا مولاي ما تريد.

**ملك:** نعم، أجعله ملك عظيم، وقِيلاً جليلاً فخيم، رغماً عن أنف فرناس، وأنف كل حسود خناس، وحيث خطني المشيب، وبلغت سن الترهيب، فالأجدر أن أزوج مونيم بإكسيفار، وأنفرد بعدها للراحة والاستغفار، إلى أن أذوق المات، وأساوي الرفات الناخرات، فماذا تقولين يا مونيم؟

**مونيم:** عافني يا مولاي الفخيم، فأنا لا أقترن بسواك، ومنتهى رغبتى رضاك.  
**ملك:** إكسيفار، ريحانتي الزكية، وخلاصة محبتي القلبية، قد أحببت أن أجعله لك قرين، فلماذا تمتنعين؟

**مونيم:** إلام يا مولاي تلقيني في أخطار، وتذكر لي تارة فرناس وتارة إكسيفار، وأنا في سائر الحالات هواي بالملك متريدات؛ لثقتي بصدق مودته، وراحتي في ظل شوكته، فإن رغب عني يكون قد قصد أيني، وسلمني لأيدي المنون، في جميع الأحوال والشئون.

**ملك:** ما هذا الهمس يا مونيم، عزيزي إكسيفار الوسيم، قد أهديتك إياه، وهو كالقمر في سناه، ازهدي به حب فرناس.

**مونيم:** أنا يا مولاي لا أحب فرناس.

**ملك:** كفى تروغين أيتها الظالمة، فلا بدّ وحياتي ما أجعلك نادمة، إذا بقيتي مصرّة على هذه الأفكار، ورفضتي الاقتران بولدي إكسيفار، أما تعلمين أنني أبغض فرناس، وأحب إكسيفار دون جميع الناس، والذي يوده فهو حبيبي، والذي يأباه فهو عدوي ورقبيبي، فطاوعيني يا مونيم، ليكمل حظك الوسيم، بقرب ولدي إكسيفار، صاحب البهجة والوقار.

**مونيم:** هذا الترغيب، وبماذا أجيب؟

**ملك:** عجّلي بالجواب.

**مونيم:** مهلاً أيها المهاب ... آه، قد تاه فكري، وجرت في أمري.

**ملك:** ما هذا الهمس يا مونيم؟

**مونيم:** سلامتك أيها الفخيم (لنفسها) وكيف أبوح له بسرّي، وأطلعه على حقيقة أمري قبل ما أقف على المراد.

**ملك:** ما هذا العناد؟ قريك من فرناس بعيد، ودونه كل عذاب شديد، وكل راحة واعتبار، بقرب ولدي إكسيفار، فامتثلي الأمر لتأمني من الضر، وتحصلي على الافتخار، بزفافك على ولدي إكسيفار.

**مونيم:** إلهي، ماذا أقول؟ أنا يا مولاي آه، ...

**ملك:** ما هذا الذهول؟ ... ولم قطعني الكلام؟

**مونيم:** آه سلّمني يا سلام ... قلبي غير مطمئن.

**ملك:** لا، كوني في راحة وأمن، وتكلمي بالمرام، ولك الفوز والسلامة.

**مونيم:** لي الفوز والسلامة؟

**ملك:** نعم.

**مونيم:** آه يا مولاي الهمام، إكسيفار ريحانتي وروحي، إكسيفار غبوقي وصبوحي، إكسيفار نشأتي وأنيسي، إكسيفار قمري وشمسي.

غرامي غريمي في هواه فليته      يمنُّ على قلبي وينفي جفاه  
فلو قيل لي ماذا على الله تشتهي      لقلت رضى الرحمن ثم رضاه

**ملك:** كوني يا مونيم مطمئنة البال؛ فقد حصلت على الآمال، فادخلي غرفتك الآن، وسيطيب منك الجنان، ببلوغ الأوطار، وقريك بولدي إكسيفار.

(تذهب)

### الواقعة السابعة

(ملك - جندي)

**ملك:** آه من زماني الغدار ... أحضروا فرناس وإكسيفار.

**جندي:** أمرك يا صاحب الافتخار.

**ملك:**

الدهر علّم أولادي خيانتَه      فيا قلة الحظ من دهري وأولادي  
ولم أجد لي من الأيام فائدة      مثل المسافر في الدنيا بلا زاد

وإن من كنت أبغى من مودته	يومًا صلاحًا سعى نحوي بإفساد
أنا أفسد الداء عضوًا منك يا جسدي	فداؤه بعلاج القاف والصاد
فسوف يجري على من خانتني غضبي	والحزن له دومًا بمرصاد
لا كان من عاش فى الدنيا بلا شرف	ولا يرى الخير فى قرب وإبعاد

### الواقعة الثامنة

(ملك - فرناس - إكسيفار)

فرناس (لحن):

طالع الأفراح عم الوجود      بالمليك الأعظم

إكسيفار:

وصفت أوقاتنا بالسعود	يا بهي الشيم
شيد الله معالي علاك	بجيوش الظفر
إن من تدعوه طوعًا أتك	لاكتشاف الخبر

ملك: إنكما يا ولداي تعلمان، ما لنا من العداوة عند الرومان، وانتصارهم عليّ فى هذه المرة، أوقع فى فؤادي كل حسرة وجمرة، وفرق شمل العسكر وجدع، وملأ قلوبهم خوفًا وفزع، وعلى هذا تخور دعائم المملكة من اختلاف الأحوال والحركة، وقد أزمعت أن أجرد جيشًا جرار، أزحف به على أعدائنا الأشرار، وذلك بعد مدة وجيزة، أتمكن بها على ما أرغب تجهيزه، وفى هذا اليوم قد جاءني كتاب، من طرف ملك البورس المهاب، يعلمني أنه مستعد لإنجازي، وأن جميع ملكه طوع مرادي، وقد فوّض أمر ابنته لديّ لأجعلها قرينة لإحدى ولديّ، ويصير بعدها حليفي وسميري ومساعدى فى كل الأمور ونصيري، وقد توجهت يا فرناس إرادة أبيك أن يخصّك بهذا الاقتران دون أخيك، فبادر للهدايا والأموال، من ذلك الملك المفضال، وبعد عقد الاقتران نستعد لقتال الرومان.

**فرناس:** لا ريب هذه الأفكار، هي مغناطيس الانتصار، سبل النجاح الموصلة لكل ربح وفلاح.

**ملك:** ألك شبهة يا ولدي بهذا الكلام؟

**فرناس:** لا يا والدي الهمام ... وكيف لا أشتبّه بأفكار تجعلنا أتباع التبّع، وتجبرنا أن نعيش أذلاء ما بزغ الصبح وما لمع، ومن يكون ملك البورس أيها السلطان، حتى نصاهره ونجعله من الأقران، أما نخجل أن يكون عوننا مع أنه في كل شيء دوننا، وأنا أقول بكل جسارة، وأجلي مقالة وعبرة، إذا كان ولا بدّ من التنازل لأحد السلاطين، فليكن تنازلنا للرومانيين؛ لأنهم أعظم منّا اقتداراً، ولنا بمحالفتهم أجل افتخاراً.

**إكسيفار:** متى ترجع يا فرناس عن هذا الكلام؟ الذي لا تقبله شهامة أحد من الأنام، ومن طمّع الرومانيين سواك، وكلفهم موالاة الحرب يا أفاك، أما هو أسف عليك أيها الجبان، أن تكون ابن ملك وسلطان، أسف وألف ألف أسف عليك يا عديم النخوة والشرف ... أنا يا والدي للرومان، ولو ملئوا جميع القيعان، أنا ابن الملك متريدات، أنا إكسيفار صاحب الغارات، أنا طود الشجاعة والبأس، أنا الأسد الحلال يا فرناس، مر يا والدي بتجهيز العسكر؛ لأريحك من نصف السفر، وستسمع ما أفعل بأعدائنا الفجار، وكيف أبعد شملهم في البراري والقفار، إذا التقت الجيوش والأبطال، وثارت نيران الحرب والقتال.

نحن الذين إذا هاجت مواكبنا	ترتد أعداؤنا من بأسنا جزعاً
فكيف نخشى لهم حرباً وهمتنا	صبح الشجاعة من أفلاكها طلعا
إن الزمان لنا بالفتك قد شهدت	أبناءه لنا بالبطش قد خضعا
من ذا الذي يخبر الرومان إن لنا	مشطباً كيفما وجّهته قطعاً
لو قابلته الرواسي وهو مشتهر	لطأطأت هاماته من بأسه فزعاً

**ملك:** بارك الله بهمتك يا إكسيفار، ولا زلت مزيلاً عن أبيك الأخطار، فما أنت وحياتي إلا فارس اليونان والرومان، وحصنها العاصم لها من طوارق الزمان ... وأنت أيها الجبان، متى ترجع عن الطغيان؟ أما كفك أن جعلتنا سخرية عند الرومان؟ حتى تعمّدوا حربنا في كل آن، فإلى ما يا خائن ترد كلامي، وتظهر كل خيانة أمامي، فسير لما أمرتك به الآن، وإلا أذيقك الموت ألوان.

فرناس: عافني يا مولاي من هذا الاقتران، الذي أفضّل عليه عذاب النيران.

ملك: تفضّل عليه عذاب النيران؟

فرناس: نعم، ولا أود الزواج مدى الزمان.

ملك: ولم لا تود الزواج؟

فرناس: لأنه داء ما له علاج، وصاحبه يعيش مأسور، ومجبور عليه ومحبور.

ملك: ولو كان بمونيم؟

فرناس: ذاك نعيم في نعيم ... لا ... لا يا والدي جحيم في جحيم، آه، قد سبقني

اللسان، ووقعت في الخسران.

ملك: الآن تأكدت ما تقرر لديّ، وعرفت من معي ومن عليّ. آه يا خناس! بنت ملك

البورس كعذاب النيران! والزواج لا توده مدى الزمان! وقرب مونيم ذاك نعيم في نعيم!

آه يا لئيم! وكيف تجاسرت على ارتكاب الخيانة، وتجرات على مونيم يا قليل الأمانة،

مع أنك تعلم أنها خطيبتني، وبغير رضاها لا يحصل نشأتي، ما هذه الذنوب الفظيعة،

والخطوب الهائلة الشنيعة؛ فقد استحققت غضبي يا خئون، وستدوق من سيفي المنون.

أُسعر الرزء بقلبي	غضبًا عم البطاح
من خئون ليس يلقى	بعد ذا اليوم نجاح
أوثقوه واحبسوه	دمه صار مباح
من حسام كم عليه	عن دم الأكباد ساح

فرناس: ارحمني يا أباي، ولا تعجل عطبي؛ فقد أخطأت وأرجو السماح، عمّا

ارتكبته من آثامي القباح، وأنا فعلت ما فعلت عن عقل، وما هو إلا عن طيش وجهل،

وكذلك أخي إكسيفار ...

ملك: اسكت يا غدار، ولا تنجس هذا المحل بأنفاسك، إكسيفار سيدك ومبرأ من

أدناسك ... اسحبوه أيها الجند، وكبّلوه بالقيود والأغلال؛ فقد وقع في النكال، وحرّضوا

على حفظه الحراس، إلى أن أطلبه لقطع الراس.

## الواقعة التاسعة

(ملك - إكسيفار)

ملك: أنظرت يا إكسيفار، فعل أخيك الغدار؟  
إكسيفار: حلمك يا مولاي أوسع من جهله، وسيرجع قريباً إلى عقله، وأرجوك أن تمن عليه بالإطلاق، وأنا أكفله أن لا يرجع إلى الشقاق.  
ملك: لا تطلب مني ما لا يُنال، فلا بدّ عن قتله في الحال.  
إكسيفار: اقبل شفاعتي يا أبي، أو فاجعل قبله عطبي، كي لا أراه قتيل، وألزم بعده الويل.

ملك: أنا حسبتك يا إكسيفار عاقل، فوجدتك مثل أخيك جاهل.  
إكسيفار: وما رأيت من جهلي؟  
ملك: اعتراضك على فعلي، أنت اصبر إلى الآخر، وستعلم الباطن من الظاهر.  
إكسيفار: ما فهمت يا والدي المعنى.  
ملك: ستفهمها يا ولدي وتراها حسنة، أنا ما سجنته إلا لأجلك.  
إكسيفار: لأجلي؟  
ملك: نعم لأجلك.

إكسيفار: كذلك ما فهمت المقصود.  
ملك: اعلم يا ولدي الودود، أنني بلغت سن اللغوب، وأنحطني الخطوب والكروب، وقد أزمعت أن أرقّيك على التخت الملوكاني دون أخيك، وأزوّجك بمونيم ذات الجمال الوسيم، وأنفرد بعدها للعبادة والراحة والزهادة، وبعد أن تصير ملكاً وسلطان، وحاكم على اليونان والرومان، ويصير تحت أمرك ونهيك، ويُنَاط لأمرك، إطلاقه لرأيك، فهذا ما كلّفني حبسه، لنكتفي كيده ونكسه.

إكسيفار: أنت تزوّجني بمونيم، وتجعلني ملكاً عظيم؟  
ملك: إي وعينيك يا إكسيفار، أصيرّك ملكاً في هذا النهار، واجعل في هذه الليلة مونيم لك يا ولدي حليلة.

**إكسيفار:** وا فرحاه ... وا طرباه، جبرتني يا أبتاه، فأعز أن يوجد في المخلوقات مثلك يا والدي متريدات، وأكمل وأجمل وأعظم وأفضل، ميمون الحركات، كثير البركات، حسن السيرة، طاهر السريرة، وأوحد ملوك الملا، فهكذا هكذا وإلا فلا.

إليك وإلا لا تشدوا الركائب	لديك وإلا لا تُنال النجائب
عليك وإلا ليس يؤخذ مَوْثِق	ومنك وإلا لا تُنال الرغائب
وفيك وإلا فالحديث زخارف	ومنك وإلا لا تسوغ الشارب
لديك وإلا فالنزِيل محقل	وعنك وإلا فالحديث مآدب

**ملك:** أنا تفرّست فيك يا ولدي النبالة، وأرغب أن أراك في كل حالة، كثير المحاسن والإحسان، كثير الأنصار والأعوان، حسن السياسة والسلوك، مع الرعاية والملوك، ليُقال يا عزيزي الأوحد، حبذا الشبل ونعم الولد.

**إكسيفار:** ستراني يا والدي الفخيم، في كل ضئيل وعظيم، شفوفاً عطوف، صدوقاً رءوف، حتى يقال يا والدي الأوحد، حبذا الشبل ونعم الأسد.

**ملك:** وكذلك أوصيك قبل ما أرقّيك، أن تعامل مونيم بكل احترام وتعظيم؛ لأنها عزيزة عليّ، وتعاذل ضياء ناظريّ.

**إكسيفار:** وكيف لا أعظم مونيم، وهي حياة قلبي الكليم، ولذة حواسي وينبوع إيناسي.

**ملك:** قد بالغت يا إكسيفار.

**إكسيفار:** ما بالغت يا ذا الوقار؛ لأني قتيل هواها، ولا أشتهي قرينة سواها، وكذلك هي تهواني، وشأنها في الغرام كشأني.

ذاتها ذاتي وذاتي ذاتها	من رأنا لم يفرق بيننا
عينها عيني وعيني عينها	جرمها جرّمي وجرّمي جرمها
إذا أبصرتني أبصرتها	فأنا مونيم ومونيم أنا
قلبها قلبي وقلبي قلبها	نحن روحان حلّلنا بدنا

آه من العشق والغرام، وحرقة الوجد والهيام.



**ملك:** أبشر يا خئون بمناك، وستحصل على مشتهاك، بقطع رأسك وإخماد أنفاسك، أوثقوه أيها الجند؛ فقد تجاوز كأخيه الحد، وظهر أنه خوَّان، وجحود مهان، اسحبوه إلى السجن.

**إكسيفار:** يا والدي الأمان.

**ملك:** اخسأ يا شيطان، فلا كنت ولا كان، أهكذا الأهل والولد؟! فلا عشت أيها الألد، ولا عاشت مونيم، أحبولة إبليس الرجيم.

آن أن أعطيك حكمًا	يا حسامي في الأعادي
خفروا عهدي وخانوا	ثم حادوا عن ودادي
كل من ينصب فخًا لسواه	فهو الواقع فيه دون أن يلقي نفاد
فليصافيني المصافي	وليعدايني المعادي
وأنا في كل حالٍ	على مولاي اعتماد

## الفصل الرابع

### الواقعة الأولى

(ترتفع الستار عن هيئة سجن مظلم، وبه فرناس وإكسيفار ومونيم.)

**فرناس:** نعم نعم، لا بدّ ولا جرم، من صعود وهبوط، وارتفاع وسقوط، وفرح وحبور، وحزن وسرور، وصحة وسقم، ووجود وعدم، وكذلك من آدم إلى انقراض العالم، وعلى الأديب السديد، أن يكون طويلًا حديد، لا تزعزعه النوازل، ليعد في البوازل، وأنا ما زعزعني الحبس، ولا جور أبي المشئوم بالبخس، فأبي مهند لا يُغمد، وأي أسد تراه لا يتردد، ومن النبل الحزم، والصبر على المصائب، والتجلد عند حلول المصائب.

على قدر فضل المرء تأتي خطوبه	ويحمل من في الصبر همًا يصيبه
فمن قلّ فيما نلتقيه اضطباره	لقد قلّ فيما تلتقيه مصيبه

ولكن فهمت شيئاً وجهلت أشياء بالعاشق العاني، تضيق به الدنيا لأنه لا يطيق  
الصبر عاشق، ولو كان بالصبر ينال المحيا، وكيف أصبر على مونيم التي تركتني كلياً  
سقيم، وقلبي في شجن، وجوارحي في محن، وحزني لا يطاق، من لوعة الفراق، والوجد  
والجوى، والصبابة والهوى، اللذان يأكلان الاضطبار، كما تأكل الحطب النار.

ثلاثة يعز الصبر عند حلولها      ويزهل عنها عقل كل لبيب  
خروج أحرار من بلاد تحبها      وفرقة إخوان وفقد حبيب  
بان اضطباري      وقل احتمالي  
والدمع جاري  
كفى ما جرالي      أشعلت ناري  
رقى لحالي  
كم ذا التواني      أطلت انتحابي  
والقلب بالي  
مونيم لبّي      أسير الغرام  
وارحمي قلبي  
قد زاد كربّي      وحكم الغرام  
أفتى بسلبّي  
حليف السقام      فكيف احتمالي  
والوصل بالي

ما على مونيم إذا منحتني رضاها، وحصلت على جميع قصدها ومناها، فلولاها ما  
كابدت هذا العذاب، ولا عاينت هذه الأوصاب، وصار العشق يجول في جوارحي، ويصير  
إكسيفار لديها محبوب، وفرناس شقي ومغضوب، ولأجلها أبي تعمّد عطبي، فما هذا  
الخرج؟ ومتى أنال الفرج؟ وأقتل أبي وإكسيفار الغبي، وأصير ملكاً عظيم، ومالكا  
زمام مونيم، الله إلام أخاطب ذاتي، وأنا مضيع لأوقاتي، وحتى ما هذا الذل، والتمنطق  
بهذا الفعل، وعلى أي شيء أتحمّل هذه المكابدة، وما كنت أحصل على فائدة، فلا بدّ ما  
أدبر أمور، أحصل بها على الحبور، أو أصير حديثاً منسياً، فإما الثرى وإما الثرّاً.

## إكسيفار:

إن الأمور إذا اشتدت مسالكها      فالصبر يفتح منها كل ما ارتدجا  
لا تيأسنَّ وإن طالبت مطالبه      إذا استعنت بصبرٍ أن ترى فرجا

آه، كيف أغراني أبي بنكره، وخاضعني بتمويهه ومكره، حتى اطلع على سري، وفهم حقيقة أمري، وأوقعني في الشدائد، والمصائب والمكائد، وقد ظهر لي علامات الصلاح، وأوضح لي سبيل النجاح، وقال لي إني بلغت سن اللغوب، وأنحلتني الكروب والخطوب، وقد أزمعت أن أرقِّيك، على التخت الملوكاني دون أخيك، وأزوّجك بمونيم، وأجعلك ملكاً عظيم، فرقّاني حالاً إلى الحبس، وجعل قريني النحس، ما أيمنها من عبارة، وما أحسنها من زهارة، يا ترى أين مونيم الآن، وما فعل بها والدي الخوّان، هل عيوني تراها، أو أقضي شهيد هواها، آته وا عنائي وشدتي وطول بلائي، من ظلم أبي ولواعج كربى، وجور طوالع الهوى التي أذاقتني علقم الجوى، وسيّرتني محزون وأسير مسجون.

لولا الهوى ما نابني	ضيم ولا نقت العذاب
كلا ولا أبصرت سـ	جناً قد علاني باكتئاب
هلا يا ترى مونيم تد	ري ما بقلبي من العذاب
أم هل أنال منها بعد	البعد ذا الحبس اقتراب
والدعتي جسمي غدا	من حرقة البين مذاب
أنا في القيود مصفد	وفؤادي عاد في التهاب
وسوأي بالإطلاق ير	فل والنعيم المستطاب
سبحان من قسم الحظو	ظ فلا ملام ولا عتاب
طال انتحابي وزادت شجوني	والقلب صابي ألا فارحموني
نار الجوى بي أبادت شجوني	لكم ثوابي فلا تظلموني
قيدي ثقیل وحبی جحیم	وجسمي نحيل ودمعي سجين
حزني طويل وقلبي كليم	إني دخيل فلا تقتلونني

## مونيم:

إذا أدناك سلطان فزده      من التعظيم واحذره وراقب  
فما السلطان إلا البحر عِظْماً      وقرب البحر محذور العواقب

آه، قربي من الملك متريدات، أوقعني في هذه البليّات، فلو أخذت حبيبي إكسيفار، ونزحت به من هذه الديار، لحصلت بقربه على المنا، وخلصت من أصل الكروب والعنا، وما كنت رأيت الحبس، المعدّ لأهل النحس، يا ترى ما فعل إكسيفار، هل أباه مثلي على الأسرار، أم بقي مصرّاً على الكتمان، وأنا قد بحت وأُلقيت في الهوان، هل يوجد خدّاع كمتريّادات، الذي ألزمني الإقرار بالطف العبارات! قطع الله لساني؛ فإنه هو الجاني، فلولا ما وقعت في السجن، ولا كابدت أنواع العذاب والحزن، أنا قد بحت وصار ما صار، ولا أخشى إلا على حبيبي إكسيفار، أن يبوح فيُسجن، أو يُهان فيحزن، هل يا ترى علم بحبسي، وأناي سأعجل في رمسي، أم درى بما صار وجرى، من يخبره بحالي! آه، عظمت بلبالي، أنسيت مونيم يا إكسيفار؟! وا شقائي كلمتني الأكدار، وذبت من الهوى ونوائب الجوى.

متى اتصالي يا أهل ودي	رقي لحالي قد زاد وجدي
يا ذا الجلال قد خنت ودي	فاطفى اشتعالي أطلت صبري
من لي مجير من متريدات	زاد العسير حان وفاتي
قلبي كسير فوا حسرتي	غصني النضير ذوى من بعد بعدي
ما حيلتي ما حيلتي	عينني جفّت طيب المنام
وكوى الغرام مهجتي	أوَاه من جور الغرام
وأبان عني أحبتي	فعلاني ذل واصطدام
وا صبوتي وا كربتي	ذاب الفؤاد من الغرام
وقد زادت ظلمتي	فمتى أرى البدر التمام
يا بغيتي يا منيتي	صلني برى جسمي السقام
غادرتني في حرقتي	والقلب إكسيفار هام
إن لم تعامل بالتي	فعليك يا سؤلي السلام

فرناس:

الحب أضنى حالي      وقد كوى قلبي بناري  
مونيم جسمي بالي      وفي الهوى طال انكساري  
من مقلتيها قلبي طعين      في حاجبيها سحر مبين  
بدا وفي خديها قد طـ      اب لي خلع العذارى

إكسيفار:

متى أرى الوصالا      فهو الدواء لداء وجدي

مونيم:

جرمي غدا خيالاً      فمن النوى يا طول بعدي

فرناس: مونيم أهلاً.

إكسيفار: وا لوعتي!

مونيم: بدري وسهلاً.

فرناس: وا حرقتي، أرجو وصالاً.

مونيم: من ذا الذي يرجو مزارى؟

إكسيفار: قتيلك المسجون.

فرناس: أسيرك المحزون.

مونيم: من هذا يا سيدي إكسيفار؟

فرناس: مهجورك فرناس عديم الاصطبار.

مونيم: وأين أنت أيها الأمير؟

فرناس: في السجن وعذاب السعير.

مونيم: وأنت أيضاً محبوس؟

فرناس: نعم، ومغموم ومنحوس.  
إكسيفار: وأنا مصفد بالقيود.  
مونيم: أغثنا يا إلهي المعبود! وَمَنْ حَبَسَكَ يا حبيبي إكسيفار؟  
إكسيفار: حبسني والدي الجبار.  
فرناس: وأنا ما حبسني أبي.  
إكسيفار: آه طالت كربى.  
مونيم: كلنا حبسنا متريدات.  
الجميع: أغثنا يا بديع السموات.  
أصرفت بالجور والضر والظلم متريدات والدهر، بالقهر والكثرة، ولنا القرار.  
فرناس: أنقذنا يا جبار.  
الجميع: قد طالت الأكدار.  
فرناس: متى من العسر ليسر ننجوا؟  
الجميع: كفى حشرات.  
فرناس: امنحنا ذا الغفر بالنصر.  
الجميع: في سائر الحالات.  
أرباط: بالله اعفُ واسمح يا مهاب، وأنعم وأكرم وأصفح، تابوا تابوا.  
فرناس: نعم، نعم.  
إكسيفار: يا ذا النعم.  
أرباط: فاقبلهما.  
فرناس: يا من سما.  
إكسيفار: دمعي هما.  
الجميع: ما جرى كفانا طال العنا والعذاب.  
ملك: أخرجوهما بالعجل.

**أرباط:** الأمل أيها الأجلُّ، أن تصفح عنهما.

**ملك:** معلوم لانتفش بهما، وكيف لا أصفح عن أعدائي، وأطيل بحياتهم شقائي.

**أرباط:** سيدي.

**ملك:** صه ... أنا لا أصفح عن عدو محض، ولو انطبقت السموات على الأرض ...

ويلك يا فرناس، كيف رأيت حالك؟

**فرناس:** رأيت حالي مذنَّبًا بتوقع نوالك.

**ملك:** بتوقع نوالي؟

**فرناس:** نعم، وهو الدوا لي.

**ملك:** أبشر يا فرناس، بحصول الإيناس ... وأنت يا عاشق مونيم؟

**إكسيفار:** أنا جرمي عظيم، وما لي سوى رضاك، يقذني من الهلاك.

**ملك:** ستتالان مني العفو والرضى، والذي مضى مضى.

وَحُيِّرْتُ أَنَّى شِئْتُ فَالْحَلْمَ أَفْضَلَ	إذا كنت بين الحلم والجهل جالسًا
وَلَمْ يَرْضَ مِنْكَ الْجَهْلُ فَالْحَلْمَ أَتَبَلَ	ولكن إذا أنصفت من ليس منصفًا
فإِنِّي سَأَعْطِيهِ الَّذِي جَاءَ يَسْأَلُ	إذا جاءني من يطلب الجهل عائدًا
وَإِنْ كَانَ مَكْرُوهًُا مِنَ الَّذِي أَجْمَلَ	ولم أعطيه إياه إلا لأنه

رُكَّعُوا فِرْنَأَسَ فِي الْأَوَّلِ.

**فرناس:** اعفُ عني أيها الأفضل، وإلا فأصغي لكلامي، واسقني بعدها حِمَامِي.

**ملك:** تكلم أيها الخئون.

**فرناس:** اعلم يا عظيم الشئون، أن الغضب على من تملك لؤم، وعلى من لا تملك

شؤم، وليس من أخلاق الكرام سرعة الغضب والانتقام، والحر يمنعه الاقتدار، من

العقوبة والاستغفار، والمرء لا يكن من المسحيين، ما لم يكن من العافية عن المسيئين،

وأنا فعلت ما فعلت، وقد ندمت ورجعت، وها أنا بين يديك، فافعل بي ما يطيب عليك.

لذة العفو إن نظرت بعين الـ عدل أحلا من لذة الانتقام  
فهذه تكسب المحامد والمجد وهذه تلجئ بالآثام

ملك: لسان الفتى أكبر شفعاؤه، وأنفذ سلامة على أعدائه، به يتصل الود وينحسم  
الحقد ... قد عفوت عنك يا فرناس.

فرناس: حُفِظت يا ذكى الأنفاس، فمثلي من يهفو ومثلك من يعفو.

ملك: فكُّوا قيده أيها الجند.

فرناس: سلمت يا فرقد المجد.

ملك: سرّ وسافر إلى مقاطعتك الآن؛ فقد حصلت على الربح بعد الخسران، وإياك  
أن تحضر بغير طلب؛ لتأمن من غوائل العطب.

فرناس: أمرك يا والدى الفخيم.

ملك: سرّ بكلاءة الملك العظيم ... وأنت يا إكسيفار؟

إكسيفار: أنا يا ذا الاقتدار أعشق مونيم، وفؤادى بها كليم، وقربها حياتي،  
وبعدها مماتي، وقصار كلامي، أيها الوالد السامي، أوعدتني أن تنقذني من نار وجدي،  
والكدر العظيم، بقرب ذات الجمال مونيم، فأتلني غاية القصد، فقد أنجز الحر ما وعد.

ملك: أنا قد وعدتك صحيح؛ لأقف على فعلك القبيح، لا لأعطيك مونيم يا خوَّان.

إكسيفار: هذا من غرائب الزمان، وهل يوجد الخلف فى الملوك؟

ملك: اسكت يا أفوك ... رگّعوا هذا الأثيم.

أرباط: ارحمه يا مولاي الفخيم، ولا تؤاخذه فإنه أسير جهله، وردّه فى السجن  
ليرجع إلى عقله.

ملك: السجن يردّه إلى الهداية؟

أرباط: نعم، ويخلّصه من الغواية، وأنا أوالى تأبينه وأتولى تهذيبه ... أرجعوه بأمر

الملك إلى السجن.

إكسيفار: آه قتلني الحزن.



ملك: مُت في السجن يا عديم الأدب، إلى كم أعاني التعب والنصب، الأهل والأبناء، يرجون لدفع الداء، فإذا كانوا هم الأعداء، عظم البلاء، اشتد العمل، وأصل الداء، أخرجوا مونيـم.

أركاس: أدركنا أيها الفخيم.

ملك: ما الخبر يا أركاس؟

أركاس: إن الأمير فرناس قد سؤل للجند العصيان، وأخذهم وصار للنتقى الرومان.

ملك: أقبلت جيوش الرومان؟

أركاس: نعم، وملئوا جميع القيعان.

ملك:

كم أشتكى زمني ولو أنصفته لغدرته وشكوت أهل زمانني

والجند خانوا كفرناس؟

أركاس: نعم يا معدن الإيناس.

ملك:

يندم المرء على ما فاته لو قتلناه لاكتفيننا شره

سيرى فرناس يومًا هائلًا وحسامًا يلقي من قبره

اتبعني أيها الوزير، وأنتما أيها الجند.

أرباط: قد بلغت الأرب، وفزت بالهرب، فخذيه وفرّي من هذه البلدان، قبل أن

يراكما إنسان.

مونيـم: قد بلغت الأمل، وسأتقن العمل ... اتبعني أيها الحبيب؛ فقد فرّجها القريب

المجيب.

الجميع: يا ربنا استجب منّا دعانا، سهّل لنا مسعانا، أمان أمان أمان، وأسبل لنا

يا ربنا، سترًا سليمًا دائمًا من الأزمان.

## الفصل الخامس

### الواقعة الأولى

(ترتفع الستار عن هيئة بيت وبه فرناس.)

فرناس:

مونيم صبري قد صار فاني  
وضاق صدري والقلب عاني  
وضاع فكري والدمع فاني  
ولسست أدري متى التهانني  
سلبت لبي ذات الجمال  
جوذي بقربي زاد اشتعالي  
أذبت قلبي فرقي لحالي  
لقياك طلبي في كل آن  
صروف الدهر قد حكمت بظلمي  
إبعادي وتعذبي وسقمي  
ألا يا دهر قد حملت جسمي  
عذابًا ليس تحمله الجبال  
ألا يا دهر سلبي ما كفاك  
ألا يا دهر من أفنى سواك  
ألا يا دهر من أفنى بسلي  
ألا يا دهر من أفنى بسلي  
ألا يا دهر لو فرقت حملي  
على الدنيا لحاق بها الزوال

ويك يا فرناس، إلامَ تضرب أخماسًا في أسداس، وتحمل نفسك الذل والهوان، وترغب التي ترغب بعدك في كل آن، ولا تهوى غير إكسيفار، الذي سيدوق من سيفك الدمار، أما آن أن تصحو من سكرتك، وتنتبه يا زهول من غفلتك، أما أنت الأمير فرناس؟ صاحب الشهامة والبطش والبأس، التي خضعت لك السباع والأطواد، وستصير ملكًا على هذه البلاد، ارجع يا فرناس إلى ساحة القتال، واقتل أبوك الغدار المحتال، واقتل بعدها إكسيفار ومونيم، وعش ملكًا جليلاً فخيم، وها أنا ذاهب إلى الميدان، ويفرجها العظيم المنان (ينهب فرناس).

## الواقعة الثانية

(مونيم - فوديم)

**فوديم:** ستلقى يا ظلوم في حفرتك، وتعود عليك عاقبة نيتك.  
**مونيم:**

حكم الدهر بقهري وقضا	ورماني بالبلا ظلمًا وجار
وبه سلمت أمري للقضا	حيث مني طلب الصيد الفرار
فلمن أشكوا تياتيج الهوى	بلظاها حرقت مني الفؤاد
وعلى تشتيت شملي قد نوى	حادث البين ودمع العين جار

آه، ما صدقت أن رأني الحبيب وبلغت المنا، بتخليص حبيبي إكسيفار من العنا، فداهمني الرزء رزاء، أضاع مني الحواس، من ذوي القباحة فرناس، فإنه أقام الحرب على قدم وساق، وألهم قلوب الأعداء أشد احتراق، فيا له من شيطان مريد، وعدو حقوق عنيد، وكذلك حبيبي إكسيفار، قد هاج كالأسد الكرار، وذلك لنصرة أبيه، وقتال أعاديته، مع أنه عامله بغير الإحسان، وأذاقه في السجن كل هوان، ما هذه الخطوب المريعة، والكروب الهائلة الشنيعة.

## الواقعة الثالثة

(مونيم - فوديم - إكسيفار)

**إكسيفار:**

إن الغرام سبا صبري ومهجتي ذابت وجدا

مونيم:

أهلاً وسهلاً يا بدري      بدر اللقا ينفي الوقدا

إكسيفار:

حبيبتي ودعيني      يوم التلاقي مجهول

مونيم:

بالله يا نور عيني      ارجع فجسمي منحول  
الحرب لا يُجدي نفعا      وأنت غير مكلف

إكسيفار:

لا بدّ ما أمضي قطعاً      للحرب شوقي لا يوصف

(يذهب إكسيفار)

### الواقعة الرابعة

(مونيم - فوديم)

مونيم: أوّاه، وا حزناه! إكسيفار إكسيفار، آه، قد عدمت الفرار، قد غاب عني الحبيب، ولست أبغي سواه، وما لي في الدنيا نصيب إلا هواه، هل يجتمع بعد هذا الفراق، أو أقضي شهيدة الحزن والاحتراق، أفّ لك يا زمانني، قد صيرت قلبي كليم، لفراق الحبيب والكرب والتعذيب.

لقد بان عني من إليه أُميل      ونار الجوى بين الضلوع تجول  
عليّ قسى دهري وأحرمني المنى      وزادت همومي والفؤاد عليل

فيا ليتني قد مت قبل فراقه      ونجم حياتي قد عراه أفول  
سأبكي بكاء الخنساء على فقد صهرها      وتجري دموع العين وهي سيول

فوديم: آه يا مولاتي مونيم.

مونيم: ما الخبر يا فوديم.

فوديم: اهربي ... اهربي، فرناس.

مونيم: آه تأكدت اليأس (تذهب مونيم وفوديم).

### الواقعة الخامسة

(فرناس)

فرناس: أين توارت تلك الباغية؟ وأين يا ترى مونيم العاتية؟ لأجرعها علقم  
العطب، من حد هذا المشطب، قلبي نفر، مونيم على عهدي، آه، وقد شُهر سيف الجفاء  
والصد، آه، حان الظفر فأبشري باللحد، آه، كم في خطر ألقيتني، ووجدي، آه، وفي كدر  
وزي وا لوعتي، آه!

بعد السلو فذاك فعل لئام	عارٌ على مثلي الرجوع إلى الهوى
صالت ظُبا همي وشهر حسامي	أو كيف تقترح الغرام ودونه
يسلوه فخر مدى الأيام	إن تفتخري بجمالك الزاهي فلا
والسلب والضرب وكشف الغموم	اليوم يوم الملتقى والهجوم
بالكسر والقهر وذل الهجوم	وارجع الخيل وفرسانها
لخضب شعر مفرقه حسامي	آه فلو برز الزمان إليّ شخصاً
فويل في التيقظ والمنام	إذا امتلأت عيون الخيل مني

## الواقعة السادسة

(ملك - أرباط - جند - فرناس)

ملك: أه يا عديم الوفا يا خوَّان.

فرناس: الأمان يا والدى الأمان.

ملك: إنى أراك قد عصيت وأكثرت العصيان، فذق كأس الردى يا لئيم، واهبط بسوء فعلك إلى الجحيم ... احملوه واصلبوه أيها الجند الآن؛ ليصير عبرة لكل خوَّان، وسأتبع به مونيم وإكسيفار بعدما أذيق الأعادي كأس الدمار.

## الواقعة السابعة

(مونيم - وفوديم)

مونيم: هل ذهب فرناس يا فوديم؟

فوديم: قد قُتِلَ يا مولاتي وصار رميم.

مونيم: ومن قتله يا فوديم؟

فوديم: قتله الملك الفخيم، وأمر بعد قتله بصلبه، ليصير عبرة لحزبه، وقد أزمع أن يقتلك ويقتل إكسيفار، بعدما يرجع من قتال الأعادي الأشرار، فنعوذ بالله من شره ورد الله كيده فى نحره.

مونيم: لا يسعنى يا فوديم، سوى الرضى والتسليم، بما حكم الإله وما قدَّره وفضَّله، أنا امتنعت من الوداع يا إكسيفار، خشيةً عليك من الدمار، والذي حسبته سيصير، من جور أبىك العنيد الخطير، فالبدار البدار، يا حبيبى إكسيفار، الوداع ما بعده اجتماع، وفرقة ليس لها انقطاع.

أودع من سيلبثنى الحداد	على كره وادى الفؤاد
نأى فأهاج فى الأحشاء ناراً	تذيب بحر جمرتها الجمار
وأورثت مهجتي حزناً شديداً	وعن عيني قد حجب الرقاد
وخلف لي الأسى والحزن لما	قد اختار الفضالة والبعاد

**فوديم:** قد أقبل يا مولاتي أركاس، وبيده كاس.  
**مونيم:** أرجو أن يكون شراب الراحة، من مزعجات الحزن والنياحة، بشر يا أركاس، ما الخبر؟  
**أركاس:** قد حصل يا مولاتي هذا الظفر، ومن علاماته هذا الكاس.  
**مونيم:** وما فيه يا أركاس؟  
**أركاس:** فيه يا مولاتي شراب الفراق.  
**مونيم:** أَسْمُ؟  
**نعم:** نعم، سُم.  
**مونيم:** هذا هو الترياق، الذي يشفيني من العذاب، ويخلصني من الأوصاب ...  
ومن أرسله لي؟ أمتريدات؟  
**أركاس:** نعم، لتساوي بشره الرفات، ويقولوا لك أهداك هذا الكاس، لتشربه حباً  
بأكسيفار الخناس؟  
**مونيم:** يا لها من هدية سنية، وشربة سائقة هنية، هات يا أركاس هات، شراب  
الفرح والمسمرات، مرحباً بالهدية المطلوبة، والتقدم المحبوبة المرغوبة، مرحباً بفراق هذا  
العالم الفاني، مرحباً بلقاء هذا العالم النوراني، مرحباً بفراق اللوعة والاحتراق، مرحباً  
بفراق ما بعده تلاق.

وطوالح حكم النحس تعلو وتبسم	طوالح حكم السعد تهوي وتُظلم
وعلقت آمالي بما سوف يندم	تكدرت من يومي وأمس بكية
وكل صغير سوف يعلو ويعظم	وكل عظيم سوف يلقي كروية
له في اجتماع الشمل أيدي تقسم	فهذا فعال الدهر والدهر ظالم
كجنح دجى في طيه الرزق أرحم	أودعه إن كان يبغى حياته
له الخيال شوق في الفؤاد عرمرم	أودّع أحياء لأهلي وجيرة
وأغلال ذل للمفاصل تكلم	أودع ذاك السجن والكرب والشقا
فإن جيوش الموت للعمز تهزم	أودع نفسي من قبل يدهم حينها
له في الحشا نار من الوجد تضرم	يهون عليّ الموت بعد فراق من
وأقوى ولكن الفؤاد متيم	أموت ولكن الهوى غير مائت

(تهم بشرب الكاس.)

**فوديم:** مهلاً يا مولاتى مهلاً؛ فقد أساء الملك فعلاً، وظلم مونيم بجوره الذميم، فسِرْ وأنذره يا أركاس؛ عساه يرجع عن الأذناس.  
**أركاس:** أنت لا يعنك هذا الشأن، ولا بدّ من تنفيذ أمره الآن، وهو يدبر أمراً شغله أن صادمه الدهر بخيله ورجله.  
**مونيم:** دعيه يا فوديم دعيه، فما أمر به الملك ارتضيه، وقد تلقّيته بالقبول، وهو بغيتى والمأمول، وعليك أن تبغى أهلى السلام، وتخبرهم أنى شربت كأس الحِمام، من يد الملك متريدات، وتذكرى أمامهم هذه الأبيات.

لا ع النوى فى قلبها وهى تلتهب بانّت عن الأحباب والخلان راجية وما رأت أبداً مع متريدات سوى أيامها معه سوى إذا بزغت هذا إلى أن سقاها السم من يده جزاكم الله عنها الخير أجمعه لا لوم ولا عتب ذا حظى وذا منها السلام عليكم دائماً أبداً	وقد قضت ما قضت فى العمر ما يجب نيل المراد فخاب القصد والطلب عيش هو الذل والأكدار والكرب كذا لياليها لا مؤنس ولا شهب ظلماً فمذّقها من شربه العطب سلمتموها لفرد يدره الذهب قدري وذا نصيبي فما ينفع العتب ورحمة الله مثل السحب تنسكب
--	--

**فوديم:** أركاس، ماذا؟  
**أركاس:** زمان كله خطب، لا صفو فيه ولا بصط ولا طرب.  
**فوديم:**

حقّت ظلماً أمتريّادات أنى أرى لا بدّ ما تلتقى جيّشاً فوارسه هناك تأكل كف الخسر من ندم	من يحمل الحقد لا تعنو له الرتب تعنو السباع له والعجم والعرب إذا أتاك من الزلزال منقلب
---	---

**مونيم:**

راح الحبيب وراحت الأرواح أسفاً على بدر تحجّب نوره	وبسيره كاس المنون مباح عنى وماتت بعده الأرواح
--	--



ما دمت في هذا الوجود حزينة      هيهات يشمل أضلعي إصلاح  
فالروح مني في العذاب نعيمها      والسم إكسيفار بعدك راح

### الواقعة التاسعة

(مونيم - فوديم - أرباط - أركاس)

**أرباط:** لا تفعلي يا مونيم، لا تفعلي (يمسك كاس السم يكسره).  
**أركاس:** دعها أيها الفخيم، ولم كسرت الكاس؟  
**أرباط:** اسكت يا أركاس؛ فإن إكسيفار صاحب الشوكة والاقتدار.  
**مونيم:** أصدقُ أيها الوزير؟

**أرباط:** نعم يا ذات الوجه المنير، والسبب أن جيوش الرومان قد أحاطوا بالملك متريدات من كل مكان، وسدّوا عليه الطرق من جميع الجهات، فجرح نفسه جرحاً أشرف به على الممات، خوفاً من أن يأخذوه أسير، أو يقتله أحد من جيوش الأعداء حقير، لما رأى إكسيفار ذلك ألقى نفسه في تيار المهالك، وانقض على الرومان كالقضاء المبرم، وأذاقهم من سيفه كل عزم وهمم، وضرب فيهم ضرباً يقدّ الجبال، ويروي أسد الدحال، وصاحوا جميعاً بفرد لسان: الأمان يا إكسيفار الأمان ... الأمان يا فارس الأقطار ... الأمان أيها الأسد الكرار، وقدموا له الطاعة والإنعان، وصار ملكاً على اليونان والرومان، وذلك بأمر الملك متريدات، لما رأى منه الشجاعة والثبات، وعن قريب يحضر إلى هذا المكان، ليكلله بالتاج الملوكاني، ويسلمه الصولجان، فافرحي طرباً يا مونيم؛ فقد بزغ سعدك الوسيم.

**مونيم:**

بزغت شمس التهاني	في سماء الافتخار	مذ بدا قان الزمان
نحو المعالي إكسيفار	بطل سمح عطوف	منعم بر رحيم
محسن عدل رءوف	طاهر القلب سليم	قادم بالسرور
يا إلهي والصفاء	أبدًا مدى الليالي	مسعفاً ومنصفاً

**الجميع:** مظهر الجمال بدا، ونار مطلعا شمس هدى، سيفه إذا العدا توار يردي  
بأسه الأسد، مرحبًا بمن أجزل المنن، وجهه الحسن يذهب الحزن، من رأى سناه غدا،  
وصار فاقداً النهى أبداً.

**ملك:**

إذا اشتملت على البؤس القلوب	وضاق لما بها الصدر الرحيب
وأوطنت المكاره واطمأنت	وأرست في مكاتبتها الخطوب
فلا ترى لاتكشافها غير أني	ولواعي بحيلتها الأديب
أتاك على قنوط ويأس ولكن	يمن به اللطيف المستجيب
فكل الحادثات لها تهون	فموصول بها فرج قريب

ها قد صرت يا ولدي إكسيفار ملكًا وسلطان، وحاكمًا على بلاد اليونان والرومان،  
فاحمد العليم العلّام، الذي أوصلك إلى هذا المقام.

**الجميع:** الحمد لله العظيم، ذو الفضل والجود العميم، أبقاك مولاك الكريم، يا أيها  
الملك الفخيم، مدى الزمان، شهم همام، وبالإحسان تشدو الغمام، أنت الملك الأوحد، أنت  
الأصيل الأمجد، بك الورى تسترشد، أبداً وفعلك يُحمد، في كل آن تروى الأوان، وأنت قان  
هذا الزمان.

**ملك:** اعلّموا أيها القواد الفخام، أنني تنازلت عن الملك لولدي الهمام، فقَدّموا له  
الطاعة والإنعان، وامتنلوا جميع أوامره مدى الزمان.

**أركاس:** يعيش مليكنا إكسيفار ويبقى، في دست الملك تقيًا أتقى، وكلنا نقدّم  
له الطاعة والخضوع، ونمتثل أوامره الثانية في كل مشروع، حفظه الله تعالى وحماه،  
وحرصه في كل الأحوال وتولاه وأبقاه، في ذروة الفخار، وما توالى الليل وأضاء النهار.

**ملك:** كلّوه إذا بالتاج، وألبسوه الأرجوان، وقلّدوه بسيف الملك والصولجان، ليقوم  
على قدر الإقامة، ويحكم بما نتيجه السلامة، وتجتهد بإحياء ذكرى مدى الزمن، ويوالي  
شكر واهب الفضل والمنن.

**أرباط:** أيها الهمام بادر.

**الجميع:** قد بدت أنجم سعدك.

**أرباط:** فارتقي عيش المفاخر.

**الجميع:** كلنا طوعاً لأمرك.

**أرباط:** خذ بتاج الملك واهنا.

**الجميع:** يا وحيداً في الأنام.

**أرباط:** ما بدا طير وغنا.

**الجميع:** وانجلا البدر التمام.

**أرباط:** وتقلد سيف نصر.

**الجميع:** وكذا ذا الأرجوان.

**أرباط:** دمت محفوظ بنصر.

**الجميع:** ناشراً عدل الأمان.

ملك: وهذه مونيم النقية النقية الجميلة، قد صارت لك يا ولدي حليّة، فعليك أن تقوم بأعباء الملك، وتعضمه من السقوط والهلك، ولا تجعل مبتدأً أمرك بين الأنام خيراً، وأعلم أن عليك رقيباً يسمع ويرى، فأنب إليه تدبير أمر الرعية، وأبري أعلامك ليتوقع بهما ما يجب عليك للبرية، واسحبه لينام الأنام في مهادي الأمان، وكن في اللين والشدة بين بين؛ فإن الناس لا يؤاخذون بالمحض من الطرفين، واحكم بالحق ولو على نفسك، فضلاً عن أبناء جنسك، وراقب الله في جميع الأمور، وأوصل إحسانك إلى عموم الجمهور، وارفع شأن العلماء؛ لأن لهم شرف من السماء، واقتصر على مجالسة الحكيم؛ فإنه يهديك إلى الصراط المستقيم.



# رواية هارون الرشيد مع الأمير غانم بن أيوب وقوت القلوب

(أدبية، غرامية، تمثيلية، خيالية) ذات خمسة فصول

## الفصل الأول

### الواقعة الأولى

(تُرفع الستارة عن بريّة وبها قبور وأشجار، وغانم بن أيوب واقف بين القبور.)

غانم:

يا رب جسمي بطول الخوف قد هُدمَا	ولي فؤاد بما ألقاه قد ندم
أمسيت بين رموس لا أرى أحدًا	فاشتد خوفي وصبري اليوم قد عدم
أنا المعلوم بما فرطوا أسفي	ليس المخاطر محمودًا ولو سلمًا

آه، لا حول ولا قوة إلا بالله، قد أتيت من بلاد الشام بتجارة والدي أيوب الهمام، ومكثت في أرض بغداد، وعاملوني أهلها بحسن الوداد، فبعت وربحت، وبلغت من المكاسب ما أمّلت، حتى توفي في هذا النهار صديقنا التاجر عبد الغفار، وخرجت بجنازته مع سائر التجار، ومكثت على رسمه إلى الآن، وازدادت بي لفقده الهموم والأحزان، وعند

رجوعي إلى البلد، ما وجدت بطريقي أحد، ووجدت باب المدينة مقفولاً، فازددت همًّا وذهولاً، وارتكبت جميع الأهوال، لخوفي على تجارتي ومالي من لص محتال، فرجعت وأنا في الشدة وقور، وعلى المكاره صبور.

إلهي سيدي مولاي كن لي      فقد فارقت خلاني وأهلي  
أعثنني سيدي فسواك من لي      أتيت لبابك العالي بذلي  
فإن لم تعف عن ذنبي فمن لي  
إلهي زاد بي فرط اشتغالي      على حالي ومن حسن اتكالي  
أتيتك قاصداً يا ذا الجلال      مقراً بالجناية وامتنالي  
لأمن النفس في عقد وحلي  
إلهي سيدي مولى الموالى      أتيتك قاصداً والجسم بالي  
مقراً بالذنوب وسوء حالي      ومعتزفاً بأوزار ثقالى  
أقاد لحملها طوعاً لجهلي

آه، كم غريب يحن إلى وطنه بالامتنال، ونسيب يحن إلى مقامه بالاتصال، ولكن آه من هؤلاء المقبلون، وإلى الضوء حاملون، ويلى! لقد قربوا هذا المكان، فأخشى أن يقتلوني وأقع في الخسران، فما لي غير الدخول هنا، وأصعد على هذه الشجرة بدون ارتياب، نعم نعم، هكذا أفعل، عسى أن يحفظني المولى وأبلغ الأمل.

## الواقعة الثانية

(يدخل جملة من العبيد حاملين صندوق وبه قوت القلوب).

هلال: هيأ يا أخي مسعود، لنوفي بما وعدتنا به الملكة زبيدة، ونوضع هذا الصندوق في هذه المغارة.

مسعود: نعم يا أخي، ونذهب بالعجل قبل أن يرانا أحد (هنا يضعون الصندوق في المغارة، ويذهبون وينزل غانم من فوق الشجرة).

**غانم:** إلهي وفَّقني، من هذا لاستمساك بما يقربني إليك من الحمد، واعصمني من الاسترسال فيما يبعثني عنك من الخطأ والعمد، وقد انشرح خاطري، وسُرَّت سرائري، بنجاتي من السودان، بفضلك يا ذا الجود والإحسان، فالسعيد من تأمل في معاني الحكم، وتلقَّى الأشياء من طريق الاعتبار، فالحمد لله على خلاصي من بلائي، وما دهاني من شدة عنائي؛ فقد نجوت من مكر هؤلاء العبيد؛ فإنهم لو رأوني لقتلوني، ليت شعري، ما الذي في هذا الصندوق تركوه.

فلا بدَّ أن يكون مალًا لبعض التجار سرقوه، وبعد قليل يأتوا إليه ويخرجوه، ويأخذون ما فيه وعلى بعضهم يقسموه، فينبغي عليَّ أن أدخل في هذه المغارة وأنظر ما في هذا الصندوق.

(يدخل غانم المغارة ثم يخرج سريعًا.)

ما هذا! هه، هذه غادة حسناء، وجميلة هيفاء، بدر محيّاها فتّان، كأنها من الحور الحسان، ولا شك أنها من بنات الولاة، وهي في قيد الحياة، لكن مُغمى عليها، فيا ليت شعري، من أوصل هؤلاء العبيد، فلا بدَّ لها من شأن، ولكن ما أبدع هذا الجمال الفتّان، وما أحلى هذا الدلال والبهجة والكمال.

وعذري الهوى العذري وهو يميل      به مقسم التبريح ليس يمين  
لأفتك من ضرب الصفاح تبين      عيون على السحر المبين تبين  
تسالمها العشاق وهي تخون

عجبت لها تنسى وقلبي حافظ      وإنسانها يهبي النهى وهو واعظ  
وأعجب من ذا الفتك وهو لواظ      مراض صحاح ناعساء يواقظ  
لها عند تحريك الجفون سكون

فأه لها مرضى على شدة الكرى      وهاروت عن أجفانها السحر قد روى  
ولا ذنب للولهان في شدة الجوى      إذا أبصرت شيئًا خليًا من الهوى  
تقول له كن مغرمًا فيكون

ما أجمل هذه العيون المراض الصحاح، وما أعدل هذا القد الذي يزري بالرماح، فيا ليت شعري هذه ابنة من في الأثام؟ وما سبب وقوعها في هذه الآلام؟ فكيف العمل للاطلاع على هذا الأمر، الذي جلب لي الهم والقهر! أني أظنها انتبهت.

**قوت:** ألا يا نسيم ما فيك ري للظمان، وورد للعطشان، جميلة جليلة، شجرة الدر، يا بنات، ويلى، ما هذا الأمر المقدور، ومن أتى بي من بين السطور، ووضعتني بين القبور، فعدمت السرور، لا أعجب؛ فالدهر أبو العجائب، ولا ينفع حذر من قدر، وقد نزل القضاء.

أخلّأي من لي والزمان أضاعني      أطال عذابني وانتحالي وخانني  
أخلّأي من لي إن دهري أخانني      وضاع فؤادي واصطباري وزادني  
على أسفي حزناً وذببت من الوجد  
أقول وصبري من هواني وحسرتي      جفاني وزادت يا أخلّأي بلوتي  
غرامي وأشجاني ووجدي ولوعتي      وسقمي وتبريحي ومهدي وحيرتي  
وذلي وتغريبي عدمت بهم رشدي

من أنت أيها الأخ الكريم والصديق الحميم؟  
**غانم:** أنا عبد جمالك الزاهي، وأسير قوامك الباهي، أنا غانم بن أيوب، ساقني إليك عَلام الغيوب؛ لإنقاذك من هذه الكروب.

**قوت:** بمكارمك العميمة، ومحاسن أخلاقك الكريمة، قد أوليتني الإحسان، وسلكت بي طريق الامتنان، بما لا يقطعه سيف الحدثان، فأنعم بك من خليل كريم خطير، وجليل ذو رأي مستنير، من الهلاك أنقذتني، وبفضلك غمرتني، ولكن أقسم عليك ببارئ النسم، وموجد الأشياء من العدم، أن ترثي لحالي، وتخبرني بما جralي، ومن أتى بي إلى هنا، ورماني في الشدة والعناء.

**غانم:** حفظ الله طلعك المحروسة، وأبقى ذاتك المأنوسة، إن جملة من العبيد أتوا بك إلى هذا المكان، وأنت في هذا الصندوق يا ربة الحسان.  
**قوت:**

لفرط الأسى قلبي يذوب وهل يغني      نواحي وصبري زال من شدة الحزن  
بكيت على نفسي وزاد تأسفاً      لما بي ولي قلب من الهم في شجن  
عتبت على الدهر الخئون لأنني      بكيت دماً لو كان سفك الدما يغني  
أرى العيش في الدنيا كأحلام نائم      فلذاتها تقضي وأقدارها تضني



شكوت إلى دهري عظيم مصيبتني فأصبح نائ عني ما لا أذني

يا زمان أهنتني، وفي نفسي أفجعتني، وبحالي أفزعنتي، وبحسرتي تركنتني، وبحرمتي غادرتني، وبذلتني أوجعتني، وفي البلاء أوقعنتي، فلا رأيت لدمني الغزير، وحزني الكبير، ارحم فتاة يجرح النسيم خديها، وقد جار الزمان عليها، وأوصل يد الأذى إليها، وقد عدمت قواها، وصبرها جفاها، وازداد عناها وبكاها. والشمس وضحاها، والقمر إذا تلاها، لقد ازدادت بلوتي واشتدت مصيبتني، وعدمت هنائي. فمن فعل بي هذه الفعال، ورماني في هذا الحال؟ فيا دهر تحكّم فالبلاء تحكّم، والدنيا لا تصفو لشارب ولا تبقى لصاحب، ولا تخلو من فتنة، ولا تتخلّى من محبة، رفقا بفتاة عيشها قصير، وحزنها كبير، ودمعها غزير، ويسرها عسير، إلهي ما هذا الحال؛ فقد ذقت مر الوبال، واغتنمت أعدائي فرص الزمان، وانتهزت فرصة الإمكان، حتى فعلوا بي ما فعلوا، وعن طريق الاستقامة عدلوا.

**غانم:** يا شقيقة البدر، ويا درة العصر، انفي عنك الأحزان، واجعليها في خبر كان، واستعملي الصبر بدلاً من الجزع، والرفق بدلاً من الفزع، وتحققي حسن نيّتي، واستبشري بخلص طويّتي، وأوضحي لي حقيقة حالك، وأخبريني بما جرى لك.  
**قوت:** ما هذا وقت إخبارك بقصتي؛ فقد زادت غصتي، فخذني إلى دارك وبعدها أخبرك بحقيقة الحال، وما قاسيت من الأهوال.  
**غانم:** أمرك يا أخت الهلال، فهلمي معي لنسير، وعلى الله حسن التيسير.

## الفصل الثاني

(تُرفع الستارة عن قصر الملك، وبه قبر، والعجوزة واقفة.)

**عجوز:** قد تمت الحيلة وبلغت المراد، وساعدني على ذلك رب العباد، واجتهدت في سبك الحيل، حتى بلغت سيدتي زبيدة غاية الأمل، وهو أن الخليفة يحب قوت القلوب، وفي إحساسات الحب ما يغطي العيوب، وكان يحبها محبة زائدة، ولا يصبر عليها دقيقة واحدة، فاستولت على زبيدة الغيرة، ووقعت في الحيرة، فعند ذلك طلبتني، وبما جرى أخبرتني، وطلبت مني الإعانة فأعنتها، وعلى أفكارها ساعدتها، وبلغتها القصد

والمرام، وصرفت عنها تلك الأوهام؛ وذلك أنى بنجت قوت القلوب، واستحصلت على كل المرغوب، وأرسلتها مع جملة من العبيد، فذهبوا بها إلى مكان بعيد، ولخوف الملكة من خليفة العصر، صنعت لها قبراً فى هذا القصر، ودفنت فيها شخصاً من الخشب، وقد أعلنت موت قوت القلوب فى الدار، واشتهر ذلك بين الكبار والصغار، وقد بلغنى اليوم أن الملك سيعود من الصيد والقنص، ولا شك أن ذهابه هو الذى مكنتنا من انتهاز الفرص.

ومع كلِّ يلزمنى أن أستحضر الجوارى إلى هذا المكان، ليندبان على قبرها عند دخول الملك، وتظهر أمامه الأحزان، ونتمم سبل الحيل لنقطع منه الأمل.

**جميلة** (تدخل): سيدتى زبيدة تُقرئك السلام، ومنها إليك مزيد الإكرام، فقط ترغب سبك الحيل منك لأن الخليفة آتٍ على عجل.

**عجوز:** قولى لها أن ترسل الجوارى إلى هذا المكان، ليندبان معي وينشدان الألحان.  
**جميلة** (لنفسها): أفٍّ لهذه الماكرة، والغادرة الخاسرة، التى قد غدرت بقوت القلوب، وأذاقتها الكروب (تذهب ويدخلوا الجوارى).

**عجوز:** ساعدوني أيتها الأبقار، على سبك حيلتى مدى الأعصار؛ لأن الخليفة سيُشرف علينا، وبعد قليل يقدم إلينا، هيّا اندبوا معي أيتها الجوارى، على قوت القلوب؛ فلقد ذقنا لفقدها الكروب.

**الجوارى:**

من ذواك قد نمت ممّا الكروب	أسفًا عليك يا قوت القلوب
إنما الحكم لعلام الغيوب	ويحنا الدهر علينا قد سطا

(يدخل الملك)

**الجوارى:**

المليك الأمجد سامي المقام	مرحبًا أهلاً وسهلاً بالهمام
وتسلى عز بها قوت القلوب	فتعزى سيدي فيما مضى
واختفى بدر محيّاها العجيب	قد ذوى غصن محيّاها الرطيب
نلت أجراً فى الصباح والغروب	فاسلو عنها أيها المولى الأريب

ملك:

هلمّا إلى قوت وقولا لقبرها  
يا قبر قوت كيف وارىت حسنها  
ويا قبر قوت أنت أول حفرة  
ضمنت فتاةً بالدلال تسربلت  
سأسقيك من عيني بكل دقيقة  
ولما مضت قوت مضى الحسن وانتهى  
سقتك الغواذي مربعا ثم مربعا  
وغادرت قلباً هام حتى تصدعا  
من الأرض خُطَّت للمحاسن مضجعا  
وواريت وجهها بالجمال تبرقعا  
مذاب فؤاد بالفراق تقطعا  
وأصبح عرنيين المحاسن أجدعا

قوت القلوب، قد عظمت لفقدتها الكروب، فوا أسفاه، وا حرّ قلباه، ووقعنا في أعظم المصائب، وحلّت بنا جميع النوائب، قوت القلوب، آه، قوت القلوب.

أنت في رحمة الله وقلبي في  
وقد تنهدت إن ذكرتك حتى  
عذاب وفرط حزني ضجيعي  
زالت اليوم عن فؤادي ضلوعي

وا رحمته لسقيم عز دواه، وزاد به الحزن ما أدهاه، قوت القلوب، أتذكر حسن زمان مضى، وعيش بالسرور قد انقضى.

الجواري:

اسلو يا فخر الموالي يا عميم الكرم  
دمت يا كهف المعالي يا عالي الهمم  
إنما الدهر زوال يا كريم الشيم  
واسلو عن ذات الدلال يا وافر النعم  
وابقى يا وافي النوال آمناً من النقم  
واسلو عن قوت القلوب يا رفيع العلم

ملك: صبراً على الدهر الجاني، الذي لم يرع حقّي ومكاني؛ فحتّما هذا الحال الشنيع؟ وإلام هذا الحزن المريع؟ قوت القلوب كانت في مدتها لي أنيسة، وعلى حفظ حقوقي حريصة، فاغتتم الدهر الفرصة، حتى تجرّعت مني الغصة، وعاندني جهاراً، وانهمل دمعي مدراراً، وانهزم جند الأفكار، بهجوم جيش الأكدار، لعمري هذا هو البلاء العظيم، والشقاء الجسيم ... اكشفوا لي عن قبرها؛ لأرى ضجيعها في سراها.

**عجوز:** أيها الملك المعظم، والشهم العادل المكرم، فأنت السيد السديد والكامل الرشيد، أسألك بالذي رفعك إلى هذا المقام، أن تسمع مني هذا الكلام؛ لأن الدنيا قاطعة مانعة، والآخره جامعة نافعة، واتبع رضا المولى بالتصبر على المصائب، والتجلد عند حلول النوائب، ولا ينبغي لمولانا السلطان، كثرة الهموم والأحزان، على جارية مرغوبة وغادة محبوبة، وفي ملكه ما يغنيه عنها، وفي قصره أجمل منها.

الناس للموت كحيل التراد	فالسابق السابق منه الجواد
والله لا يدعو إلى داره	إلا من اصطاح من ذي العباد
والموت نقاد على كفه	جواهر تختارها الأجياد
لا تصلح الأرواح إلا إذا	يروى إلى الأجساد هذا الابتعاد

**ملك:** أيتها الجواري، قد ازدادت أشجاني، وتلهبت نيراني، ولا يمكنني أن أخرج من هذا المكان، لما اعتراني من الهموم والأحزان، فأتوني بشيء عليه أنام، لعلني أراها ولو في المنام.

(يذهبون الجواري، ثم تدخل جميلة وجلييلة بفراش الملك.)

**جميلة:** أمرك أيها الهمام.

**ملك:** نعم لا ينبغي الحزن للملوك والأمراء، لكن ماذا أصابني فيما قد جرى! (ثم ينام.)

**جليلة:** أظن أن مولانا ليس له علمًا بما قد جرى يا جميلة، حتى إنه يحزن على قبر خالي صنعت يد الحيلة، وليس فيه إلا خشبة مصنوعة، وهي بيد العجوزة موضوعة.

**جميلة:** وأي شيء أصاب قوت القلوب.

**جليلة:** يعلم الحقيقة علّام الغيوب، وهي أن السيدة زبيدة أرسلت إليها من بينجها، وفي الصندوق يضعها، وأعطتها لجملة من العبيد، فذهبوا بها إلى محل بعيد، وعلى ما بلغني أخذها شاب من بلاد الشام يدعى غانم بن أيوب، ولها عنده مدة من الأيام.

رواية هارون الرشيد مع الأمير غانم بن أيوب وقوت القلوب

**جميلة:** إني لأعجب من هذا، ألم تُمِت قوت القلوب؟

**جليلة:** لم تُمِت، بل هي عند غانم بن أيوب.

**جميلة:** وعلامَ يشتكي مولانا السلطان كثرة الهموم والأحزان؟

**جليلة:** لأنه لا يعلم بهذه القضية، وهو حزين على خشبة في هذا القبر ملقية.

**جميلة:** ستبدي لك الأيام ما كنت جاهلاً.

**ملك:** ويأتيك بالأخبار من لم تزودي، أقوت القلوب لم تُمِت؟

**جليلة:** سلامتها يا مولاي من الموت.

**ملك:** ومن أين لك هذا يا جليلة؟ كيف تعلمين ما جرى هو محض حيلة؟

**جليلة:** قد سمعت من بعض الزائرين إلى القصر، لما يزيل عنك القهر.

**ملك:** أخرجني وأرسلني من يأتي بجعفر ومسرور.

**الاثنين:** أمرك يا معدن السرور (يذهبان).

**ملك:** لا حول ولا قوة إلا بالله، قد انخدعت بهزيان هذا الكلام، وسهرت الليل

الطويل في الظلام، وأشغلت بالي على قبر خالي، وجاريتي عند غيري مقيمة، لعمرى

حالتى ذميمة، ولا شك أنهما تواصلتا ببعضهما، فالويل لهما ولا بدَّ من قتلتهما، وسأقتل

غانم بن أيوب، وألحق به جاريتي قوت القلوب (يدخل جعفر ومسرور).

**جعفر:**

عميم الندى وافي المكارم والولا

وحصناً منيعاً في البرية والملا

أقبل أعتاب المليك أخوا العلا

فلا زلت كهفًا للمكارم والندى

**مسرور:**

ودمت محكِّمًا بين الرعية

حمام في الصباح وفي العشية

أيا ملك الأنام لك التحية

فدم واسلم بعزٍّ ما يفنى

**ملك:** يا جعفر، قد علمت بالخبر اليقين، وظهر لي ما خفي على العين، وعرفت ما

جرى لقوت القلوب، وأرشدني للحقيقة علام الغيوب، وظهر لي ما دبَّرتَه تلك العجوزة

الغادرة والخائنة الماكرة؛ فقد فعلت بجاريتي ما فعلت وصنعت بها ما صنعت، وقالت

إنها في هذا القبر بُقِنت، فاذهب وفتِّش على غانم بن أيوب، وأوقع به الكروب، واقتله بلا

مهل، وأحضر جاريتى على عجل، وإن لم تجده فاكتب لعامل الشام أن يقتله ويذيقه الإعدام.

**جعفر:** أمرك أيها الهمام، سأسير من الآن، وأفتش على ذاك المهان، وأوقع به الذل والهوان.

**ملك:** وأنت يا مسرور، اذهب الآن، واقتل العجوزة بلا توان.

**مسرور:** أمرك يا معدن الإحسان.

**الجميع (لحن الختام):**

أى نعم هذا هو الحق ولا	غيره يجدي لإبلاغ الأرب
فلنسرّ بالحزم والعزم على	سرعة كبرى مجدين الطلب
نسأل الستار سترًا دائمًا	ليزول الهم عنا والكرب

### الفصل الثالث

(ترفع الستارة عن منزل غانم وقوت والقلوب بجانبه.)

**غانم:** يا ربة الحسن الزاهي، والجمال الباهي، عندي من خالص المحبة، وبقلبي من صافي المودة، ما أرفع حديث الشوق إليه، ولا أستطيع الدفاع جسدي عليه، فهلا تسمح لي ببلوغ الأرب، بعد هذا التعب.

**قوت:** يا عزيزي، تصبّر على الشدة، وانتظر فروغ المدة، ولا تكن أسير الجوى؛ فإنه يهد القوى، واكتفي بالكفاف، وتصبّر بالعفاف.

**غانم:** يا عزتي كم عالم ذل، وعابد ضل، فهل من سبيل إلى الوصال؛ فقد ضاق مني الحال، وارحمي عبدًا أينما حبك بضير الفؤاد، وسهر الليل الطويل بذكرك حتى نفا الرقاد، فاصفحي الصفح الجميل، وارحمي العبد الذليل، فأنت راحة جناني، وحسنة زمانى، فاشربي معى كاس الصفا، واعدي يا حبيبتي عن طريق الجفا؛ لأنّ وجدي شديد، وشوقي ما عليه من مزيد، فلا تقطعي ودّي ولا تنسي عهدي، واشفي خاطرًا عليًا، ارحمي جسمًا نحيلًا، وأجيبى سؤالي وحققى آمالي.

رواية هارون الرشيد مع الأمير غانم بن أيوب وقوت القلوب

**قوت:** العهد البعيد، والكدر ما عليه من مزيد، فحق فيك ظني، وثق بحفظ عهدك مني، فإن مع كثرة فضلك، وملاحة شكك، أولى بصيانة عرضي دون الأنام، وبسط الرحاب وحفظ الزمام.

**غانم:** الله يطول لنا مدة عمرك، ويمد أيام عزك، ويمتعني الله بقربك؛ فقد سلبت فؤادي، ونما سهادي، وهل يهدأ لي قرار وهجوع، ولواعج النيران تتلهب بين الجوانح والضلوع.

**قوت:** لا تكن ممن غلب عليهم هواهم فهدّ قواهم؛ فقد انشغل مني البال، وقضى البلبال، أف لهذا الدهر الخئون، إنا لله وإنا إليه راجعون.

**غانم:** الدنيا طبعها القدر، وشرابها القهر، فاحمدي الله على كل حال، ولكن مرادي أقضي بك ليالي وأيام، تكون غرة لوجه الدهر، ولنا نعيم وابتسام.

**قوت:** سلام على تلك المعاهد، وحيّا الله سالف تلك الموارد، ولا توقع نفسك في الضلال؛ لأن وصلي ضرباً من المحال.

**غانم:** قد طال تلّهفي، وكثر انتحالي وتأسّفي، وانصدع قلبي، وانزهل لُبي.  
(لحن على وزن يا نمرّة نمرتين):

بديعة المحيّا      صلى المحب البالي

**قوت:**

صه لا تكن بغياً      فإن وصلي غالي

**غانم:**

يا طلعة الثرى      صليني حان حاني

**قوت:**

حبيبي كن تقيّا      واصبر على الأهوال

غانم:

يا قوت عيل صبري وفيك عطف بالي

قوت:

وصالنا بعيد يا صاحب النوال

غانم:

ألا يا قوت رفقا عيل صبري ورقّي فالغرام أذاع سري

قوت:

أغانم دع هواك فدتك نفسي فإن الأمر هذا عين ضري

غانم:

كيف أسلوبك يا بغيتي والهوى هدّ منيتي

قوت:

خلّي عشقي وصبوتي واترك الحب بالتي

غانم: ترفقي أيتها البهية، وارحمي عيوني البكية.

قوت: اترك أمر الوصال بالكلية ... ودعنا نعيش عيشة هنية.

وذي حاجة قلنا له لا تبح بها فليس لها ما حييت سبيل  
لنا صاحب لا ينبغي أن نخونه وأنت بغير صاحب وخليل



**غانم:** ومن هو غير خليل، يا ربة الوجه الجميل.  
**قوت:** أعلم أيها الفريد، إنني من سراي الخليفة هارون الرشيد، وكان يحبني حباً ما عليه من مزيد، فاستولت على زبيدة الغيرة، وأوقعتني في الحيرة، وأرسلت إليّ من يبنّجني، وفي صندوق وضعتني، وأرسلتني مع جملة من العبيد، فرموني في إحدى الترب، وأنت أخرجتني يا رفيع الرتب، فلا يمكنني إجراء ما ذكرت من الوصال؛ لأن الخليفة لا بدّ ما يطلبني يا زين الرجال.

**غانم:** حكّت لنا بواضح الأمر، بما هدّ مني الحيل.  
**قوت:** أغانم، تبّ عن الأوزار، وكن عفيف الذيل.  
**غانم:** عدلت الآن عن العصيان، ورُمت العقو والغفران!  
**قوت:** أخوا الأشجان دع الأحزان؛ فإن الله ذو الغفران.  
**غانم:** ودمعي جرى مما جرى.  
**قوت:** لا تحزن أيها المحبوب؛ فإن الله غفار الذنوب، فعاملني يا صاحب الإحسان، معاملة الإخوان.

**غانم:** نعم يا مائسة القوام، بما أنك لسيدي الخليفة الهمام، فما كان لسيدي فهو على العبد حرام، فأنتي عندي بمنزلة أختي فتنة، التي بفراقها جلبت لي كل محنة، فلا تفتكري يا زهرة الجمال؛ فأني لا أذكر لك بعدها أمر الوصال.  
**قوت:** لا أدري ما الذي جرى لي حين سمعت هذا المقال، فأظن أنني فُتنت بهذا الجمال، وتُيِّمت بهذا الوجه اللطيف، وسُئمت من عشق هذا الخسر النحيف، وسحرني هاروت بهذا الطرف الكحيل، وما بقي إلى الفرار سبيل.

(هنا ترمي نفسها على غانم.)

إليك أخوا الهوى أهديت نفسي      فصلني فإن وصلك عين أنسي

**غانم:**

أنا يا قوت لا أرضى بوصل      ولو أني سكنت اليوم رمسي

**قوت:** خَلِّيْ عنك هذا الدلال ... واسمح لي بطيب الوصال، فإنَّ عشقك أشغل مني البال.

**غانم:**

أرى ماء وبى عطش شديد ولكن لا سبيل إلى الورود

**قوت:** إذن بما نسلي أفكارنا يا زاهر القوام؛ فقد استولى عليَّ وعليك الغرام.  
**غانم:** لا بأس من أن نستدعي غلمان صديقي عبد الرحمن؛ فهم ينعشون الأبدان،  
ويطربون بأصواتهم الألحان ... يا غلام.

**خادم:** لبيك أيها الهمام.

**غانم:** اذهب إلى صديقي عبد الرحمن، وقله له شَرَّف مولاي أنت وندمانك الحسان.  
**خادم:** أمرك يا رفيع الشأن.  
**غانم:**

وامنع نفسي أن تنال محرِّمًا	نزهدت في روض المحاسن مقلتي
ويصب على الصخر الأصم لهدما	واحمل من ثقل الهوى لمودتي
فلولا اختلاسي رده لتكلما	وينطق طرفي عن نسيم خاطري
فلست أرى حبًّا صحيحًا مسلمًا	رأيت الهوى من الناس كلهم

**خادم:** قد حضر غلمان صديقك عبد الرحمن، وهو سيحضر بعد قليل إليك  
يستأذن لهم بالدخول عليك.

**غانم:** نعم، فليدخلوا.

**خادم:** السمع والطاعة (ثم يدخلوا الغلمان).

**غانم:** اجلسوا وأسمعونا شيئًا من الألحان.

**نديم أول:** سمعًا لك يا رفيع الشأن.

**الجميع:** بدر أدر لي كأس الطلى، يا ليل يا عين، فالراح لي مضنى حلا، آه يا ليلي،  
شمس تجلَّت وانجلت، آه يا عين، آه يا ليلي ذبت شوقًا، وهو عني معرض، لست أدري  
هو بخل أم دلال.

رواية هارون الرشيد مع الأمير غانم بن أيوب وقوت القلوب

غانم: أسمعنا بمفردك شيئاً من الإنشاد.

نديم: أمرك يا زكي العقل والإرشاد.

أحسنْتَ ظنك بالأيام إذ حسُنْتَ ولم تخفُ سوء ما يأتي به القدر

غانم: أعوذ بالله، إني تشاءمت من هذا الإنشاد.

نديم: استمع إلى الباقي يا حسن الرأي والسداد.

وسالمتك الليالي فاغتررت بها وعند صفو الليالي يحدث الكدر

خادم: مولاي الرفيع الشأن، قد حضر صديقك عبد الرحمن.

غانم: وهل بيننا وبينه حُجَاب؟! دعه يدخل بدون ارتياب.

خادم: السمع والطاعة (ويحضر عبد الرحمن).

غانم: أهلاً وسهلاً، تفضّل يا صاحب الوقار.

عبد الرحمن: لا لا، الفرار، والهرب من هذه الديار؛ لأنني حينما كنت آتياً إليك،

وجدت جعفر ومسرور يفتشون عليك، ومعهما جملة من العسكر، يريدون قتلك أيها

الهمام، والقبض على قوت مائسة القوام، فأسرع يا صديقي بالهرب، قبل ما يحل بك

العطب (ويذهب).

نديم: ائذن لنا أيها الأمير بالذهاب، قبل ما تغلق في وجوهنا الأبواب.

الجميع: يا هماماً ساد قدراً، هب لنا إذن الذهاب، لمولانا فهو في انتظار.

غانم: ها أنا أمضي أراه في ذي الآن.

قوت: آه حبيبي غانم.

غانم: اصبري مهلاً يا فؤادي، واقتدي أهلاً لودادي، يا من قلبي.

الجميع: عفواً وامنح لنا الذهاب، إنه طال الاصطبار، وقد حان.

غانم: اصبروا على الولهان.

الجميع: وقتنا هنا قد طال، أيها الهمام الأعظم.

غانم: آه، ارحموا قوادي المغرم.  
الجميع: إنه حان الذهاب، ولقد طال الغياب، سيدي كفى إمهال.  
غانم: آه، أمان.  
الجميع: سرُّ بنا إذن في الحال، وقتنا هنا قد طال.  
غانم: كوني في أمان (ويذهبوا الجميع ما عدا قوت، ثم يدخل جعفر والعسكر).  
قوت: آه يا غانم، مرحبًا بسيدي الوزير، صاحب الرأي المنير.  
جعفر: أين غانم يا بنت الكرام؟  
قوت: قد ذهب بتجارة إلى الشام.  
جعفر: قد أمر الخليفة بقتل غانم بن أيوب، والقبض عليك يا قوت القلوب،  
اعذريني في هذه القضية، ولا تنسبيني للغرضية.  
قوت: افعل ما أُمِرت به يا ذا الشيم المرضية.

ظلموا غانم ذو القلب السليم      ورموني بالنكد  
وبسجني حكموا هل من رجم      واصطباري قد نفذ

العسكر:

كيف يجدي النجد والملك العريم      وبهذا قد قصد  
فاسبل الستر علينا يا كريم      أنت عوني والممدد

#### الفصل الرابع

(تُرفع الستارة عن هيئة سجن، وبه قوت القلوب، والسجَّان على الباب.)

قوت:

الدهر قطع اوصالي      من بعد باهي الجمال

رواية هارون الرشيد مع الأمير غانم بن أيوب وقوت القلوب

اسمح بوصلي يا غزالي فالسجن غير أحوالي

آه، قد جار الزمان عليّ، ورماني في الهوان، وكساني ثوب الأحزان، وحكموا بفرقتي  
عن حبيبي، وهو من الدنيا نصيبي، فأه، وا حزناه! بعدما كنت أنام فوق الفراش تحت  
الستور، صرت أنام في السجن فوق التراب والصخور.

زاد حزني من فؤادي والهوان      هدّ حيلي ما احتيالي يا زمان  
حسن صبري قد نأى عني وبان      يا إلهي جُد عليّ بالأمان

ويلاه! قد ضاقت عليّ في السجن الدنيا، وفقدت المحيا، وأبعدوني عن حبيبي غانم،  
وما لنا ذنب سوى العفاف، والتحلي بصفة الأشراف.

في السجن قد ذقت الأحزان      والقيد قطع أوصالي  
والسقم قد هدّ الأبدان      ويلاه حالت أحوالي  
ويلاه من جور الأنام      قد حيرتني عذالي  
فارتثوا لقد زاد الأسقام      والصبر حقاً أولاً لي

ولكن يلزمني الصبر على حكم الدهر، فعسى أن يساعدني الزمان بقرب شقيق  
البدن.

قل للذي بصروف الدهر عايرنا      هل عاند الدهر إلا من له خطر  
أما ترى البحر تعلقه فوقه جيفُ      وتستقر بأقصى مائه الدرر  
وفي السماء نجوم لا عداد لها      وليس يُكسف إلا الشمس والقمر

(هنا يدخل مسرور وجملته من العسكر.)

مسرور: أحضر لنا قوت القلوب؛ فقد صدر الأمر بقتلها وإذاقتها الكروب.  
سجان: الحكم لعلام الغيوب، اخرجني وعاملي نفسك بالتّي يا بنت الكرام، واصبري  
على جور الأيام.

**قوت:** هل حصل شيء أيها السجان.  
**سجان:** ماذا أقول لها الآن، وأأسفاه، نعم يا صاحبة الجاه، ها هو قد أتى سيدي مسرور، فأسأليه عمّا جد من الأمور.  
**قوت:** مرحباً بمسرور الهمام، أخبرني بما جد في هذه الأيام.  
**مسرور:** الحكم يا قوت القلوب للعليم العَلَم؛ إذ عن قريب ينفذ الأمر المقدور، وتجاوري سكان القبور، وذلك بأمر الخليفة، فأعذرني لأنني عبد مأمور.  
(يغطي عينيها ويركعها، ويدخل الملك مستخفياً.)

**قوت:**

خبر رشيد حق يا باهي الشيم      بأنني قد أنقت في السجن العدم  
وأن حبيبي غانم باهي الثنا      من قبل موتي طاهر أذاق العدم

وأأسفاه، وأنت خبرة؛ فقد بلغ الكرب منتهاه، ومن استوثق بالزمان أهانه، ومن استعظم عليه هانه، ولكل نجمة أفول، ولكل زهرة ذبول، فاصبر أيها الحبيب، فإن قدومي عليك قريب، وإنني سائرة إليك ووافدة عليك؛ فقد حفظت يا حبيبي حق من لم يحفظ حقه، وصنت عرض من لم يصن عرضك، وأحسنتم لمن أساء إليك، فرحمة الله عليك.

**ملك:** من الذي صان عرضي ولم أصن عرضه يا قوت القلوب؟  
**قوت:** هو مولاي غانم بن أيوب؛ لأنني لما بُنِجت ووُضعت في الصندوق أخرجني، ولم يدن مني بفعلٍ يغضب الإله المتأن، أو يخلُ بشرف ناموس مولانا السلطان، فحبستني وقتلته ظلمًا وعدوان، وقد أمرت الآن بقتلي يا ملك الزمان.  
**ملك:** أحقيقي هذا الخطاب؟  
**قوت:** حقيقي ورأسك أيها المهاب.

**ملك:** إن غانم لم يُقتل يا قوت القلوب، وسنفرج عنك وعنه إن شاء الله الكروب، فتمنّي عليّ ما يسرُّك؛ لأحسن به عليك بعد هذه الخطوب.

رواية هارون الرشيد مع الأمير غانم بن أيوب وقوت القلوب

**قوت:** أتمنى، أتمنى، أن تهيني لحبيبي غانم بن أيوب.  
**ملك:** وأين هو يا قوت القلوب لأهيك إياه، وأصرف عنكما الخطوب والكروب.  
**قوت:** لا أدري وحق علام الغيوب، فأرجوك أن تأذن لي بالتفتيش عليه، فلربما أجده وأبلغه رضاك عليه.  
**ملك:** قد أذنت لك في الوقت الذي تريده، وسأبلغ كلاً منكما بعد حضوره ما يشتهي، وقد عفوت عنك وعنه بلا خلاف؛ وذلك نظرًا لثباتكما على الصيانة والعفاف.  
**قوت:** حيث سمحت لي بالتفتيش عليه أيها المفضل، فائذن لي بأن أتزيًا بزيّ الرجال.

**ملك:** لك ذلك في الوقت الذي ترغبه يا بنت الكرام، ومني عليك السلام.  
**الجميع:**

قدرك الباهي يسمو بالإنعام      ملكك الزاهي مولا الأنعام  
يا شمس الأنعام والبدر التمام      يا عالي المقام تسمو بالإكرام

أمان

احفظ يا كريم وأدم عزه المستديم      ذو الإحسان العميم والجود المستديم  
فالهنا دنا ولننا المنا      ودمنا في هنا بحسن الختام

## الفصل الخامس

(تُرفع الستارة عن أوده نجاري، وبها صالح، وغانم نائم، والخادم واقف.)

**صالح:**

أيها الدهر ما كفاك عنادا      جُرْتُ ظلمًا وكم أذبت فؤادا  
لو تنادى فما أراك منادا      إن لله في العباد مرادا

إني لأعجب من جور الأيام؛ حيث لا ترمي بمصابها إلى الكرام، ومن أعجب ما جرى في الماضي من العصور، إني كنت ذاهبًا إلى بعض الأشغال، فوجدت هذا الشاب مطروحًا في الطريق، غائبًا عن الصواب، ولما عرفته غريبًا عن الأوطان، أتيت به إلى هذا

المكان، ولم أدْرِ هو من أي البلاد، ولا أعرف له اسمًا بين العباد، ولكن جذبتني إليه داعي الشفقة، وما أسديت إليه من الإحسان وصدقة ... يا غلام.

خادم: لبيك أيها الهمام.

صالح: أحضر ماء ورشّه على وجه هذا العليل.

خادم: أُمرك أيها الجليل (ويحضر الماء ويرشّه على وجه غانم).

غانم:

بلوت الناس قرنًا بعد قرن      فلم أرَ غير ختّال وقال  
ولم أرَ في الخطوب أشدّ هولًا      وأصعب من معادات الرجال  
وذقت مرارة الأشياء طرًّا      فما شيء أمرٌّ من السؤال

يا أيها الملاء أفتوني في أمري؛ فقد ضاق والله صدري، وانعكس سعدي وانقلب،  
وصادمني الدهر بلا سبب، فهل من رحيم يرحم الشكوى، ويتأمل في بلاها من نازلة  
التقوى.

صالح:

فاصبر لها غير مختار ولا ضجر      في حادث الدهر ما يغني عن الفكر

غانم:

ومن العجب من القضاء وصنعه      موت اللبيب وطيب عيش الأحمق

صالح:

هي النفس ما حمّلتها تتحمل      وللدهر أيام تجور وتعدل  
وعاقبة الصبر الجميل جميلة      وأحسن أخلاق الرجال التفضل  
ولا عار إن زالت عن الحر نعمة      ولكن عار أن يزول التفضل



**غانم:** أيها السيد الجليل، والحسيب النسيب الأسيل، بفضلك عليّ قد أوليتني جزيل الإحسان، وقلّدتني قلائد الامتنان، فأنعش الله بآلك، وأحسن في الدارين مآلك.  
**صالح:** قد اتفق لي مشاهدتك، فلا بدّ من أن أحيي أيامك، وأزيد في إكرامك، وتقيم في محلي بين أولادي وأهلي، حتى ينتظم لك الأمر وتنجو من هذا الشر.  
**غانم:** أبغاك الله راقياً أوج الكمال، رافلاً في ثوب المهابة والإجلال.  
**صالح:** يا أعزّ الأحباب، عندي من الرأي والصواب، أن تركز إليّ، فاقم عندي حتى ينتظم لك الحال، واعلم بأنّي شفيق عليك، وسأخدمك بما يعود نفعه إليك، حتى تنجلي الشرور عن أبصار أفكارك، وتدور مؤانسة التهاني عن إبصار أسرارك، فتتوصل إلى بلوغ مقاصدك، ويقع الأمر كيفما تريد ... يا غلام.  
**خادم:** لبيك أيها الهمام.

**صالح:** ترفّق بهذا الرجل الكامل، وأحضّر له ما طلب من الطعام، واخدمه بنفسك على الدوام، ليحظى عندنا بالمرام، وكلما حاباك أو حيّاك ونطق باسمك أو ناداك، فقابله بالبشاشة والإكرام والشهامة، وأحضّر له طبيباً يعالجه حتى يُشفى، ولا تدخل عليه بالي، لأنّي ذاهب إلى بعض أشغالي (ويذهب).

**خادم:** مولاي، أنا واقف على قدم الطاعة رهين إرادتك.  
**غانم:** بلّغك الله الآمال، وأصلح إليك الأحوال، فاذهب أنت إلى خدمة مولاك.  
**خادم:** بلّغك الله من الشفا مُنّاك، فها أنا ذاهب لآتيك بطبيب يداويك.

(ويذهب)

**غانم:**

فمن أجلهم قامت عليّ قيامتي  
حليف ضنّي بل للطبيب إرادتي  
فقد رقّ لي من جوركم كل شامتي  
تحخف أشجاني وفرط صبابتي  
إليك لحن الصبر من غير عادتي  
وأظهر من خوف الرقيب بشاشتي  
عجيبٌ ولكن العجيب سلامتي

هم حملوني في الهوى فوق طاقتي  
وما كنت لولا هجرهم وصدودهم  
بحقكم يا جائرين تعطفوا  
وكان ظني أن تسمحوا لي بنظرة  
سألت فؤادي الصبر عنكم فقال لي  
أقيم إلى الداع الدفين جوانحي  
وليس تلافِي بأنّ بليت بهجركم

## جهود القباني المسرحية في مصر

وكيف اشتغالي عنكم لا عدمتكم      ونار الأسى والشوق ملء حشاشتي  
فوا حسرتي طال الأسى وتصرمت      دهوري ولم يكُ مصيبكم كمصيبتي

آه، وا حسرتاه، ليت شعري أين أنا؟ من أتى بي إلى هذا المكان؟ الذي كأنه بقعة  
من الجنان، آه، قد جار عليّ زماني، وبفرقة أُمي وأختي دهاني، وبعدي عن حبيبتي  
قوت القلوب، التي من أجلها ذقت هذه الكروب.

(يدخل صالح)

صالح:

تمتّع بالسرور وعش مصانًا      مدى الأيام يا شمسي وبديري

غانم:

يدم لك السرور مع التهاني      مدى الأيام يا نفسي وزخري

صالح: كيف تجد نفسك الآن؟ فهل زالت عنك الأحزان؟

غانم:

يا صاحب الإحسان والجود الذي      مدعمني أروى به أمل الصدوى  
ورجوت منه الخير ما أملتته      لنروي عن جوده المتردد  
لا زلت في كنف الإله وستره      متفيا ظل النعيم السرمدي

خادم: مولاي، إن بالبواب امرأتين عليهما آثار النعم يطلبون الدخول عليك يا معدن  
الكرم.

صالح: فليدخلا.

خادم: السمع والطاعة (ويذهب يُدخلهما).

**صالح:** أهلاً بدرّتي العصر وجوهرتي الدهر، مرحباً بالعزیزتین، أهلاً بالسیدتین  
الکریمتین، أجلسا فی أعز مکان، وسعی جهدي فی بذل الإحسان، أيها الخادم، خذ هاتین  
الفقیرتین، ولا تغفل عن إکرامهن. وها أنا ذاهب لبعض الأشغال، وسأعود إلیک فی الحال  
(ویذهب).

**خادم:** اجلسن هنا، فستالون کل المنا.

**ظهرة:** انظري یا ابنتي هذا العلیل؛ فإنه شاب جمیل، فلنسأل المولی الجلیل،  
أن یخلصه من هذا السقم الطویل، أو یمن علیه باجتماع أخیک الخطیر، إنه السمیم  
البصیر.

(یدخل صالح مع قوت القلوب بزي الرجال.)

**صالح:** شرف یا مولاي وانظر هؤلاء الفقراء، فأن جمیعهم عندي یا صاحب الوفا،  
أما هذا الشاب السقیم، فإني وجدته علی قارعة الطريق مقیم، ولأن ما عرفت اسمه  
ولا علمت سبب سقمه، وأما هاتین الفقیرتین، قد حضرن إلی هنا بلا مین، فدعاني داعي  
الشفقة والإحسان، أن أخلي لهما هذا المكان، ولما علمت أنك تبحث علی بعض الأعراب،  
أخبرتک علیهما بلا ارتياب، فإن کان الذي تبحث عنه موجوداً هنا یابن الکرام؛ فقد  
نلت المرام.

**قوت:** أنتما من أي البلاد؟

**ظهرة:** نحن یا مولاي من بلاد الشام، وکنّا من أكابرها، فجارت علینا الأيام، وکان  
لی ولد وحید، فغاب عني وطال بعده وجفاه، وکان ذاهب إلی دار السلام بتجارة أخذها  
من الشام، ولما لم یتدبر فی حوادث الزمان أحبّ جارية من جواري مولانا السلطان،  
وبلغ الملك أنهما اجتمعا ببعضهما، فغضب علیهما وسجن الجارية، وأمر بقتل ولدي  
وحشاشة کبدی، وصدر الأمر بنهب دارنا التي فی الشام، فنهبوها وأخرجونا منها،  
فسیرنا وبعد التعب والاجتهاد دخلنا إلی مدينة بغداد.

**قوت:** أخبريني، ما اسم ولدک یا بهجة الدهر؟

**ظهرة:** اسمه غانم بن أيوب یا فريدة العصر.

قوت: أغانم ولدك يا أماه؟

ظهرة: نعم ولدي بلا اشتباه.

قوت: وا أسفاه، وا حرَّ قلباه، اعلمي أن ولدك غانم هو حبيبي، ومن هو في الدنيا نصيبي، والجارية التي أحبها هي أنا، وكم ذقت في حبه العنا، وما اجتمعنا على معصية أبداً، بل كنَّا كأخوين متفقين، ولباس التقوى متسربين، ولما علم الخليفة بأمرنا وتحقق له صيانة عرضنا أوهبني له يا أماه، وأمرني بالتفتيش عليه لكي أبلغه مناه، ولكن من هذه الصبيَّة؟

فتنة: أنا أخته فتنة، من ذقت لفراقه كل محنة.

قوت: وا حبيبتاه.

ظهرة: وأنت ما اسمك يا سيدتي؟

قوت: أنا من ذقت في حب غانم الكروب، وقعت في الخطوب، أنا حبيبتة قوت القلوب (هنا ينتبه من نومه).

غانم: قوت القلوب، آه، قوت القلوب.

قوت: حبيبي غانم بن أيوب، آه، أأنت غانم.

غانم: نعم يا مزيلة الكروب.

قوت: وا حبيباه.

ظهرة: وا ولاده، وا نور عيناه.

غانم: وا أماه، وا فرحاه.

فتنة: وا أخاه، وا شوقاه.

غانم: وا أخته، وا عزيزتاه.

صالح: وا غلاماه.

خادم: وا سيِّداه (ويذهب الخادم).

قوت: أبشرك يا حبيبي بعفو الملك عنَّا بعد علمه بصداقتنا فيما فعلنا، وقد وهبني إليك، وإنني كنت سائرة لأقتش عليك، فوجدت أمك وأختك في هذا المكان، وقد فقدنا بعد تغيبك الجنان.

رواية هارون الرشيد مع الأمير غانم بن أيوب وقوت القلوب

**غانم:** الحمد لله الذي منَّ علينا باللقاء، وخلّصنا من البلاء، فهذه ثمرة العفة والصيانة، وعاقبة الصدق والأمانة.

**خادم:** إن الخليفة يا مولاي قد قارب باب الدار، تعلوه المهابة والوقار، ومعه جعفر ومسرور، ويريدون الاستراحة قليلاً ليتم لنا بوجودهم السرور، فاستعد لتشريف مقامهم العالي.

**صالح:** هيا افرشوا هذا المكان، وأنتم استعدوا لقدم مولانا السلطان.  
**الجميع:**

يرتقي أعلى مكان	في سماء السعد مجدك
مرحباً مولى الموالي	وازدهى بالعز ملكك
أنت سلطان المعالي	مرحباً بدر الزمان
دمت يا رب الكمال	صاحب القدر المصان
أقبل السعد وهنى	بالغاً أعظم شان
وازدهى حسناً ومعنى	صاحب العفو الكريم
ملكه الزاهي تهنئى	قدره السامي العظيم
يا إلهي زده قدراً	في أمان مستديم
واعطه عزاً وفخراً	وابقه طول الدوام
في سرور وأمان	

**ملك:** وأنت ما تصنعين هنا يا قوت القلوب؟

**قوت:** قد اجتمعت مع عبدك غانم بن أيوب، وها هو بين يديك يا مفرّج الكرب.  
**ملك:** قد أسأنا إليك يا غانم يابن أيوب، ولما بلغنا صدقك وهبنا لك قوت القلوب، وسأعوض عليك مالك الذي نهبوه منك في الشام، وسأكتب بالتفتيش على أمك وأختك بكل إقدام.

**غانم:** فقد اجتمعنا هنا يا ملك الزمان، ومن بسط على رعاياه بساط الأنس والأمان، وهذه أُمي وهذه أختي يا صاحب الإحسان.

**ملك:** والله إن هذا الاجتماع لعجيب، وأمره مطرب غريب.  
**صالح:** حيث كان الاجتماع عندي يا زين الأوصاف، فأرجوك أن يكون عندي الزفاف.

**ملك:** لك ذلك يا معدن الألفاف (ويسارُ جعفر).  
**جعفر:** حيث سمح لك مولانا يا غانم بقوت القلوب، وأزال عنك الكروب والخطوب، فقابل به بنتيجة الطلب؛ حيث يريد الزواج بأختك فتنة؛ لأنها وقعت لديه موضع الاستحسان.

**غانم:** هي جارية تُهدى منى إليه، وأنا وأمي وأختي خدمًا بين يديه.  
**ملك:** بارك الله فيك يا غانم، فاغمره يا جعفر بخيرنا الدائم، زوجه لقوت القلوب، ليزول عنه الكروب، وافتح خزائن الإحسان، واغمر بالنعم كل قاصٍ ودانٍ، ليُثَنوا علينا في البداية والختام، ولنقول على كل حال: «وعلى الله الاتكال»  
**الجميع:**

أنعمت بالخير الجزيل      يا أيها الملك الجليل  
فاسلم ودم طول المدى      بالأمن يا شافي الغليل

(تمت الرواية)

## رواية عفيفة

ترجمة المرحوم الأستاذ الكبير الشيخ أحمد أبي خليل القباني  
الدمشقي نقلًا عن كتاب «الموسيقى الشرقي»<sup>١</sup>

هو العلّامة الفاضل، والأديب الكامل، الأستاذ الجليل، الشيخ أحمد أبي خليل. ولد المترجم من أسرة كريمة المحتد بمدينة دمشق المحمية، سنة ١٢٥٨هـ، ولما ترعرع شمر عن ساعد الجد في اجتناء ثمر العلوم، حتى صار بين أجدانه كالبدن بين النجوم، وارتقى ذروة المعارف، فتحلّى من المجد بالتالد والطارف، وفي ذلك الحين كلّفه «صبحي باشا» والي تلك الديار، والعالم بما في الأسفار، من جليل الأخبار، أن يؤلّف جوفاً للتمثيل، الممزوج بالغناء والترتيل، ليرقي بواسطته الأفكار السقيمة، إلى مكارم الأخلاق والمبادئ القويمة، فقام بهذه المأمورية خير قيام، حتى افتخر به الخاص والعام، وما زال بين آله وصحبه في أسعد حال، وأرغد عيش وأنعم بال.

---

<sup>١</sup> هو أمثل كتاب وُضع في الموسيقى الشرقية وتاريخها، وآلات الطرب المختصة بها، وأوزان البيشروا والبستات، والموشحات، وقطع مصرية مربوطة بالنوطة الإفرنجية، والغناء العربي القديم والحديث، وهو مُزَيّن بصور كبار الموسيقيين والمطربين، طُبِع في القاهرة سنة ١٣٢٢هـ، لمؤلّفه «كامل أفندي الخلعي»، ويُنَاق بمكتبة الشيخ «منصور عبد المتعال» بالأزهر.

والشمل مجتمع والجمع مشتمل على الجميل وحسن الخلق والخلق

حتى أنزلته الأيام بعد إثبات رجله فى ركابها، وخذلتة حوادث الدهر بعد أن نذل العظيم من صعابها.

ومكف الأيام ضد طباعها متطلب فى الماء جذوة نار

ذلك أن بعضاً من مشايخ الشام قدّموا تقريراً إلى دار خلافة الإسلام، قالوا فيه ما معناه: إن وجود التمثيل فى البلاد السورية، مما تعافه النفوس الأبية، وتراه على الناس خطباً جليلاً، ورزءاً ثقيلاً، لاستلزامه وجود القيان، ينشدن البديع من الألحان، بأصوات توقظ أعين اللذات، فى أفئدة من حضر من الفتيان والفتيات، فيمثل على مرأى الناظرين، ومسمع من المتفرجين، أحوال العشاق، وما يجدونه من اللذة فى طيب الوصل بعد الفراق، فتطبع فى الذهن سطور الصباية والجنون، وتميل بالنفس إلى أنواع الغرام والشجون، والتشبه بأهل الخلاعة والمجون، فكم بسببه قامت حرب الغيرة بين العشاق، وسفك الدماء البريئة وأراق، وكم سلب قلب عابد، وفتن عقل ناسك، وحل عقل زاهد. كذا قد يرى الإنسان فيه من اللهو، وأحاديث اللغو، ما يذهب بفكره، ويضل الطير عن وكره، حتى إذا ما ارتكبت النفس أعظم الموبقات، واحترمت أنكر المحرمات، وابتذلت الخدور، ونفقت سوق الفحش والفجور، وذهب المال، وساء الحال، لا ينفع من ثمّ التلافي بعد التلاف، ولا يرد السهم إلى القوس وقد خرق الشغاف، ومثلوا بالتمثيل، زاعمين أنه أس كل رزيلة وفعل وبيل ...

فحرر الأوغاد كتاباً إلى أحد أعيان الإسكندرية، المشهود له بالفضل وحسن الطوية، يستشيريه فى الشخوص من عدمه، ويخبره بما جرعه الدهر من كأس غدره وظلمه، فاستدعاه، مؤكداً له نيل مناه، فكان الناس ينتظرون وقت وصوله، انتظار المحب رجع رسوله، وأقاموا يترقبون تحقيق ذلك الأمل حتى حضر الفاضل الأجل، فقبول من وجهاء القوم على الرحب والسعة، والكرامة والدعة، وأخذ اسمه من ذلك الحين ينتشر ويدوى فى كل قطر، كأنما تداول سمع المرء أنملة العشر، فكان مرسحه مورداً عذبا يؤمه الكبراء



والشعراء والأدباء لمشاهدة رواياته، وجُلُّها من منشآتة،<sup>٢</sup> لما جمعت بين جزالة الألفاظ وعذوبتها، ورقة المعاني ودقتها، أرهفت نواحيها بالتهذيب، وطرزت مبانيها بكل فكر غريب، شهد بحسنها الكثير من أئمة البلاغة، ومتقني صناعة الصياغة، كما شهد من قبلُ أكابر الموسيقيين، وقطاحل الملحنين، بما له من بديع التلاحين الرقيقة، لأنشيد الطرب الأنيقة، ما يزري برنة الدينار، ويذهب بصوت الناي والأوتار، ويطوح بالهموم والأتراح، ويُعني بلذته عن الراح، فكم له من قطعة رافعة للقدر، ومدحة شارحة للصدر، ومرثية مبكية للعيون، ومقطعات مختلفة الفنون. هذا ما يتعلق بالإنشاد والإنشاء، أما التمثيل فحدث عنه كما تشاء؛ فقد بلغ فيه أستاذنا من الإجادة ما فوق الإزادة، يجسم الوهم، ويقربه إلى الفهم، يلبس المجاز بالحقيقة، وما تكلف ولكن أملت عليه السليقة.

وفي تعب من يحسد الشمس نورها ويجهد أن يأتي لها بضرب

ومن أجلّ مزاياه أنه كان خصبًا بطريق من طرق الغناء، وتفرد بها تفرد القمر في السماء، فكان بعد انتهاء كل رواية، يلقي أحيانًا تشهد له بالمعرفة والدراية، تنزو لها الأكباد، ويتحرك لحسن وقعها الفؤاد؛ حتى أحرزت مصرنا من إقامته فيها فنونًا جزية، وفضائل جليلة، يقدرها قدرها أولو السجيا الحميدة والعقول الحصيفة، ولا ينكرها إلا ذوو الأغراض السافلة والآراء السخيفة. وكان أيضًا على جانب عظيم من ثبات الجأش وقوة العارضة، في تفهيم المعنى وتقرير القاعدة، فيقولهما بكلام بسيط يقرب من الأفهام، ويسهل تناوله لمن له بهذا الفن أدنى إلمام، ولطالما سمعته يقول: «التمثيل جلاء البصائر، ومرآة الغابر، ظاهره ترجمة أحوال وسير، وباطنه مواعظ وعبر، فيه من الحكم البالغة، والآيات الدامغة، ما يطلق اللسان، ويشجع الجبان، ويصفّي الأذهان، ويرغب في اكتساب الفضيلة، ويفتح للبليد باب الحيلة، ويرفع لواء الهمم، ويحركها إلى مسابقة الأمم، ويبعث على الحزم والكرم، يلطف الطباع، ويشنف الأسماع، وهو أقرب

<sup>٢</sup> أذكر من رواياته ما يأتي: عنتر، أنس الجليس، ناكر الجميل، متريدات، عفيفة، ملتقى الخليفتين، الكوكبين، الأمير محمود، السلطان حسن، أسد الشرى، لوسيا، اللقاء المأنوس في حرب البسوس، الأمير يحيى، وغيرها كثير مما لم يأت على ذاكرتي الآن.

وسيلة لتهديب الأخلاق ومعرفة طرق السياسة، وذريعة لاجتناء ثمرة الآداب والكياسة، هذا إذا تدرّج فيه من ذكر الأحوال إلى ضرب الأمثال، ومن بيان المنهاج إلى الاستنتاج؛ ليرتدع الغر عن غيّه ويزدجر، ويجد العبرة فى غيره فيعتبر.»

صفاته: كان رحمه الله أنيساً وديعاً، ذا خلق وسيم، وطباع أرقّ من النسيم، أديباً نرب اللسان، لبيباً لم يختلف فى فصاحة ألفاظه اثنان، يجمع فى شعره الرواية والروية، والبديهة القوية، كل بيت له من الشعر، خير من بيت تبر، له سماحة وحماسة، وتدبير وسياسة، مع ثبات أقدام، وصبر وإقدام، قد صيغ من إكسير اللطافة، وتجسّم من روح الظرافة، كريم الظفر، وكذا ذو المنة إذا قدر، مقبول الرجاء، عند الوزراء والأمراء، له معرفة تامة ببعض اللغات غير العربية، كالفارسية والتركية، ولم يزل اسمه يُضرب فى كل مكان به المثل، كما كانت باطن يده فى حياته للندى وظاهرها للقبّل، وبالجملّة فمحاسنه لا تُحصى بعد، وأوصافه لا تُدرّك؛ لأنها لا تنتهى إلى حد.

سافر إلى الآستانة فى آخر عمره، ولا رفيق له غير علمه وفخره، فأكرم مثواه بعض وزرائها ذوي المروة، والنخوة والفتوة، وأنزله المنزل الرحيب، واعتنى به اعتناء المحب للحبيب، وأخيراً استأذنه فى الظعن، وأعلمه باشتياقه إلى الوطن، فأب إلى الشام، شاكراً جميل هذا الهمام، مثنياً عليه ثناء الروض على الغمام، مترنماً بذكر محاسنه ترنم الحمائم، فوافته المنية ليلة سبع وعشرين من رمضان سنة ١٣٢٠هـ. فهلعت القلوب عند هذا النبأ العظيم، وارتاعت النفوس لوقعه الأليم، بموته أحيّا الأسف، وشوى الأكباد على جمر التلف.

وكنّت عليه أحذر الموت وحده فلم يبق لي شيء عليه أحاذر

فكم ارتفعت عليه من الصدور حسرات وزفرات، وسالت من المآقي دموع وعبرات! فواهماً لحشاشة الفضل أرصدها الدهر غوائله، وبقيّة الفن جر عليها كلاله، ويا لهفي على هضبة العلم كيف زُلزلت، وحدة الذكاء والفهم كيف فُلّلت، ويا حسرتي على رجل كان عالماً فى جسم، وأمة فى فرد شهيم، أصبح نفساً هامداً، وجسماً بانداً، فى جوف رمس تقتتل عليه الآراض والنمال، بعد أن كان علماً فى هدايته، وعلامة فى درايته، وبدراً ساطعاً ونجماً معاً!

والموت نقاد على كفه جواهر يختار منها الحسان

ترك خلفه فنوناً تبكيه، وتلاميذ ترثيه، ومرسحاً كان بوجوده مجمع الأُنس ونادي الهنا والسرور، فإذا ما صعد عليه صفق الناس طرباً وانشرحت الصدور. تفرق شمل صحبه والرفاق، وآخر الصبحة الفراق.

وقد انقضت تلك السنون وأهلها فكأنها وكأنهم أحلام

ذلكم هو الموت الذي لولاه لما كان للشجاعة فضل على الجبن والضراعة، والكأس التي يستوي في تجرّعها الصغير والكبير، والسبيل المحتوم سلوكه على الصعلوك والأمير، فكلنا مسوقون بقدرة من يقول للشيء كن فيكون، فسبحانه الذي بيده ملكوت كل شيء وإليه ترجعون.

## مقدمة

الحمد لله الذي جعل سير الأولين، تذكرة وعبرة للمتأخرين، وصلاة وسلاماً على نبي جاءنا بالكتاب المبين، هدى ورحمة للعالمين.

وبعد، فهذه القصة من أحسن قصص المقدمين، أزفها للأدباء من القراء والمتأدبين، لما اشتملت عليه من الغرض النبيل، والفضل الجزيل، وما شحنت به من ألفاظ تأنق خاطر في تهذيبها، ومعانٍ عني الطبع بتهذيبها، ونثر كنثر الورد، ونظم كنظم العقد، وسماع مقرون بأطيب النقر، وغناء كالغنى بعد الفقر، يُحيي القلوب، ويميت الكروب، وناهيك بمؤلفها من كاتب لا تمجُّ كلامه الآذان، ولا يُبليه الزمان، إن قال صال، وإن أجاب أصاب، وإن تكلم أبهج القلوب، وإن خطب دفع الخطوب، وإن نظم ترقرق في شعره ماء الطبع، وارتفع له حجاب القلب والسمع، كأنما يوحى إليه في النظم والنثر، أو كأنما يغترف آدابه من البحر، العلامة الجليل، الشيخ أحمد أبي خليل. كان رحمه الله يجمع في شعره ونثره بين الإسراع والإحسان والإبداع، يرضى بعفو الطبع، ويقنع بما يخفُّ على السمع. وما حدا بي إلى تدوين هذه القصة الغراء، والفريدة العصماء، إلا غيرة على ما للأستاذ من المؤلفات، وجليل القصص والمصنفات، أن تعبت بها يد الزمان، أو تُترك في زوايا النسيان، فاستعذت بالله من العجز والكسل، واستعنت به على بلوغ

الأمل، ولم آلَ جهدًا في تنميقها، وترصيعها وتنسيقها، فاخترت لها من أجود القريض، ما يزدري البيت منه بالروض الأريض، وزيّنتها بالمعاني المخترعة الرائقة، وكسوتها بالألفاظ الشائقة، ونزّهتها عن العبارات السخيفة والمعاني السقيمة، فأصبحت بمنه كالجوهرة صغيرة الحجم كبيرة القيمة، وأسأله تعالى التوفيق إلى أقوم طريق.

أما تلخيص هذه القصة، فهو أن أميرًا من الأمراء اشترى جارية حسناء، كاعبًا رداح، ترتاح لها الأرواح، عديمة المثال، نشأت في حجر الدلال.

فأحبّها وتزوجها، ومن ربة العبودية أعتقها، ورفعها مكانة عالية، وأفرغ عليها التحف الغالية، وبينما هو يرتشف كنّوس اللذات، ويمتّع النفس بصنوف المسرات، والوقت معين، وماء الشببية معين، ونشر البشر فائح، ونور الهناء لائح، إذ جاء كتاب من صديق يخبره فيه بوقوعه في الضيق، ويرغب في نجدة، برجاله وعدته، ويذكره بالمرّة، والنخوة والفتوة، فلبى الأمير الطلب، وراعى حق الجوار وذمة العرب، ونزح إليه بجيش ذي أفواج كالأمواج، وخيول كالسيول، ومواكب كالكوكب، بعد أن فوّض الأمر لجليسه القديم، الأمير سليم، وأوصاه خيرًا على الآل والمال، وأخبر زوجته بحقيقة الحال، ثم سارع بالمسير، لخلاص صديقه الأمير.

أما سليم هذا فكان على غاية من الدهاء، والخيانة والرياء، ظاهره يسر الناظر، وباطنه يسوء الخابر، يمينه حنث، وعهده نكث، يحفظ الإساءة، وينسى الإحسان، ويخون وقد وفي الزمان، حبّب الشيطان إليه الفساد، حتى سيط بلحمه ودمه، وكره إليه الرشاد، حتى ألقاه وراء ظهره وتحت قدمه، فراود زوجة مولاه على إثر رحيله، ولم يراعِ حرمة صفيّه وخليله، فاعتصمت منه بالعفاف والأمانة، ولم تتبع طريق الخيانة، فأبى له ضعف العقل والنحيظة، ولؤم الطبع والغريزة، إلا إصرارًا على جهله وسفهه، واستمرارًا في غيه وعمهه، ورماها في ضيق الحبوس، تعاني المصائب والبئوس، وصار يتزلف إليها تارة بالترغيب، وأخرى بالتهديد والترهيب، فلم ينل منها إلا إعراضًا، زاده ولها وأمراضًا، فحرر كتابًا إلى مولاه بالبهتان والزور، ورماها فيه بالفسق والفجور، فجاء الأمر بقتلها، جزاء خيانتها وغدرها، ومن هنا يعلم أن للباطل صولة، غير أن للحق دولة، والباطل لجلج، والحق أبلج؛ لأن الأمير عليًا أب من السفر، مكلًا بإكليل الفوز والظفر، بعد أن شتت الأعداء أيدي سبا، وفرّقهم جنوبًا وصبًا، ونكأ بهم نكاية

القضاء والقدر، وأثر فيهم تأثير النار في يابس الشجر، فوجد بلاده ملتهبة بجمرات سليم وظلمه، ومنتَهبة بنزوات غشمه؛ الأعراض منهوكة، والأستار مهتوكة، والدماء مسفوكة، ومعالم الحق فيها قد درست، وألسنة العدل بينها قد خرست، وصارت الخصاصة، فوضى بين العامة والخاصة، حتى أَدَّاهم الغلاء إلى البلاء، والبلاء إلى الجلاء، فاستنارت فكرته بنور الحقيقة، وأزَمَعَ على كشف المُخْبِأ بأية طريقة، فسأل من القينتين، ليتبين له الصدق من المين، فنَزَّهاها عن المعصية والخيانة، ووصفاها بكل صيانة وأمانة، واستشهدتا على ذلك بكتاب سليم، الذي أرسله في سجنها بواسطة النديم، ولحسن حظه أن وجد أيضًا حليلته العفيفة، والطاهرة النادرة الشريفة، فسجد لله شكرًا، وتلا قوله تعالى: ﴿إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا﴾، وأمر بقتل ذلك الخائن، والعُتْلُ المائن، فقُبِضت روحه الخبيثة على ضلال وخبال، وسوء حال ووبال، وذهب إلى أخراه على النفاق، كما عاش في دنياه على الشقاق، بعد أن ظهرت للملأ عيوبه، ونُشِرت ذنوبه، وصار مادحه هاجيًا، وصديقه معاديًا، وتناولته الألسن العاذلة، وتناقلت تاريخه الأندية الحافلة، ولزمه عار لا يُمحي رسمه، وشنار لا يزول اسمه، وأحرى بالظالم أن يصير عظة للرائين، وحديثًا للراوين.

إذا ما أهان امرؤ نفسه فلا أكرم الله من يكرمه

واجتهد الأمير بعد ذلك في تطهير بلاده من الفساد، ومحو أهل الشقاق والعناد، فسكنت الرعية، وانحسمت الأذية، وأيقنت السكان بالخير الموفور، والانتقال من الظلمات إلى النور.

«النتيجة»: إن الهوى مركب لذيد، يهوي براكبه إلى المهالك والفساد، إن لم يمسك عنانه بيد العقل والرشاد، ومن اجتهد في مجاهدة هواه؛ فقد كُفي أعدى أعداءه؛ لأن سليمًا أضله عماه، وزلّت به قدماه، فراغ عن المذهب القويم، وزاغ عن الصراط المستقيم، وشرب كأس الجهالة، واستوطأ مركب الضلالة، ترقى مرتبة بغير عقل، ومنزلة حلها بغير فضل، فأزاله الجهل عنها، وسلّه منها، فانحط إلى رتبته، ورجع إلى قيمته، بعد أن حلّق إلى السماء وخليق به الخفض. ﴿فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ﴾.

فلا تعدلوا إذا أيها الشُّبَّان عن محبة الحبا، واتَّقُوا دعوة المظلوم في ظلام الدجى، وامنعوا من الأمل ما كان جموحًا، وتوبوا إلى الله توبة نصوحًا، والزموا الإخلاص في الأعمال، واقطعوا حبال الآمال، وتحلُّوا بعقود المكارم، وتحلُّوا عن انتهاك المحارم، وجدُّوا كي تنالوا جد المجتهدين، ولا تعتدوا؛ إن الله لا يحب المعتدين، واعقلوا بالشكر شوارد النعم، وصونوا أعراضكم ببذل النعم، واتخذوا الصبر على البلوى عُدَّة وجُنة، وسارعوا إلى مغفرة من ربكم وجنة. اللهم ألهمنا جميعًا إلى ما فيه الصواب، ولا تُزغ قلوبنا إنك أنت الوهاب.

## الفصل الأول

### الجزء الأول

(دار وبه عفيفة)

#### عفيفة:

وبالشكر أحظى بالمزيد مدى الدهر	بحمدك يا مولاي في السر والجهر
رزقت جميع الخلق في البر والبحر	إلهي لك الإنعام يا خير منعم
وخلَّصتني من ربقة الأسر والضر	رحمت خضوعي وانكساري وذلتني
لشهم عليَّ الشان والمجد والقدر	وأعليت قدري إذ غدوت قرينة
له طلعة تُغني عن الشمس والبدر	له كرم يُغني عن السحب مثلما
وهبه جزيل الخير يا جابر الكسر	فيا رب متَّعني بطول حياته

اللهم لك الحمد والشكر، على ما منحتني به من رفعة القدر؛ إذ حننت على مولاي الأمير ذا الرتبة الجليلة، فاشتراني وأعتقني وجعلني لحضرته حليمة، وأفرغ عليَّ التحف الثمينة، واشترى لي قنينين وهما أمانة وفطينة، وأمرهما بخدمتي؛ لأحصل على راحتي، فأسأل الله أن يحفظه من كيد الحسود، ويمتَّعنا ببقاء ذاته في الوجود.

رواية عفيفة

## الجزء الثاني

(عفيفة – أمينة)

أمينة: قد شَرَّف يا مولاتي سيدي الأمير الجليل.  
عفيفة: أصبح ذلك يا أمينة؟  
أمينة: نعم، وها هو قد قرب من الباب.  
عفيفة: اذهبي إذاً وأحضري المطربين الحسان؛ ليطربونا بالسماع ورقيم الألحان.  
أمينة: سمعاً وطاعة.

## الجزء الثالث

(عفيفة)

عفيفة: أشكر أيادي الزمان البيضاء التي أنهلت عليَّ أعظم هناء؛ حيث أنعمت  
عليَّ بقرب سيدي الأمير، الذي أحيا بفضلِه فؤادي الكسير.

## الجزء الرابع

(عفيفة – الأمير علي)

عفيفة:

أهلاً وسهلاً يا أمير ومرحباً      فرقت أتراح النوى أيدي سبا  
وجمعت شمل الأنس يا كل المنا      وسقيتني كأس السرور مطيباً

علي: وأنت انعمي أيتها العفيفة، والحببية اللطيفة الشريفة.  
عفيفة: وأنت انعم مساء وصباح، يا منى النفوس وحياة الأرواح، لقد أحبيت  
يا مولاي قلبي، كما أذهبت بمزيد إحسانك كربى، فأسأل العظيم المنان، أن يبقيك  
سعيداً مدى الزمان.

علي: قد أنجزت يا عفيفة الأيام تلك المواعيد، ولقدني الله من خزائن السرور بالمقاليد، واستقبلتني ثغور اللذات بواسم، وجعلت أوقاتي أعيادًا ومواسم، فعليَّ أن أقيم سوق الطرب، وأجعل قربك بعد الفراق غاية الأرب، وأجتلي وجوه الأفراح المتتابة، وأجتني من الوصل ثماره اليانة، وأتمتع من حديثك بكل مطلوب، إلى أن تأذن شمس حياتي بالغروب.

أتاني الأُنس يسعى بعد حين      على رغم العدا فأقر عيني  
ووافتني عفيفة بالتهاني      لأقضي من لَمَى اللذات دَيني

### الجزء الخامس

(عفيفة - الأمير علي - المطربون)

المطربون (مقام حجاز دوگاه - أصول نوخت ٧ من ٤)³:

زارني مرادي	وكان الطبيب
واشتفى فؤادي	وجاد الحبيب
والهنا ينادي	بموت الرقيب
ما هنا عواذل	كفينا الملام

خانة

مرحبًا وأهلاً	بسيد الملاح
ناطري تملّى	بنور الصباح
ذا الرضا تجلي	ووصله أباح
ليلة تعادل	صفاهها بعام

³ تلحين: «كامل أفندي الخلعي».



علي:

على المعالي شهدنا ميل أغصان      تدني التهاني بأوزان وألحان  
يا حبّذا وقت أنس لا نظير له      هذا هو العيش لولا أنه فاني

لقد أحسنتم بالإطراء والاضطراب، وفتحتم لنوافذ السرور أعظم باب، وأنعشتم  
منّا الأرواح، وأسكرونا بدون راح، فلکم الإذن بالانصراف، بغير استئصال منكم ولا  
استخفاف.

(يذهب المطربون)

### الجزء السادس

(عفيفة - الأمير علي)

عفيفة: لقد أربعتني يا ذا الفخار، وشعرت منك بتشويش الأفكار، إذ قلت:

والوقت صافٍ لا يكدره      شيءٌ وميلاتنا ميلات أفنان  
وقد تنكفنا على اللذات من طرب      هذا هو العيش لولا أنه فان

علي: لقد صدأت يا عفيفة مرآة فكري، وغش الكدر أسارير سري، واعترتني هزة  
وبلبال، فسبحان محوّل الأحوال.

### الجزء السابع

(عفيفة - الأمير علي - حاجب)

حاجب: قد حضر يا مولاي من عند الأمير زهير رسول، يريد الخطوة بالتشريف  
والمثول.

علي: أحضره بالعجل.  
حاجب: أمرك أيها الأجلُّ.

## الجزء الثامن

(عفيفة - الأمير على - الحاجب - الرسول)

(مقام حجاز دوگاه - أصول سربند ٣ / ٠.٤)٤

الرسول:

أنجز الصديق المكروب	صاحب الوفا
واقراً الجواب المكتوب	دمت فى صفا
سيدي الأمير المحبوب	سعوده غفا
فأنجد الأمير المغصوب	سيفك الشفا

سلسلة

ربنا عظيم حنان بارئ لطيف منان بالفتى المقصر رحمان  
علّه يرينا المرغوب فى أهل الجفا  
مرنى بالشروط والأسلوب جورهم طفا

(يفضُّ الأمير الكتاب ويقرؤه).

باسم المعزِّ المذلِّ، مسبَّب كل عقد وحل، من الأمير زهير الكسير، إلى الأمير على أكرم  
حليف ونصير، اعلم يا سيد الأبطال والفرسان، أنه قد حلَّت بنا الأعداء من كل مكان،  
وبددوا جمعنا، وأفسدوا أرضنا، فأدركنا يا أصدق الخلان، فليس الخبر كالعيان.

خان الزمان زهيراً والعدا ظلموا	لما استطالوا فما رُقُوا وما رحموا
قد شتتوا شملنا من كل ناحية	وأفسدوا أرضنا مذ بغتةً هجموا
وبادرونا وخيل الحي غائبة	ونالوا منّا مناهم بعدما انتقموا
كم قد أبادوا شجاعاً من فوارسنا	تغنوا له العرب فى الهيجاء والعجم
غوئاً وحاشاك أن ترضى بذلتنا	إن الأعادي بنا فازوا وقد غنموا

٤ قد: «ساعد الغزال المخضوب».

علي: ومن فعل بكم هذه الفعال؟  
الرسول: بنو ربيعة يا سيد الأبطال، وأميرهم نازح الغدار، الذي لا يحفظ حقوق الجار.  
علي:

من حدّ سيفي ورمحي حين أنتقم	بشّر ربيعة أن قد جاءهم عدم
يوم الوغا وبحار الحرب تلتطم	أنا الشجاع إذا خيل العدا طلعت
هام الفوارس وهو الضد والحكم	ولي عضاب هو الضد الألدّ على
عبس الوجوه ووجهي ثم يبتسم	نلقى الفوارس شعناً يوم معركة
والسيف والرماح والقرطاس والقلم	الخيل والليل والبيداء تعرفني

(لِلرّسول): ارجع إلى الأمير زهير، وقبّل يديه، وقل له إنني قادم بفرسان عشيرتي عليه.

رسول: أعطاك مولاك ما تتمناه.  
علي: سرّ ملحوظاً بعناية الله (يخرج الرسول)، (للحاجب): وأنت فأحضر قوَّاد الحرب إلى هذا المكان.  
الحاجب: أمرك يا علي الشأن (يخرج الحاجب).

## الجزء التاسع

(عفيفة - الأمير علي)

علي:

لنا نفوس لنيل المجد عاشقة	وإن تسلّت أسلناها على الأسل
لا ينزل المجد إلا في منازلنا	كالنوم ليس له مأوى سوى المقل

## الجزء العاشر

(عفيفة - الأمير علي - الحاجب - القواد)

(شاهناز الحجاز - أصول مدور)°

القواد:

شهمنا المحبوب	في صفا الأزمان
فزت بالمطلوب	يا عظيم الشأن
جننا كالمرغوب	سيد الشجعان
حاسدك مغلوب	من إله ديّان

علي: اعلّموا أيها القواد الأتجّاب، أنه جاءني من عند الأمير زهير كتاب، يخبرني فيه أن بني ربيعة، أوقعوا به وبقومه كل فعلة شنيعة، ونهبوا المواشي والأموال، وسبوا الحريم والأطفال، وهو طالب منّا الإعانة، وهي في نمتنا له أمانة؛ إذ له علينا أيادٍ سابقة، وهو عزيز لدينا ومودته صادقة، فماذا أنتم قائلون أيها الأخيار.

قائد: كلنا تحت الأمر كما تختار، فمُرنا بالركوب أيها الأمير؛ لنذيق الأعداء من حربنا عذاب السعير.

وا شوق قلبي لحرب لذّ لي فيها	نصرٌ به بلغت نفسي أمانيتها
ما الفخر إلا بساحات نجول بها	وقد كست جثث القتلى ضواحيها
أنا المجرب رب البيض بأذلها	جودًا وعند ازدحام الخيل حاميتها
إن تعطش الخيل يوم الحرب أوردها	بحر الدماء فأسقيها وأرويها
أو تشتكي جوعها ذات المخالب من	لحم الفوارس أغذيها وأقريها
ويل العدو إذا ما جئت أطلبه	تضيّق في عينه الدنيا وما فيها

° قد (زارني المحبوب).

## رواية عفيفة

علي: بارك الله في همتكم المشكورة، وشمائلكم المحمودة المبرورة، فتأهبوا إذاً للذهاب، وانتظروني عند قلاع شهاب، حتى ألبس ملابسي الحربية، وأتبعكم بعد برهة جزئية.

القواد (مقام شاهناز الحجاز - أصول مدور):

هيا يا أبطال	حومة الميدان
واظعنوا في الحال	أيها الشجعان
شتتوا الأنزال	في ربا الوديان
صاحب الإجلال	يحبنا الإحسان

## الجزء الحادي عشر

(عفيفة - الأمير علي - الحاجب)

علي:

أنا لي همة أشد من الصخر	وأقوى من راسيات الجبال
وحسامًا إذا ضربت به الدهر	تخلَّت عنه القرون الخوالي
يا سباع الفلا إذا اشتعل الحر	ب اتبعيني بين الربا والتلال
ثم عودي بعد ذا واتركيني	واذكري ما رأيته من فعالي
وخذي من جماجم القوم قوًا	لبنيك الصغار والأشبال

عفيفة:

وا عنائي وذلتي وانتحابي	غش عين السرور غين النكال
ويح دهري يعطي الفتى بيمين	ثم حالاً يرُدُّه بالشمال

علي: ولمَ يا حبيبتي هذا الأسف؟  
عفيفة: على فراقك يا صاحب الشرف ... آه، ما خُلِقَ الفراق؛ إلا لتعذيب العشاق.

ألا ليت الزمان بُلي بعشقي      وذاق دقيقةً طعم الفراق  
قلو يا دهر نقت فراق إلفٍ      لما فرقت ما بين الرفاق

علي: لا تكوني جزوعة يا شقيقة الشمس والبدر، فقريبًا بعون الله نرجع بالفوز والنصر، بعدما نُبِذ الأعداء، ونفرّق شملهم في البيداء، واعلمي أيتها البهية، أن شهامتي العربية، أبت أن تردّ رسول الأمير زهير بالخيبة والحرمان، مع ما له علينا من الأيادي وجميل الإحسان، فتدرّعي بالصبر على هذا الفراق، والأمل من الله أن يقرب أيام التلاق.  
عفيفة: ومن أذمعت أيها الهمام، أن تجعله وكيل ديوان الأحكام؟  
علي: قد أزمعت يا ذات الوجه الوسيم، أن أوكل عليكم وعلى الحكومة الأمير سليم؛ لأنه بالدين والسياسة فريد، وبالصيانة والعفاف وحيد (للحاجب) فسّر وأحضره بالعجل.

الحاجب: أمرك أيها الأجلُّ.

## الجزء الثاني عشر

(عفيفة - الأمير علي)

علي: اعلمي أن هذا الإنسان، عفيف الطرف واللسان، ثاقب الفكر، بارع في النظم والنثر، صادق أمين، لا يخون ولا يمين، فأكرمي مثواه يا ذات الخفر، إلى أن أعود بالنصر والظفر.  
عفيفة:

سمعًا، سأغمره بفضلك سيّدي      وله بمنحك المحل الأعظم  
فلأجل روح ألف روح تُفتدى      ولأجل عين ألف عين تُكرم

### الجزء الثالث عشر

(عفيفة - الأمير علي - سليم)

(إنشاد حجاز، ولا بأس أن يكون البيت الثاني من الراست تواء، والهبوط على الحجاز الدوكاه.)

سليم:

دعوتني يا أمير وافي الذمم فجئت أسعى إلى لقياك كالخدم  
وقلت لما أتاني سامي أمركم سعيًا على الرأس لا سعيًا على القدم

علي: مرحبًا بك أيها الصديق الصادق، والخل الموافق، أتدري يا أوجد الخلان، لم دعوتك الآن؟

سليم: لا، ومكوّن الأكوان.

علي: اعلم يا ظاهر الجنان، أنني سأسافر لنجدة الأمير زهير، وأنقذه بإذنه تعالى من الضير، لما له من كرم المحتد والمرؤة، ومحاسن الأخلاق والفتوة، وقد جعلتك في غيابي نائبًا لبيت الأحكام، وأمينًا على حرمي أيها المصون المقدام، وسأنبه على جميع المأمورين والرؤساء والموظفين، ألا يمضوا شيئًا من غير إطلاعك عليه، والله خليفتي؛ إذ لا ملجأ إلا إليه.

سليم: أشكرك يا مولاي على حسن الظن بالضعيف، وسأجتهد بإمضاء أمرك المنيف.

علي: هيا يا ذات الحور؛ فقد آن وقت السفر.

عفيفة: صبرني يا رباه، على الفراق ويلاه (يخرج الجميع).

### الجزء الرابع عشر

(سليم)

سليم: ها قد بلغت مرادي، وسأشفي من عفيفة فؤادي، وإذا ما طاوعتني على بلوغ الآمال؛ أذيقها عذاب الموت والنكال.

(مقام شاهناز الحجاز.)

آه وشوقي لأوقات الوصال      والهوى نحوي براح الأنس مال  
يا لقومي عز صبري في غزال      أن تثني يزدري السمر العوال

سلسلة (١)

هيهات أن تُخفي العيون      سرّ الذي وجّده مصون  
واللحظ يدعو ذا الشجون      كن مغرماً بي فيكون

سلسلة (٢)

قلبي غدا مضنى كريم      ولم أجد له من نديم  
فاغدق على العاني سليم      الستر مولانا العظيم

(تنزل الستار)

## الفصل الثاني

### الجزء الأول

(عقيفة في دارها)

رويدك قد أفنيت يا بين أدمعي      وحسبك قد أحرقت يا شوق أضلعي  
إلى كم أقاسي فرقة بعد فرقة      وحتى متى يا بين أنت معي معي  
لقد ظلمتني واستطالت يد النوى      وقد طمعت في جانبي كل مطمع  
فيا راحلاً لم أدّر كيف رحيله      لما راعني من خطبه المتسرع  
ولما قضى التوديع فينا قضاءه      رجعت ولكن لا تسل كيف مرجعي  
جزى الله ذاك الوجه خير جزائه      وحيته عني الشمس في كل مطلع  
ويا رب جدّد كلما هبّت الصبا      سلامي على ذلك الحبيب المودّع  
نفوا بعدنا تلقوا مكان حديثنا      له أرج كالعنبر المتضوع  
أحبابنا لم أنسكم وحياتكم      وما كان عندي وكم بمضيّع  
لحا الله قلبي هكذا هو لم يزل      يحنّ ويصبو لا يفيق ولا يعي



**عفيفة:** قضت الأيام على رغم أنف الطرب، بما يبذل صفو عيشي بأكدار الكرب،  
آه وا عظم عناتي، وا شدة شقائي وبلائي، كيف ألتجئ إلى الصبر بعد تلك الحلاوة،  
وأأميس في لباس سرور بغير طلاوة، فارقت روحي والجسد، واعتراني كل هم ونكد، أين  
ذهب روح قلبي وحياة مهجتي ولب لبي، ولا طاقة لي على فراقه طرفة عين، وصرت  
بعد بعده هدفًا لسهام البين.

يعاندني دهري كأنني عدوه      وفي كل يوم بالكريهة يلقاني  
فإن رمت خيرًا جاء دهري بضده      وإن يصفو لي يومًا تكدر في الثاني

آه، وا حرَّ قلباه!

لولا مفارقة الأحباب ما وجدت      لها المنايا إلى أرواحنا سبلاً

## الجزء الثاني

(عفيفة - أمينة - فطينة)

**عفيفة:** أمينة.

**أمينة:** نعم.

**عفيفة:** فطينة.

**فطينة:** نعم.

**عفيفة:** قد انفردت في هذا المكان؛ لأطالع درس الأشواق والأشجان، فشخص  
الأمير تجاه ناظري، والجزع باد على باطني وظاهري، وقد حاولت تجرُّع الصبر فردَّته  
النفس، ولا أدري كيف استحال طالع سعدي إلى النحس، فهل يرجع الأمير وأراه، أو  
أقضي شهيدة هواه؟

**أمينة:** أراك عاهدت عهد الخنساء، وأوقعت نفسك في البلاء، وما في الأمر يا ذات  
الحور، ما يستوجب هذا الكدر، فتسلِّي بما يروح الأرواح، وينفي الهموم ويذهب الأتراح،  
وإن شئت ذهبت لإحضار المطربين الحسان؛ ليزيلوا عنك الفكر برقيق الألحان.

**عفيفة:** لا بأس، فأحضري المطربين فى الحال، عسى بوجودهم ينتعش منى البال.  
**أمينة:** أمرك يا ذات الجمال (تخرج).

### الجزء الثالث

(عفيفة - فطينة)

**عفيفة:** إننى يا فطينة، لا أزال بعد الأمير حزينة، ولا يطربنى إنشاد سعيد الفريد، ولا تحركنى أصوات نديم الرشيد، ولكنى أعلل النفس بالمحال، راجية من الله حسن المآل.

**فطينة:** لا ريب يا مولاتى بعون السميع البصير، يرجع مكلاً بالنصر سيدي الأمير، فارفعى عنك هذه الهموم، وقريباً تنشق عننا غياهب الغوم.

### الجزء الرابع

(عفيفة - فطينة - أمينة)

**أمينة:** قد أحضرت يا مولاتى أرباب السماع.  
**عفيفة:** لا بأس، فليدخلوا.

### الجزء الخامس

(عفيفة - فطينة - أمينة - المطربون)

**المطربون** (ينشدون بعد إهداء التحية بانحناء الرءوس):  
(مقام حجاز دوگاه - أصول مصمودي).

نفس أمانىها تعللها      تعللها تارة وتنهلها

## رواية عفيفة

ولوعة في الفؤاد أصعب ما يذيب شم الجبال أسهلها

خانة شاهناز.<sup>٦</sup>

وفي سبيل الغرام لي كبد تبيت أيدي النوى تمللها

(لحن شاهناز الحجاز - أصول مصمودي).<sup>٧</sup>

عفيفة (بهية زهول):

فارحموني وامنحوني نظرة بالعين  
عيل صبري ضاق صدري وبراني البين

سلسلة

فاتركوني في عذابي يا أخلاء الغرام  
هاج شوقي وانتحابي ويرى جسمي السقام

دور

غاب عن نور عيني صفوة الخلان  
جار دهري طال هجري فأسكتوا الألحان

سلسلة

ساعدوني يا رفاقي في احتراق واشتعال  
قربوا يوم التلاقي زاد بي البلبال

(يخرج المغنون)

<sup>٦</sup> هذه الخانة لا تُنشَد إذا غُنَّت عفيفة اللحن الذي يليها، وهذه الخانة من تلحين: «كامل أفندي الخلعي».

<sup>٧</sup> تلحين: «كامل أفندي الخلعي».

## الجزء الرابع

(عفيفة - فطينة - أمينة)

**أمينة:** قد أزهقت روحك أسفًا، وأورثت جسمك ولهاً وتلفًا، فاستعيني بالصبر،  
على نوائب الدهر، والعاقل يا مولاتي، لا تستقره الأيام بخطوبها، كما أن متون الجبال لا  
تهزها العواصف بهبوبها، وأنت أعلا من أن تدعي التماسك وهو مرجع اللبيب ومأواه،  
وتتهالك في الجزع وهو منزع الجهول ومغزاه، فما هذا أيتها الأميرة؟  
**عفيفة:** عذراً يا شقيقتي المنيرة؛ فقد براني الغرام، وأذهلني الوجد والهيام.

ذاب جسمي من لوعة واحتراق      وحنين ولوعة واشتياق  
إن يوم الفراق قطع قلبي      قطع الله قلب يوم الفراق

## الجزء الخامس

(عفيفة - أمينة - فطينة - الأمير سليم)

**سليم:**

لك البشري بمكتوب الهناء      من الشهم العليّ أخي الوفاء  
فطبيبي وافرحي طرباً وأنساً      فقد حل السرور بلا مرء

**عفيفة:**

حباك الله ربي كل خير      فقد ألبستني حلل الصفاء  
فعش واسلم سليم القلب دوماً      على رغم الأعادي بلا شقاء

(تفض الجواب وتقرؤه.)

## رواية عفيفة

سلامي عليك أيا عفيفة ما بدا      صباح وما غنى هزار على غصن  
فأنت حياة القلب يا ربة البها      وأنت ضياء النفس بل قرة العين

اعلمي أيتها العفيفة الطاهرة، أن جيوش الأعداء كانت الخاسرة، وقد بلغنا الفوز والانتصار، بعدما أذقناهم كئوس الدمار، والآن نحن في ضيافة الأمير زهير، آمنين من كل كدر وضير، وعما قريب نحضر بالظفر والنصر، ونشاهد وجهك البدر، فاستعدّي لللتقانا أيتها السنية، وعليك أزكى السلام وأثنى التحية.

(الأمير عطفان علي حمدان.)

**عفيفة:** الحمد لله على الفرج بعد الضيق. وأنت هل جاءك كتاب أيها الصديق؟  
سليم: نعم أيتها السيدة؛ فقد أوصاني عليك وصية مؤكدة، فاكتبي له رد هذا الكتاب، وأنا ذاهب لأكتب مثله لرفيع الجنب، وسأرجع إلى هنا بعد قليل؛ لأرسل الكتابين إلى سيدي الجليل.

**عفيفة:** ما من موجب لذهابك، فاجلس هنا وجوّد تحرير خطابك، وأنا أكتب كتابي داخل الدار، وأحملة إليك يا ذا الوقار، فترسل بعدها الكتابين، إلى حضرة الأمير قرة العين، فأحضري له يا أمينة دواة وقرطاس.  
**أمينة:** أملك على العين والراس (تذهب عفيفة وأمينة).

## الجزء السادس

(الأمير سليم)

(لحن حجاز بوكاه - أصول مصمودي).<sup>٨</sup>

الطرف من أول نظره      أشجى سليم يا أهل الغرام  
والقلب أمسى في حسرة      وهو كلیم بادي السقام

<sup>٨</sup> قد: «حييت جميل حرم وصلي».

يلزم أن أكتب الجواب بالعجل، وأستعمل بعدها جميع الحيل، وأفرغ جعبة دهائى؛  
لأطفئ لوعة عنائى، بوصال عفيفة البهية، وألا أجعلها هدفاً لسهام المنية.

### الجزء السابع

(الأمير سليم - أمينة)

أمينة: خذ يا سيّدى، هذه دواة وقرطاس.  
سليم: سلمت يا جالبة الأنس والإيناس (تخرج أمينة).

### الجزء الثامن

(سليم)

سليم (يجلس وينشد من الحجاز):

إن العيون التى فى طرفها حور      قتلنا ثم لم يُحيين قتلنا  
يصرعن ذا اللب حتى لا حراك به      وهن أضعف خلق الله إنساناً

ما هذا الوجه المشرق بالأنوار، الذى تحج إلى كعبته الأبصار، فمن عيون بابلية، كم  
أوقعت فى بلية، وجبين واضح، تحن له الجوارح، وحواجب تذيب المهج، وتجذب الأرواح  
بقبضة البلج، وخد كالجلنار، قد جمع بين الماء والنار، وخال يختال فى أحلى الحل، يوقع  
الخلي فى خطب جلل، ومرشف عذب الأرياق، رضابه لسليم الهوى نعم الدرياق، ووجه  
هو بالإجمال نزهة المشتاق، ومرآة لوجوه العشاق، ومن عنق كالريم، در عقوده نظيم.

وجيد جداية لا عيب فيه      سوى منع الحب من العناق

ونهود كالعاج، ملتحة بأثمن الديباج، وبنان رطيب، على مثله يدور الخطيب،  
وقوام يقيم الحروب، ويثير الكروب، الرماح تخضع إليه، والأعصان تسجد بين يديه،  
وخصر نحيل، يشكو من ردفها الثقيل، وأرداف كالأحقاف، خارجة عن العادة، لكن  
فيها للمحبين الحسنَى وزيادة.

تمشي بأرداف أبيّن قعودها بين النساء كما أبيّن قيامها

آه يا إلهي لقد وقعت في الخبال وأورثني الحب الجنون والوبال  
وهيهات لعيني أن تذوق الكرى، بعد الذي جرى.

(إنشاد حجاز دوكة، وله فيه أن يضع الراست النوا، والأوج، والشاهناز،  
والحير، والبوسليك.)

سلوا فاتر الأجفان عن كبد الحرّى	وعن در أجفاني سلوا العقد والنحرا
غزال إذا ما رمت عنه تصبّراً	يقول الهوى لن تستطيع معي صبراً
من السمر بالألحاظ إن مال أو رنا	فلا تذكروا من بعده البيض والسمر
بخيلاً غدا بالوصل ما جاء سائلاً	له الدمع إلا رد سائله نهراً
له مقلة يُعزى لبابل سحرها	كأن بها هاروت قد أودع السحرا
يذكّرني عهد النجاشي خاله	وأجفانه الوسنى تذكّرني كسرى
ويفتّر عن ثغر تنظّم درّه	فلم أدرِ عقدًا مذ تبسّم أم ثغرا
تعشّقته كالظبي والغصن قامّة	رنا وانثنى كالسيف والصّعدة السمر

## الجزء التاسع

(الأمير سليم - عفيفة)

عفيفة: هل كتبت الكتاب، يا رفيع الجناح؟

سليم: نعم ... لا ... ما ... ويحي ما الجواب!

عفيفة: ما هذا الذمّول؟

سليم: وما أقول ... نعم ... ولكن ...

عفيفة: ما معنى الاستدراك؟ وما سبب هذا الارتباك؟

سليم: نعم ... ولكن ...

**عفيفة:** نعم ولكن! نعم ولكن! هل اعتراك جنون؟

**سليم:** لا يا قرة العيون، ولكن ...

**عفيفة:** عاد إلى ولكن! حلّ هذا المعنى؛ فقد أفعمتني همًّا، وأظهر ما هو فى الباطن، بدون نعم ولكن.

**سليم (لنفسه):** لا بد من الملاطفة والملاعبة، والمباشطة والمداعبة، والمُح لها ببعض الغرام، عسى أحصل على المرام. (لعفيفة): اعلمي يا ذات الجمال اليوسفي، أن من، وإلى، وعن، وعلى، وفي ... فمن ابتدائية، وإلى انتهائية، وبينهما أنا، أرجو بلوغ المنا، وعن للمجاوزة، عند النحاة أهل الأدب؛ أي لا أتجاوز عن هذا المكان، حتى أنال الأرب، وعلى هذا يكون الأسلوب، أما هو حسن ومرغوب؟

**عفيفة:** نعم، وخط وخطل، وخط وخطل، وما مرادك بإرسال الكتاب على هذا الطريقة القبيحة، الجالبة لحضرتك الإهانة والفضيحة؟

**سليم:** مرادي يا مولاتي حسم اللغط، ومنع الافتراء والشطط؛ لأن بعض الفرسان، أخبروا سيدي بأني فارس الزمان، وبطل الطعن فى الميدان، وما علموا أنني خوفًا من النحل أفر من العسل، حتى صار يُضرب بخفتي المثل، أحسب كل صيحة أنها عليّ، وكل هيلة تغيض على يديّ، وإذا ذكر أمامي شجاعًا، طارت نفسي شعاعًا، وطالما لجأت إلى الهرب والفرار، إذا رأيت صورة الفار، أو ضغاء الأرنب طار قلبي قلقًا، أو سمعت مواء الهر طاحت روحي فرقًا، وكم أغمى عليّ بين يدي شيخي صاح بالمناقب، حينما كان يمثل لنا بضرب يضرب فهو ضارب، وكنت أتوسل ألا يمثل لنا فى علم البيان، برأيت أسدًا فى الحمام، بل بجنيت وردة فى البستان، ووَسَدني بزنده بدر التمام، وكنت لا أحضر قراءة أحكام الجنائز، وكتاب السير، ولا أودّ محادثة العجائز، ولا أعبأ بمن لام أو عذر، ومع أنني تمثال الجبن، ومقر الرعب والأفن، فإنني يا زينة الحسان، وربة الوشاح، ذو إقدام على مغازلة العيون الملاح، ولم أر أحسن من طعن سمر القدود، ولا أرتاح إلا من ضم النهود ولثم الخدود.

**عفيفة:** يظهر عليك أنك مغرم، وولهان مُتيم؟

**سليم:** نعم نعم، مُتيم، وبسهام الحاظك مكلّم، فأنعمي عليّ بطيب الوصال، وإلا أموت بلا محال.



**عفيفة:** هذا يا سليم الفعال، أمرٌ يخالف الحلال، وقد حرّمته الشرائع في كل كتاب، ولا خير في لذة يعقبها أليم العذاب، وإن ما تطلبه لسهل لولا الأمانة، والمروءة التي انطبعت عليها والصيانة، والاسم الذي أُعطيته يا سليم، فانتبه وافعل فعل الحكيم، الذي يقرأ العواقب، ويتجنب خيانة صاحب.

**سليم:** دعينا يا سيدتي من هذا الكلام، وأهملي ذكر الحلال والحرام، فكم وكم رأينا من الفحول، يفعل ضدّ ما يقول، وكلامك من جهة الأمانة حسن، ولا تليق الخيانة بالمؤمن، ولكن ذلك كان، من قديم الزمان، أما نحن فقد أصبحنا في دهر عنود، وزمن كنود، يُعدّ فيه الحلم عجزاً وضعفاً، والنوك صولة وشرفاً، والسفالة نسباً، والعفاف عجباً، واجترام الموبقات حرية صائبة، والرجوع إلى الدين فلسفة كاذبة، واعلمي أيضاً يا بديعة الصفات، أن جل الجناة من أصحاب المقامات، ومركزهم كتميمة، تمنع عنهم كل بلية أليمة، وضغينة سخيمة، ومن كشف عن ستارهم، وبحث عن أسرارهم، ظهر له الكامن من غدرهم، والدفين من مكرهم، وعلم أنهم يمشون الخفاء، ويدبّون الضراء، ليقيموا بالباطل أسواقهم، وينفقوا به أعلامهم، فهم في الحقيقة عيبة العيوب، وذنوب الذنوب، وحقيبة القبيحة، وعنوان الفضيحة، ولا غضاضة عليهم فيما يفعلون، ما دامت القوة فوق القانون، والأمال متعلقة بالأموال، والناس أتباع لمن غلب، ولو كان الظالم يا ربة الأدب.

إذا كنت ذا ثروة من غنى فأنت المسوّد في العالم

ويساعدهم على هذا الافتراء، جماعة المتملقين الضعفاء، الذين يصفونهم بأنهم ملح الأرض إذا فسدت، وعمارة الدنيا إذا خربت، وأنهم جمال الأيام، وخواص الأنام، وفرسان الكلام، وجابري عثرات الكرام، وهلم جرّاً، من الأوصاف المموهة الأخرى؛ ولذا تجدّين الواحد منهم له كبر، ومنطق نذر، يومئ بأصابع الكف، وينظر بمؤخر الطرف، إن قام تكلف، وإن نطق تعسف، قد أسكرته خمرة العجب، واستهوته غرة المال الموروث من السلب، فطغى، وتجبّر ويغى، وصار على الناس طاعناً، ولنفسه مدهناً، ولو أمعن المغرور النظر، ودقق الفكر، لوجد نفسه في ضلال وسوء حال ووبال، حسناته أغاليط، وأفعاله تخاليط، ووعد كالعويد، بمطل شديد، يشيب الوليد، سائله محروم، وماله مكتوم، لا يحسن إنفاقه، ولا يحل خناقه، وإن حله فلأذى والقمار، أو

لمظاهر هذه الدار، منادمته ندم، تورث الهم والسقم، يحكى الحديث المَعاد، ويمشي على القلوب والأكباد، وبالجملَة، فأعلمهم جهول، وأفضلهم مرذول، أما أنا فلست والعياذ بالله من هؤلاء الناس، الذين يوسوس فى صدورهم الخناس، فيحبُّون المال حبًّا جمًّا، وينصبون شراك العدوان للخلق ظلمًا، وينزفون ماء القلوب ودماء العيون، وما الله بغافل عمَّا يعمل الظالمون، بل أنا كما تعلمين فتى ذا خلق وضى، وخلق رضى، وفعل مضى، أخلاقي سوية صحيحة، وصورتى مقبولة صبيحة، وإن ذنبى الوحيد، رغبتى فى وصالك السعيد، وهو لا ضرر فيه يا ربة الجمال، فانعمى به ودعى الهجر والمطال، واتركينا من هذا البحث العويص، الباعث على النكد والتغريض.

**عفيفة:** اعلم أيها الأمين، أنى ما خاطبتك باللين، وجعلت غضبى مكنون (بشدة) إلا لترجع عن هواك أيها الغادر الخئون، وهل يوجد ضرر أقبح من ثلم عرض المحصنات، يا ذا الخطيئات؟! أما استحييت منى حين خاطبتنى بكلام الفساق، أما هبت بطش الأمير الذى لا يُطاق، أما تعلم أن اسمى عفيفة، وأنى طاهرة نقية شريفة، فإذا لم يكن لى من اسمى نصيب، فما الفائدة بحياتى أيها الكئيب؟ أما يجب عليّ أن أحفظ للأمير أمانته؟ وكما لازم حبى ألزم صداقته، وهل تُمدح خائنة بين الناس؟ أو تُرفع لها بين شريفات النساء رأس. لو كانت يا نسل الخنا من نسل ماء السماء، ولكن الحق على الأمير الذى ما تفقد الأخبار، وعلم ما فى السرائر من الأسرار، فاذهب من وجهى يا خئون، قبل أن تذوق المنون (وتهجم عليه بخنجر).  
**سليم:** رفقًا رفقًا يا ذات الوجه الوسيم.

## الجزء العاشر

(عفيفة - سليم - أمينة - فطينة)

**أمينة:** ما هذا يا أمير سليم؟

**عفيفة:** أخرجاه من هذا المكان، فلا عاش ولا كان (يخرج سليم والجاريّتان).

## الجزء الحادي عشر

(عفيفة - أمينة - فطينة)

**عفيفة:**

إذا المرء لم يندس من اللؤم عرضه فكل رداءٍ يرتديه جميل  
وإن هو لم يحمل على النفس ضيمها فليس إلى حسن الثناء سبيل

(تذهب عفيفة والجاريتان.)

## الجزء الثاني عشر

(يدخل سليم)

**سليم:** إن لم أعمل على قتل هذه الغبية، فلا أكون سليماً بين البرية، نعم لا بد من ذلك، ولو ألقيت من مهاوي المهالك، وما دام زمام الأحكام في يدي، ولا مراجعة فيما أعيد وأبدي، فلا بد أن أضعها في السجن، تكابد أنواع العذاب والحزن، وأكتب للأمر أنها زنت في غيابه، وأعذبها ريثما يأتي رد جوابه، نعم لا أحول عن هذا المقصود، وها أنا ذاهب لإحضار الجنود (يخرج).

## الجزء الثالث عشر

(عفيفة)

**عفيفة:** الخيانة والغدر، من صغر القدر، وأقبح ما يكون من الأمين، الذي يؤتمن على العرض والدين، وأربعة من علامات اللؤم، ودلائل الخيانة والشؤم: إفشاء السر، وتعمد الغدر، وإثارة الفتن، وخيانة المؤتمن، وفي المرء ثلاث منجيات، وثلاث مهلكات. أما المنجيات: فالعدل في الرضا والغضب، وخشية الله في السر والعلانية، والقصد في الغنى والفقر. وأما المهلكات: فشح مطاع، وهوى متبغ، وإعجاب المرء بنفسه والعياذ بالله. مولاي الأمير نظراً لسلامة قلبه، وطهارة ضمير ولبّه؛ ظن أن كل الناس مثله في الصفات، ومنزّهين عن ارتكاب المحرمات، واثتمن الهر على اللحم، والكلب على الشحم،

وسلم سليمًا زمام الأحكام، وألبسه رداء عصمة الملائكة الكرام، ولكن كان الواجب، والرأى الأسدُّ الصائب، أن لا يضعه فى هذه المكانة، قبل أن يجزّبه إن كان يصلح للأمانة، ولكن سبق السيف العذل، والعجلة موطن الذلل، وعلى العاقل الأديب، ألا يثق بإنسان قبل التجريب.

متى تحمد صديق السوء فأعلم      بأنك بعد محمّدة تذرّه  
كطفل راقه ترقيش صلّ      فلما مسّه أرداه سمّه

### الجزء الرابع عشر

(عفيفة - سليم - الجند)

سليم: اقبضوا على هذه الباغية.  
عفيفة: ما هذا يابن الطاغية؟!  
سليم: اسكتي يا خائنة العهود، اقبضوا عليها أيها الجنود، وضعوها فى أضيق الحبس، إلى أن تسكن الرمس (يمسكها الجند).  
عفيفة: سترى يا جعبة النحس، من منّا يسكن الرمس.

(تنزل الستار)

### الفصل الثالث

#### الجزء الأول

(سجن وبه عفيفة - وولدها الصغير - والسجّانان)

عفيفة:

أصاب حشاشتي سهم الأعادي      فأبدل نوم عيني بالسهاد  
وأورثني لقا الأهوال خطبًا      خطيب البين قام به ينادي

ورؤّعني بأنواع الرزايا	وألبسني النوا ثوب الحداد
وعاد لي المسالم فيه ضدّ	يرى في قتلتني فضل الجهاد
فعاملني بما لا ترضيه	فتاة لا تميل إلى الفساد
ألا من مُبلِّغ مولاي أني	رمانني الغدر في سجن السواد
ومن جور الذي ولّاه حفظاً	يرقُّ لشقوتي قلب الجماد
سليم سرّني بالقول لكن	بلا فعل ويفتك فتك عاد
سأصبر للخطوب إذا ادلهمت	مسلمة إلى مولى العباد
وعند الله تحتكم البرايا	إذا عادوا له يوم المعاد

– أوّاه، وا عذابه، وأعظم كربة كابدتها في هذا الحبس، على هذا الطفل الذي ولدته في طالع النحس، وأنا وحيدة حزينة، لا أمينة ولا فطينة، ولا والدّة شفيقة، ولا شفيقة رفيقة، ولا أب ولا قرين، ولا صادق ولا أمين، وسادتي من تراب، وغطائي ضباب العذاب، وصباحي ظلام، ونهاري أسود من القتام، وطعامي زقوم البلاء، وشرابي أجاج دمع البكاء، ووضعت هذا الطفل على الأرض، وكله هين مع سلامة العرض.

بحسن الظن يا ربي سأسقى	بفضلك شهد عاقبة الصيانة
ويُسقى الخائن العاتي سليماً	كئوس سموم غائلة الخيانة

(بيكي الطفل)

صبراً يا يتيم الأحياء، ومولود البلاء والشقاء، فلا بد من الفرج، بعد الذل والحرّج، أوّاه وا حزناه! أنا رفضت طلب الأمير سليم، فعاملني بالعذاب الأليم، ولكن ما ذنب هذا الطفل الصغير، الذي ألهبته حرارة السعير، أوّاه وا كرباه عليك يا ولدي، وحشاشة كبدي، أجئت لتشاركني في النحوس، أم تسكن معي مظلمات الحبوس، فأين عين والدك لترك، لتخلّصك من بلاك، آه من الدهر وبلاه، وعذابه وشقاه، لا تصفو فيه المشارب، حتى تكدرها الشوائب، ومن عرف الزمان، لم يستشعر منه الأمان، فموهوبه مسلوب وإن أرخى على مهل، وممنوحه محروب، وأن آخر إلى أجل، وإنما نحن في الدنيا على أوفاز، ومجاز، وحذار، وانتظار، فالحازم من لا يفرح بمواهبها، ولم يتضاءل لنوائبها.

أقول والقلب مكدود بأحزان والصبر أبعد مما كان أجفاني  
حتى متى أنا يدمي العض أنملتي غيظًا على زمن قد رام إزماني  
في كل يوم أراني من نوائبه كأنني أصبعي والدهر أسناني

من لي بالممات، لأتخلص من الآفات، وأستريح من العذاب الشديد، الذي لا تقوى عليه جبال من حديد.

## الجزء الثاني

(عفيفة - السجانان - رسول)

الرسول: خذي يا عفيفة هذا الكتاب، وعجّلي بردّ الجواب.

عفيفة: أهو من الأمير سليم؟

الرسول: نعم، من الأمير سليم، فاقرئيهِ وأعطني الجواب، سلّبا كان أم إيجاب.

(تقرأ الجواب)

اعلمي يا عفيفة العنيدة، أنك لا تقدرين أن تعيشي سعيدة، إذا ما بلغتيني الآمال، وأبدلت عذاب الجفا بقرب الوصال، وقد أرسلت لك هذا الكتاب بشيرًا، ومن عواقب الإعراض والهجران نذيرًا، فإما وُصِّل وفعل، أو امتناع وقتل، ولك يا عفيفة الخيار، ولا عذر بعد إنذار.

الإمضا: المغرم الكليم، الأمير سليم

عفيفة: قد بشرّ وأنذر، وخيّر وحذّر، فارجع إليه ما يريد، وقل له يفعل ما يريد، وبلّغ ذلك المهان، الذي نقض العهد وخان، أن لي ربًّا يقيني، ومن نوائب غدره يحميني، ودون وصالي قطع الأعناق، وكل داهية لا تطاق، ومقصدي وشرفي أيها الأثيم، أن أقتل وأقبر وعرضي سليم، ولا تحوز المرأة في الدنيا مكانة عليا، إلا إذا بذلت ماء الحياة دون ماء الحيّ، والطاهرة من النساء، تموت ولا يموت اسمها في الأرض ولا في السماء، وتنال في دنياها كل حظ سعيد، وتؤمن في آخرتها من عذاب الوعيد، وأنا عفيفة، النقية

الشريفة، فاذهب وقل له أيها الكئيب، بقطيعة جهيزة، قول كل خطيب، فدعه يُقتل أو يُحرق، أو يُصلب أو يُشنق، فكلها مقصدي وآمالي، وفداء لعرضي الغالي (يذهب البريد).

### الجزء الثالث

(عفيفة - سجانان)

**السجان ١:** أسألك يا قاصم الجبارين، ومخزي الغدارين، ومنكث كل خائن، ومبيد كل مائن، وقاهر كل أثيم، ومدمر كل ظالم لئيم، أن تكفيني شر سليماً وغدره، وترد كيده في نحره، إنك سميع الدعاء، والواقى من كل بلاء.

لا ريب أن الأمير سليماً قد ظلم مولاتنا عفيفة، وكلفها ما لا تفعله كل طاهرة شريفة، وارى أن هذا الطغيان سيلبسه رداء الذل والهوان.

**السجان ٢:** بل رداء القتل، إذا ما رجع عن الجهل؛ لأن مولانا الأمير سيرجع عن قريب، ويذيقه جزاء ما فعل أنواع التعذيب، هذا إذا ما قتله، وعجل من الدنيا مرتحلته، فسِرْ لنحذرْه قبل ما يندم، فعساه يتأنى في أمره ليسلم، وإذا رفض النصيحة، وبقي على نيته القبيحة، يكون قد ألقى نفسه في خطر، يجعله مدى الأيام تاريخاً يُذكر في السير.

**السجان ١:** هذا هو عين الصواب، والأمر الذي لا يُعاب، وسنقوم بالواجب علينا؛ لنخلص من شر جريرة ترجع علينا، فالبدار أيها الرفيق، وعلى الله التوفيق (يخرجان).

### الجزء الرابع

(عفيفة - أمينة - فطينة)

**أمينة:** تباً لهذا الزمان الغدار، كيف يظفر الفجَّار بالأبرار؟ فقد كتب سليم الأثيم إلى أميرنا الهمام، أن مولاتنا عفيفة زنت وجاءها ولد في الحرام، وجاء الجواب بقتلها وقتل الغلام؛ جزاء ما ارتكبته من الذنوب والآثام، وهي والله بريئة عفيفة، نقية طاهرة شريفة، صوامة ذاكرة قوامة، وكل جرمها العظيم مخالفة الأمير سليم، الذي تعمَّد فعلته الشنيعة، وخالف كل شريعة، وما هاب بطش الغيور، الذي يعلم بخفايا الصدور،

والعجب كل العجب، من أميرنا المنتخب، كيف سمح بقتلها وولده الصغير، بمجرد بهتان سليم الختير، مع أنه هو المخاطب، والمستؤل والمطالب، ولا لوم على الواشي الكمين، بل على الذي أنزل خبره بمنزلة اليقين، والمشهور عند العقلاء، أن الخبر يحتمل الصدق والافتراء، وخصوصًا إذا كان من أثيم نظير سليم.

**عفيفة:** أسمعك يا أمينة تذكرين اسم سليم.

**أمينة:** أه يا مولاتي من ذلك اللئيم (سرًا) وكيف أخبرها بالقصة؟ التي تجرّعها ألف غصة ... أسفًا على قوامك الرطيب.

**فطينة:** حزنًا على جمالك العجيب.

**عفيفة:** ما لي أراكما في أسفٍ وندبٍ، هل جدّ شيءٌ يوجب الكرب؟

**أمينة:** وأي كرب عظيم، وبلاء جسيم، ومصيبة فادحة، وكارثة جارحة.

**عفيفة:** وما هو يا أمينة؟

**أمينة:** أخبريها يا فطينة.

**فطينة:** أخبرها بالهلاك؟

**أمينة:** لا كان سليم الأفك، كيف بلغ بالإفك المراد، وألبسنا ثوب الأسف والحداد؟

**عفيفة:** أخبراني أخبراني، لقد ذاب جناني.

**أمينة:** اعلمي يا مولاتي المظلومة، أن سليمًا بتدبيراته المشومة، قد تحصّل على أمر

من سيّدنا الأمير، بقتلك وقتل ولدك الصغير، وادّعى أنك ارتكبت الآثام، وولدك جاء من الحرام، وعن قريب يرسل سيّافين، ليجرّعاك وولدك علقم البين.

**عفيفة:** ومن أخبرك يا أمينة؟

**أمينة:** سليم أخبرني وأخبر فطينة، وأرسلنا إليك بالخبر؛ لتكوني على حذر.

**عفيفة:** أمن هذا الأمر اعتراكما الوجل؟! وقطعتما من نجاتي الأمل؟! أما تعلمان

أن الله سميع بصير، وعلى إنقاذي قدير، إلّه غير الله؟!

**أ- ف:** لا والله، لا والله.

**عفيفة:** أيرحم العبد سواه؟

**أ- ف:** لا والله، لا والله.



عفيفة: من يفرّج عنّا الكروب؟  
أ- ف: مُذهب حزن يعقوب.  
عفيفة: من يجبر الكسير؟  
أ- ف: ربنا السميع البصير.  
عفيفة: من يكشف عنّا الخطوب؟  
أ- ف: كاشف ضر أيوب.  
عفيفة: من يخلصني من الأكدار؟  
أ- ف: منجي إبراهيم من النار.  
عفيفة: من ينجيني من الحرق؟  
أ- ف: منجي موسى من الغرق.  
عفيفة: من يكفيني العذاب المهين؟  
أ- ف: منجي إسماعيل من السكين.  
عفيفة: أما هو الذي يستجيب الدعاء؟  
أ- ف: نعم وهو المنجي من البلاء.  
عفيفة: إذا فارفعوا إليه أكف الضراعة، وادعوا معي بمهجة ملتاعة.  
(مُقام حسيني عشيران - أصول - سماعي ثقيل ١٠ من ٨).<sup>٩</sup>

يا رب يا مَنّان	يا واهب الإحسان
أنقذنا مما كان	من جاحد قد خان
بالجور والبهتان	والزور والعدوان-رمانا

دور

قلبي غدا ولهان	من لوعة الأشجان
والمائن الخوآن	عاملنا بالعدوان

<sup>٩</sup> تلحين: «كامل أفندي الخلعي».

فاصنع لنا إحسان يا عدل يا سلطان، إلهي

(يغشى عليهن)

## الجزء الخامس

(السيّاف - السجانان)

السيّاف (للسجانين): أنتما عليكما الإذعان، لما يأمر به الأمير سليم وكيل الديوان، وما لكما حق بالمعارضة، والمجادلة والمناقضة؛ فلو لم يكن رأى من عفيفة أقبح فعل، لما سبب لها من القتل، فالزما حد الأدب، ولا تجعلا لطردكما من سبب.

السجان ١: قد أخطأنا أيها الهمام، والعفو من شيم الكرام، وبعد الآن لا نتداخل فيما لا يعنيننا، لئلا نسمع ما لا يرضينا ... هه، انظر أمينة وفطينة وعفيفة الحزينة.

السيّاف: انظر، أهو موت أم إغماء؟

سجان: لا يا سيّدي بل هو إغماء، فيلزم أن نرشهنّ بالماء.

سيّاف: عجل، كفيت البلاء (يذهب السجان). هذا جزاء من تخون بعلمها في غيابه، ولم تخش رجوع المشرفي إلى قرابه.

(يحضر السجان الماء ويرشهن به فيتنبهن).

أمينة: أواه قد بلغت أرواحنا التراق.

فطينة: قد آن وقت الفراق.

سيّاف: أخرجوا عفيفة البغيّة.

عفيفة: أغثني يا رب البرية.

سيّاف: أخرجوها بالعجل.

سجانان: أمرك أيها الأجل (يخرجانها).

سيّاف: اعلمي أيتها الاميرة، أنك لبست لباس الجريرة، وستجازين بما في هذا

الكتاب، فاقرئيه وتشجعي على تحمّل العقاب.

**عفيفة:** الحكم للواحد الغيور، الذي يعلم بخفايا الصدور، هات الكتاب لأقرأه، والفرج على الله.

### صورة الجواب

اعلم يا أمير سليم، أن كتابك أوقعني في الخطر العظيم، ولعلمي بما صدر عنها من الفعل المشين، قد كان عندي في درجة اليقين، والذي يجب عليك، حين وصول كتابي إليك، أن تقتل عفيفة ذات الخنا، ولدها ثمرة البغي والزنا، بدون مراجعة أحد من الأنام، أو شفاعاة بها، وعليك السلام.

الأمير عطفان علي حمدان

**سيّاف:** أقرأتيه؟

**عفيفة:** نعم قرأته.

**سيّاف:** والإمضا.

**عفيفة:** عرفتھا.

**سيّاف:** أهو خط الأمير وإمضاه؟

**عفيفة:** نعم خطه بلا اشتباه، قد سعى بقتلي سليم الغدار، وساعده الأمير بمجرد الإخبار، أما كان يجب عليه أن يتمهل، ويتأنّى في أمره ولا يستعجل، أما علم أن عاقبة العجلة الندامة، وأنه مسئول عن النفس يوم القيامة، يوم يؤخذ بناصية الظالم دون سائر الخلق، وأناادي وأقول هذا ظالمي يا حق، أينفع حينئذٍ عذر؟

**أ - ف:** لا وعالم السر والجهر.

**عفيفة:** أينفع وقتئذٍ جار؟

**أ - ف:** لا ومن يعلم الأسرار.

**عفيفة:** أينجي مال أو بنون؟

**أ - ف:** لا ومن يعلم ما كان وما يكون.

**عفيفة:** ما حجة الظالم يوم الدين، إذا وقف أمام رب العالمين، يوم تشخّص فيه الأبصار، لحكم الواحد القهار، يوم يفر الإنسان من أبيه، وآله وذويه، وأنا أتأسّف على الأمير وعلائه، أن أكون يوم القيامة من خصمائه، مع أنني أُعدُّ في أعتابه من الخدم، وهو صاحب المهابة والعِظم، كل هذا بفعل الإغراء الكبير، آمنت بالله القدير. اعلمي يا أمينة،

وأنت يا فطينة، بأني عن قريب ستكور شمسي، وأسكن بعدها رمسي، جزاء طهارتي، وعفي وصيانتني، ولا لوم على الظالم فيما ظلم، بل اللوم على الحاكم فيما حكم، ولست بأول مظلومة غالها الظلوم، وسنلتقي في يوم تجتمع فيه الخصوم، وأنا ملطخة بدم البراءة، وهو مصقّد بسلاسل الجراءة، وينادى على رءوس الأشهاد: هذا يوم العدل في العباد، ويجازى كل امرئ بما قدّمت يداه، ويكون الأمر بيد الله.

**سيّاف:** نعم، وفي هذه الدنيا الفانية، القتل جزاء لكل فاسقة زانية، فسلمّي نفسك أيتها البغيّة، وتهبّي لشرب كأس المنية.  
**عفيفة:** أبلغ من قدرك يابن الطاغية، أن تقول على مولاتك زانية؟! فاغرب عن وجهي أيها اللئيم، فلا كنت ولا كان الأمير سليم (يذهب).

## الجزء السادس

(عفيفة - أمينة - فطينة)

**عفيفة:** إلى جهنم وبئس القرار، خسراً لكم يا أشرار، وسُحْقاً لأمركم ذي الخيانة، الذي نقض العهد وخان الأمانة، اثبتيني يا أمينة بدواة وقرطاس.  
**أمينة:** أمرك على العين والراس.  
**عفيفة:** سلامة ضمير مولانا الأمير، الذي وكّل في أحكام هذا الشرير، ولا تثريب عليه فيما فعل، ولا حيلة للمحتال إذا أدركه الأجل.

وإذا المنية أنشبت أظفارها ألفيت كل تميمة لا تنفع

لذا أسلمّ أمري في جميع الأحوال والشئون، إلى من أمره بين الكاف والنون، وقضاء الله لا تدفعه حيلة محتال؛ إذ الأمر بيد ذي الجلال.  
**أمينة:** خذي يا مولاتي، هذه دواة وقرطاس.

**عفيفة:** سلمت من كيد كل خناس (تكتب الجواب، وفي أثناء ذلك تتحدث سرّاً أمينة وفطينة). خذي يا أمينة هذا مكتوب الأمير سليم، ومكتوبي سلّميهما معاً لمولاي الفخيم، الذي حكّم سليم الشرير، بقتل زوجته وولده الصغير، بدون مراجعة فكر، ولا تأمل في الأمر، وهذا قضاء الله، فله الشكر والحمد، من قبل ومن بعد.

## الجزء السابع

(سليم - السياف - الجند)

**سليم:** بأية جراءة يا ذات العيب الكبير، خالفت أمري وأمر مولاي الأمير، أظننت بعد الفسق والزنا، تخلصين من القتل والعنا.

**عفيفة:** أسكت يا خوّان، ومعدن الغدر والعدوان، فأنا أطوع لمولاي الأمير من يديه، وجميع أموري منه وإليه، وكل ما فيه رضاه، أقبله وأرضاه، وأما أمرك يا جحود، فهو مرفوض ومردود، فمِلْ إلى العدل والإنصاف، وارجع عن الجور والإسراف، وتخلّق بأخلاق الأمين، الذي لا يخون ولا يمين، واعلم يا أمير سليم، أن الظلم مرتعه وخيم، يزيل النعم، ويورث النقم، ويصرع الرجال، ويقصر الآجال، وأنت أغراك هوى الضلال، فراقب مولاك، الذي حَكَّمك وولَّك، فلا تدوم إمارة، ولا تبقى نضارة، ودوام الحال محال، وكل شيء مصيره للزوال، وستعرض في غدٍ أيها الأمير أنت وعملك على اللطيف الخبير، فأصلح لتسلم، وإلا فوالله تندم، وصن عرضك من العار، ونفسك في الآخرة من النار.

**سليم:** صه يا زانية، اسحبوها إلى البادية، واقتلوهما هي وولدها، في شعب الهلكات، ودعوها تنطبق عليها الأرض والسماوات.

**عفيفة:** أغثنا يا غيور.

**سليم:** آه يا ذات الفجور!

**عفيفة:** الفجور من مثلك يا غدار، وسينتقم منك الواحد القهار.

(مقام حسيني عشرين - أصول دارج ٦ من ٤.)

محبوبي قصد نكدي      قوى بالبكا رمدي  
صحت من لهيب كبدي      أحرق الضنى جسدي

خانة

مسنّي السهر      بت في فكر      زاد بي الضجر  
حين غاب القمر

سترك الجميل سندي      وعليك معتمدي

(تنزل الستار)

## الفصل الرابع

### الجزء الأول

(الأمير سليم - ندمان - مجلس شراب)

(مقام حجاز نكريز - أصول ورشان).<sup>١٠</sup>

عاذلي في الأغيد الأئس      لو رآه اليوم قد عذرا

خانة

وردة بالخد أم خجل      ريقه بالثغر أم عسل

سليم:

أشرب ثلاثاً يا نديمي واسقني	وأطرب لنقطة عجمة وبيان
كأس إذا صافحتها أثرت يدي	من فضة مُلئت من المرجان
حمراء رصعها الحباب بجوهر	كالزهر في مرج من العقيان
والله لو عقل المجوس لكأسها	جعلوه بيت عبادة النيران

في محبتكم.

الجميع: هنيئاً (يشربون).

(مقام حجاز دوگاه - أصول نوخت ٧ من ٤).

---

<sup>١٠</sup> تلحين: «كامل أفندي الخلعي».

رواية عفيفة

املاً لي يا دُرِّي من صاقي الأذنان  
وأجلُّها يا بدري يا حور الحسان

خانة

املاً لي يا صاح راجي وأجل لي الأقداح  
من مدامة تبيري فؤادي الظمآن

(مقام أوج - أصول نوخت ٧ من ٤.)

يا نسييمات الصبا روعي أرض الحجاز  
غني في لحن الصبا أو نغيمات الحجاز

سلسلة

وانشدي صبا صبا وانعشي أهل المجاز

(مقام حجاز دوگاه - أصول نوخت ٧ من ٤.)

هل يُرى في الناس مثلي عاشق مضنى متيم، ومغرم  
رق حتى صار وهما حار فيه من توهم، فسلم

سليم: يا ليلي، يا ليلي، يا ليلي، يا ليل.

وحق يا بدر من لك مهجتي ملك لا تستمع من يقول لك عاشقك ملك  
جعلت جفني محلك والفؤاد مال لك بالله واصل ولا تسمع كلام واصل  
والعقل يا منيتي والروح والمال لك

الجميع: يا سلام، كمان آه.

سليم: فى محبتكم.

الجميع: هنئاً.

نديم ٢ (يقدم للأول كأساً فلا يقبله، فيتغاضى عنه ويقول): إن مجلسنا أيها الأمير، والقمر المنير، قد أخذت فيه الأوتار تتجاوب، والأقداح تتناوب، ونحن بين بدور، وكاسات تدور، ومسموع ومشموم، ومشروب ومطعموم، وعود يحرك ويحرق، وقدر يروب ويروق، وشاذ يغرد، وشارب يعربد، وخد ورد ينشق، وورد خد ينشق، إلى غير ذلك من روح وريحان، ومحاسن وإحسان، وإنما يا سيدي العيش، مع الخفة والطيش، فانتهاز فرصة اللذات، قبل فوات الأوقات.

صل الراح بالراحات واقدح مسرة      بأقداحها واعكف على لذة الشرب  
ولا تخش من ذنب فأوراق كرمها      أكف غدت تستغفر الله للذنب

فى محبتكم.

الجميع: هنئاً.

نديم ٣: اشرب يا سليم الجنان، وارشف بنت الدنان، من كئوس، تسر بحسناها النفوس، تغورها باسمه، ومناهلها لمادة الأسى حاسمة، تُحمد عند الصبوح والغبوق، وتشرح الصدور فى حالتى الغروب والشروق.

وكأس ترينا آية الصبح فى الدجى      فأولها شمس وآخرها بدر  
مقطبة إن لم يزرها مزاجها      فإن زارها جاء التبسم والبشر  
فيا عجباً للدهر لم يخل مهجة      من الحب حتى الماء يعشقه الخمر

سليم: لله دركم من ندمان، لا يسمح بمثلهم الزمان، حاشيتهم أرق من النسيم، ومزاج كاساتهم من تسنيم، إن نظموا أودعوا أصداف المسامع درأ، أو نثروا نفتوا فى عقد العقول سحرأ.

تنازعوا درة الصهباء بينهم      وأوجبوا لرضيع الكأس ما يجب  
لا يحفظون على النشوان ذلته      ولا يريبك من أخلاقهم ريب



فقد والله طيبتهم القلوب والأسماع، وأحييتهم موات الخواطر والطباع، وأطعتم الآذان سرورًا، وقد حتم في القلوب نورًا، سيما وقد ارتاح الجنان، بقتل عفيفة من الأكدار والأحزان، وفي أملي أن يُقتل ابن اللثام، في ساحة الطعن والصدام، وأملك بعد موته الأمر والنهي، وأحكم على كل من في الحي. فما تريان أيها النديمان الصادقان؟

**نديم ١:** إني أرى ما أنت فيه أيها الأمير، هو محض خطأ ومُسَخَطٌ للعليم الخبير، وأما رأيي في العشق والغرام، أيها السيد الهمام، فهو ملك قاهر وحكم جائر، هزله جد وراحته تعب، وأوله لغب وآخره عطب، يعتري النفوس العاطلة والقلوب الفارغة، ويكسف من الآراء شמושها البازغة، يستعبد الأحرار، ويستأثر ذوي الأقدار، ويصغر الأبدان، ويوقع في الذل والهوان، ويورث الأسف والحرق، ويجلب الوسواس والأرق، ويجدد ملابس الوجد والألم، ويمنع عن الاشتغال بالعلوم والحكم، ويعطل عن المصالح، ويجرح بمديته الجوارح، ومن جنده الغرام والكلف، ومن رفده الهيام والشغف، يعوق الطالب عن الاستفادة، ويشغل الإنسان عما خُلِقَ له من العبادة، يفضي إلى الجنون، ويُدني أهل المنى من المنون.

وما عجب موت المحبين في الهوى ولكن بقاء العاشقين عجيب

ولولاه لما قتلت عفيفة ظلمًا، واركتبت شططًا وإثمًا، وما غررت بنبيل الإمارة، وأحببت الحكم المطلق والإدارة، مع أن أميرنا على قيد الحياة، ومحبوب بما له من رفعة القدر والجاه، فعليك أن تتدارك الأمر، قبل ما يحيق بك الخسر.

**سليم:** وأنت ما تقول أيها النديم؟

**نديم ٢:** أنا أقول أيها الفخيم، إن ما فعلته قدر ومكتوب، في لوح علام الغيوب.

إذا نزل المقدار لم يبق للفتى نهوض ولا للمخدرات إباء

فدع ما فاه به هذا العُتْلُ الزنيم؛ فقد لا يحسن الحديث في مجلس النديم.

ما للغناء مع الحديث نظام إن الكلام على السماع حرام

وداؤ الأوهام بشرب راح ألطف من نسيم الصبا، وأرق من دموع العشاق وعهد  
الصبي، النور إزارها، ومعدن الذهب قرارها، وقد قيل: إذا تراكمت الغيوم، ففي المدام  
بماء الغمام شفاء الهموم، فهي في الحقيقة كيمياء الفرح، وصابون الترح.

وليست الكيمياء في غيرها وجدت وكل ما قيل في أوصافها كذب  
قيراط خمر على قنطار من ترح يعود في الحال أفرأحاً وينقلب

وعوّل على اغتنام فرص اللذات؛ حيث دعتك إلى المدام قبل الفوات، واجعل كلام  
هذا النصوح في زوايا الإهمال، وبعد هذا الوقت لكل مقام مقال، ولنرجع أمير الأمراء،  
إلى ما كنّا فيه من الأُنس والصفاء.

نديم ١: لا بأس بما قاله، فأوعه سمعك؛ فإنه يرى غير ما رأيت ويقصد نفحك،  
وها أنا قد خرجت من عهد الأمير المعروف بما قدمته لديك، ودخلت فيه من أبواب  
النصائح بين يديك، وليس لي غاية في ذلك ولا فائدة، ولا أمل في صلة تكون عليّ عائدة،  
وألتمس منك الإذن بالانصراف الآن، والشأن لمن كل يوم هو في شأن.

(يقول سليم بعد أن يخرج النديم الأول).

## الجزء الثاني

سليم: صدقت أيها النديم، الراح تشفي السقيم، وتُسمع الأصم، وتُنطق الأكم،  
وتؤلف شمل البعيدين، وتزرع المحبة بين المختلفين، وتشجّع الجبان، وتزيل تعقيد  
اللسان، فأنشدنا بمفردك أيها النديم، شيئاً يداوي قلبي الكليم.

نديم ٢:

ولما رآني العاذلون متيماً أهِيم بمن أهوى وعقلي ذاهب  
رثوا لي وقالوا كنت بالأمس عاقلاً أصابتك عين قلت عين وحاجب

الجميع (مقام حجاز همايوني - أصول دارج ٦ من ٤) ١١:

يا راعي الظبا      في حيك غزال  
خَلَّتْهُ فِي قِبا      مَذَرْنَا وَصَال

دور

قال لي خذ جبا      واشربها حلال  
ناديت مرحباً      يا بدر الكمال

خانة

قل لي يا مصون      ما هذا الدلال      يا حلو المجون  
ما آن الوصال  
زادت بي شجون      سلواني محال      وحوال أبوي  
عن غيرك ومال  
إيه أمان أمان      إيه أمان أمان

دور

كم هذا القُديد      يقتنص أسود  
والخال في الخُديد      حارسه يسود

دور

ينثنني رُويد      راخي البنود  
يمشي معجباً      في ثوب الجمال

خانة

مقصدي أراك      يا بدر البدور      يا عود الأراك  
محلي تزور

١١ تلحين: «كامل أفندي الخلعي».

لا أعشق سواك بسَّك لا تجور يا غصن الربا  
يا مزري العوال إيه أمان أمان إيه أمان أمان

سليم: قد ضاق صدري من هذا الأمر، واشتعل في قلبي وقد الجمر، وما أبداه هذا النصوح البارد، قد أقصى آمالي عن بلوغ المقاصد، ولم أدرِ نتيجة هذا الشأن، تعود عليّ ربّما أو خسران.

نديم ٢: هوّن عليك أيها الأمير، فالأمر سهل ويسير؛ فإنك عند الأمير علي مقبول، وكل كلام غير كلامك يعدُّ من الفضول، فلا تشغل فكرك بتباريح الفكر، وما كان من أمر عفيفة، فهو قضاء وقدر، فهيّا بنا أيها الندمان؛ لنطرب الأمير بالسماع وبديع الألحان.

### فصل سماع

(مقام حجاز دوگاه - أصول مربع ١٣ من ٤.)

غصن بان قد تبدّى بالمحاسن والجمال  
يا له ظبي مفدّى قد سبى بدر الكمال

دور

وحوى في الثغر شهدا ذا الرشا عذب المقال  
وأسر بالجفن أسدا منه بالسحر الحلال

(مقام حجاز دوگاه - أصول نوخت ٧ من ٤.)

يا غزالا قد أعار الظبي تكحيل العيون  
وغصينا قد أعار الروض ميلات الغصون

خانة

رواية عفيفة

بالذي ولأك حسنًا رَقَّ وراحم صب مغرم  
بالجوى حيران

قفلة

أوفٍ وعدي وتفضَّل وأزل عني شجوني  
ما الصبر إلا جدلاً والحب لا يبرح ولا  
خلَّ من لي خلِّي نلِّي بين الملا

(مقام حجاز دوگاه - أصول مصمودي ٨ من ٤.)

هجرني فدعني من البعاد أنتحب وجدي وخلي دموع العين تجري على خدي

خانة

دموعي جرت في الخدود وحببي بدا بالصدود  
ترى يا زمانى تعود وانظر حبيبي عندي

دور

ألا يا صبا نجد متى هجت من نجد لقد زادني مسراك وجداك على وجد

خانة

حبيبي رشيق القوام وريقه شقيق المدام  
أتى في دياجي الظلام وجادلي بحل البند

(مقام حجاز دوگاه - أصول دور هندي ٧ من ٨.)

هات يا باهي السنا كاس الطلا، بين ندمان  
وأدر راح الهنا بدري علا، طب بالهان

خانة

خمرة تنفي العنا بها انجلى، غين أحزاني

قفلة

كم بها نال المنا بعد القلا، مغرم عانى

(مقام حجاز دوگاه - أصول أقصاق ٩ من ٨).<sup>١٢</sup>

جاءك الغيث إذا الغيث هما يا زمان الوصل بالأندلس

خانة

لم يكن وصلك إلا حُلْمًا فى الكرى أو خلصة المختلس

دور

إذ روى النعمان عن ماء السما كيف يروي مالك عن أنس

خانة

فكساه الحسن ثوبًا معلمًا يزدهى منه بأبهى مجلس

الجزء الثالث

البشير: قد بزغت يا مولاي طوالع الأمير المنصور، وعن قريب تشرق شمساه فى سماء السرور.

سليم: اغرب عني أيها الحقير، فلا كنت ولا كان الأمير، الذي كدر أوقات الطرب (يخرج البشير).

الندمان: نعم وقد جبرنا على الهرب (يخرجون).

---

<sup>١٢</sup> تلحين: «كامل أفندي الخلعي».

### الجزء الرابع

سليم: لا تخافوا، لا ترهبوا، اذهبوا إلى فلا ولا، ومن يكون الأمير اللكاع، حتى أخشى منه أو أرتاع، فعليّ أن ألزم كأسي، جالبة أنسي وإيناسي، وإذا حضر الأمير، أقابله بالשתم والتحقير، ومهما شاء يفعل، وأنا على الراح لا أتحول (يملاً الكاس ويشرب).

إذا لم أجد للراح خلّاً موافقاً      فلي بي أنس كامل حين أشرب  
لساني يغنيني وفكري منادي      وكفي يسقيني وسمعي يطرب

(تدق طبول النصر، ويُنشد الجيش من الخارج).

(شاهناز - أصول دارج ٦ من ٤).

بشرى لنا بشرى لنا      فزنا على الأمداء وتلنا المنا والمرام  
جاد الهنا جاد الهنا      واشتفت النفس بقهر اللئام الطغام

سليم:

آه يا ترى آه يا ترى      أظفر الوصل ولو في الكرى، لل يا ليل

### الجزء الخامس

(الأمير علي - الجيش - سليم سكران يعربد في دار الأمير)

الجيش: رب الورى رب الورى، ارض على المولى عليّ النهى والمقام.  
علي: ما هذا يا حليف الخمر؟! (مشيراً إلى سليم).  
سليم: هذا حظ ونشأة وسكر.

علي: أفي بيتي تُفعل هذه الفعال؟  
سليم: (أمال) يا (واد) يا راعي الجمال.  
علي: اقبضوا على هذا الفاسق الخئون، واجعله في السجن ليذوق المنون، واذهبوا  
أنتم إلى منازلكم، واستأنسوا بأهلكم وأقاربكم (يمسكونه).  
الجند:

شهم علا شهم علا      أوج علا المجد بطعن القنا والحسام  
سبع الفلا سبع الفلا      حُرّت رضا الشعب فطب بالصفاء والسلام  
(يُخرجون سليم)

## الجزء السادس

(الأمير علي - أمينة - فطينة)

علي: أمينة.  
أمينة: نعم.  
علي: فطينة.  
فطينة: نعم.  
علي: أخبراني بحقيقة الحال؛ ليزول عني الإشكال، هل عفيفة زنت كما قال سليم؟  
أمينة: لا لا، حاشا يا مولاي الفخيم، عفيفة نقية، وطاهرة تقية، صوامة وذاكرة  
قوامة، وقد ماتت مظلومة، بدعوى سليم المشئومة، وأنت يا مولانا تساهلت بقتل عفيفة،  
وهي والله بريئة شريفة، وهذا كتاب سليم الذي أرسله لها في الحبس، وهذا كتابها لك،  
فاقرأهما ليزول عنك اللبس (يقرأ كتاب عفيفة).

باسم رب الملكوت، الحي الذي لا يموت، مقدّر الخير والشر، مسبّب النفع  
والضرر، الذي لا يغرب عن علمه في جميع الأمور، ذرة من خفايا القلوب  
والصدور، من المذبوحة بمدية البهتان، المقتولة بالظلم والعدوان، اعلم  
يا مولاي أنني قُتلت بسيف حكمك الصارم، فأنت الخصم والحاكم، وكان  
يجب عليك التروي والإمعان؛ لنفرّق الحق والبهتان، قُتلت بغير حقّ أيها



## رواية عفيفة

الأمير، ولم أجد غير الله لي من نصير، مع أنني والله عفيفة، ومنزَّهة عن النقائص شريفة، ولو طawعت الأمير سليم، لما ذقت العذاب الأليم، وليس الحق عليك، بل على الزمان، وسنجتمع في يوم تشيب فيه الولدان، وسلام الله العظيم المنان، على كل منصف بالعدل والإحسان.

الإمضا: المغتفر لها النقية، عفيفة البرية

علي: أه، قد يدرك المتأني بعض حاجته، وقد يكون مع المستحيل الزلل. (لأمانة) وأين قتلها ذلك الخوآن؟

أمانة: اعلم يا قرّة العين، أن سليماً أمر سيّافين، أن يأخذاها إلى شعب الهلكات، ويذيقاها وولدها علقم الممات، ولم ندر بعد ذلك ماذا جرى، حيث إن السيّافين للآن ما حضرا.

علي: يلزم أن آخذ سليماً مصفداً إلى ذلك الشعب، وأحرق أحشاه بالعذاب والضرب، وأستقي عن مدفنها الطاهر، وأسقي ترب ثراها من مدمعي الهامر، وألزم بعدها العويل والحسرات، إلى أن يأتي هادم اللذات، فأسبل علينا يا باري النسم، ستار التوفيق والكرم.

(تنزل الستار)

## الفصل الخامس

### الجزء الأول

(بريّة مقفرة - الأمير علي - الجند - سليم مصفداً بالأغلال)

علي:

بشّر عفيفة نخبة الأطهار	أنني عجلت لها بأخذ الثار
من فاسقٍ كلم القلوب بغدره	ومحا حيا المعروف بالأوزار
قتل الغلام وأمه متعمداً	ورمى فؤادي في لهيب النار

سَحَقًا لَهُ مِنْ ظَالِمٍ مُتَعَمِّدٍ      بُعْدًا لَهُ مِنْ جَا حِدٍ غَدَّارٍ  
فَالْيَوْمَ يَوْمِكَ يَا خُنُونُ فَمَتَ بِمَا      كَسَبْتَ يَدَاكَ بِصَارِمٍ بَتَّارٍ

سليم:

حاشا تعاملني بفعلي سيدي      عفوًا فإن الحلم للأحرار  
والعفو من كرم الطباع فلا تدع      مني الرجاء على شفير هار

علي: أترجو مني العفو يا خذاع، وتعلمني أنه من كرم الطباع، بعدما راودت  
مولاتك عفيفة، وكلفتها ما لا تفعله كل طاهرة شريفة، ولما ينست منها يا خوان، قتلتها  
بالزور والبهتان، وقتلت ولدي، وأحرقت عليهما كبدي؟!

سليم:

أُتَيْتَ ذَنْبًا عَظِيمًا      وَأَنْتَ لِلْعَفْوِ أَهْلٌ  
فَإِنْ عَفَوْتَ فَمَنْ      وَإِنْ جَزَيْتَ فَفَضْلٌ

وإني أتمثل يا ذا الأفضال، بقول من قال

ذَنْبِي إِلَيْكَ عَظِيمٌ      وَأَنْتَ أَعْظَمُ مِنْهُ  
فَخُذْ بِحَقِّكَ أَوْ لَا      فَاسْمَحْ بِحُلْمِكَ عَنْهُ  
إِنْ لَمْ أَكُنْ فِي فَعَالِي      مِنْ الْكِرَامِ فَكُنْهُ

علي: العفو يا ذا الخطيئات، يكون على الهفوات والذنوب الصغائر، لا عن موبقات  
الكبائر، وأما جرمك العظيم يا ذا الحيف، لا يستحق مقابلته بغير السيف. أولًا: فأفضل  
العقاب والقصاص، برميك بالرصاص، فمُت أيها الجبان؛ فقد لقيت الهوان (يمر  
سيّاف بسرعة قبل أن يرميه بالرصاص، فيرخي يده). ويقول: إني أرى شبحًا مرارًا مر  
السحاب، فعليّ به قبل أن يختفي في الهضاب (تلحقه الجند).

أمينة: أظنُّه يا مولاي أحد السيَّافين، الذين أمرهما سليم بقتل سيِّدتي قرة العين.

## الجزء الثاني

(الجنـد - السيَّاف - الأمير علي - أمينة - فطينة - سليم)

أمينة: هه ... هو بعينه يا مولاي الفخيم، فسله عمَّا فعل بسيِّدتي ونجلك الكريم.  
علي: وماذا فعلت بعفيفة البريَّة؟

السيَّاف: هي على قيد الحياة يا ذا السجبة العلية.

علي: عفيفة على قيد الحياة؟!

السيَّاف: نعم يا عليَّ الجاه.

علي: وا فرحاه، وا طرباه، ولكن ما الذي ألجأكما لترك ما أمركما به هذا اللئيم؟  
السيَّاف: براءة عفيفة من كل فعلٍ ذميم.

علي: وأين هي الآن؟

السيَّاف: هي قريبة من هذا المكان.

علي: أخبرنا يا باقعة، كيف كانت تلك الواقعة؟

السيَّاف: حيث أذن مولاي في حسن البيان، فلا بد من إتمام الإحسان، وذلك بالإصغاء، وحسن الرعاية والإرعاء.

علي: كلي آذان، فعليك بالصدق في البيان.

السيَّاف: عش يا سيِّدي واسلم، وتيقَّن واعلم، أنه بعد أن أمرنا هذا الجحود بتصفيدها في القيود، ووضعناها في السجن، وقد عانت فيه كثيرًا من الحزن، حتى لقد جاءها المخاض في غيابه، ولم تجد من يواسيها بعنايته (يظهر الأمر على علامة الاستياء). إلى أن جاء أمركم الكريم بقتلها وقتل ولدها الفخيم، فكان بمنزلة القضاء النازل من السماء، وإذا نزل القضاء، وفُتِّحت له أبواب السماء، فلا يُرد ولا يُصد، ولا حيلة في منعه لأحد، كذلك كان أمركم يا ذا العلاء، لا يمكن تلقيه إلا بالإذعان والإمضاء، فأخذناها وهي بحالة تبكي لها العوائل، وترق لشكواها الليالي الموائل، فهزَّنتي الرحمة والفتوة، وحركتني الشفقة والمروءة، إلى كشف الحقيقة، ودفع ما التمس عليَّ من غامض الطريقة، فأقسمت لي بأغلظ الأقسام، أنها بريئة من العيوب والآثام، وأيدت كلامها بالبرهان القاطع، والدليل الدامغ، فأشفقنا عليها من الهلاك، وصيبنا جام غضبنا على

هذا الأفك (مشيرًا إلى سليم)، وخشية من شره تركناها في منقطع من العمران، غير مأهول بالسكان، ولكن نعمة الله أعلى من أن تدركها الأفهام، أو يحيط بها علم الأنام، ولا بد من أن تتم كلمته، وتنفذ مشيئته، ولولا الحرص والأمل، لبطل العلم والعمل، ولما انتظم أمر المعاش، ولا اهتم لأخار قوت ولا ريش، ولا زرع زارع ولا غرس غارس، ولا بنى بان ولا اخضر يابس، ولانقرض إذ ذاك نظم العالم، وبانقراضه تنقرض أمور بني آدم؛ فقد أرسل الله الرحيم، شاة من فيضه العميم، فانتفعت بصوفها ولبنها، وأنستها في وحدتها، ثم أسعدتني الظروف بمعرفة المغارة، وهذا إيجاز ما حصل يا صاحب الإمارة، فأما وقد عرفت الخطأ من الصواب، وتبينت الرشد من كلامي والخطاب، فما عليك إلا أن تنتقم من هذا الجحود، وتسكنه مظلمات اللحد؛ ليكون عبرة لمن ينسج على منواله، وينهج نهجه من أمثاله، وبغير ذلك تفيض اللئام فيضًا، وتغيض الكرام غيضًا، فيستفحل الداء ويعز الدواء.

ولقد نصحتك إن قبلت نصيحتي فالنصح أغلى ما يباع ويوهب

علي: إن لساني عاجز عن مدحك والشكران، على ما أبديته من الجميل والإحسان، وسأتبع كل ما أشرت به علي أيها الكريم، ولا تحسبن عليًا يعفو بعدئذ عن هذا اللئيم (للجند) فاذهبوا معه الآن، واثنوني بها وولدي؛ لتزول غني الأشجان (يذهبون).

### الجزء الثالث

(بعض الجند - علي - سليم مكبلاً بالقيود)

علي:

إذا ظالمًا يستعمل الظلم مذهبًا	ولج عتوًا في قبيح فعاله
فكله إلى صرف الليالي فإنها	ستبدي له ما لم يكن في حسابه
فكم قد رأينا ظالمًا متجبرًا	يرَ النجم تيهًا تحت ظل ركابه
طغى وبغى حتى إذا غره البقا	أناحت جميع النائبات بابه

## الجزء الرابع

(الجند - عفيفة - طاهر - الأمير علي - سليم)

(لحن أوج - أصول أقصاق ٩ من ٨.)

إن هذا اليوم يُبدي	ألسناً تسنى عن النفوس
إذا غدا للبدر يهدي	كوكباً يغني عن الشمس
وبدا الدهر بعدُ	ضاحك السن بعد العبوس
طاب المتلقى	والدهر انتقى
يوماً أشرقاً	قال لي غنى

(يقبّلان بعضهما، ويحمل ولده على صدره، ويظهران كثيراً من علامات الشوق.)

**عفيفة:** هذا يا مولاي الفخيم، صديقك الأمير سليم، المتصف بأنواع الكمال، المتحلي بزينه الأدب والجمال، الذي ما له نظير بالمعارف، والشمائل الحسنة واللطائف، الصادق الأمين، الذي لا يخون ولا يمين (بتهمك).

**علي:** لك يا عفيفة أكثر من هذا التأنيب، وسنخلص من رؤية هذا الكئيب، فذق أيها الخئون، علقم المنون (يضر به بالرصاص فيقع يتخبط).

**عفيفة:** الحمد لله الكريم، الذي أعاد على ذلك اللئيم، عاقبة الغدر والشرور، وأراه نتيجة نكت العهد المبرور.

**علي:** قد جعلتك أيها السياف الهمام، نائباً لديوان الأحكام، واتخذتك من الآن سميراً، وفي أموري ناصحاً ومشيراً، وسأفيض عليك من ملابس الإنعام، وخُلع الإفضال والإكرام، ما يجعلك في عيشة هنية، وحالة مرضية. (للجند) أما أنتم، فاشكروا الباري على ما أولانا من النصر، والفوز على الأعداء والظفر؛ فقد تركنا جُلهم مقرّنين في الأصفاد، وعبرة للساعين في الأرض الفساد، وجزءاً منهم صاروا كرميم وهشيم، طلع في ريح عقيم، والباقي نكصوا على الأعقاب، وطاروا بخوا في العقاب، واستبدلوا بمسكة العزائم، هتكة الهزائم، وما ذلك إلا باتفاق قلوبكم أيها المخلصين، ومعرفتكم لواجب الوطن والدين، ومن قصتي علمتم أن مخالطة ذوي المناصب الوضيعة، مقوّضة لعمد

البيوت الرفيعة، ومعرفتهم تجرُّ ندمًا، وتعقب حسرة وسدماً؛ ذلك لأن لئام المكسر إن استغنوا بطروا وفتنوا، وإن افترقوا قنطوا ووهنوا، فأمعنوا النظر، ودققوا الفكر، إلى ما فيها من قمع نواجم الفخر، وقدع طوابع الكبر، ونتائج سوء الأفعال، وذميم الأعمال، وانظروا الفرق بين النتيجة، واليون الشاسع بين الخصلتين، فضيلة عفيفة الإزار، الطاهرة من الأوزار، وهمتها التي تعزل السَّمَك الأعزل سموًا، وتجرد ذيلها على المجرة علوًا، أو رذيلة سليم الذي وقف فى ظل الطمع، وترك التقى والورع، ولبس ثوب الخذلان، وجاهر بالبغى والعدوان، وقابل النعمة بالكفران، فالأولى حفظها الله فى الدنيا من الهلاك والبوار، وسيحفظها بإذنه فى الآخرة من النار.

إذا أكرم الرحمن عبدًا بعزّه      فلن يقدر المخلوق يومًا يهينه  
ومن كان مولاه العزيز أهانه      فلا أحد بالعزُّ يومًا يعينه

أما الثانى؛ فقد قضى نحبه، ولقى بأسود صحيفة ربه، وآل أمره إلى وبال، وسوء حال واضمحلال، وصار مضغة فى كل لسان، وأضحوكة كل إنسان، وفى أخراه إلى سقيا الحميم وسكنى الجحيم؛ لأنه جحد النعمة بعد أن رفعتة عن خمول، وغمط الصنيعة، وقد أطلعتة عن أفول، فتجنَّبوا الصرعة فى الهاوي، والضلال فى المغاوي، وخذوا نهج الخير فتهتدوا، واصدفوا عن سمت الشر فتقصدوا، واجنحوا إلى الطاعة، ولازموا أهل السنة والجماعة، واشتملوا على الخيرات قبل أن تمرَّقوا، واعتصموا بحبل الله ولا تفرَّقوا، ولا تهتمُّوا فى إدراك الغرض، وتذهبوا جوهر نفوسكم فى تحصيل العرض، ولا تستبدلوا الضلالة بالهدى، وترتدون بما يوقعكم فى الردى، إنى لكم من الناصحين (تُظهر الجند شيئًا من التأثير والاستحسان).

قائد: شكرًا لك يا مولانا على حسن عنايتك، وحمدًا على نصحك وهدايتك، فكلنا بها قريرى العين والناظر، منشرحى الصدر والباطر، متعطين بأقوالك التى تسر المحزون، وتسهل الحزون، وتجذب الأبواب، وتستلب النفوس، وتنفس كرب المكروب، وتزيل البؤس، فلا زالت الأيام طوع يدك، ولا زلنا منك وإليك.

علي: بارك الله فى آرائكم السديدة، وهممكم السامية الرشيدة، فالزموا منازلكم ثمانية أيام؛ لتستريحوا من عناء الصدام، واشكروا المولى العظيم على ما أغدق علينا من النعمة والتكريم.

## رواية عفيفة

(مقام أوج، أصول دارج ٦ من ٤).<sup>١٣</sup>

أمير العصر	جليل القدر	عظيم الفخر	بلا نكر
قدم في يسر	طويل العمر	مطاع الأمر	مدى الدهر

### سلسلة

وسيفك صان	حوزة البلدان	وهو في الميدان	القضاء الشافي
-----------	--------------	----------------	---------------

### دور

شقيق السعد	فخارك يهدي	جميل الحمد	منى القصد
فعش في رغد	مصون العهد	جزيل الرفد	بلا ضد

### سلسلة

ونحوك مال	منتهى الآمال	واستراح البال	بالحبيب الوافي
-----------	--------------	---------------	----------------

## مارش جديد<sup>١٤</sup>

(مقام حجاز كار - أصول ١٣ من البلاش).

غر هزار الغناء نشيدي (١٣) وأطربني بصوت رخيم (١٣) هنئ فؤادي بدهر جاد  
(١٣) واهد ليك الورى المفضال (١٣) مدحًا ينعش النادي (١٣) شهم بصفاء سعود  
علاه - طابت الأرواح (١٣) بدر بسناء شמוש هداه - زادت الأفراح (١٣) وازدهت  
أنوار ذا المقام (١٣).

عباسنا ذو محيا زاه (١٣) مكّي الختام (١٣) ملكٌ بعدل سنيّ ساد (١٣) فاشد  
ببقاء البهي الوضّاح (١٣) مدحًا ... إلخ.

<sup>١٣</sup> قد: «أدر راحتني».

<sup>١٤</sup> تلحين: «كامل أفندي الخلعي».

٣ من ٤ (نوار).

هـبوا بـوفـا	فـالـدهـر غـفا
وانهـوا لـجـفا	طـابـت أـلـحـان
طـيـبـوا بـأـمـان	مـن كـيـد زـمـان
مـولـى الأـكـوان	يـسـدي الإـحـسان
وادـعـوا الكـرام	بـبـقـاء دـوام
آل الإـنـعـام	فـي طـيـب خـتام



## مضحكات شعرية ونثرية

اقتطفنا هذا المقطعات الفريدة في بابها من رسالة لحضرة الموسيقي الأديب «كامل أفندي الخلعي» في مغنُّ نكر الصوت نهم على الموائد؛ فأحببنا نشرها هنا تفكّهة للقراء، واعتراضاً بما للمنشئ من انتقاء الألفاظ واختراع المعاني. قال حفظه الله:

أما صوته فمظلم قطيع، مغتص قطيع، تمجُّه الطباع، وتنبو عنه الأسماع، أطيّب من سماعه النقيق، وأوقع منه النعيب والنهيق، إن قارب الصواب انحدر، وإن أخطأ استمر، كأن لهاته وقت الغناء، قصبة مشدوخة جوفاء، ما للغراب سفاهة، بين البلابل ينعب، فقبجاً له من صوت، كحشرجة الصدر ساعة الموت، يميم الطرب، ويحيي الكرب، صرصور مشوم، يتطير منه اليوم.

كأنما تسمع من حلقه      دجاجة يخنقها ثعلب  
ما عجيبي منه ولكنني      من الذي يسمعه أعجب

أما ألقانه، فهي ضعيفة الإلتقان، قليلة الأعيان، تخدّر الحواس، وتميل بالأعناق إلى النعاس، لا يرفع الطبع لها حجاباً، ولا يفتح السمع لها باباً، تزوي الوجوه وتغير الألوان، وتُسيل الأنوف وتُمرض الأبدان، أبرد من استعمال النحو في الحساب، والبناء في موضع الإعراب.

غنى لنا يوم حر فمات بردًا رفاقي يا ليتنا فى حجاز لمّا شدا فى عراق

وفىما يرويه من القديم تبديل وتكلف، وتحريف وتعسف، غمر، كالواو فى عمرو، لا يميّز بين خبيث اللحن وطيبه، ولا يفرّق بين بكره وثيبه، موشحات مضطربة النغمات، وألحان تُصدي الريان، وضرب يوجب الضرب، وإيقاع كالإيقاع، وسماع كالإسماع، وغناء كالغفر بعد الثراء، من حجاز كار كنهيق الحمار، وعشاق كالجزع يوم الفراق، وجركاه كثغاء الشياه، وحجاز كذل الإعواز، وصبا كالتأسف على الصّبا، وحصار كضيق الحصار، ونوى كآلم النوى، وحسينى كطعن الردينى، وعجم كذلة القدم.

وفى الضروب من خفيف، كالمسخ والتحرف، وشتر كسير البعير الأعور، وظرفات كقوائم الزرافات، وورشان كمشية النشوان، ونوخت كالدحرجة إلى تحت، وخروج فى الدوارج كتعاريج المدارج.

فما طلعة الرقيب، على خلوة مع الحبيب، وكتاب الطلاق، وغداة الفراق، والهبوب من سبات عميق، على التهاب الحريق، وولولة النساء، لموت الأبناء، ودفن الذكي فى ثيابه، وهو فى نضرة شبابه، مع أخبار النعاة، ويأس الأساة، وأنين المريض، من عضو مهيب، وهدير الرعد، وزئير الأسد، وحديث اليأساء لفاقد الصبر، وجزع الخنساء لمقتل صخر، وضجة المحشر فى اليوم الأكبر، أو نفخة الصور فى يوم النشور، وصيحة اللهام تحت سماء القتام، نعم ولا حالة الأيتام إذا استجدوا اللثام، ومقترف الآثام تحت آلة الإعدام؛ بأزعج من صوته فى الآذان، ولا بأصدأ من وقعه على القلوب والأذهان.

أوسع الندمان غمّا	ومغنّ إن تغنّى
قُطِّعًا ضربًا ولطمًا	دُفِّعًا والوجه منه
يبدل التكتّات تمّا	ليس يدري الوزن حتى
ليتني كنت أصمّا	صوته سوط عذاب
ب لو أعطوه سمّا	ذبحة فيه كنبج الكل
يشرح اللغز المعمّى	جمجم الصوت فمن ذا
ظنّها الجُلّاس سلمى	إن يقل يا دعد يومًا
وهو للأجسام حُمّى	هو للأرواح ثقل
سعد مهما كان جمّا	وجهه نحس يزيل الـ

لو رآه اليوم يومًا	مات منه اليوم شؤمًا
هو للخير نزوح	يملاً الأكوان عدما
لو تراءى لنجوم	رحن قيد الدهر سحما
ليس بالمحسن من أو	لاه بعد البؤس نُعما
فكُّه أقوى من الطأ	حون عند الأكل قضمًا
هو كالسهم انطلقًا	لو رأى في النار طعما
إن رأى الخير توانى	أو تبدى الشر همًا
أثقل الناس طباعًا	وأخف الناس حلما
يا أراح الله منه النَّ	سأس إحسانًا ورُحما

### غرامه بالطعام

هو جعظري هبلح، يلتقم ولا يشبع، جشع أكل، له من نفسه إلى الولايم رسول، لو وجد أكلًا عند أهل الجحيم لهرول إليه، وخرج من دار النعيم منقضًا عليه.

إما توهم في الجحيم وليمة يكفر ليصلها مع الوراد

ينقضُّ على الولايم انقضااض القشاعم، وينساب إليها انسياب الأراقم، أهدى لمواقع الأكل من دعيميص الرمل، طفيلي ويقترح، يلتقم ولا يمتدح، وساساني قد أنضب الإلحاف من وجهه أديمه، يحسب كل قنديل عرسًا، وكل ضوضاء وليمة، إن وُضع السماط هزته فرحة، وإن رُفع أصابته ترحة، ينزل على الحساء نزول القضاء، ويسقط على الكباب سقوط العقاب، ويهوي على الدرامك هويَّ النيازك، يتبارى في الطعم كما يتبارى أولو العلم في العلم، تسافر يده على الخوان بأسرع من خطرات الأذهان.

ما بين لقمته الأولى إذا انحدرت وبين أخرى تليها قيد أظفور

ناب كالقرضاب، وأضراس كالمهراس، يفتك بالدجاجة والأرنب، فتك ابن آوى  
والثعلب، فكأن بفكيه دولاب يُدار، بربك أيها الفلك المدار، وكأن يديه في الشواء، وهو  
يمزقه أجزاء.

يدا سابح خرّ في غمرة      وقد شارف الموت إلا قليلاً

أشجع الرجال عنده أشعب، وأبسل الأبطال لديه الأرنب، وخير رائحة عنده القتار،  
كما يشتم عبير الورد والبهار، وأمثل كتاب سطرته الأقلام، كتاب «حسن الطعام»،  
يقدّس الشاة تقديس الفرس للشاه، ولا يحفظ من الكتاب الكريم، إلا ﴿وَقَدَيْنَاهُ بِذُبْحِ  
عَظِيمٍ﴾، ومن الأشعار قول بشار:

لها عشر دجاجات      وديك حسن الصوت

ويكره من قول الحكماء: المعدة بيت الداء، والبطنة تذهب الفطنة. ومن أمثال  
الأوائل: رُبَّ أكلة أودت بأكل.

ومغنّ يتغنّى      بطعام وشراب  
فإذا رمنا سكوتاً      فبضربٍ وسباب

وقلت فيه شعراً — بعد أن أتعبني نثرًا:

هاتِ الدواة وهاتِ الطرس والقلم	فأفضل الناس في الأكوان من رقما
وصف لنا رجلاً راحت نقائمه	تُملى عليّ وقد سطرّتها كلما
هو الجهول فإن أنكرت معرفتي	بجهله إن هذا الكون قد علما
أو قلت إن الدجى أرخى نوائبه	لقال إني أحب الضأن والغنما
ولو رأى الليل قال الشمس قد طلعت	أو أشرقت قال إني أبصر الظلما
ليس الذي عميت منه العيون كمن	راحت بصيرته لا تستنير عمى
هو الذي يفعل الآثام مجترئاً	فلا ذماماً يراعيه ولا ذمما
وحظه أن يرى الأجفان باكية	وما على الأرض من حيٍّ يصير دما

لا يرعوي أن يرى بالحقد متّسماً  
على بنيه ليُذكي فيهم الضرماً  
بين الدجى وضيء اليوم فاحتدماً  
عيناه خيراً لراح الصدر مضطرباً  
من كفّ طفل وأبكاه وما رحماً  
إن كان يُبصر في بيت امرئ نعماً  
آذانه بنت بؤس تشتكي الألماً  
جنازة حملت ذا فطنة علماً  
يضيع فيه الذي قد ساد أو فهماً  
صوت الرعود وُجِلت البرق مبتسماً  
لقلت محتضراً والموت قد حتماً  
مثل اليهود إذا ما حرّفوا الكلام  
كما تلوى سلوكي ينهش الرما  
كأنما الله والى فوقها النقما  
أرجو بها الخير إن القول قد حتماً

نَقَّالة لكلام الناس بينهم  
فكاد يملأ صدر الدهر من حرق  
وأجج النار من حقدٍ ومن حسدٍ  
قد ملأ الغل صدرًا منه لو نظرت  
ولو رأى كسرة سوداء يخطفها  
ولا ينام ظلام الليل من ألمٍ  
يطير من فرح يومًا إذا سمعت  
وخير أيامه يوم تمر به  
ويدّعي صنعة الألحان في بلدٍ  
إذا تغنى بصوتٍ رحت تحسبه  
وذبحه فيه لو أصغيت تسمعها  
يلحن الصوت لكن كل خطأ  
تراه ينكبُّ فوق الرّق منعطفًا  
وطلعة لو رآها الجن يرهبها  
وأسأل الله إسداءً لمكرمة



ملحق

رواية هارون الرشيدى مع أنس الجليس

# رواية

هارون الرشيدى

مع  
أنس الجليس

﴿ تشخيصه ذات خمسة فصول ﴾

مراسم أحرزت تمثيل من سلفوا وعظا وجاءت لنا عنهم كرات  
تمثل اليوم أحوال الأولى سبوا من طيات لهم أو من اسأت  
عسى يكون أنا فيما مضى عبر نجلدى ونهلم أى عبرة الآتى  
عسى نكون كراما اذ يشخصنا من بعدنا أو فاطول الفضيحات  
فالحر ان مات أحيته فضائله والوغدان عاش مقرون بأموات  
هذا هو القصد من تمثيل من عبروا لالهوا الزهو والاعجاب بالذات

( حقوق الطبع محفوظة )

﴿ للترزم طبعا فؤاد الفرنساوى ﴾

( صاحب مكتبة ومطبعة )

بشارع السيوفيه أمام المدرسه المحمديه بمصر



## ❦ الفصل الأول ❦

( ينكشف الستار عن سراي ملوكيه )

### ❦ الجزء الاول ❦

ابن سليمان الفضل ابن خاقان المعين بن ساوي

ابن سليمان ألد الأمان في الزمان المرتب وقدلت من مولاي ما أنا طالب  
 فيا حبذا ذا المجد لولا ذهابه ويا حبذا الاشرار لولا القياهم  
 ويا حبذا الاقبال لولا انقلابه ويا حبذا الراحة لولا المتاعب  
 زمان قصاره الزمان وأهله على نهجه والله باق مراقب  
 لقد كنت ياورد الجنان براحة بقربك والاسعاد زاه وثاقب  
 وما كنت أدري قبل بينك ما لأسى ففأنتك منى السالبات اللوالب  
 وأمسيت في جوف الغراب وظالما سكنت فؤاداً ككلته النوائب  
 انني يا ابن خاقان • بعدقيني ورد الجنان • حسنها المنير وقدها  
 الضمير • وفصاحتها الفاتحة • ونباهتها الرائقة • وصوتها الندى •  
 قد وهى جدي • وتوارى ارنياحي • وتوالت أتراحي • فمليك  
 ان تموضني عنها • بقية ثلها أو أحسن منها لاجعلها أنيسة ونديمة  
 وأتمش بالخانها الرخيمة • وتكن أيها المومنين • ذات آداب  
 ولسن • ورونق وملح ومنطق ودعج • وهيف وترف • ودل  
 ووظف • وفرق كالصباح وخد كالفتاح • وجيد ككاه • ومظهر

ذى وراء . ولا تتوقف فى الثمن إذا الوقار ولو بلغ عشرة  
آلاف دينار

الفضل سما وطاعة أيها الجليل . فاحضرها بأقل من قليل  
قائمة عما ذكرت . وما إليه أشرت

ابنى سليمان هيا أيها الفضل  
الفضل أمرك بإظهار الأصل ( ويذهب )

### ﴿ الجزء الثانى ﴾

ابن سليمان الممين

ابن سليمان ان الفضل يا بن ساوي . لكل نبل وحقاقة حاوي . وما  
له نظير بالأمانة . ولا شبيه بالصدق والصيانة  
الميمين اجل يا صاحب الشأن . ماله بالفراخ ثان . وهو معدن  
الحذاقة . والصون والصدقة . والممين ابن ساوي . مطبوع  
على المساوي

ابن سليمان مدحي لابن خاقان ياممين . لا يلمح بان يوجد بك  
ما يشين . بل انت امين وهو امين . وكل منكما ركننا المتين وعلى  
كل منكما الامثال والازعان . لما نأمر به ونرغبه فى كل آن .  
الميمين نعم يا صاحب الجلال . على كل منا الامثال . والطاعة  
والازعان . لجلالتك مدى الزمان . ولكن أنا دائما مملول .  
والفضل موجه ومقبول . ومكلف بكل أمر مهم . وعبدكم  
مع فهمي والحزم . لا أرى شيئاً من الالتفات . ولا أكلف  
لحاجة من الحاجات

ابن ملجان لا تعتب علينا يامعين . فانت كالفصل عندنا أمين .  
وعزبز علينا . ومحبوب لدينا . وكل متكما مرآنا الوسيم .  
وله عندنا مقام عظيم . فاذهب وانتظر الفضل يا ابن خاقان  
ليرجع بالقينة وأتانا معه ياذا الفطنة لتفوز بالاكرام . والقبول  
والاحترام ( يذهب )  
المعين على الرأس أيها الفخيم . فسر بكلاية العظيم

### ﴿ الجزء الثالث ﴾

المعين أنا لأنها بعمر مديد . وألذ بطيب عيش رغيد .  
ما لم أعير قلب الأمير على ابن خاقان الخبير . وأضيق عليه  
المسالك . وأرميه في مهاوى المهالك . ولا فليس لي فلاح  
ولا أنفك عن الاتراح . مادام هو مقدم وأنا موخر . وهو  
موقر وأنا محقر . وقول الأمير لاتب علينا يامعين . فانت  
كالفصل عندنا أمين . فهو تحصيل حاصل وتطويل بلا طائل  
وقد سمعت مثله كثير . وما أراه الا زخرفة وتنكير . فالى م  
وأنا في الهوان . والمقدم ابن خاقان . والمحاطب في كل حال  
والمعين في زوايا الاهمال . وهو أبو الدوامي . وحذقه غير  
متناهي . فاذا تركته في القبول ساوي . فلا أكون المعين ابن  
ساوي . ولكن بالتأني ينجح التمني . ولا بد ما تسمح الفرص  
وأولى له النوب والفصص . . وأنا مالي وهذا الانتظار . الذي  
كله اتعاب واكدار . فها أنا ذاهب لادبر دساتس . ترتاع من

شرها الجن والابالس . وأرى ابن خاقان . فى أعظم  
الخسران ( يذهب )

### « الجزء الرابع »

( نعيم - جوارى )

الجوارى مولانا أعطانا فضلا وإحسانا قدراً نعماً فمما وفاق كيوانا  
لحن الفضل حامينا والأنس راعينا من حل نادينا يطيل شكرانا

### « الجزء الخامس »

( نعيم جوارى الفضل أنس الجليس )

الفضل قد وجدنا نعيم . غرض أميرنا الفخيم .  
نعيم الحمد لله أيها الأنيق . على التيسير والتوفيق . وما اسمها  
أيها الرئيس  
الفضل اسمها أنس الجليس . ولها معرفة وآداب . تعجز أولى الألباب .  
نعيم ولا شك أن الأمير يستحسن خدمتي . ويرفع بسببها رتبتي .  
الفضل لا شك يرفع رتبتي . ويعظم مدى الزمان منزلتي .

### « الجزء السادس »

الحاضرين عطار

عطار على الباب يا مولاي قاصد  
الفضل احضره الى هنا يا عطار ( يذهب )

## الجزء السابع

الحاضرين قاصد

قاصد حيا الله الوزير المهاب  
الفضل وأنت حيث يا نسل الأنجاب  
قاصد قد أرساني بامعدن الايناس . الى بين بديك سيدى النخاس .  
ويقول لك أيها المهام . بعد التحية والسلام . أن لا تقدم القينة  
للأمير . الا بعد مدة أيها الخطير . لأنها أيها الافخر . منهوكة  
من السفر . فابقها يا ذا الصباح . لتحصل على الراحة . وترجع  
للتنضاره . والوضاءة والاناره . وقدمها بعد يا ذا السجيه . الى  
أعتاب الأمير عليه .  
الفضل ارجع الى النخاس في الحال . وقل له سنفعل ما قال . وبلغه  
منا السلام . وسنوالى له الاكرام

## الجزء الثامن

الحاضرين ما عدا قاصد

نعيم وما نفعل بولدك أيها الرئيس . اذا قامت عندنا أنس الجليس  
الفضل فنجبها عنه مدة الاقامه . كي لا يراها وتقع في الندامه .  
أنس الجليس لما بامولاي تقع في الندامه . اذا رأيته ولدهك صاحب الفخامه  
الفضل اعلمي بأنس الجليس . أن لي ولده ربيص . اسمه علي نورالدين  
وهو أفدى من الشياطين . لا يترك من النساء الدهون . ولو كانت  
عجوز حيدبون . فقصدي حجيك عنه . خشية عليك منه

أنس الجليس لآنخف أيها الافضل . فاكل الطيور ثا كل وأنا لأبذل  
الامير بفلام جاهل صغبر

الفضل هكذا أرغب ان تكوني يا أنس الجليس  
أنس الجليس انت كن فى راحة من جهتي أيها الأنيس وأنا لورآني  
ولذلك فى اليوم ألف مرة . لأعامله بغير الجفوة والنفرة

نميم الآن قد أمنا . وذهب الوسواس عنا  
الفضل اكرمي يا نميم أنس الجليس . وابذلى لديها كل غال نفيس  
الى أن تأخذ الراحة . وترجع للبهجة والصباحة . ويزهو  
رونق حسنها الاوحد وتنقل شمسها الى برج الاسد .

نميم سمعاً أيها الامير . فلا يحصل منا أذى تقصير .  
الفضل وهما أنا ذاهب الآن . لخدمة الأمير المصان . واذا سألني  
عن ما اقترحه علي . أقول بعد ما أتيح لدي . انها قينة تعجب  
للأمير . ونطرب . وأصوفه بمواعيد مفزعة عن التدنيس  
الى أن يحصل ارتياح أنس الجليس . وتقدمها له كغزاة  
وهاله

نميم سر يا مولاي بمهون المساعي . مقبولا عند الرعية والراعي ( يذهب )

### الجزء التاسع

الحاضرون ماعدا الفضل

نميم وحيث ان سيدنا المنير قد ذهب . وفقا لخدمة الامير فليتلان  
نحتجب فى المقاصير . الى ان ينشقنا بالعود أطيب عبير

الجواري، الحن أمرك ذات الحيا قد صفا الوقت فيها  
 نحسني روح الحيا بهناء وسرور  
 نلتنا بالفضل مانا وبه ثار علانا  
 هيا قد نم صفانا نجتلي وجه الحبور (يذهبوا)

### ﴿الجزء العاشر﴾

علي نور الدين

علي برزت ذات الجمال الانور قبدي من ثناها المشتري  
 لحظها والحمد والجمال اذا برزت تخجل ضوء القمر  
 قبصر كسرى النجاشي جردوا لحي النعمان سيف المنذر

### ﴿الجزء الحادي عشر﴾

علي نور الدين أنس الجليس

أنس الجليس أنت علي نور الدين  
 علي نعم وأسبرك كل حين . وأنت أنس الجليس  
 أنس الجليس نعم أيها الانيس انا التي حين رأت جمالك قد شغفها  
 حبك ورجعت وصالك . علي وصال ابن سليمان . المنفرد  
 بالرفقة والثان

علي ما أعذب هذه الاقوال . هيا اذا للوصال  
 أنس الجليس لا ياذا الجمال . لا يمكن بغير الحلال  
 علي وكيف ما ذكرت يكون . وأنت للامير ذي الشؤن

أنس الجليس قد يكون أبها الوسيم . اذا ساعدتنا أمك نعيم . فذبرات  
ما عليك . وأنا ذاهبة لأرسلها اليك . ( تذهب )

### ﴿ الجزء الثانى عشر ﴾

( على نور الدين )

على وكيف أدبر ما على . أو أرضى والذى . أن يسمح لي بأنس  
الجليس . وهي لابن سليمان البئيس . مالى غير استعمال  
الحيل . لا بلغ من أبى وأمى الامل . وهي تارة أشكي الغرام  
وطوراً أخرج عن دائرة الاحتشام . مظهرآ لديهما الجنون .  
وطواً أتوجع من الشجون . فسامها برحمانى . ويبلغاني  
الاماني . . لا ريب بهذه الاعمال أبلغ المقاصد والآمال .  
وأطنى بوصال أنس الجليس . من فؤادي جرات الوطيس

### ﴿ الجزء الثالث عشر ﴾

( على نور الدين نعيم )

نعيم ويك يا نور الدين . ما هذا الزيف المشين . وكيف طلبت من  
أنس الجليس الوصال . وأبوك قد شراها للامبر ذي الجلال .  
أما هبت ياذا الجنون أن تذوق كأس المنون  
على المنون يا ولدتى نعيم . أهون عندي من عذابي الاليم .  
والغرام الذى اعتراني . أبان رشدي ولع جنائى . حين ما  
أبصرت أنس الجليس

( م - ٢ )



نعم  
على  
ما هذا الضلال البخيس  
ما هذا يا أماء ضلال • بل غرام واشتغال • ولوعة وهوى •  
هد منى القوى • وصبرنى دون العباد • حليف الوله والسهاد  
نظر قالمين أصل كل البلايا طالمنا قادت الفقى للنايا  
والهوى لاهوانى يقضى ويرى بعدا فتكه قلوب البرايا  
حسن أنس الجليس أشجى فؤادى مذ تبدت وقد أذاب حشايا  
عمرت صدغها بشامة خد قد أرثنى منه الزوايا خبايا  
بقى القلب فيه عانى سكر قد غدا فى الفؤاد منه بقايا  
نعم  
أواه وا عزيزاه

### ﴿ الجزء الرابع عشر ﴾

( على نور الدين نعم الفضل )

الفضل  
نعم  
الفضل  
نعم  
الفضل  
نعم  
ما هذا الملع يا نعم  
انظر يا مولاي الفخيم • ولدك على نور الدين  
وما أصابه من الكرب المبين  
قد أصابته سهام الغرام • كلمت أحشائه وجعلته مستهام  
وكيف ما ذكرت كان  
اعلم يا معدن الاحسان • انه أبصر جمال أنس الجليس • فانطلق  
به طرف الغرام الحيس • وصار كما تراه • فاقداً رشده  
ونهاه • وقد أنبأته أيها الوزير • ورغبته بسواها كثير • بعد ما  
أفهمته أيها المصان • انها للامير بن صابان • فما أخك منتهك

وفى غيه منهمك . وهذه يا مولاي حاله . التى سواتها ضلالتك  
الفضل ما هذا الضلال يا على

على لا نجر معها على فأنا غير ملوم . وفؤادى غير مشنوم . لان  
القضاء لا يرد . وساطان الغرام لا يصد . فكى حط أرفع  
وقهر سبيذغ وأزل وأهان . من ملك وساطان . وناهيك  
يا حسن السلوك . بقول بعض الملوك

عجبا لسلطان يجور بحكمه . ويجور سلطان الغرام عليه  
الناس ملك يدى وحكمى نافذ . وأنا وكل الناس ملك يديه  
وأنا يا ولدى الهام لولا العشق والغرام لما رأيتى ذا جسارة ولا  
سمعت منى كهذه العبارة فاشفق على يا أبى وأنلتى بفضلك  
أربى وهبى أنس الجليس التى جذبتى بمغناطيس واذا ما وهبتى  
اياها أموت قتيل هواها فاشترى حياة ولذلك أيها الرئيس بزواج  
مالكتها أنس الجليس والا ياذا المقام على حياتى السلام

ياشقوتى أزكىت نار فؤادى . وأثرت فى الاحشاء قدح زنادى  
هل أخلفت أنس الجليس وعودها . وأنا لطلعتها على ميعادى  
أنصتني من حسن قامتها بما تبدي من الاحاظ شوك قتادى  
ياوبح قلبى ان قضى نجباً ولم يقضى المنا من عطفا الميادى  
أواه وا رباه عليك يا ولدى وقطعة كبدى

نعيم

الفضل ما هذا المشكل يا نعيم

نعيم أنا أدبره أيها الفخيم

الفضل وكيف تدبرينه

نعم تديره يارب العرينة أن ترسل القصاد . الى سائر البلاد . يسألون  
سكان الاكتاف . وقطار الامصار والاطراف . على قينة حسناء .  
تمجب للامير ذى العلاء . وتكون حاصلة كما وصف . على أنواع  
الظرف والترف . فيشترونها يا ذا المنن . وأنا من فضلك أدفع  
الثن . وأنس الجليس يا سامي الشان . نهبا لولدك الوهان .  
وهذا يا مولاي حل المشكل . والرأي الموافق أيها المفضل  
هذا يا نعم رأي حسن . بخلصن من غوائل المحن  
اذا يا صاحب الأيادي . أروى ظما ولدك الصادى وهبه أنس  
الجليس الآن . ليطلق من قيود الاشجان

الفضل  
نعم

الفضل قد وهبه اياها يا نعم  
على حفظت يا مولاي الفخيم . قد بزغت شمس سعودي . وعطر  
الاكوان عرف عودى . انا داخل وبعد برهة اخرجها معى للنزهة  
وذلك بعد الجلوة والخلوة والنشوة والصحوة . عن اذنكم الآن  
ادخل موقف مصان ( يذهب )

نعم

### ﴿ الجزء الخامس العاشر ﴾

( الفضل نعم )

الفضل أنظرت يا نعم غي الصبا كيف يجعل لب صاحبه بافناصدق انه  
حصل على أنس الجليس . حتى طار من الفرح ليتعلمي بمجالها الانيس  
نعم عذره واضح أيها الهام لأنه عاشق و غلام والحمد لله الكريم الوهاب  
على زواجه في حياتك أيها المهاب

الفضل ادخلى وهى له الحلة ليكل له الحظ والعصا  
نعم أمرك ياذا الصلح . وها أنا داخله ( يذهب )

﴿ الجزء السادس عشر ﴾

الفضل يجب قبل ما ترسل القصاد أن نعلم النحاس بالمراد ونكلفه شراء  
قينة غراء تفوق أنس الجليس فى البهاء ونقدمها للأمير الارفع  
قبل ما يشرب بما توقع

﴿ الجزء السابع عشر ﴾

(المعين الفضل)

المعين اعلم يا بن خاقان ان الامير المصان بلغه شرائك له قينة جميلة  
فيأمرك أن تحضرها تنفوز بالمنح الجزيلة  
الفضل حاضر ياذا العلاء وقف لنذهب سواء ( يذهب )

﴿ الجزء الثامن عشر ﴾

(المعين)

المعين ماذا افعل لاغير بن ساجان وأبفضه فى الفضل بن خاقان الآن  
يحصل على الصلاة وأنا أكابد الحرمان والمحدرات : وكلما  
انصب له المكابد يلم منها ويسمو الى المراقدة وأنا دائما فى  
تأخير وهو مقدم عند الامير ولا بد ما أبذل الجهد وأنجاز فى  
كيد الحدا فما أن أهلكه وأنال المنى أو أهلك واستريح من المنا

## ﴿ الجزء التاسع عشر ﴾

## المعين الفضل

الفضل قد تمذراً أخذها الآن يامعين فاذهب انت وأنا أحضرها بعد حين  
 المعين وما أقول للأمير الحام  
 الفضل قل له انها في الحام وبعد خروجها احضرها اليه واقبل احتراماً يديه  
 المعين مناسب ايها الوزير وحذارى من التأخير ( يذهب )

## ﴿ الجزء العشرون ﴾

الفضل قد حال الحال واقلب واتيح لابن ساويي السبب  
 أن يطفي ناري ويخرب ديارى لأن ولدي التعيس قد  
 ملك أنس الجليس وظننت أن أعدله عنها فحصل الامتاع  
 منه ومنها ولا ادري كيف الخلاص من غوائل القناص هل  
 أسلم من الاعدام أو يذيقني الامير الحام فلا كنت يا ولدي  
 الذميم ولا كانت أمك نعم فلولاً كما ماهبت العذاب ولا عاينت  
 هذه الكروب والاصاب مالى غير الحرب لاسلم من غوائل  
 العطب وترك ولدى الذميم لخسر والعذاب الاليم لانه هو السبب  
 في المصائب في الحرب نعم نعم يا ابن خاقان الحرب أجدر بك  
 الآن واسلم على الدوام من العذاب والاعدام  
 بنفسك فز اذا ما خفت ضيماً وخلي الدار تنعى من بناها  
 فانك واجد ارضاً بارض ونفسك لم تنجد نفساً سواها

### ﴿ يذهب ﴾ الجزء الحادى والعشرون ﴿

على أنى الجليس  
ان امرنا بانى الجليس مشكل . والحال الذى وقمنا فيه  
معضل . . ولا ندرى كيف الخلاص . من غوايل القناص  
أنى الجليس لا تقنط ياسيدي من السلامة  
على انا نراها أو نخلص من الملامه . مادام الامير الاخر قد بلغه  
الخبر . ان والدى المهاب . قد شارك له بلا استعاب

### ﴿ الجزء الثانى والعشرون ﴾

الحاضرون منذر  
انج ياسيدي بنفسك . قبل أن نحل فى رسمك  
على ما الخبر يامنذر  
منذر قد جاء الى الامير المحبر . وقال له ان الفضل ابن خاقان قد  
فضل ولده على الامير ذى الاحسان . وأعطاه القينة التى  
شراها . وتغلى بجمال محياها . فنضب الامير الوحيدد . غضباً  
ما عليه من مزيد . وأمر وزيره المعين . وبعض الجنود ان  
يقوداك مع أيك فى القيود . بعد ما يحرقون داركم ويمجلون  
بدها دماركم . فاسرع يا سيدى بالفرار . حذرا من البوار .  
على ما تصنع يا أنى الجليس  
أنى الجليس نفوز بالارواح أيها الانيس

على وكيف نفوز بالارواح . وجند الامير في سائر النواح  
 أنس الجليس نختفي الى أن يجن الظلام . وتركنا الدجلة وتذهبنا الى دار  
 السلام . وبعد وصولنا بامان . يفرجها العظيم المنان .  
 على هنا هو الرأي السديد والتدبير الحميد . فبادري الآن والحافظ  
 الرحمن يذهبنا

### ( الجزء الثالث والعشرون )

المعين قائد عسكر

المعين عليكم أولا أن تبيضوا على ابن خاقان . وعلى ولده الفاسق  
 الخوان . وتخرجون النساء من بعدها حاسرات . ونحرقون الدار  
 وما حوته من الخبثات  
 قائد أمرك يا ذا الجلال  
 المعين هيا بلا امهال

### ﴿ الجزء الخامس والعشرون ﴾

( المعين )

المعين هاقد بلغت مرادي . واشتقي بالفضل فؤادي . وسأقتله مع  
 ولده الفاسق الخوان . واعيش بعدها في نعمة وثمان

### ﴿ الجزء السادس والعشرون ﴾

( للمعين . قائد . المسكر . نعم . الجواري )

قائد ماوجدنا يامولاي غير النساء

المعين قد قر الفضل ياربة الحناء .  
نسيم الحناء من فعالك يابن ساوي  
المعين اسكتي با كثيرة المساوي . . . اسحبوهن الى السجن والعذاب .  
وانا ابحت على الفضل الخلاب . وعلى ولده المشوم واستقيما  
كوتس السموم . وبعدما يهلكان اسعر النار . واحرق كما أمر  
الامير الدار  
نسيم متجازى يا ظلم باعظم جزاء . و ينتقم منك رب الارض والسما  
﴿ تم الفصل الاول ﴾

### ﴿ الفصل الثانى ﴾

( ينكشف الستار عن هيئة حديقة وقصر وأنوار وناعوره )

#### ﴿ الجزء الأول ﴾

على أنس الجليس

على لاورد عندى عمل لانه لا يعمل  
كل الرياحين جند وهو الامير الاجل  
انس الجليس كتب الورد البنا فى قراطيس الخلدود  
يابني الانس صلوني قد دني وقت الوردود  
على انظري يا أنس هذا البستان . وهذه الزهور المختلفة الالوان .  
وهذه المصاييح . وهذا الصرح المايح . وهذه المياه الحاطلة  
الجارية . وهذه الناعورة الشادية الباكية . بدموع كدموع



مهجور . وفراق حبيب مسحور

انس الجليس نم ياسيدى هذا البستان . كأنه روضة من الجنان . ولكن  
دخلناه في هذا الظلام . ولم نرى فيه صاحب ولا خدام . ونخشى  
إذا حضر صاحبه الآن . ان يأتينا على اندخول بغير استأذان  
على      معها كانت أخلاق صاحبه رديه . فلا اظن يعاملنا بغير الانسانية  
خصوصاً إذا علم اننا غرباء . وكان دخولنا الى بستانه التجاء من وثبة  
أسد أو غيل ذي رصد وحيت قد لاءنا الجوع وأنحلنا طيب المجوع  
قصطاد شيئاً من سمك هذا النهر نوالي بأكله جزيل الحمد  
والشكر لتعظيم الملام وبعد هاتام خذي أنت هذه السنارة واصطادي  
من هذا العبارة وأنا أصيد في هذا المكان والرزق على الواحد  
المنان هاقد صادت السنارة

انس الجليس وأنا ياذا النضاره قد صادت السنارة

علي      انظري سمكتي

انس الجليس هذه يامولاي أكبر

علي      ما هذا الحظ الاوفر اجلمي هجم الصيد

انس الجليس أمرك ياذا الآيد هذه سمكة ثانية

علي      وأنا سمكتي وافيه سبحان مهمل الارزاق ارجمي ياذا

الاشراق والميسر الحنان

انس الجليس سمماً أيها المصان وهذه سمكة ثالثة

علي      سلمتي أيتها الضابسه وأنا قد استكلت الثلاثة

انس الجليس هذه أعظم اغاثة من الكريم الخلاق . العظيم الرزاق يكفنا  
سيدي هذا القدر

علي نعم يا شقيقة البدر هذا القدر يكفى ولتعب بنى وحيث قد حصل  
الزاد قاض طعنى يا انس للرقاد وبعد ذهاب الوسن وحصول راحة  
البدن نشويى ونأكل وبالمرور نرفل ونحمد المنعم الرزاق  
المطعم (يتامان)

### ﴿ الجزء الثانى ﴾

( علي أنس الجليس الشيخ ابراهيم )

خ ابراهيم جاء الربيع وازهار الربانفتحت والوقت قد طاب والاطيار قد صدحت  
والسحب قد خزقت أنوابها طربا على الروابي وأرواح الصبا فوحت  
والوريد قام على عرش له بهج وفوقه السن النعمان قد فصحت  
والطير قد غردت فوق الاراك وقد حلا النسيم على الاغصان فاصطلحت  
— هذا هو الاوان الذي يشرف فيه الخليفة هذا البستان فيغدوني

بمزبد الاحسان وينعش منى الجنان من هذان التايامن  
لم يخلق الرحمن أحسن منظر من عاشقين على فراش واحد  
متناقين عليهما حلل الرضا متوصدين بمعصم وبساعد  
— من ياترى هذا الغلام الأغر . وهذه القادة الفاتحة الشمس  
واقصر هل هما غريبان اتيا فى هذا الظلام . وما اهتديا لدار  
السلام فدخلوا هذا البستان ونام فيه الى الان فيلزم أن أنه هذا  
الغلام وأنيط عن أمره وأمر غادته اللثام فان كان عاشقين أرفق

بهما وان كان غريان أحسن اليهما  
 — قم أيها النائم انتبه يا بن الاكارم اصح أيها الاكل  
 علي صبحان من لا يففل من انت يا ذا الوقار  
 الشيخ ابراهيم لانجزع يا بن الاخبار أنا صاحب البستان  
 علي سلمت أيها المصان انهضي يا أنس الجليس انتبهي يا ذات الجلال  
 النفيس اجلسي يا ريحانة الفؤاد  
 أنس الجليس صبحان من تنزه عن الرقاد من هذا الرجل يا صاحب الشأن  
 علي هذا يا أنس رب البستان لا تؤاخذنا يا حسن  
 الامن . علي دخولنا بغير اذن . لاننا غربا الديار . وكان  
 وصولنا في الاعتكار . وحيث نار ابن زكا . فنشكر فضلك  
 يا ذا الرواء ونسير بسلام الى دار السلام  
 الشيخ ابراهيم هذا يكون يا ذا الرونق بعد ما استطلع طالعكم المفلق  
 وأعلم المتنبه بغير خاب والي أين الوجهة والطلب  
 علي أنا يا مولاي منبتى البصره وهذه المذرية يبدر النصره  
 هي قبنتى وينبوع نشنتى ولقد لفظتنا الدجله ليلا أيها الواقى  
 فاستولى الفتور على الاعضاء والسنة على المآقي فأحلنا القدر  
 بستانك النصير فتودعك الآن ونستأذنك في المسير  
 الشيخ ابراهيم علمت المتنبه وماءلمت الوجهه  
 علي الوجهه بنداد للفكاهة والتزهمه وبعد ما نستوفي مد المؤجل  
 جزره نرجع ياسيدي بالسلامة الى البصره

الشيخ ابراهيم وما اسمك يا فائق العين  
على اسمي على نور الدين واسم قنيتى أنس المجلس  
الشيخ ابراهيم هذا أنفـس كل نفـيس لكل منهما من اسمه نصيب  
مع جمال يفتن لب الاديـب  
على حيث قد خبرت الجلى والمبهم . وغررتنا بنبلك أيها الاكرم  
فندعك يا سيدي الآن ونذهب الى دار السلام بأمان  
الشيخ ابراهيم سر يا بنى مالدك . فالذهاب الآن بعيد عليك . وقد  
اسموانى بيان لهجتك . الى مسامرتك ومساجتك . فأرجوك  
ياذا الاحشام . أن تضيفنى بعض أيام وبعض انقضاء الضيافة .  
التزم خدمتك ياذا الطافه . الى أن نستقضي بغداد وتباغ من  
سياحتك المراد . وبعدها اذا أزمعت الشخوص الى البصرة .  
أودعك وفي القلب ألف حرقه وحسره قائلا لا الله الذي لا يدوم سواء  
على أنت يا سيدي كفوا لكل نزىل . وقد أولينا بجميل جزيل  
فيكفينا الآن الميث والمعرفة . ومنزورك يا كامل كل صفه  
الشيخ ابراهيم أما قلت لك سر مالدك  
على نحن لا نرغب التثـقيل عليك  
الشيخ ابراهيم كلا أيها النبيل . وجودكما مافيه تثـقيل . وهو عندى  
برهة عبيد ونزهة فؤادي وحظي السعيد  
أهلا على القطر عطري الشذا ومن الذى سلب النعى واستحوذا  
فارقا لهذا القصر واغتم فرصة مع غادة تسي ولا تخشى الاذى

وأنا على ذالالباب أحرص سبدي وإذا دعاني أشوق أفعل هكذا  
 أنس الجليس يظهر عليه أنه صاحب دعابه  
 الشيخ إبراهيم كيف لا وأنا رب الصباية والطرف والخلاعة والظارف  
 والرواية واحفظ عجائب الاخبار و غرائب الانوار وأحسن الاوزان  
 ومحاسن الالخان ولي بمعظم الفنون الملم بل انا المقتدي بها والامام  
 على عنوانك أيها الكامل يبرهن انك عاقل والفضائل  
 تحفظ منك ولا يتحفظ في حالة عنك وحيث قد راقنا فهمك  
 فأرجوك أن تعلمنا ما اسمك

الشيخ إبراهيم أنا الشيخ إبراهيم صاحب الفرائد والتنظيم فارقيا لهذا  
 القصر وسأرى كما تحف الدهر «» يلزم أن أحضر أرباب  
 الالخان وأصنع من المأكول ألوان وأقدم لها كل مرغوب من  
 أنواع المشوم والمشروب « يذهب »

### ﴿ الجزء الثالث ﴾

علي نور الدين أنس الجليس  
 على قد كفينا يأنس شر ابن سليمان وأوصلنا الله الى دار  
 السلام بأمان  
 أنس الجليس أي وأبيك يا قرّة العين من شكر مكارمه بلامين ولكن  
 يجب أن نختم برهة الاقامة كي لا يحصل له منا سأمه  
 على صدقت ولا نضيفه الا ثلاثة أيام فشر الاضياف من سام

### ﴿ الجزء الرابع ﴾

على نور الدين أنس الجليس الشيخ ابراهيم مطرين  
 الشيخ ابراهيم ها قد جثتم بأرباب الالحان  
 مطرين لحن غني لى نور وصبا بمعرب الالحان  
 ان في النوى وصبا لصاحب الاشجان  
 كم ترى حماما قد شدا هياما يشتكي غراما  
 مال ذو الهوى والصبا الى غصون البان  
 هيجت جواه صبا مرت على نعمان  
 يا أخي النداما اسقني المداما ثم قل الى ما  
 فانتى حوى شنيا في ثغره المرجان  
 نحوه السوى قربا وعنه قد أقصاني  
 ان أراد كلاما زادني كلاما نورث السقاما  
 مهجتي كوى وصبا لقلي الوطنان  
 ليه أرعوى ونا عن قول من يلحاني  
 لحظه اذا ما فوق السهاما يقتل الاناما  
 كلما هوى طربا وارتاح كالنشوان  
 خلت بالهوى قضا تهتز كالمرجان  
 ينشي قواما مال واستقاما ينحسر الئاما  
 خده روي عجبا عن رود وردقاني  
 صدقه التوى وأبى اني أكون الجاني  
 يا شذا الحزاما بلغ السلاما ثم قل الى ما

سقى الى طوى نجيا يا سائق الاغلمان  
 كم شج طوى كذا شوقا الى الاوطان  
 على مستهاما في الغرام هاما يبلغ المراما  
 ﴿ الجزء الخامس ﴾

الحاضرين هارون الرشيد جعفر حجاج  
 مطربين لحن دام مولانا الملك الافضل بالسلام والافتخار  
 رآيه السامي سديد كامل بالوقا والاقتدار  
 بحره جود مديد للورى جوده أجبا الفواد  
 بين بين الورى عالي الزري فضله عم العباد  
 الخليفة يا شيخ ابراهيم  
 الشيخ ابراهيم ابيك أبها الفخيم  
 الخليفة من عندك في القصر  
 الشيخ ابراهيم الصدق يا جليل القدر . أسلم ملجا . وللمره منجا . الذي  
 عندي يا أمير المؤمنين . بمض أصحاب التلاحين . أحضرتهم  
 لغيف جاني من البصره . ومعه قبة تفوق الشمس والزهره  
 الخليفة علي بالضيف والقبه  
 الشيخ ابراهيم أملك يا صاحب الفطنه  
 ( يذهب )

### ﴿ الجزء السادس ﴾

( الحاضرين ماعدا الشيخ ابراهيم )  
 الخليفة عليك بالصدق ولو أنه أحرقت الصدق بنار الوعيد

وابغ رضا الله فاغبي الورى من أسخط المولى وأرضا العبيد  
 صدق إبراهيم يا جعفر . يعصه أبدا من الخطر . وقد جربته  
 مزار فوجدته غير مهذار . لا يستعمل الزخرفة . ولا عنده  
 سفسة . ولهذا أظن ختله . وأرغب قوله وفعله  
 جعفر دام أمهر المؤمنين . وقطب عثرة الأظهرين . الناس  
 على دين ملوكهم . وسالكين طريق سلوكهم . فإذا صلحت  
 أخلاق الملوك عليهم . تنصلح بالضرورة مآثر الرعية . طائعين  
 كانت أم كارهة ونمرح في الصلاح فارحه . لاسيما اتباع الخليفة .  
 المتصبون لخدمته الشريفة . فأنهم يقتبسون من خلاله السنية .  
 وتنطبع في قلوبهم أنوار جلالة الإرشاد به ويظهرون باكل صفة .  
 منزهون على الختل والذخرفة . ومن هذا الشيخ إبراهيم قد سلك  
 السبيل المستقيم . وتنزه بالصدق عن المين وخلق . فلا عذمتك  
 يا ذا الأبناس . ودرة عقد بني العباس

### { الجزء السابع }

(الحاضرين على نور الدين أنس الجليس الشيخ إبراهيم)

على خليفة المختار ارفع شكوى ليقد اغلالى وطفلي غلى  
 فالظلم قاض دعائى وأهاضها عداؤا وأغل فى استلاب زخيرى  
 فاستأصل العدوان سببى بعدما احججت أجمع من حلول منبى  
 وأتيت بابل صارخا متعلقا بمرى الخلافة كى افوز بنصرى  
 فادرا خطوبى اننى بك لاند واجلو بنور العدل غيب طلعتى  
 الخليفة من ظلمك يا غلام



على خلعني يا ذا الاكرام . نأثيك حاكم البصرة . وكبدني ألف حسره  
 الخليفة ولما ظلمك ابن سليمان  
 على أعرض يا حاسم البغي والمسدوان . انه امر ونلدي عبدك  
 الفضل ابن خاقان ان يشتري له قينة ذات معارف والخان  
 فذهب واشترى له قينة غراء تدع لب من رآها هباء فلما  
 رأيت يا مولاي القينة . أحبت أن تكون لي قرينه . فسأت  
 أبي أن يهني أياها ويشتري للامير قينة سواها فأجاب والدي  
 سؤالي لكوني وحيد وعليه غالي و بعد ما ملكتها أيها  
 الافخر قد بلغ ابن سليمان الخبير ففضب على والدي وعلى  
 وسول له ابن ساوي جمعة الفتي أن يقتلنا جميعا أيها المفضل  
 ويسبي عيالنا والاطفال ويحرق ديارنا المامره وما حوته  
 من النعم الفاخره ومذ فقها ما نوى نزع والدي فأنزوى  
 وأنا أخذت قبتي والتزمت الفرار وما ندرى بعد فرارنا ماسار  
 سلبنا العز يا ذا المكرمات وقد فتكت بنا أيدي العدا  
 فرزقنا وقد صبت علينا صروف الدهر كاس النايات  
 ولم يفتك بنا غير ابن ساوي قرين المواقات اللاتيات  
 بأمر محمد ابن الزين ظلما علينا بكت عيون النايحات  
 أيا ابن المهدي غوثا وانتصارا فقد جرعنا كأسات الشتات  
 أبطلنا الزمان وأنت فيه وجدك في الملا والصالحات  
 الخليفة أنت ابن الفضل

على نعم يا ممدن العدل واسى يا أمير المؤمنين عبدك على نور  
الدين وهذه يامولاي هي القينة التى نأبئك بن سليمان قد  
نكبنا من أجلها يا سامي الشان  
أنس المجلس سرنا لبابك يا بن مهدى الناس

### وخلصه الخلفاء من العباس

لذنا بذل والزمان أبو البلا أفنى القلوب بفاتك جرفاس  
كي نكفى عدوان البغاة وظلمهم ونقال مما جل عن مقياس  
دا همتنا غائلة النوائب بقتة بسهام ازراء تدك دواسي  
من موئلى الاك منجى ومنقذ من وصمة المتحرد الخناس  
ارحم أغث أنجد فقد أزكت بنا أيدي الشوائب جرة المقياس  
الخليفة أليكون عدلى يجرى بالقسطاس وأنا لامراض البرية آسي  
ويقال ارحم أو أغث من ظالم لاعاش ان أغضبت عنك ارامي  
ابقى يا على ضيفا عند الشيخ ابراهيم ومنعطيك كتابا لابن  
سليمان اللثيم . ونأمره أن يرجع أياك لرتبته . ويموض عليه  
داره وجميع نعمته . ونأمله بسدها بما يستحق . اذا كانت  
شكواك صدق

على ماتكلمت وحياتك بغير الصدق . وليس بموجب ان انصب  
له حباله الملق . واذا استطلعت من بعض أعيان البصرة نوكد  
مالا عنا عن لوعة وحسرة . وما حاق بنا من الخمران من  
جور محمد بن سليمان

الخليفة مستطلع يا بن الفضل . ونميز الصدق من الختل ... خذها

يا ابراهيم الآن . ويهونا العظيم المثنى ( بندهون )  
( الجزء الثامن )

( الخليفة - جعفر - حجاب )

الخليفة اعطاني يا جعفر غارب ظلم . أو براسي أحد من الرعية بسهم  
وقد جعلناك لسان الدولة . ولقيان الحكمة . وقسطاس الاعمال  
والرئيس على المال . ونجراً بن صابان . على مثل هذا العدوان  
جعفر أنا يامولاي الارب . لا أنسوجب ملاماً ولا تأنيب لاني أفته  
ياذا الرفعة والرواء ما ينيب على أمناء الملوك والخلافة من الصدق  
والصيانة . والنصح والامانة . والسياسة واللسن . والادراك  
الحسن . وان يكون المؤمن أميناً وفي كل حال ثابتاً متيناً . صدوق  
الناطق دائراً مع الحق . يقظاناً مراقب . في الخواتيم والمواقب  
مقبلاً كل واحد في مقام لا يتعداه . ومنصب معلوم لا يتخطاه .  
حتى نسقيم بذلك احوال المملكة . ونصان من الوقوع في  
مهاوي التهلكة ويطمنن خاطر مخدومه . وبركن اليه في منظوق  
فعله ومفهومه . ومنذ جعلني يامولاي لسان الدولة العباسية .  
ما همت ضدها بكلية ولا جزئية . ولا سمنا ما يوجب السؤال .  
والشاهد ذو الجلال . ومحمد بن سليمان . ما سمعنا عنه سوء قبل الآن  
وشكوي على نور الدين . خبر يمتثل الشك واليقين وبأمرك  
سنعطي له كتاب . ونأمره بسرعة الاياب وننبهه سرأ على الامر .  
وستنجلي لنا صحة الخبر . وبمدها يامالجا الوردي . الامر اليك فيأمرى  
الخليفة قد أرعجنى يا جعفر بن سليمان . بما فعله مع الفضل من العدوان

فره بلسان العنف والفضب • أن یرد ماهاض وما اسئلب •  
و یعید الفضل مبجل • و یحضر الینا بالعجل • ومعه ابن ساوى  
ذو الزبغ والمساوى  
جعفر أمرك یاذا الجلال • ومعدن الجود والافضال • ومستفشاء ندائمة  
الفرزدق • اذا كان ظلمه محقق  
الخليفة وندامة عامر ابن الحارث • حین جلا الصبح لیلہ الكارث  
فبداري أيها الوزير • واكتب لهذا الختير • كما أمرت كتاب •  
كصواءق المذاب  
جعفر امرك ايها الاجل • وسأكتب اليه بالعجل  
الجميع لحن ياها ما ساد فينا وملك ملك أنت مهاب أم ملك  
فاز من بين الورى من أم لك والها بعد العناقد دام لك  
قد عفا المولى فأحى العباد بحياة وسلام  
ورضى عنا حانا وجاد عند ما ساد الانام  
وبه نلنا المنا والمرام وصفا منا الختام  
فهو الاكرم لما أنم  
طاب المنم والمرام  
﴿ تم الفصل الثانى ﴾

### ﴿ الفصل الثالث ﴾

( ينكشف الستار عن منزل بن سليمان )

## ﴿ الجزء الاول ﴾

ابن سليمان المعين الفضل حجاب

ابن سليمان وكنت أظن ان جبال رضوى تزول وان جبك لا يزول  
وايكن الزمان له انقلاب وحالات ابن آدم نسـمـجـل  
ما وقت يا فضل على ما غيرك بلا سبب . ولا فقت كيف  
جال حالك وانقلب . حتى فمت ما شوش الخواطر . وكدر  
الضماير والسرائر . هل غيرك الزمان كما تغير . أو نكرك  
المعروف كما تنكر . أم كشف التحقيق أستار السبك . فأبان  
عن الزغل أثر الحك . هل لا نحريرت الصواب . وأخلصت  
في العمل يا خلاب . أما نظرت في العواقب . وأنذرك فكرك  
الثاقب . حتي قابات الایجاب بالسلب . والاستقامة بالقلب .  
والاقبال بالصد . والقبول بالرد . وفضلت ولدك يا بن خاقان .  
على ولي نعمتك بن سليمان

الفضل

قد حكم على أيها الاغر . محتوم القضاء والقدر . وما هي يا بن  
الاجواد . الا بوة جواد . ما غيره الزمان . ولا أنكره  
العرفان . وعدم الخطأ أيها المخدم . لا يكون تغير معصوم .  
وأفضل شاميل الجلال . وأعلى مراتب الكمال . المنوع عن من  
أجرم وأساء . وأحسن منه يا مولاي من الاسراء . ما يصدر  
منهم . ويروي للناس عنهم . من الصفح والاشفاق . والعفو  
ومكارم الاخلاق . لا يحصيه قلم حصر . ولو كان مداده البحر .  
فأنحو جل هفتوي واقبلها . ولا أفمل ما عشت مثلاً

ابن سليمان أعدد عدوك أذنى من وثقت به      فحاذر الناس واصحبهم على دخل  
فإنما رجل الدنيا وواحد      من لا يمول فى الدنيا على رجل  
أذهباً به الى السجن الآن • ريثما يقبض على ولده الخوان  
ونفعل به ما تقتضيه السياسة من حفظ ناموس الامارة والرئاسة  
« يذهبون »

### ﴿ الجزء الثانى ﴾

(ابن سليمان الممين ابن ساوى)

الميمين      حذارى يا مولاي من ختله • وقابله بالقتل جزاء فعله • لانه  
عدو نثيم وقتله يا مولاي الفخيم • نعمة طائلة • وسعاده متواصله •  
وعزة مستصحبه • وفرصة غير مترقبه وكذلك ولده متى يقبض •  
يلقى مع آبيه فى المذاب ويرمض • لا تبصر الميثان ولا نسمع  
الآذان • فيقفى العتاب ويفضى الى المقاب  
ابن سليمان      سنفعل ما قات ياممين • ولكن بعد ما يقبض على نور الدين  
الميمين      لا يا مولاي المصان • أقل الآن ابن خاقان • وبسدها  
نحمل على ولده الارصاد ومتى يقبض نجدع منه الاكباد  
ابن سليمان      انتنى ياممين أنجح • وأنصح فى كل الامور وأصلح  
فلا تكن عجول • وسبحصل المأمول  
الميمين      أنا ما نمدت أنجاز أمره الا لتخلص من ختله وختره  
والتسويق يامولاي بغير الافكار • يفضى الى الاماني والامطار •  
والصواب يامولاي هو الانجاز ولك الامر بالصدور والاعجاز

ابن سليمان اغضض يامعين غضب نجواك . فقد قمعت كنه فجواك  
 ولاح لي يابن ساوي . ما أنت عليه ناوي . وهذا لا يمكن  
 مالم يوجد بن الفضل . ولي الامر بعدها بالمفو او القتل فخذاري  
 من المكايده . فشبا كما غير سايده  
 المعين أنا ما نعمدت كيد . ولا نصبت شباك صيد . وما حرصتك  
 على قتل الفضل . الا لملي انه معدن الختل . وابقائه خطر .  
 ونصب كدر

ابن سليمان لا تخطئ من يتأيد في الامر يامعين  
 ﴿ الجزء الثالث ﴾

ابن سليمان المعين حاجب  
 حاجب على الباب يامولاي علي نور الدين  
 ابن سليمان احضره بلا توان  
 حاجب امرك ياعلي الشان ( يذهب )

﴿ الجزء الرابع ﴾

ابن سليمان المعين  
 المعين ها قد مهر يامولاي ابن الفضل . فلانحول عزمك عن القتل  
 ابن سليمان صبرا يامعين لئرا  
 المعين أمرك ياسامي الجاه

﴿ الجزء الخامس ﴾

ابن سليمان المعين علي نور الدين حاجب  
 علي اهدي لحضرتك الثنا واسلم راجي رضاك به اقال وارحم

حسبى صلاحك منصفاً ومساعداً      يا أيها الشهم الاجل الاكرم  
صفحاً فحلمك بى فديتك منصفاً      وعظيم ذنبى منه عفوك أعظم  
حاشاك نهدم ما رفعت بنائه      يا من به ثغر المراحم ييسم  
هذا الكتاب من الخليفة سبدي      فاقرأه وارحمي لملك ترحم  
ابن سليمان الخليفة الهادى الحياة تقدم      ولامره المسموع نسمي ونخدم  
طلب يا على فدهس سعدك أشرفت      وحلت فى حصن الخطبك بحمم  
على دم بالسيادة والسعادة ما شدا      طير على فنن ولاحت أنجم  
أنت الذى ترجى اذا غطب طما      وتقيث من يرجو بذاك وترحم  
المعين      وكيف تحصلت على هذا الكتاب  
على      تحصلت عليه بعناية الوهاب  
ابن سليمان      وهل اجتمعت بأمر المؤمنين  
على      نعم وابان بتوجهاته دائي الدفين  
ابن سليمان      قف ظاهر الباب  
على      أمرك أيها المهاب  
« يذهب »

### ﴿ الجزء السادس ﴾

الحاضرين      ماعدا على نور الدين  
ابن سليمان      هذه أراك يا معين • أسخطت علينا أمير المؤمنين  
حتى أرسل الينا هذا الكتاب • وأنذرنا فيه بوقوع العذاب  
المعين      وهل حققت يا ذا الجنا ب • أن الخليفة أرسل هذا الكتاب •  
ومن أين لى نور الدين • أن يجتمع بأمر المؤمنين



من الجلال . الذى يرهب أسد الدجال . ومتي كان الخليفة  
يا بازغ السجيه يخاطبك بكتب غير رسمية . فهذا الكتاب  
نفاق ونزور والخليفة ما عنده خبر . وأنا أستطلع من الوزير  
جعفر . بكتاب أبرهن لك فيه يا طاهر الاصل . انها من  
نزويرات ابن الفضل وبعد ما تتحقق من الكتاب مينه .  
تلزمت الشهامة أن تقتل الفضل وابنه . جزا أفكهما الميين .  
عليك وعلى أمير المؤمنين

ابن سليمان هذا اذا كان الكتاب مزور . واذا كان من الخليفة  
الافخر . فماذا يكون الجواب

الميين الجواب على بلا استراب . وتم ترى من المعين نجاه أمير  
المؤمنين من أجوبة سديدة . وجل معجبة مفيدة . تعلم  
ما للفضل ذي الخديعة . من سوء سريرة وخبث طبيعه .  
وبعد ما يقف الخليفة على التحقيق . ويقبله باسترلاب القبول  
والتصديق . يأمر بك بقتل الفضل الخوان . وابنه المهان .  
حفظا لناموس الخلافة . المنير . وتورية لكل خوئن ختير  
ابن سليمان هلم يا بن الفضل

• ( الجزء السابع ) •

الحاضرين على نور الدين

على ليك اذا العدل

ابن سليمان ما فعلت بالقينه التي أستوهبتها من أليك

علي حاضرت يامولاي ان شئت تكون من بعض جواريك  
ابن سليمان نحن لا نشرب من ماء نجس يا حبيب \* ضمه مع القبه الى  
أيه أياها الوزير \* وأستطلع كما قلت من الوزير جعفر بن يحيى \*  
والامر لمن يده المات والحيا

المعين هذا هو الصواب اقبطوا على هذا الخلاب  
على عدلا يا ابن سليمان  
ابن سليمان أسكت أياها الخوان  
المعين اسحبوه أياها الجنود  
علي آه أغثنى يامعبود ( ياخذوه )

\*( الجزء الثامن )\*

( المعين )

المعين بالمكر أبلغ ما أهوى من الامل وبالخداع أنال الفوز عن عجل  
وانني بهما قد نلت مطلبي وسوف أنم ما أبغى بالحيل  
ويصبح الدهر لي طوعا على صفر أقوده بينائي قودة الجمل  
كذا قد خلقت كما شاء ربي لي فلا أخاف ولا أخشى من الخجل  
فان من لم يكن في الدهر ذا حيل تنيله ما يرجى ليس بالرجل

( تم الفصل الثالث )

﴿ الفصل الرابع ﴾

ينكشف الستار عن هيئة ثلاثة سجون

## \* (الفصل الاول) \*

الفضل في سجن بمفرد على نور الدين في سجن بمفرد

نعيم أنس الجليس جوارى في سجن حرص

الجميع لمن أسعرت يا ابن ساوى بنا اقلى المكارى

نلت ما كنت تارى وما لوك لاوبى

الفضل عداوة المعين قضت بهذا الابن

قد فزت ياذا المعين ويل لكل غاوى

الجميع أسعرت الخ

علي أسرف بالقوايه مباين الهدايه

وحازحد الغايه بالزيغ والمساوى

الجميع أسعرت الخ

الفضل ألا يا ابن ساوى من دعاك ممين وأنت ممين للورى ومشين

ميمين ولكن بالضللال على الورى وبالصالحات الناصحات ضنين

على عتبنا أبها الوالد على ابن سليمان كيف طاموع الممين

وقبل منه البهتان \* وما في الامر ما يوجب العناء \* أو يقضي

بالعقوبة والجزاء

الفضل هذا يابني معلوم \* لابن سليمان الظلوم \* لانه في كل حال

هو المسؤول \* وعليه أن يميز حدود الفضل من الفضول واعلم

يابني وجوه ناظري \* ان ولي الامر على زيد وعمر كالسهم

الخارج من الوتر \* بل شبه القضا والقدر \* لا يصد ولا برد \*

ولا حيلة في منه لاحد • فاذا لم يتدبر قبل ابرازه في عواقب  
مآله وأعجازه • ربما أدى الى الندم والتأسف • حيث ذلت  
القدم • ولو تأمل ابن سليمان • في عواقب بغيه والمدوان •  
لما كان طلوع المين وقبل منه البهتان

على وما قصد المين ايها الوالد بما اوقنا به من الشدائد  
الفضل ماله مقصد غير الطمع الذي ما استعمله أحد واتفنع  
وصاحبه من الشر والحرص والسفه • لو قبلت اليه الاراضون  
وما حوته تبراً • وهطلت عليه السماء جوهراً أو دراً • وألبسته  
الاقبال تاج السيادة لا يتمتع عن الزيادة • والممين يابى من هذا  
القبيل • لا يقنمه قليل ولا جزيل • وقد أحب أن يخلوله  
الجو فيظفر • ويبلغ بكيده منا حظه الاوفر • لكن حفظ منه  
شيئاً وغابت عنه اشياء • ولا بد ما يقع هو وابن سليمان في  
أشد المنا • حيث ان الجزاء من جنس العمل • ولكل امرء  
نتيجة ما فعل

على صدقت ياذا الملا • لكل عمل جزاء • والمرء ما يشر  
زرعه يجنيه • ومن حفر بئراً لآخيه وقع فيه • وحيث قد علم  
الخليفة أمرنا • فلا بد قريباً ما يكشف ضرنا • وبذوق المين  
وابن سليمان • كؤوس الالهانة والخمران • جزاء فعلهما الشنيع  
وزيغهما الفظع • ونحن يجب علينا ان نستعمل الصبر ونستقبل  
القضا بالشكر • والسميع الحبيب • يفرجها عن قريب  
الجميع لحن فرجا قريباً يا قدير يأتي بتيسير المسير

انت المجير أنت النصير	فرجا قريبا قدير
يا على صبرا	قد جرى الحكم
يا بى أجري	مدمني الظلم
ربنا اكفنا	ضرنا المنا
أوهن الظهر	وطما القسم
يا على الصبر مفتاح الفرج	.....
على	انى نلقاه وقد زاد الحرج
الجميع لحن يا بن ساوى أين أخلاق الكرام	يا بن ساوى هكذا حفظ الزمام
جرت بالعدوان يا نسل القمام	فائق الله بتكليم المهج
صبرا نعيم فهذا الضيق والفرج	جنعا ظلام طام يجلوها البليج
مادام خطب ولا كرب على أحد	لكل ضيق باحكام القضا فرج
مضى نلقاه فقد شد الوثاق	وعفت أحشائنا بالاحتراق
وكذا الارواح صارت في تراق	ومدا الازمات حلت في الودج
ما حكم الرزى في الارواح والودج	ألا يجوز الميعن الاحقر السميع
يا جاهد الصنع ابشر بالسقوط فلا	تدوم رفعة باغ بين الزلج
رفعة الباغين كزورة طيف	أو كمر الظل أو مزنة صيف
ألف حيف ثم ألف ألف حيف	أن برحى لقوام ذا عوج

﴿ الجزء الثانى ﴾

( الحاضرين ابن صليان الميعن )

ابن صليان نعم نعم لست أعفو عنهما أبداً لا عاش من خان يوماً لا ولا وجدنا  
كم يا بن خاقان في خبري وفي نعمي نعمت لكن جبلى ضاع فيك سدا

لأعف ....

المعين لا تعف مولاى قط ولا تمنحوا عليهم فما منهم نرى رشد  
هم الطفاة البغاة الخائنون وكم لهم ضال نذيب القلب والجسد  
حكم باعناهم سيف الجزاء تفز  
من خان لا كان جرهم كؤس ردا

ابن سليمان أخرجوا بن خاقان ولده الخوان

أتدرى ما فعلت أبا علي وكيف جدعت جبل الودغلا  
الفضل نعم أدري ولكن حسن ظنى بعفوك أن أرى صفحا وحلا  
ابن سليمان أبعد الجرم تطلب منا عفوا وهذا لا أظن تراه جزما  
الفضل اذا كنت المسي فكن عفورا لتكنى بالرضا شرا وضيا  
وهذا مقام من بالمعذرة • يعتمد على المغفرة • فامحو الاسائة  
والاحسان • واصفح يا بن سليمان • وانظر ذاتي بين يديك •  
والغفران لا يكثر عليك

هبنى أسأت فابن العفو والكرم اذ قاذني نحوك الاذعان والندم  
بالت في السخط فاصفح صفح مقتدر

ان العكرام اذا ما استرحوا رحوا

العبد يامولاى يذنب ويستغفر والمولى يمفو عن الذنب  
ويغفروا لولا جرائم العبيد الادنياء لم يظهر حلم الملوك  
والامراء • وهذا موقف الاستكانة بالندم • فاملنا بالعفو يا ذا  
الكرم • واذا كان الانتقام عدل • فالتجاوز منه وفضل • والكريم  
أوسع ما يكون مغفوره • اذا ضاقت بالمسي سبل المعذرة

إذا اعتذر المسيء إليك يوماً من الآثام عذرتني مفر  
فصنته عن عقابك واعفوه عنه فإن العفو شيمة لكل حر  
ابن سليمان العفو عن الذنب من واجبات الكرم. وقبول العذرة من محاسن الشيم  
تجاوز عن الجرم العظيم تكرماً فيكفي المسيء العذر والذل والكرب  
إذا ما مره من ذنبه جاء تائباً إليك ولم تغفر له فلك الذنب  
قد عفوت عن . . . . .

المعين لا إذا العمن ما العفو صواب . وقرأ هذا الكتاب الذي جاءني  
من الوزير جعفر . جواب سؤالي منه أيها الأفخر وحقق ما لهذا  
الطوون . من أفك وجرة أيها المصون (صورة الجواب)  
ابن سليمان بسم الله العليم العلام . وله الحمد على الدوام . وقد وصل  
يامع بين كتابك . وأعلن لدينا خطابك . وسؤال كتابك  
الابن سليمان . ويريد ابن خاقان . ومنطوق الكتاب ونحوه .  
تأنيباً لكما بسبب شكواه . بالحضور إلى بغداد بعد ما تردون على  
الفضل داره وما أراد فمجبنا من هذا السؤال وجرة ذلك  
الخطال كيف نعد الافتراء والتدوير على الخلفاء . فبحضورنا  
كتابنا اليكم وإطلاعكم عليه يجب عليكم أن ترسلوا الفضل وابنه  
مفلولين . لتقف على التدوير والمين . وبعد ما يتوضح منها البهتان .  
يجازيها العدل بما يستحقان . وإذا تقاعس الفضل فمامله وابنه  
بالقتل جزاء البهتان . وتعمد العصيان . والحذر يا ابن سادتي الحذر من  
الرفق بأهل الكند  
خادم سدة الخلافة المليا  
الوزير جعفر أبي يحيى

ابن سليمان هذا كاشف اللبس والداعي الى الرمس اسمعت يا بن خاقان  
 الفضل نعم يا بن سليمان سمعت أفك المين الصادق مملك والامين  
 المعين من الافاك يا فضل  
 الفضل انت يا مسمى الفمل وكيف زورت غير هيا ب على الوزير  
 جمفر هذا الكتاب مع شهرته بالسداد والمرجة والاتاد ومتى  
 جاء منه كهذا الكتاب أو عدل فى مشكل عن الصواب فليك  
 من الله ما تستحق يا قوين الافك وعديم الصدق  
 المين أنا يا فضل لا أعرف بغير الصدق ولا أقول فى جميع الاقوال  
 الا الحق ولساني فى جميع الحالات لا ينطق بغير الحسنة ومالي  
 تزوير وهذا الثانى والامير يعرف من منا الجاني أو ترضى يا بن  
 سليمان أن احقر واهان وأنا فى حضرتك وغرس نعمتك .  
 ابن سليمان الويل لك يا بن خاقان الكثير الزيف والبهتان ما أجرا أنا لك .  
 وائل احسانك . والويل لى ان تركتك سالماً أو عفوت عنك يا ذا الجرائم  
 الفضل ارحمنا يا وافر الكرامه  
 ابن سليمان أما نحوز أن السلامة مع ما لكما من الخديمه وسوء سريرة  
 وخبت طيمه فلا بد من الانتقام جزاء ما ارتكبناه من الآثام  
 أن تقتلون أو ترقله وأمثل بكما أو نمرثله من مال مملك الى الخيف  
 لا نخلن عليه بالسيف  
 قط العدا قط البراعة وانتهز بظبا السيوف سوايم الاضعان  
 ان البيادق ان توسع خطها أخذت اليك ما آخذ الفرزان  
 المعين عجل بقتلها أيها الندب فترك العقوبة أولى بالندب .  
 الفضل نحن يا بن سليمان لانستحق القتل . ولا نحتاج التكيل



واختل . وستندم ندامة . تفضحك في القيامه . ولا فضيحة الضحاك  
 الزايع السفاك وأنادي من فؤاد مكلوم . مظلوم يا الهى مظلوم  
 فانتقم لي من هذا يارب فانه قتاني وولدي من غير ذنب . والويل  
 لك في هذا اليوم . وكل غشوم . ملوم . من يوم حساب يابن سليمان  
 نعم لموله الأذان . ونصطك له الاسنان . وأنا وولدي سقتل أقباء  
 ونحشر ابرياء . ونلقي الله راضين بما قدره وقضى وله فيه رضى  
 أنا راض بما حكمت لترضى اذا ما نشاء يكون يقضى  
 لك يا ذا الجلال فوضت أمرى فقضاء التفويض المرء أقضى  
 ابن سليمان قدر الله لكما الهلاك . والوقوع فيما نصبناه من الاشراك  
 فيستغفر الله بما جنيت يابن الاشرار واستمد لشرب كأس الدمار  
 وانخرج نساءهم ليكون القتل محضورهم اذ يطربوا بعويلهم  
 واخرجوهم في الحال لنقطع ما بقي عندهم من الآمال  
 الفضل ارحمنا ايها الامير برحمتك السميع البصير وتذكر عند القدرة قدرة  
 الله عليك وعفوه عنك واحسانه اليك واعلم يابن سليمان أن كل ما تبدين  
 تدان . ولا تندمل من المظلوم جراحه حتى ينكسر من الظالم جناحه  
 الجميع لحن راقب الجبار فينا يا أمير واطنى بالعفو لظي حر السعير  
 مالنا الاك منجي ومجير فاجرنا بك منك نستجير  
 ابن سليمان دخولي مع فرعون وهامان النار أحب الي من العفو عنكما يا أشرار  
 الجميع لحن آيا ابن الاكارم أنلنا المماح فكم بالمرام غفرت جناح  
 لاهل الجرائم رضاك مباح برانا الكدر وزاد الضرر  
 وقد صرنا مما علانا عبر  
 ابن سليمان ابدوا بقتل هذا الخائن . وثنوا بقتل ولده المائن

الجميع لحن ما هذا البلاء . مولانا يا أميرنا رحنانا فاعفوا عنهما احسانا ما علانا قد كفانا  
علي يا أمير راقب ربك  
الفضل يا أمير عطف قلبك  
الجميع يا أمير اغضض غضبك عنا واقبل الشكرانا  
المعين مه يا فاجرات  
ابن سليمان صه يا عاهرات  
المعين عجلوا يا همج  
الجميع يا إله الفرج

﴿ الجزء الثالث ﴾

الحاضرين حاجب

حاجب قد شرف يا مولاي الوزير جعفر  
ابن سليمان مهلا لنكشف الخبر  
الجميع لحن الحمد لله لقد جاء الفرج واكتفينا الخطب وانجاب الحرج  
مرحبا أهلا بمن يشفى المهج من بلاء قد كواها ووهج

﴿ الجزء الرابع ﴾

الحاضرين جعفر

جعفر ما هذا يا ابن سليمان  
ابن سليمان هذا انقياد وازعان . واجراء يا مولاي المهاب . بما أمرنا به هذا الكتاب  
جعفر ما سمعت العالمون بأقبح من هذا الجنون . ومن زوره يا مولاي هذا الكذاب  
الجميع زور على هذا الكتاب  
الفضل رسول لابن سليمان . ان يذيقنا الهوان . ولولا تشريفك الآن  
يا ذا الشون . لسويتنا من معني عليهم في القبور سنون

جعفر سحقالك يا ممين . ولمن رضيك امين . ما أكرثينك وأقبح منك  
 إذا لم تصن عرضاً ولم تخش خالفاً وتستحي مخلوقاً فما شئت فافعل  
 هذا وقت لا يقتضي فيه عتاب ولا يسع تأنيباً ولا عقاب فاليتهياً  
 كل منك في هذا الحين للسفر والعرض على أمير المؤمنين  
 الجميع اليوم قد زال العنا وقد نلتنا وأشرق شمس الهنا بما بواي أنسا  
 هيا لنمضي كلنا الى الرشيد ( دور )  
 فهو يجازي من ظلم بما يذيقه المدم يارب فاكفينا النعم وجد علينا بالنعم  
 واجملنا يا ذا الكرم في عيش رغيد « تم الفصل الرابع »

### ﴿ الفصل الخامس ﴾

ينكشف الستار عن ديوان الخليفة هارون الرشيد

### ( الجزء الأول )

الخليفة جعفر مسرور الفضل على نور الدين أنس الجليس

نسيم ابن سليمان المعين حجاب

الجميع لحن عش مليكنادوما منزله الافكار فكلناك عوناً لكل ما نختار  
 دم أميرنا وارقا للمعالي واسترقا من أساء كم يلقا مرهفا بتلم  
 أبقالك ربي أبدا لكل ما نختار

الخليفة الملك لله من يظفر بنيل من يردده قهراً ويضمن بدمه الدركا  
 لو كان لي أولعيري قدر أنملة فوق الثراب لكان الامر مشتركاً

ما هو جرمك يا ابن خاقان . مع محمد ابن سلمان

الفضل عبدك أيها النعم مع الأمير غير مجرم وما توقعه في إذا الهبات بعد من الهفوات  
 الخليفة أما علمت يا ذا الجريه . ان هفوة الكبير بمقام الكبيره . وان هفوة العقاب .  
 لا ينفذي عنها ولا يمكن أن تقال . فاشرح ما حصل وكان لتفوقك أوتدان

الفضل انى أخجل من التصريح يا سامى الشأن  
الخليفة لا قل ولا تخجل • لىلم عذرک و يقبل

الفضل حفظت يا طوس الخلفة • ورب المرحمة والعفاة • أعرض  
يا مولاي ان هذا الامير • أمرنى أن أشتري له قينة تنير •  
فذهبت واشتريت له قينة • ذات ألمع • وفطنة وحسن وجمال  
كالشمس واللال • فذهبت واشتريت له قينة غراء تدع لب  
من رآها بهاء وجئت بها الى البيت لازينها بحسن ما ائقنت  
وبالقدر المحتوم • رآها ولدى المشؤوم فأحبها وأحبته • وعشقتها  
وعشقتها • فرأيت أن أهبة اياها • واشترى للامير قينة سواها •  
خشية يابن الاطهرين • من وقوع رية نشين • اذا قدمها  
الحضرة الامير ومنعتها عن ولدى الخنبر • فلما بلغ ابن سليمان  
ذلك نصب لنا اشراك المهاك • وبدسائس المعين ابن ساوي  
أحرق دارى وسبي عبالى • وتمد قلى وقتل ولدى النالى • وأمر  
بسجنى وسجن ولدى • وأحرق بذلك كبدى • وزيادة على  
ذلك سجن زوجتى وولدى وخدمى وأنس الجليس • وسلب منا  
كل غال نفيس • ووصل له ابن ساوي قلنا جيما • فكان له  
سبى ما مطيما • ولولا تشريف هذا اللوز برلما نجونا من التدمير  
فأمرنا بالتشريف بين يديكم لتعرض ما ألم بنا عليكم • وهاجنا  
لائذين بحماولى المدل • ورب الاحسان والفضل

الخليفة هل صدق الفضل يابن سليمان

ابن سليمان نم صدق فى البعض يا على الشأن وفى البعض يا مولاي ذل  
واستعمل الخنبر والخنل •

الفضل وكيف أيها الأمير صدقت في البعض وكذبت في البعض  
أما حرق داري وسييت عيالي ونعمدت قتلى وقتل ولدي الغالي  
ابن سليمان نعم قد فعلت يا ابن خاقان لما رأيته غير صادق وجدعت  
بالخيانة الملائق فرأيت حرق دارك وسلب نعمتك وقتلك  
جزاء لك . و ترىة لما يفعل مثلك

الخليفة أما حفظت يا قبيح الفعل من الجزاء . غير القتل وأي شريعة  
بين الانام . نجازي علي الهفوة بالاعدام . أو كان شيخك به  
الشيطان . حتي تلقته بالقبول والازعان وهل أنت حاكم مستقل  
حتي نعمدت القتل بدون مخايره . وتفكر في الآخرة ما هذا  
المناد . والظلم والفساد . وما هذه القبائح يا جعفر

جعفر والاقبح يا مولاي جرم هذا الاحقر الذي زور علي هذا الكتاب  
ولا ارتاع من بأسكم ولا هاب

الخليفة ما هذا الزيف يا معين  
المعين عفوا يا أمير المؤمنين فحسدي لابن خاقان وخفة عقل ابن  
سليمان قد سولاني ما فعلت . وقد ندمت ورجعت . وها أنا  
بامولاي واقف يا بك ولا تذبأ عتابك وهذا نذر الله حكم علي به وقضاه

الخليفة وأنت يا ابن سليمان هل تحول جرمك على القدر  
ابن سليمان نعم يا رافع الضرر . ان كنت أخطأت فما أخطأ القدر . ان  
القضا اذا أتى بمعني البصر . ومن خلايق الخليفة . وشيأ الله  
اللطيفه . المعفو عن المذنبين والصفح عن المسيئين المعفو عن من  
أجرم وأساء وأحسن منه يا مولاي للخلفاء . وقد قيل أيها الجليل  
اذا أراد الله أمر ابرأى . وكان ذو عقل وسمع وبصر أصم اذنيه وأعمى قلبه

وسل منه عقله سل الشعر حتى اذا انفذ فيه امره رد اليه العقل حالا فاعتبر  
لا تقل فيما جرى كيف جرى كل شئ بقضاء وقدر  
الخليفة ان العفو عنكما محال . ولا بد من العقوبة فى الحال  
ابن سليمان اما عرضنا انه قدر  
الخليفة والجزاء لكما قدر . . . خذ يا جعفر منه ختم الاماره وخذ من  
المعين ختم الوزارة . خذ يا فضل انت امير البصرة  
الفضل حفظت يا مزبل كل هم وحسره  
الخليفة قد حكمت عليكما بالسجن المؤبد . . خذها يا مسرور  
الى السجن

مسرور أمرك يا ممدن الامن واليمن ( بأخذها )

( الجزء الثانى )

( الحاضرين ماعدا ابن سليمان )

الخليفة العاقل يا فضل من يعتبر بغيره . ولا يؤذى بضرره ليرضى  
عنه مولاه . وبوده من والاه  
الفضل نعم أيها الاكرم لا يسلم من العثار . ولا يأمن من القمار .  
من يؤذى بضرره . ولا يشكر بغيره  
الخليفة إعطى يا جعفر لفضل مائة بدره . ليرجع بالسراة الى البصرة .  
وبعمر داره . وبجدد دثاره . . . فاذهب بالسلامة يا فضل  
الفضل أمرك يارب الدل

تبرعت لى بالجود حتى نمشني وأعطيتني مالا يعد وبحسب  
وأثبت ريشا فى الجناحين بعد ما تداقطنى الريش أو كاد يذهب  
فانت النداء وابن النداء وأخو النداء حايك النداء لنداعنك مهرب

(الجميع لمن)

أنت مولانا الكريم سدت بالملك العظيم بك الجود تحلى  
والسعد حقاً نجلى والانس فينا تبدى والهم عنا قد نحلى  
أمان

فالمعدل ظهر والظلم استتر  
والخير اشتهر والقم عنا نولى  
أمان

والجود انتشر والجود ظهر  
باد كالكبر في طالع السعد يحلى  
ياسيدي يا غنائى أنت عالي المقام  
مليكننا يا همام دم بكل احترام  
يا مسددي برجاني سدت بالانتصار  
وحيوت الفخار على جميع الأنام  
وافقت لكم بشرى بكل الخير  
في عزكم تدوم طول الدهر

والسعد لديكم زها كالبدر والانس بجودكم طول العمر  
دم يحفظ غنائمنا وكمال دائماً ربي يقيقك الينا سالماً  
فانق يا نسل الكرام في نعم لا يرام  
بالفدا كل المرام في صفا حسن الختام

(تم الفصل الخامس)

« وبه تمت الرواية بحمد الله وعونه »

## فتى العص

بأيك قل لى يا فتى العصر      ماذا تركت لربة الخـدر  
 ابن سرت راح الردف مضطربا      فكأنما تمشي على حجر  
 متاثلا كالخيزران متى لعبت      برأسك نشوة الخمر  
 فالراقصات أخذن عنك بلا      ريب قواعد هزة الحصر  
 وإذا صررت بنا تركت لنا      بعد المرور روائح المطر  
 ويميل الطربوش مزدريا      وعلى جبينك طرة الشعر  
 والشعر مسدول يضارعه      لون الدجى والفرق كالفجر  
 والرأس مهتز بمائه      جيب الموظف آخر الشهر  
 أو جيب ذي علم وليس له      رزق بغير العلم فى مصر  
 ترى بدين كلها غنج      وتنبه تبه الكعاب البكر  
 لونت وجهك بالطلاء كما      تهواه من يبق ومن خمر  
 فارتقى بشاق الجمال فقد      فتتوا بلون خدودك الحمر  
 فى الجيب منديل له ذنب      وعلى نهودك باقة الزهر  
 وتزين كفيك الخواتم من      أصل النبات لمبت الظفر  
 والجسم بهن كالمجين اذا      قت التوى والعقل كالصخر  
 والبنطلون عليك ملصق      بالجلد مثل جوائر الكسر  
 وتغطل تشبه وترفعه      لندى بديع جوارب صفر  
 وترى حزاء لست تلبسه      لو قل طول الكمب عن شبر  
 وإذا قصصت لاعم خبرا      أبلفت قولك غاية الفشر  
 أما الكلام فنصفه عربى      والنصف افرنسى على عبرى



فتمزق الآذات صيغته      أوييتلي المصفون بالكفر  
فصلت عندربو (هاني نونسي)      واثنين (جاكيت) كحل وبالطو (جري)  
في (الاستبران) كلنام (الهاريكو)      صنفين سمك (هوي) وبعده فري  
بمدين حمام (بوتيه) مع (لايينار)      بمدين روئي وشكروت بري  
مونشير أنا مجنون في واحده بوتيه      زي (ما پارول) القمر كلام دغري  
(أيير) سهرت كمبر (جي مال ألانث)      أحسن أنام (ده يونير) وأقوم بدري  
وحياة أبوك يا تقبل ما تغلقنيش      (أيير) طامت إيماني وراح صبري  
ما ضر لو شابت من عقلوا      وبعدت عن ذا الملك الوعر  
والمقل برفع قدر صاحبه      سيان في بسر وفي عسر  
نسمى لجذب الفائنات وقد      نفرهن وأنت لا تدريه  
فوداعة الخرفان تفضلها      عند النساء شراسة النمر  
وظرافة الطاووس تفضلها      لو كنت تعلم صولة النسر  
هذا حديث كالتمار به      حلو الالباب وتافه القشر  
أودعته نصيح الحكيم ولو      اني خلطت الجدد بالهزر  
لا أبتغي والله منه سوى      إصلاح حالك يا فتى المعسر

### فتاة العصى

علم بناتك يا ابو البنات      ذا الجهول يتاف اصحابه  
والعلم أحسن م الجنيات      عمره ما يفدر آربابه  
للأل مقلل موش ثابت      يمكن يخون الي جابه  
والعلم طول عمره ماخان  
اسمع كلامي يا ابو العيال      غنى الجهول دائما صدقه

والعلم جلاب الأموال      ما فيش فقير صاحب حرفه  
مع الجهالة مفيش كمال      ولا أمانه ولا عفه  
ولا شهامه ولا أوطان

للمدرسه شيخ بنتك      متعولش تغنيها الدروطه  
ما تخليش تشبه نيتك      معنى الكلام زي البطه  
اظهر في تعليمها غيرتك      أحسن دي تبقى فيك حطه  
تندم عليها كل زمان

وحاجة أبوك قول لي يايه      ياخفه يا مغرم بالمال  
الدروطه تنفع بنتك ايه      وهي جاهله وام عيال  
لما بقى لكم الف جنيهه      بضيعوا في مخزن بكال  
ويكون راجلها واد كحيان

مقصدش في العلم التطريز      ولا البيان والتصوير  
خلي الحجات دي لاهل باريز      مرادي ان البنت تصير  
مع الفطانه والتميز      تقرأ وتعرف في التحرير  
والطبخ أشكال والوان

يمكن في يوم تبقى قديره      وبروح بقى الاوسطى الطباخ  
ما تصيرشي بنتك في حيره      بين الكانون وبين المنفاخ  
تعمل لبوحنا فطيره      وتهندسه بخرشوف وفراخ  
ومفتقه وسك مرجان

تعمل عشي وأورما      وكنتليه وملوخية  
وديك محرم وشورما      ولا كيبه في صنيه  
يدبها دبة اعمى      وبعد ما ينامله شوبه

يقوم كده مفرش فرحان

ضرب البيانو يشبمشي الطباخ الزم وحياتك

لست غيره ما ينفش الزم بتعليمه بناتك

في جرنالاتك مقرنش ضيبت فين جرنالاتك

كده عمل ملك الألمان

والبنت حتما يلزمها لسان أبوها وأجدادها

هو الهي دائما يخدمها ويجرها لحب بلادها

كلمة وطني دى تفهمها تفرزها في قلب ولادها

قبطلم أولاد جدعان

علم الحساب نافع للبنت يفيد فقيره وصاحبة مال

شوف النهارده اعلم ست تتوحدل في حصة نص ريال

عينيك عليها لما نشئت وهي في محل الجبال

ولا في دكان سي سمان

دى نعمل ايه لما الراجل يموت ويترك حبة مال

وله دعاوى ومشاكل وله عيال لسه أطفال

وقبل موته يكون عامل برتبته في محل الكيال

اسم بحيره أو أقطان

اصحك تفرك بنت اليوم وتفتك لما تلبس

أكثر عماها أكل ونوم ونحط بدره ونحلوس

في بيت أبوها المال بالكوم وعقلها وحده فلس

وفكرها خامل عدمان

مره سهرت في بيت صاحب له بنت حلوه مغروره

فى العالم ينجبها مبيت طالب تردم دىمى الاموره  
فشفت أنا ان الواجب اهدي التحية ولو صوره  
ورحت ناحية غصن البان

وشفت صاحبنا جاله أما الجمال يا قلبي عليه  
قلت يا ست أنه ما تكلمينا ساكنه له  
سمعت أنا انك دارسه فى المدرسه اتملت ايه  
يا صاحبة الطرف النसान

قالت أنا أعرف بولكه وشد وسطى بالكورسيه  
وفالس أعرف ومنوركه وحاجات كتير غير دول (جى سوى)  
واعرف أغنى ألا نوركه وشويه مصرى (وفرنسيه)  
وأعرف شويه يانوكان

واعرف أقوم وحدي وامشى واعرف أقول (مسيو بونچور)  
واعمل أنا وردات وشى وفى الدلع أمرى مشهور  
والهي يقول دما بقلش خليه فى ستين داهيه يفور  
بعدين يحجى خاضع ندمان

واعرف اتقن بالشوكه والملمعه والسكنه  
اكل الكنافه المفروكه يعجبني بعد الجليله  
ورحت معها فى دركه ما عرفت مين جاهل فينا

و بقت لك قاعد حيران

قالت لى شوفنى وقت الانس فى (الفلس) انا امرى معروف  
ويا الموزيكه كوم (جبلانش) مع الرجال رقصى موصوف  
بس انت تعرف ايه يا (فلنص) اسكت كده اعلم معروف

## اتوا الجبر واحنا الفولان

قلت الكلام ده كله مليح لكن نسيت علوم اشرف  
نطقك جميل خالص وفصيح ينقصه عقل مثقف  
قلت كفى رمز وتلميح اسأل وشوف ازاي اعرف  
في كل علم وكل لسان

قلت اسأل في الاعراب بدين نشوف علم الحيوان  
بدين في طبخ وبعده حساب وشويه في علم البلدان  
قلت لي خدك كل جواب يعلم الليل الحان  
ويفرح القلب الحزان

قلت اعربي جاء القاضي قالت مجاش لسا مسافر  
فقلت جا فعل ماغي زعلت وقالت لي حاضر  
انت يا شيخ قلبك فاضي في النحوى عامل لي شاطر  
اسألني في علم الحيوان

قلت الجاموسة تعيش كام عام قالت لي يقولم ميه  
فقلت والبط العوام قالت عوام في الميه  
قلت ايه داه النعام قالت نزله معويه  
قلت النعام يا كل صوان ؟

قلت ايه البط العوام وايه كلام النحوين  
علم الحساب احسن يا سلام يملك عد الملايين  
فقلت الته في منه بكلام ضحكت وقالت لي بستين  
بأنه بقى علم البلدان

قلت فين موقع مدريد وفين باريزوفين الخطوطوم

قالت يا شيخ متروح ما تريد    احم يقولوا فى بحر الروم  
سألها فىن بورت سعيد    قاتلى دى عند الفيوم  
بشرف عليها جبل لبنان

فقلت مين باني الاهرام    قاتلى طول عمري بقراه  
قلت لما مش فعمانه تمام    نفس الهرم مين اللي بناء  
قالت لى سليم تقلالاسلام    واخوه بشاره كان وباه  
فيه ميت حكاية وميت اعلان

فقلت يا انسه الهرمين    اللي ابو الهول قدامهم  
فى الجيزة هما موجددين    وامرار عديده ربحالم  
ما فىش كبير فى السواحين    ولا صغير الا زارم  
بلاش بقى هلس وهزيان

قالت لى (ليبر اميد)    كلنى بالعربي (بردون)  
ايه الكلام ده كلام عبيد    (ليبر اميد مونى فوابون)  
أعرف تاريخهم بالتاكيد    والي بناهم نابليون  
البرمكى ملك الحبشان

فقلت يا انسه كفانى    وقتك ما يبيض خساره  
يزياده اعراب ومعاني    أحسن تقولى دى عباره  
بكان سوال وملوش تانى    اذاي تطبخى البساره  
آخر سوال فى الامتحان

قاتلى خد برغل ناعم    وحمرة بمية أوطه  
وشوية فلفل وطماطم    وتوم وقرعه مخروطه  
والدهن من فوق دول عايم    تبقى يدساره مطبوطة

قلت اغرفيلي أنا جيعان  
وسبتها وطلمت أجري واقول يارب السلامه  
الشرق دا ميت بدري وعلى رجاله الملامه  
وفضلت اسخط من قمري وقات يا الف ندامه  
على البنات وعلى الجدعان

### أسماء مشخصوا هذه الرواية

اسم	وظيفة
هارون الرشيد	خليفة بغداد
جعفر	وزير
مسرور	سياف
ابن سليمان	حاكم البصرة
الفضل	وزيره الاول
النعين	وزيره الثاني
علي نور الدين	ابن الفضل وعاشق أنس الجليس
نعم	زوجة الفضل والدة علي نور الدين
أنس الجليس	جارية ومحبة علي نور الدين
عطارد	حاجب
منذر	خادم
قاصد	خادم النحاس
الشيخ ابراهيم	خولي بستان الخليفة هارون الرشيد
	جواني وعسكر ومطربين على قدر الامكان

# رواية عنتر

( ابن شداد )

وهي تاريخية ادبية غرامية حربية للحنينة تشخيصية

ذات اربعة فصول



تأليف حضرة العالم الاديب والشاعر النقيب الموسيقي  
الشيخ الشير الشيخ أحمد أبو خليل القباني الدمشقي عنى عنه امين



﴿ حقوق الطبع محفوظة للمؤلف ﴾



طبعت بنفقة ملتزمها الشيخ محمد سعيد الراجحي

صاحب المكتبة الازهرية بالسكة الجديدة

( طبعت بالطبعة الممويية بمصر سنة ١٣١٨ هجرية )



﴿ أسماء المشخصين ﴾

قيس ملك العرب      عبله  
 عنتر العبدي      مسيكه  
 الربيع بن زياد      أم مسمود  
 عماره الجبان اخو الربيع  
 شيبوب اخو عنتر      امرأة عرييه  
 حاجب  
 ٣ رسول  
 مسمود ملك اليمن  
 جندله خادم مسمود  
 سماد  
 مير المحن  
 ابن الورد  
 الحارث بن زهير  
 نعمة بن الاشطر ملك  
 ٢ لص  
 النعمان ملك  
 عباد ملك  
 حرب

## ﴿ رواية عترة ذات أربعة فصول ﴾

### {الفصل الاول}

قيس الربيع عماره عترة مقري الوحش شيدوب

قيس

ألا ياربياح الرند والمسلم السعد      ففى حيا أرض الشربة من نجد  
وان جزت يوماً فى المقيق وبارقه      فبني غرامي واشرحي بينهم وجدي  
لقد جرت يانمان ظلما وملت عن      طريق الهدى والحق والعدل والرشد  
ظلنا وفي الاحشاء ارواحنا سرت      وأجسامنا باتت على النجب والجرد  
وما نزلت من حبيها باختيارها      ولكن قضاء الله حتم على العبد  
عترة

لوطاوعتي ياملك لما فارقنا الاوطان . ولو عادانا مع الثمان كسرى  
أنوشروان . وملوك بنى غسان . وأعوان صاحب الايوان . ومع هذه النوايب .  
والخطوب والمصائب . كلما دخلنا أرضاً من عرب اليمن يأتونك أيها المهام .  
فتشقق عليهم وتمطعهم الزمام . وما بقى قدما منا غير البحار فتجاور الاسماك  
والحيتان . ونميش بالضنك والموان لا ارضى بمصيبة ولا جيرة مكربة

{قيس}

أنا ما أعطيت الزمام الى الملك الجون . خوفاً من بأسه أو من المنون .  
ولكن رأيت أرضه كثيرة المرعى . وسهلت المسالك على الابل ان تسمى .  
فأعطيته ما طلب . وسرنا في البر والسبب .

{الربيع}

الرأي عندي أيها الملك المصان . ان لا نقيم في هذه الاراضي والقيمان .

الا بعد ما نعرف مالكما وحاميهما . والذي يحكم على منابها ومراعيها . فاذا  
وجدناه صاحب حية . ومن أهل النخوة العربية . نبرطله بالاموال والحيول  
والجمال وتأخذ منه الامان والتمام وتقيم في ظله مدى الايام آمنين من  
الحروب . ومن غوائل الخطوب

{ عنتر }

ما هذا يا بن زياد

{ الربيع }

اسكت يا بن شداد أنت دأبك اثاره الفتن . ولولاك لما دخلنا بلاد  
اليمن . ولا نزعنا من الاوطان . خوفاً من الملك النعمان . ومع غربتنا وبعدنا  
عن الاطلال . هيجت علينا فرسان اليمن والاقبال . بقتل الامير دأثر . وأخيه  
الامير جابر . وقتل معاوية بن النزال . وبمض مشاهير الابطال . وقد احمرت  
الجررة . بقتل سيدي بني ضمره . ولا بد ان بني سمدوني نعيم . ما يجتمعون علينا  
في عالم عظيم . من سادات الربان . وجبارة بني قحطان . وكذلك بنو القين وبنو  
فهد . لا بد ان يبذلوا في قتالنا الجهد . لاسيما الملك الجون . الذي فارقتاه محزون  
واذا بقينا على هذه الاهوال . تفتى فرساننا والابطال . ونصير بين البشر . عبرة  
لمن اعتبر

{ عماره }

ان أخي الربيع يا عنتر . قد اصاب فيما اشار ودبر . والا اذا بقينا على  
رأيتك ونحت أمرك ونهيك . لانفتر عن الحروب ليلا ولا نهار ولا نحصل  
على قرار الى ان نصير كالهباء . ونلعب فينا أيدي سبا . وأنا قد سئمت من الحرب  
ومماناة الضرب حينما كنت اصول وأجول وأخذ الميدان عرضاً وطول

ونحامي بسوقنا عن النساء . فى كل صباح ومساء

{عنتر}

ما هذا يا بن زباد . ومتى تخلصون الوداد . أما كشفت عنكم الكروب مرار  
وخلصت نساءكم من أيدي الأشرار . وحكمتكم فى الملوك . وكل أمير وملك  
وكيف تكون يا أمير حمارة . كاخيك الريح بالشجاعة والزغار . وتبرطلون  
على حفظ أرواحكم بالأموال . أما هو طار عليكم أيها الرجال . أن تبذلوا مالكم  
وخليلكم وجالككم لمن لا يستحقها من الأنام . ولا ضرب لاجلها برمح وحسام  
وهل يبذل المال والنوق والجمال لغير مملوك عديم أو أرملة أيتيم أو  
لقاصد من قصاد العرب . أو لشاعر من أهل الأدب . فما هذا يا فارس النياق

{مقري الوجش}

هون عليك يا حلال الالاف فمارة واخوه الريح مطبوعان على كل  
فعل شنيع وقيس بشأنها اخبر . وانت ابو الفوارس عنتر . الذي قهرت الاساد  
وآكل خفارة كل البلاد . فبادر ان امرت الآن . لنمرح الى مروج الفصان

{عنتر}

واصبو الى طمن الرماح اللواصب	احن الى ضرب السيوف القواصب
حداة المنايا وابتهاج المواكب	ويطربني والحيل تثر بالقنا
كجنح الدجاجة وقع ايدي السلاهب	وضرب وطمن تحت ظل عجاجة
ونيل الاماني والعملا والارانب	امرك ان الفخر والمجد والملا
بقلب صبور عند وقع المضارب	كن يتقي ابطالها وسماتها
اذا اشتبكت سمر القنا بالقواصب	ومن لم يروي ريمه من دم العدا
ويجري بحد السيف عرض المذكب	ويطلى القنا الخفي فى الحرب حقه

يبش كما عاش الذليل بضعة وان مات لاتندب عليه النوادب  
اتبني يا فارس غسان

{ مقرى الوحش }

امرك يا اوحده الشجمان { يذهبان يريد الذهب شيوب }  
{ قيس }

قف يا ابا رياح

{ شيوب }

امرك ايها المناخ

{ قيس }

قد اخطأ تمامع ابى الابطال . وما هذا وقت خصام ولا جدال  
{ الربيع }

المخطفى اني عمارة

{ قيس }

انت المخطفى من اول المباراة . فلو لم تبدأ باللام . لما تجاسر أخوك على  
الكلام . ولكن يجب علينا الآن . أن نعرف نحن في أي مكان . ومن من  
ملوك الرب مالك هذه الاراضي والسبب . او تعرفه ابا رياح  
{ شيوب }

نم ايها المناخ هذه الاراضي والرياض المزهره . هي منازل بنى كلب  
ابن وبره . ووردتهم من ماء يقال له عماره . وهم حوله مثل الاسود  
الكواسر . وصاحب هذه المناهل والوهاد . الملك مسعود بن مصاد . وهو  
ملك عظيم الشأن . قوي الشوكة والساطان . وتحت امره من الامراء

والفرسان . أكثر من عشرين الف غنائ . والراى عندي ايها الملك الهمام  
انكم تقصدونه وتطلبون منه الزمام . ولا تتوقف من كلام أنى ياذا النصاره  
لانه أغضبه كلام الربيع وعماره وأنا الين قلبه وارضاه واجمله لك بمافياتهمواه  
{ قيس }

هذا الراى السيد . والتدبير الحميد . فهيا اذا ياربيع لنذهب اليه سريع  
واذا وجدناه بطل همام نسوق له الخيول والاغنام ونقيم في حماه الى أن يفرجها الله  
{ الربيع }

اذا فبادر بنا الآن والحافظ الرحمن يذهبوا  
المنظر الثانى

ترفع الستاره من عبله ومسيكه  
قد انصلحت يا مسيكه حالنا . وصحت بالسكلاء خيلنا وجمالنا وحصلنا على  
الوطر بهمة ابن عمي عنتر

{ مسيكه }

اي وأيك يابنة مالك  
{ عبله }

من ذا القادم علينا

{ مسيكه }

اظنه أمير أو ملك خطير

{ عبله }

اصبري لراه ونفقه فحواه مرحبا بك ياوجه الغرب . فاذا تطلب وترغب

{ مسعود الملك }

ارغب يا منيمة الحى شربة من رائق الماء لاطفى بها حر الاوام  
واذهب بعدها والسلام  
{عبله}

ابشر يا بن الاقبال . بالماء العذب الزلال  
{م-مود}

بالله عليك يا بن الملوك . لا ترسل الماء مع أمة أو مملوك . بل عودي به  
الى . ليحصل فؤادي على الرى  
{عبله}

ابشر بمحصل ممالك . واطفاء حر ظمالك  
{مسعود}

ما هذا الجمال الباهر . فجّل الصانع القادر وما هذه الميون المقرونة بسهم المنون  
غازلتني بآء-ين كالظباء ذات دل تبدى نفاذ الظباء  
ظبية لو رأى محاسنها البد واستحى من طلوعه في السماء  
وجهها ممدن الجمال وفيه عنصر اللطف قد غمما والحياه  
ينثني تحت ثوبها عن يان غرسته الاشواق في احشاء  
{عبله}

خذ بافتى واشرب وتمن واذهب بكل راحة وسلامة حسنى  
{يشرب الجروعه على ثلاث مرات وهو ناظر نظرة غرام}  
{عبله}

يا هذا ان كنت ظمآن فقد ارتويت . وان كنت ضالاً فارجع من حيث  
أتيت . ولا تغفل النظر فتوقع نفسك في الخطر .. أما سمعت المثل السائر

بين القبائل والشارء . من أطلق ناظره . أتنب خاطره . فماض نفسك وهواك  
قبلا تذوق الهلاك

{ مسمود }

رحمة يا بنة الكرام

{ عبله }

اذهب بلا كثرة كلام . والا تقتل فى هذا المكان . ولو كنت كسرى  
صاحب الايوان والزم الادب والشهامه . وارجع مصحوب السلامه . فما  
أغلظ جنتك وما أصقع لحيتك

{ بعد ان تطرده عبله تذهب وينزل ستار ويدخل مسمود }

{ مسمود }

أأكون مسمود بن مصاد . وقاهر الابطال والاساد . وهيتي ترهب  
جميع البريه . وتحترقني جاريه عبيه . ولا أستطيع الجراب . فما هذا المصائب  
وهل غير الهوى . أو هن منى القوى . والزمني السكرت والاحتمال . والصبر  
على الاهوال

جئت أطفي غليل قلبي بماء . يشفي حر الاوام والالتمابا

فسقتي الزلال لطفاً وجودا . وسقتي بمد الزلال عذابا

{ أم مسمود }

ما هذا يا ولدي مسمود . ولما تأخرت عن الجنود . وأشملت بالي .

وهيبت بلالي .

{ مسمود }

اماه واويلاه من الوجد والبعد اللذين . ألمها حد



{ ام مسمود }

ماسبب هذا المقال

{ مسمود }

سببه المشق القتال الذي لاعه جنائي واطلال اشجائي

ام مسمود

ومن اين اعتراك يا ولدي هذا النرام

مسمود

قد اعترائني في هذا المقام في حب جارية عبيه . تفقن بحاسنها البريه

ام مسمود

وانت اصابتك هذه الرزية . من اجل جارية عبيه . فاخبرني بالمجل

وكيف ذلك حصل

مسمود

أعلمي أيتها الوالدة . والشفوقة الساعده . أن بعض رجالي والفرسان .  
قد وصفولي أحوال بني عيس وعدنان . ونوقهم وجمالهم وخيلهم ورجالهم  
وماهم فيه من الخيرات والتم الخيرات فتاقت عيني للنظر اليهم فلت في هذه  
المره عليهم فريدا وحيدا بلا خدم ولا عبيد لكي لا يرتابوا أو يخجلوا أو يهابوا  
وقالت الامران والجنود اذهبوا وأنا مساء أعود ودخلت بملها هذا الجبا  
فرايت فيه فريده الظباء وشمس السماء ومشكاة البهاء وطلبت منها شربة  
من الماء لاطفي من فؤادي حرارة الظباء فانثنت كذهن البان وعادت الي  
بقدر . لأن فاخذت منها القدح وحبا في فؤادي طفح وما ازددت في شربه  
غير اواحم حتى اعترائني ما انا فيه من النرام فلما شمرت مني بالجل . اخذت مني

القدس بالعجل . وأخرجتني من المكان ذليلاً مهان فوقفت برهة خارج الباب  
وأنا لا أستطيع الجواب ودخلت لأراها فما أبصرت عجاها فدهشت من  
الفراق ووقمت فى الاحتراق وإن لم أبلغ من الطغي وصاله . مت من المشق  
لأعمال . فساعدينى بأمان قلباً أقعد الحياه

أم مسعود

أتصديقك هذه الرزية . من أجل جارية عبسه . لا قدر لها ولا قيمه .  
ولو كانت درة يقيمة . وحسبك بنات اليمن وصنماء وعدن من جميع نساء العرب  
فارجع عن حبها وأنا أخطب لك سواها وتشلا بمجال عجاها

مسعود

ما هذا الكلام يا أماء الذى لا أقبله ولا أرضاه أظننت أنى أسمع كلام  
أو يرجعنى ملام فوحق البيت الحرام والركن والمقام وزمزم والحطيم ومقام  
الحليل إبراهيم لا بدلى من تلك المعبية . ولو سقيت من أجلا المنية . وإن  
راجعتنى مرة ثانية أجعلها على نفسى قاضيه وأزهق روحى بهذا الحسام

أم مسعود

لا لا يا ولدى الميام فاذهب أنت وهاتنا ذاهبة اليها وأخطبها لك يا ولدى

وعن قريب تزف عليها يذهبان

المنظر الاول

عليه ميكه

امكنا يوجد وقاحة . وغلاظة وقبحة . مثل هذا الرجل الذى سقيناه

الماء وكان فى غاية الظلم

مسيكه

لا وأبيك ياربة المقام الممود. مارأيت مثله في عالم الوجود انظري  
هذه المرأة امرأة غريبة  
{عبله}

ادخلي يا حرة العرب  
أم مسعود  
أسرك يا عالية النسب  
أهدي سلاماً طيباً اليك يا ذات الملا

{عبله}

أهلا وسهلا ومرحبا شرفت هذا المنزل  
اجلسي يا خالتي بالهنا واطلبي ماشئت فان كل شيء حاضر عندنا  
أم مسعود  
أرجوك أن تخبريني يا ذات القدر هل أنت ذات بمل أم ذات خدر  
{عبله}

ما هذا السؤال يا أماء أو عندك بمل تزوجني اياه  
أم مسعود  
أي وأبيك ان كنت خالية من القرن. فانا أزوجك بأسد المرين. وأعن  
موقر ومخدوم من العرب والمجم والروم  
{عبله}

ومن هو هذا السيد أيها الجليله  
أم مسعود  
هو الذي زارك من برهة قليلة وسقيته الماء وذهب وهو في غاية الظماء

عبله

ومن يكون من العرب . وأى ملك هو من ملوك الحب

أم مسعود

هو الملك مسعود بن مصاد والحاكم على هذه الوهاد وهو ولدى

الوحيد وغصنى الفريد

عبله

أتحيين مسوداً يا حرة العرب

أم مسعود

نم يا عالية النذب

عبله

اذن يجب عليك ان ترديه عن الجنون الذى هو فيه والا لو علم زوجي

بهذا الجبر يجعله عبرة لمن اعتبر وينهب أمواله ويهلك رجاله

أم مسعود

أهو كسرى أم قيصر أم أحد ملوك بني الاسفر

عبله

هو أعظم منهم شان وأرفعهم مكان آكل خفارات الجميع وسيد الرفيع

والوضيع مغنى عبس اذا اقتمرت . وممزهها اذا قاتل خالد بن محارب

وفارس المشارق والمغرب الليث المصور والاسد الغضنفر الذي قتل

الموتى وابن المنذر النعمان حية بطن الواد وقادح النار بغير زناد الضارب

باليوف الحداد والطاعن بالرماح المداد ومعلم الفرسان الحرب والجلاد

عروس الخيل عنترة بن شداد

ام مسعود

إذا كان زوجك بهذا المقدار وهو فارس كرار فلماذا يا بنة اللئام أخذتم منه الزمام

{ مبله }

الذين أخذوا الزمام ابن زهير والربيع قليل الخير والالو علم بما فعلوا  
لقتل ولدك قبلما يصلوا فاذهبي الى ولدك ودعيه قبلما تطلينه فلم تجديه هيا  
اذهبي يا كهينه وابنة المهجينة فلا طعمت ولا سقيت ولا عشت ولا رعيت  
{ يخرجونها تذهب مبله ومسيكه ينزل ستار ويدخل مسعود وجندله

{ مسعود }

قد أصاب فوادي يابن بلال من لحاظ علة سهم قتال • واذا ما دبرتي  
أقل ذاتي واحترم سائر لذاتي أو التزم الى نقض الزمام الذي أعطيته ليني عيس  
القيام واقتل أسودهم عنتر المطبوع على الدنس والاشر وأخذ زوجته سبية  
ولو غيرتي جميع البريه

{ جندله }

صفوا أيها المهاب فان هذا الراي ليس بصواب ونقض الزمام ليس من  
أخلاق الكرام وانت يا مولاي أعظم ملوك البين ومشهور بكل لطافة  
وفعل حسن فلا تفعل ما يوجب الملام ولا تنقض عهدا ولا زمام وان كان  
ولا بد لك من تلك المبيسة فانما دبر هذه القضية بان اكلف لك زوجتي  
سمادينة الزرقاء ان تسهرها لك بدون ما يتعب احد منا أو يشقى وان  
نرضوا انتقض الزمام فلا عتب اذذاك ولا ملام اذا قتهم كاسات الحمام

{ مسعود }

زوجتك تسهرها يا جندله

{ جندله }

نم وتكفبك هذه للتأزله فكن فى راحة من عناك فعن قريب تبلغ مناك  
الاثنين لحن

مسعود فرجت عني جندله همي وحزني

جندله افاك ربي ابشر سعاد كامله

مسعود تقضى بقربي حق المنا زال المنا وارتاح لبي ننا المنا

جندله دمت انا { مسعود } عيله قصدى

قد أشرقت شمس الاصلاح وكوكب الافراح لاح

هيا بنا نجموا الاقداح فالانس واني والافراح

الفصل الثاني

المنظر الاول

يرتفع السار عن نور نار فى وسط المسرح وتدور سعاد حوله وهي تقول  
سعاد

قد اسمرت النار وطرحت البخور للشرار من سكان البراري ولقفار  
والهوى والنمام فى الزوايع والاكام أقبل ياخذش بحق أوليك ذكاء هم  
يادهش بحق القمر ذي الضياء اسرع يا فطش بحق كل كوكب نور  
سياسب سياسب سلاهب سلاهب سبوكة سبوكة سيدوكة زمار زمار  
هار هار اسر هوا اسرعوا هار هار هار هار فقد اسمرت النار وارتفع  
الشرار وخرج منها لبيب ودخان لكل من عصاني من الجان أقسمت عليكم أيها  
الخدام باجل الطالسم والاقسام ان يجيبوا دعوتي وتسمعوا كلمتي وآتوني خاضعين  
ولا مري سامعين عجولوا عجولوا هار هار هار هار أقبلوا بالخشوع أقبلوا بالارتعاد

## تدخل ٤ عفاريت تمام

٤ عفاريت

ليك يا سماد

سماد

علي ببله ابنة مالك في هذا الظلام الحالك عاربه حاسرة مغمومة بأكية  
وثأوا بها الآن الى هذا المكان يذهبون

قد نفذ السحر وتم الامر ولا بد ما اجمل ابن شداد صبرة في هذا النار  
يدخل عنتر وبصحبته مقري الوحش

عنتر

أناك الموت يا أم الدهاء سريماً فاشربني كأس الفناء  
وما هذا البخور وما رومي بهذا القمل يا بنت الحناء  
لماذا انت في ذا الليل تقري ورائحة البخور الى السماء

سماد

أروم عبيلة ذات البهاء لمسهود المطالع والملاء  
وقتلك بعدها أقصى مرامي فاشرب بالمهالك وانعناء

عنتر

كذبت يا بنت الامام يهجم عليها بالسيف

سماد

ارجع يا لون الظلام يرفع يده بالسيف فلا يقدر

مقري الوحش

آه يا فاجره

سماد

قف يا ابن الحاسره ويهجم عليها مقرى الوحش فيقتلها ويكون معه  
حجاب يلبسه لئلا يترجع يده كما كانت

مقرى الوحش

هذا عليك بيد ودونه كل عذاب شديد . . قد ماد عليك يارجييه  
سوء افمالك الوخييه . . سلامتك يا ابن شداد من الفوائىل الشداد

عتر

بارك الله فيك يا فارس الشام . وسامك من كدر الليالى والايام . فقد  
كدت ان احترق من فل هذه الفاجره . المجوز الحاسره . فلا زالت روحها  
فى العذاب . وحماك ائتمن الاوصاب . . . ما هذا

مقرى الوحش

هذا حجابى يا فارس العرب . ولولاه لما نجوت من الكرب .

عتر

صدمت يا اخي فلولا هذا الحجاب . لما خلاصت من الاوصاب . ولكن  
من كنبه لك يا مهمام

مقرى الوحش

قد كنبه لى ابها المهمام حكما نجران . حفظا من الجان . وتفر من حامله  
الشياطين . فرار الجبان من اسد العرب

عتر

خذه بارك الله لك فيه . وانالك كل ما تشبه . فلولا . لما نجوت  
من العذاب . من هذه المجوز ذات الا كتاب



مقلمة النواجد والتشاي من الاسنان الافرد ناب  
لها وجه كوجه القول فيه امارات الضلال والا كتاب  
﴿ هنا يرفع منظر من عبلة مسحوره ومعها الاربع غفاريات الاول ﴾

عنتر

ما هذا يا فارس الشام

مقري الوحش

لا تخف يا مهمام اه يا شرار

غفاريات

زهار ٣ مرات

عنتر

لا بأس عليك يا بنت المم . ومذهبة كل هم وغم . فإني يا صديقي الحجاب

مقري الوحش

ها هو يا مهماب يضع الحجاب في صدرها

عبلة

اه من هذا واين انا

عنتر

لا تخافي يا بنت مالاك اخبرينا عما جرى لك في هذا الظلام الحالك

عبلة

اعلم يا بن المم انني كنت في المضرب واذا باربعة كالتيلان . او من  
شياطين سليمان . ارجلهم كارجل الكلاب . وروسهم كروس الكلاب . فهجموا  
علي وحملوني . وفي هذا المكان وضموني . وبعدها رأيتك امامي . فزالتمومي

والآلعي . وقد خلصت على يديك من الآلام . والحمد لله على ذلك يا همام

متر

اعلمي يا ابنة الكرام . ان نجاتك كانت على يد فارس الشام . لانني انا ايضا  
سحرت وفي شرك المكاذ وقت . وقد نجاتي فارس الشام كما نجاتك . وخلصني  
من اسري كما خلصك من بلاك . فها بنا اذن للخيام . وعند الصباح فعل  
الله ما يرام

يذهبون يدخل مسمود وجندله وأثنان من الرب معهما فقط ومسير  
الحن

مسمود

قالب على وصب الهوى يتقلب	وحشا على لهب الجوى يتلهب
يا فتنة الالباب حسبك انني	اودعت قلبي في يدك يندب
عطفا يا ذات النار على شج	بفؤاده ايدي التصابي تلمب
ان كان حبك حل في قلبي فلا	عجب فذا برج وذلك كوكب

اواه من غرام هذا الجلال الباهر . فجعل المثنى القادر

عبلة الحسن والقواد كنفاي	ما بقلبي من الهوى والهوان
أنمي لي بالوصل يا شمس مبس	ضاع رشدي وذاب وجد أجناني
ان سكري من ضج طرف كحيل	فله في القلوب فعل اليماني
وقوام اذا تقف رأينا	حركات المران في المهرجان

اني ارى النار وائر البخور والشرار قاين ياترى سعاد  
جندله

سعاد يا ابن الاجواد مشغولة باستحضار الجان وجاب عبلة الى هذا

المكان ذليلة . طيمه ولا مرك سميحه

{ مسعود }

من هذا الفتيل

{ جندله }

سماد ايها الجليل . سماد فت الزرقاء . ما هذا الكدر والبلاء

غابت عن الابصار شمس سماد والرزخيم فوق هذا النادى

قلت سماد فويل من قد غالها من سيف مسعود صايل مصاد

{ مسعود }

ما هذا يا ابن بلال . وهل يلقى الندب بالرجال . فارجم الآن لرشدك

والسداد . اني بحث عن قاتل سماد

{ جندله }

وهل غير ابن شداد يفعل كهذه القمائل ويتجراً على النساء والرجال

سماد آه لقد ذاب الفؤاد

{ مسعود }

صبرا يا ابن بلال لتعرف من القتال فاذا كان منتر . اذيقه الموت الاحمر

واقفى بملده بنى عبس . ولو فروالى مطلع الشمس . وبمدها لاملام . اذا فسحنا

الزممام

{ جندله }

عندي ايها المهام رأي احسن من فسخ الزمام وهوان آخذممي خدمايه

فارس . في زي بنى قين وبنى فهد الابالس . ونكمن بهم تحت الظلام . بدون

مايشمر احد من الانام . وحينما يحن الليل . تركب ظهروالحيل . بين بنى فهد

وبنى القين وزمى بنى قراد بالبين والمين وننادى فى كل ثورة وكسره  
ياثار سيدى بنى ضميره عمر بن حزمة صاحب الشفقه والرحمه وعندها  
نجمل غترة هالك . وتلك زوجته بنت مالك . وتمود بهاتحت الظلام . بدون  
ما يشعر احد من الانام

مـمـود

هذا يا جندله صواب . وراى سيد لا بهاب . ولا يكن اذا رجعتهم بالفضل .  
وما بلغتكم قصدا بهذا العمل . ما تفعل بهذ ذلك  
جندله

اذهب بامرك ايها الملك الى بنى عبس وعدنان . وابانهم سلامك  
ايها المصان . واخطب لك على رؤس الاشهاد . عيلة ابنة مالك بن قراد . فان  
اجابوا تحصل انت على المرام . واذا امتنعوا فلا تعجب اذ ذلك ولا ملام . اذا  
تقضت بعدها الزمام واذا فقمهم كاسات الحلام .

مـمـود

هذا واى نبلغ به المراد . ونكيدان شداد  
جندله

ولكن يا بنى الاجواد . لا تقس نار سداد

مـمـود

لا واىك يا بنى بلال . لا بدان أدفعه الى القتال . واذيقه الموت الذوام  
ولو ركب على ظهر النمام . فاحلها الان وواروها التراب  
جندله

آه ما هذا المصاب

يحملوها العرب ويذهبون جيما وهنا يدخل قيس وممه عروة بن الورد  
قيس

ماذا تفعل يا بن الورد . في خروجنا من اليمن بنير قصد

ابن الورد

خروجنا من بلاد اليمن سالمين . هو خطأ مبين . وعار مشين  
لحن من الخارج

نارت نار الحروب فإين القتال

نفوخ في الخطوب في نيل الامال

{ قيس }

ما هذه الا صوات . أفرسان غارات

ابن الورد

هذه أصوات أحزان واتراح لا اصوات أفراح وانشراح

{ قيس }

لا يا ابن الورد هذه أصوات سرور . وفرح وحبور

يدخل عنتر ومقري الوحش وشيوب والبيع وعماره مكتفين

{ لحن }

ذق ذبيح الضلال كورس النكال

يا قيس لا تبالي يا نسل الموالي

{ قيس }

ما هذا يا ابن شداد

{ عنتر }

لأنسل يا ابن الاجواد . عما حل باخيك الحارث وما أنزل به من  
البلاء والكوارث

قيس

ومن أنزل به البلاء والدمار

عنتر

الربيع واخوه عمارة الفدار

قيس

وما هو السبب يا ابا الابطال

عنتر

سلامتك يا بن الاقبال

مقري الوحش

قل له يا عنتر اتمذر وتشكر اذا تظاهر مسمود بالبنى فى الوجود

قيس

وفاقل مسمود من المدوان

عنتر

اعلم يا ملك عبس وعدنان أن مسمود ابن اللثام قد تظاهر لمبة  
بالغرام وانا أقسم بالبيت ومن طاف . وبالركن والحجر الاسود والمطاف .  
ونحوي الديسيه . ومروثى المدنايه . لابد ما أقتل بن مصاد . ولو عصمته  
منى السموات الشداد . وأخرب دياره . وأنهب أمواله . وأقتل رجاله بحد  
هذا الاسير . الذي تمنو له البشر . فانا خصمه وخصم الزمان فى التباعد والتدان  
يريد بذلتى ويدور حولي بجيش الثأبات اذا أتانى

ولم يدري بأنى سوف اصلي      حشاشته      بجمر الهندوان  
ايا ما احكا سما اصلا وفصلا      ودونك فى العالمى الفرقدان  
ايطلب عبلتى وغدئ ليثم      وسيفى والقتنا فرسا رهان  
ايا ابن مصاد سوف ترى مصادا      عغيرا فى المذلة والهوان  
وفوقك فى الترى المقبان سهوي      اذا ماسار فى اليمن اليان  
{ يذهب عنتر ومقري الوحش }

{ فيس }

نحن ماصدقا ان خلصنا من الاوصاب . أتمددون علينا شيا ما كان  
فى الحساب . أو هذا وقت خصام ياربىع  
{ ربيع }

لا وايك يا صاحب الجاه المنيع . نحن ما كنا فى خصام . بل فى احترام  
واحتشام . وطرب وارتياح وارتشاف اقتراح . وبينما نحن فى انشراح ولعب  
وارتياح قد ركب اخوك الحارث المصان . واخي عماره وبعض الفرسان .  
لأنزهة بين المضاب . فرآهم عنتره الوثاب . وظن انهم فى قتال . وفعل بنا  
هذه الافعال والان الامر اليك وها نحن جيمابين يدك

{ فيس }

اطلعهما لأن بالبارياح لتنظر ما يجئ فى هذا النهار من الازراح وهيا  
بنا الى الخيام . ويفعل الله ما يرام

يذهبون جيما ويدخل مسود وجندله ومسير الحن

{ مسود }

من لصب غدا احير الجمال      هاتم الوجد هاتج الببال

بأبي عادة اذا ماتبت اخجلت بالجمال بدر السكمال  
خدها والجيين نار ونور والهي والطلا شذا لآلي  
مذطلبت الوصال والقرب قالت هل ينال القى طلاب الحال  
واذا المطلوب جاء على الطال لب صعب فالغوز بالاجال  
قد ازلتنا يا جندلة من الرفعة الى الوهد وسقينا نبي كؤوس نبي  
عبس السم بالشهد بأرائك المكوسه ومشوراتك المنحوسة  
{ جندله }

من ظن بأذا الهية والجلال ان قتل فرسانا والابطال ونلقى من عترة  
الزيم مالا قينة من المحول العظيم وانا ما حسبته ايها المصان الا كني امهد من  
الفرسان ولهذا اخذت لقتاله خمسمائة فارس ترناغ من بطشها الجبن والاباس  
فاكان الاساعة او اقل حتى ألبأ من - لم من القتل الى الحرب والقراد  
والتشتت في القفار  
{ مسمود }

ومع عدم حصول المرام ملاح لنا وجه لنقض الزمام وما علموا من  
هرب ومن سكن الاحد الا من بنى قين وبني فهد ورأيك الثاني  
بخطبة صبله اغلته لا يروي غله لانهم على كل حال يجيئون سؤالي خوفا من  
بأسي وكثرة رجالي وانا ان لم تحصل على ميلة وتركتم قومها سالمين فهو  
عين الفلظ

{ مسير الهن }

نعم خروجهم من بلاد اليمن سالمين هو خطأ مين وعار مشين فرنا  
انت ايها الخطير لنستأصل كبيرهم والصغير فابدأ بهم انت ايها المهاب



{ جندله }

خروجهم لا يمكن إذا التوال . الا بخطبة عبلة . ذات الدلال .  
وانا أخطبها لك بنف وجيروتيه . فلزم قومها الشهامة المريبه . الى الرد  
والامتناع . والنضال بعدها والقراع . لا-بها اسودهم يا ابن الاكارم .  
لايـلم ببيلة وهو سالم . فطاوعني يا واحد الزمن وانا أفتح لك باب القن .  
{ مسمو }

واذا لم تبلني المراد

{ جندله }

الحقني بزوجتي سعاد . اذا لم أبتك المرام . من عبلة وقومها اللثام  
{ مسمود }

على الدنيا بني عبس السلام اذا بتم وما نقض الزمام  
لقد اعطيتكم مني عهدا مدى الايام ليس لها انقسام  
ولكن عشق عبلة قد دعاني الى نقض العهد ولا ألام  
وعترة الذي افنى رجائي فليس له من الموت اعتصام  
سبقي مني جبارا عنيدا وسيفا ليس يروه انقسام

الفصل الثالث

يرفع الستار عن الملك قيس والحارث والربيع وعماره جالسين  
{ قيس }

بلني باقة ياربح الصبا سحرا نجدا وهاتيك الربا  
واللوا والرفقين وطلب الـ علم السعدي سلام الغربا  
صبحي اطلال انس وصفا لعبت في حيا ايدي سبا

اعلموا يا بنى الامم . وسادات عبس الكرام . ان قلبى خائف . وفكرى  
راجف . من عاقبة جهل بن شداد . وعشق مسعود بن مصاد . ونحن ماسدقنا  
ان خلصنا من الاوصاب . فتجدد علينا نبي ما كان فى الحساب  
{ الربيع }

وانت ايها الفتنفر . صدقت كلام عنتر . واكدت ان مسعود عشق  
ببله بسد ما رايته وحقت ببله وبى رآها ايها الهمام . واعتراه من اجلها  
الوجد والغرام . فلا تكن ياملك فى وسواس قالمك مسعود من اكل الناس  
وعنتر ما اتهم . مسعود بمشق ببله الامن القهر الذى اعتراه والذل حينما  
أخذنا من مسعود الزمام

لم نسمع له قولا ولا كلام . ولهذا استعمل الفساد . واتهم ابن مصاد .  
بالعشق والغرام . لينال المرام . بقتال مسعود واهلاك الجنود . ونشتيت  
الفرسان فى كل ناحية ومكان  
{ مواره }

انا اقول يا ذا النوال . اذا كان لابد للملك مسعود من اخذ ببله  
ففسله له بلا قتال ولا حرب ولا زل  
{ حارث }

اهكذا ياعمارة اذا عشق احد من نساك عقيه . واشتهر امر عشقه  
بين كل قبيله . نسله ياها اذا الشار ونميش فى الضنك والمار  
{ مواره }

وهل ذهبت النخوه يا ذا الاشراق . حتى نسلم نساءنا للمشاق .  
{ حارث }

إذا كنت تعرف النخوة . فلما ارتكبت هذه المفوه . وحتمت اخذ  
عبله وتسليمها لمسعود الابن وأنت تعلم ان دونها سيف عثر الذي لا يبقى ولا يذر  
{ محاربه }

عثر يا عالي النسب . لا يمد من سادات العرب . وما هو الا عبد زعيم وابن امه لثيم  
حارث

الليثيم يا عماره والحفير الذي يهمره الكبير والصغير واما عترة بن الامه  
فارفع من الف ابن حرة مكرمه وقاهر الابطال والصناديد . ومذيب بهمه  
الجلاميد . ومكرم الضيف . والضارب بالسيف . الذي قال في حقك يا ابن زياد  
حينما ترضت لبلبة بنت مالك بن قراد بعدما ضرب بك الارض وأدخل  
طولوك في المرض . وتنف سبالك . وضمخ اذبالك واضحك . عليك البنات  
والنساء والاماء وابدع وقال واجاد في المقال

عماره خل عجبك والتفخارا	وهذا التيه والنزم التفخارا
وقم وغسل ثيابك يا مهران	كفالك اليوم فخرا وانتصار
هتأا للتي ترجوك بملا	تحملا الكآبة والشنارا
لثيم بن زياد روم عبيلا	وما هبت الذي يردي البوارا
ويرهب كل جبار عنيد	ومن سكن القفا كذا البحارا
آيت عبيلة ترجو لقاها	فوافكا شجاع لا يبارى
وردك في التراب فرحت تموي	ورجس الثوب البسك احتقارا
وعلة والنساء ضحكنا لما	بك الاذلال قد دارى ومارى
ولولا قيسنا الملك المفدى	يمآتني على فعلى جهارا
لسكرت فقلت راسك يادني	بماض يلا الاقطار تارا

او تنكر هذا يا وهاب . وماذا يكون الجواب  
{ عماره }

ان هذا الامر ياها الميام . قد وقع مئى وانا غلام . واما الان فانا فارس  
الفرسان . وميد الاقران . ولا تسلى لىها الاغفر . اذ البست الاخضر . ونحزمت  
بالاحمر . ولبست المنفر المشغول والسكركر وقتلت الاسمر وركبت حصانى  
السبوق الاشقر . ما اقل بالف الف عنتر

{ يدخل عنتر ومعه . قري الوحش وشيوب }  
{ عنتر }

ما هذا يا حارث  
{ عماره }

لا تذكر الباعث  
{ عنتر }

وما الباعث يا وهاب  
{ عماره }

قد كنا ياسيدي المهاب فى فرح ومجون . ومسامرة فنون . والان قد  
لزمنا الحد . وذهب الهزل واقل الجد . فرحبا بك يا عالى الشأن . فقد أضاه  
بوجودك المكان . وبوجود فارس النياق صاحب الهجة والاشراق  
{ حاجب }

قد جائنا يا ابن الاخيار . ونخبة الملوك الكبار . قاصد على قاعود . من  
مند الملك مسعود . ومطلب الدخول عليك . والتحول بين يديك  
قيس

فالحضر الي هنا بالمجل

حاجب

امرك ايها الملك الاجل

{ جندله }

تصبحك المسرة والسيادة اياملكا حوي كل السادة

ودمت كما تروم بصنعو عيش ومجدك في حلا الدهر قلاده

قيس

فاهلا مرحبا آنت يا من له الاطاف والآداب عاده

فا امر المليك اخا المصالي وما يبني فمجل بالافاده

جندله

اعلم يا صاحب الرأي والساد ان الملك مسعود بن مصاد قد ارسلني  
 لاهنيكم بالظفر والسلامة وبلوغ الوطر من أعدائكم اهل النخس . الذين  
 غاروا عليكم أمس . وقد عول ان يفتزو ديارهم ويمحو من الدنيا آثارهم  
 ولكن يا ابن الاماجيد افراحه ما عليها مزيد بحصولكم على الانتصار  
 والسلامة وبلوغ الاوطار ولا تسلم يا ممدن الافتخار عما اصابه من الاكذار  
 من ساعة الاخبار . بقدم اعدائكم الاشرار . وعند رجوعي ايها البهلول .  
 ما مكنتي الملك من النزول . بل ارسلني اليكم يا ذا القدر . لاهنيكم بالظفر والنصر  
 وحصولكم على الانتصار على اعدائكم الاشرار ولهذا اراد ان يتقرب  
 اليكم . ويسبل ستور فضله وكرمه عليكم . وقد ارسلني عنه نائب وراغبا  
 بقربكم وخاطب

صمارة

مسمود ارسلك خاطبه

جندله

نم يا بن الاطايب

عماره

ومن التى نادى منادى ممداه فى السما ويرغب ان يخطفها . مسمود صاحب الحلى

جندله

اعلم يا ابن الحرة الكريمة . انه لما كان عندكم فى الوليمه . قد راى عبلة  
ابنة مالك بن قراد التى زوجها لعنترة بن شداد . لانه قد سمع انه تزوج  
بها غصبا . وهذا زواج لا يجوز فى شريعة العرب العربا وعار على اصحاب  
الحسب والنسب ان يزوجوا بناتهم لامبيد حمالين الخطاب ورعاة الابل  
والاغنام فى السباب والا كام ويقول لكم اذا اجبتم الخبر وادتم السلامه  
من الكدر والضير اجعلوا الجواب ارسال عبلة لتسلموا من الكرب  
والذله وخذوها من ذلك العبد الزنيم وارسلوها له ايها القخيرم وعنتر يعوضه  
عنها الملك مسمود بحبل بركبه وامة من الاماء السود

عماره

واثق يا شيخ لقد بالنت ممنا فى النصيحة . وقت افوا لا يدركهما الا  
اصحاب العقول الرجيعه . وهذا زوج عبلة حاضر وهو يسمع لك وينظر  
فاذا اراد الخير ورغب السلامه عن الشر فيسلمها لك بلا قتال ولا حرب  
ولا نزال واذا استنكف واثى يضطر الملك ان يأخذها غصبا ويسلمها لك  
توصلها الى الملك مسمود الذى من عاداه لا يجع ولا يسود

عنتر

اسكت ايها الممان ويا احقر من جيان ودع الملك يرد الجواب بما  
يكون فيه الصواب  
قيس

الجواب لك يا فارس الفرسان فحن لا يميننا هذا الشان فجواب  
الرسول بما ترغب ايها المؤتمن والذي تراه حسنا زاه احسن وهذا هو  
جوابي ايها المحترم والشهم الاكرم  
عنتر

الجواب يا ابن زهير وكثير المرحه والخير . مازاه من عنتره الآن  
في عنق هذا الجبان الذي رغبني بالجل والامه . عوضا عن عبلة المكرمه  
﴿ يهجم عليه ويخنقه ﴾

انا عنتر بن شداد . انا قاهر الابطال والاساد . انا مشجع الوحش من  
لحوم الاعداء . انا صاحب هل غادر الشعراء

النار أهون من ركوب العار      والمار يدخل اهله في النار  
والمار في رجل يسلم عرسه      جينا ويدعي فارس الاقطار  
والمار فيمن يامماره يخنق      يوم الوغى ويفور في الآبار  
لا بد ما يأتيك يوم شهده      صاب وبهجه كجته نار  
عمار

عفوا يا ابن شداد

عنتر

آه يا ابن الاوغاد ما اتبع لهجتك واقل مروثتك  
الربيع

عظمتها يا حنتر

حنتر

اسكت ايها الاحقر فلا كنت ولا كان اخوك ولا كانت امك ولا  
كان ابوك . هيا احمله على ظهرك . قبل ذهاب مورك . وساعده انما بحمله  
وبشرا مسمود وجميع رجله اني سأقتله عن قريب . واذا به البلا . والتعذيب  
{ هنا عماره يحمل جنده هو والعريان ويخرج من المسرح }

حنتر

لا تغضي الدين الا بالقنا الذبل ولا تحكم سوى الاسياف في المقل  
ولا تجاوز لكنا ذل جارهم وغلهم في عراض الدار وادخل  
ولا تفر اذا ما خضت معركة فما يزيد فرار المرء في الاجل  
انا الشجاع الذي تنوا السباع له طوعا وترهب منى خطوة البطل  
{ يدخل عماره }

{ عماره }

انا امثلت أسرك يا ابا الابطال . يحمل جنده الخوّن الخنال . وسلمته خارج الحيام  
الى خادميه يا ابن الكرام . وجئت اليك ايها السامي . لتنفو عن ذنوبي وآثامي  
{ الربيع }

انا أعلم يا ابا القوارس . وزينة المحافل والمجالس . ان اخي عماره ما قاتل  
ما قاتل الا ليجبرك على قتل جنده الخنال وقد قتله ايها الافخر . واذ هبت  
روحه الى سقر . وها نحن الآن بين يديك ولا نبخل بأموالنا وأرواحنا عليك  
فرنا بما تريد . لنفعله ايها القريد . أما هو كذلك يا مهاب  
{ قيس }



نعم يا بن الانجاب رؤسنا والاشباح. وأجسامنا والادواح. فدهاء ابن  
شدد. من القوائى الشداد. فاسمع الآن عن مماره لدبريا صاحب الثغاره  
أمر الحرب والقتال. مع مسعود بن الانذال  
{ عنتر }

عماره لا يؤاخذ بما فعل وقد اقلته أيها الافضل أما مسعود بن مصاد  
وعشيرته والاجناد فلا بد أن أستأصلهم أجمعين. وأذيقهم المذاب الممين  
{ حاجب }

اعلم يا ملك أن الملك مسعود قد بلغه ما فعل أسودكم الموجود من الاهانه  
والعار الذي الحقته به في هذا النهار وهو يقول لكم أرسلوا لي عيله وهو  
يسأحكم بدم جندله وإذا امتنم من الارسال فبادروا الى الحرب والقتال  
{ عنتر }

خب أيها الاحقر وقل له أن تبأ لا ميدان فلا كنت ولا كان يا بن الارذل المهان  
{ قيس }

لافض فوك يا ابا الابطال فما انت وحياتي الفارس الدهر وغره هذا العصر  
{ عنتر }

انا اقل عبيدك يا بن زهير وفداك من كل ضير فها بنا لنتمد للقتال  
مع مسعود بن الانذال

لحن ختام

عنتر يقول عنتر والجيش برد عليه  
أصبح السيف المحكم على النواصي والقمم  
وكل ويل لمن ظلم يوم تهوي به القدم

هيا بنا أسد الاكم نجرى الدماء مثل الدم  
مسمود أبشر بالدم نعم السباع فلانضام

تم

#### الفصل الرابع

رفع الستار عن قيس والريح ومماره وعنترو وشييوب  
والخارث وابن الورد وعربان باستمداد الحرب

عنترو

ها نحن قد اجتمعنا الآن فما هو أسرك أيها المصان

قيس

الرأى عندي أن نذهب الى جبل التمام وننتصم فيه والنساء والانعام  
قبل ما يصل المهزموون ويدري بذلك العالمى والدون

عنترو

وما يفعل اذا حضر المهزموون

قيس

يستحضر اقتالنا ياذا الشؤون

عنترو

أمكنا ياملك برناع من كل من سكن البقاع فدعه يجمع الوحوش  
والاسود والجبوش فلا يلقون منا صرام ولوركبوا ظهر التمام

قيس

الرأى عندي أن نكمن لهم وندهمهم على حين غفله ونمحو آثاره واثار  
رجاله بنمود حمله والله البصير على كل شئ قدير

عنتر

هذا رأي سديد وتدير حيد

قيس

ولكن من ترك عند النساء

عنتر

ان امرت ترك الربيع واخوته وعشيرته والجميع

مصاره

هذا لا يمكن يا ابن شداد

عنتر

ولماذا يا ابن الاجواد

عماره

انت لكل حرب تصير طليعه . وتكسب بمدها الشهرة البديعه . وتترك  
 بنى زياد لحفظ النساء . والاولاد وهم اهل الوقائع وخواض المعامع

عنتر

وماذا ترغبه الآن

مصاره

ارغب ان اطعم الفرسان واربع في الميدان كالرخ . واذهب مسمود  
 ببحر شقيق الحين المتحد على المن

عنتر

انا اعلم يا وهاب . انك كهو . مهاب . ولكن نحن لانامن على الببال الا  
 بوجودكم على كل حال . وفي غيرها ياساسي الشان . تقدمكم على سائر الاقران

مماره

كن مستريحاً يا بن شداد . من جهة النساء والاولاد . فنحن نحفظهم  
والماشي من كل طارق وراشي  
عتر

بارك الله فيك يا وهاب

مماره

وفيك يا بن الانجاب

عتر

فهبنا الى الحرب الآن ايلقى مسعود فى هذا النهار على وجه  
الصمصمان

﴿ يذهبون جميعاً وتدخل عبله ومسيكه ﴾

عبله

هل يا مسيكه زوجي يبلغ الاوطار من مسعود ابن الغدار . أم يرجع  
بالفشل ولا يبلغ القصد بهذا العمل  
مسيكه

لا ريب يا ذات الفخر يحصل على النصر بهمنه ومعه زوجي فارس النياق  
صاحب البهجة والاشراق

يدخل عتر لوداع عبله ومقري الوحش لوداع مسيكه

مقري الوحش

مسيكه قبل بئتك ودعينا ومن طيب العناق فنودينا

وان حل القراق وكان حتما علينا الموت ومحك فاندينا

منازلنا بارض الشام قفر بنا كانت قمر الناظرينا  
 تركناها لكان سوانا وعوضنا بقوم أكرمينا  
 كرام تركونا في مكان من الطياء أقصى الراغبينا  
 رأينا كل ليث لا يبارى ولكن مثل عبس مارأينا  
 ليوث دأبها هز العوالي وضرب السيف دون العالمينا  
 فكيف نخاف من صرف اللبالي وعثر سيد الأبطال فينا  
 همام كلما كثر الأحادي وجدناه لنا حصناً حصينا  
 { مسيكة }

بهمة ذئب الملا فخرآ حيننا وشمس السعد قد برغت لدينا  
 شجاع ضيقم يضني ويرى بعزم كالجنادل لن يلينا  
 { عبلة }

أعثر قد غدا قلبي حزينا ومن طرف البلا دمي سخينا  
 مدامع مفتلي زادت قفاحت على خدي لأنني مع لينا  
 { منتر }

غداً يا بنت مالك تنظرينا وسوف ترين آساد العربنا  
 وسوف ترين مسعوداً ملقى على الصحر من رمحي طمينا  
 أيا ابنة مالك فري وسودي وطبيي وافرحي وامشي الهوبنا  
 ولا تخشي فإن حماك ليث يميت الموت قبل للدار عينا  
 وها نحن ذاهبون الى الحرب الآن فادعوا لنا بالنصر في كل آن  
 يودعونها ويذهب منتر ومقري الوحش ويدخل عماره  
 منزلا ببله وهي لا تريده لانه كان قبلا عندها لمارجه

مماره

سودى على بعض الاعمى السود وادعى الحسود فغايرى بمحسود  
ما أنت الاعمود للجمال وما انا سوى منرم بالحسن مكمود  
أشقت حدودك قلبى وهى نامة وعذبت كبدى فى نار أخذود

{ عبله }

والى الآن وأنت فى ضلالتك

{ مماره }

أى وأبك يا بنة مالك الى الآن وأنا فى الترام وحليف الصباية والهيام

{ عبله }

من تنى بشرك يا مماره

مماره

ونجهلين يا صاحبة النضاره من التى سلبت فؤادى واعدمتى رشادى  
امامى حيلة الجمال وربى الدلال

مبله

هكنا يا عديم الرشاد من يؤمن على النساء والاولاد فاذهب لا بارك  
الله فىك ولا اوصل احسانه اليك

تدفنه بيدها فيقع على الارض تذهب مبله ومسيكه

مماره

قد اخذتنى وما وفرتنى آه فلا كان الترام . كيف يذل الكرام . لو  
اجابت سؤالى . وترفقت بحالى . واقالتى من النعم . كنت اطعمها مم . واسقيا  
امبو ولو طاولتنى لو اجملت مانى من القدره والحفاره حتى زجرتنى

وجماتى واوه آه فلولم اكن شرابا بانقع لكنت خوقها بالبيع ولو عنتر  
الاسود الافطس الانكد وتأتيه وعبه لقات لها به به به  
عنتر بدخل عنتر وحده ماراً

مما هبت يا وهاب

{ مواره }

من هيتك يامهاب ولما رجعت من القتال

{ عنتر }

رجعت يابن الاقبال لصديقي مقري الوحش وعروة صاحب البطش  
مواره

اذهب مظفرا ومنصور على مدي الايام والدهور .... يذهب  
عنتر .. لو سمع مقالي .. لهجل ارتحالي .. اذهب لا رجعت ولا ستيت  
ولا طعت .. ما اغلظ جتتك واسمج لميتك

{ بدخل امرأة وقابضين عليها اثنان حراميه عربان }

امرأة

ابن اهل المروءة ابن اهل النخوة خلصنى ايها الشجاع

مواره

عنها يا اسكاع .. ينظر اليها؛ وخذها واتركاني فقد لاع جناني

عربي اول

اشلح يا جبان ثيابك

مواره

انا ما كلمت جنابك فلا تكلم حضرتي

عربى أول

اشلح ثيابك بالنى او ارمى راسك عاجلا

عمارہ

لالا فلا حول ولا غنى مسحي واقنع ورح

{ عربى أول }

لا يكفني

{ عمارہ }

اين الرمح ها فذا سبني المقييل

{ عربى }

اشلحه حالا يا ذليل

{ عمارہ }

وبما احارب بعدها

{ عربى }

هذي لمن

{ عمارہ }

لاردها راسي برد يا ابن الكرام

{ عربى }

اشلح ولا تنكسر كلام

{ عربى ثانى }

كنى اخي فالباقي لي

{ عربى أول }



اغتم كسا أفغاذه

عربي ثاني

أجل وهذه حصتي

عماره

ياويلي راحت جزوتي لكن وأين شجاعتى هـ فهاتوا كسوتي

عربي أول

قف خذها يا نذل العرب

امراة

اتقذنى يا عالي النسب

عماره

هـ يذهبون العربان والمرء

هيا اذهبي فلا ولا . من أجلك هذا البلا . تأتي ثيابي يا ترى . لالا

نجي بلا سرا وأقول هذا من المزاح . ها جاء حبوب الصباح

{ يدخل العربي الاول ومعه جبل يكتف عماره }

عربي شعر

هذي ثيابك يا حقير

عماره

ما هذا اني مستجير

عربي

لا تخشى هذي العبا

عماره

كن راحي

عربى  
يامرحباً ، شلى فلا تلقى رحيم . أمد الملا يابن اللثيم . { يكتفه } كيف  
رأيت تقمى  
عمار  
اصبر أنتى همنى حتى أقوم لقتلك  
عربى  
مت عازبا فى حشرتك { ويذهب }  
عمار  
لو كنت غير مكتوف . لشربت من دمك يامتوف . قد أخذتم  
ثيابى . وماهت من جنابى . أنا علمت انى مهاب . واسمى مارة الوهاب .  
تعال فكنى  
عتر { يدخل عتر }  
ما هذا يادنى ومن قبل بك هذه الفمال  
عمار  
فكنى ياأبا الابطال . وأنا أخبرك فى الحال { يفكه عتر }  
عتر  
ها قد صرت مفكوك فما الذى صار يازعلوك  
عمار  
اعلم ياأبا الابطال . انما دهمتا الرجال . فلقيتهم بصدرى . ومزقتهم  
بسبى وأسمرى . ولو لم يصتر الجواد . لما قدروا على يابن الابطال .  
وأخذوا ثيابى . وكشفوا جنابى .

عنتر

ومن ابن ساروا يا وهاب

عمار

من هنا يا ابن الانجاب

عنتر

اتبعني لا خلاص ثيابك . ممن كنفوا جنابك . { يذهب عنتر }

عمار

هكذا نكون المييد . مع الالساد الاما جيد . { يذهب الآخر }

{ يدخل عمرو بن الورد مترنماً ومعه مقرى الوحش وكلاهما ملبس حربيه }

ابن الورد

اذا هبت الارباح من ملاب الحزد      طفت بها حر الصباية والوجد  
وان جرت يوماً في العقيق وبارق      فبني غرامي واشرحى بينهم وجدي  
فباقة ياريح النسيم تحملي      رسالة مشتاق يحسن الى نجد  
وعند بني عبس من الشوق والاسى      ومن ثبات الدهر مثل الذي عندي  
ونحن جميعاً قد يأسنا من اللفا      ولكن قضاء الله حتم على العبد

مقرى الوحش

ما هذا يا ابن الورد

ابن الورد

سبه الصباية والوجد . والشوق يا فارس غسان . لشقيتي ام نعان .  
ولا أدري هل نعود الى الوطن سالمين . أو نكون في اليمن من المالكين .  
ولا أدري الاوطان . ولا ام حسان .

### مقرى الوحش

هذابان الورد مع انتصار الجند والظفر والاستقامار . على أعدائنا  
الاشرار .

{هنا يدخل عنتر وحامل رما عليه رأس مسمود وقيس وصوم الربان  
عنتر {يقول شعره والعرب ترد عليه}

جئنا بالفوز المالى والمز والافضال

مسمود ولاالى نار الشقا والابلا

حاجب من الخارج يدخل يقول

اعلم ياملك ان الملك مسمود بن مصاد قبلما تحاربوه ويقتله بن شدداد  
قد أرسل كتباً الى بلاد اليمن . وكل من له فى اطلالها مناخ وسكن . يحضهم  
على قتلهم . واهلاك أبطالكم . والآز واصل بنوا بارقه وبنوا حريقه وبنوا  
باغضه وبنوا زأيب وبنوا القين وعرب البرين وجيوش البحرين الى ان وصلوا  
الى عند حسان بن مسمود ورفعوا على رأسه الرايات والبنود وجملوه ملكا  
عوض أبيه ووعدهم بالظفر أيها النيه بمد ما اجتمعت ياذا المفاخر المهزومون  
من فرسان ايامنا وعدة الجميع أيها الموقر خمسون ألفاً أو أكثر وكلهم  
بالحديد والزرد النضيد . وخیلهم سابقه . ورماحهم بارقه . ولهم دمدمة  
كالعود . وقلوبهم أقمى من الجلود .

عنتر

مه أيها الجبان . واذا كانوا ألوف . وفرق وصفوف . فهاهم وحياة أبي  
شدداد . الا كالنم السارحة فى الوهاد . وعند الامتحان . يكرم المرء أو يهان .  
كل من يدعى بما ليس فيه طالبا ارغام أنف الزمان

فهو فدم وجاهل ونجي كذبت حداث الامتحان  
لا تكن يا ملك في التباح . فمئذك من يكفك سكان البطاح . وسكان  
البحار والخلجان وسر شياطين سليمان

رسول أول

لك البشرى يا بن شداد

عنتر

وما هي يا بن الاجواد

رسول أول

قد اقبل صاحبك نعمة الا شطر . ومعه جيش كثير ايها الموقر

عنتر

واين تركته يا بسام

رسول أول

قريب من جبل النمام . فيادر ملتقاه . والنصر على الله

عنتر

صدقت يا بسام . فهيا يا ملك الانام

رسول ثاني

بزغ السعد اذا الابد . بقدرم الملك عباد . ومعه خمساية فارس لاجل

حضر نكم ايها القناعس

عنتر

حقا بزغ السعد . وهه الشكر والحمد

رسول ثالث

لك البشرى ياملك الانام . بقدم الملك النعمان

قيس

حقا بذغت لنا شموس الافراح . فرحبا بقاء الملوك اهل الكفاح

لمن عتري يقول وهم يردون عليه

عتري

مرحبا يامرحبا يامرحبا بالملوك القضاة النجا

بلقاكم ياملوك الامم زنجى حتم صروف النقم

علنا بعد الشقا والالم نفسى فى الاوطان هذا النصبا

الملك عمر بن هند

لارب تسونه يا ابا القرسان . فقدرضى عليكم اخي النعمان . بشفاعه

التجربه . ذات الشماثل المفرده

عتري

حفظ اخوك يابن هند . وحفظات منه ياساي المجد . وقد جئنا ايها

الشفيق . ونحن بنايه الضيق . وكل منا يتكلم وهو سقيم . ويتحرك وهو

حسيم من توالي الحروب وغوائل المطوب

الملك عباد

الحق ياملك على ابي القرسان . الذى جبل مثلي ملكا وسلطان . وسلمنى

بسيفه والسان . ارض السواد وجبل الدخان . وتركنى بمد مآب . فى

هذه الكروب والاصاب . لانتهاز فرص الزمان . لا كالفه على هذا

الاحسان

الملك النعمان

اتركوا الآن المدح والعتاب . واشكروا رب الارباب . الذى جمعكم  
سالمين . ومن الخطر آمين .

منتر

حمداً وشكراً للطيب      النسم البهر الرحيم  
كذا للثمان الغنيم      ذى الجود والفضل العظيم

دور

احفظ . وابد يا حميد      سلطاننا عبد الحميد  
كذا خديونا القريد      بد، وحسنًا وختام

﴿ تمت الرواية ﴾



رواية

# ناكر الجميل

✦ بقلم ✦

✦ الطيب الذكر الشيخ ابو خليل القبانى ✦

✦ طبعت بنفقة ✦

سَيِّدٌ عَلَى النِّصْوَى وَوَلَدُهُ عَبْدُ نَجَّالِقِ  
اَصْحَابِ الْمَكْتَبَةِ السَّعِيدِيَّةِ

بجوار الازهر الشريف بمصر

مطبعة القاهرة بشارع عبدالعزيز  
لصاحبها : محمود محمد عثمان



### ﴿ الفصل الاول ﴾

في عهد الملك قسطنطين خرج حليم نجل وزيره الاول الى بعض  
اليسانيين فرأى غلاما اسمه غادر يشبه منطرحا في الطريق يقامي عذاب  
الارض والجوع فاخذ، واطعمه وعالجه وكساه وواخاه ولما رأى الوزير  
الاول ان علاق الحب تمكنت بينهما تبينة ليسكون مميلا لابنه في السراء  
والضراء ولما بلغا رشدهما قال غادر لاخيه حليم هذه الايات

الا بالمجد ابدا للمدير	منزل الضرعن قلبي الكثير
كريم راحم بر رؤوف	سبيع منم ملك بصير
فلا احصي الثناء عليك ربى	ايا من جدت بالفضل العزيز
فانت اغثنى وجيت كسرى	واقذت الفؤاد من السمير
وانت منحتني نيا الاماني	واعليت الحقيق على السرير
ومن ضمني ومن جوعى وسقي	ارء بين الورى دون النقي
شغنت الحليم على فضلا	ملازى سيدي نجل الوزير
فداواني واطمعتي وآوى	والبني ثيابا من حرير
جزاك الله عني كل خير	ايا سندي وباعوث الفقير
غمرت عبدك القاني بمجود	عميا الظل فيه كالامير
جميع جوارحي بالشكر تني	على عليك يا بدر البدور
قدم واسلم بزم ما تني	حام الايك في روض نصير
وما بدع الصباح وما تحلى	جمال ثناك في افق الحبور

فاجابه حليم بما عنده من الشهامة

الا يا صاح دع حمدي وشكري فان الحمد للرب النفور

ودع تذكر احسانى وفضلى ودع ذكر التليل مع الكثير  
فانت اخى وربى حانى وروحى وانت رجائى فى كل الامور  
فسر واحضر لنا ما نبتغيه لكى نمضي الى صيد الطيور  
وبلغ والذى قصدى بهذا وعد نحوى لتسرع بالسير  
فاجابه غادر بهذه البحتين

على راسى وعينى يا حيانى ما حضر ما طلبت بلا قصور  
حماك الله من كيد الاعادى ودمت كما تروم مدى الدهور  
وزهب سرىما لياق بما يلزمها من ادوات الصيد والفنص فاخذ  
حليم ينشد هذه الايات

احسن الى الناس تستمد قلوبهمو فطالما استمد الاحرار احسان  
وكن مع الناس معوانا لذى ارب يرجوا نوالك ان الحر مموان  
فما اتى على آخر هذه الايات الا ونظر الى معلمه الشيخ ناصر وقال  
له ارايت يا ناصر مثل صنع الجميل فاجابه لا وابرك ايها الحليم النبيل فان صنع  
الجميل يفرج الضيق ويحمل البدو احسن صديق

فاجابه حليم قد نطقت بالصواب وقد صدق من قال  
ازرع جميلا ولو فى غير موضعه فلا يضيع جميل اينما زرعا  
ان الجميل وان طال الزمان به فليس يحصده الا الذى زرعا  
ها انا قد فلتت مع غادر . فملا لم يسبقني اليه احد فى الزمان الفار .  
وذلك انى رايته منطرحا فى الطريق . من كثرة الامراض والضيق .  
فاخذته واحضرت له الاطباء . واعتنيت به غاية الاعتناء . وبعد شفائه  
من المرض ايها الصديق . قد اصطفيته لنفسى خليلا ورفيق . وكذلك  
والذى نظر الحبه الى . كتب على نفسه صكاً شرعياً ان يامله كولد طول  
حياته . وان يكون شريكاً لى فى جميع الاموال بعد وفاته . املا ان يصير  
عوقى وعضدى . ومسمى فى كل الامور وسندى . وقد بان والحمد لله

الجيل : وصار لنا افضل صديق والطف خليل فجز الشيوخ راسه وقال وكيف  
امكن لك ياسيدى ان تصافى هذا الانسان : قبل الاختيار والامتحان  
فاجابه حليم انى اخترته يا ناصر : وعرفت باطنه والظاهر اما سمعت ما ابداه  
من الحمد للواحد القادر : وما اظهره لى من الشكر الفاخر : ولذا رمت  
ان اصطحبه ممي الى صيد الطيور : لنحصل على كمال النشأة والسرور :  
فانقسم الشيخ وقال

امور تضحك الجهلاء منها ويبكى من عواقبها اللبيب  
اراك يامولاي تصف غادر بالحلة والصدقة : وما هى عن اذنك الا  
خفة وحماقة : حيث انك وضدته منطرحا فى الطريق : وانفذته من كل  
كرب وضيق : ودأبه واوجهه واطعمته وكسوته : وشاركته فى نعمتك  
وجملته انيس حضرتك : فشكرك بلسانه : واعلم بما فى جنانه : اهذهاهو الصديق  
لا والله ماهو الا زنديق

ان اخا الهيجاه من يسمي منك ومن يضر نفسه لينفعك  
ومن ذا ريب الزمان صانعك شئت فيك شمله ليجمعك  
اوصل غادر الى هذه الدرجة « فاجابه حليم »  
لا ما وصل الى هذه الدرجة . واتا ما وصلت الى درجة امتحنه بها  
هذا الامتحان . بل رايته حسن الوجه عذب اللسان . فقرجه الى وجملته  
من الخللان . « فالتفت اليه الشيخ واخذ ينصحه بهذه الايات  
وهل ينفع الفتيان حسن وجوهم اذا كانت الاخلاق غير حسان  
فلا نجمل الحسن الدليل على الفتي فما كان كل مسقول الحديد يمانى  
ما هذا التفهل الظاهر . الذى لا يستحسنه عاقل ولا فاجر .  
ان ود الناس اضحي لنفاق او لمله  
فاهجر الاصحاب الا صاحباً يضحك الله  
انتبه يا بني من هذه النقطة . وانثل نفسك من ورطة هذه الهفوة . واقبل

يامعدن اللطائف . نصيحة مجرب عارف . قد أحله الزمان . وافقته غوائل  
الحدان . وعرفته الصالح والطالح . والزائغ والناصح . والغاسر والرايح .  
والهالك والناجح . وارتبه الشدة والرخا . والمافية والضراء والمسر واليسر .  
والسمة والفقر . والتفرع والضيق . والمدو والصدى

ولنت اذا الصديق اراد قهرى وشرفنى على ظما . بريق  
غفرت ذنوبه . وكظمت غيظي . مخافة ان اعيش بلا صديق  
ولكن ما اجدانى ذلك نقماً . وما زادنى الا حطة ووضماً . وذلك  
عقد الامتحان . واتغلب الزمان . ميزت الصديق من المين . واتضح الصبح  
لكل ذى عينين . وملني الامل والاصحاب . وتلفت في وجهي جميع  
الاجواب . الا باب العظيم . الرؤف الرحيم . الذي لا يخيب من دعاء ولا  
يحرم من استجداء . قايك يا ابنى ايك . من صعبة كل منافق افاك .

ايك تستر او تخدعك بارقة . من ذي خداع يرى بشراً والطافا  
فلو قلبت جميع الارض قاطبة . ولا احا يبدل الانصاف ان صافا  
« فلم ينتصح حليم من هذا الكلام وقاطمه وقال »

قد اطلعت باناصر الكلام . واسهبت بالتفريع والملام « قاجابه الشيخ »  
لا ايها الحليم . والزاهر الوسيم . انا ما اطلت الكلام . ولا اسهبت بالملام .  
بل ما قلته هو الحق . والمدل والصدق . واكرر النصيح والمقال . وان  
القيته في زوايا الاهمال . انك لست من صبيحة غادر على طائل . ولو كان  
والله سبحانه وائل . لان افكارى ما استحسننت صداقته . ولا استطابت  
مرافقته . ولا اراه الا كذابا خداع . لناع . ذا شقاوه ومربه . وعداوة  
وفرية . ظاهره سروره . وباطنه شرور

يطيك من طرف اللسان حلاوة . وبروغ منك كما بروغ الثعلب  
« فاصم حليم اذنيه عن سماع هذه الحكم البليئة وقال لناصر ذلك  
للاشيخ الوقور »

ان اخفي على الجلى دليل ومن الفؤاد الى الفؤاد سبيل  
لا تحسبن بغادر غدرآ فما لصفاء بنته احتى مثيل  
« وعند ما فرغ من نظامه اخذ يشد هذه الابيات »  
اظهار ما تخفي الصدور قد خص بالمولى القدير  
ان رمت ادراك الامور فن الظواهر كن يصير  
في كل حال يا شكور سلمت امرى اليوم لك  
فبأمرك السامى يدور ما فى البسيطة والفلاك  
فتكدر الشيخ من حلیم ولكنه لم يتركه وشأنه لانه عالم بانه  
تلجى الضرورات فى الامور الى سلوكك مالا يليق بالادب  
فعاد عليه النصيحة وقال آه يا مولاي حلیم . والله انك مع غادر على  
خطر جسم . ولا بد ما يدس لك السم فى السم . فتندم حيث لا ينفعك  
الندم . ولا يفيد التلافى بعد التلاف . ولا يرد السهم فى القوس وقد خرق  
الشفاف . حيث انى درست اسياسة على اعظم شيخ وهو الزمان . ومارست  
ما شان وما زان . وانت شاب غرير . وبمواقب امور لمست بحجير .  
لا ما رسلت الخلق . ولا ميزت بين الصديق من ذوي الملق . ولا خبرت  
ولا - حيرت . ولا سمعت ولا نظرت . بل نشئت فى ظلال النعيم . واستهلل  
ظهورك صبحه غادر الليم . فاستخلصته لنفسك . وجملته بمحانة انك .  
وشاركته فى التسب . وما فكرت فى الداقبة والحال . وفعلت فعلا لا يرضى  
عاقل ولا يقربك عليه جاهل فانمحق حلیم من هذا الكلام وقال قد تجاوزت  
الحد يا ناصر . واصرفت فى دم غادر . اما علمت ان الاخ الصلبي . ربما  
يضرك . واما الصديق الصالح فانه ابدا يسرك والصاحب الشفيق خير من  
الاخ الشفيق وانما اتخذت غادرا لا لشدة ولا لرءاء . بل ما فعلته معه ما  
هو الا من باب المروءة والسخاء وانت ما نقص عليك من محبى لئادر .  
« فتبسم الشيخ ناصر واراد ان يحز به الى سماع نصائحه فقال « انا انا »

أنس الجليس لأنخف أيها الافضل . فاكل الطيور تأكل وأنا لا أبذل

الامير بعلام جاهل صغير

الفضل هكذا أرغب ان تكونى يا أنس الجليس

أنس الجليس انت كن فى راحة من جهتي أيها الأنيس وأنا لوراآنى

ولهذا فى اليوم ألف مرة . لأعامله بنهر الجفوة والنفرة

الآن قد أمنا . وذهب الوسواس عنا

نميم

اكرمى يا نميم أنس الجليس . وابذلى لديها كل غال نفيس

الفضل

الى أن تأخذ الراحة . وترجع للبهجة والصباحة . ويزهو

رونق حسننا الاوحد وتنقل شمسها الى برج الاسد .

سمما أيها الامير . فلا يحصل منا أذى تقصير .

نميم

وها أنا ذاهب الآن . لخدمة الأمير المصان . واذا سألنى

الفضل

عن ما اقترحه على . أقول بعد ما أتيح لى . انها قينة تعجب

للأمير . ونطرب . وأصوفه بمواعيد منزهة عن التدنيس

الى أن يحصل ارتياح أنس الجليس . ونقدمها له كغزاة

وهاه

نميم سر يا مولاي مبهون المساعى . مقبولا عند الرعية والراعى ( يذهب )

### الجزء التاسع

الحاضرون ماعدا الفضل

نميم وحيث ان سيدنا المنير قد ذهب موقفا لخدمة الامير فمليانان

نحتجب فى المقاصير . الى ان ينشقنا بالعود أطيب غير

وتدبر محضته صدق ودي    اذ توهمته صديقا حبا  
 ثم اوليته قطيعه قال    حينما الفيته صديقا حبا  
 خلته قبل ان اجرب الفسا    ذا زمان فبان جلعا زميا  
 تخريبه كلبا قاسي    منه قلبي بما جناه كلبا  
 واذا يمولاي ما قلت بدم    صنع الجليل . لا بل اقر بانه لازم وجيل  
 كل اقل ما بدالك نوح    الله امورك وافمالك

ولكن لراي عندي ان تكون على حذر    من غادركي لانها ان اذا غدر  
 احام كن متيقظا حتي اذا    وافي اللصوص تكون ليلا في سهر  
 ان نام غيرك آمننا لجيله    فاصحوا لكونك محسنا واجل النظر  
 احذر وكن متيقظا لاسيا    ان تم فذلك بالجيل هنا الخطر  
 ارما ترى ان الكسوف او انه    لما يتم التورفي قرة القمر  
 فاحفظ هلمى كله كي لا تقول    رميت سهمي حينما انقطع الوزر  
 فهناك تفدوا نادما متحيا    بين الانام وعيرة لمن اعتبر  
 ﴿ كلما ازداد الشيخ في النصح    ازداد حليم في حب غادر واراد ان  
 يظهر لنا صرانه لا ينقاد لنصائحه فقال ﴾ وان يا ناصر كلامك مرصع بجواهره  
 الصواب فلا يمكن ان اقبله حيث اني في مودة غادر بريد عن الارتياح لاني  
 منذ عرفته الى اليوم لم ارمه ما يوجب اللوم وكان من الواجب ان اتبع  
 رايتك واكون منه على حذر ولكن قلبي لا يطاوعني ان اسمع بفادر كلام  
 احد من البشر

﴿ فكظم الشيخ غيظه في قلبه واخذ يقول في نفسه ﴾  
 يانه انصحته فينقض وارشده فيمارض ونتيجة قوله لنصحني المفتخر ان لا  
 يسع بفادر كلام احد من البشر ﴿ ثم اطرق براسه الى الارض وقال لحليم ﴾  
 وانه ان غادر لذميم وشيطان رجيم    كثير الوسواس خؤون خناس قليل  
 الامانة . مصدر الخيانة . ذو مضرة ورياء . ومخاصمة ومراء اخلاقه زميمة

• واوصافه مشومة . خبيث الطوية وحركاته شيطانية كالنار فى الاحراق .  
وايليس فى الشقاق . وحيث انى المعى القراصة وماهر فى السياسة . اقول  
انى غادر لغدار وما كراً فاجر . ولولم يكن مستحقاً لما كان عليه . اوصلى الله  
تلك الالهانة اليه . حلیم حلیم . مهلاًنا حلیم . اترید ان تسعد من اشقاء  
الله . وتقرب من طرده واقصاء كلا . كلا

اذا المره لم يخلق سيدياً من الازل

غباب الذى ربه وخاب المؤمل

فموسى الذى ربه جبريل كافر

وموسى الذى ربه فرعون مرسل

فلا نحصل ياسيدي من صحبة غادر على السلامة . ولا بدما تقع فى الحسرة  
والندامة . حيث انه خال من الصفات الحميدة . والشمائل السبيدة . قبيح  
القل ردى، الاصل

هيئات تحبى سكر من حنظل قالته برجع بالزاق لاصله

« وعند ذلك غضب حلیم وقال لملمه »

قد خرجت يا ناصر عن حد الاحتشام . ودخلت فيما لا يمينك يا نائب  
والملام . فانا عن محبة غادر لاجيد . ولو القيت فى العذاب الشديد . فاعرب  
عن وجهى يا ببيض . وارحنى من كلامك الطويل المريض « فذهب الشيخ  
ناصر يردد قول القائل »

اذا المره لم يعرف مصالح نفسه

ولم يك يوما للاخلا . بسمع

فلا ترج منه الرشده وانكره انه

بأيدي صروف التائبات سيوقع

« اما حلیم السليم التية فقال بمد ذهاب مريه » اف لك من نصوح

زميم وحاسد لئيم اهكذا يفعل الحسد تحصنت بالواحد الصمد طهر كلامه



نصيحة وبر وباطنة حسد وشرح حيث انى اعرف من ذاته ومطلع على جميع حركاته

وانى بلوت الناس اطلب منهموا اخافه عند اعتراض الشدائد  
فلم ارفيا ساني غير شامت ولم ارى فيما سرى غير حامد  
يرغب ذلك الوسواس الخناس ان اقطع علاقتى من حب  
جميع الناس واعامل كلا من الخلان بالصد والجفا والمداوة واقتصر على  
ذاته الشريفة واخلاقه اللطيفة وما فعل غادر معه من الاضرار حتي اسر  
على بنضه هذا الاسرار فانا منذ عرفت ما عاملته بنير الاحسان ولا اظهرت  
له غير الحب بالقلب واللسان وذاته الردية وخلال الشيطانية بايان فلي الخير  
ويرغبان كل شر وضير بلاسبب يوجب ولا ذنب ينضب

لع العقارب لم يكن لمداوة لكن لخبث تقضيه ذواتها  
ولكن خاب امه وفسد عمله وعزة ربي الغادر لاميل عن محبة غادر

واكتني منه بالوداد عن محبة جميع العباد

واذا تالفت القلوب لبعضها

فالناس تضرب في حديد باردا

واذ صمنا لك من زمانك واحد

فهو المراد ففش بذلك الواحد

ولكن قد ابطا غادر هل انى ليس يحاضر يلزم ان اسحضره قبل فوات

الفرض واسحضر كما يلزمن للصيد والقنص

﴿ فقال ذلك حلیم وخرج من محله يبحث على غادر اما الشيخ ناصر

اختبا في مكان يطل على محل حلیم واذا بنادر قد انى الى تلك المحل وكل

شعة بحسبه تمركة على الفتك بحلیم شان كل لئيم وصار يحاطب نفسه

والشيخ يسترق السمع﴾

قد استحضرت على ما يلزمن للذهاب لكن مالى ارى سليما ذاها من

هذا الباب آء ان بلاء الانسان عظيم وخصوصا اذا عاش في ظل وغد مثل  
حليم نعم انه داوانى وآوانى واطمنى وسفانى وشاركنى فى نعمة آيه وجملى  
اعز من اخيه وكفانى جميع الاحزان والالام وغمرنى عزيد الانعام لكن  
ارى ذاتى ان اجدده واعظمه واجمله والهمة شاكرا على انعامه وجزيل اكرامه  
ومن يحتمل هكذا تحمير ويكاد من الذل عذاب السعد

لا تسقى كاس الحياة بذلة وادر بمنزلى كؤوس الخنظل  
كاس الحياة بذلة كجهنم وجهنم فى العز افخر منزل  
فلا بد ان اقله فى وقت مناسب واسلم به من غوائل العواقب واذا  
اسحت القرصة اقل اياه وصير وزيراً عوضه بلا اشتباه وحينئذ اعيش بالصفة  
والهناء آمناً من كل اهااة وعناء ولذلك الفصد قد احضرت هذا الخنجر لازيقه من  
حده الموت الاحمر ولكن يلزمنى الان ان احديثه بالكلام اللطيف واخضع  
لامره الشريف كي لا يشرب عما نخني الصدور فاقع فى البلاء والشرو ونعم  
هكذا افعل وعن هذا الفصد لا انحول

اغشه اليوم فى حلو الكلام عسى اسفيه سماء واخنى العم فى الدم  
وبعد هذا احوز المال اجمه  
فما انى عادر على آخر شمره الا ونظر حليم آتياً من بعيد فنير كلامه انقزم  
بالترحيب وقال

اهلا وسهلا بفرد العرب والمجم انت عبدك يا محي الفؤاد ومن  
جمال طلعت كالبدر فى الظلم ماعشت اثنى على عليك يا سدى  
وبعد موئى اذا امسيت كالرمم  
فاجابه حليم من القافية عينها

الله يقيقك يا ذخري ومعتدى مدي ازمان باهنا العيش وانعم  
فانت روحى الذى حقا اعيش بها وانت ربحانى فاسلم وعش ودم  
فقال غادر قد استحضرت كل ما يلزمننا للذهاب فهل تامر ان نسدعى

معنا احد الاصحاب

فاجابه حليم لا يكون وحدنا فقط ولكن ماقلت لابني وامي المتظرهما  
قط فقال غادر نعم قد اخبرتهما بما تريد فاستصوبا ما عزمت عليه ايها  
الحليم التمر يد وهذه امك آتية مع ابيك الله يحفظهما ويقيك

مانم غادر كلامه الا وقد حضر ابو حليم يقول همة مباركة يا حليم فاجابه  
حليم على الفور تكون مباركة ببنائك ايها الوالد الكريم فقال ابوه مع  
من عزمت ان تذهب للصيد يا ولدي الحبيب فقال مع اخي غادر الى هذا  
الحرش القريب فصرح له ابوه بذلك اذ قال لا بأس اذهب مع غادر عسي  
نشرح منك الحاطر فقال حليم سدا وطاعة وسنموه انشاء الله بالسرور  
مصطحبين معنا كثيرا من الطيور فقال والده مناسبا اذهبا بالامان فقال غادر  
حفظت يا مولاي مدى الزمان اما حليم فقد قبل يد والديه وقال عن اذنك  
يا والدي الكريم فقال له ابوه سر محفوظا ببنائة الرؤوف الرحيم فقال ايضا  
عن اذنك يا اماء فقالت له سر ملحوظا ببنائة الله ولما ذهب حليم صعبة  
غادر الي الصيد قال الوزير

الحمد لله المنعم العظيم الذي جمع الاوصاف الحسنة بولدي حليم فانه جل  
علاه قد غرس في رباض قلبه روح التفوى والصلاح وجعله منهل صافيا  
يرده كل من يتفنى الفلاح والنجاح وما ذلك الا مجازاة لسمه العجيب الذي  
اجراه مع غادر الغريب انه سبحانه وتعالى ينظر الى حالة العبيد ويجازي كل  
احد بما شاء ويريد وانما اسأله ان يحفظ حياة ولدي ويجعله عوني وعضدي  
ويقيه محبا لكن غريب وقريب انه السميع العجيب (وما كاد يفرغ من كلامه  
الا وقد قالت له قرينته يا مولاي لا اعلم لما وفق فوادي عند ذهاب وحيدنا  
حليم وهذا ضد المادة فاختص عليه من خطر جسيم فقال لها ما هذا المقال المريع  
والكلام الفظيع اما ذهب بصحته من هذا المكان وسيرجع انشاء الله آمنا ريب  
الزمان فدعي هذه الافكار فانها لا تفيد سوى الاكدار قال ذلك ولم يعلم

ما تمدنه الايام الايام والليالى ان الليالى من الزمان حبالى يذن في كل يوم .  
عجيبة » وهنا قد حضر الشيخ ناصري يقول للوزير بلهفة تترقب يا مولاي  
سمو الامير المكرم نجب جلالة مولانا الملك المعظم فاصرفه في الحال ولا تطل  
منه المقال . حيث لى ملك كلام سأعرضه عليك وما عر قد اقبل ما اتم  
الشيخ كلامه الا ودخل حبيب نجب الملك قسطنطين يقول  
سلامى للوزير الفرد اهدى رفيع القدر ذي المجد الانيل  
« فاجابه »

اهلا بالحبيب اخى المصالى ونجب العادل الملك الجليل  
« وبعد ان حيا كل منهما صاحبه قال حبيب » اعلم ايها الوزير انه  
نظرا لصدق خدمتك قد صدر امر والدي بترفيه رتبك . وقد جعلك  
وزيره الاول ومدير الاحكام فيجب عليك ان تذهب لاداء الشكر على  
هذا الانعام . وقد بلغني ان حلیم ذهب الى الصيد هو وغادر . فاريده ان  
اتبعها لينتشى بحديثها مني الخاطر واذا سألك والدي عني فاخبره بما  
كان وعن اذنك انا ذاهب الان » فقال له سر بالامان وكلاءه الرحمان  
« ولما ذهب نظر الي قرينته وقال لها انظرت كيف  
استمال حلیم نحوه جميع القلوب نعم وقات الله من الاقدار الكروب فقال  
ان حسن الهمة دليل على صفاء السريره فاسال الله العظيم المتان ان يرده  
علينا بالامان فقال الشيخ

قد امننت يا مولاي على حلیم : وسلمته لغادر اللثيم وما تفكرت في  
المواقب وما سيقع به من المصائب من يد غادر الجحود الناكث للمود  
فصرخت عندئذ ام حلیم من فؤاد مجروح  
ويلاه يا لها من نكبة مريمة ومصيبة فظيمة ناصر ماذا صار وما حل  
بولدي من الدمار فاجابها ناصر هدمي روعك قليلا واسمى مني خيرا مهولا  
ناصر تكلم ناصر تكلم آه قلبي تكلم — اعلمي يا مولائي اني دخلت هذا المكان  
حينما ذهب حلیم يطلب منك الاستئذان فرايت فيه غادر وهوى غير ناظر

فسمته يحدث نفسه بما اطلني على سره وافهني حقيقة امره وهو انه  
 متناظ من حاتم كونه معظم وملزوم ان يعيش دونه وان كان يحير مكرم  
 وواجب عليه ان يخضع لما يريد وان يكون سامعا لامره كاحد العبيد ولذا  
 صمم على قتله هذه المرة ليتخلص على رغمه من عبثته المره هذا ماسمته  
 من فم غادر اللثيم بعد ما كررت النصيحة على مولاي حاتم وقد ذهبت  
 لآخره بذلك كي اخلصه من المهالك فرايته قد ذهب وعن عيني قد احتجب  
 فرجعت واخبرتك بما كان وما سيكون لتنفذاه من مغالب المنون فبك  
 هزار ام حاتم بكاء يفتت الاكباد وقالت الهى ما هذا الخطب العظيم والبلاء  
 الجسيم فقال الوزير ومن تجاسر غادر على مثل هذه الفعال فاجابه ابي وحق  
 العظيم المتماثل هذا ماسمته من فم غادر اطلعتك عليه يا ذا المفاخر وقد صمم  
 ايضا ان يقتلك بعد قتل حاتم املا ان يصير وزيرا عند مليكنا الفخيم  
 فتدارك لولدك الخلاص قبل ان يقتنصه القناص فقالت امه اوآه والداه  
 فقال الوزير بصيرا باهزار — آه قد احرقني النار ادرك يا مولاي ولدك الناصر  
 وخلصه من كيد غادر الفاجر — قد وجب يا هزار فمسي ان تنجيه من الدمار  
 سر يا ناصر واحضر لي السيف والجواد وانظري تجاه الواد — هذا ما اطلب  
 وانا ذاهب

وزير	سر وعد بالعجل	خاب منه الامل
هزار	يا إله السما نجح كرمنا	
وزير	ابن ذاك اللثيم	ابن ابن الانيم
هزار	كي يرى الاخرة	
وزير	اجلسي صابرة	
هزار	آه واحسرتي	
وزير	واصبري واثقي	

هزار	هيا يا ناصر
ناصر	ها انا سائر
هزار	سروخذنى معك بالذى ابدعك
وزير	امكنى فى سكون
هزار	آه ذقت المتون

### ❦ الفصل الثانى ❦

فلترك الوزير وناصر يبحثان على حليم لاجل ان ينجياه من مكايدهما  
ونظروا ماذا جرى خبيب ابن الملك قسطنطين لما ذهب مع حرته الملوكة لاجل  
ان يلحق بحليم ليصطاد معة فى الاودية والاحراش مما يصادفونه من  
الارانب والطيور وهو لا يعلم ما هو مخبأ فى عالم الغيب له ومقدور فلما  
وصل الى بعض الغابات فصار حرته ينشد له الاشعار

دم بالمررة والصفى	يا ايها البدر المنير
فيك الزمان لقد هبنا	وتيسر الامر المسير
فاسلم بزم وانشرح	ما شرقت شمس الصباح
وشد النهار مشقنا	صبحنا على غصن النضير

ولما اتوها من تشيديم قال لهم  
حيث انى لم اجد حليما فى مثل هذا المكان فارغب ان اصطاد وحدى  
فابعدوا عني الان ولكن لاتذهبوا الى محل بيديكم ادعوك اينما اريد فاجابوا  
كلهم بالسمع والطاعة وهو اخذ يقول  
ياترى اين السبي وادرحليما لنتمش بالاجتماع منا الخواطر

ومع ذلك لا اري صيدا في هذا المكان فيلزم ان اتوجه الى غيره عسى اجد بعض  
طيور او غزلان ولربما اري حلیم او غادر وهذا طائر طائر فلتسرع بالمسير  
قبالما يطير فذهب مقتفيا اثر الطير

فنترك ايضا حبيب مجذ في اقناص الطيور وترجم الي ذكر حلیم وغادر  
علم الفاری. اللیب بان حلیم ذهب مع غادرا ليصطاد لهما وصلا الى  
بعض الغابات اخذ غادر يملق لحليم بهذه الايات فقال

ياخي صيد الطيور في رياض الازليح  
يدني انواع السرور والتهاني والراح  
سما والوقت خال من رقيب ذي ضلال  
فهنأ صيد الغزال انا بمن وفلاح  
فاجابه حلیم بالحقیقة ياخي غادر لقد سرمني الغاطر حيت وقت المساء  
تقدم لابن انواع الطيور فيسر منا غاية السرور فاني عليه غادر وقال نعم  
يا بهجة الزمان وخصوصا كان معنا بعض غزلان  
فقال حلیم

يا الهي لك حمدى فلقد اسعدت جدى  
وبقادر تم سمدي والصفى والانشراح  
فانشرح عندئذ صدر غادر فانطلق لسانه بالثناء عليه قائلا ادام الله  
ياسيدي صفاك . وبلغك من كل خير منك باى لسان اشكر هذا الانسان  
وبأى قلم احصر هذا الاحسان

موافق لسبيل الرشده متبع يزداد في الحلم والمرزول يجتنب  
له خلائق بيض لا ينسرها صرف الزمان كمالا يصدق الذهب  
وما هذه الانفس هنية . واياي حاتميه وقلب عطوف وطبع الوف  
ولسان رطب . وحديث عذب . وعهد وثيق ومجد عريق وجمال باهر  
وكمال فاخر . وراى سديد . وصنع حيد . وعطايا عجيبة وسجايا مستقيمة

كانه خلق من الكالات وانطبق على احسن الصفات فقال حلیم غادراً  
ومن صاحب هذه الصفات يغادر فاجابه هو انت يامعدن الفاخره  
وصفاتك الباهرة هى خصالك الزاهرة قد اصرفت عني كل كد وراقتني من  
نوائب الزمان ودواهي ورفعتني مكانة سامية وغمرتني بنعمك الهامية وقتلت ان  
سمدك وصفاك قد تم بوجودي فبجان من سواك وجعلك منهلاً لكل وارد  
وملجأ لكل قاصد انه السميع البصير وعلى ماشاء قدیر فقال حلیم وهل  
من الناس يامعدن الالطاف من يتصف بشیر هذه الاوصاف فقال  
غادراً ترى من تقر به وتواسيه وتمذهبه وتراعيه وتعلمه الادب  
وتكفيه النوب وتكون ذا رافة واشفاق وعليه ذوا حنوا  
واقفاق وتخرجه من الظلم الى الضياء وترفعه من الحضيض الى  
العلياء او تمادى من اجله الاصحاب والاقارب والاحباب حرصا عليه  
من اهل الفساد وارباب الضلال والنداء املا ان يصير لك صديق  
وعده في كل تددة وضيق فيمد ذلك المطايا والمواهب والهوية تراه  
كنفخ على الحيطان او رقص بين حيطان وغمام بلا مطر واكام  
بلا زهر يقابل حسناتك بالسيئات ويكلك بلسانه وطرفه برقب  
اصحاب الغايات ان حدث كذب وان لمس خنب وان لان هان  
وان استؤمن خان وان عوتب نافق وان استشير على ضرر وان وافق وان ظفر  
نهش وان قدر بطش لا براعى وداد ولا يالف احدا من المباد الالفاة تفسية  
او منفعة دائية لا يستقيم على حال ويصدق فيه قول من قال  
اعلمه الرماية كل يوم ولما اشتد ساعده رماني  
وكم علمته نظم القوافي فلما قال قافية هجاني  
وهذا يامولاي من يتصف بضد اوصافك الحسان ويكون منافقا  
بالقلب واللسان ومن الناس من يقابل الاحسان بالاحسان ويكون صادقا  
الى آخر الزمان ناطمته سقاك وان واسيته ودك ورعاك وهذا ايها الحلیم  
٢ - فاكر الجميل



الفاخر في هذا لزمان قليل وبادر وعلى كل ايها الكامل يحب على كل نبيه  
عاقل ينمي صحبة الازال . وبمك بصحية ال الكمال والله در من قال  
وانذر وطوبا لمن سمع وتفكر

ذا كنت في قوم فصاحب خيارم

ولا تصحب الاردى فتزدى مع الردى

عن المره لانسال وسل عن قرينه

فكل قرين بالمفسارن يقتدى

« ما انهمى غادر من حديثه حتى قال حليم آه يا اخى غادر هذا واصل

ناصر ما كنت اجد عنه اتصال ولا خلاص نصائحته الثقال كلما اردت ان  
اصطحب مع انسان

هسر على كانه شيطان . ويرغبني في الزلة والانفراد . وان اهر جميع المباد  
يحتى انه نصحتني عن صحبتك مرار وقال انك من الاشقياء الاشرار ولكن  
ركنته الى حيث لا يمود لا يقيمت . انه كنود جحدود  
« فقال غادرا متافقا »

الى كم يدارى المره حاسد نمة اذا كان لا يرضيه الا زوالها  
كم انسى ذلك ! طير واخدمه خدمة العبد للامير وهو يود الى الهلاك  
والوقوع فى الاشرار وعند الاجتماع يظهر الى الوداد والمحبة دون جميع  
المباد فاعوذ بالله من صحبة ذى الوجهين المتكلم كخائن المداد بلسانين

قل للدي لست ادري من تلونه اصادق ام على غش يناديني  
تفتابني اقوام وتمدحني في آخرين وكل عنك ياتيني  
وانا لا الوم ناصر على بنضي . ولا اتكدر من دخوله فى عرضه لانه توشح  
ما فيه وطرده جزاء يكفه

سازم نفسي الصفيح عن كل مجرم وان عظمت منه على الجرائم  
« فاجابه حليم » بارك الله فيك يا غادر . وحمك الله من كيد كل ماكر

فاجر — قد حماني وله المنة والفضل والبسني حله الكمال والمقل  
بمد رفيع القوم من كان عاقلا وان لم يكن فى قومه بحسب  
ان حل ارضا عاش فيها بمقله وما عاقل فى بلدة بفرىب  
والماقل بامولاي لا يكون الا بصير ومواقب الامور خير لا ينضب  
الفاح ولا يسره انداح تراه تابنا فى التوازل ممدودا فى البوازل لا يتسبب  
فى قسمة ولا يحسد على نسمة ولا ينظر الا عورة ولا يسمي الى مضرة ولا  
يسجب بنفسه ولا يتكبر على ابناء جنسه ولا يتم ولا يستنوب ولا يكون  
الا فى جميع الاقوال مصيب وما ذلك الا بفراسته ونبلكه وكال عقله  
اوسياته

اذا اكمل الرحمن للمرء عقله فقد كملت اخلاقه ومار به  
« فقال حلیم » مثلك يا غادر من يكون فى جميع الاحوال والشؤون قلله  
درك من عاقل اديب . جمع الله فيك كل وصف عجيب « فاحني راسه  
مامه وقال » ما انا بامولاي الا عبد احسانك وغريق حسب بنائك فلو لا  
وجودك ما ذكرت بلسان ولا ميزت الاساءة من الاحسان وحيث ان الله  
كفاني كيد ناصر وابده عني قداما خسر فارغب ان لا يضيع الوقت بذكره  
فقد لقي عاقبة مكروه فقال حلیم ماذا تريد يا اخي ان تفعل — ارنس بامولاي  
ان ترجع الى المقصد الاول وهو صيد الطيور ولنحل على كمال النشاة والسرور  
— قد صدقت اياها الفاخر ولكن لا ارى فى هذا المكان ولا طائر — الطيور  
يا سيدى ما لها محل مخصوص واحوال الصيادين دائما كاللصوص ينتقلون  
من مكان الى مكان يفقدون الطيور والنزلات والصيد لحصول المراد  
لا ينفك عن الانفراد فاذا شئت فلنفترق الى جهتين كي لا نرجع بختى حنين  
— رايت يا اخي غادر — سر بحراسة القادر ولما افترقا عن بعضهما نطق لسانه  
بما فى ضميره قائلا بحراسه الشيطان الرجيم اياها النذل الذميم الى كم اتعلمه  
بالكلام وما كنت احصل على المرام فلا بد عن قتله فى هذا النهار ولو اتيت

بمدها في النار واقول لوالده الثقيل قد افترسه اعداؤه فيل وبهذا المنذر اخلص  
من العني والبلغ القصص والمثي وهذا طائر طائر الى سائر هنا يتصور الفاريه  
حالة من عقد النيه على فعل الجناية لاشك انه يكون كجئون لا يسي ما يفعل  
وغادر لما راى الطائر وصياد آخر ظنه حلما المقصود بالذات فاتهمز الفرصة  
واراد قتله قائلا ما هذا آه ياخوون فاجابه ذلك الصياد حبيب نحل الملك  
قسطين مهلا ايها المصون تخلق باخلاق الكرام فاجابه غادر آه يا ابن اللثام  
قد غشي ظلام الحقد على عيوني والنضب قد اثار سرار جفوني وساتهمز الفرصة  
بقتل هذا البنيض وسحق لحمه وعظمه المريض فشتته حبيب قائلا اخا  
يا غدار والا اسفك الدمار - انت تذيبني الدمار آه يا ابن الاشرار الادبار  
الى شرب الحمام بهذا السيف يانسل اللثام - خست وخيت يانسل زميم  
- لك الخمران من بطل هام - فخذها واذهين للغير حالا -  
اسكت وذق طعم النية من حسام - جنودي ادركوني قتلت  
ظلما - الا فاسكت ومت قهرا امامي

لكن من قتلت الان ويلي انا في بقعة اوفى منام  
وهل هذا حلیم لاوربي هندي رمية من غير رامي  
فقم يانور عيني يا حبيبي ولكن لاحياة لمن اتادي  
الهي من اري قد جاء جندي وقد الفيت في عور الضرام  
ولما وصل الجندي وراى سيده مدرجا بالدماء وغادرا ملتبسا بالجناية  
قال بحماس

الا يا من قتلت ابنا فريدا لسلطان الملا ملك الانام  
هلم معي اليه كي تجازي على ذا الفعل .  
فاجابه غادرا مكلا لشعره عد يا ابن الحرام  
والا اذتلك من كفي سيفاً بقدر لحده حمام الحمام  
فقال الجندي في نفسه يلزم ان اذهب بلا قيل وقال واحضر بقية الجند

فى الحال وبقي غادر يتدب سوء تسرعه قاتلا ويلاه فى اى هاوية سقطت  
وفى اى بلية وقعت ما هذا الضلال المبين وكيف قتلت ابن الملك قسطنطين  
من نصيرى من مجرى الان تانى الجنود واسحب مكبلا القيود قال هذا واذا  
بحليم آت فارغمى غادر على قدميه وقال آه يامولاي حليم خلصنى من هذا  
الامر الذميم - ماذا صار اشعلت منى الافكار - انظر يامولاي الى هذا القتل  
- آه هذا الامر نجل الملك فسططين ومن قتله من البشر - انا يامولاي  
المفتخر قد قتله على غير عمد وراى احد الجنود ذهب ليحضر السكر لياخذنى  
عند الملك محقر فكيف العمل قد فرغ منى الاجل - هذه الناهية الدهاء  
والبلية العظمى - ارجوك يامولاي ان تحقني معك هذا الخنجر قبل ان  
تحضر السكر فسمي انجوا من الازحاح اذا راوتى خاليا من السلاح فقد عزمتم  
على الانكار لا خلص من الدمار خذ يامولاي بالمجل آه مت من الوجع  
- شفقة الوداد يا غادر تلجئني ان اخطر مع جرمك عظيم - الصنيعة يامولاي  
حليم - انا آخذة واخفيه واساعدك على ماتبتيه بشرط تتوب من جميع  
الذنوب - اتوب ياسيدى ابوب خلصنى الان من الخطوب » فلما اخذ حليم  
وخباه منه قال غادر « الله يحفظك ويبيك ومن كل بلاه ينجيك  
» اما حليم فلغرو رقت عيناه بالدموع ولسان حاله يقول « اسفا  
علمي طلعتك ايها الحبيب . وقوامك الفسويم الرطيب .  
قد غار كوكب مجدك فكيف حالنا من بمدك سيدى حبيب اعيانى النجيب  
قتلت ايا حبيب القلب ظلما وادرك ذاتك العليا الحمام  
لفقدك كل ذى روح يتادى على الدنيا ومن فيها السلام  
اهى امنح للملك صبرا على هذه المصيبة العظيمة فقال غادر او اه واسيده  
ما هذه البلية الاليمة - غادرها قلبه يخرج انظر فسمي تشفيه فقال امرك  
ياسيدى واخذ حليم يحبس فى نبضه وغادر يقول همسا وعمي اتبعك فيه  
وما خرجت هذه الالفاظ من بين شفثيه الا وقد اقبل الجندى صحبة

شرزمة من الجنود قائلاً هذا هو القاتل اللثيم « فقال غادر » اغثنى يامولاي  
 حلیم « فقال الجندي « امسكوه ايها الجنود ولما هم الجند بالقبض على غادر  
 تمرض لهم حلیم وقال تركوه ايها اللثام فاقبل من الائد فاجابه الجندي  
 وهل اثم اعظم من هذا ايها اللبيب الذي قتل مولانا حبيب فقاطمه الكلام  
 غادر وقال انا انا ما هذه التهمة انا ما هذه التهمة انا التي انا اذا كرا انا الشاكر انا  
 الصائم انا القائم فقال الجندي صه يا رجال اقبضوا عليه ايها الرجال ولما قبض  
 الجنود عليه قال اظهر برائي ايها المتامل فنهره الجندي قائلاً باقبيح العمال قتلت  
 الامير حبيب بكل جراءة وتطلب من الله البراءة اسحبوه ايها الجنود  
 ليسكن اللحد وعند ما يس غادر من نجاته اظهر ما اكنه ضميره من القدر  
 وقال دعوني دعوني يا اخيار لا احكي لكم ما صار فاجابه الجندي تكلم يا ابن  
 التجار فقال غادر اعلوا ايها الابرار اني دخلت هذا المكان لاصطاد بعض  
 طيور او شزلان فرايت حلیم بيده خنجر ومولاي حبيب بدمه مغر  
 فسألته عن القاتل فقال هو الفاعل وهذا ما سمعته يا كرام من فمه  
 والسلام فاندش حلیم من هذه التهمة وقال غادر ما هذا البهتان اسكت ايها  
 الخوان اما انت القاتل يا كنود فتشوه ايها الجنود وحياتكم ما عندي خبر —  
 اظهر يا غائل الخنجر الذي قتلت به الحبيب الوحيد والامير القريد فلما فتشه  
 الجند وجدوا معه الخنجر فاخذوا غادر يقول ما حصحص الحق وانصح الصدق  
 آه يا خؤون فقال حلیم غادر ما هذا الجنون فاجابه ذق يا غائن الدمار جزاء لك  
 يا غدار — اني برى ورب السموات قرحوني ايها السادات — اهذ اجزائي  
 يا غادر — اسكت يا فاجر امطري ايها السموات نارا محرقة وارشني بالرب  
 صاعقة الذي اغتال فرقة مسرور آه اغثنى ياغيور

بينما كان الجند يكبلون حلیم بالصيود قد حضر والده ولما رآه على هذه  
 الصورة قال الى الجندي خلى عن ولدي ايها النادر فقال حلیم آه يا ابي قد  
 حقت هذا القاح فقتل الامه حب وده القتل وحقه القتل بالمحب

فتبرا غادر قائلا انا انا مع من وجد الخنجر فقال الجنود مع حلیم و بعد ذلك  
اخذ غادر يقول المحسوس لا ينكر فعل ما فعل وقال انه ما قتل  
و يلك يا ظالم - شلت يدك يا ائيم - اهذا الجنود اسحبوه ايها الجنود  
فلما اقبل الجنود لسحبه قل حلیم

غاندا لاما ن	يا اى غنى	خان ذا المهان
الوزير	اركو الحبيب	قبل ان تحولوا
الجنود	ايها الوزير	تركه بسيد
حلیم	ايها الجنود	اننى نسى
الجنود	كتفوه وا-حبوه	ايها القوم الكرام
	واصلبوه واجعلوه	عبرة بين الانام
الوزير	انظر وا تنص اليهود	من لثيم ذى نفاق
	وشهدوا فعل الكنود	باتماظ يارفاق
الجنود	هيا للويل الويل	ياخو ون والدمار
حلیم	يا اخي اذ كر جملى	
غادر		اسموا هذا القشار
حلیم	بان غلى زاد كرى	وبرىء جسمى الويل
فسيجزى الله ربي		فاعلا ما قد فعل

## ﴿الفصل الثالث﴾

فاصبح حليم مكبلا بالقيود والاغلال وهو داخل سجن من الظلام  
وذلك لمدم سماعه نصيحة معلمه الشيخ ناصر واما الملك قسطنطين فصار  
يبكى على نجله الوحيد ويرثيه

يبلى الحبيب وحزنه يجدد فكانه في كل يوم يفقد  
ان كان قد امسى بيدينا نازحا عني فارت سلو قلبى ابعد  
هم يذكرون من الحبيب فضيلة وانا اعد العجم حنين اعد  
تلك السجاياء البيض عند محبها مما يليق به اللباس الاسود  
ويحيى متى انسى الذى طرد الكري

وخياله عن مقتل لا يطرد  
ناديته فاجاب سائل ادمى والدمع ادرى بالجواب واجود  
ياراحلا رحل اصطبارى بدمه هل بيننا يوم القيامة موعده  
ان كنت لانسمع نواحي في الحما فملى ضريحك الف دمع يشهد  
آه ان الزمان علينا جار وبدل صفونا باكدار  
قد غبت يا ولدي والقلب منذر ودمع عيني غدا كما اسحب بنهر  
فارقنا يا حبيب القلب يا سندي من بعد منك طال الحزن والمكر  
قد صار للصيد قاصطيد الحبيب فلا

يطيب لى بعدها ورد ولا مدر

« قال هذا وانفتحت الى الجندي قائلا » وكيف تجلس حليم على ما فعل  
فاحابه الجندي حليم يا مولاى يدعي انه ما قتل مع ان مادرتاهد على اقراره  
وخنجره هذا برهان على اقراره — واين هو الان موجود — هو في السجن

مكبلا باقيود — على به الان لاذيقه الموت الوان فذهب الجندى ليحضر  
حليم حسب امر مولاه اما المليك استمر فى البكاء على ابنه قائلا  
افكر فى عصر مضى لك مشرقا

فيرجع ضوء الشمس عندى مظلم  
لئن عظمت فيك الرزية انا  
وجدناك منها فى البرية اعظما

بكلك الهوى والريح شقت جيوبها  
عليت وثاق الرعد باسمك مماما  
ومرق نوب البرق واكتب الضحى  
حداد وقامت انجم الجو مانعا

آه يا ولدى الحبيب قصف غصن قدك الرطيب وغار نجم بحياك خمر  
لحقاك الافاك شلت يداه من غائل خؤون كلم بفعله القلوب وقرح العيون  
عجل الخوف عليه قبل اوانه ففطاة قبل مغامرة الاربار  
وكان قلبى قيرو وكانه فى طيه سر من الاسرار  
ابكيه نم اقول مستنزا له

وفقت حين رحلت عن ذى الدار

جاورت اعدائى وجاور ربه شتان بين جواره وجوارى  
اواه واولاده وان كان البكاء مخلا بمقام الملوكة فانا عشت لاسلك هذا  
السلوك واخرق هذه المادة البربرية واسلم نفسي للعبة الطبيعة وابكى وانوح  
فى كل غبوق وصيبح حزنا على الحبيب وجماله المعجب

ايضا الجند فضاعت فكرى من مصاب كاد يحجوا اثرى  
ها انا اذهب كي اقتله لايحك الجسم غير الظفر  
قال هذا وخرج مسرعا من السلاسل واذا بالجنود آتين قائلين  
جئنا بالنذل الذميم الخؤون المفترى



الليثيم ابن الليثيم	الكنود المجترى
ابن ذوا المجد القطيم	المليك الانور
لـمـيـري ذل حليم	. . . . .
حليم . . . . .	ارحمنى لاني برى
وزير	اتركوا روح حياتى
الجند	ارنجع هذا محال
حليم	آه من لى بالمسات
جندي	ستراه بك حال
حليم	حنانى سينانى
	اصبحت
	ماذا الضلال
فتي السلطان يانى	طال هذا الامر طال
حليم	مكتونى من وداع
الجند	لاك من غير امتناع
حليم	ادمى ذات انهماج
قادر	قبل ضياعى
	على اظهار التريم

« بعد ما تم حليم نظامه اغرورقت عيناه ايه وقال » اواه قد كسر  
 ظهري وحررت في امرى » قالتفت اليه حليم قائلًا والدى بلغ والدى منى  
 السلام وقل لما انى برى من الاتام والله شهيد وعليم - اسنى عليك يا ولدى  
 حليم اسف والد طال عزاء وكثر من نوائب الزمان حزنه وبلاء - ﴿ آه  
 قد انت ساعة المنون ﴾ فقاطعهما فى الكلام غادر وقال « الى متى هذا الجنون  
 وعلى من هذا التدب والمويل » فقال حليم رفق ابها الجليل - بمن اترقى  
 يا شتى - يا خيك التقى التقى - كنت اخي قبل قتل الامير حبيب واما الان  
 والقريب الحبيب لا اعترف بك ياخوان ولا اذكرك بموها / بلان - اهذا  
 جزاء الاحسان اسكت يا هان وذق ثمرة غرسك فى مضيق رسمك

إذا رايت غراب البين فى شرك يصيح من مديه الصياد فى قلق  
 فاحذر نخلصه من ضيق غمته واذبح وكل وزدا لأفراح فى عتق  
 « فرد عليه الوزير » ؟ آه يا قليل الوفا يا زنديق - دعه يا ولدى الشفيق دعه  
 يضل ما اراد . فانا فى قيد الاتياد لما قدره الله وقضاه وما يكون فيه رضاه  
 فلا يسمي سوي التسليم لم حكم به الرؤوف الرحيم غادر انا لا اتفرص  
 فيك غير الصلاح وهادى لسيفك مباح فانت منه فى حل ولك المنه والفضل  
 واشهدك يا من تنزه عن الفحشاء ويامن لا يقع فى منكه الا ما يشاء انى  
 ابرات غادر مما نسب الي وما القاء من البهتان لى بحياتى عليك يا ولدى لا  
 تخرج من بدم موتى من يدك واجعله كولدك العزيز الوحيد ولا تامله الا  
 بما يشتهى ويريد وابنت يا خي غادر تذكر عهدنا الطاهر ولا تنساني من  
 مفاتيح والا دعية الصالحة لانك الشفيق الشفيق والصديق الرفيق وانت  
 يا ابى وحلم كرى لا تنساني عن الدعاء فى كل صباح ومساء وبلغ والدن  
 منى السلام واطلب لى رعاها على الدوام لتوانسى فى وحشتى وتنشئ فى وحدتى  
 فانى قد قربت افقد الحيا وامسى فى الرمس نسيا منيا - كي يا ولدى فقد  
 تمرقت احشائي وازداد حزنى وعظم بلائى وها امك اتية ودموعها جارية  
 هنا يتصور القاريه الدهشه التى اعترت ام حلیم حينما انت وراته  
 واقفا تحت سيف السيف بالحقيقة غشي عليها بعد ان صرخت من صميم  
 وادها قائلة اه يا ولدى ما هذه القيود فرفع زوجها يده الى السماء وقال اغتنا  
 ماودود هزار وزعي ولدك الوحيد اه عذابى شديد  
 الا يادهر بالاحزان جرت الا يادهر كم قلب كسرت  
 كانك قد خلقت بلا عيون

وزير يارباه ما هذى البليه  
 حلیم ايا اياه - قد دنت المنية  
 وزير ايا رباه ما هذى الرزيه

حلیم                      ایا اجاء فی الخلد العلیه  
 . « قال حلیم ذلک ولما نظر الملک اذ لزم الصت والملک قال له »  
 الامت ایها الباغی الانیم ومن فماله فلی کلیم  
 نهمی للمات یحید سیفی لسفک دماک جردیا یاذمیم  
 فجاء به حلیم برقیق الفاظہ  
 ایا ملک الوری عدلا فانی بری طاهر عانی تمیم  
 فاملنی بسفوک یا ملاذی فانت السح والبر الرحیم  
 فقال له الملک کیف ارحمک بالشفی البریة وقد اذقت ولدی المنیة  
 وکیف سمح لک قلبک الفاسی بذلک وهل ظننت بعد قتله النجاة من المہالک  
 فیکن مستندا یابن اللثام لشرب کاس الحمام مولای اقصم بخالق الاقام انی  
 بری من الاتام وما نظرت ولدک الا قتیلًا وبدمه مہم وغادر عنده وینہ  
 الخنجر فسالته من القاتل فقال انه هو الفاعل ﴿ فقاطمة الکلام غادروقال ﴾  
 وسکت یا متافقی فانه وحیاء راسک غیر صادق مع من وجد الخنجر یا کنود  
 انظن انی مثلك یا جحود اقتل وحید المملکة والتي نفسي فی التهلکة اسنی  
 علیک یا مولای حبیب فہیج الملک من قول غادر وم یقتله وقال قاتلک الله  
 ایها الکثیر احلم یا مولای وامهل علی واعلم انی ما ارتکبت غیر ذنب  
 واحد والله علیم وشاهد وهو انی اخذت منه الخنجر لانیجیه من فعله المنکر  
 وقصدت کتم الامر وما فعل من الوزر فجازانی بالبهتان والوقوع فی  
 الخسران فان کنت بهذا الفعل استحق القتل فانا اشرب المتون بکل ارتیاح  
 وان کنت استحق العقو فتکون عاملتی بما انت اهلہ من الصفع والسباح  
 ﴿ غف عف عندئذ غادر من ان حلیم یستئیل الملک بفصاحة لانه  
 فیتع تحت المقاب فقال الملک ما هذا الکلام الذی ماتحتہ طایل . اسمعت  
 ان احدا یاخذ خنجرًا من رجل قاتل لیخلصه ویری نفسه . ویکن بدھا  
 زمه : لا تسمع یا مولای لکلام هذا المتخائل . لانه وحق رأسک هو القاتل

وتشهد عليه هذه المسكر . انه وجد منه الخنجر فسال الملك الجندى اصحيح  
هذا الكلام فاجابه الجندى اى وحق رأبك ياملك الانام انا وجدنا الخنجر  
مع حلیم - عبدك صادق يامولاي الكرم لاشهد انك زور ولا اتكلم بالفتور  
وحيث اتضح الحال وامتاز الصديق من الحال فاقتل هذا الشرير واذقه  
عذاب السم

مطري ياسحب جمرا وضرام واحرقى هذا اللئيم ابن الحرام  
جاحد الاحسان من افاله سينات وظلام فى ظلام

فهبيا للردى ياجمرا ثم ذق من محب ساجات الحمام

فقال حلیم الامان يامولاي الامان وتقدمت هزيم حلیم الى الملك  
وقالت ارحمه ياملك الزمان وارحم ادمى الجارية ومهجى الفانيه - ابدي  
ياجمره الهى ماهذه البلية المؤلة فتقدم الملك نحو حلیم وقال آه يامعدن السينات  
ارحني يايديم السموات فبعد ان تضرع حلیم الى الله وقال الوزير الى الملك  
ترفق ياها الملك الكرم واحلم ان مولانا حلیم - على من اسلم ياااجر اعلى  
ولذلك النادر نخذا من يدي ياكنود فقال الوزير خفض عليك ياملك الزمان  
اما عندك خدم واعوان فامر بقتله بين يديك ولا تحمل بمداهير وحي عليك  
لانى بد فراق الامير حبيب وقتل ولدي التجيب اذا وثقت بالديا وركنت  
الى ما فيها من الاشياء اكون كن جمل له السحاب حصنا ومن الزواجر كنا  
ومن تأمل فيها بعين بالتبصر وتفكر فى قلبها بالمقل والتدبر عد اقبالها  
اجبارا ونسبا اعصارا وعطائها اخذا وعهدا نبذا ووهبا نبيا واجباها  
سلبا وكترتها قلة وعزها ذلة ضحكها نياحة وطلاقها راحة لا بدوم بها  
حزن ولا سرور ولا فرح ولا حبور ولا عزيز ولا مهان ولا وزير ولا  
سلطان بل كل ماسوى الله فان ولا يبقى الا الواحد الديان

تأمل بما فوق التراب فانه تراب ولا يبقى سوى الواحد الاحد  
هو المبدي الخفي المكن وما له يرشك جمل الواحد الماجد الصمد

« فاطرق الملك راسه الى الارض وقال » حكمة وصواب في لسان  
 خلاب قد عفوت عنك يا اسكندر بهذه العبارة . وخلت منك من الوزارة  
 يكن ولدك لا بد من قتله . جزاء له على سوء فعله . اقتله يا منتقم  
 بعد ذهابي واتني بدمه لاذهب ما بي اتبعني يا غادر — امر لك ايها الفاخر  
 لما خرج الملك قال السيف الى حليم « اركع امامي ايها الانيم فبكت هزار  
 قائلة اه يا ولدي حليم — ارحمني ايها الجلاد « وتقدم ابوه قائلا اتركوه  
 يا غادر — فقال له السيف امضى يا منضوب السلطان فقامت ام حليم  
 عامله ياسيدي بالاحسان فصرح حليم من صميم فؤاده اغثنى يا جبار  
 فاجابة السيف اه يا ابن الفجار ركعوه ايها الجنود ارحمني يا مبدود قال  
 اهذا حليم وامه هاجت في وسط المسكر وقالت ابعدوا عنه يا شرار  
 اتركوه يا جبار . اغثنى يا جبار النكسرين . واما الخائفين ورجاء  
 السائلين وغياث المستغيثين انك على ما تشاء قدير وبالاجابة جدير ماتمت  
 م حليم كلامها الا وكان الوزير اسرع من البرق في اعطاء الرشوة  
 لى السيف فاخذه وقال مادمت انت وامك في هذا المكان لانقدر  
 على تنفيذ الامر — لا يا السلطان فتركوه الان ايها الجنود لنستريح من  
 عناد هذا الكنود وكل منكم يذهب الى عمله واذا انرضى بعدها بقتله واقتل اباه  
 بهذا الخسار ان عارضني بعد ذلك والسلام فانشد حليم من صميم فؤاده قائلا  
 ودعوني اخواني هذا امر سلطاني  
 هذا حكم رباني ذا جزاء احساني

## الفصل الرابع

علم القارىء اللبيب بان الوزير اعطى السيف رشوه فقبل وادعى انه  
قتله امام ام حليم فاخذت تبكى على قبر ولدها زورا وبهتانا لتورى الناس  
ان ابنها قتل ودفن قاتلة

هى الدنيا تقول بملء فيها حذار حذار من بطشى وفكسى  
لا يفرركو منى ابتسام فقولى مضحك والقول مبكى  
آه اسقى عليك يا ولدى حليم ان فؤادى على فراقك كل يومى لاجلك سجين  
وحزنى عليك اليم وبلائى جسيم آه صبرنى يا كريم وارحمه يا رحيم وقالت هذا  
واذ باحد الجنود يقول لها «توارى يا مولاتى من المكان فالملك آت الى هنا الان  
حيث انا» انتبه من رقاده وهو فى كرب عظيم وسال عن القبر الذى دفن فيه  
حليم - ماذا يريد الملك من حليم اما جعله فى رسته رميم - لا ادري يا مولاتى ما يريد  
اواه يا ولدى الشهيد - توارى يا مولاتى بالمجل فما هو قد اقبل «فتواترت ام  
حليم ببدأ عن القبر اذ بالملك آت الى القبر يقول

دهر خؤون قد زلزل الاوطان فبغدره وبمكره قد خانا  
والوعى سلب المنوم احببى وانار فى قلبى الشجى نيرانا  
مصائب لوانها صبت على رضوي لدكت ارضها الصوان  
ما هذا الخطب المذهل ومن هذا الرجل المقبل الذى جاءنى فى الحلم  
وانذرني عاقبة الظلم وهددنى بحربة تطلقى وافمنى نصيحة ووعظا. ما هذه الرؤية  
الهائلة. وما هذه المصيبة الفائلة من بوضع لى الحق ونحبرنى بالصدق آه ومصيبتنا  
مهلا مهلا مهلا ايها الحليم عنذرا ايها الكريم والله ما قتلك الا غادر ولا اغرا

الا ذلك القادر آياتي اظهر لي الحق يا حق والمهني الصدق فلقد اشتعلت بحسبي  
النيران اغثني يا رحمان

الرشد ضاع من المصائب المؤلم والمقل امسي في خيال مظلم  
هذا حلیم اتي لنحوى صارخا يا ظالما هذا دى هذا دى  
حقا ارى دما امسى جاريا وبغى وهذا زفير نار جهنم  
احليم ساعني فلست بظالم لالا ولست بقاتل او محرم  
فلما راى المنتقم مليكه في هذه الحالة كان محضرا دما مكذبا وقال له ابشر فهذا  
دم حلیم - سيدى ابدخ النار احرق اعظمي فاجابه منتقم لا بأس عليك يا ملك  
الرقاب فاف هذا الاضطراب - هذا الاضطراب يا منتقم سبيه اى رايت رؤية  
مريمة او قمتي في بلية شنيعة وهوانى رايت رجلا طويل القامة وفي يده حربة  
نارية كالهامية فهجم على حرجه فكذت ان اذوب من محبته وقال انك ظلمت  
من حكمت عليه بالقتل وسلكت مسلك العدل فقم واملاها قسطا وعدلا  
كما افعلتها جورا وظلما وقل لى ايها الجلال  
واناثاته عن الصواب

لا تغلبن اذا ما كنت مقتبرا فالظلم مصدره يقضى الى الندم  
تنام عيناك والمظلوم متنبه يدعو عليك وعين الله لم تنم  
قال هذا يا منتقم وغاب . وانا غائب عن الصواب . وبعد هذا رايت  
حليما ملطخا بدم البراءة وكلمني بكل جسارة وجراه اسمعت بهتان غادر المهان  
وقتلني ظلما وعدوان . مع انه هو القاتل . والخائن الخائن . وفضل  
يؤنبني تائب الحق . وانا بين يديه كالعيد الرق . وكان آخر كلامه . بعد  
تأنيبه وملامه

ستلني يا ظلوم اذا التقينا غدأ عند الاله من الظلوم  
أما والله ان الظلم شؤم وما زال الظلوم هو الملووم  
الى ديان يوم الدين تمضي وعند الله تحبته الخميموم

قال هذا يامنتقم وعلب عن عيني وانا غائب عن الصواب فاتتهت واذ  
اكابد لوعتي وانيني فهذا هو سبب الاضطراب فاصنع ماذهب به ماني وافعل  
طريقة واستوضح الحقيقة - هذا يامولاي امر لس بمسير . حيث انه غادر  
شربير فانا اخل عليه باللوب عجيب . واطهر له بنص حلیم وحبيب .  
واكثر لة القدح والملق فمسا يتكلم الصدق — آه يامنتقم لو اقر ذلك الافاك  
. لانيلك وحياة راسي مشتهاك لاتفتكر يامولاي فانا ابذل كل جهدى  
وهاهو قد اقبل فاخفف لالفاه وحدي فابتد الملك عن عين غادر حينما جاء  
يترنم هذه الالفاظ

مات الشفاء والكدر وزال عنا الضر  
وشخص من انضه ليوم امسي فى سفر  
حلیم يا لشقى البشر بموتك الانس اشهر  
ونال غادر الوطر لما علاك الابر  
كذلك انت يا حبيب جزاك مولاك الرقيب  
فره عليه المنتقم

اهلا وسهلا بالحبيب المنم السمح الشفيق  
آه يا حبيب القلوب . ومفرج الكروب . طب نفساً يا اخى غادر . لقد  
هلك عدوك العاجر . وهذا دمه اشرب منه بكل سرور . واسفيك الباقي  
لتحصل على الجبور فاخذ غادر جرعه من دم حلیم وقال آه

من عاش بمد عدوه يوما فقد بلغ المني  
لارحم الله تراك يارجم . ولازلت فى حضيض الجحيم الان تم ارنياحى  
ونكملت افراحي يا قرة الميون ومذهب الشجون حقا خلاصتي . من عدو  
مهان وسيرتني اسير احبا فأتك مدى الزمان بل انا غارق احسانك وكرمك  
لأنك قتلت عدوى حبيب اللثيم وانا قتلت عدوك حلیم الزميم فكلام على  
اخيه منم ولكن فصلك هو الاعظم لانى كلما تذكرت ذلك الظلوم يتلظى  
٣ — ناكر الجليل



فؤادي المكوم فلارحم الله روحك يا حبيب ولا بل ثراك وابل يا كتيب  
 آه ثم آه اما كنت تراه يا اخي غادر حينما كان يحتفرتني ذلك الفاجر دعني بالله  
 عليك ان اقبل قدميك لا تفعل بالله يا أخى لا تفعل حفظك الله ايها البطل  
 اذكر لي بالله عليك ايها المصان كيف كان هلاك ذلك المهان وكيف ضربه  
 بالخنجر واذهبت روحه الى سترلنتش فؤادي وانحصل على مرادى قد  
 ضربه يا اخي بالخنجر في نحره وانهمت بقتله فلحقته على اثره وصفي لى  
 الوقت بنير رقيب كما صفي لك بقتل حبيب ولا بدما احبال على قتل ايه  
 الوزير لو بعدها امرح في ماله الكثير

نلت المني ورقيت هام الهيم لما قتلت حبيباً يا اخا الكرم  
 وقد تهمت حلياً بمد قلته غل من سيفك الفتاك في عدم  
 بشرى

فصرخ الملك قائلاً بشارك يا نسل اللثام بما  
 يرميك في شر الاله وال والندم  
 غادر ويحي فقد حان - عيني جئت معترفا

كيف الخلاص اذا وازاله القدم  
 فقال له الملك آه يا لثيم اقبضوا على هذا الشيطان الرجيم ويلاه  
 لقدزل اللسان ووقمت في الخسران خسرالك ايها الشيطان كيف احتسيت  
 في حبي النفاق ونسرت في حجاب الفساد والبست على الامر واوقمتني بعدها  
 في الوزر بمد ما قتلت ولدى واحرقت عليه كبدي - ارحمني يا ملك الزمان  
 كيف ارحمك يا مهان بمد قتل الحبيب وحليم استجوه هذا المجرم الاتم  
 وكبلوه بالقيود والاغلال فقد وقع في النكال فكشف المساكر غادر واخذوه

الى السجن امر مولاهم وبني الملك فى دهشه عظيمة ولكنه تجلد وقال  
قد ظهر الحق يا منتقم ولكن آه قلبي يضرم اواه ماهذه النيران ماذا ارى  
ما هذا المكان - سلامتك يا ملك الزمان دعني يا منتقم دعني  
فى هذا الحال وامصبيته لست بقتال حليم حليم انا متلك يا بنى ماهذا الضلال  
والننى سامحني ايها البرى اواه قد ضاعت فكرى تمتع يا حليم بالنعيم وانا فى  
العذاب الاليم انظر يا منتقم خيال حليم ارحمني يا رحيم يارب ماهذه الاحوال  
رجع ايها الخيال واعفوا عني وسامحي قاتلك غادر نجني يا قادر ماهذا الهاجم  
انى لست بظالم ماهذا السيف الملول هذه درجة الدهول مولاي ماهذا الجوع  
ه يا منتقم فؤادي انصدع من الذنب الذى ارتكبته بقتل حليم بقبري وها  
خياله مقبل ليجحوا اثرى يا سلام دع يا مولاي هذه الارهام وابشر بحياة  
الامير حليم منتقم ماذا تقول اصدق هذا الكلام اى وحياتك يا ملك لانام  
انه فى قيد الحياة عن الكرب وعناه الان ذهبت اراحى وحصلت لى انت احى  
واين هو الان ايها الانور هو عند عبدك مع ابيه الوزير اسكندر الذى  
سلبت منه نعمتك وانزلت عليه غضبك ونفستك نعم حصل منى ذلك وساجز بك  
على فمالك فاذهب واحضرهما الان لذهب عنوما الاحزاب  
ومن يضع الكرامة فى لقيم تراه اساء الى الكرامة  
وقد ذهبت صنيعة ضياعا وكان جزاء فاعلمها الندامة  
بعد ان اتم الملك نظامه جاء منتقم ومعه حليم وابوه ينشدون هذه الايات  
ظهر الحق وبان ايها المولى الكريم  
وتلظي بالهوان وغادر النذل الذميم  
نقال الملك لوزيره - قد ظهر الحق ايها الوزير ووقع فى الشرك غادر  
الختير الحمد لله الذى البس ولدى ثوب البراءة واعاد الى غادر عاقبة ما فعل

من القدر والجراءة حيث انضحت براءة ولدك بمدامرنا عليه بالقتل  
وتأكدنا صدقه بمدان اذقتك علقه العزل قد صدر امرنا بتقليدك مسند  
الوزارة لتدوم بمواطف مكارمنا الكريمة وانمت على ولدك بزواج ابنتي  
ديعة لتذهب بالسرور راتما به المريمة - فانشدوا الجميع هذه الابيات

اشرقت شمس النهای فی سماء الارتياع  
وازدها بحجم الامانی بسرور وانشرح  
دمت نافاتی الوجود فی ذری الطیاء ساری  
بصفاء وسعود فی اجدهاء وختام  
ولما انما نشدتم قال الملك احضروا غادر الخوان لتذيقه كأس الهوان  
اذا انت اكرمت الكريم ملكته

وان انت اكرمت اللئيم عمدا  
فوضعه التذافي موضع السيف في العلا

مضرك وضع السيف في موضع النداء  
ما تم الملك كلامه الا وقد احضر الجند غادرا مكبلا بالقيود يقول  
اتيت معترفا بالذنب يا سندي فاسح فثلك ينفوا عن الجاني  
انت الحليم الذي نرجي مراحمه انظر حايم اخاك المنظر الماني  
فانشفع له

حليم يا الهی نجبه کرما  
من کر به فاعفو عنه

غادر ذاب جسمانی  
دمی جرى كالسحب

حليم                      واسنى . . .  
غادر                      ماذا البكاء يا اخى عامل باحسان  
واسمح وساع عبيد جاء مترفا  
مما جناه

حليم                      طمى طيار احزاني  
جرت هذه المناقشة بين حليم وغادر التى فتت افئدة الحاضر بن فاستغرب  
الملك من شفقة حليم على عدوه غادر الغادر فقال ماذا الحال يا حليم وكيف  
اعفو عن هذا الاثيم بعد ما قتل ولدى المضان واوقعك بعدها بار وروا البهتان  
ايمكن هذا ايها الوزير فاحابه حليم حملك يا مولاي الشهير جرائى ان اطلب  
العفو عن غادر ليصير مثلنا مجبور الخاطر حيث اعز الناس من يفغوا اذا قدر  
ويصفح اذا انتصر فامل عبدك غادر الجاني بما قاله ابو فراش الهزاني  
يحيى الخليل جنابته حتى يدل على عفو واحسان  
محبو على واحضو دائسا ابدى لاشي احسن من جان على جاني  
فركرم غادر على ركبتيه وقال متضرعا مولاي فقال له حليم لا تقنط  
يا غادر من المنفرة فالعفو نمرته المعذوره

بنيلك العفو عن قدره وينفر الذنب على علمه  
كان ياتق من ان يرى ذنب امرى اعظم امن حلمه  
فبكى غادر بكلمه مرا وقال ما اذنب يا مولاي من اعتذر ولا اساء من  
استغفر فلا صاغر يهفون والا كابر يهفون

بك استجير من الردي متموذا من سطو باسك  
وحياة راسك لا أعو دلتها وحياه راسك  
فاطرق الملك راسه وقال

فيارب هبني منك حلما قاتلى اري الحلم لم يندم عليه حليم

قد عفوت عنك يا غادر كرامة لحليم وار جتكت لما كنت فيه من النميم  
فاحمد الواحد القهار الذي انتخذك من الدمار

الحمد للوهاب ذي الاكرام م بدى الوجود مصرف الاحكام  
المنعم السر الرحيم ومن به عوفيت ومن ضفني ومن اسقاي  
يا عين قري قد نجوت من البلا يا قلب طب قد نلت اعنار ام  
وبلغت ما املت من ملك العلا بشفاعة النذل المهيج ضراى  
حسدا وبفضلا احب صياحه فارجم بفوك يا مليكا ساي  
انا قبل قتل حبيب ما كافاته ونهته زورا وهذا كلامى  
نيموت قتلا ثم امرح بعده بالغدير والاساد والانعام  
والان لا امضي الحياة بذلة بل عزى موتى وسحق عظامى  
من اين للجاني الشقي سعادة اراين للفدار حفظ زمام  
اللؤم طبعى والفضلال سجيى والطبع تحت الروح فى الاجسام  
قد زال عمرى بالسرور وباللنا وشئت من غدر ومن اعداى  
انا غادر انا ما كر انا قاجر انا فاكر انا حافر انا راى  
يا حاضر بن تبهوا وتاملوا وتذكروا فعلى مدى الايام  
ثم انهبوا ان الاتيم مصابه كصايبى وخطامه كخناى  
فقال الملك لله در الحمد ما عدله بدا بصاحبه فقتله فتنى عليه الوزى وقال  
لنادر الى حيث التت رحلها ام قسم مصيرك حقا الى حضيض جهنم فاخذ  
الحاضرون ينشدون

غادر للخطأ قد تعدد مضي للذاب المؤبد هكذا كل من تمرد سائر  
للذاب المستديم فى لظى نور الجحيم فاحذروا الاشرار اهل الفضل وادعو  
للسلطان مولى الحمد وفق يارحمى المنان وانصر يا ديان مولانا السلطان  
واحفظ بالايانس مولانا العباس طاهر الانفاس يا مولى الاقام امان  
احفظ يا كريم وادم عزه المستديم فاهلنا وثلثنا ودمنا فى هنا بحسن  
الختام سلام

تمت الرواية

رواية الأمير محمود نجل شاه العجم

رواية

(الامير محمود نجل شاه العجم)

وهي غرامية ادية للحنينة تشخيصية

ذات خمسة فصول

تأليف حضرة العالم الاديب والشاعر النقيب الموسيقى الشير  
الشيخ احمد ابو خليل القباقي الدمشقي عنى عنه آمين

مكتبة

﴿ حقوق الطبع محفوظة ﴾

للتزمتها الشيخ محمد سعيد الرافي  
صاحب المكتبة الازهرية بالسكا الجديدة

( طبعت بالطبعة السموية بمصر سنة ١٣١٨ هجرية )

## (رواية الامير محمود)

نجل شاه المعجم

الفصل الاول

ترفع الستار عن بيت شاه المعجم واثنين من الحرس وغلماان  
المنظر الاول

الغلمان	بزغت شمس التهانى	فى سماء الافتخار
	مذ بدا قان الزمان	ذو المعالي والوقار
	ملك فينا عطاوف	منم بر كريم
	محسن عدل رؤف	طاهر القلب رحيم
	فأدمسه بالسرور	بالآه والصعقا
	أبدأ مدى الدهور	منعقا ومنعقا
	عش اخا الانشادوا لم	مالنجلى البدر النمام
	مشرقا سامي معظم	فى ابتداءه وختام
	ويذهبون	

ملك لايسلم المره من هم ومن كدر  
ان احسنت هذه الدنيا لاطالبها  
على بولدي محمود

حاجب امرك يا ممدن الجود

ملك ما انتم الله على عبده بنعمة أوفى من الدافيه . وكل من عوفي فى جسمه .  
ودينه فى نيشة راضية . اسفا على رشذك يا محمود . وعفلك الذى كنت



عليه محمود . ما أصابه بعد الحزم والنبالة . فاضاع نكاله . وأفقده  
خلاله . كان أديباً عاقلاً أريباً كاملاً . ان تكلم فاضت الحكم من  
يتابع لسانه . وأعجب البلغاء به فصيح نطقه وبيانه . والآآن أراه  
يتمجد في الابتعاد . وتقليد مذهب الانفراد . لا يأنس بانسان .  
ولا يبتك عن الكتمان . فما استطلع خباة غوره . وأقف على  
حقيقة أمره

ولدي محمود

محمود ليك ليك يا والدي فاني سميع مجيب

غرامي غريمي ودمي غدا من الوجد والسقم صبياً صيب  
وجسمي براه الهوى والنوى كواه فأمني كلما كئيب  
وقلبي الوهان تظلى بالثيران وطال ابني وحان حيني  
من لوعة الهجران

يا بهجة الاكران وصل الشجي ، آآن جودي بقربي اذهبت لي  
بالصد والحرمان

ملك بزغت امارة الفرج . وانجباب غيم الحرج . وظهر انه كليم هواه .  
وأسير وجدده وجواه . ممن اعتراك يا ولدي هذا الغرام .

محمود آاه هذا الغرام

بذات حسن تنجلي كالشمس وسط الحل  
لها الدموع قد جرت مثل الفرات السائل  
يسلوم فيها عاذلي أين الشجي من الخي  
ملك ومن هذه المشيقة يا ولدي

محمود آه هى التى أذابت كبدى

ذات القوام السميرى أخت السـنـزال

من أخلجت بالخـنـر ضوء المسـلال

كادت بسهم الحـمـور والألف تحوـأزى

فاعذرونى ضاع فكـرى من الجوى والسـمـر

ملك انت مـرور يابى . فأوضح عشيقك لـدى . لابلـك مشـهـاك . ولو  
كان فى السـمـاك

محمود آه يابى السـمـاك أقرب من طـلـبى لانى عشقت صورة على ورق .  
واعترانى فى حبها الوجد والارق . ولو لم تكن صاحبها فى الوجد  
لما استحوـز حبها على قلب ولدك محمود

يـالـبـت شمـيرى من كانت وكيف سـرت أطلعت الشمس كانت ام هى القدر  
أظنـها العقل أبداها نـدـره أو صورة الروح أبدتها فى الفكر  
أو صورة مثلت فى النفس من أـمـلى فقد تحير فى ادراكها البصر  
لو لم يكن كل هذا فى حادثة أتى بها سببا فى حتى القدر  
ملك ما هذا الزيج يا محمود . الذى أخرجك عن الحدود . أسمع إذا احدا من  
الناس . عشق صورة على قرطاس

محمود مذاهب المشق يا والدى تخالف . يدركها كل مشوق كلف . فقد  
يكون بالأمس ويكون بالنظر . ويكون باستحسان بعض الصور .  
ويكون يا والدى بالسماع . فيوقع الحب فى النزاع . وقد يكون بمجرد  
الوصف . فيورد الماشق موارد الخلف . ومنهم من أصابه فى الاحلام  
فانتبه مرعوبا من الوجد والهيام . ومنهم من عشق بالثم فكابد

كل غم وهم وقد يكون المشق اختياري ويكون بمسارقة النظر  
اضطرابي وللمشقا والذي مراتب واحكام . يعرفها كل من عشق  
فهام . والحلاصه ياو الذي الحنون أن الجنون فيه فنون

جنون المشق والبلوى فنون	إذا عبثت بذى اب عيون
وتلك عن القلوب لها حديث	واسرار تدق لها شؤون
وما حركاتها الا معان	بما يديه تنبث الشجون
فتنطق عن خبايا في الزوايا	بما تبدوا به السر المصون
فيطمع بالاني صبا تنى	بمعناه وغايته المذون
يدخل الوزير سلام في سلام في سلام	عليك ورحمة الله السلام
محمود سلام في سلام في سلام	عليها ورحمة الله السلام
أضاعت بين أحشائي فوادا	وجسمي ضاع من بمد السقام
عيني لمنك ذات الحسن عاشقة	يا صورة رسمها للعقل فتان
الله في حال سب لا نصير له	في قلبه من جوى الاشجان نيران

ملك انظر ياوزيرى الودود . احوال ولدي محمود

وزير ما هذا الحال ايها الامير

محمود دعنى ايها الوزير

دعنى من اللوم ان المشق فعال	وان تفصيله في القلاب اجمال
واسلم بنفسك فلاشجان أولها	سقم وآخرها للناس قتال
لو كنت تدري يا صاحي	فمل الفرام
لما كنت عن لوم الاخي	ابن الحمام
فقد تواتت اتراحي	من الميام
ريحان روحي وراحي	ثم اللثام
ملك أما لهذا آخر ياو الذي	

محمود أوله احراق كبدي . فكيف الآخر جمال باهر . وطرف  
ساحر . وخد ناضر . ولب طائر . وقلب حائر . أغنى يا قادر  
صورة الحسن الجمال تبدت لاهنى فراح فى الحب صبا  
وغدا دمه السجيم كحب كلما شام بارق النمر جبا  
ملك ماهذه الاقوال والافعال . محمودة عن هذا الضلال  
محمود أبى قلبى لكاس المشق نهال ودمع العين هطال وسيل  
الا يامن علا من فىك أذلّال كنى وجودى فىالى عنك أبدال  
والدى نأى عنى ساعا ملول آه فى الهوى حزنى شره يطول  
واعنائى من يدنى ساعة الوصول

وزير يابى طاوعنى واترك الغرام

محمود دعى هانما دعى ياخا الملام

وزير تنسب لى يامولاي الملام . وما انا الا عبدك وعبد والدك الهمام  
وما تنجاسرت عليك بمنل هذا الكلام . الا املا برجوعك عن هذه  
الاوهام . وان تجمل علاقتك بصوره . بمد اطافك المشهوره . وان  
أكثر الصور من نتائج الافكار . لا تتجلاب الدرهم والدينار  
مالها . وضوع صحيح . ولا رسم صريح . اما عندك الهنديات والروميات  
والقينات الحسان . ذوات الاداب والاحسان . اما انت محمود الاسم  
والفعال . اما انت ممدن الجلال والكمال . ابن اخلافك الممودة . ابن  
شمالك الممدودة . فاقبه ايها الامير المسكرم . وتدارك ما فرط  
منك تجاه والدك الاكرم . فانه خرج من هنا قدا عليك . ولا أعلم  
ما يوصله من سوء اليك . وانا أضمن لك رضاه . اذا طاوعتنى على مبتغاه

محمود ما فعلت ضد والدى أيها الوزير  
 وزير أقليل ما فعلت أيها الأمير تجاه والدك الجليل ومتى كنت أيها النيل  
 تنزل بالأشمار والألحان. في حضرة والدك المصان. أما هو مخل  
 بشرف الملوك. ومن ذا الذى سلك فلك هذا السلوك. وعشق نقشا  
 على قرطاس. وأصبح فاقد الرشد والحواس  
 محمود أهذا هو ذنبى أيها الوزير  
 وزير نعم هذا هو ذنبك أيها الأمير. أما تعلم أيها الأكل. انك ابن ملك  
 مبيع. وانك ولي عهده. والملك المطاع من بعده  
 محمود آم يا جهول وكثير الفضول الملك من ملكه لا يبد. وكل الملوك تحت  
 أمره كميده. لا راد لما قضاه. ولا مانع لما أمضاه. ولا هادم لما  
 بناء ولا صاد لما سواه حكم علي أن أعشق صاحبة هذه الصورة  
 مع أنها مجهولة غير مشهورة وما يفيد التأنيب واللام في قدر  
 العليم العلام والعشق أيها الوزير جاز على الصغبر والكبير والشيوخ  
 والفلان. والساطان والمهان. ماله حد مفهوم. ولا قدر معلوم  
 يقول أناس لونهت لنا الهوى فوالله ما أدري لهم كيف أنعت  
 فليس لشيء منه حد أحده وليس لشيء منه وقت موقت  
 ومنهم من جعل له أجاباً وأصول. البحث في شرحها يطول. يدريه  
 من عشق فسلب رشده وعاق فتجاوز حده وله مرأب ولوازم  
 وأنساء تستعبد الاحرار ونذل الاعزاء فمنها الهوى. والعشق  
 والجوى. والوله والكاف والتقيم والتفيه والتبل والشغف والتوله  
 والصباية والمقة والوجد والهيام والشجن والتبريح والفنون

والآلام والادق والجنون والانهن والكمد والاحتراق والنحول  
والاصفرار والذل والاهانة وتحمل ما لا يطاق وكلها أيها الوزير  
لها في فؤادي زفير وتكليم وتأثير فاعند نشر تأنيبك في الطي . فما  
بي في الهوى مقدور علي

خلي ملامي فالقلب خالي من الغرام والاشتغال  
ذات الجمال رقي لحالي كم ذا التوالي زاد انتحالي

عسكر أيها السيد بادر صدر الامر بقتلك  
محمود دون قتلي حد باتر يخطف الروح ويهلك

وزير لا تكن للجند زاجر

محمود خف فلا أصني لحلك

عسكر زينه مولانا ظاهرا

وزير انتصح وارجم اعقلك

محمود والدى امر بقتلي والغرام اذهب عقلي فما هذا البلاء . فليس لي  
أن أشاء

كل الحوادث مبداها من النظر ومعظم النار من مستصغر الشرر

كم نظرة فتكت في قلب صاحبها فتك السهام بلا قوس ولا وتر

يا صودة الوجه الجميل فتنت ربات الجمال

رفقا بولسان نحيل في الحب اسمى كالخيال

زاد ذلي وانتحالي في هوى ذات الجمالي

منيتي ان احتمالي قل يا اخت الهلالي

ما لمدنف جواه لا بوصف وقد غدا . تاف بوصالى آم . نى وجودي

باشتنال آه آه آه قلبي محمودي { بهشی عليه }

وزير ان هذا الغرام . صاحبه لا يلام . أنهضوا أيها الجنود . سيدى محمود  
محمود أنفس الماشة بين في الحب مرضي وبلاء المحبين لا يتقضى  
زفرات الحب كيف تراها بعضها يتبحث في الحب بعضها  
ليس يخلو أخو الهوى أن زاه كل يوم يلام أو يترضي  
باكيا ساهيا ذليلا نحيلا ليس يقضى وليس يطعم غمضا  
خالفت نصاحي وعزل المليم فلا تكن لاجي فؤادي كليم  
ساعدي يا صاحبي وكن بي رحيم كفيت أراحي وخطبي المميم  
وزیر أنا أيها الأمير البهي . ابذل روحي في كل ما تشتهي . لاني قد عذرتك  
يا مهمم . وأنا كدت ان منك لا يلام . فربي بما تريد . أن أمحي لك  
بقضائه أيها الفريد

محمود غيرتك أيها الوزير لا تنكر . وفضلك أشهر من أن يذكر . لكن أيها  
الوزير المصان . عشيتي لا يعلم لها مكان . والوصول إليها ربما يتيسر  
واوانه لا يستمدر . فاني غير السفر ولسياحه . لا حصل على الراحة  
ولعلي أحصل على المرام . أو اقضي شهيد الغرام  
وزير او ما وجدت غير السفر دواء .

محمود لا والذي فلق النوى ما وجدت غير الاغتراب دواء . اذهب ما حاق  
بي من المذاب

أجوب الارض شرقا ثم غربا وأجهد في الصباح وفي العشي  
فاما نيل غاية ما أرجي واما أن تصادفني المنية  
وزير أرجو ايها الأمير الاكرم . ان تأذن لي باستئذان والدك المعظم

واسمى عنك فى هذه الخدمة. وقضاء حاجتك المله

محمود لا اياها الوزير. والملاذ الكبير. اناولى بجميع امري. ماحك جسمي غير ظفري. فان اصبحت خيراً فن الله وان اصبحت شراً فبقدره وقضاه

وزير اظن ان اباك لا يمكنك من السفر

محمود انا ارجب عدم اطلاعه على هذا الخبر فارجوك ان تكتم سري. ولا تطلع أحداً على امري. وانتم كذلك اياها الجند. لاتشيخوا غني هذا المقصد. وانا ا كافئكم بكل خير. اذارجت سالماً من الضير.

وزير امانك عن هذا المقصد محيد

محمود لا وانيك الفريد. لا احميد عن هذا المرام. ولو سقيت الحمام.

وزير وما اقول لوالدك اياها النبيل

محمود قول له اياها الوزير الجليل. ولدك ذهب للصيد والقتل. واغتنام اللهو والفرص. ليذهب ما به من الهيام. ولواعج الغرام

وزير القدر لا يرد. وحكمه لا يعد

محمود وأرجو اياها الوزير المهاب. ان تكتب لي عن لسان والدي كتاب وتختمه لي بختمه بدون اطلاعه وعلمه. لاظهره عند الاحتياج حجة. واشكر لك هذه المنه

وزير هذا امر ليس بهسير

محمود حفظت اياها الوزير. وهذا موقف الوداع. اياها السيد المطاع

أودعكم فأودعكم فؤادي ونثر أدمعاً مثل الجان

ولو نلت الخيار لما اقترقتنا ولكن لاخيار مع الزمان

عسكر سر بالامان موقفاً يا اياها الشهم الخطير



محمود ستمود أيام اللفا  
عسكر وزرا محياك النضير  
وزير محمود اجمننا يا باري الانام

وجدي ربي بالمرام  
عسكر وامنحه مع طول البقا اسبال ستر يا قدير  
﴿ الفصل الثاني ﴾

{ يرفع الستار عن حديقة ملك الهند . وبها هند وورد . وشمس الصباح }  
المنظر الاول

هند قد أيننا الرياض حين تجلت وتحت من الندي بجمان  
ورائنا خواتم الزهر لما سقطت من أنامل الاغصان  
ورد لله بستان حلانا بروضه وأزهاره تزهر وتزهر كالشهب  
تراقصت الاغصان فيه ونقشت ماني رباه السحب بالؤلؤ الرطب  
محمود { من الخارج }

بالذي أشكر من عرف اللما كل كأس تحت ظل وجب  
والذي كحل جفنيك بما سجد البحر لديه واقترب  
والذي أجرى دموعي عندما عندما أعرضت من غير سبب  
مائي جفني اذا ما سجدا فجرى الماء باطفاء اللب  
هند من هذا يا شقيقي ورد

ورد لا أدري وحياتك يا هند

هند انظري يا نور الصباح . من تجاسر ودخل بستان ملك الافراح . هل  
أبوك يا ورد أرسل لنا بعض المطرين . ليطربنا بين هذه الرياحين

ورد ابن أبوك الآن يا شقيقتي هند . ومن اين يخطر فى باله هذا القصد  
وهو مرتبك الافكار . وحليف المهوم والا كدار

هند وما سبب بكاه يا ورد

ورد عجباً أتجهلين ما عليه استجد

هند نم اعلم ما حدث وما عليه خبت . فأخبريني بما صار . فقد أشقت  
منى الافكار .

ورد اما فى افكارك يا شقيقتي من منذ خمسة أعوام . حينما زار والدك  
اذشير أحد ملوك الاعجم . وغلبه أبوك بالسهل . فطرنج بين الوزراء  
والاعيان . ورجع الى بلاده وهو حاقق عليه وغضبان

هند نم ذلك فى افكارى . والآن ما هو جارى

ورد الآن بلغ أباك الخبر . بانه جهز الوفا من العسكر . وأمر عليهم وزيره  
ورد شان . ليسيروا لثار الحرب الموان . فى جميع بلاد الهند . وان  
يهلكوا جميع الجند . ويقودا أباك أسيراً . وذليلاً حقيراً . بهد ما يخربون  
البلاد . ويهلكون العباد

هند وبلاه ومتى جاء هذا الخبر

ورد منذ يومين

هند الله أكبر

شمس قد قششت بامولاتى جميع البستان . فاجدت فيه نسان . (صوت خارجاً)

يا الاءه اى حين تنجح الاعمال

نم اتمج من انين و يروق الببال

انت لى خير معين ايتها المتعال

## باسمياً لانينى أحسن الاحوال

هند وهذا الصوت من ابن  
 ورد صبراً يا قرة العين . فأننا استوضح الخبر . واستعجلي ما استترت ذهب  
 هند احضري الخولي الى هنا  
 شمس أسرك يا كل المنا  
 محمود قد طالب يا خل وردى مابين ند وورد  
 فذكر باهي الحبيا امسى حديثي ووردى يدخل الخولي  
 هند ويليك ما عندك في البستان  
 خولي مولاتي الامان  
 هند تكلم وعليك الامان  
 خولي حفظك الواحد الثان . ان عندي يراحت الارواح . درويشاً  
 من السواح . حسن الصوت والالخان . وله معرفة بالشعر والاوزان  
 لا يمل جليلة . ولا يسأم من كان أنيسه . فان أمرت باحضاره . فهو  
 بين يديك . وان شئت صرفته والامر اليك  
 هند ما قولك يا ورد باحضاره الى هذا المكان  
 ورد الامر اليك في هذا الشأن . وما يكون عذرنا اذا بلغ أبانا الخبر  
 هند أبونا الآن في أعظم كدر . لا يفكر بانسان . ولا يأتي الى هذا المكان  
 ورد المهمة عليك اذا حدث ما يشين  
 هند لا تجزعي لا يحدث الا ما يزين احضره الى هنا بالمجل  
 خولي اسرك يا غاية الامل  
 ورد هند ما هذا العمل . أ يكون والدنا في المهوم والا كدار . ونحن في

انبساط وسماع اشعار

هند لا تمنعني ياورد من النصر . ورفعته الشان والقدر . وننتهز فرص

الزمان بما ينعمش الروح والجنان يدخل محمود

محمود سادتي أبدي السلام لسلامكم بالاحتشام

فأقبلوا من جاءكم راجياً نيل المرام

يقبل الارض عان منه نصب من لوعة البين والاسفار والكمد

فعاملوه بأحسان القبول لكي يعود بالقوز مسروراً مدى الامد

هند ابشر يا درويش الخير . بما يذهب عنك كل ضير . فما هي حاجتك

ايها المصان

محمود حاجتي آه يا ربّه المصان . قرب من اتسفت بهذا الجلال . وحلتي

في حبها الوجد والبلال

حلتي في الهوى منيتي مالا يطاق

غادة تهوى التوى وانا هوى التلاق

هند يظهر عليه سيمة الغرام

ورد نعم ولواعج الوجد والهيام

محمود نعم سيم العصابة والغرام تلوح على فؤادي المستهام

ومالي منقذ من نار وجدى فها في مهجتي أركي ضرام

خولي قد شرف يا مولائي مولاي السلطان

هند آه حينئذ حان

ورد هند لا تجزعي

هند وهت اضلبي

محمود اين الخلاص  
 هند جاء القناص فكيف المعدل  
 خولى هاهو قد اقبل  
 ورد اخف هنا ايها السواح  
 {يخفني بطابق}  
 ملك احسنت ظنك بالايام اذ حسنت ولم تخف سوء ما يجري به القدر  
 وسالمتك الليالي فاغتررت بها وعند صفو الليالي يحدث الكدر  
 ما كان ذنبنا ايها الوزير . مع الملك ازدشير . حتى ارسل لنا وزيره  
 وردشان . الذي لا يقاومه انسان . ألحقه منا في حياته اقل ضرر . أو  
 اظهرنا عليه ادنا بطار او اثر . ومن يطبق منا هذا الشجاع . او  
 يقدر على مقاومته عند الدفاع  
 وزير انا قد فهمت ايها الساطان . انه ما خصنا وحدنا بالحرب والطمان .  
 بل وجه وزيره واجناده بالسكبه . ليسيروا لنار الحرب في مسموم  
 البلاد الهندية وانا اناكدان جميع ملوك الهند اهل الهمم . يقومون  
 لفداء وطنهم على ساق وقدم . ومن اين للملك ازدشير ان يقاوم بلاد  
 الهند . او يستطيع ان يصد ملكا منهم او يرد . فكيف في راحة من  
 هذا الضرر . فلا يلحقنا منه ادنى شر . ولا بد بمون القريب الهيب  
 ان نحصل على النصر القريب . وزدده على اعقاب مكسور . لانه متمدي  
 واثمدي مقهور  
 ملك وانا اقول انه لا يقدر على صد جميع الملوك الهندية . ولو حاز ما حازه  
 اسكندر المقدوني من السطوة والجبروتية . وما اظنه يقصد احدا من  
 ملوك الهند . ولا يبذل في محاربة احد منهم ادنى جهده . وما قصده

الا بلادى فقط . وانا لا اقدر على مقاومته قط . فيها نكثى اذاه ونحصل  
على رضاه

وزير ايها الملك الشجاع . والحاحل المطاع . ان من يكون مثلك من ملوك  
الامم . وله فى ممالك الهذ اثبت قدم . لا يمكن ان يخاف او يخجن من  
لقاء الاعداء . وممانات الطمن والضرب . اذا التخمت النجاء فاثبت  
الى ان يصل الوزير وردشان . وتقف على مائة صده ايها المصان  
وحينئذ يفرجها رب الارض والسوات . وعالم الجليات والحفيات  
ملك ا اثبت الى ان تظا عاكره بلادى . وتمزق شمل اعوانى واجنادى .  
ومن يقدر على محاربة من يكون هكذا من ملوك البريه اما  
يجب ان ننظر بعين البصيرة فى نتيجة هذه القضية . ايها الوزير . هذا  
الملك ازدشير . الذى لا يقدر على بطشه انسان . ولا يرهبه ملك من  
ملوك الزمان . ماهذا الخطب العميم . والبلاء الجسيم . قد ترقب  
ازدشير غياب الحكيم الدهقان . فوجه الينا وزيره وردشان

وزير مولاي ما هذا الاضطراب

ملك حاقت بي يا وزير جميع الاوصاب ولا اتصور ان وردشان وزير  
ازدشير . يرجع بدون ما ينزل بنا الذل والتحقير . ويستولى علينا قسرا  
ويقودنا بالاسر جبرا

وزير خفض عليك ايها السلطان . ومن يكون وردشان . من القرمان  
فكن فى راحة من العناء وانا ابفك القصد والمنا

ملك وبما تبغنى القصد ايها الوزير

وزير بحيلة امالك بها ملك ازدشير قد جالت الآن فى افكارى . من

من هذا المتواري . انظر يا ملك الزمان  
 . ملك من اين هذا المهان  
 وزير لا ادري يا ملك الزمان . وياك من ادخلك هذا المسكان  
 محمود انا دخلت وما رآني انسان  
 وزير وكيف دخلت بدون استئذان . اما تعلم انه منزله السلطان  
 محمود لا وحياتك يارفع المقام . ما اعانى احد من الانام . وما دخلت الا  
 عن جهل وبغير اختيار . لاني غريب عن هذه الديار  
 ملك انا لا اظن ايها الوزير . الا انه جاسوس خطير . اتى يكشف اخبارنا  
 ويسعى بما يجلب دمارنا  
 محمود لا وحياتك ايها السلطان . عبدك غريب عن هذه الاوطان . لا اعرف  
 التجسس . ولست من اهل التدليس  
 ملك الآن نحن في شغل شاغل . من الفحص في امرك ايها المخاتل . اسحبوه  
 الى السجن واكلوه بالاغلال . وبعد تعلم ما اضره من النكال  
 رسول قد وصل يا مولاي وزير الملك اشدشير . ونزل تجاه المدينة بمسكر  
 كثير . فاعلقنا في وجهه ابواب البلد . بعد ما جزع كل المسكر ونخيل انه  
 فتح له البلد  
 ملك ها قد وصل وردشان ايها الوزير . فها هي الحيلة وما هو التدبير  
 وزير الحيلة ايها الملك ان نخلي له البلد من الاموال والالات الحربية  
 ونملكهم من دخولها بعد خروجنا من الجهة الغربية  
 ملك اهذه هي الحيلة ايها الوزير  
 وزير نعم ايها الملك الشهير

ملك ما هذا الراى الفاسد  
وزير وما فساده أيها الملك  
ملك فساده لا يشكره عاقل . ولا يتردد فيه جاهل . وكيف نجعل اعطاء  
المدينة براعة الاستهلال . ونناضل لاسكن القفار والجبال . املان نجعله  
محصوراً . ومكبلاً مقهوراً . الهما الرشد ياهستان . فى هذا المكان  
محمود اعف عني أيها الفضال . وانا احل لك هذا الاشكال . واخلصك من  
الكرب . واكفيك نصب هذا الحرب  
ملك انت تكفينى نصب الحرب ياهمان  
محمود أي وحياتك يا ملك الزمان . واجلب لك الوزير ورد شان يقبل  
قدمك فى هذا المكان  
ملك وانا وحياتك اجعلك قائد اجنادي . واحكمك بجميع بلادى  
محمود مرلي بدواة وقرطاس . لافديك بالعين والراس  
ملك احضروا له ما طلب . فمسي نكتفى الثوب } يكتب محمود جوابا  
محمود خذ هذا الجواب وسلمه لورد شان . واطلب منه الرد وأنت ثابت  
الجانان . لانك أيها الملك فى حرج . فعن قريب يحصل الفرج  
ملك وحياتي ان حصل الفرج على يدك . فلا اعول بعد الله الا عليك  
واجعلك وزيرى الاكبر . النافذ امره على كل المسكر  
محمود وما موجب المداواة ايها الملك الشهير . ينك وبين الملك ازديش  
ملك موجها يا ولدي لا يذكر . ولا يستوجب هذا الفعل المنكر . لانه زارنا  
منذ خمسة اعوام . فقدمنا له كل خدمة واكرام . وفي اثناء ذلك الصفو  
والانبطاط . غلبته بالشر ففج فغضب واستشاط . وعاد الى مركز ملكه



غضبان . وقطع المخابرة الى الآن . وفي هذه الايام نار للحرب . وسب  
لنا ما رأيت من الكرب

محمود اهذا موجب المدوان

ملك هذا وجهه يامسان . بمد الصداقة والاطم . التي قطعت من بيننا كل كفه .

محمود تبائل حقود . وخون جحود . لا تحزن يا ملك الزمان . وها هو وردشان  
وردشان عفوا يا ولای محمود . عطفاً يا منهل الكرم والجود

محمود ما هذا الزبغ الذي ارتكبه از دشیر

وردشان هذا خطأ يحوه عفوك يا امير

محمود ماذا ترغب ان افعل معه يا السلطان

ملك ارجب ان تعامله بالاحسان . ليمترف دند از دشیر . بهفوك عنه وكرمك  
الشهير

محمود حلم هذا الملك انقذك من الدمار . وارجمك سالماً يا امير الفدار . فخذ  
عسكرك من حيث جئت . فلا عشت يا كنود ولا كنت

ملك قد فخرتني يا امير بهضلك . وجملتنا عتقاً طولك ونيلك . فترجوك  
المفو عما فرط . في حقك منا من القلط . وترجوك بمد المفو  
يامسان . ايضاح نسبك ولك الفضل والاحسان

محمود انا سبب غطك يا امير الهمام . فلا تثريب عليه ولا ملام . واما نسي  
الرفيع المهاب . فيوضحه لك هذا الجواب

ملك مرحباً بك يا امير الاكرم . ونجل ملك ملوك العرب والمجم  
ذي المقام الذي يجب احترامه . وتقابل بالخضوع أعوانه وخدامه  
صاحب الظل الظليل . الجاء العظيم الجليل . والبطش والقوة والرفعة

والسطوة . من لا يضاهى فخاره . ولا يماثل نجاده  
ملك بهمة بأهـ وطنى\* الملا . وبني حصون المجد مآلية الممد  
عم الورى احسانه لاسيما . من حوايهـ الثبل من ذاك الاسد  
اهلا وسهلا بالامير الكريم . الذى غمرنا بفضلـه المعيم . ما هذا الزى  
ايها المناع . الذى أظهر عليك امارـة السواح . وكيف خرجت بدون  
خدم وأعوان . ازهدا فى الملك أم لغرض ايها المصان  
محمود آه خرجت لغرض اوقـة فى حرقـة الرمـد { يظهر الصورة }  
جبت الا ما كنـ والبلا دفنـ ارى ما يشفى قلبى من لهيب أواره  
رفقا بمن بالملك جاءك زاهدا يسى للقبـاك على ابصاره  
ملك هذا من المعجب المعجب . الموجب للاستغراب . وكيف عشقت  
صورة ايها الامير . وسعت فى حبها بدون انيس ولا سـمير . ولا  
تلم لها مسكان . ولا جهة تقصد ايها المصان  
محمود قدر الله باملك لا يرد . وحكمه على الـميد لا يصد . فان أرشدنى  
فلك الفضل والا فدعنى من التأنيب وانـمـدل  
ملك انا ايها الامير الكامل . لست بلا ثم ولا عاذل . بيد أنى جهات  
معنى هذه الصورة واستمدت من هذا الطي منشوره . وأرغب نظرا  
لأنك من الاحسان على أن اعوضك عنها باحدى ابنتي . وبهذا أكون  
وفيت لك بعض كرمك وأعيش بعدها فى ظلال نعمك  
محمود هذا يا . ولاى امر خارج عن ارادتي . وغير ممكن أن يحسن فى  
عبنى غير حسن . الكـتي . فلا تكلفنى ما هو مستحيل . واعذرني  
بهذا الردايها الجليل

ملك اما عندك رأى ايها الوزير . يتحل به هذا المشكل المسير  
 وزير عندى ياملك رأى سديد . اتأمل ان نستأنس به بما يفيد  
 ملك وما هو الرأى الذى ينتج تيانا  
 وزير هو ان نفرز حماما يدخلونه الاغراب . مجانا ونضع ايها المهاب هذه  
 الصورة على ذروة الباب . ونكلف كل داخل النظر . اليها فمضى فحصل  
 على الوطر

ملك وهل يحصل بهذا المراد  
 وزير ربما يحصل حيث أنه أمر مجهول . وبغير هذه الحيلة لا يمكننا الوصول .  
 ملك لا مانع ايها الوزير . افعل ما اليه تشير . فمضى واجيد الوجود . يفرج  
 عن الامير محمود

محمود عسى الامر الذى امسيت فيه يكون ورأه فرج قريب  
 فيأمن خائف ويناث عان ويرجع بالمنى الثانى الفريب

### الفصل الثالث

{حمام وبه اربعة غلمان الصورة على الباب}

### المنظر الاول

لحن ان هذا الحمام راحة للاجسام خصه ذوالانعام  
 لكل غريب يبتنى الاكرام بادروا بالنعيم . وسط حرا الجعيم  
 فيه ماء سقيم كطرو طيب . يذهب الالام  
 غلام اول هلموا الحمام للسرة والصفا وبيت التاني والنظافة والطاهر  
 حميم له يدعى الحميم الى الشفا بسال طيب من ينابيعه يجرى  
 غلام ثاني بشرى لمن وافى الحمام غدت ثنى عليه جوارح الزوار

بيت ترى الجدران فيه ينابها وترى السماء كثيرة الاقمار  
ثالث بادروا الى النسيم الذى فيه صلاح الاجسام والارواح  
وتلاقى الجسوم فى خلع منه رفاق على الجسوم صلاح  
رابع بيت بتمه حكماء الورى فهو الى الحكمة منسوب  
مجاور النار ولكنه مجاور النار به الطيب  
غريب اين بيت الطهر وشفاء السقم  
غلمان هذا اذا البشر باب بيت الكرم  
غلام الاول انظر اولا ايها الغريب . الى هذا الجمال العجيب . وادخل  
بعدها بالامان . ولك التهان  
غريب جمال جميل زاهر وحسن بديع باهر  
وخد آيل ناضر وطرف كحل ساحر  
جمال خالى من الميوب . يجذب حبات القلوب . فطوبى لمن نزه  
بمنه طرفه . وجمال فى ميدان ظرفه . صورة من هذا يا كرام  
الاول ادخل فلا بمنيك هذا الشأن  
الثانى ما حصلنا منه على مرام  
الثالث سيحصل من غيره ان شاء الالم  
الرابع انا اقول هيات  
الاول وانا كذلك يا حبيد الصفات . لكن امر مولانا السلطان . لا يمكن  
ان نلقاه الا بالاذعان . فنجهد بما امر . والله يوضح ما استتر  
الثانى هذا هو الصواب . والرأى الذى لا يعاب . فانهشون الآن بالاسماع  
بما يحلو من السماع

لحن ثنى كنعن رشيق القوام واحرم عيني لذيق المنام  
 غزال ربيب به القاب هام وامسى كليما اسير الغرام  
 خلعت عذارى بحب المذار وليس بمسار انتهاك الستار  
 به جـل نار من الجلتار الا فاعذروني براني الغرام  
 هلموا الى الحمام مجاننا يا اغراب  
 سابق ولاحق آيتنا يا سلام عذابي بهذا

لاحق طاب . . . . ابك يطيب عذابي

لاحق ما احلا جنابي (سابق) ما هذا يا مهمل

لاحق اسكت يا مفعل هذا من الكلام المسجع

سابق من الكلام المسجع

لاحق نعم من الكلام المسجع ويسمونه أيضاً نثر وهو قريب من الشعر

سابق ما هذا الذكاء والبديع

لاحق اسمع يا صديق اقلنا اما مستغفها ابك يطيب عذابي

سابق بلا

لاحق وانا قلت ما احلا جنابي

سابق غاب صوابي

لاحق فاصلتان منفقتان في حرف واحد وهو الباء الست انا من النصحاء

الادباء

سابق نعم ومن الشعراء البلغاء ادخل الآن الى الحمام متنا من البرد

لاحق طبع اخي حد

سابق ادخل يا غبي ادخل بردنا

لاحق شاهد ادبى  
 سابق أما شهدنا أسرع بالدخول  
 لاحق لا لا لا هذا يطول  
 سابق ماذا الدهول  
 لاحق أنا شاي  
 سابق للطف عدنا أما شهدنا لك بالادب . وانك ممدن مايجب فادخل  
 الآن متنا من البرد  
 لاحق انفذتى أزعجتى  
 سابق أزعجتى قتلتى  
 لاحق لو كنت مآدب وهتلى مهذب لما أزعجتى بالكلام  
 سابق آه علتى جميع الاسقام وما رغب أن أكون  
 لاحق كن مثلى لطيف الشؤن وادخل الى الحمام بكل أدب واحترام  
 غلام أول أنهما من الاغراب  
 الاثنين نعم من الاغراب  
 غلام أول انظر اول ماعلى الباب  
 لاحق يظهر على صاحب الحمام انه نجيب ومتمدن اريب  
 سابق وما دليلك يا ممدن الاداب  
 لاحق وضع صورة الحمام على الباب وهل يوجد أعظم من هذا دليل  
 غلام أول ادخل بالثقل . واتبعه أنت الى سقر وعذاب الله الاكبر  
 الثاني أهكذا يوجد فى الناس أقوام مايميزوا صورة الانسان من  
 صورة الحمام

الثالث ويدعي أنه متمدد وأديب  
 الرابع أعوذ بالله من كل كتيب  
 الثاني متى نحصل أيها المصان. على مطلوب السلطان  
 الاول تأن المملوك لا يكون الا مطيع فلنصبر ويفرجها السميع  
 الثاني الحصول على المطلوب مجهول. وقد يكون قريبا لونه يطول فالناغير  
 التلي بالالحان . وطلب السؤل من الرحمن  
 لن اصرف هموك بالالحان تفنيك عن بنت الدن  
 وويل على تغم الميضان مع التمدى كالنصن  
 شعائين : أين الحمام أين الحمام  
 شعاع اني اسمع صوت أنغام  
 شيخ حقيق ولكن ما بها طعام  
 شعاع وهل الطعام يوجد في الالحان  
 شيخ آه يا قليل الرفان الطعام غذاء الارواح التي تقوم بها الاجسام وقوام  
 الاجسام الشراب والطعام ما هذا الجهل  
 شعاع خلط النعم بالاكل  
 شيخ اسمع مني يا جهول. واروي عني لكل أكل  
 شعاع أسمنا بامعدن الرفان وأنجب آل ساسان  
 شيخ صحن الكباب الى القلوب شفاء الجميع شفاء  
 ، ولكل داء في الجسم دواء ، دواء  
 ، يارب شيمنا القنائف عندما ، عندما  
 ، فني عليه قبضة بيضاء ، بيضاء.

شيخ	ياصدر بصة كم برزت أحارب	الجميع	ابرز ابرز
•	والقطر طابت للنفوس مشارب	•	اشرب اشرب
•	ما من أرز واللحوم تصاحب	•	به به به به
•	الا وبالتحفة ما انا جاذب	•	اجذب اجذب
•	بالكف للاستان	شحاتين	جوعان
شيخ	قم سقق الرغفان	شحاتين	سقق سقق
شيخ	بالسن والادهان	شحاتين	ادهن ادهن
شيخ	فالجوع شين والطعام يناسب	شحاتين	صدقا صدقا
شيخ	ما أطيب القرع الطويل اناله	شحاتين	احفر احفر
شيخ	اذا كان عشيّاً فبطنى اناله	شحاتين	ادفن ادفن
شيخ	صدر البناشأجته لا ناله		
شيخ	فهو الذى ضاقت على كواكبه	شحاتين	تلمع تلمع
شيخ	مذ كان فى الافراح	شحاتين	جوعان
شحاتين	خروف عشي طرب به يطيب قلبى عن كل شئى	صاحب بوصله	
	اقنع بادر أخى واقطع وادفع الى المبلغ الى الارز هيا ولا تكن بطهاً		
	واشرب مهلياً لانها تنفع ياساحبى ما أبدع بياضها الالام واسمى بها		
	فى الحارة بالهست والمقار وحادر من البساره لانها أشنع من ذهنة		
	الاقرع حقاً لها فامنع واجعل ختام الاكل من طيبات النقل وان		
	تحف من ثقلى فاستعمل التمتع لانه ينفع لبلطن اذا فرقع وادخل		
	الى الحمام بالطبل والانتقام		
	غلام أول يامشر الانام جسي لقد ضامض		



ثاني	هيا لهم تتبع
ثالث	قد صاروا في مصرع
رابع	ما أريناهم الصورة
أول	الآن وقت المهجورة
رابع	هذا علما يابارد
أول	ما هذا الكلام القاسد
الثالث	كلام لا يقبله انسان
الرابع	نعم انه هزيان
بنات	أهذا هو الحمام الذي أعد للاغراب
أول	نعم أيها الانجاب وعليكم أولا انظروا هذه الصورة الحسناء
	وتقدمون بالشفاء بعدها
بنات لمن	ذي صورة الحسن الجميل
فيا ترسم من التي	
غلام لمن	حيث جهلتم فادخلوا
أجسامكم وعجلوا	
همت	الراح مع الرقيق من ريقته
	والجنة والجمع في وجته
	لو صور آدم على صورته
	ما كان أبي ابليس عن جده
	بأبي الشمس الجانحات غواريا
	الناهيات قلوبنا وعقولنا
ومظهر الحمد الاسيل	
فأرسم معناها الجليل	
وبالنهائي فاعجلوا	
لا تجملوا المكث طوبل	
والنسر برد در وعقيق	
مابين زود در وشقيق	
من فرد صمد بالخلق رفيق	
بل كان سجد في كل طريق	
اللابسات من الحرير جلابيا	
وجنائهن الناهيات الناهيا	

التاعمت القائنات الحياء ت المبديات من الدلال غرابيا

أهذا هو الحمام الذى أعده مولانا السلطان للفرىاء

غلام أول نعم بانخبة الادباء

همت ولم أدخل الحمام قصد تنعم وكيف و نار الشوق بين جوانحي

ولكننى لم يكفى فىض آدمى دخات لابي من جميع جوانحي

غلام أول أنظر بإسدي أولا الى هذه الصورة . واستجاب لقلبك بدها من

الضيم حوره

همت زهر الرياض وآشوقاه . آه من المشق وحالاه . أحرق قلبي

بحراراته . ماعشت عيني سوى حسرتكم . أقسم بالله وآياته

{ يقمى عليه }

{ غلام أول } قد حصل الامير محمود على مناه . احفظوه فى هذا المكان . وهاننا

ذاهب لآخر مولانا السلطان

الفصل الرابع

{ رفع الستاره عن ملك الهند . وزيره . الامير محمود . همت منمى عليه }

المنظر الاول

ملك أهذا هو الدرويش الصريع

{ غلام أول } نعم ايها الملك الرفيع . هذا هو الدرويش الذى صرعه الفرام . حينما

نظر الصورة على باب الحمام . وقد حملناه وجئنا به الى هذا المكان

بعد ما جاهدنا ان يفنى فما أمكن . يا ملك الزمان

ملك عجائب أهكذا يفعل المشق والفرام

محمود نعم ايها الحمام . فككم له من قليل وشهيد . وكم به من شقى وسعيد

أوله قطر . وآخره بحر  
 تولع بالشق حتى عشق فلم يستقل لما لم يطاق  
 رأى لجة ظنها موجة فلما تمكن منها غرق  
 والعشق يختلف باختلاف المصايين . وما جيلوا عليه من القساوة  
 والابن . فمنهم من رأى العورة الحسنة فسات . ومنهم من وقع عند  
 رؤية الحبيب في سكرات  
 مات اذ رأى الجمال تجلى من حبيب وذاك ممضي عليه  
 من ذاق ايها الملك عرف . وعذر أهل الشف  
 لا يعرف الشق الا من يكابده . ولا الصباية الا من يمانها  
 ملك صدقت ايها الامير . والشهم الخطير  
 ان رب البيت أدري بالذي فيه يكون  
 وبماذا يصحو من اغماة . ونجتي ثمار انبياء  
 محمود لا يصحو يا ملك صريع الهوى . الا بذكر من كابد بمشقهما الجوي  
 فاننا اذكر له ذكر زهر الرياض . فتجانب عن قلبه الاصرار  
 قم يا صريع المشق وانظر الي خدبه الجمرة شابت برياض  
 واجني ثمار القرب من عادة فتاة تدعى زهر الرياض  
 همت زهر الرياض آه وافر حاه  
 ترى الحبين صرعي في ديارهم كفتية الكهف لا يدرون كم لبثوا  
 قوم اذا هجروا من بعد ما وصلوا ماتوا وان عاد من يهونه بيشوا  
 صرحا برشيقة القوام . أهذه أضفأت أحلام  
 الله في مهجتي زهر الرياض فقد كملت قلبي بهذا الهجر فارني لي

غيري غدا مستريحاً في الهوى وأنا      دوماً أموت وأجبالاً بأبيل  
 محمود آه وأمهاتاه  
 ملك ما هذا البلاء أيها الوزير  
 محمود أين أنا  
 همت أنت ممي في عذاب السعير  
 محمود من جفا زهر الرياض      ربه الطرف الكحيل  
 همت زاد حزني وأكثابي      قد غدا جسي نحيل  
 محمود لم أذق طيب اغماضي      سيدي أين السبيل  
 همت عذب عذب المشق ماضي      كم به صب قنيل  
 محمود أعد ذكر زهر الروض يا هذا أنها      بها القلب عان والدموع سواجم  
 أعيش بها ماعشت صبا متبا      وان مت بالمجبران فآله دلم  
 همت بدبة حسن لوتيدت لناظري      لشام بدورا أشرقت بين أنجم  
 على الألدن سطوب بالسوف جفونها      والحاظما ترمي القلوب بأسهم  
 لها فهم لقمان وصورة يوسف      وانقام داود وعفة صريم  
 ولي حزن يهقوب ووحشة يونس      واسقام أيوب وحسرة آدم  
 رديئة الاعطاف صبحة الطلا      ومسكية الاردان ذات تبسم  
 أغار على اعطافها من ثيابها      اذا لبستها فوق جسم منم  
 واحد كاسات تقبلان ثمرها      اذا وضعتها موضع اللثم بالثم  
 أغار عليها من أنبها وأمسها      ومنى ومن عني ونفطي ومنهم  
 وبك يا همت . الرزية طمت . وباح اللسان .      بئس الجنان  
 باح اللسان بسر كنت اكتبه      عني ومن أين للمشاق أسرار

وجد وبمد واسقام متنوعة ومد مع فوق صحن الحد مدرار  
 هل فوق هذا لارباب الغرام اذا راموا التستر اشهار واظهار  
 محمود دلائل المشق لا تخفى على أحد كحامل المسك لا يخلوا من العبق  
 همت لنفسه ولكن يلزم ان أنستر عن هذا الانسان . وأظهر له الاتقياض  
 وأسأله من أين يعرف زهر الرياض . ومن أين ياهذا تعرف زهر الرياض  
 وزير الزم الادب والانتفاض لانك بامهان . في حضرة السلطان  
 همت الامان ياملك الرقاب

ملك لا تجزع يامهاب تب الى عقلك . واكشف لنا عن جلك وقلقك  
 همت كيف وانا مستهام صب . وعلمي أحبر من صب . وفكري ضربه  
 غاض . من اعراض زهر الرياض . اذا أخبرته بقصتي . وسبب قصتي .  
 أنا أنجو من المطب . وأفوز بحسن المنقلب . اذا أخبرته بالتي أسرتني  
 باجفائها . وأخضعتني لآمة - لاطانها . وهي ابنة ملك فخم . وهو ملك  
 عظيم . فربما تلزمه الغيرة الملوكية . أن يذيقني طعم المنية . فما أصنع  
 لاحصل على الانقلاط . ننجني يابديع السموات . قاتل الله اللسان .  
 فانه يقع في الحسران . لو صنت لساني . لما ارتاع جنائي  
 احفظ لسانك ان تقول قتبلى ان البلاء موكل بالناطق

ملك قد تم عليك عنوان طرسك . وما اجرته في همسك . انك غلاب نهم  
 وجواب ملهم

همت لاوحيا لك باعزير الجنب . ما أنا غلاب ولا جواب . غير اني  
 جزعت من الرزية القاضيه . اذا بحث بما خاصر قلبي وأوقعه  
 في داهيه . فالتمس أولا اعطائي الامان . وانشر بمد ما طواه الجنان

ملك عليك الامان . ولك الامتياح . بعد نشر سرك فيها السواح  
 همت الآن امنت من المطب . واستبشرت بحسن المنقلب . عبدك  
 يامدن الاسداء . مـقط رأى صماء . فاستغزنى يوم صرح  
 الراحة . الى الدروشة والسياحة . وقصدت فى بعض الاحايين .  
 بلداً من بلاد الصين . وهى مدينة الملك حسان . صاحب الشوكه  
 والساطان . فدخلتها فى يوم زينة وجور . وفرح وسرور . فوافق  
 دخولي سرور موكب متظم . وقد أخذ الزحام بالكظم . وفي  
 مقدمته هودج ابنة الملك . زهر الرياض . التى ما وجد ولا يوجد  
 مثلها فى البهجة والايماض . فحين نظرتها أخذت لى . واستولت  
 على قلبى . وصرت بمشقتها ولهان . لا أستطيع الصبر والكتمان .  
 الى ان شاع أمرى واشهر . وبلغ الملك حسان الخبر . فغضب  
 الغضب الشديد . وأمر بقتلى اىها الفريد . وبناية الواحد الجبار .  
 نجوت بشفاعته وزيره من الدمار . وطرردونى بشرط ان لا أعود .  
 ولا اذكر اسمها مادمت فى الوجود . فصرت ذليلاً حفير .  
 اكابد من الدل عذاب السمير . الى ان دخلت هذا البلد فى هذا  
 النهار فسمعت بالحمام الذى اعدتموه للاغتراب والسفار . فدخلت  
 لاغتسل من ذهومة الاغتراب . فرأيت صورة زهر الرياض  
 على الباب . فصرعى الوجد والفرام . وهذه قصتى والسلام .  
 ملك طلع محباب . وحديث مستطاب . قد اصاب سهمك ياوزير  
 غرضى المطلوب . وحصلت اىها الامير على المرغوب .  
 وزير الحمد لله الذى الممنى الصواب . واذهب عن الامير محمود كمد

## الاولى

ملك وكم بيننا وبين مدينة الملك حسان  
 همت سنة كاملة يا ملك الزمان  
 ملك ليس على افة بهير . فطب قلباً ايها الامير  
 محمود قد ذهبت عنى يا ملك جميع الاتراح . وحصلت بهمتك على الانشراح .  
 ملك اعطوا هذا الدرويش الف دينار . جزاء له على هذا الاخبار .  
 اذهب ايها الدرويش بالامان  
 همت حفظت يا مولاي مدى الزمان  
 ملك قم يا وزير وسر الى عند الحكيم الدهقان . واستشره بمبد التبعة في  
 امضاء هذا الشأن  
 وزير اسرك ايها الملك مطاع  
 ملك سر ميمون الاجتماع ... ان هذا الحكيم ايها الامير . ماهر بكل  
 شئ وخير . عمره مائة عام . وعنده عدة من الجن خدام . فاحببت أن  
 تستمد برأيه القباض . قبل الحصول على زهر الرياض  
 محمود رأيك ايها الملك مصيب  
 ملك فمضى يرشدنا لطريق قريب به نبلىغ المنا . ونكتنى شر هذا المنا  
 محمود انا عندي يا ملك رأي سديد . ارجو مطاوعتى عليه ايها القريد .  
 ملك وما هو الرأي ايها الامير  
 محمود هو أن أقوم من الآن . وأسير متوكلاً على الرحمن . في قضاء حاجتى  
 ايها المصان  
 ملك هذا امر لا يكون . ولو ذقت في خدمتك المنون . أتكون خاضعتى

من الملك اذدشير . وأدعك وحدك تسير فأتزع من فكرك هذا  
الخاطر . فانا لا امكنك ان تخاطر  
محمود انا ملزوم بهذه الخطايره . ومجبور على عدم المساييره . لاني انا الماشق  
الولهان . وانت غير مكلف بهذا الشأن .  
ملك انا غير مكلف بخدمتك . مع انى غريق نعمتك  
محمود انا لا اقبل منك يا ملك هذا الكلام وما هو قد حضر وزيرك ايها المصان  
ملك بشرايها الوزير  
وزير اعلم ايها الخطير انى اخبرت الحكيم الدهقان بالقضيه وافهمته انها  
منوطه لامره بالكايه . فامر خادمه - سحاب . ان يحمل هذا الامير المهاب  
ويوصله الى مدينة الملك حسان ويملكه زهر الرياض قسرا اذا امتنع  
ابوها من الاذعان وقد امرنى ان اسلم بالثيابه عنه عليك . بعد ما  
اظهر مزبذ اشتياقه اليك  
ملك هذا ما كان فى الحساب . وابن الآن سحاب .  
وزير هو ياسيدي مرصود لامر الامير محمود  
محمود ومن رسده لاجل ايها المصان  
وزير رسده الحكيم الدهقان فقل اظهر يا سحاب . ترى المعبب المعباب  
محمود اظهر يا سحاب  
سحاب ليك يا مهاب  
ملك الآن قد بلغت ايها الامير المراد  
محمود نعم واكتفيت شر جميع البباد . فاودعك الآن . متوكلا على  
الرحيم الرحمن



ملك سر محفوذاً بعين النايه . وعليك . من الله اسمي وقايه  
 محمود اسبل على يامستان . ستار التوفيق والامان  
 الفصل الخامس

يرفع الستار عن هودج به زهر الرياض واربعه حرس ووزير الصين  
 لحن الجميع الواقعة الاولى

اسما عليك يا زهر الرياض ان تلقى عن محباك اغتياس  
 أثر الرزه لناسم الردي فأتروني ظلما وقد هاض وفاض  
 يدخل محمود

محمود عشقت وما نظرت مهابة حسن رمتني في وطيس الارتماضي  
 وما قبي الكليم بها شفاء من البلوي شذا زهر الرياض  
 وزير ومن ابن يا هذا تعرف زهر الرياض

محمود وهل غير ائيينها الصحاح المراض تركتني حليف السهاد  
 فنكت في ذات الحافظ مراض بعداد كلمت قلبي ففاض  
 بالحنني قد جري دمي وهاض وعيونني لم تذق طيب اغتماض  
 نديم اول من ياتري هذا المشيق

نديم ثاني لادري ايها الرفيق وما هو الا كواقع في تيار . او قابض على نار  
 محمود انا الذي اتى المجران قلبي الموان  
 والوئتي طال الحرمان والحين حان  
 من لي برت جـمى الاشجان والصبر بان  
 عيني ودمي كالفدران في كل آن  
 وزير انت الامير محمود نجل شاه المعجم

محمود نعم انا الاسير المدنف المتيم ومن اخبرك يامبري ايها المصان  
وزير اخبرنا نأمرى رسول الحكيم الدهقان . بانك قادم لتخطب زهر الرياض  
بنت الملك حسان . ولكن ايها الامير الاجل . قد فانتك الويل  
والطل . وجئت فى وقت لا يساعد الملك حسان . على اعطائك  
زهر الرياض ايها المصان

محمود واهو الداعي لمدم المساعده  
وزير اعلم ياذا الفطنة الوقاده ان زهر الرياض عشقها شيطان وهبة منه  
اعطاها له الملك حسان

محمود واكثره الاحزان . وأين هى الان  
وزير هى فى هذا المودج ولسانها من الخوف يتلجلج  
زهر الرياض آه آه  
محمود أوآه وامصاباه

من الخوف جاءت ذات حسن بهودج  
فاذكت بي النيران ذات التوهج  
رنت من خلال السجف نحوي فكلمت  
فوادي بطرف ساحر الالب ادعج  
وانت ما وظيفتك عند الملك حسان

وزير اناباسيدي وزيره بهرمان  
محمود او تضمن لي عنده زواج زهر الرياض . اذا خلصتها وقتلت شيطانها  
الجرماض  
وزير نعم اضمن لك ذلك اذا خلصتها من المهلاك

محمود وانا بمون الملك المستمان . اخلاصه واقتل الشيطان . ولكي احظى بلذاتي  
اخاطر بحياتي

تهون علينا في المآلي نفوسنا ومن خطب الحسناء لم يفلها المر  
وزير جاء الشيطان أيها الأمير . فاخترت قبلما يحل بك التدمير  
محمود اظهر يا سحاب { يدخل سحاب يقتل المفريت }  
الجميع لمن زال عنك الحزن يازهر الرياض

فارشي كاس سرور مستفاض  
وتعلى يا أمير المجد في وجنة حررتها تحت الياض  
وزير ما هذا البكاء أيها الأمير  
محمود هو من الفرح أيها الوزير  
دمي جرى كالسحب مذ أبصرتها

وازداد قلبي الماني في الحفقان  
فاض السرور علي حتى أنه من فرط ما قد سرتني ابكاني  
يا عين قد صار البكا لك عادة تبكين في فرحي وفي أحزاني  
رسول أول قد بلغ يا ولای الملك حسان . أن الأمير محمود قتل الشيطان  
قفرح فرحا شديدا . ويأمرك أن تحضره مملك أيها الفريد  
وزير هيا بنا أيها الأمير

رسول ثاني اعلم أيها الوزير ان شاه الحجم وملك الافراح الافخم قد بلغنا  
مولاي السلطان . أسما في هذا اليوم . يحضران . وما علم السب فاسرع  
لاجابة الطلب  
وزير ما هذا الخطب المسير

محمود لا تخف أيها الوزير فجيئهما جميعا لاجلى  
وزير سلمت يا مؤلى فيها تلقاهم بالخبور فقد فاض السرور  
رسول تالك اجب أيها الوزير مولانا السلطان . فقد جاء الحكيم الدهقان  
وزير همزت سحاب التمان . فاسرع يا صان .  
المنظر الثانى

الدهقان ملك المعجم . ووزيره . ملك الهند . ووزيره . ملك  
الصين . ووزيره . الامير محمود . زهر الرياض . الاربع ندما .  
وهم جميعا قيام . ماعد الدهقان جالس بالصدر . الجميع . يقولون لحن  
البست الاوطان ثوب الاجلال  
ايها الدهقان عند الانبال

وزها فى الاكوان سنا الهنا لمادنى فرض الكمال المالى مرحبا  
اهلا وسهلا بالحكيم الكريم ممدن النيل نوره لما تبدي  
كالهلال من نزال غيب الويل دمت فى اوج الفخار  
الامام ياهام حاسم النيل وعيرا ونصيرا . نالك وندك دائم السيل  
محمود تجلى كبدر لاح فى غسق الدجا

حكبا صفا حبا وقلبا ومشربا  
الجميع شمائله بالطيب قد فاح نشرها فاهلا وسهلا ياهام ومرحبا  
دهقان اجلسوا ايها الملوك المظالم . والوزراء . الفخام فقد حسن المقام وطاب  
المقام وقد سررت بامتالك امري يا ملك حسان . باعطاء زهر الرياض  
لهذا الامير المصان  
حسان من يقدر ايها الحكيم . ان يخالف امرك الكريم . فترجو يا ممدن

البنناء. ان تمنحنكم انفسكم الطاهرة بالدعاء . لنشرع بدمه بالاافراح  
ونحصل على الانشراح

دهقان قد وجب أيها السلطان . وبالله المستعان . اسأل بمدوح الاسماء  
ومحود الألائ . وواسع المعطاء . وحاسم الأواء . علم الأحكام والأحكام  
ووسم الحلال والحرام . ادرعوا حمل الورع . وداووا ملل الطمع  
قوا أود العمل . وعاصوا وساوس الأمل . واكدهوا للمادكم كدح  
الاصحاء . وادرعوا لاعدائكم ردع الأعداء . رعاكم الله ما صدح  
حمام . وهرم ركاب . وطلع هلال . وسمع اهلال . والمحكم أحمد الإلهام  
وهو المسلم والسلام . فها أقيوا الأفراح . من المساء الى كل صباح  
الجميع لمن ختام

قد تمت الاوطار ولاحت الانوار  
وضاءت الاقمار وطابت الانتقام  
دم أيها الدهقان لك الملى والثان  
لك الوردى تزدان والمحكم والالهام  
ابل ستار الفضل علينا ياذا الطول  
ومعنا بالتليل واحسن الختام

والسلام

﴿ تمت ﴾

# رواية

لباب الغرام

أو

الملك متريدات

﴿ تشخيصه ذات خمسة فصول ﴾

﴿ وهي رواية أديبه نراه به حريه ﴾

• ( تأليف ) •

﴿ حضرة القاضي والاديب الشاعر الشيخ أحمد ﴾

﴿ أبو خليل القباني ﴾

﴿ حقوق الطبع عنونه للمترمين ﴾

• ( طبع على ذمة ملتزمها حضرتي حسين شرف الكتيبي بشارع الازهر ) •

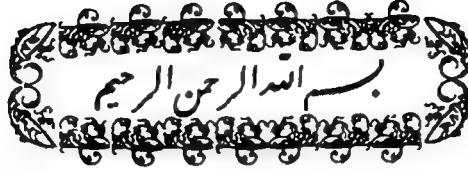
• ( ومنصور عبدالتمال الكتيبي بشارع محمد علي ) •

﴿ الطبعة الاولى ﴾

﴿ بالطبعة العاصرة الشرفيه بشارع الخرنفش بمصر المحبيه ﴾

﴿ سنة ١٣١٨ هجرية ﴾

أسماء الشخصين	علامات
ملك متريدات	٢
ارباط الوزير	١
فرناس ابن الملك	ف
اكسيفار =	١
اركاس رئيس الجند	١
مونيم	٢
فوديم	ف
جند وحجاب وغيرهم	ج



## الفصل الاول

### الواقعة الاولى

ترفع الستار عن هيئة بربه وبها الملك متريجات والوزير ارباط والجند

الجميع

دمت يا قاز الملا • ذا جلال وولا  
وذك الفخر الذى • كشوس تجنى  
انت كشاف الكروب • انت صهار الخروب  
سيفك الماضى المذوب • كم شجاع جندلا  
آن يارومان آن • ان تروا حربا عون  
وتبوء بالهوان • والقنا والابنلا  
من دماح راصمه • وسهام قاطمه  
وسيوف لاهمه • تردى اساد الفلا  
مر بسير ياهام • نسي اعدانا الحام  
انهم قسوم لثام • بنهم عم الملا  
بشرو الرمان بالويل الويل • من حسام قاطع الحد ثميل  
كم له وقع على هاماتهم • وله عند لقاهم من صليل  
انارب السيف والرمع الذى • يحمل الضرغام فى الحرب كليل

ملك



أنا متريدات هصار الوغى • أنا ذو أفعاليا والمجد الأثيل  
ملك يرتدن سـطوته • كل طود عامم سمي وقيل  
ولي الآساد تنوخشية • ولي الأقدام والباع الطويل  
لأبالي بحـمـوع شـمـتري • فرقا بين دخيل وخيل  
من غضاب كلا جردته • هابه ككل منبل وجبل

### الواقعة الثانية

مونيم وفوديم ملك وزير

التيهه النيره .. النصره النصره .. البدار البدار .. اثار اثار  
من قاتلي والدي فليبوليمان اتقم لي يا مولاي من الرومان الذين جندلوا أبي  
ولوموا بعدها كربي وتركوني في احتراق وحزن لا يطاق

من نصـيري يا ملكـهـوك • أدام في زرورة الفخار عـلاك  
أحزم الرزء في الحشانار حزن • أحرقتني واورتني الهلاك  
كن عيري وبنغذي وما لاذي • وأذل لوعتي جمعت فداك  
ان بني الرومان أبس جسمي • ثوب سقم صاحبت فيه انماك  
قتلوا والدي وأجروا دموعي • فانتقم لي أطلال بني بـكاك  
يا حسامي آن ان أروى ظمأك • من دماء العدا وأجلوا صدأك  
حاشا لوي عن أخذنا ر خليل • صادق الود لو عدنا الحراك  
كفكفي مونيم ادمما بلتني وابشري بالننا

الهي رماك

ويلهم ويلهم اذا مارأوني • ورأوا للجوش حولي اشتباك  
ان ياقصوا الى التجاة نصيرا • أو ينالوا من المنون انك حاك  
ان بني الرومان يا رباط قد لوع فزادي فقد استشاط لاسياقتامهم فليبوليمان

مونيم

ملك

مونيم

ملك

الذى كان لنا من أعز الحلال فانهم قطعوا من بيتنا علاقة الوداد والزموني  
ان أنصب عليهم بحوش كالجراد واقسم بهذا البتار أنهم ارفعهم واقطع من الدنيا  
آثارهم وفق الله أيها الملك سميك ونفذ في كل لا، ورامرك ونهيك  
ولا زال سيفك في رقاب الاعداء، يكن ودمت عموطاً بناية الله ونصره  
المبين الى غاية الزمان ومتى الدوران

ارباط

الجميع

وفيق الله سراك • يا مليك البشر  
وري كل عدك • بالبلا والضرر  
دمت معجوب السمود • بالصفا والظفر  
وعنا هام المسود • مشرقا كالكمر  
سربنا يا ذا الفخار • لبلوغ الوز  
والنا والاتصار • بالقنا والابستر  
نحن في الحرب نبيد • كل لث قسورى  
ولنا البأس الشديد • ولنا البطش الجري  
دأبنا يوم الحروب • شق هام المقري  
كم أسرنا في القلوب • شررا من سقر  
هيا قان المجد هيا • حان حين السفر  
وبدا النصر زهيا • في الملا كالمشترى

ملك قد سلمت يا ارباط زمام السده الملوكانيه ووكنتك مدة غيابي وكالة وخبه  
فاحفظ مقام الرئاسة والتزم حقوق السياسه واياك أن تخاير لدى فرانس  
واكسيفارا الا اذا حدث ما ليس في الافكار

ارباط سريامولاى بالامان والله الموفق والمستعان

ملك كوني يامونيم في راحة وسرور فمن قريب بعون الله نحصلين على الجبور

مونيم اعانك الله ايها المهاب وحملك ذهابا واياب  
 ملك تاهب اليها القوادى الى السفر. وعلى الله النصر والظفر  
 الجميع هيا بنا للحروب والقتال نحن فرسان في البرارى والقفار بسيف ورمح  
 كالصواعق الشداد في يد القران  
 باعظيم ياقدير يا-مبع يا بصير اجعل مولانا الشهير كوكبا فينا يبر  
 يا عظيم يا سميع يا بصير اجعل مولانا الشهير كوكبا نزها سلاه نحن  
 مائتا شيل مائتا عدلى في الحروب والقتال  
 باعظيم ياقدير يا سميع يا بصير اجعل مولانا الشهير كوكبا فينا يبر

### الواقعة الثالثة

مونيم فوديم ارباط

مونيم حكم الزمان بفرقتي • والبين ضاعف حرقتي  
 والوعتي واحسرتي • سلب المنون أجنيتي  
 ارباط ما هذا الحبيب • صبر افذا حزني مذهب  
 مونيم ارباط عيشي لا يعايب • والموت فيه راحتي

فوديم صبرا يام ولاتي مونيم

مونيم آه نديتي فوديم فراق والى قلبه ليمان اثار في حشا شتي النيران وهذه  
 الحروب المتواليه هذا وقتني في أشد داهيه وسنت من الحياة والنياحه  
 وليس لي غير الموت راحه

فوديم حسبك يام ولاتي عوبلا ومحبيب وامالي الفرج من القريب المحب فانه

السميع البصير وعلى ما يشاء قدیر

مونيم لا فرج يا فوديم في غير الملمات الذي هو راحتي من الحشرات وبه الخلاص  
 من الاحزان ومن آفات الزمان

لحى الله الزمان ولا رعاء • الا يدع الصلاح بلافساد  
 زمان يعقب الزمى يؤس • ويشقى الناس فى كل البلاد  
 فكأننى على الدنيا خطوباً • وكم أجرى دموعاً كالمهاد  
 يشقت كل شمل كالمنايا • ويبدل كل قرب بالمعاد  
 فوافراط حبابى واكتئابى • لفرقة من لى فى القرب نادى  
 سهم اتنوى قلبى انكوى لما زوى بدر منير فى - ما العزاسوى  
 السهم النوى (الح)

الجميع

فليبو ايمان اياط - - ود انفجار • ظلماسك الين كاسات الدمار  
 مولانا متريدات ركن الصبر هار • عجل بأخذ النار افنا الجوى  
 السهم النوى (الح)

مؤنيم

وقفه وانصره على الاعداء القام • واجلوا ظلام الكرب عنا بسلام  
 واسبل علينا السروانى الاصطدام • فضلا فداء الحزن قدأى الدوام  
 السهم النوى (الح)

الجميع

## الفصل الثاني

~ الواقعة الاولى ~

ترفع الستار من هيئة بيت وبه فرانس وارباط  
 أحرق الحب مهجنى وكواها • بفتاة نهوى القلوب رضاها  
 ليس رضى من الحب بقرب • وهو يبسنى دون الانام لقماها  
 مانه تنفى الايام عنها بظلم • ويح هذه الايام مائة - اها  
 بهواها ترى الملوكة ميذا • ذات حسن سبحان من - رواها  
 وصاها جنتي وطيب ندى • وعذاب الجميع عند جفاها  
 كيف رضى - مؤنيم - جري وانى • استأرضى دون الانام سواها

فرانس

كيف العسل يارباط بمونيم والى متى وثنا فى الله نذاب الاليم وبأى  
جسارة تاملنى بأسواء معاملته وتوالى الى مهجتي سهام هجرها القاتله مع  
انى أصبحت ملك هذه البلاد وما بها من الرجال والنساء والاولاد أما  
سمعت بوفاة والدى متريذات أم تجهل انهما تحت اطاعة أسرى فى سائر  
المدائن فوجأت اذا ما رجعت مناهما من الامتناع اختيارا فانأرجعها  
عنه جبرا واقصدارا فاذهب الآن واخبرها بانى فى انتظارها وانى قد  
سنت من اعراضها واعتذارها واستعلم من قديم أخى كيف افرحقيق  
أم هو من أنواع الكاذب والتفريق وعدالى باصدق الاخبار فاني  
فك فى الانتظار

ارباط أمرك أيها الاجل

فرناس سر وعد بالعجل (يذهب)

٥٠ الواقعة لنية

﴿ فرناس ﴾

هجرك يا مونيم فذيت صدا • ولم أبلغ من الايام قصدا  
وأحكام الزمان على جارت • بحبك والجفا قد زاد حدا  
وحقك اني ملك عظيم • ولكنى لذا لك مدرت عبدا  
فاني دعوني كرم وفضلا • والا فلهلاك يكون عمدا

فرناس

آه ما ذنبك يا فرناس ملك اليونان والرومان اذا ما تحصلت على مونيم  
بنة الحسان اذ يبعدها لانجاح وقربها وعين الفلاح فلا راحة يبعدهك  
يا مونيم واعراضك عني هو المذاب الاثيم فآه ثم آه من قلبك ما أقصاه  
كيف النجاة من الآلام والخلاص من حرفة هذا الغرام  
كيف التخلص مما قد بليت به • والدمر حاربنى ظلما وعدوانا

أنا اللبيل ومن أبني الشفاهي • نوت على تلقى سرا واعلانا  
ماضرها لوبطيط الوصل تسمفى • مونيم جسد الجنا فضلا واحسانا  
في حبها ضل على عن طريق الهدى • ومن مدام الهوى أصبحت سكرانا  
~~~~~ الواقعة الثالثة ~~~~~

مونيم فرناس

فرناس أهلا بك يا شمس الصباح ومشكاة الحزن وزينة الملاح فلا عذمتك  
مدا الايام والبالى ولا سقيت من يدك الا كاساة الوصال  
مونيم ماذا تريد منى ايتها الامير المصان فالوزير ارباط امرني ان اقبلك في هذا  
المكان فاجابة لطلب أتيت والامرليت فسميت  
فرناس أو تجهلين يا مونيم ما أنا طالب وما أريد ام تتجاهلين ليزداد عذاب الشديدي  
أنا تملحني اني لا أرغب من الدنيا ساواك ولا أطلب منها الا قربك ورضاك  
فانت مشتهى ومرادي وعليك دون الانام اعتمادى فارحمي ضفى  
ورقى لا تمناني فقد زاد وجدى وعظم والله مصابى

انمى بالوصل يا ذات الجمال • انما الصبر عن الهجر محال  
مونيم دون وصلى أخذ ورحي فارجم • عن - ولى ان ذا الامر ضلال  
فرناس ذابت الروح بـيران الجفا • وغدا جسى نجلا كاخبال  
مونيم انتبه واصحوا فقلبي قد غدا • مثل جلمود فلا ترجوا منال  
فرناس انيك قلبك صخر اقا - يا • فن الصخر جري الماء الدلال  
واقبى الله بحب من مكرم • صال في احشائه الوجد وصال  
مونيم ما هذه الحاله يا سيدي اعدمت عقلك أم قدمت رشذك ونبلك متى كنت  
مخاطبني بمنزل هذا الكلام اما تلم بانى خطيئة والدك الهمام  
فرناس أو تجهلين وفاة والدى يا مونيم

مونيم موته ماتا كذاها القبحيم  
 فرانس بل قدنا كدمونه عندي ولهذا أظهرت لك وجدى انطمي اني بحمالك  
 ولهان وتبلغني الامل بمقد لا فتران  
 مونيم كيف تطالب منى عقد الزواج وأبوك اهداني لاجله عقه واهاج وهو  
 علامة الارتباط ويشهد على ذلك رجال الدولة والوزير رابط  
 فرانس أمأقت لك ان أبى قدمات  
 مونيم ارجع يا فرانس عن هذا الجهالات ولا تشمت مالنا من الحساد والمواذل  
 واخلع عنك رداء الجهالة فانه دافق اذل وافكر ياسيدي في المواقب  
 واخرج ذاك من ظلمة الذنائب والزم نفسك حفظ العهد والزام  
 ولا تخاطبني بمداهب الكلام يوجب عليك اللام

|       |                                         |
|-------|-----------------------------------------|
| فرانس | ارحمي مونيم حالى • ذبت وجدنا وغرام      |
| مونيم | في الهوى طال اتحابي • فاصرفي عنى السقام |
| مونيم | كف يا فرانس عنى • واجتنب هذا الكلام     |
| فرانس | انما تبغيه منى • أضحي في الناس حرام     |
| فرانس | أحرقت نار الصدود • باللقفا • ذك وهود    |
| مونيم | يا حبة الروح جردى • لى ولا تخشى صدام    |
| مونيم | لها المشرور جهلا • في الهوى قولوا فعلا  |
| فرانس | انا لأرضاك بملا • لى ولو ذقت الحمام     |
| فرانس | ليس في هذا المقال • لك خير في المال     |
| مونيم | انا ما بين الرجال • معك سار احترام      |
| مونيم | يا أننى البنى كفناك • مابه خنت أباك     |
| مونيم | لا تطلع جهلا هواك • وارعي للاهل الزمام  |

فرناس اتركى يامونيم هـ ذا الجدل وارجمى عن هـ ذه الاحوال فامتاعك  
لا يحيدك فاما ولا بد من الاقتران بك قطعا ولا نسلى فمما يحل بك  
من الحمر ان اذا حاولتى وامتعتى عن الاقتران

مونيم ماهذا الحاله والرزيه القتاله ... وكيف يمكنى ان اقترن بك ليها الامير  
وانا لايك دون كل كبير وصغير ومن اشاع لك عن وفاته هذا الخبر حتى  
استندت على فمى هذا الامر المنكر وما يكون جوابك لايك اذا كان  
الامر بخلاف عافى يامولاي وارجع عن هذه الاوصاف التى تجلب  
لنا الاكدار وتلبسنا اثواب الذل والعار وارحم مونيم الواقعه على  
أقدامك الطالب الرجوع عن قصدك ومرامك

طلال يامونيم أنى • وبرى جسمى انترام

فرناس

فارجمينى حان حبنى • واعمى لى بالمرام

مونيم

باملبك الكون ارحم • حالى وانى العناد

أنت بى أدرى واعلم • يافنى دون العباد

فرناس

بان يامونيم صبرى • وفؤادى فى الحبيب

فاغنى بالوصل أجرى • مدممى أضحى صيب

مونيم

أنا لا أرضى لذاتى • صاحباً غير أيدك

والوفا من واجباتى • فاقتصر لأرضيك

فرناس كنى يامونيم كنى عنى امراضا وجفا فالى ما أطلب منك قريبا فقتلين منى  
ابتماد وابتنى منك ليشا وأنت لا تزيدى الا قساوه وعناد فكفا كى أيتها  
القاسية تجبروا وزدراه واعلمى انى سأضعف لك الجذاه اذ ابتغيتى مصره  
على هذا العناد وحاولتى سيلا المسامتى والسداد كم هاملتكى بالرحمه  
فقابلتنى بالقساوه وخطبتكى بالرأفه فأظهرتى الاعراض والمداوه



فامعنى النظرين مخاطبين وافتكري عن من تقتعين واعامى انى سيدك  
 وولاك وني يدى - مادتك وشغاك وهما فأروض لك بام ونيهم أسرين  
 فانظري فيهما وميزى شأنهما من الزين وهما الحياة والساده بالقرب منى  
 والمات والشقاوه بالبدعنى فاختراري لنفسك ما يطيب واعتدي على  
 السلامه دوز النعذيب وهما اذا ذهب عنك الآن لتفضلى الرجوع من  
 الحيران ويتم الامر حسب المراد ونكتنى شر هذا الاناد

الواقعة الرابعة

﴿ ارباط ﴾

ارباط ان عذبة قدوم أخيك يا ولای صحیح وعن قریب یحضر الی هنا وترى  
 وجهه الصیح

فرناس وسانتک اقبالی فاعتزرت بها • وعند من وایالی یحدث الکدر  
 أنفمت - بب مجتبه الی هذه الدیار

ارباط لا یاسیدی ما محضلت من علی فرصة الاختبار  
 فرناس اظن انه سمع بوفات آیه الملك متربدات فأتی طامعاً فی الملك وبلوغ النایات  
 وهذا علیه أبعد صرام ودونه حد هذا الحسام

ارباط ما نفمت من یاسیدی أدنی اشارہ وما اظن عیثه لا یقصد الی زیارہ  
 فرناس ان کان ذاتراً غلباه وكرامه وان کان مشاجراً خسر الہ وندامه فمر واستعلم  
 عن مقصده بقدر الامکان وارجع الی الجبر الصحیح فی هذا المكان

ارباط أمرك يا ذا الشهامه

فرناس سر مصدو يا بالسلامه

الواقعة الخامسة

﴿ فرناس مونیم ﴾

فرناس | وهما نأذهب عنك الآن يا مونيـم لنفضـلـى الرجـوع الى السـبيل المستقيم  
وأوسـل ان أراك موافقة لى فى ما أريد لنحـصـلـى بـمـدـها على الرفعـه والحظ  
السـيـد باقـترانـك بالـملك فرناس صاحب البطش والشهامه والبأس  
(ويذهب)

### الواقعة السادسة

#### ﴿ مونيـم ﴾

مونيـم | واكرهه واعداه .. وكيف يـكـفـى ان اقـترن بـمـن لا أحبه ولا أـرغب ان  
أراه وأعيش بـمـبـدـه من أصـبـحت قـتـلـه هـواه منـه القلب أكـسـيفار صـاحـب  
البهجة والوقار وقره العيون .. من أودعني الشجون وحلني الوجد والقرام  
وقيدني بسلاسل الهيام أنا البست على فرناس الامر وخادعته بالتوبة  
والمكر وأظهرت له حب آيه معاني لا أرغبه ولا أشتيه وأسأل رب  
الارض والسموات ان يلهق فرناس بـتـريـدات ويبقى لى حبيبي أكـسـيفار  
الذى تحب لى لحنه الاقمار متى أرى ظلمته البهية واجتنى بحاسنه السنيه  
أكـسـيفار .. أكـسـيفار آه أـحـرقـتـي النار الى ما أقاسى فى هـواه المنا  
وما كنت أحصل على المنا ياترى عنده ما عندى من القرام أم هو فى راحة  
من الهوى وأنا حليفه السقام أنا لا أسفه الاثيره أنا المظلومه الكثيره التى  
أحـمـرت أبـاهـا والحبيب جفاها والوعـهـا الزمان فى كل نكبة وهوان  
من يجيرى من لظى نار القرام • أو نصيرى ياترى بين الانام  
بان معنى كـلـما أرغبه ... • وعلا نى كل قهر واصطدام  
والدى غـالـته أيدى الظالمين • وحيـبى القاسى ما كان يـلـين  
يا حيا تى ردى قلبى طمين • واشفه بالقرب يا نسل الكرام  
مالى الا ان اذهب اليه واتراى على قدميه وأتوسل به أن يخلصنى من أخيه

واقدم له قلبي فسامه يرتضيه وبعدها أحصل على الايناس بالقرب منه  
والبعد عن فرناس

هـ يجمع الواقعة السابعة

﴿ اكسيفار ارباطا ﴾

اكسيفار الدهر ان صافي ففضل زائل • وله مدا الايام مختل غائل  
يادهر كم أرديت من بطل وكم • دكت بنورك باظلم جنادل  
تبالدهر جار بالحكم على • • ملك بأحكام الرمية مادل  
ملك رحيم في البرية حكم له • من مكرمات عادلها فضائل  
لجنت به اليونان واقطع الرجا • غنم وحلت في البلاد مشا كل  
تسا لا يام بها ظلمر الاسي • زوال من هولدر ارحم فاعل  
أبكى ما جيت حيانى بعده • حتى أراه ودمع عيني هامل  
واه واحزنه من خبركم فؤادى وأضاع عقلى ورشادى احفاء عليك  
يا ولدي متريدات يامن جدت برفاقه الحشرات قتلك فرقة الطغيان  
وأورثنى بذلك الاحزان آه من الدهر وبلاء النهر  
ارباط ارفق بفساك أيها الامير

اكسيفار عظمت كروبي أيها الوزير ولا عني البين أشد التبايع وعلني الدهر خطوبا  
لاستطاع واعظم من هذه الخطوب والكروب عداوة أخي المحسنود  
انقضوب واحفاده التي هي ينبوع الثرور ونجمه ان يكون ضدى  
في جميع الامور وحيث انه منافق وانامق فبيد علينا ان تنفق

ارباط وما يب عدم الاتاق

اكسيفار أو نجمل غدر أخى والنفاق الاذان انطيع عليهما ولا ينفك لحظة عنهما  
اما كنت تنظر بعينه الى ولوالده في كل آن وجه الزائد ورعايته لاعداثا

الرومان أما هو السبب فى موالات الحروب والقتال والذى جراه  
الرومانيين على اقبح القمال أما كان يقل لهم أعبارنا ويحرمهم داننا  
أن يخربوا أعمارنا ويحترق دأنا أمورهم ويروح غامضهم ومشهورهم  
أما هو مشهور لدى جميع البرين أن جميع حركاته ورواياته أما هيح الشعب  
ضد والده صرارا وزين أنا المخالفة مع أعدائنا الاشرار ومع هذا المكان  
يظهر الحب الزائد لايه ويفعل شرا كل ما يكدره ويؤذبه وحيث الآن  
قتل والده وبلغ المراد فلا بد حالا ما يظهر لى الفئاد ويقوق على هذه  
الاسباب بسبب واحد يجبر أخى أن ينصب لى انراك المكائد وتدور رحى  
المفاضلة لنحصل بيننا المقاتلة

وأما هو السبب الذى يجبر أخاك أن ينصب لك الشر ك  
آه هوشى كتمته فى صدرى وسبب حبنى يا أرباط الى قبرى وهو  
حبي أونييم ذات القوام القويم الذى خلده لوعتى وأطلق عبرتى وأثار أثار  
فى فؤادى وأحرمنى لذة رقادى ورهبان والذى متريدات كنت أكنه  
وأكابد الحشرات ولهذا طلبت من أبى مقاطعة كل سوس فأجاب طمى  
وصرت حليف النحوس واخترت البعد عن الاقامه لاسلم من غوائل  
الملامه وكذلك أعطى أخى مقاطعة البون لما رأى من مخالفة الجنون  
وقصد عدم رؤيته والراحة من ثقائه ومنذ حكمت فى كل سوس الى الآن  
وأناى وطيس الكروب والاحزان رقادى - مامدى ورشادى فساد  
وسرورى كمد وجورى نكد واعظم شئ أوهن منى الجنان هواها  
الوزير الكتمان خشية من أبى أن يعجل طمى وحيث الآن قتل والذى  
وشرب كأس الدمار حضرت لا تنقم من أعدائه الاشرار وبمدح من  
الزمان أهرض لمدى مونييم قلبى المهان وأظهر لها وجدى الكفين فسادها

أرباط  
أكب ففار

تقبلي لمساقرن وأعيش معها بالصفاء حاصل على الراحة والشفاء  
 ارتباط موثيق بأسيدى لا ترغب سواك وقصار آملها ان تراك  
 اكسيفار وأنا بغير رضاها ولا اشتى فريته - واهما ولكن ايها الوزير بلنى ان  
 اخي الخوون الحقيق اظهر لها الحب والتعبد والخلط عليها بنف شديد  
 ومراده ان يجبرها على الامتنان اذا قابلت طلبه بغير الاذعان  
 ارتباط نم ياسيدى وقع ذاك من اخيك ولكن ارفقت طلبه برغبة فيك واظن  
 انها لا تجيب له طلب ولو اذفها أنواع المذاب والمطرب  
 اكسيفار وأنا لا أسلها له هذا الزمان وأجبره ان لا يذكرها بحاجه انسان فسر  
 وبشره بضد مراده وحذره ان يرجع عن غدره وعذبه والآن - يمه كاس  
 الدمار من حده هذا البتار اذا خالف مقاصدى ولو صره ارجع عليه غدره  
 وشره ... وانت من الآن فاختر لنفسك سيدنا اوضاعا عزلى في كل  
 الامور عنا وجانب كل حسن وقبح لتعيش صريحاً ومستريحاً  
 ارتباط ما هذا الكلام ياسيدى اكسيفار اتظن انى سواك اختار واعيش فى ظل  
 غيرك واتم فى غير غيرك وبرك وغاية مقاصدى يا ذا المكارم ان تقبلنى  
 لخدمك خادم  
 اكسيفار أنا تقبلك أيها الوزير وارضاك لى سميروا مستشيرا واجدلك فى سائر  
 الحالات محال والذى الملك مقريبات فسروا خبر موثيق بحضورى وحذر  
 فرئنا ان ياكفى فى اودى وعدالى بالجواب  
 ارتباط امرك ايها المهاب (ويذهب)

الواقعة الثامنة

﴿ اكسيفار ﴾

اكسيفار الحب قد رشق التمواد بجمرة • فقدوت من نار الفرام بحرقى

مونيم جودى بالوصال قاتنى • اهوى التبة كى تخف بلتى  
اذ المات لتعزم ألف الجوى • هو راحة وتنى افوز براحتى  
مونيم ماهذا التجانى • رقى فذا الامراض ككافى  
- ب - اقاميا نور عبنى • منك توافينى وصان  
كم ذا التجنى والباد • يامنى ضاع الرشاد  
انت المنا والمراد • ووصلك لقلب شافى  
- الوقعة التاسعة -

﴿ اكسيفار مونيم ﴾

|         |                                                                      |
|---------|----------------------------------------------------------------------|
| مونيم   | جودا على قاتنى حكم • دهرى بالاذية صدر                                |
| اكسيفار | وبات قلبى فى نلم • وقلب من اهوى حبر                                  |
| مونيم   | مونيم ماذا الارتباك                                                  |
|         | فرناس لى نصب الشراك                                                  |
|         | دخيله وافت • اك اغشها                                                |
| اكسيفار | لا تخنى ضرر                                                          |
| مونيم   | ياسيدي كن • شفما • لحاتى • ومنصفما                                   |
|         | اصبح جسمى تقا • وانت لاندري الحمر                                    |
| اكسيفار | ابشرى يا مونيم بالماد الاله • من كل منا وانشرح لي ما نابك • من فرناس |
|         | لالحقه بسكان الارماس                                                 |
| مونيم   | اعلم ياسيدي امان مشهر آخبر وفات آيه وكلفني به الاقتان مع انى         |
|         | لا ارضيه ولا اشتهيه وعن قريب يحضر ال هفا المكان لي جبرني قهر على     |
|         | الاقتان اويذيقني الدمار اذا خالفت ما يختار                           |
| اكسيفار | كفى كفى يا مونيم هذه لهوع وستظنن رأس فرناس مقطوع ورأس                |

كل مقدمه من اليونان والرومان ولا بد ما شق الصفوف وأبدر  
المشات والالوف وأرجمهم جميعاً إلى العقاب والجثم إلى الكهوف  
والاشماب وأذيقهم كأس المطب بمحذ المشطب

أنا البطل الذي خضعت لسيفي • بشوا الدنيا كما خضع الزمان  
إذا هاجت بحور الحرب يوماً • أخوض بها ولا ماش الجبان  
فكوني بأمونيم بطيب عيش • ومن كيد الأعدى لك الأمان  
وسوف ترين لي في الحرب سبباً • يند الممام أن وقع الطمان  
لنسير علاك لا ينزوا العنان • ويخشى السيف بأسك والسنان  
أيارومان سوف ترون قتيلاً • له مـلا الدنيا والأفك شان  
ويافرناس خاب رجاك فاقصر • وعد بالخير حاق بك الهوان  
رماك الله يا ولأى فاسلم • بمـز ما أنار السحيران  
ستظفرين بأمونيم فعال أكسفار وكيف بمصدر رؤس أعدائه الاشرار  
وكذلك أخى فرنان ... أخى فرناس أخذته الانتفاص وأذهب روحه  
إلى صقر إذا بقى على غدره والآخر .... ولكن يا ذات الجمال أنه حلى  
بدها بالوصال وتقبلني لك قرين وتغذيني من هذا المذاب للمين لاني  
كبل عبيتك وأسير بين يديك فارحمي بأمونيم حالي وأصرني حرقتي  
وبلبالي وأعلى أن سعادتي في رضاك وشقاوتي في هجرتك وجفائك  
فما لي ببالا حسن وخلصيني من الأحزان وتأ كدي أنني أموت فتبيل  
الترام إذا رفضتي مسألتي والسلام

موني

أكسفار

بقربك يامليحتي اسفني • فوصلك راحتي وجفائك أني  
لقد هدم الجفا أن كان صبري • وقلبي على جمر الشجون  
فرق وارحمي حالي قلبي • لقد لمبت به أيدي المنون

وقد أصبحت مأسور التصابي • وليس سوي القامتك معيني  
دعيني يا خطوب وفارقيني • فقد قرت بما تهواه عيني  
ولت متاي من محبوب قلبي • وحاسم لوعتي وبيني  
فيا بشر اراي أنحنى زمانى • بدرة عقده الراهمي الوصيني  
فأاحلاه لما قال لطفًا • بقربك يامليحة اسمعيني

مونيم

أنت يا سيدي تحب مونيم

نم نم وبسف لحظها كايم

اكيفار

واقرحاه

مونيم

( يتعافا )

بعد ترعاه

اكيفار

الاثنين

بشري لنا لننا الامانى • وأثرقت شمس التهانى  
طب بالصفا آه يا جناني • قد نلت اذات التدانى  
يا فرحتي لاحت سعودي • ترهوا على رغم الحسود  
ونلت من ورد الحدود • لنا من الوجد شفاني

- الواقعة المباشرة -

﴿ اكيفار مونيم فرانس جند ﴾

سلامى على ذات الجمال التي سبت • معافها الاغصان بالتيه والمعجب  
وقاقت على البدر للثير بوجهها • ضياء وضنت بالتواصل والقرب  
فيها بنا يا مية القلب لقا • قد آذ وقت الانس يا طيبة السرب

فرانس

يا طالباً منى الوفا • النجم منه أقرب

مونيم

كدرت اوقات الصفا • منى وعز المطلب

الى منى هذا الجنا • وأنا بربك اودب

فرانس

كفناك مونيم كنى • لاشك قلبي بغضب



مونيم . اعلم يا سيدي اني لا اقترن بك لاسباب اذا اردت معرفة ما فاننا شرهناك  
ايامهاب

فرناس اشرح لي جل افكارك ولا تبق شيئا من اسرارك  
مونيم ان لا يخفك ايها الريال اني من نسل ملوك وابطال وابوك خطيبي من

أبن من نذنين فاجاب طلبه لسوند به ونسي وقبل عقد الزواج  
حدث ما يسبب الاتراح وهي الحروب الفه بين ابيك والرومان وكان  
من الهاربين مع ابيك ابي فليبوايمان فاسر وقتل تحت اسم ابي مونيم  
فرينة عدوهم والملك الملك الفخيم والآن قتلوا ذلك الملك متريدات  
وجدوا لي المصائب والحسرات فما كفاني ذلك فها حتى اقترن بك  
عنوة وجبرا وانت اول متقدم الرومان الشاهدين سيوف البنى  
والمدوان غول افكارك في ايها الهاتي ودون اقتراني بك ذهاب حياتي  
ومن اغبرك اني متقدم الرومان

فرناس انما اذكهم لا يجهل انسان واكبر دليل على ما قلته يا ذا الشؤون اختلاط  
مونيم مساكر الرومان بمساكر البون مع انك اميرها وحاكمها وكبيرها فوجود  
هذه الاسباب هي المسانمة من الاقتران فعدني باقة عليك وشأني  
ولا تردني حزنا فوق احزاني

فرناس لا لا .. ان اصاب رفضك الاقتران لا اكوني متقدم الرومان بل  
لا سباب فتمتها الآن وستكون عليك وبالا وعسران

اكسيفار هما كانت اسباب امتناعها تكون وانت ما حلك على اجبارها يا خروثون  
مع انها لاترضاك ولا ترغب ان تراك

فرناس التزم حلك يا زميم ولا تمارضني في امر مونيم  
اكسيفار وكيف لا اعارضك بأمر هو عين العار والبستاثواب التضيعة والشار

وماذا تترن ياترى الملوك والامراء اذا سمعوا بهذا القمل الذى لا تنفع له  
الجلد لاه اما يجب عليك ان تقدم على شهوتك الانتقام من قاتل والدك  
يا قليل الذمام فاصحو من سكرتك واتدهول وارجمع عن هذا الزرع  
يا جهول وبادر لاخذ الثار من أعداء الرومانيين الا شرار وبمديولوج  
الآمال لكل مقام مقال

فرناس وه انانى احتياجك أيها المهان حتى تشور على باشهار الحرب على الرومان  
ومن أنت أيها الجبان من الابطال حتى تطلب منى اشهار القتال أمانته لم  
انى ملك اليونان والرومان والمتصرف المطلق فى جميع البلدان أو تيجمل  
انى ملكك وولاك والمذيق لك ان خالفتنى الهلاك فاحذر ان تقوه بنشى  
امامى والاذنتك المتون من حد حسامى

اكسيفار وبأى جسارة يا أنذل الانام تم دودملى بهذا الكلام وتعلمنى انك ملك  
عظيم وثى غليظ جسيم أظن انى أخافك وأخشاك أو أهرب بأسك  
لى بأفأك فدونك مبارزنى وقتالى لذوق الموت من نصالى  
فرناس صه يا جبان وجعبة الاطمان .... دوزكم هذا النذل فاقتلوه والى نار  
الحجيم ارسلوه

اكسيفار ارجعوا اليك قبل أن تذوقوا الحمام ... وأنت ما أوقفك يا جبان من  
الحرب والطمعان فاحذر ان كنت من الابطال لتقرى من حسامى الاهوال  
فرناس أك أيها الاحقر حسام بين الرجال يذكر أم حسبت انى امتعت عن  
فتاك ارتياح فاهو وحياتى الاحقار بك يا ملكك

اكسيفار دع عنك يا جبان هذه الاعذار واسرع لشرب كأس الدمار  
فى الحرب تعرف يا فرناس أفعالى • وليس تخفى على الفرسان أهوالى  
ان كنت تجهلها فاليوم تعرفها • حقا وتدرك منى صدق أقوالى

أنا الشجاع الذي تنصوا لي • ونحتش في الرمي من طعن عسالى  
فرانس • يا مهنار وحفارى حذار قدأ • أت الادب وجزاك حد هذا  
المشطب

أنا الذى لا يهاب الموت ان سمرت • نار الوغى بين أبطال وأقيال  
أنا اللون لمن يبنى خلاصتى • وهتى ترشق الدنيا بذلول  
دع منك ما أنت منى الآن عالبه • أوتسقى كأس الردى من حد فصل  
كسيفار • سترى من يسقى الردى ويذهب سعيه سدى ( يتبارزان )

يا - اقط الهمة خذ ضربة • من سارم تسقط منه الجبال  
فرانس • وأنت خذا أعظم منها فلا • أظن تلقى مثلها فى القتال  
كسيفار • كذبت ياندل بما قلته • فأنت عندى فى قدم خيال  
فرانس • كن مستعدا والى منى ابتر • حريا شديدا ردى اسد الجبال  
مونيم • الهى ما هذا البلاء العظيم والخطب الجسيم ارحمهما يا بديع السموات  
وخلصهما من الباتات ....

( لحن ) يا فقه ما ذا الاعتدا

الجميع يا اخوة صاروا مدا

مونيم ارواحنا لكم فدا

الجميع يا ربنا يا ربنا اكرمهم ما نر الهمدا امان امان امان

مونيم هيا تركوا اسر الجبال

الجميع واسقوا اعدائنا السكال

مونيم افعه اصفوا له مال

الجميع وبادروا لاخذ نار الواله الشهم للهمام امان امان امان

حجج الواقعة الحادية عشر

﴿ اركاس مونيم فرناس اكيفار جند ﴾

اركاس لكم البشرى ايها الاميران  
فرناس ما الخبر يا اركاس عجل يا ليل  
اركاس ان شاطىء البحر قد امتلأ بالمساكين - اثار الجملات فذهب الكشف الخبر  
فرأينا والذالك الملك متريدات وهو مقلد بحسائه المشطب وخبر وفاته  
قد تكذب

اكيفار والذى قد اقبل  
اركاس نعم ايها الاكل وقد نزل للملاقاة الوزير ارباط وجميع رجال الدولة بكل  
انبساط فبادر للملاقاة لتحصل على مرتضاه { يذهب اركاس }

— الواقعة الثانية عشر —

﴿ فرناس اكيفار مونيم جند ﴾

اكيفار قدمت يا مونيم الاقدار عن بلوغ الآمال والاطمار  
مونيم نعم ايها الامير الاجل خاب القصد والامل وتأكدت ان لا خلاص من  
ايك ولا مناص فاستودمك ايها الامير  
اكيفار اذهبي بكلاة السبع البصير ( تذهب مونيم )

— الواقعة الثالثة عشر —

﴿ اكيفار فرناس جند ﴾

فرناس وانا بتدوم ابن خات مقاصدى وتوارت سمودى وفقدت مساعدى  
واصبحت عرضة للاخطار من غضب والذى العنيد الجبار ... فاذهبوا  
الآن ايها الجند لانى مع اخي قصد { يذهبو الجند }

— الواقعة الرابعة عشر —

﴿ فرناس اكيفار ﴾

فرناس | قدمضى ماضى يا كسيفار وعلينا الآن ان نستخدم الافكار لنخلص  
 عن المذاب الشديد وغضب والدنا الجبار لنبدل انك تعلم مساوئ وجبره  
 وعداوتة خصوصاً اذا علم ماجرى بيننا وبين موثيم فيوقع بنا كل ضرر  
 وبلاء جسيم

اكسيفار | وانا ماجرى بيني وبين موثيم  
 فرناس | احببت يا كسيفار اني صميم اما سمعت كلامكم عند الوداع وصارلى  
 عن حالكم وحالها امالاع ولكن فلندع هذا الامر لوقت آخر ونذكر  
 امور نحصل بها على الجبور  
 اكسيفار | وما هو التدبير يا سيد الاراء

فرناس | التدبير ان . . . ان نقتل ابانا ونخلص من المنا قبل ان يبطش بنا ويوصل  
 اليانا بوذينا وانا وانت نملك جميع البلاد ونحكم على ساير المباد  
 اكسيفار | دع يا فرناس هذا المقال ولا تنسك باذيال الحال فمما كانت طابع  
 والذي رديه فانا لا اطاعك في امر يوصل اليه اذني اذبه وهل ناعدى  
 النخوة بهذا المقدار حتي نكفني قتل والذي يا غدار اما هو يذبح ذنك  
 وذاتي والسبب في حياتك وحياتي فانا لا اتجاسر على فعل ذلك ولوسقاني  
 والذي كؤوس المعاك ولا اقدم له غير الطاعة والاحترام مع عدم مخالفة  
 او امره على الدوام وانا ابشرك بانك لا تسود مادمت مصرّاً على هذا  
 البني يا جود

فرناس | اعف يا اكسيفار عنى واكنتم ماسمته منى فقد اترفت بأوزرى  
 وارجمت من افكارى واعاهدك ان لا اخرج بعدها عن طاعة ابي وانير  
 سر تضا لا يكون طلبي وحيث علمت امرك وعلمت اسرى فاكنتم  
 شرك وتكنتم سرى والتاجي منا لا يتخل من اخيه اذا ابصر عين القدر

من ابيه  
اكيفار هذا الاسراع اهدك عليه • ونسج جميع افكارى ليدبه لانه عين صلاحك  
وصلاحي • وبه نجا حاك ونجاسى  
فرا ان هيا اذا الملاقة ايدنا الله يحفظه • ويحمينا (لنفسه) • انا بقيت عليك او على ابى  
فلا اكون فرانس • ابى النجى  
اكيفار ولم توفقت عن الذهاب  
فرانس هلم اياها المهاب  
الاثنين اتى ذا الملك • ولانا المالى • ففض الطرف عن ملك المالى  
وهانم على بكم الكف منه • وربى سابل ستر الامالى

### الفصل الثالث

#### حجرة الواقعة الاولى

ترفع الستار عن هيئة تحت ملو كى وبه الملك والوزير واكيفار وفرانس  
واركاس والجند

الجميع  
مظهر لسمد تحلى • فوق افلاك الكدال  
وبه الكون تحلى • وازدهى وجهه الجلال  
يا لى الانس • مودى • عاد سلطان الوجود  
بعلامات السمود • والمالى والجلال  
• ملك سامى التارى • ذو وقار واعتبار  
دام فى أعلا غار • فائقاً نور المسلال  
• ملك  
زمان لموب بهذا الانام • وسكل يود نوال المرام  
وما كلى • اربى محل الديار • وما كل طير يطول التمام

وما كل حان ينال مراما • وما كل عين تذوق المام  
فما الدهر الا ظلوم خؤن • كثير التمدى قبل الزمام  
كليت الحال رينا ابتاسا • ويعطش من بعد ذا الابتاس  
نود الدفاع بدرع الثأني • فيغزى لدروع بسيف الصدام  
فيا قلب صبرا ولا تأس • فاني صبور جدور هام  
ما فهمت السبب الذي ألبأ كما يا كسيفار لان كلامك يترك مقاطعة  
ويأتي الى هذه الديار

ا كسيفار السبب في مجيئنا اليها الولد الجليل هي ا كاذب أهل المدوان والاضاليل  
التي أشاعوها في جميع البلدان بانك قتلت في بلاد الرومان ولهذا جئت  
وجاءتني فرناس وكل متالايي على أحد من الناس وعزمتا على الانتقام  
وأخذتار من أعدائنا الرومان الاشرار وفي أثناء عزمتا على هذا الامر  
وردت لنا البشائر بتبريفك من البحر فحمدنا المزم الراحم الذي ردك  
الياسالم وأمرعنا لمتفالك لتحصلا على رضاك فهذا يا صاحب البطاش  
والباس السبب في مجيئنا وعجيءنا فرناس  
ملك اصادق اخوك يا فرناس

فرناس نعم يا ممدن الايناس هذا الخبر الذي سمعناه والامر الذي قصدناه وقد  
اكتفينا والحمد لله العظيم بتبريفك الماس من كل خطب جسيم ونسأله  
تعالى ان يحفظ ذلك المليه من الزمان وينصرك على الأعداء في كل  
آن ومكان

اننا لأشبهه بصدقك يا فرناس ولا بصدق أخيك الخالي من الادناس  
وحيث اني رجعت مكدور وخائبا مقهور وقد سمعت الارادة  
باجتماعنا بعد مشقة عظيمة وحروب هائلة وخطوب جسيمة فارغب

ان اتمع قبلا بالراحة واخبركم بعدها بما ترغبون ايضا به ونذر أمور  
تمصل به على التناجح والنموذج على الاعادى بنسابة الملك القناح فاذهبوا  
بالسلامه الآن وحين الطلب تحضران

﴿ يذهبوا الجميع ماعدا الملك والوزير ﴾

— الخ واقعه الثانية —

﴿ ملك وزير ﴾

الى ما يبل المظنى ويرغب • واطلب منه نصرة وهو • رب  
واستقبل الايام وهي عبوسة • واستنصرك الامال وهي تنضب  
حسبى وعزى لم أجدى • واما • معنا اذا ما غر سعدنا مطاب  
ولا بدع ان صادقت انظام شدة • بما ارنحى فالمر يشق ويتعب  
فواصبا من من اود لقاءها • فنى لها قرب ومنها تجنب  
أين لها قلباً وأرضى بحكمها • على فتقدوا كل حين وتنضب  
اننى بدمعانة الحروب ومقاساة الاهوال والعكروب قد رجعت الى  
الوطن وانافى تبار الاجن من القهر والكسر وعدم التموز والنصر  
فرايت ولدى الحائين قد حضرا الى هنا بكل قبح وشين لما شاع عنى  
من الاخبار بانى شربت كأس الدمار ولكن رجوعى سالما الى الاوطان  
الجاهل الى الزور والبهتان فاكشف لى بالرباط جميع الاسرار التى  
قمتها من فرانس واكسيفار وحذارى من الكتمان لئامن الحسرة ان  
ان اول من انى هو الا • ير فرانس وأنشاع خبره تلك بين موم الناس وبقينا  
مدة بين الشك واليقين الى ان حضر الامير اكسيفار أسفا حزينا وأكد  
لنا بزيارة دموعه وشدة احترائه وعدم هجره

• ملك • وما فضلا به ذلك



ارباط اكسفار ايم المالك ازم على الانتقام من الرومان وفرانس مانعه عن ذلك  
 الشأن امل ان يلزده من هذه الديار ويقترن بعدها بموئيم ذات الافتخار  
 ويصير ملكا وسلطان وحاكما على جميع ليونان والرومان  
 ملك وهل اجتمع فرانس بموئيم  
 ارباط نعم انما الفخيم فانه بحال وصوله استحضرها وطلب اقترانها به  
 ما اخبرها بانك انما المصون قد سقيت كاس الموت  
 ملك وما كان جواب موئيم افرانس  
 ارباط موئيم يا سيدي ارجته بالباس بد ما تمدها بالاهدام اذ رفضت  
 قصده والمرام  
 ملك آه يالك من ولد خؤون امكنا سولك الجنون وجراك على خيانة ايك  
 فابشر يا فرانس بما لا يرضيك من حد هذا الحسام الذي يذيقك الحام  
 واكسفار اتمرض لموئيم  
 ارباط لا يا مولاي الفخيم اكسفار ما زاع اسراره ولا اوضح افكاره ولا  
 ابصر ناته سوى الاهتمام والرغبة في الحرب والانتقام  
 ملك بالحرب والانتقام سنستوضح المرام ونغيز الصدق من التزوير بمون  
 الله ايها الوزير  
 ارباط انت ياه ولاي اعلم بفرانس الجري وادري باكسفار البري وانا اخبرتك  
 بالظاهر والله اعلم بالرائر  
 ملك انا الان اشك براءة اكسفار وما عنده لي من الطاعة والاعتبار ولكن  
 ذلك كان من قديم الزمان واما بعد ما سمع بوفاتي ربما صار كاخيه طاني  
 فلا بد من التفحص والتدقيق لتصرف العدو من الصديق وتقابل العدو  
 بالاعداء والصديق بالاحسان والانعام آه من زمانني تفادى الخوان

كيف اوقنى فى اشراك و حملنى على بلاء واربتاك وظفر اعدائى وطال  
عنائى وجراؤلى على فل الزبغ والنى فازم على الجبانة وقلة الحفظ  
والامانه

لا برنجى المره حفظ الود من احد • ولا يسول فى الدنيا على ولد  
فالتدرفى الناس طبع لا يغيره • شئى فياقطة الانصاف والمسد  
هم والزمان على نبيج القسادسروا • فى كل حال وقد ضل عن الرشد  
كيف التخلص مما قد بليت به • وقد تجردت عن صبرى ومن جلدي

ارباط قد اقبلت يامولاي مونيـم

ملك سر من عنايها التغميم لاحظى بها وحدى وابذل فى تقريرها جهدي

— الواقعة الثالثة —

﴿ ملك مونيـم ﴾

بزغ الهنا بالطالع المسعود • واضاءت الدنيا بغير وقودى  
ياايها الملك المعظم شأنه • لازلت بالتوفيق والتأييدى  
شرفت ملكا انت عين حياته • يا غاية المأول والمقصودى  
اهلا وسهلا يامونيـم ومرحبا • بك فالتقرب منك اكبر عيـدى  
ان ساءنى دهرى يمد محاسن • عن ناظرى فالقلب غير بيـدى

مونيـم

ملك

مونيـم

اهلا وسهلا ومرحبا • ملأت ذا الكون شعاع  
وقرقت ايدى سبا • احكدارنا بالاجتماع  
البستنا ثوب الهنا • بمد المنا والانتقاطع  
ونلتا غاية النسا • بالتقرب ياذا الارتفاع  
ملك انالاقدر ان اصف لك يامونيـم اشواق قلبى الكاسم الذى لايه الموى  
والهبتة نار الجوى وارغب بمد هذا النراق ان نجمع أيام التلاق بتهانى

الاقتران قبل مواعيد الزمان لاني رجعت مكسور وخائباً مقهور  
وعازم بمدين عديمه المين ان استمد لقتال الرومان وأخذت النار  
أيك فليوليان فبادري الآزاله ماله وحصول الفوز والافاده قبل  
مواعيد الدهر الذي طبعه القدر والكدر

مونيم أمرك يا رب الدلا • عدى هو الامر المطاع  
فانت سلطان الملا • وأنت قاص السباع  
اني لهذا بانتظار • وليس لي عنه امتناع  
وبه جوري والتمخار • وسعادتى والارتناع  
ملك حيث الامر على هذا المتوال فحيانا اذا لمقد الاقتران في الحال .... ولم  
توقفت عن الذهاب هل لك مانع ما الجواب  
مونيم لا يا سيدي ليس لي مانع ... ولكن  
ملك ولكن ... ما هذا الدمع المائل  
مونيم حزنا باملك الزمان على ولدي فليوليان فهذا الذي أجرى دموعي  
وأحرمني لذة هجومي وعلى كل لا أرغب عما تريد ... ولا  
ملك ولا ... والخلاصه بلا زويد  
مونيم الخلاصه ... ان

ملك ان لا ترضين غير فرانس المطبوع على الادناس  
مونيم ما هذا الكلام أيها الجرئاس ومن أخبرك اني أرغب فرانس  
ملك امتناعك يا فاجرة رومانك يا خاسره أحسبت اني ما أخفت الخبر وعرفت  
ما يجري وتدبر بينك وبين فرانس المخاطر الخناس وكيف نجاة برنى  
على نقض الذمام مع انك لي من سنين وأعوام  
مونيم لا تظلمي أيها الهام اما نقضت لك ذمام ولا اجتمعت بفرانس ولا بأحد

من الناس واعلم اني مسلمة من أبى واعتير قربك لا يكون طلبى  
فأمرنى بما تريد إذا الشجاع ولا يكون جوابى لك سوى الطاعة  
يا ملك الكون مال • • • قصدا الا رضاك  
وأنا في حكل حال • • • لم أزل تحت لواءك  
است أعصى لك أمرا • • • يا صريدا في الزمان  
كل من في الكون طرا • • • يرتجي منك الامان

ملك وكيف أنكرت اجتماعك بفرناس مع أنه أرتى منك من حديثه أطيب  
كأس ووعده ان يحمله لك ما كة اليونان والرومان اذا أجبت طلبه وقبلت  
به الاقتران

مونيم نعم يا ملك الزمان ما غضبت به كان ولكني كنت عليك الامر لما رأيتك  
مضموأ من القمر وقصدت أن لا أزيد على الكرب كرابجديد فهذا  
ياذا التخاذل ما جبرني على الانكار وها أناك الآن مطيعه ولاوامرك  
سيعه ... وهما

ملك ومهما ... والغايه  
مونيم الغايه بلا شك لا أرغب غيرك ... اك • • • اكليل المجد والتعظيم  
لذى سأذله بقربك أيها النخيم

ملك قد لاح لي منك أمور توجب البغضاء والنفور وهي التردد في الكلام  
وعدم اظهار المرام فاوضح لي جل افكارك وأنا بلذك جميع أوطارك  
مونيم أنا مالى أفكار انى

ملك يا اكسيفار  
مونيم ما هذا الاتهام والسواس أنا لا أرغب اكسيفار ولا فرناس وجل  
ما أرغبه وأتمناه اقتراى بك بلا اشتباه فمجل بما تريد وأنا لاسرك

كالميد لأعصى لك أمر ولوالفتى في الجر

ملك آه يا باغيه

مونيم ماهذه الداهيه

ملك شبقى الاقتران منى بالجر وماهبت يا عافية لوزر انى اقتلك واقتل

اكسيفار وفرناس واستقيم كؤوس الدمار

سريرة فكري سوف تظهر لورى • وتعرف ابنه الزمان مآلها

وسيرته من خان اليهود عن الورى • اذا حملته الثابتات جيلها

لا بد • ابدأ بقتل فرناس المصنف بالحياة والادناس واعجل لك بعدها

الاتقام جزاءك على ارتكاب الآثام

زمانى وأولادى وأهلى تمدوا • تكالى وكل لاح لى زينغ خسته

ستظنن فرناس الخؤون مجندلا • جزاء له منى على سوء فعله

تصورته فى باطن الامر صادقا • فبان كذوبا مستحفا لقتله

وعن شكوتى لا يفيد بنسابة • وهيمات ان ترجى النجات لثله

وبهـ

مونيم ملىكى زينغ فرناس ظاهرا • عن الرشد فاقتله على سوء فعله

ومن لا كسيفار بالمفوء الرضى • فافصاله بالصدق غنوة قوله

ملك اكسيفار صادق

مونيم نعم ياسهيدى وموافق

ملك آه يا خائنه آه يا شقيه ماهما وحياتى الاشقى البريه فرناس غداروا كسيفار

... اكسيفار ... احضروه بالجل

جندي امرك انيها الاجل

مونيم الهى ماهذا العمل ماذا تريد يا مولاي من اكسيفار اقتلني عوضا عنه

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| آه احرقتنى النار اعنى منه انه برى                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ملك   |
| مه                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | مونيم |
| ضاعت افكارى                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
| ~~~~~ الواقعة الرابعة ~~~~~                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
| ﴿ ملك مونيم ارباط ﴾                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |
| ارباط قدشاع يامولاي خبر قدوم الرومان وقبل ان أقف على الصحيح<br>أنتيت لاخبرك ياذا الوجه الصحيح                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ملك   |
| ومن اشاع ذلك الخبر                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ارباط |
| ارباط قد اشاعه يامولاي معظم المكر فيلزم ان تتدارك الامر قبل ما تقع<br>فى الحسر                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ملك   |
| ملك غارت على جيوش المهم والكدر • والدهر قد قدمنى درع مصطبرى<br>ولم اجد لي على غطاب اكابده • عوننا وصار قلبى حادث الخطر<br>نقائى من عليه كنت ممتدا • حتى ادانى لا اهلك من حذر<br>قد جرت يادى فيها انت فاعله • ونار شرى لا تخلوا من الشرر<br>ان الليالى اتانى فى عجائبها • وحادثات الامسى قد جبرت فكبرى<br>ولم ادرى فى سماحظى سوى زحل • حتى ترى ضياء الشمس والقمر<br>اتبعتى ايهما الوزير | ارباط |
| أصرك ايهما الخطير                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
| ~~~~~ الواقعة الخامسة ~~~~~                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
| ﴿ فوديم مونيم ﴾                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |
| مونيم آه ثم آه من تقلبات الزمان وغوائله المذبية للجنان زمان غدار غرار قهار<br>فى الصباح يسر وفى المساء يضر يعلو باليمن ويسترد باليسار معناه مدره                                                                                                                                                                                                                                       |       |

وكدره قطار انام اصدق ان اراني الحبيب فاسترجمه وتركني في لميب  
وعوضني عنه بمتريدات الذي هو عندي من اعظم البليات ظننت اني  
خلصت من الاهوال وبلغت بقتل متريدات الآمال فرجع وارجع  
الى المصائب وحلت على جميع التواب بقدمه وفراقه واكسيفار الذي  
البسني بعده الا كدار بمن استهين على المصائب واكتفى من غوائل  
الاولصاب ابالصبر واين اراه ابالقبر ومتى القاه آه وانزناه

فوديم صبراً يا مولاتي مونيوم واتكلي على السميع العليم فهو المفرج القريب  
المنقذ من التعذيب

مونيوم آه نديمي فوديم فؤادي في عذاب اليم من فراق حبيبي اكسيفار وقرب  
متريدات الجبار

رمانني زمانني بالمصائب والبلا • وصادهني من كل خطب يريد  
يفارقني في الناس من لا اريد فراقه • ويصعبني في الناس من لا اريد

الواقعة السادسة

﴿ ملك مونيوم ﴾

ملك ارى الدهر من اخلاقه القدر والمكر • وهيات ان يلقي المراد به الحر  
يساعد اعدائي على سلب راحتي • ومع كل هذا لا يسامدني الصبر  
بحرك مني التيقظ بعد سكونه • فالتقي هموما لا تقاسي بها البحر  
ولكنني ملت للحلم بمقصدي • ولله فيما قد جري الحمد والشكر  
فلو اعطيت نفسي مرادها • لادركها بعد رجعاتها الحر  
اعلمني يا مونيوم اني اصبحت عرضة للنواب وفريسة اقلب في غلاب  
المصائب ولا ادري متى القرج من مصائب الحرج وقد بلغت هذا العمر  
وانافي المذاب والقهر من الرومانين وعدم راحة اليونانيين

مونيم وهل تأكد خبر قدوم الرومان  
ملك لامانا كدبده للآن وقد وجهت ولدى اكسيفار وهو متأهب لاختد  
النار والذي ظهر من انماله انه صادق في اقواله ولهذا زعمت ان اتازل له  
عن النخت الملوكانى واجمله ملكا مكانى يحكم على كل قاص ودانى  
اما هو رأى سديد  
مونيم افعل يامولاي ماتريد  
ملك نعم اجمله ملكا عظيم وقبلا جيلانخيم رغما عن انى فرناس وافكل  
حسود خناس وحيث وخطى المشيب وبلغت سن الترهيب فالاجدر  
ان ازوج مونيم باكسيفار وانفرد بدها للراحة والاستفغار الى ان اذوق  
المات واساوي الرفات التاخرات فاذ اتقولين يامونيم  
مونيم مافنى يامولاي الفخيم فانالا اقترن بسواك ومنتهى رغبتى رضاك  
ملك اكسيفار ريحانتي الزكية وخلاصة محبتى النلية قد احببت ان اجمله لك  
قرين فلماذا تمتنين  
مونيم الى م يامولاي تلقينى فى اخطار وتذكرلى نارة فرناس وتارة اكسيفار  
وانافى سائر الحالات هواى بالملك متريدات اثقتى بصدق مودته وراحتى  
فى ظل شوكته فان رغب عنى يكون قد قصدانى وسلبنى لا يدى المنون  
فى جميع الاحوال والشؤون  
ملك ما هذا الحمس يامونيم عزيزى اكسيفار الوسيم قد اهديتك اياه وهو  
كالقمر فى سناه ازهدى به حب فرناس  
مونيم انا يامولاي لاحب فرناس  
ملك كفى تروغين ايتها الظالمه فلا بد وحياتى ما احطك نادمه اذا بقيت مصره  
على هذه الافكار ورفضتى الاقتران بولدى اكسيفار اما تلمين انى



أبغض فرانس واحب اكسيفار دون جميع الناس والذي يوده فهو حيي  
والذي ياباه فهو عدوى ورقبي فطاوعيني يامونيم ليكمل حفظك الوسيم  
بقرب ولدى اكسيفار صاحب البهجة والوقار

هذه الترجيب وبماذا أجيب مونيم

عجلى بالجواب ملك

مهلا أيها المهاب مونيم .... آه قدناه فكرى وحررت في أسرى

ما هذا الهمس يامونيم ملك

سلامتك أيها الفخيم لنفسه وكيف أبوح له بسرى واطلمه على حقيقة مونيم

أسرى قبل ما أقف على المراد

ما هذا المتاد قربك من فرانس بيد ودونه كل مذاب شديد وكل راحة ملك

واعتبار بقرب ولدى اكسيفار فامتلي الامر اتأمني من الضر وتحصلي

على الاقتدار بز فافك على ولدى اكسيفار

الهي ماذا اقول انا يامولاي آه مونيم

ما هذا الدهول ... ولم قطعني الكلام ملك

آه سلني بسلام .. قلبي غير مطمئن مونيم

لاكوني في راحة وامن وتكلمني بالمرام ولك الفوز والسلامه ملك

لي الفوز والسلامه مونيم

نم ملك

آه يامولاي الهمام اكسيفار يمانتي وروحي اكسيفار غبوق وصبوحي مونيم

اكسيفار نشأني وانيسى اكسيفار قرى وشسي

غراي فريمي في هواه فليته • عمن على قلبي وينق جفاه

فلوقل لي ماذا على الله تشهي • لقلت رضي الرحمن ثم رضاه

ملك كوني يا مومنين مطمئنة البال فقد حصلت على الآمال فادخلى فرنتك  
الآن وسيطيب منك الجنان يلوغ الاوطار وقربك بولدى اكيفار  
( تذهب )

﴿ الواقعة السابعة ﴾

﴿ ملك جندي ﴾

ملك آه من زمانى القدار ... احضروا فرانس واكيفار  
جندي امرتك يا صاحب الاقتدار

ملك الدهر علم أولادى خباته • فياقله الحظ من دهرى وأولادى  
ولم اجسدلى من الايام فائدة • مثل المسافر فى الدنيا بلا زاد  
وان من كنت أبنى من مودته • يوما صلاحسى نحوى بافساد  
أنا أفسد الداء عضوانك يا جدى • فداؤه بملاج القاف والصاد  
فسوف يجرى على من خاتنى غضبى • والحدزن له دو ما جبر صاد  
لا كان من عاش فى الدنيا بلا شرف • ولا يرى الخير فى قرب وابساد

﴿ الواقعة الثامنة ﴾

﴿ ملك فرانس اكيفار لحن ﴾

فرانس اكيفار طالع الافراح عم الوجود • بالمليك الاعظم  
وصفت اوقاتنا بالسعود • يا بهى الشيم •  
شيد الله معالى علاك • بجيوش الظفر •  
ان من تدعوه طوطا ناك • لاكتشاف الخبر

ملك انكما يا ولداى تلمان مالتان المداوة عند الرومان وانتصارهم على  
فى هذه المره أوقع فى فؤادى كل حسرة وجمره وفرق شمل المعسكر  
وجدع وملأ قلوبهم خوفا وفرع وعلى هذا منحور دعائم الملكة من

اختلاف الاحوال والحركة وقد ازمنت ان أجرد جيشاً جراراً أزعج به على أعدائنا الاشرار وذلك بمدد وجيزه أتمكن به على ما أريد تجهيزه وفي هذا اليوم قد جاءني كتاب من طرف ملك البورس المهاب يليني انه مستعد لانجازي وان جميع ملكه طوع مرادى وقد فوض أمراً بئنه لدى لاجمه لقرينة لاحدى ولدي ويصير بمدد حلفى وسيرى ومساعدى فى كل الامور ونصيرى وقد توجهت يا فرانس ارادة ابيك أن يخصك بهذا الاقتران دون اخيك فبادر للمددا والاموال من ذلك الملك المفضل وبعد عقد الاقتران نستعد لقتال الرومان

فرانس لا ريب هذه الافكار هى مغناطيس الانتصار الموضحة سبل النجاح الموصلة لكل ربح وفلاح

ملك ألك شبهه يا ولدي بهذا الكلام

فرانس لا يا والدى الهمام ... وكيف لا أشبهه بأفكار نجمتنا اشباع التبع وتجبرنا أن نعيش أذلاء ما بزغ صبح ومالمع ومن يكون ملك البورس أيها السلطان حتى نصاهره ونجمله من الاقران أما نرجل أن يكون عوننا مع انه فى كل شئ دوننا وأنا أقول بكل جساره وأجلى مقالة وعباره اذا كان ولا بد من التنازل لاحد السلاطين فليكن تنازلنا لرومانين لانهم أعظم متاقتدارا ولنا بمعاقتهم أجل افتخارا

اكسيفار متى ترجع يا فرانس عن هذا الكلام الذى لا تقبله شهامة أحد من الانام ومن طمع الرومانين سواك وكلفهم موالات الحرب يا أفاك أما هو أسف عليك أيها الجبان أن تكون بن ملك وسلطان أسف وألف ألف أسف عليك يا عديم النخوة والشرف ... أنا يا ولدى للرومان ولولمؤا جميع القيمان أنا بن الملك متريدات أنا اكسيفار صاحب الفارات أنا طود

الشجاعة والبأس أنا الأسد الحلال يا فرناس مر يا والدى بتجهز المسكر  
لا ربحك من نصب السفر وستسمع ما أقول بأعدائنا القبحار وكيف أبدد  
شملهم فى البرارى والقفار اذا التقت الجيوش والابطال وثار نيران  
الحرب والقتال

نحن الذين اذا هاجت مواكبنا • ترد أعدائنا من بأسنا جزعا  
فكيف نخشى لهم حربا وهمتا • صبح الشجاعة من أفلاكها طلما  
ان الزمان لنا بالقتك قد شهدت • أبناءه لنا بالبطش قد خضعا  
من ذا الذى يخبر الرومان ان لنا • مشطبا كيفما وجهته قلعنا  
لوقايته الرواسى وهو مشتهر • لطامات هاماته من بأسه فرعا  
ملك بارك الله بهتك يا اكسينار ولازلت مزبلا عن أهلك الاخطار فما  
أنت وحياىى الا فارس اليونان والرومان وحضنها العاصم لها من طوارق  
الزمان ..... وانت أيها الجبان مستي ترجع عن الطفيلان أما كفالك  
أن جملتنا سخرية عند الرومان حتى تمددوا حربنا فى كل آن فالى ما يا خان  
ترد كلامى وتظهر كل خيانة امامى فسر لما أمرتك به الآن والا أذيقك  
الموت ألوان

فرناس عافنى يا مولاي من هذا الاقتران الذى أفضل عليه عذاب النيران

ملك تفضل عليه عذاب النيران

فرناس نعم ولا أود الزواج مدى الزمان

ملك ولم لا تود الزواج

فرناس لانه دامه ماله علاج وصاحبه جيش مأسور ومحبور عليه ومحبور

ملك ولو كان بمونيم

فرناس ذاك نعيم فى نعيم ..... لا لا يا والدى جعيم فى جعيم آه قد

سبتنى الدان ووقمت في الحيران

ملك الآن تأكدت ما تقرر لدي وعرفت من ممي ومن علي آه يا خناس  
بنت ملك البورس كذاب النيران والزواج لا توده مدى الزمان وقرب  
مونييم ذلك نعيم في نعيم آه يا نعيم وكيف تجاسرت على ارتكاب  
الحيانة ونجرات على مونييم يا قليل الأمانة مع انك تعلم انها خطيبي وبغير  
رضاها لا يحصل نشأى ما هذه الذنوب القبيحة والمخطوب الهائلة الشنيعة  
فقد استعقت غضبي يا خزون وستذوق من سبني المنون

أسمر الرزه قلبي • غضبا عزم البطاح

من خزون ليس يلقى • بسدذا اليوم نجاح

او تقوده واحبسوه • دمه صار مباح

من حسام كم عليه • عن دم الاكباد ساح

فرناس ارحمني يا بني ولا تعجل عطي فقد أخطأت وأرجوا السماح عما ارتكبت  
من آثام القباح وأناملت ما فملت عن عقل وما هوالا عن طيش وجهل  
وكذلك أخي اكسيفار .....

ملك اسكت يا غدار ولا تنجر هذا المثل بأنفاسك اكسيفار سيدك ومبرأ  
من أدناسك ..... اسحبوا أيها الجند وكلوه بالقيود والاعلال فقد  
وقع في الشكال وحرضوا على حفظه الحراس الى ان أطلقه لقطع الراس

❦ الواقعة الثانية ❦

﴿ ملك اكسيفار ﴾

ملك انظرت يا اكسيفار فعل أخيك الغدار

اكسيفار حلمك يا مولاي أوسع من جهله وسيرجع قريبا الى عقله وأرجوك أن  
تحن عليه بالاطلاق وأنا كفله أن لا يرجع الى الشقاق

ملك لا تطلب منى ما لا ينال فلا بد عن قتله فى الحال  
 اكسيفار اقبل شفاعتى يا أبى أو فاجمل قلبه عطى كى لأراه قبيلا والأزم بسده الويل  
 ملك أنا حسبك يا اكسيفار ما قل فوجدتك مثل أخيك جاهل  
 اكسيفار وما رأيت من جهلى  
 ملك اعترضك على فعلى أنت اصبر الى الآخر وستعلم الباطن من الظاهر  
 اكسيفار ما فهمت يا والدى المنى  
 ملك سنفهمها يا ولدى وترأها حسنه أنا ما سجت الا لاجلك  
 اكسيفار لا حلى  
 ملك نم لاجلك  
 اكسيفار كذلك ما فهمت المقصود  
 ملك اعلم يا ولدى الوردود انى بلغت سن القنوب وأنعملى الخطوب والكروب  
 وقد أزمعت أن أرقبك على التخت الملو كاني دون أخيك وازوجك بمونيم  
 ذات الجمال الوسيم وانفرد بسدها لمباده والراحة والزهاده وبسدان  
 تصير ملكا وسطان وحاكم على اليونان والرومان ويصير تحت امرك  
 ونبيك ويناط لاسرك اطلاقه لايك فهذا ما كفى حبه انى كنتى  
 كيده ونكه  
 اكسيفار انت تزوجنى بمونيم وتجملى ملكا عظيما  
 ملك أى وعينك يا اكسيفار اصيرك ملكا فى هذا النهار واجمل فى هذه القيلة  
 مونيم لك يا ولدى حاليه  
 اكسيفار وافرأه ٠٠ واطرباه جبرتنى بالبتاه فأعز ان يوجد فى المخلوقات مثلك  
 يا ولدى متريدات وأكل واجمل واعظم وافضل ميمون الحركات كثير  
 البركات حسن السيره طاهر السيره واوحد ملوك الملا فهكذا

## هكذا والافلا

اليك والالاشدوا الى كاتب • لديك والالاشال التجائب  
 عليك والاليس يؤخذ موثق • ومنك والالاشال الرغائب  
 وفيك والالاحديث زخارف • ومنك والالاشوغ الشارب  
 لديك والالانزيل محفل • ومنك والالاحديث ما دن  
 ملك أنا تعرضت فيك يا ولدي النبالة وأرغب أن أراك في كل حاله كثير  
 المحاسن والاحسان كثير الانصار والاعوان حسن السياسة والسلوك  
 مع الرماية والملوك يقال يا عزيزي الاوحد حبا الشبل ونعم الولد  
 اكسيفار ستراني يا والدي الفخيم في كل ضئيل وعظيم شفوفا مطوف صدوقا  
 رؤف حتى يقال يا والدي الاوحد حبا الشبل ونعم الامد  
 ملك وكذلك أوصيك قبل ما زفك أن تعامل مونييم بكل احترام وتعظيم  
 لانها عزيزة علي وتبادل ضياء ناظري  
 اكسيفار وكيف لا أعظم مونييم وهي حياة قلبي الكايم ولده حواسي وينوع ايناسي  
 ملك قد بالفت يا اكسيفار  
 اكسيفار ما بالفت يا ذا الوثار لاني قتيل هواها ولا أشتى قربنة سواها وكذلك  
 هي تهواني وشأنها في الترام كشاف  
 ذاتها ذاتي وذاتي ذاتها • من رأنا لم يفرق يتا  
 عينها عيني وعيني عينها • جرمها جرمي وجرمي جرمها  
 اذا أبصرني أبصرتها • فأنا مونييم ومونييم أنا  
 قبا قلبي وقلبي قباها • نحن روحان حلنا بدنا  
 آمن المشق والترام وحرقة الوجد والميام  
 ملك ابشريا خزون بذاك وستحصل على مشتهاك بقطع رأسك واخذاد

أنفاسك أوثقوها بالجنس فقد تجاوزت أخيه الحد وظهرناه غوان  
وجعودهمان اسجروه الى السجن

اكسيفار

ملك  
اخسأيا شيطان فلا كنت ولا كان أهلكذا الاهل والولد فلا عشت أياها  
الاله ولا عاشت مونيـم أجولة البليس الرجيم

- أن أن أعطيك حكما • يا حاسي فى الامادي
- خفروا عهدي وخافوا • ثم حادوا عن ودادي
- كل من ينصب فغالسواه • فهو الواقع فيه دون أن يلقى نقاد
- فليصافني المصافي • والبمادني الممادي
- وأنا في كل حال • على مولاى اعتمادي

## الفصل الرابع

### الواقعة الاولى

ترفع الستار عن هيئة سجن مظلم وبه فرانس واكسيفار ومونيـم  
فرنس نعم نم لا بد ولا جرم من صمود وهبوط وارتفاع وسقوط وفرح وجبور  
وحزن وسرور وصحة وسقم ووجود وعدم وكذلك من آدم الى  
انقراض العالم وعلى الاديب السديد أن يكون طودا حديد لا ترعزه  
النوازل ليمد في البوازل وأنا ما عزني المجلس ولا جور أبى المشؤوم  
بالنفس فأني مهتد لا ينسند وأنى نهدتراه لا يتردد ومن التبل الخرم  
والصبر على المصائب والتجمل عند حلول المصائب

على قدر فضل المرء تأتي خطوبه • ويحمل من فى الصبر ما يصيبه  
فن قل فيما تلتقيه امسطاره • لقد قل فيما تلتقيه ممصيه



ولكن فهمت شيئاً وجهلت أشياء بالماشق العائى تفسيق به الدنيا لانه  
لا يطيق الصبر عاشق ولو كان بالصبر ينال الحيا وكيف أصبر على مونيم  
التي تركتني كلياً سقيم وقلبي في شجن وجوارحي في حزن وحزنى لا يطلق  
من لوعة الفراق والوجد والجوى والصباة والهوى القذان بأكلان  
الاصطبار كماناً كل المحطبات النار

ثلاثة يزل الصبر عند حلولها • ويذهل عنها عقل كل اريب  
خروج أحرار من بلاد نجبها • وفرقة اخوان وفقد حبيب  
باز اصطبارى • وقل احتمالى • والدمع جارى  
كنى ماجرالى • أشعلت نارى • دقي لحسالى  
كم ذا التواني • أطلت انتعابى • والقلب بالى  
مونيم لى • أسير الفسرام • وارحمى قايى  
قد زاد كرى • وحكم الفسرام • أفنى بسليى  
حليف السقام • فكيف احتمالى • والوصل بالى

ما على مونيم اذا منحتنى رضاها وحصلت على جميع قصدها ومناها فلولها  
ما كابدت هذا الذئاب ولا عاينت هذه الاوصاب وصار المشق يحول  
في جوارحى وبصير اكسيفار لديها محبوب وفرانس شتى ومغضوب  
ولا جله أبى تسمد عطى فها هذا المخرج ومتى أنال الفرج وأقتل أبى  
واكسيفار القبي وأصير ملكاً عظيماً ومالكاً زمام مونيم الله الى م  
أناطب ذاتى وأنا مضيق لاوقاتى وحتى ما هذا الذل والتمنطق بهذا  
العمل وعلى اى شئ اتحمل هذه المكابدة وما كنت احصل على فائده  
فلا بد ما دبر امور احصل بها على الجبور او اصير حديثاً منسياً فأما اثرى  
واما اثرى

اكينار | ان الامور اذا اشتدت مسالكها • فالصبر يفتح منها كل ما اردت  
لا تأسن وان طالت مطالبه • ادا استمت بصبر ان ترى فرجا  
آه كف اغمرانى أبى بشكره • وخاضعني بتمويه ومكره حتى اطلع على  
سرى وفهم حقيقة أمرى وأوقنى فى الشدائد والمصائب والمكائد  
وقد ظهر لى علامات الصلاح وأرضع لى سبل النجاح وقال لى انى بلغت  
سن اللغوب واتحتنى الكروب والخطوب وقد أزمعت أن أرقبك على  
التخت الملوكانى دون أخيك وأزوجك بموئيم واجملك ملكا عظيم  
فرقانى حالالى الحبس وجعل قربى النحس ما بينهم من عباره وما أحسنها  
من زهارة ياترى أين موئيم الآن وما فعل بهم اوالدى اخوان هل عيونى  
تراها أو ألقى شهيد هواها آه واعنائى وشدتى وطول بلائى من ظلم  
أبى ولوامج كرى وجور طوالع الهوى التى أذاقتى علقم الجوى وسيرتى  
محزون وأسير مسجون

لولا الهوى ما نابى • ضيم ولا ذقت المذاب  
كلا ولا أبصرت سـ • جئنا قد علانى يا كئيب  
هل ياترى موئيم تد • رى ما يقبلى من المذاب  
ام هل انال منها بعد • البعد ذا الحبس اقتراب  
والدهتى جسى غدا • من حرقه الين مذاب  
انا فى القيود مصنف • وفؤادى ما دنى التهاب  
وسواى بالاطلاق ير • فعل والنميم المستطاب  
سبعان من قم الخطر • ظفلا ملام ولا عتاب  
طال انتعابى • وزادت شجونى • والقلب صابى • ألا فارحونى  
تار الجوى بى • أبادت شجونى • لكم نوابى • فلا تظلمونى

قبدى ثقبلى • وحى جـبم • وجسى نخل • ودمى سجم  
 حزنى طوبلى • وقلبي كلـبم • انى دغسل • فلا تفلونى  
 اذا أدناك سلطان فزده • من التعظيم واحذره وراقب  
 فإلا لطان إلا البحر عظماء • وقرب البحر محذور والمواقب  
 آه قربي من الملك متريدات أوقنى فى هذه البليات فلو أخذت حبيبي  
 اكسيفار وتزحت به من هذه الديار لحسنت بقره على المنا وخلعت  
 من أصل الكروب والعنا وما كنت رأيت الحبس المدلاهل التحس  
 ياترى ما فعل اكسيفار هل أباه مثلى على الاسرار أم بقى مصر على الكتمان  
 وأما قد بحثت وألقيت فى الهوان هل يوجد خداع كتريدات الذى أؤمنى  
 الا قرار بالطف المبارات قطع الله انى فانه هو الجانى فلولاه ما وقعت  
 فى السجن ولا كابدت أنواع العذاب والحزن أما قد بحثت وصار ما صار  
 ولا أخشى الا على حبيبي اكسيفار أن يروح فيسجن أو يهان فيعزى هل  
 ياترى علم بجدى وانى سأعجل فى رضى أم درى بما صار وجرى من  
 يخبره بمحالى آه عظمت بلبالي أنسبت مسونيم يا اكسيفار واشتقاني  
 كلتنى الا كدار وذب من الهوى ونواب الجوى  
 متى اتصالى • يا أهمل ودى • رقى لحالى • قد زاد وجدى  
 يا ذا الجلال • قد خنت ودى • فاطنى اشتغالى • أطلت صبرى  
 من لى عجير • من متريدات • زاد المسير • حان وفاتي •  
 قلمي كبير • فسوا حسرتى • غصنى التضرير • ذوى من بدبدى  
 • ما حيلتى ما حيلتى • عيـنى جنت طيب المثلثام  
 وكوى القرام مهجتي • أوآه من جـور النرام  
 • وأنان عني أحيتى • فهـلانى ذل واصطدام

مونيم

|                                            |        |
|--------------------------------------------|--------|
| واصبوتى واكربتى • ذاب القواد من القـرام    |        |
| وقد زادت ظلمتى • فنتى أرى البدر التام      |        |
| • يا بنيتى يا منيتى • صلتى برى جسمى السقام |        |
| غادرتى فى حرقتى • والقلب اكسفار هام        |        |
| ان لم تنامل بالى • فملكك يا سؤلى السلام    |        |
| الحب أضنى حالى • وقد كوى قلبى بنارى        | فرناس  |
| مونيم جسمى بالى • وفى الهوى طال انكسارى    |        |
| من مقلتها قلبى طمين • فى حاجيتها سحر مبین  |        |
| بدا وفى غديها قد طـاب • لي خلع المـذارى    |        |
| متى أرى الوصالا • فهو الدواء لـداء • وجدى  | اكسفاد |
| جرى غدا خيالا • من النوى باطول بعدى        | مونيم  |
| مونيم أهلا                                 | فرناس  |
| والوعى                                     | اكسفاد |
| بدري وسهلا                                 | مونيم  |
| واحرقتى أرجوا وصالا                        | فرناس  |
| من ذا الذى رجو مزارى                       | مونيم  |
| فنتلك المسجون                              | اكسفاد |
| أسيرك المحزون                              | فرناس  |
| من هذا يا سيدى اكسفار                      | مونيم  |
| مهجورك فرناس عديم الاصطبار                 | فرناس  |
| وأين أنت أيها الأمير                       | مونيم  |
| فى السجن وعذاب السـمير                     | فرناس  |

|                                                                                                               |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| وَأَنْتَ أَيُّهَا حَبِيبُ                                                                                     | مُونِيم    |
| نَمِّمْ وَمَنْعُومٌ وَمَنْعُوسٌ                                                                               | فَرْنَس    |
| وَأَنَا مَصْفِدٌ بِالْقِيُودِ                                                                                 | اَكْسِفَار |
| أَغْتَنَّا يَا هَلِي الْمَبُودِ وَمَنْ حَبِيبُكَ يَا حَبِيبِي اَكْسِفَار                                      | مُونِيم    |
| حَبِيبِي وَالَّذِي الْجَبَار                                                                                  | اَكْسِفَار |
| وَأَنَا مَا حَبِيبِي أَبِي                                                                                    | فَرْنَس    |
| آه طَالَتْ كَرْبِي                                                                                            | اَكْسِفَار |
| كَلْنَا حَبِيبَنَا مَتْرِيدَات                                                                                | مُونِيم    |
| أَغْتَنَّا يَا بَدِيعَ السَّمَوَاتِ                                                                           | الْجَمِيع  |
| أَصْرَفْتُ بِالْجُورِ وَالنَّصْرَ وَالظُّلْمَ مَتْرِيدَاتِ وَالْذَهْرَ بِالْمَهْرِ وَالْكَثْرَ وَالْاَقْرَاتِ |            |
| أَنْقَذْنَا يَا جَبَار                                                                                        | فَرْنَس    |
| قَدْ طَالَتِ الْاَكْدَارُ                                                                                     | الْجَمِيع  |
| مَتَى مِنَ الْمَصْرِ لَيْسَ نَنْجُوا                                                                          | فَرْنَس    |
| كُنْ حَسْرَاتِ                                                                                                | الْجَمِيع  |
| امْنَحْنَا ذَا الْفَقْرِ بِالنَّصْرِ                                                                          | فَرْنَس    |
| فِي سَائِرِ الْحَالَاتِ                                                                                       | الْجَمِيع  |
| يَا اللَّهُ اغْفِرْ وَأَسْمِعْ يَا مَهَابُ وَأَنْتُمْ وَأَكْرَمُ وَأَصْفَحْ تَابُوا تَابُوا                   | اِرْبَاطُ  |
| نَمِّمْ                                                                                                       | فَرْنَس    |
| يَا ذَا النَّمِّ                                                                                              | اَكْسِفَار |
| فَاقْبَلْهُمَا                                                                                                | اِرْبَاطُ  |
| يَا مَنْ سَمَا                                                                                                | فَرْنَس    |
| دَمِي هَا                                                                                                     | اَكْسِفَار |

الجميع ماجرى كفانا طال المناواله ذاب  
ملك اخرجوهما بالمجل  
ارباط الامل ايها الاجل أن تصفع عنهما  
ملك مـلوم لا تنقشهما وكيف لا تصفع من أعدائى وأطبل بمحياتهم شقائى  
ارباط - يدس  
ملك صه ... أنا لا تصفع عن عدو محض ولو انطبقت السموات على الارض  
... وملك يا فرناس كيف رأيت حالك  
فرناس رأيت حالى مذنباً يتوقع نواك  
ملك يتوقع نوالى  
فرناس نعم وهو الدوالى  
ملك ابشر يا فرناس بمحصول الايناس ... وأنت يا عاشق موبم  
اكسيفار أنا تجري عظيم ومالى سوى رضاك ينقذنى من الهلاك  
ملك سدا لان منى المغو والرضى وانذى مفي مفي  
إذا كنت بين الحلم والجهل جالسا • وخيرت أنى شئت فالعلم افضل  
ولكن اذا انصفت من ايس منصف • ولم برضى منك الجهل فالعلم ابل  
اذا جاءني من يطلب الجاهل عاندا • فاني سأعطيه الذي جاء يسأل  
• ولم اعطيه اياه الا لانه • وان كان مكروها من الذي اجمل  
ركه وافرناس فى الاول  
فرناس اغوا عنى ايها الافضل والافاضلى لكلامي واسقى بدها حامي  
ملك تكلم ايها الخوون  
فرناس اعلم اعظم الشوون ان الغضب على من تملك اثم وعلى من لا تملك شؤم  
وابس من اخلاق الكرام سرعة الغضب والانتقام والحريصة الاقتدار

من العقوبة والاستغفار والمرء لا يكن من المسحين ما لم يكن من  
الغاية من الميثين وانا فملت ما فملت وقد ندمت ورجعت وها انا بين  
يديك فافعل بي ما يطيب عليك

لذة العفو ان نظرت بين السعد احلا من لذة الانتقام  
فهذه تكسب المحامد والمجد • وهذه تلجى بالآثام  
ملك لسان الفتى اكبر شفائه واتخذ سلامة على اعدائه به يتصل الود وينعم  
الحقد ... قد عفوت عنك يا فرناس

فرناس حفظت يا ذكي الانفاس قتلى من ينفوا ومثلك من ينفوا

ملك فكوا فيده ايها الجند

فرناس سلمت يا فرقد المجد

ملك مرو سا فر الى مقاطعتك الآن قد حصلت على الرمح بعد الحسران واياك  
ان تحضر بشير طلب لتأمين من غوائل المطب

فرناس امرك يا والدي الفخيم

ملك سر ب ثلاثة الملك العظيم ..... وانت يا كسيفار

اكسيفار انا يا ذا الاقتدار اعشق مونيهم وفؤادي بها كلهم وقربها حياتي وبعدها  
مما تى وقصار كلامي ايها الوالد السامى اوعدتني ان تنقذني من نار وجدى  
والكدر العظيم بقرب ذات الجمال مونيهم فانلتى غاية القصد فقد انجز  
الحرما وعد

ملك انا قد وعدتكم صبيح لاقف على فمك القبيح لالا عطيكم مونيهم يا غوان

اكسيفار هذا من غرائب الزمان وهل يوجد الخاف في الملوك

ملك اسكت يا فؤوك ... ركمو هذا الاثيم

ارباط ارحمه يا مولاي الفخيم ولا تواخذ به فانه اسير جهله وردة في السجن

ليرجع الى عقله  
ملك السجن يردّه الى الهدايه  
ارباط نم ويخلصه من النوايه وانا اولى تأنيه وأتولى تهذيبه .. ارجموه بأمر  
الملك الى السجن  
ا كسفار آه قتلنى الحزن  
ملك مت فى السجن يا عديم الادب انى كم أعانى التعب والنصب الاهل  
والابناء يرجون لدفع الداء فاذا كانوا هم الاعداء عظم البلاء اشتد العمل  
وأصل الداء اخرجوا ونيم  
اركاس ادركتنا يا القعيم  
ملك ما الخبر يا اركاس  
اركاس ان الامير فرناس قد سول للجند الصبيان وأخذهم وصار ملتقى الرومان  
ملك أقبلت جيوش الرومان  
اركاس نم و. لمؤامير القيمان  
ملك كم اشتكى زنى ولوانصفته • اقدرته وشكوت اهل زمانى  
والجند خانوا كفرناس  
اركاس نم يا معدن الايناس  
ملك يشدم المرء على ما فانه • لو قتلناه لا كنتينا شره  
سيرى فرناس يوما هائلا • وحساما يلقى من قهره  
اتبني اياها الوزير وانتم اياها الجند  
ارباط قد بلغت الارب وفزت بالحرب فغذيه وفرى من هذه البلدان قبل  
ان يراكم انسان  
مونيم قد بلغت الامل وسأقن العمل .. اتبني اياها الحبيب فقد فرجما



القريب المحيى

الجميع يا ربنا استجب منادعانا سهل لنا سماعنا أمان أمان أمان واسبل لنا بارئ  
سرا ليلنا دنا من الازمان

## الفصل الخامس

ترفع الستاره عن هيئة بيت وبه فرانس

فرانس • مونيم صبرى • قد صار فاني • وضاق صدري • والقلب عانى  
وضاع فكري • والدع فاني • ولست أدري • متى التواني  
• سلبت لي • ذات الجلال • جودى بقربى • زادن شمالي  
• أذبت قلبي • فرقي لحالي • اتيك طاهي • في كل آن  
صروف الدهر قد حكمت بظلمى • وابمادى وتذبذبى • وقمى  
ألا يادهر قد حملت جسمى • عذابا ليس تحمله الجبال  
ألا يادهر سلبى ما كفك • ألا يادهر قربت الهلاك  
ألا يادهر من أفنى سواك • فؤادى فيه وجدا واشتمال  
ألا يادهر من أفنى بسلى • ألا يادهر من فى الخلق منى  
ألا يادهر لو فرقت حملى • على الدنيا لخلق بها الزوال  
وينك يا فرانس الى ما تضرب أخماسى اسداس وتحمل نفسك الذل  
والهوان وزغب التى ترغب بسندك فى كل آن ولا تهوى غيرا كسيفار  
الذى سيدوق من سيفك الدمار أما آن أن تصحو من كبرتك وتذهب  
يا ذهول من غفلتك أما أنت الامير فرانس صاحب الشهامة والبطش  
والباس التى خضعت لك السباع والاطواد وتصير ملكا على هذه البلاد

ارجع يا فرانس الى ساحة القتال واقتل أبوك الغدار المحتال واقتل بعدها  
اكسيفار ومونيم وعش ما كاجليلانغيم وهما نازها ب الى الميادين  
ويفرجها العظيم المنان ( يذهب فرانس )

❦ الواقعة الثانية ❦

﴿ مونيم فوديم ﴾

فوديم ستلقى با ظلم فى حفرتك وتمود عليك عاقبة نيتك  
مونيم حكم الدهر بقهرى وقضا • ورماني بالبلا ظالما وجار  
وبه ساءت أصرى لقضا • حيث منى طلب الصيد الفرار  
فلمن أشكو اتباييج المورى • باظاها حرقى منى القواد  
وعلى تشتيت شلى قدنوى • حادث الين ودمع الدين جار  
آه ما صدقت ان راني الحبيب وبلغت المنا بتخلص حبيبي اكسيفار من  
المنا فدعمنى الرزء رزاء أضاع منى الحواس من ذوى القباحة فرانس  
فانه أقام الحرب على قدم وساقى وألهم قلوب الاعداء أشدا احتراق فىاله  
من شيطان مرید وعدو حقة وعنيد وكذلك حبيبي اكسيفار قد هاج  
كالا سد الكرار وذلك لصرقايه وقتال أعاديه مع انه عامله بغير  
الاحسان وأذاقه فى السجن كل هوان ماهذه الخطوب المريه  
والكروب الماثلة الشفمه

❦ الواقعة الثالثه ❦

﴿ مونيم فوديم اكسيفار ﴾

ان الغرام سباصبرى • ومهجتي ذابت وجذا  
أهلا وسهلا بى دري • بدر الاقايين فى الوقدا  
• حبيبتى ودعبنى • يوم التلاقى مجهول

اكسيفار  
مونيم  
اكسيفار

مونيم      بالله يا نور عيني • ارجع نفسي منحول  
الحرب لا يجدي نفعا • وأنت غير مكاف  
اكيفار      لا بد ما أمضي قطعا • للحرب شوق لا يوصف  
( يذهب اكيفار )

~ الواقعة الرابعة ~

﴿ مونيم فوديم ﴾

مونيم      أواه واحزناء اكيفار اكيفار آه عدمت القرار قد غاب عني الحبيب  
ولست أبني سواه ومالي في الدنيا نصيب الا هواه هل يجتمع بمدهذا  
الفراق أو أبقى شهيدة الحزن والاحترق أفلاك يا زمانى قد صيرت  
قلبي كلبم افراق الحبيب والكرب والتمذيب  
أفـد بان عني من اله أميسل • وانا الجوى بين الضلوع تجول  
على قصى دهرى وأحرمني المنا • وزادت هوى والنوادعيل  
وباليتني قد مت قبل فراقه • ونجـم حيان قد عمراه أفول  
سأبكي بكاء الحزنـاه على قدسهـرها • ونجـرى دموع المين وهى سبول

فوديم      آه يا مولاتى مونيم

مونيم      ما الحبر يا فوديم

فوديم      هـربى •• هـربى فرانس

مونيم      آه تأكدت اليأس ( تذهب مونيم وفوديم )

~ الواقعة الخامسة ~

﴿ فرانس ﴾

فرانس      أين توارت تلك الباغية وأين ياترى مونيم المانية لاجرهما علقم الطب  
من حدهذا المشاب قلبي نغمه مونيم على عهدي آه وقد شمر سيف الجفاه

والصد آه حان الظفر فابشرى باقعد آه كم فى خطر القبة تنى ووجدى آه  
وفى كدر وزى الوعى آه

عار على مثل الرجوع الى الهوى • به - د السوف ذاك فه - ل ثام  
او كيف تتحم الغرام ودونه • صالت ظباهي وشهر حسامى  
انى تتخري بجمالك الزاهى فلا • يد - لموه فخر م - دى الايام  
• اليوم يوم الملقى والمجوم • والساب والضرب وكشف الفهم  
• وارجع الخيل وفرسانها • بالكسر والقهر وذل المجوم  
• آه فلو برز الزمان الى شخصا • لحضب شعر مفرقه حسامى  
• اذا امتلأت ميون الخيل منى • فويل فى التيقظ والزام

~~~~~ الواقعة السادسة ~~~~~

﴿ ملك ارباط جند فرناس ﴾

ملك آه يا عديم الوفا يا اخوان

فرناس الامان يا والدى الامان

ملك انى اراك وقد مصيت واكثرت العصيان فذق كأس الردى بالثيم واهبط  
بسوءه ملك الى الجحيم .. احملوه واصابوه ابح الجند الآن ليصير عبرة  
لكل لحوان وسأتبع به موينم واكسيفار بهما ذيق الاعادي  
كأس الدمار

~~~~~ الواقعة السابعة ~~~~~

﴿ موينم وفوديم ﴾

موينم هل ذهب فرناس يا فوديم

فوديم قد قتل يا مولاتي وصار رميم

موينم ومن قتله يا فوديم

فوديم قتل الملك اتغيم وامر بدم قتله بصلبه لصير عبرة لمزبه وقد ازمع ان  
•• ان يقتلك ويقتل اكيفار بدم ما يرجع من قتال الامادي الاشرار  
فتموذا بالله من شره ورد الله كيده في نحره

مونيم لا يستنى يا فوديم سوى الرضي والتسليم بما حكم الاله وما قدره وفضله  
انا استمت من الوداع يا اكيفار خشية عليك من الدمار والذي حسبته  
سيمير من جورايك الهيد الحطير فالبدار البدار يا حيي يا اكيفار  
لوداع ما بعده اجتماع وفرقة ليس لها انقطاع

اودع من سيلبثي الحداد • على كره وادي القسول  
نأى فأهاج في الاحشاء نارا • تذيب بحر جمرتها الجداد  
واورثت • محتى حزنا شديدا • وعن عيني قد حجب الرقاد  
وغلف لي الاسي والحزن لما • قد اختار القضاة والبداد

فوديم قد انبل يا ولاني اركاس ويده كاس  
مونيم ارجوا ان يكون شراب الراحه من مزيجات الحزن والنياحه بشر يا اركاس  
ما الحبر

اركان قد حصل يا مولاتي الظفر ومن علاماته هذا الكاس

مونيم وما الذي فيه يا اركاس

اركان فيه يا ولاتي شراب القراف

مونيم اسم

اركان نعم سم

•• مونيم هذا هو الترياق الذي يشفي من العذاب ويخلصني من الاوصاب...••

ومن ارساء لي أم تريدات

اركان نعم اتساوى بشربه الرفات ويقولوا لك اهداك هذا الكاس لتشر به يا

### باكيفار الخناس

مونيم يا لمان هدية سفيه وشربة سائقة هنيه هات يا اركاس هات شراب  
الفرح والمسررات مرحبا بالهدية المطلوبة والتقدم المحبوبة المرغوبة مرحبا  
بفراق هذا العالم القاتى مرحبا بقاء هذا العالم الزوانى مرحبا بفراق  
اللوعة والاحترق مرحبا بفراق ما بعده تلاق

طوال حكم السمدتهوى وتظلم • وطوال حكم النحس تملوا وتبسم  
تكدرت من بوى وأمس بكية • وعلقت آمالى بماسوف يتدم  
وكل عظيم سوف باقى كروية • وكل صنير سوف يملوا ويعظم  
فهذا فعال الدهر والدهر ظالم • له فى اجتماع الشمع أيدى تقسم  
أودعه ان كان يبنى حياته • بكنج دجى فى طيه الرزق أرحم  
أودع أحياء لاهلى وجيرة • له الخيال شوق فى القوادع مرهم  
أودع ذلك السجن والكرب والشقاء • واغلال ذل لاغصاصل تكلم  
أودع نفسى قبل يدهم حينها • فان جيوش الموت للمحترق  
يهون على الموت بمفراق من • له فى الحشا نار من الوجد تفرم  
أموت ولكن الهوى غير ماث • وأقوى واصكن القوادع تبسم  
( تهم يشرب الكاس )

فوديم مهلا يا ولاتى مهلا فقد أساء الملك ذملا وظلم مونيم بجورم القديم فمر  
وانذره يا اركاس صام يرجع عن الادناس  
اركان انت لا ينجيك هذا الشأن ولا بد من تخفيف امره الآن وهو يدبر امره  
شغله ان صادمه الدهر بخيله ورجله

مونيم دعيه يا فوديم دعيه فباصر به الملك ارتضيه وقد تلقته بالقبول وهو بنيتى  
والماء اول وعليك ان تبانى اهلى السلام وتخبرهم انى شربت كأس الحسام

من يدملك متريدات وتذكرى امامهم هذه الايات  
 لآع النوى فى قلبها وهى تلهب • وقد قضت ما قضت فى العمر ما يجب  
 بانث من الاحباب والحلائز راجية • نيل المراد غلب القصد والطلب  
 ومارات ابدامع متريدات سوى • عيش هو الذل والا كدار والكرب  
 ايامها ممه سوى اذا بذقت • كذا الىها لا مؤنس ولا شهب  
 هذا الى ان سقاها السم من يده • ظلما فذقها من شره المطب  
 جزاكم الله منها الخير اجمه • سلمتموها لفرد يدره القهب  
 لا لوم لآعب ذا حظى وذا • قدرى وذا نصيبى فبايضع التوب  
 منها السلام عليكم دائما ابدا • ورحمة الله مثل السحب تنسكب

فوديم اركاس ماذا

اركاس زمان كله خطب لاصفوفيه ولا بسط ولا طرب

فوديم حقت ظلما امتريدات اثنى اري • من يحمل الحق لا تنوا له الرب  
 لا بد ما تنقبي جيشا فوارسه • تنوا السباع له والسجم والعرب  
 هناك تأكل كف الحمر من ندم • اذا اتاك من الرزائل منقلب  
 راح الحبيب وراحت الارواح • وبسيرة كاس المنون مباح  
 اسفا على بدر نجيب نوره معنى • ومات بسده الارواح  
 مادمت فى هذا الوجود حزينة • هيات يشل اضلعي اصلاح  
 فالروح مسني فى المناب نبيها • والسم اكسيفار بمدك راح

— الواقعة التاسعة —

( مونيوم فوديم ارباط اركاس )

ارباط لا تقلى يا مونيوم لا تقلى ( يملك كاس - الم يكسره )

اركاس دعها ايها التعظيم ولم كسرت الكاس

|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ارباط  | اسكت يا اركاس فان اكسيفار صاحب الشوكة والافتدار                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| مونيم  | اصدق ليها الوزير                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| ارباط  | <p>نم يا ذات الوجه النير والسبب ان جيوش الرومان قد احاطوا بالملك<br/>متريدات من كل مكان وسدوا عليه الطرق من جميع الجهات فخرج<br/>نفسه جرحا اشرف به على المات خوفا من ان ياخذوه اسير او يقتله احد<br/>من جيوش الاعداء حقير فلما راي اكسيفار ذلك التى نفسه فى تيار المهاك<br/>وانقض على الرومان كالقضاء المبرم واذاقهم من سيفه كل عزم وهمم<br/>وضرب فيهم ضربا بقصد الجبال ويروي اسد الدحال وصاحوا جميعا بفرد<br/>لسان الامان يا اكسيفار الامان .. الامان يا فارس الاقطار .. الامان<br/>ايها الاسد الكرار وقدمو اله الطاعة والازمان وصار ملكا على اليونان<br/>والرومان وذلك بأمر الملك مستريدات لما راي منه الشجاعة والثبات<br/>وعن قريب يحضر الى هذا المكان ليكمله بالانجاء الملقا فى وبسله<br/>الصولجان فافرحى طربا يا مونيم فقد بزغ سعدك الوسيم</p> |
| مونيم  | <p>بزغت شمس التهانى • فى سماء الافتخار • مذبذبان الزمان<br/>ذوا المالى اكسيفار • بطل سمع عطوف • منم بر رحيم<br/>محسن عدل رؤف • طاهر القلب سليم • قادم بالسرور<br/>يا الهى والصفا • ابدى امدى القىالى • مسمعا ومنصفا</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| الجميع | <p>مظهر الجمال بدا ونار مظلما شوس هدى سيفه اذا العداء اوردى بأسه<br/>الاسد صرحا بمن اجزل الثمن وجهه الحسن يذهب الحزن من راي<br/>سناه فدا وصار قافدا النها بدا</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ملك    | <p>اذا اشتعلت على البؤس القلوب • وضاق لها بها الصدر الرجب<br/>واومنت المكاره واظمأنت • وادست فى مكائنها الخطوب</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |



فلأزى لانكشافها غير اني • ولو اعي بحيلته الادب  
 اناك على قنوط ويأس ولكن • عمن به الطيف المستجيب  
 فكل الحادثات لها من • فصول بها فرج قريب  
 ها قد صرت يا ولدي اكسيفار ملكا وسلطان وحاكما على بلاد اليونان  
 والرومان فاحمد العليم الملام الذي اوصلك الى هذا المقام

الجميع الحمد لله العظيم ذو الفضل والجود العميم ابقاك مولاك الكريم يا ايها  
 الملك الفخيم مدي الزمان شهم هام وبالا حسان تشدوا النمام انت  
 الملك الاوحد انت الاصيل الامجد بك لوري تسترشد ابدافمك  
 يحمد في كل آن تروي الاوان وانت فان هذا الزمان

ملك اعلوا ايها القواد النمام اني تنازلت من الملك لولدي الممام قدموا  
 له الطاعة والازمان واستلوا جميع اوامره مدي الزمان

اركاس بميش ليكننا اكسيفار وبقي في دست الملك تيانتي وكلنا تقدم له الطاعة  
 والخضوع ونمثل اوامره الثانيه في كل مشروع حفظه الله تعالى وحماء  
 وحرصه في كل الاحوال وتولاه وبقائه في ذروة القمار وما تولى اقبل  
 وأضاء النهار

ملك كلوه اذ اباتاج وألبسوه الارجوان وقلدوه بسيف الملك والصولجان  
 ليقوم على قدر الاقامه ويحكم بما نتيجته السلامه وتجهد باحياء ذكرى  
 مدي الزمن وبوالى شكر واهب الفضل والتمن

ارباط ايها الممام بادر

الجميع قد بدت انجم سعدك

ارباط فارتي ميش المفاخر

الجميع كلنا طوعا لا امرك

ارباما اخذ بتاج الملك واهنا

الجميع باوحي دافى الانام

ارباط ما بدا طير وفتا

الجميع وانجلا البدر التمام

ارباطا وتقلد سيف نصر

الجميع وكذا اذا الارجوان

ارباطا دمت محفوظ بنصر

الجميع ناسرا عدل الامان

ملك وهذه مومىم لتقيه النقيه الجليله قد صارت لك يا ولدى حليله فطملك

ان تقوم باعباء الملك وتمصمه من القنوط والمهلك ولا تجعل مبتداء

امرك بين الانام خيرا واعلم ان عليك رقياسمع ويرى فأنب اليه ندير

امر الرعيه وابرى أقلامك لتوقع بهما ما يجب عليك للبريه واهجه ثيام

الانام فى مهادى الامان وكن فى القين والشده بين بين فان الناس

لا يؤخذون بالحض من الطرفين واحكم بالحق ولو على نفسك فضلا عن

أبناء جنسك وراقب افعى فى جميع الامور وأوصل احسانك الى عموم

الجمهور وارفع شأن العلماء لانهم شرف من الساء واقتصر على عبادته

الحكيم فانه يهديك الى الصراط المستقيم

| عدد | اسماء الشخصين     |
|-----|-------------------|
| ١   | ملك منريدات       |
| ١   | ارباط الوزير      |
| ١   | فرناس ابن الملك   |
| ١   | اكسيفار - -       |
| ١   | اوركاس رئيس الجند |
| ١   | مونيم             |
| ١   | فوديم             |
| ١   | جند و حجاب وغيرهم |
| ٨   |                   |

جهود القبانى المسرحية فى مصر

رواية هارون الرشيد مع الأمير غانم بن أيوب وقوت القلوب

رواية

هارون الرشيد مع الأمير غانم

ابن أيوب وقوت القلوب

« أدبية . غرامية . مثلية . خيالية »

﴿ ذات خمسة فصول ﴾

تأليف

الشيخ احمد ابو خليل القبانى الدمشقى



﴿ طبع على نفقة ﴾

المكتبة السعيدية

لصاحبها سعيد على الخصوصى وولده « عبد الخالق »  
بشارع الصناديق بجوار الازهر الشريف بالقاهرة

المطبعة اليوسفيه بباب الخلق بمصر

## الفصل الاول

(ترفع الستاره عن بره وبها قبور واشجار)  
(وغنم بن ايوب واقف بين القبور)

غنم - يارب جسمي بطول الخوف قد هدمنا      ولي فؤاد بما القاه قد ندم  
أُسببت بين رموس لا أرى احدا      فاشتد خوفي وصبري اليوم قد عدم  
أنا الملوم بما فرطوا أسفى      ليس الخاطر محمودا ولو سلمنا  
آه لاحول ولا قوة الا بالله . قد أنبت من بلاد الشام . بتجارة  
والدي ايوب الهمام . ومكنت في ارض بغداد . وعاملوني أهلها  
بحسن الوداد فبعت وربحت . وبلغت من المكاسب ما أملت .  
حتى توفي في هذا الهار صديقنا التاجر عبد الغفار . وخرجت بمجازنه  
مع سائر التجار . ومكنت على رسمه الى الان وازدادت بي لفقدته  
الهموم والاحزان . وعند رجوعي الى البلد . ما وجدت بطريق احد  
ووجدت باب المدينة مقفولا . فازددت هما وذهولا . وارنكت  
جميع الاهوال الخوف على مجارئي ومالي من لص محتال . فرجعت  
وانتفى الشدة وقور . وعلى المكاره صبور

الهي سيدي مولاي كن لي      فقد فارقت خلاني واهلي  
اغثنني سيدي فسواك من لي      أنبت لبائك الهالي بذلي  
فان لم نعم عن ذنبي فن لي

الهي زاد بي فرط اشتغالي      على حالي ومن حسن اتكالي  
انبتك قاصداً اذا الجلال      مقراً بالجنابة وامتالي  
لامن النفس في عند وحلي

الهي سيدي مولاي الموالى      انبتك قاصداً والجسم بالي  
مقراً بالذنوب وسوء حالي      ومعتزاً بأرزار تنالي  
اقاد لملها طوعا لجهلي

آه كم غريب يحن الى وطنه بالامثال . ونسب يحن الى مقامه  
بالاتصال . ولكن آه من هؤلاء المقبول . والى الضوء حاملون . ويلي  
لقد قربوا هذا المكان . فاخشى ان يقتلوني واقع فى الخسران . قالى  
غير الدخول هنا واصعد على هذه الشجرة بدون ارتياب نعم نعم  
هكذا افعل عسى ان يحفظنى المولى والبالغ الامل

### الواقعة الثانية

( يدخل جملة من العبيد حاملون صندوق وبه قوت انفلوب )  
هلال - هيا يا اخى مسعود لنوفى بما وعدتنا به الملكة زبيدة ونضع  
هذا الصندوق فى هذه المغارة

مسعود - نعم يا اخى ونذهب بالمحمل قبل ان يرانا احد  
هنا بضعون الصندوق فى المغارة ويذهبون وينزل غام من فوق الشجرة  
غام الهى وقتنى من هذا لاستمسالك بما يقربنى اليك من الحمد .  
واعصمنى من الاسترسال فيما يعمدنى عنك من الخطأ والعمد . وقد  
انشرح خاطرى . وسرت سرائرى . بنجأتى من السودان . بفضلك  
ياذا الجود والاحسان . قال مسعود من تأمل فى معانى الحكم . وتلقى الاشياء  
من طريق الاعتبار . فالحمد لله على خلاصى من بلائى . وما دهانى  
من شدة عنائى . فقد نجوت من مكر هؤلاء العبيد فانهم لو رأونى لقتلوني  
ليت شعرى ما الذى فى هذا الصندوق تركوه

فلا بد ان يكون مالا لبعض التجار سرقوه . وبمقد قليل ياتوا اليه  
ويخرجوه . وياخذون ما فيه وعلى بعضهم يقسموه . فينبغى على ان  
ادخل فى هذه المغارة وانظر ما فى هذا الصندوق

يدخل غام المغارة ثم يخرج سريعا

ما هذا هه . هذه غادة حسنة . وجميلة هيفاء . بدر عجاها فتان .  
كأنها من الحور الحسنان . ولا شك انها من بنات الولاة . وهى فى  
قيد الحياة . لكن معنى عليها . فياليت شعرى من اوصل هؤلاء

المبيد فلا بد لها من شان ولكن ما بدع هذا الجمال القتان . وما حلى  
هذا الدلال والبهجة والكال

وعذرى الهوى العذرى وهو عيلى به مقسم التبرج لبس عيلى  
لا تفك من ضرب الصفاح تبين عيون على السحر المبين تبين  
تسألها المشاق وهى تخون

عجبت لها تنسى وقلبي حافظ وانسانها بهى النهى وهو واعظ  
واعجب من ذا الفتك وهو لو احفظ مراض صحاح ناعساء بواقظ  
لها عند تحريك الجنون سكون

فاه لها مرضى على شدة الكرى وهاروت عن اجفانها السحر قد روى  
ولا ذنب للوهان فى شدة الهوى اذا ابصرت شيئا خليا من الهوى  
تقول له كن مغرما فيكون

ما أجل هذه العيون المراض الصحاح . وما اعدل هذا القدر الذى  
يزرى بالرماح . فيا ليت شعرى هذه ابنة من فى الانام . وما سبب وقوعها  
فى هذه الالام . فكيف العمل للاطلاع على هذا الامر . الذى جلب  
لى الهم والقهر . انى اظنها انتبهت

قوت - الا يانسب ما فى رى للظمان . وورد لاه طشان . جميله .  
جليله . شجرة الدر . يا بنات . ويلي ما هذا الامر المقدور . ومن  
انى فى من بين السطور . ووضعتى بين القبور . قدمت السرور  
لأعجب . فالدهر ابو المجائب . ولا ينفع حذر من قدر . وقد نزل  
القضاء .

أخلى من لى والزمان اضاعنى اطال عذابى واتحالى وخانى  
أخلى من لى ان دهرى اخانى وضاع فؤادى واصطبارى وزادنى  
على أسنى حزنا وذبت من الوجد

اقول وصبرى من هوانى وحسرتى جفانى وزادت يا اخلى بلوى  
غرامى واشجائى ووجدى ولوعتى وسقى ونير يحى ومهدى وحيتى  
وذلى وتغريبى عدمت بهم رشدى

من أنت ابها الاخ الكريم والصدى الحميم  
غانم - انا عبد جمالك الزاهى . وأسير قوامك الباهى . أما غانم بن  
ابوب ساقى اليك علام العيوب . لا تهاذك من هذه الكروب  
قوت - بكارمك العميمه . وعاسن اخلاقك الكريمه . قد اوليتنى  
الاحسان وسلكت بى طريق الامتان . بما لا يقطعه سيف الحدتان .  
قادم بك من خليل كريم خطير . وجليل ذو رأى مستنير . من الهلاك  
اتقذتنى وبفضلك غمرتنى . ولكن أقسم عليك بيارىء النسم . وموجد  
الاشياء من العدم ان ترقى لى . ونجبرنى بما جرى . ومن أبى الى  
هنا . ورمانى فى الشدة والمنا .

غانم حفظ الله طاعتك المحروسة . وأبى ذاك المأوسه . ان جملة  
من العبيد اتوا لك الى هذا المكان . وانت فى هذا الصندوق بآربة الحسان .  
قوت - لفرط الاسى قلبى بذوب وهل يعنى

نواحى وصبرى زان من شدة الحزن

بكيت على نفسى وزاد تأسفا لما لى قلب من الهم فى شجن  
عنت على الدهر الخؤون لاني بكيت دما لو كان سفك الدما يخنى  
أرى العيش فى الدنيا كاحلام تأثم فلذاتها تقضى واقدارها تقضى  
شكوت الى دهرى عظيم مصيبتى فاصبح ناء عنى مالا اذنى  
بازمان اهنتى . وفى نفسى افجعتنى . وبخالتى افزعتنى وبحسرتى

تركتنى وبحسرتى غادرتنى . وبذلنى اوجعتنى . وفى البلاء اوقعتنى .  
فلا رابت لدمنى العزير . وحزنى الكبير . ارحم فتاة بمجرى النسيم  
خديها . وقد جار الزمان عليها . واوصل بدالذى اليها وقد عدت  
قواها . وصبرها جفاها . وازداد عناها وبكاها . والشمس وضحاها .  
والقمر اذا تلاها . اند ازدادت بلوى واشدت مصيبتى . وعدمت  
هنائى . فن فعمل بى هذه القفال . ورمانى فى هذا الحال . فيادهر  
نحكم فالبلاء نغم . والدنيا لاتصفو لشارب ولا تنبى لصاحب . ولا  
تخلو من فتنة . ولا تتخلى من محبة رقفا بفتاة عيشها قصير . وحزنها



كبير . ودمعها غزير . وصرها عسير . الهى ما هذا الحال . فقد ذقت  
مر الوبال . واغتمت اعدائي فرص الزمان . واتهزئت فرصة  
الامكان . حتى فعلوا بى ما فعلوا . وعن طريق الاستقامة عدلوا  
عام — باشقية البدر . ودره هذا المصر . اننى عنك الاحزان .  
واجعلها فى خبر كان . واستملى الصبر بدلا من الجزع . والرفق  
بدلا من الفزع ونحقتى حسن نبقى . واستبشرى بخلاص طوبى .  
واوضحى لى حقيقه حالك . واخبرنى بما جرى لك  
قوت — ما هذا وقت اخبارك بقصتى . فقد زادت غصتى .  
فخذنى الى دارك وبعدا اخبرك بحقيقه الحال . وما كسبت من الاهوال  
غانم — امرك يا بخت الهلال . فملى معى لنسرى . وعلى الله  
حسن التيسير

### — الفصل الثانى —

ترفع الستاره عن قصر الملك وبه قبر والمجوزه واقفه  
عجوز — قد نمت الحيله وبلغت المراد وساعدنى على ذلك رب  
العباد واجهدت فى سبك الحيل حتى بلغت سيدنى زيده غايه الامل .  
وهو ان الخليفه يحب قوت القلوب وفى احسانات الحب ما ينفى  
الميوب وكان يحبها محبة زائده ولا يصبر عليها دقيقه واحده فاستولت  
على زيده الفيره ووقعت فى الحيره فعند ذلك طلبتنى وبما جرى  
اخبرتني وطابت منى الاغانى فاعنتها وعلى أفكارها ساعدتها وبلغتها  
القصد والمرام . وصرفت عنها تلك الاوهام وذلك انى بنجت قوت  
القلوب واستحصلت على كل المرغوب وارسلتها مع جملة من المبيد فذهبوا  
بها الى مكان بعيد ولخوف الملكة من خليفه المصر صنعت لها قبرا فى  
هذا القصر ودفنت فيها شخصا من الخشب وقد اعلنت موت قوت  
القلوب فى الدار واشتهر ذلك بين الكبار والصغار وقد بلغنى اليوم  
ان الملك سيعود من الصيد والقتص ولا شك ان ذهابه هو الذى

مكتنا من انتهاز القرص

ومع كل يلزنى ان استجضر الجوارى الى هذا المكان ليندبان  
على قبرها عند دخول الملك وتظهر امامه الاحزان ونتم سبك الحيل  
لنقطع منه الامل

تدخل جميله - سيدنى زبيده تترك السلام ومنها اليك مزيد  
الاكرام فقط ترغب سبك الحيل منك لان الخليفه آت على عجل  
عجوز - قولى لها ان ترسل الجوارى الى هذا المكان ليندبان  
معى وينشدان الاطنان

جميله لنفسها - أف لهذه الماكره والغادره الخاسره التى قد غدرت  
بقوت القلوب واذقتها الكروب (تذهب ويدخلوا الجوارى)

- اعدونى آيتها الابكار على سبك حيلتى مدى الاعصار لان  
الخليفه سيشرق علينا وبمد قليل يقدم اليها اندبوا معى آيتها الجوارى  
على قوت القلوب فقد ذقنا افقدها الكروب

الجوارى - اسف عليك يا قوت القلوب من ذواك قد نمت منا الكروب  
وبحنا الدهر علينا قد سطا انما الحكم لعلام الفيوب

( يدخل الملك )

الجوارى - مرحبا اهلا وسهلا بالهام . الملك الابجد سامى المقام

فتمزى سيدى فيما مضى وتلى عز بها قوت القلوب

قد ذوى غصن محياها الرطيب واختفى بدر محياها العجيب

فاسلو عنها أيها المولى الاربى نلت أجزا فى الصباح والغروب

ملك - هلما الى قوت وقولا لقبرها سقتك القوادى مر بعام مر بما

يا قبر قوت كيف وارىت حسنها وغادرت قلبها هم حتى نصدعا

ويا قبر قوت انت اول حفرة من الارض خطت للمعاسن مضجعا

ضمنت فتاة بالذلال تسربلت وارىت وجها بالجمال تبرقعا

سا - ميك من عيني بكل دقيقة مذا ب فؤاد بالفرق تقطعا

ولامضت قوت مضى الحزن وانتهى وأصبح عرين الحاسن أجدعا

قوت القلوب قد عظمت لفقدها الكروب فوا اسفاه واحرق قلباه  
ووقمنا فى اعظم المصائب وحلت بنا جميع النوائب قوت القلوب آه  
قوت القلوب

أنت فى رحمة الله وقابى فى عذاب وفرط حزنى ضجيمى  
وقد تهتدت أن ذكرتك حتى زالت اليوم عن فؤادى ضلوعى  
وارحمته لسقيم عز دواء وزاد به الحزن مادهاه قوت القلوب  
انذكر حسن زمان مضى وعيش بالسرور قد اقضى  
الجوارى — اسلو يا نخر الموالى يا عجم الكرم

واسلو عن ذائب الدلال يا وافر النعم  
دمت يا كهف المالى يا على الهمم وابتى يا وافر التوال آتنا من النعم  
انما الدهر زوال يا كريم الشيم واسلو عن قوت القلوب يا رفيع العلم  
ملك — صبرا على الدهر الجانى . الذى لم برع حتى ومكانى .  
لحنها هذا الحال الشنيع . والى م هذا الحزن المربع قوت القلوب كانت  
فى مدتها لى أئيسة . وعلى حفظ حقوقى حر بصره . قاغتم الدهر  
الفرصه . حتى مجرعت منه القصه . وعاندنى جمارا . وانهمل دمعى  
مدرار . وانهمز جند الافكار . بهجوم جيش الاكدار . لعمرى هذا  
هو البلاء العظيم والشفاء الجسيم . . . اكشفوا لى عن قبرها لارى  
ضجيمها فى سراها

عجوز — ابها الملك المعظم . والشهم العادل المكرم . فانت السيد  
السديد والكامل الرشيد . أسألك بالذى رفعت الى هذا المقام . أن  
تسمع منى هذا الكلام . لان الدنيا قاطعة مانعة والاخره جامه نافعه  
وانبج رضا المولى بالتصبر على المصائب . والتجلد عند حلول النوائب .  
ولا يئبنى لمولانا السلطان . كثرة الهموم والاحزان على جارية مرغوبه  
وغادة محبوبه . وفى ملكه ما يغنيه عنها وفى قصره أجل منها  
الناس للموت كحيل التراد فالسابق السابق منه الجواد  
وانه لا يدعوا لى داره الا من اصطلح من ذى العباد

والموت تقاد على كفه جواهر تختارها الاجياد  
لا تصلح الارواح الا اذا بروى الى الاجساد هذا الا بتمام  
ملك — ابنه الجوارى قد ازدادت اشجاني وتلهت نيرانى ولا  
يمكننى أن أخرج من هذا المكان لما اعترانى من الهموم والاحزان  
فأتونى بشيء عليه انا لم اراها ولو فى المنام  
(بذهبون الجوارى) ثم تدخل جميله وجميله بفراش الملك  
جميله — أمرك ابها الممام  
ملك — نعم لا يبنى الحزن للملوك والامراء لكن ماذا اصابنى  
فبما قد جرى (ثم ينام)  
جميله — اظن ان مولانا ليس له علما بما قد جرى يا جميله حتى انه  
يحزن على قبر خالى صنفته يد الحبلى وليس فيه الا خشبة مصنوعة وهى  
يبدالمجوزة موضوعه  
جميله — واى شيء اصاب قوت القلوب (جميله) يعلم الحقيقة علام  
الغيوب وهى ان السيدة زبيده ارسلت اليها من بينجها وفى الصندوق  
بضمها وأعطتها لجملة من العبيد فذهبوا بها الى محل بميدوعلى م بلفنى  
أخذها شاب من بلاد الشام يدعى غانم بن ايوب ولها عنده مده من الايام  
جميله — انى لا تعجب من هذا الم تمت قوت القلوب  
جميله — لم تمت بل هى عند غانم ابن ايوب  
جميله — وعلى م بشتكى مولانا السلطان كثرة الهموم والاحزان  
جميله — لانه لا يعلم بهذه القضية وهو حزين على خشبة فى هذا  
القبر ما فيه  
جميله — سبدي لك الايام ما كنت جاهلا  
ملك — ويأتيك بالاخبار من لم نزودى اقوت القلوب لم تمت  
جميله — سلامتها يا مولاي من الموت  
ملك — ومن اين لك هذا يا جميله كيف تعلمين ما جرى هو عرض جميله  
( ٢ — هرون )

جليله - قد سمعت من بعض الزائرين الى القصر لما بزيلي عنك القهر  
ملك - اخرجني وارسلني من ياني بجعفر ومسرور (الاثنين)  
امرك يامعدن المرور (بذهبان)

ملك لا حول ولا قوة الا بالله قد اتخذت بهزيان هذا الكلام وسهرت  
الليل الطويل في الظلام واشمات بالي على قبر خالي وجاريتي عند غيري  
مقيمه لعمرى حالي زميمة ولا شك انهما تواصلتا بهما فلويل  
لهما ولا بد من قتلها وسأقتل غانم بن ايوب والحق به جاريتي قوت  
القلوب (بدخل جعفر ومسرور)

جعفر - اقبل اعتاب الملك اخا للعلا عمم الندى وافي المكارم والولا  
فلا زلت كهفا للمكارم والندى وحصنا منيما في البرية والملا  
مسرور - اياملك الانام لك التحية ودمت محكما بين الرعيه  
قدم واسلم بمنز مايقنى حمام في الصباح وفي المشيه

ملك - يا جعفر قد علمت بالخبر اليقين وظهر لي ماخفي على العين  
وعرفت ماجرى لقوت القلوب وارشدني للحقيقة علام الغيوب وظهر  
لي مادبرته تلك المعجزة الغادره والخائنة الماكره فقد فلتت بجاريتي  
ما فعلت وصنعت . بها ما صنعت وقالت انها في هذا القبر دفنت  
فاذهب وفتش على غانم بن ايوب . ولوقع به الكروب . واقتله بلا  
مهل . واحضر جاريتي على عجل . وان لم تجده فاكتب لعامل الشام  
ان يقتله ويذيقه الاعدام

جعفر - امرك انها الهمام ساسير من الان . وانتش على ذاك  
للهمان . واوقع به الذل والهوان

ملك - وانت يامسرور اذهب الان واقتل المعجوزه بلا توان  
مسرور - امرك يامعدن الاحسان (لحن الختام)

الجميع اى نعم هذا هو الحق ولا غيره مجدى لا بلاغ الارب  
فانسر بالخزم والعزم على سرعة كبرى مجدى الطلب  
نسالى السار ستر دائما ليزول الهم عنا والكره

### الفصل الثالث

(نرفع الستاره عن منزل غانم وقوت القلوب بمجانبه)  
 غانم يارب الحسن الزاهى . والجمال الباهى . عندى من خالص المحبه .  
 وبقلبى من صافى الموده . ما نرفع حديث الشوق اليه . ولا استطيع  
 الدفاع جسدى عليه . فملا تسمع لى ببلوغ الارب . بعد هذا التمهيد  
 قوت — يا عزيزى نصبر على الشدة . وانتظر فرغ المدة . ولا  
 تكن اسير الجوى فانه يهدى القوى واكتفى بالكفاف ونصبر بالعفاف  
 غانم — يا عزيزى لم عالم ذل . وعابد ضل . فملا من سبيل الى الوصال  
 فقد ضاق منى الحال وارحمى عبدا أينما حبك بضمير الفؤاد . وسهر  
 الليل الطويل بذكرك حتى تما الرقاد . فاصفح الصبح الجليل وارحمى  
 العيد الذليل فانت راحة جنانى وحسنه زمانى فاشربى منى كأس الصفا  
 واعلى يا حبيبى عن طريق الجفا لان وجدى تشديد وشوقى ما عليه  
 من مزيد . فلا تقطع ودى ولا تنسى عهدى واشقى خاطرنا عليلنا  
 ارحمى جسما نحيلنا واجيبى سؤالى وحقق امالى  
 قوت — العهد بعيد . والكدر ما عليه من مزيد . حتى فيك ظنى .  
 وتبقى بحفظ عهدك منى . فان مع كثرة فضلك . وملاحة شكك . اولى  
 بصيانة عرضى دون الانام وبسط الرحاب وحفظ الزمام  
 غانم — الله يطول لنا مدة عمرك وبعد ايام عزك ويمتعنى الله  
 بفرحك . فقد سلبت فؤادى ونما سهادى وهل يهدى الى قرار ومجموع .  
 ولواعج النيران تتلعب بين الجوانح والضلوع .  
 قوت — لا تكن ممن غلب عليهم هواهم فقد قوام فقد انشغل  
 منى البال وقضى البلبال . اف لهذا الدهر الخؤون . انا الله وانا اليه  
 راجعون  
 غانم — الدنيا طبعها القدر . وشراها القهر . فاحدى الله على كل

حال ولكن مرادى اقضى بك ليالى وابام تكون غرة لوجه الدهر  
ولنا نعم وابسام  
قوت — سلام على تلك المهاد . وحيا الله سالف تلك الموارد .  
ولا توقع نفسك فى الضلال لان وصلى ضربا من الخال  
غانم — قد طال تلهى . وكتر انتحالى وناسى . وانصدع قلبى .  
وانزهل لى .

( لحن على وزن ياتمه نمرينى )

بدبعة الحيا صلي المحب البالى  
قوت — صه لانكن بغيا فان وصلى غالى  
غانم — ياطلمة السرى صلينى حان حانى  
قوت — حبيبى كن تقيا واصبر على الاهوال  
غانم — يا قوت عيل صبرى وفك عطف بالى  
قوت — وصالنا بعيد يا صاحب النوال  
غانم — الا قوت رفعا عيل صبرى ورقى قالنرام ازاع مرى  
قوت — اغانم دع هوالك فدتك نفسى فان الامر هذاعين ضرى  
غانم — كيف اسلوك يا بغيتى والهوى هدى منيتى  
قوت — خللى عشقى وصيوتى وارك الحب بالى  
غانم — ترفقى اينها البهيه وارحمى عيوتى البكية  
قوت — اترك امر الوصال بالكليه . . ودعنا نميش عيشه هنيه  
وذى حاجة قلنا له لانبج بها فليس لها ماحيت سبيل  
لنا صاحب لا ينفى ان نخونه وانت بغير صاحب وخاليل  
غانم — ومن هو غير خليل . ياربة الوجه الجليل  
قوت — اعلم ايها القريد اتنى من سراى الخليفة هارون الرشيد .  
وكان يحبني حبا ما عليه من مزيد فاستولت على زيدة العيره .  
واوقعتني فى الحيره . وارسلت الى من ينجني وفى صندوق وضعتني  
وارسلتنى مع جملة من العبيد فرموني فى احدى الترب و انت اخرجتنى

يارفع الرب . فلا يمكنى اجراء ما كرت من الوصال . لان الخليفة  
لا بد ما يطلبنى يا ابن الرجال

غانم — حكى لنا بواضح الامر بما هدى منى الحيل  
قوت — اغانم تب عن الاوزار وكن عفيف الزيل  
غانم — عدلت الان عن العصيان . ودمت الغفو والغفران  
قوت — انا الاشجان دع الاحزان . فان الله ذو الغفران  
غانم — ودمى جرى مما جرى  
قوت — لانحزن ابها المحبوب . فان الله غفار الذنوب . فماملنى  
يا صاحب الاحسان . معاملة الاخوان

غانم نعم يا مائة القوام . بما انك لسيدي الخليفة الهمام . فاكان  
ليدي فهو على المبد حرام فاني عندي بمنزلة اخي فتته التي بغراقها  
جلبت لي كل عنه فلا تشكرى يا زاهرة الجلال . فاني لا اذكر لك  
بعدها امر الوصال

قوت — لا ادري ما الذي يجري لي حين سمعت هذا المقال .  
فاظن اني فتنت بهذا الجمال . ونيمت بهذا الوجه اللطيف . وسمت  
من عشق هذا الخمر التحيف . وسحرني هاروت بهذا الطرف  
الكحيل وما بنى لي الى الفرار سبيل

(هنا ترمى نفسها على غانم)

اليك انا الهوى اهديت نفسي فصلنى فان وصلك عين انسى  
غانم — انا يا قوت لا ارضى بوصل ولو انى سكنت اليوم رمى  
قوت — خلى عنك هذا الدلال . واسمح لي بطيب الوصال .  
فان عشقك اشغل منى البال

غانم — ارى ما عوبى عطش شديد ولكن لا سبيل الى الورود  
قوت — اذن بما نسلى افكارنا يا زاهر القوام . فقد استولى على  
وعليك الترام

غانم — لا بأس من ان نستدعى غلمان صديق عبد الرحمن . فهم



يمشون الابدان ويطربون بأصواتهم الالحان يا غلام  
 خادم - ليك أيتها الهمام  
 غانم - اذهب الى صديقي عبد الرحمن . وقل له شرف . مولاي  
 انت وندما تك الحسان  
 خادم - امرك يارفيح الشان  
 غانم - زهت في روض الحاسن مقاني وامنع نفسي ان تنال محرما  
 واهل من قل الهوى لمودني وصب على الصخر الاصم لهدما  
 وينطق طرفي عن نسيم خاطري فلولا اختلاسي رده لتكنا  
 رايت الهوى من الناس كلهم قلت اري حبا صحيحا مسما  
 خادم - قد حضر غلمان صديقك عبد الرحمن وهو سيحضر بعد  
 قليل اليك يستأذن لهم بالدخول عليك  
 غانم - نعم فليدخلوا  
 خادم السمع - والطاعة ثم يدخلوا الغلمان  
 غانم - اجلسوا واسمعونا شيئا من الالحان  
 نديم اول - سمعا لك يارفيح الشان  
 الجميع - بدر ادري كاس الطلى . ياليل يا عين . فالراح لي مضى  
 حلا آه ياليلي . شمس تجلت وانجلى آه يا عين . آه ياليلي ذبت شوقا  
 وهو عني معرض لست أدري هو يجل أم دلال  
 غانم - اسمعنا بمفردك شيئا من الانشاد  
 نديم - أمرك يازكي العقل والارشاد  
 أحسنت ظنك بالايام اذ حسنت ولم تحف سوء ما ياتي به القدر  
 غانم - أعوذ بالله اني تشاعمت من هذا الانشاد  
 نديم - استمع الى الباقي يا حسن الرأي والسداد  
 وسالملك الليالي فاغررت بها وعند صفو الليالي يحدث الكدر  
 خادم - مولاي الرفيع الشان . قد حضر صديقك عبد الرحمن  
 غانم - وهل يتنا وينه حجاب . دعه يدخل بدون ارياب

خادم - السمع والطاعة (ويحضر عبد الرحمن)  
 غانم - اهلا وسهلا تفضل يا صاحب الوقار  
 عبد الرحمن - لا لا القرار . والهرب من هذه الديار . لاني حينما  
 كنت آتيا اليك . وجدت جعفر ومسرور يفتشون عليك ومعهما  
 جملة من العسكر يريدون قتلك ايها الهمام . والتبض على قوت مائة  
 الفوام فاسرع يا صديقي بالهرب . قبل ما يحل بك المطب (ويذهب)  
 نديم - اذن لنا ام الامير بالذهاب قبل ما نفاق في وجوهنا الابواب  
 الجميع - يا همما ساد قدرا هب لنا اذن الذهاب لئلا ناهو في انتظار  
 غانم - ها انا امضي اراه في ذى الان  
 قوت - آه حبيبي غانم  
 غانم - اصبري مهلا يا فؤادي واقتي اهلنا لودادي يا من قلبي  
 الجميع - عفوا وامنح لنا الذهاب انه طال الاضطبار وقدحان  
 غانم - اصبروا على الولهان  
 الجميع - وقتنا هنا قد طال ايها الهمام الاعظم  
 غانم - آه ارحموا فؤادي المنعم  
 الجميع - انه حان الذهاب ولقد طال الغياب سيدي كني امهال  
 غانم - آه امان  
 الجميع - سر بنا اذن في الحال وقتنا هنا قد طال  
 غانم - كوني في امان (ويذهبوا الجميع ما عدا قوت ثم يدخل جعفر والعسكر  
 قوت - آه غانم - مرحبا بسيدي الوزير صاحب الرأي المنير  
 جعفر - ان غانم يا بنت الكرام  
 قوت - قد ذهب بتجارة الى الشام  
 جعفر - قد امر الخليفة بقتل غانم ابن ايوب . والتبض عليك يا قوت  
 القلوب اعذريني في هذه القضية : ولا تنسيني للرضية  
 قوت - افعل ما امرت به يا ذا الشيم المرضيه  
 ظموا غانم ذو القلب السليم ورموني بالنكد

وبسجنى حكواهل من رجيم واصطبارى قد قد  
المسكر — كيف يجدى النجد والمالك المريم . وهذا قد قصد  
فاسبل الستر علينا يا كريم أنت عونى والمدد

### ﴿ الفصل الرابع ﴾

ترفع الستاره عن هيئة سجن وبه قوت القلوب والسجان على الباب  
قوت — الدهر قطع اوصالى من بعد باهى الجمال  
اسمح بوصل يا غزالى قالسجن غم احوالى  
آه قد جار على الزمان ورماني فى الهوان وكسائي نوب الاحزان .  
وحكوا بغرقى عن حبيبى . وهومن الدنيا نصيبى فآه واحزاناه بعد ما كنت  
انام فوقى الفراش تحت الستور صرت انام فى السجن فوق التراب والصخور  
زاد حزنى من قوادى والهوان هد حبلى ما احتياى يا زمان  
حسن صبرى قدنا تى عنى وبان يا الهى جسد على بالامان  
وبلاه قد ضاقت على فى السجن الدنيا وقدت اغياوا بمدونى عن حبيبى  
غانم ومالنا ذنب سوى المقاف والتحلى بصفة الاشراف  
فى السجن قد ذقت الاحزان والقيد قطع اوصالى  
والسقم قد هد الابدان وبلاه حالت احوالى  
وبلاه من جور الانام قد حيرنى عذالى  
فارتوا لقد زاد الاسقام والبصر حقا اولالى  
ولكن بلزمنى الصبر على حكم الدهر . فعمى أن بساعدنى الزمان  
بقرب شقيق البدر

قل لاذى بصروف الدهر عارنا هل عاند الدهر الا من له خطر  
اما ترى البحر تملوا فوقه جيف ونستقر باقضى مائه الدرر  
وفى السماء نجوم لا عداد لها وليس يكسف الا الشمس وانحمر

« هنا يدخل مسرور وجملة من المسكر »

مسرور — احضر لنا قوت القلوب فقد صدر الامر بقتلها واذقتها الكروب  
سجان — الحكم اعلام النيوب اخرجى وعاملى نفسك بالتى يا بنت

الكرام واصبرى على جور الايام  
قوت — هل حصل شىء أبها السجان  
سجان — ماذا أقول لها الآن وأسفاه نعم يا صاحبة الجاه ها هو قد  
أنى سيدى مسرور فأسأله عما جد من الامور  
قوت — مرحبا بمسرور الهمام . اخبرنى بما جد فى هذه الايام  
مسرور — الحكم بقوت القلوب للعلم الملام اذ عن قريب ينفذ الامر  
المقدور ونجاورى سكان القبور . وذلك بامر الخليفه فاعذرى لانى  
عبد مامور

ينطى عينها وبركها ويدخل المالك مستخفيه  
قوت — خبر رشيد حق يا بهى الشيم باننى قد اذقت فى السجن العدم  
وان حبيبي غانم باهى التنا من قبل مونى طاهر اذ اذق العدم  
وا أسفاه وانت خبيرة فقد بلغ الكرب منتهاه ومن استوثق بالزمان أهانه  
ومن استعظم عليه هانه ولكل نجمة أقول ولكل زهرة ذبول قاصبر أبها  
الحبيب فان قدومى عليك قريب . وانى سائرة اليك ووافدة عليك  
فقد حفظت يا حبيبي حق من لم يحفظ حنك وصنت عرض من لم يصن  
عرضك واحسنت لمن أساء اليك فرحمة الله عليك  
ملك — من الذى صان عرضى ولم أصن عرضه يا قوت القلوب  
قوت — هو مولاي غانم ابن ايوب لانى لما بنجت ووضعت فى  
الصندوق اخرجنى ولم يدن منى بفعل ينضب الاله المنان أو يحل بشرف  
ناموس مولانا السلطان فبستنى وقتله ظلما وعدوان وقد أمرت  
الان بقتلى باملك الزمان  
ملك — أحقيق هذا الخطاب

قوت — حقيق ورأسك أبها المهاب  
ملك — ان غانم لم يقتل بعد يا قوت القلوب . وسفرج عنك وعنه ان  
شاء الله الكروب فمنى على ما بسرك لاحسن به عليك بعد هذه الخطوب  
قوت — أعتنى أعتنى ان تهينى لحبيبي غانم ابن ايوب

ملك — وأبن هو يا قوت القلوب لاهبك آياه واصرف عنك  
المخطوب والكروب

قوت — لا أدري وحق علام الغيوب فأرجوك أن تاذن لي بالفتيش  
عليه فربما أجده وأبلغه رضاك عليه  
ملك — قد أذنت لك في الوقت الذي تريدهه وسأبلغ كلا منكما بعد  
حضوره ما يشئيه وقد عفوت عنك وعنه بلا خلاف . وذلك نظراً  
لثباتكما على الصيانة والعفاف

قوت — حيث سمحت لي بالفتيش عليه أيها المفضل قاذن لي بأن  
أزيا بزي الرجال

ملك — لك ذلك في الوقت الذي ترغبه يا بنت الكرام ومنى عليك السلام  
الجميع — قدرك الباهي بسوا بالانعام ملكك الزاهي مولا الانام  
ياشمس الانام والبدر التام يا عالى المقام تسو بالاكرام  
امان

احفظ يا كريم وادم عزه المستديم ذوالاحسان العميم والجلود المستديم  
فألهنا دنا ونلتنا لنا ودمنا في هنا بحسن الختام

### — الفصل الخامس —

ترفع الستارة عن أوده نحاري وبها صالح وغائم ناهم والخادم واقف  
صالح — أيها الدهر ما كفاك عناداً جرت ظلماً ولم أذبت فؤاداً  
لو تنادى فما أراك مناداً ان الله في العباد مراداً  
انى لا أعجب من جور الايام . حيث لا ترى بمصاها الا الكرام  
ومن أعجب ما جرى في الماضى من العصور انى كنت ذاهباً الى بعض  
الاشمال فوجدت هذا الشاب مطروحاً في الطريق غالياً عن الصواب  
ولم اعرفته غريباً عن الاوطان أتيت به الى هذا المكان . ولم أدر هو  
من أى البلاد ولا أعرف له اسماً بين العباد . ولكن جذبتني اليه داعي  
الشفقة وما اسديت اليه من الاحسان وصدقه — يا غلام  
خادم — ليك أيها الهمام

صالح - احضرماء ورشه على وجه هذا المليل  
 خادم - أمرك ايها الجليل ويحضر الماء ويرشه على وجه غانم  
 غانم - بلوت الناس قرنا بعد قرن فلم ار غير ختال وقال  
 ولم ار فى الخطوب أشد هولاً واصعب من معادات الرجال  
 وذقت مرارة الاشياء طرا فاشئ أمر من السؤال  
 يا أيها الملا افتونى فى أمرى فقد ضاق والله صدرى وانعكس سمعى  
 واقاب وصادمنى الدهر بلا سبب فهل من رحيم يرحم الشكوى  
 ويتأمل فى بلاها من نازلة التفوى  
 صالح - فاصبر لها غير مختار ولا ضجر فى حادث الدهر ما يغنى عن الفكر  
 غانم - ومن العجب من القضاء وصنعه موت اللبيب وطيب عيش الاحق  
 صالح - هي النفس ما حلتها تتحمل وللدهر ايام مجبور وتمعدل  
 وعاقبة الصبر الجليل جميلة وأحسن أخلاق الرجال التفضل  
 ولا عار ان زالت عن الحر نعمة ولكن عار ان يزول التفضل  
 غانم - ايها السيد الجليل . والحبيب النسيب الاميل . بفضلك على  
 قد أولتنى جزيل الاحسان . وقد تنى قلائد الامتنان . فأنعش الله  
 بالك . وأحسن فى الدارين ما لك  
 صالح - قد اتفق لى مشاهدتك فلا بد من ان احبب ايامك وازيد فى  
 اكرامك وتقبيم فى محلى بين اولادى واهلى حتى ينتظم لك الامر  
 وتنجو من هذا الشر  
 غانم - ابقاك الله راقيا أوج الكمال . رافلا فى ثوب المهابة والاجلال  
 صالح - يا اعز الاحباب عندى من الراى الصواب ان تركب الى  
 قادم عندى حتى ينتظم لك الحال واعلم ما نى شفيق عليك وسأخدمك  
 بما يعود نفعه اليك حتى تنجلي الثرور عن ابصار افكارك . وتدور  
 مؤانسة التهانى عن ابصار اسرارك فتتوصل الى بلوغ مقاصدك ويقع  
 الامر كيفما تريد - يا غلام  
 خادم - ليك ايها الهمام

صالح - نرفق بهذا الرجل الكامل واحضره ما طلب من الطعام واخدمه  
بنفسك على الدوام . ليحفظي عندنا بالمرام . وكلما حبابك او حياك  
ونطق باسمك او ناداك فقابله بالبناشة والاكرام والشهامة واحضره  
طيبا بما لجه حتى يشفى ولا تدخل عليه بالى لاني ذاهب الى بعض  
اشغالى ويذهب

خادم - مولاي انا واقف على قدم الطاعة رهين ارادتك  
غانم - بلغك الله الامال . واصباح اليك الاحوال فاذهب انت الى  
خدمة مولاك

خادم - بلغك الله من الشفا مناك فما انا ذاهب لانيك بطبيب يداويك  
ويذهب

غانم - هم حملوني في الهوى فوق طاقتي فمن اجلهم قامت على قيامتي  
وما كنت لولا هجرهم وصدودهم حليف ضنى بل للطبيب ارادني  
بحفكم يا جائزين تمطفوا فقد رقى لي من جوركم كل شامتي  
وكان ظني ان نسجولي بنظرة تخفف اشجائي وفرط صباي  
سالت فؤادي الصبر عنكم فقال لي اليك لحن الصبر من غير عادتي  
اقم الى الداع الدفين جوائحي واظهر من خوف الرقيب بشاقي  
وليس تلاقى بان بليت بهجركم عجيب ولكن العجيب سلامتي  
وكيف اشتغالي عنكم لا اعدمتكم ونار الاسى والشوق مل حشاشتي  
فوا حسرتي طال الاسى ونصرت دهورى ولم يك مصيبيكم كصبيتي  
آه واحسرتاه ليت شعري اين انا من اتيني الى هذا المكان الذى  
كانه بقعة من الجنان آه قد جار على زمانى . وبفرقة امي واخوتي دهاني  
وبهدى عن حبيتي قوت القلوب . التي من اجلها ذقت هذه الكروب  
يدخل صالح

صالح تمتع بالسرور وعش مصانا مدى الايام يا شمسي وبدري  
غانم - يدم لك السرور مع الهاني مدى الايام يا شمسي وزخري  
صالح كيف تجد نفسك الان فهل زالت عنك الاحزان

عَمْ - يا صاحب الاحسان والجلود التي مدعنى اروي به امل الصدى  
ورجوت منه الخير ما املته لزوى عن جوده المتردد  
لا زلت في كف الاله وستره متفيا ظل النعم السرمدي  
خادم - مولاي ان بالباب امراتين عليهما اثار النعم يطيدون الدخول  
عايك يا معدن الكرم

صالح - فليدخل

خادم - السمع والطاعة ويذهب يدخلهما  
صالح - اهلا بدرتي العصر وجوهرتي الدهر مرحبا بالمر يزنين اهلا  
بالسيدتين الكريمتين اجلسنا في اعز مكان وسمى جهدي في بذل  
الاحسان ايتها الخادم خذ هاتين الفقيرتين ولا تغفل عن اكرامهن وهما  
انا ذاهب لبعض الاشغال وساعود اليك في الحال ويذهب

خادم - اجلسن هنا فستالون كل المنا  
ظهره - انظري يا ابنتي هذا العليل . فانه شاب جميل . فلنسال  
المولى الجليل ان يخلصه من هذا السقم الطويل اربن علينا باجتماع  
اخيك الخطير انه السميع البصير

يدخل صالح مع قوت القلوب بزي الرجال  
صالح - شرف يا مولاي وانظر هؤلاء الفقراء فان جميعهم عندي  
يا صاحب الوفا اما هذا الشاب السقيم فاني وجدته على قارعة الطريق  
مقيم والان ما عرفت اسمه ولا علمت سبب سقمه واما هاتين الفقيرتين  
قد حضرن الى هنا بلامين فدعاني داعي الشفقة والاحسان . ان اخلى  
لهما هذا المكان ولما علمت انك تبحث على بعض الاعراب اخبرتك  
عليهما بلا ارتياب . فان كان الذي تبحث عنه موجودا هنا يا ابن  
الكرام فقد نلت المرام

قوت - انتاه من ابي البلاد  
ظهره - نحن يا مولاي من بلاد الشام وكنا من اكابرها فجارت علينا  
الايام وكان لي ولد وحيد فغاب عني وطال بعده وجفاء وكان ذاهب



الى دار السلام بجارة اخذها من الشام ولم يتدبر في حوادث الزمان  
احب جارية من جوارى مولانا السلطان وبلغ الملك انهما اجتمعا  
بعضهما فغضب عليهما وسجن الجارية وامر بقتل وليسى وحشاشه  
كبدى وصدر الامر بنهب دارنا التي في الشام . فنهبوا واخرجونا  
منها فسرنا وبمد التوب والاجتهاد دخلنا الى مدينة بغداد

قوت - اخبرني ما اسم ولدك يا بهجة الدهر

ظهره - اسمه غانم ابن ابوب يا فريدة العصر

قوت - اغانم ولدك يا اماء

ظذره - نعم وليسى بلا اشتباه

قوت - وا اسفاه واحرق قلباه اعلمى ان ولدك غانم هو حبيبي ومن هو  
في الدنيا نصيبي والجارية التي احبها هي انا ولم ذقت في حبه العنا  
وما اجتمعتنا على معصية ابدا بل كنا كاخوين متفقين ولباس التقوى  
متسربلين ولما علم الخليفة بامرنا ونحقق له صيانة عرضنا اودعني له يا اماء  
وامرني بالتفتيش عليه لكي ابلغه مناه ولكن من هذه الصبية  
فتنه - انا اخته فتنه . من ذافت لتراقه كل محنة

قوت - واحبيته

ظهره - وانت ما اسك يا سيدني

قوت - انا من ذقت في حب غانم الكروب وقعت في الخطوب .

انا حبيته قوت القلوب (هنا ينتبه من نومه)

غانم - قوت القلوب آه قوت القلوب

قوت - حبيبي غانم بن ابوب - آه اأنت غانم

غانم - نعم يا مزيلة الكروب

قوت - واحبيته

ظهره - واولداه وانور عيناه (غانم) وا اماء وا فرحاه

فتنه - وا اخاه وا شوقاه

غانم - وا اختاه وا عزيزته

صالح - واغلاماه

خادم - واسيداه ( ويذهب الخادم )

قوت - ابشر ك يا حبيبى بعفو الملك عنا بعد علمه بصداقتنا فيما  
فعلنا : وقد وهبني اليك . وانى كنت سائرة لاقشش عليك . فوجدت  
امك واختك فى هذا المكان وقد قدنا بعد نعيمك الجنن

غانم - الحمد لله الذى من عنايا باللقاء . وخلصنا من البلاء .  
فهذه ثمرة العفة والصيانة وعاقبة الصدق والامانة

خادم انت الخليفة يامولاي قد قارب باب الدار . تعلموه المهابة  
والوقار : ومعه جمفر ومسرور . ويريدون الاستراحة قليلا ليتم لنا  
بوجودهم السرور فاستعد لتشرىف مقامهم العالى .

صالح - هيا افرشوا هذا المكان ، واتم استعدوا لقدم مولانا السلطان

الجميع فى سناء السعد بحبك يرتقى اعلا مكان

وازدهى بالعرز ملكك مرحبا مولى السواى

مرحبا بدر الزمان انت سلطان الامالى

صاحب القدر المصان دمت يارب الكمال

بالفا اعظم شان اقبل السعد وهنى

صاحب العفو الكريم وازدهى حسنا ومنا

قدره السامى العظيم ملكه الزاهى تنها

فى امان مستديم يالهى زده قدرا

وابقه طول الدوام واعطه عزا وفخرا

• فى سرور وأمان

ملك - وانت ما نصنمين هنا يا قوت القلوب

قوت - قد اجتمعت مع عبدك غانم بن ايوب ، وهما هو بين يديك

يا مفرج الكروب

ملك - قد اسانا اليك يا غانم يا بن ايوب ولا بلغنا صدقك وهيتا

لك قوت القلوب و- اعوض عليك مالك الذى نهبوه منك فى الشام

وساكتب بالتفتيش على امك واخلك بكل اقدام  
 غانم - قد اجتمعنا هنا يا ملك الزمان . ومن بسط على رعاياه  
 نسط الانس والامان ، وهذه امي وهذه اختي يا صاحب الاحسان  
 ملك - والله ان هذا الاجتماع عجيب ، وامره مطرب غريب  
 صالح - حيث كان الاجتماع عندي يا زين الاوصاف ، فارجوكم  
 أن يكون عندي الزفاف

ملك - لك ذلك يا ممدن اللطاف (وبسار جعفر)  
 جعفر - حيث سمح لك مولانا يا غانم بقوت القلوب وازال عنك  
 الكروب والخطوب فقابله بشيجه الطلب حيث يريد الزواج باخلك  
 فنته لانها وقعت لديه موضع الاستحسان  
 غانم - هي جارية تهدي مني اليه ، وانا وامي واختي خدما بين يديه  
 ملك - بارك الله فيك يا غانم ، فاعمره يا جعفر بخيرنا الدائم ، وزوجه  
 لقوت القلوب لزول عنه الكروب ، واقف خزائن الاحسان ،  
 واعمره بنعم كل قاص ودان لينتوا علينا في البداية والختام ولنقول  
 على كل حال (وعلى الله الاتكال)

الجميع - انعمت بالخير الجزيل يا ايها الملك الجميل  
 فاسلم ودم طول المدي بالامن يا شاف ، التليل

(تمت الرواية)



## ترجمته

المرحوم الاستاذ الكبير الشيخ احمد أبى خليل القباني دمشقي  
نقلا عن كتاب (الموسيقى الشرقي (١)  
هو العلامة الفاضل . والأديب الكامل . الأستاذ الجليل . الشيخ احمد  
أبى خليل .

— ولد المترجم من أسرة كريمة المتمدنة بمدينة دمشق المحمية . سنة ١٢٥٨ هجرية . ولما ترعرع شعر عن ساعد الجد في اجتهاده ثم المعلوم . حتى صار  
ينأخذ نه كالبدر بين النجوم . وارتقى ذروة المعارف . فتحلى من المجد  
بالتألق والطراف . — وفي ذلك الحين كلفه ( صبحى باشا ) والى تلك الديار .  
والعالم بما فى أسفار من جليل لأخبار . أن يؤلف جوقاً للتنمیل . المزوج  
بالنقاء والترنیل . ليرقى بواسطته الأفكار السقيمة . الى مكارم الأخلاق  
والمبادئ القويمة . فقام بهذه المسأورية غير قيام . حتى افتخر به الخالص  
والعام . وما زال بين آله وصحبه فى أسمى حال . وأرغد عيش وأنتم بال .  
(والشمل مجتمع والجمع مشتمل • على الجليل وحسن الخلق والخلق)  
— حتى أنزله الايام بمدد أثبات رجله فى ركابها . وخذلقه حوادث

(١) هو أمثل كتاب وضع فى الموسيقى الشرقية وتاريخها ، آلات الطرب المختصة  
بها وأوزان الیشروات والبسات والموشحات وقطع مصریة ربوطه بالنوطة الافرنجية  
والنقاء العربي القديم والحديث وهو مزین بصور كبار الموسیقیین والطربین — طبع فى  
اقاهرة سنة ١٣٢٢ هـ لمؤلفه « كادى الخليل » وياع بمكتبة الشيخ ( منصور  
عبد النعال ) بالأزهر .

الدهر بمد أن ذلل العظيم من صعلابها .

( ومكلف الأيام ضد طباعها • مطلب فى الماء جذوة نار )

— ذلك انت بمضاً من مشايخ الشام . قدموا تقريراً الى دار خلافة الاسلام . قالوا فيه ما معناه : ان وجود التمثيل فى البلاد السورية . مما تنافه النفوس الأبية . وترام على الناس خطباً جليلاً . ورزوا قتيلاً . لا استنزاه وجود القيان . بنشدن البديع من الألحان . بأصوات . توظف أعين اللذات . فى أفدة من حضر من القيان والقتيات . فيمثل على سرأى الناظرين . ومسمع من المنفرجين . أحوال المشاق . وما يجدونه من اللذة فى طيب الوصل بمد العراق . فتطبع فى الذهن سطور الصباية والجنون . ونميل بالنفس الى أنواع النرام والشجون . والتشبه بأهل الخلاعة والمجون . فكم بسية قامت حرب الفيرة بين الشاق . وسفك الدماء البريئة وأراق . وكم سلب قلب عابد . وقن عقل ناسك وحل عقل زاهد . كذا قد يرى الانسان فيه من اللغو . وأحاديث اللغو . ما يذهب بفكره . ويضل الطير عن وكره . حتى اذا ما ارتعكبت النفس أعظم الموبقات . واجترمت أنكر المحرمات . وابتذلت الخلدور . وقفت سوق التحش والتجور . وذهب المال . وساء الحال . لا ينفع من ثم التلافى بمد التلاف . ولا يرد السهم الى القوس وقد خرقت الشفاف . ومثلوا بالتمثيل . زاعمين أنه أس كل رذيلة وفعل وبيل . . . . .

— فخر الا . - اد كتاباً الى أحد أعيان الاسكندرية . المشهود له بالفضل

وحسن الطوية . يستشير فى الشخوص من عده . ويخبره بما جرعه الدهر من كأس غدره وظلمه . فاستدعاه . مؤكداً له نيل مناه . فكان الناس ينتظرون وقت وصوله . انتظار المحب رجع رسوله . وأقاموا يترقبون تحيق ذلك الأمل .

حتى حضر الفاضل الأجل . تقبل من وجهاء القوم على الرحب والسعة .  
والكرامة والدعة . وأخذ اسمه من ذلك الحين ينتشر ويدوى في كل قطر .  
كانما تداول سمع المرء أغلله المشر . فكان مرصعاً مورداً هذباً يؤمه الكبراء .  
والشعراء والادباء لمشاهدة رواياته . وجلها من منشأته . (١) لما جئت بين جزالة  
الالفاظ وعذوبتها . ورقة الماني ودقتها . أرهفت نواحيها بالتهذيب .  
وطرزت مبانيها بكل فكر غريب . شهد بحسنها الكثير من أئمة البلاغة .  
ومتقني صناعة الصياغة . كما شهد من قبل أ كابر الموسيقين . وفلاح  
الملحنين . بما له من بديع التلاحين الرقيقة . لاناثيد الطرب الانيقه . مايزرى  
برنة الديتار . وبذهب بصوت الناي والاونار . ويطوح بالهموم والارواح .  
ويشفي بلذته عن الراح . فكم له من قطعة رافعة للقدره . ومدحة شارحة  
للمصدر . ومرثية مبكية للميون . ومقطعات مختلفة الفنون . هذا ما يتعلق  
بالانشاد والانشاء . أما التمثيل فحدث عنه كما نشاء . فقد بلغ فيه أستاذنا من  
الاجادة . ما فوق الاراده . يحسم الوهم . ويقربه الى الفهم . يلبس الهجاز  
بالحقيقه . وما تكاف ولكن أملت عليه السليقة .

(وفي نمب من بحمد الشمس نورها • ويجهد أث باتى لها بضرب)  
— ومن أجل مزاياء أنه كان خصيصاً بطريق من طرق النشاء . وتفرّد  
بها تفرّد القمر في السماء . فكان بعد انتهاء كل روايه . يلقي ألقانا نشاء له

(١) أذكر من رواياته ما يأتي : عنتر - أنس الجليين - ناكرو الجبل -  
مريدات - حفيه - ملقي الخليلتين - الكركيين - الأمير محمود - السلطان  
حسن - أسد الشرى - لوسيا - الققاء المائوس في حرب البسوس - الأمير يحيى  
وغبرها كثير مما لم يأت على ذاكرتي الآن .

بالمعرفة والدراية . فنزولها الاكباد . وتحرك الحسن وقعا القواد . حتى  
أحرزت مصرنا من اقامته فيها فتونا جزيله . وفضل جليله . بقدرها  
قدرها أولو السجاياء الحميدة والقول الحصيفة . ولا ينكرها الاذووا اغراض  
السافة والآراء السخيفة . وكان أيضاً على جانب عظيم من ثبات الجأش  
وقوة المارضة . فى فهم المعنى وتقرير القاعده . فيقولها بكلام بسيط يقرب  
من الأفهام . ويسهل تأوله لمن له بهذا الفن أدنى الملم . ولطالما سمته يقول :  
« التمثيل جلاء البصائر . ومرآة الفابر . ظاهره ترجمة أحوال وسير . وباطنه  
مواعظ وعبر . فيه من الحكم البالغة . والآيات الدامنه . ما يطلق للسان .  
ويشجع الجبان . ويصق الأذهان . ويرغب فى اكتساب الفضيله . ويضع  
للبلد باب الحيله . ويرفع لواء المهم . ومحركها الى مسابقة الأهم . ويمت  
على الخزم والكرم . يطف الطاع . ويشنف الأسماع : وهو أقرب وسيلة  
لتهديب الاخلاق ومعرفة طرق السياسة . وذوية لاجتناء ثمره الآداب  
والحكياسة . هذا اذا تدرج فيه من ذكر الاحوال . الى ضرب الامثال .  
ومن بيان المهاج . الى الاستنتاج . ليرتدع النمر عن هبه وبزجر . وبجد  
جبر . فى غيره فيعتبر . »

— صفاته — كان رحمه الله أنيسا ودينا ذالخلق وسيم . وطباع أوق من اللئيم .  
أديبا ذوب اللسان . لبيبا لم يختلف فى فصاحة ألقاظه اثنان . يجمع فى شعره الرواية  
والروية . والبدعة النوية . كل بيت له من الشعر . خير من بيت تبر . له سماحة وحماسه .  
وتدبير وسياسة . مع ثبات أقدام . وصبروا قدام . قد صيغ من اكبر  
اللطافة . وتجسم من روح الطرافه . كريم الفقر . وكذلك ذو اللثة اذا  
قدر . مقبول الرجاء . عند الوزراء والامراء . له معرفة تامة بمض الفئات



غير المريه . كالفارسية والتركية . ولم يزل اسمه يضرب في كل مكان به  
المثل . كما كانت باطن يده في حياته للندى وظاهرها للقبل . وبالجملة فحاشته  
لا نحصى بمد . وأوصافه لا ندرك لأنها لا تنتهي الى حد .

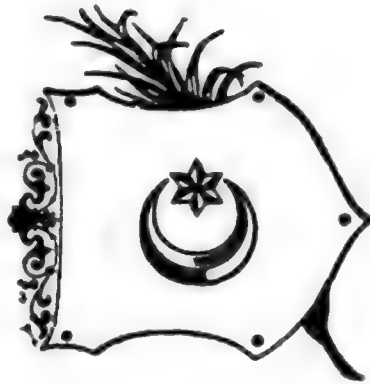
— سافر الى الآستانة في آخر عمره . ولا رفيق له غير علمه ونفقه .  
فأصكرم مشواه بمض وزراتها ذوى المروه . والنخوة والقنوه . وأنزله المنزل  
الرجيب . واعتنى به اعتناء الحب للحبيب . وأخيراً استأذنه في الظن .  
وأعلمه باشتياقه الى الوطن . فأب الى الشام . شاكرًا جميل هذا المهام .  
مثنياً عليه ثناء الروض على التمام . مترنماً بذكر محاسنه ترنم الحاتم . فوافقه  
المنه . ليلة سبع وعشرين من رمضان سنة ١٣٢٠ هجرية .

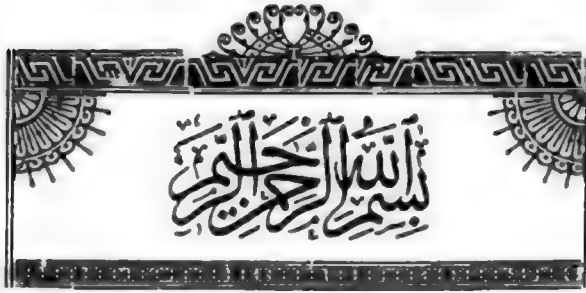
— فملت التلوب عند هذا النبأ العظيم . وارتفعت النفوس لوقعه  
الأيام . بموته أحيا الأسف . وشوى الأكباده على جر التلف .  
( وكنت طيه أحذر الموت وحده . فلم يبق لي شيء عليه أحاذر )  
فكم ارتفعت عليه من الصدور حشرات وزفرات . وسالت من المآقي  
دموع وعبرات .

— فوها لحشاشة الفضل أرصدها الدهر غوائله . وبقية الفن جرح عليها  
كلاكه . وبالمنفى على هضبة العلم كيف زلزلت . وحدة الذكاء والقلم كيف  
فلتت . وباحسرتى على رجل كان عالمًا في جسم . وأمة في فرد شم . أصبح  
نفساً هامداً . وجسمًا بائداً . في جوف رمس قتل عليه . بض والتمل .  
بمدان كان علمًا في هدايته . وعلاءة في درايته . وبدراساطه . ونجمامه .  
( والموت نقاد على كفه . جواهر يختار منها الحسان )

— ترك خاتمه فنونا نيكية . وتلاميذا ترويه . ومرسما كان بوجوده

بجمع الانس ونادى الهنا والسرور . فاذا ما صعد عليه صفق الناس طربا  
وانشرفت الصدور . تفرق شمل صحبه والرفاق . وآخر الصعبة الفراق .  
( وقد انقضت تلك السنون وأهلها • فكأنها • وكأنهم أحلام )  
— ذللكم هو الموت الذى لولاء لما كان للشجاعة . فضل على الجبن  
والضراعة . والكأس التى يستوى فى تجرما الصغير والكبير . والسبيل المحتوم  
سلوكه على الصلوك والأمر . فكلنا مسوقون بقدره من يقول للشيء كن  
فيكون . فسبحان الذى بيده ملكوت كل شيء . وإليه ترجعون .





### ❦ مقدمة ❦

الحمد لله الذي جعل سير الاولين . تذكرة وجبرة للتأخرين . وصلاة  
وسلاما على نبي جاءنا بالكتاب المبين . هدى ورحمة للعالمين .  
- ( بعد ) فهذه القصة من أحسن قصص المتقدمين . أوفها للادباء من  
القراء والمتأدين . لما اشتد عليه من الفرض النبيل . والفضل الجزيل . وما  
شحت به من ألقاظ تأتق الخاطر في تهذيبها . ومعان عني الطبع بتدعيمها .  
وثر كثر الورد . ونظم كنظم المقد . وسماح مقرون بأطيب النقر . وغناء  
كالنقى بمد الفقر . يحكي القلوب . ويميت السكراب . وناهيك بمؤلفها من  
كاتب لا ينج كلامه الآذان . ولا يلبه الزمان . ان قال . صال . وان أجاب .  
أصاب . وان تكلم أبهج القلوب . وان خطب دفع الخطوب . وان نظم  
تفرق في شعره ماء الطبع . وارتفع له حجاب القلب والسمع . كأنما يوحى اليه  
في النظم والنثر . أو كأنما يتعرف آدابه من البحر . العلامة الجليل . الشيخ احمد  
أبي خليل . كان رحمه الله يجمع في شعره ونثره بين الاسراع . والاحسان

والابداع . يرضى بمفوالطبع . ويقنع بما يخف على السمع . — وما حداني الى ندوين هذه القصة الثراء . والقريدة المصماء . الا غيرة على ما للاستاذ من المؤلفات . وجليل القصص والمصنفات . ان نبيت بها بد الزمان . أو ترك فى زوايا النسيان . فاستمدت بالله من العجز والكسل . واستمنت به على بلوغ الامل . ولم آل جهدا فى تميمها . وترصيمها وتنسيقها . فاخترت لها من أجود القريض . ما يزدري البيت منه بالروض الاريض . وزينتها بالمعاني المختصرة الرائقة . وكسوتها بالالفاظ الشائقة . وزهرتها عن المبارات السخيفة والمعاني السقيمة . فأصبحت بمنه كالجوهرة صغيرة الحجم كبيرة القيمة .  
واسأله تعالى التوفيق . الى أقوم طريق .

— اما تلخيص هذه القصة . فهو ان أميرا من الامراء . اشترى جارية حسناء . كاعبا رداح . ترتاح لها الارواح . عديمة المثال . نشئت فى حبر الدلال .

— فأحبها وزوجها . ومن ربة العبودية أعتقها . ورفها مكانة عالية . وأفرغ عليها التحف النالية . وبينما هو يرثشف ككؤوس اللذات . ويمتع النف . بصنوف المسرات . والوقت ممين . وماء الشيبية ممين . ونشر البشرع . ونور الهناء لائح . اذ جاء كتاب من صديق . يخبره فيه بوقوعه فى الضيق . ويرغب فى نجاته . برجاله وعدته . وبذكره بالمرود . والنخوة والقنوه . فلبى لأمر الطالب . راعى حق الجوار وذمة الرب . ونزع اليه بمبش ذى أفراج . كالأمواج . وخيول . كالسيول . ومواكب . كالكواكب . بعد أن فوض الامر لخليه القديم . الامير سليم . وأوصاه خيرا على الآكل والمال . وأخبر زوجته بحقيقة الحال . ثم سارع بالمسير . لخلاص صديقه الأمير .

- اما سليم هذا فكان على غاية من الدهاء . والخيانة والرياء . ظاهره  
يسر الناظر . وباطنه يسوء الخابر . يحينه خث . وعهده نكت . يحفظ الآساة  
وينسى الاحسان . ويخون وقد وفى الزمان . حبب الشيطان اليه الفساد . حتى  
سبط باحه ودمه . وكره اليه الرشاد . حتى ألقاه وراء ظهره ونحت قدمه .  
فراود زوجة مولاه على اثر رحيله . ولم يراع حرمة صفيه وخليله . فاعتصمت  
منه بالمعاف والامانة . ولم تتبع طريق الخيانه فأبى له ضمف الدقل والنعيرة .  
ولقن الطابع والنريزة . الاصرارا على جهله وسفه . واستمرارا فى غيه وصمه .  
ورماها فى ضيق الجبوس . تملأ المصائب والبؤوس . وصار يتراف اليها تارة  
بالترغيب . واخرى بالهديد والترهيب . فلم يئل منها الا اعراضا . زاده ولها  
واسراضا . غرر صكتنا الى مولاه بالبتان والزور . ورماها فيه بالتقى  
والفجور . فجاءه الامر بقتلها . جزاء خيانتها وغدرها . ومن هنا يعلم ان الباطل  
صوله . غير ان الحق دولة . والباطل للجلج . والحق أبلج . لان الأمير عايا  
آب من السفر . مكلا بالكليل القموز والظفر . بعد أن شت الاعداء أبدي  
سبا . وفرقم جنويا وصبا . ونكأهم نكابة القضاء والقدر . وأثر فيهم تأثير  
النار فى يابس الشجر . فوجد بلاده ملتهبة بجمرات ساييم وظلمه . ومنتهبة  
بنزوات غشه . الأراض منهوكه . والاستار منهوكه . والدماء مسفوكه .  
ومعالم الحق فيها قد درست . وألسنة العدل بينها قد خرست . وصارت  
الخصاصه . فوضى بين العامة والخاصه . حتى ادام الله من . الى البلاء .  
وبالبلاء . الى الجلاء . فاستنارت فكرته بنور الحقيقة . وازمع على كشف  
الخبائبة طريقه . فسأل من القيتين . ليتبين له الصدق من المين . فنزهاها  
عن المعصية والخيانه . ووصفاها بكل صيانة وأمانه . واستشهدتا على ذلك

بكتاب سليم . الذى أرسله فى سجنها بواسطة النديم . ولحسن حظه ان وجد أيضاً  
حليته العفيفة . والطاهرة النادرة الشريفة . فجددته شكراً . وتلا قوله  
تمالى ان مع الصر يسرا . وأمر بقتل ذلك الخائن . والقتل الماين . فقبضت  
روحه الخبيثة على ضلال رخيال . وسوء حال ووبال . وذهب الى أخراه على  
النفاق . كما عاش فى دنياه على الشقاق . بعد أن ظهرت للملأعيوبه . ونشرت  
ذنوبه . وصار مادحه هاجيا . وصديقه مهاديا . وتناوتت اللسان العاذله .  
وتناقلت تاريخه الاندية الحافلة . ولزمه عار لا يمحي رسمه . وشان لا يزول  
وسمه . وأجرى با الظالمات بصير عظة للرائين . وحديثا للراوين .  
(اذ ما اهان امرؤ نفسه • فلا اكرم الله من يكرمه)

— واجتهد الأمير بمعدك فى تطهير بلاده من الفساد . ومحو اهل  
الشقاق والفساد . فسكنت الرعبه . وانحسرت الاذيه . وايقنت السكان بالخير  
الموفور . والانتقال من الظلمات الى النور .

(النتيجة) ان الموى مركب لذيقهموى برا كبه الى المهالك والفساد .  
ان لم يسلك عنائه بيدالعقل والرشاد . ومن اجتهد فى مجاهدة هواه . فقد كفى  
اءدى أمداه . لان سلما أضله عماء . وزلت به قدماء . فراغ عن المذهب  
القوم . وزاغ عن الصراط المستقيم . وشرب كأس الجهالة . واستوطأ مركب  
الضلاله . ترقى مرتبة بنير عقل . ومنزلة حلما بنير فضل . فأزاله الجهل  
عنها . وسله منهلا انحط الى رتبته . ورجع الى قيمته . بعد ان خلق الى السماء  
وخلق به الخفض . (فأما الزبد فيذهب جفاء وأما ما ينفع الناس فيمكث  
فى الارض .)

فلا تمدلوا اذا أيها الشبان عن محبة الحبا . واتقوا دعوة المظلوم فى

ظلام الدجى . وامنعوا من الأمل ما كان جوحا . وتوبوا الى الله توبة نصوحا .  
والزموا الاخلاص فى الاعمال . واقطعوا حبال الآمال . وتحلوا بمقود  
المكارم . وتخلوا عن انتهاك المحارم . وجدوا كي تنالوا جد المجتهدين . ولا  
تعتدوا ان الله لا يحب المتكبرين . واعتلوا بالشكر شوارد النعم . وصونوا  
أعراضكم ببذل النعم . واتخذوا الصبر على البلى عدة ووجه . وسارعوا الى  
مغفرة من ربكم وجنة . اللهم الهنا جميعا الى ما فيه الصواب . ولا تزعج قلوبنا  
انك أنت الوهاب .

## الفصل الاول

### ﴿ الجزء الاول ﴾

( دار وبه عفيفه )

عفيفه - بحمدك يا مولاي فى السر والجهر • وبالشكر أحفظى بالمزيد مدى الدهر  
الى لك الانعام يا خير منعم • رزقت جميع الخلق فى البر والبحر  
رحمت خضوعى وانكسارى وذلتى • وخلصتنى من ربة الاسر والضرر  
وأعليت قدرى اذ غدوت قرينة • لشهم على الشان والمجد والقدر  
له كرم يغنى عن السحب مثلاً • له طلعة تغنى عن الشمس والبدر  
فيا رب متعنى بطول حياته • وهبه جزيل الخير يا جابر الكسر  
- اللهم لك الحمد والشكر . على ما منحتنى به من رفعة القدر . اذ حنت  
على مولاي الأمير ذا الرتبة الجليله . فاشتترانى وأعتقنى وجعلنى

لحضرتة حليته . وأفترغ على التحف الثمينه . واشترى لى قنين وهما  
أمينه وفعاينه . وأمرها بخدمتى . لأحصل على راحتى . فأسأل الله  
أن يحفظه من كيد الحسود . ويمتتنا ببقا . ذاته فى الوجود .

### ﴿ الجزء الثانى ﴾

عفيفه - أمينه

أمينه - قد شرف بامولانى سيدى الأمير الجليل .

عفيفه - أصبح ذلك بأمينه ؟

أمينه - نعم وهما هو قد قرب من الباب

عفيفه - اذهبي اذا واحضرى المطربين الحسان . ليطربونا بالسماع ورقيم الالحان .

أمينه - سما وطاعة .

### ﴿ الجزء الثالث ﴾

( عفيفه )

عفيفه - أشكر أبادى الزمان البيضاء . التى أهلت على أعظم هناء . حيث أنعمت

على قرب - يدي الأمير . الذى أحيا بفضلته فؤادى الكسير .

### ﴿ الجزء الرابع ﴾

( عفيفه - الأمير على )

عفيفه - أهلا وسهلا بأمير ومرحبا • فرقت أتراح النوى أبدي سببا

وجمعت شمل الانس يا كل المنا • وسبقني كأس السرور مطيبا

على - وأنت انمى أينها العفيفه . والحبيبة اللطيفة الشريفة .

عفيفه - وأنت انم مساء وصباح . يامننى النفوس وحياة الارواح . لقد

أحييت يا مولاي قلبي . كما أذهبت بمزيد احسانك كربى . فأسأل



المظيم المئان . أن يتيك سعيدا مدى الزمان .  
 على — قد أجمزت باعيفة الايام تلك المواعيد . وتلدني الله من خزائن  
 المرور بالاماليد . واستقبلتي تدور الاوقات بواسم . وجعلت أوقاتي  
 أعيادا ومواسم . فلي أن أقيم سوق الطرب . واجعل قربك بمد  
 القراق غاية الأرب . واجتلي وجوه الافراح المتناهم . واجتني من  
 الوصل ثماره البانه . وأنتع من حديثك بكل مطلوب . الى أن  
 تأذن شمس حياتي بالتروب .

أناني الانس يسمى بدحين • على رغم الهدا فأقر عيني  
 ووافقتي عفيفة بالتهاني • لأقضى من لي اللذات ديني

### ﴿ الجزء الخامس ﴾

عفيفه - الامير على - المطربون

المطربون مقام حجاز دوكاه - أصول نوحث ٧ من ٤ ( ١ )

زارني مرادى وكان الطيب  
 واشتني فوادى وجاد الحبيب  
 والمنا ينادى بموت الرقيب  
 ما هنا مرادى كفتنا الملام

خانه

مرحبا وأهلاً بسيد الملاح  
 ناظري تملئ بنور الصباح  
 ذا أنا نجل ووصله أباح  
 ليله نجادل سقاها بدام

على — على المالى شهدنا ميل أغصان • تدنى التمانى بأوزان وألحان

( ١ ) تلحين ( كابل افندي الخلمي )

يا حبذا وقت أنس لا نظيره • هذا هو البيش لولا انه فاني  
- لقد أحسنتم بالاطراء والاضطراب . وفتحتم لنوافذ السرور  
أعظم باب • وأنشتم منا الأرواح . وأسكرونا بدون راح • فلم الاذن  
بالانه راف • بغير استئفال منكم ولا استخفاف •  
( يذهب المطربون ) الجزء السادس

عفيفه - الامير على

عفيفه - لقد أرعبتني يا ذا الفخار . وشمرت منك بتشويش الأفكار •  
اذقلت والوقت صاف لا يكدره • شيء وميلاتا ميلات أفنان  
وقد تمكننا على الذات من طرب • هذا هو البيش لولا أنه فان  
على - لقد صدأت يا عفيفه مرآة فكرى . وغش الكدر أساور سرى •  
واعترتني هزة وبلبال • فبحان محول الاحوال .

الجزء السابع

عفيفه - الأمير على حاجب

حاجب - قد حضر ياء ولاى من عند الامير زهير رسول • يريد الخطوة  
بالتشريف والمثول •  
على - احضره بالمجل •  
حاجب - أمرك أبها الاجل •

الجزء الثامن

عفيفه - الأمير على - الحاجب - الرسول

مقام حجاز دو كاه - أصول سر بند ٢/ (١)

( ١ ) قد ( ساعد النزال المنضوب )

الرسول

أنجز الصديق المكروب      صاحب الوفا  
واقرا الجواب المكتوب      دمت في صفا  
سيدي الامير المحبوب      صمده غفا  
فانجد الكريم المنصوب      سيفك الشفا  
سلسله

- بنا عظيم حنان - باري لطيف منان - بالفتى المقصر رحمان  
عله برينا المرغوب      في أهل الجفا  
مرنى بالشروط والاسلوب      جورم طفا  
( يفض الامير الكتاب ويقرأه )

- باسم المزمز المذل . مسيب كل عقد وحل . من الامير زهير الكبير . الى  
الامير على أكرم حليف ونصير . اهل ياسيد الابطال والفرسان . انه قد  
حلت بنا الاعداء من كل مكان . وبددوا جمننا . وأفسدوا أرضنا .  
فادر كتنا بأصدق الخلان . فليس الخبر كالبيان .

خان الزمان زهير والمداخلوا • لما استطالوا فارتعوا وما رحلوا  
فدشتوا شملنا من كل ناحية • وأفسدوا أرضنا مذنبته هجموا  
وبادرونا وخبل الحمي غائبة • ونالوا منا مناهم بمد ما اتقموا  
كم قد بادوا شجاعا من فراسنا • تمنوله العرب في الهيجا والجم  
غونا وحاشاك أن ترضى بذلتنا • ان الاعادي بنا فازوا وقد غنموا  
- ومن فعل بكم هذه الفمال ؟

على

الرسول - بنور يمة ياسيد الابطال . وأميرهم نازح القدار . الذي لا يحفظ  
حقوق الجار .

على

بشر يمة أن قد جاءهم عدم      من حد سبني وورحي حين أنتم

|                                                                                                                                                                                                                            |               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <p>أنا الشجاع اذا خيل المداخلة<br/>ولى عذاب هو الضد الالى على<br/>نلقى القوارس شمتا يوم معركة<br/>الخيل والليل والبيداء تعرفنى<br/>(الرسول) ارجع الى الامير زهير وقيل يديه . وقيل له انى قادم<br/>بفرسان عشرينى عليه .</p> |               |
| <p>رسول - أعطاك مولاك ما تنناه .<br/>على - سر ملحوظا بناية الله . (يخرج الرسول) - (الحاجب) وأنت<br/>فاحضر فواد الحرب الى هذا المكان .</p>                                                                                  |               |
| <p>الحاجب - أمرك يا على الثان . (يخرج الحاجب)<br/>﴿ الجزء التاسع ﴾<br/>عفيفه - الامير على</p>                                                                                                                              |               |
| <p>على - لنا قوس لئيل المجد عاشقة وان نلت أسلناها على الال<br/>لا ينزل المجد الا فى منازلنا كالنوم ليس له مأوى سوى القل<br/>﴿ الجزء العاشر ﴾</p>                                                                           |               |
| <p>عفيفه - الامير على - الحاجب - القواد<br/>شاهناز الحجاز - أصول مدود (١)<br/>شمتا المحبوب فى صفا الايمان<br/>فزت بالمطلوب يا منظم الشان<br/>جشا كالمرغوب ميد الشجنان<br/>حاسدك منلوب من اله ديان</p>                      | <p>القواد</p> |
| <p>(١) قد (زارنى المحبوب)</p>                                                                                                                                                                                              |               |

على — اعدوا أيها القواد الأنجاب . انه جاءني من عند الأ مير زهير كتاب .  
 يخبرني فيه ان بنى ريمه . أو قموا به وبقومه كل فطة شذيه . ونهبوا  
 المواشى والاموال . وسبوا الحرم والاطفال . وهو طالب منا  
 الاثامه . وهي في ذمتنا له أمانه . اذ له علينا أيا دسابقه . وهو عزيز  
 لدينا ومودته صادقه . فاذا أنتم قائلون أيها الاخيار .  
 قائد — كلنا تحت الامر كما تختار . فرنا بال كوب أيها الامير . لنذيق  
 الاعداء من حربنا عذاب السير .

واشوق قلبي لحرب لذي فيها • نصر به بلغت نفسى أمانها  
 ما القهر الا بساحات نجول بها • وقد كست جثت القتلى ضواحيها  
 أما المجرى رب البيض باذلها • جودا وعندا زدحام الخيل حامها  
 ان تمطر الخيل يوم الحرب أوردتها • بحر الدماء فأسقيها وأرويها  
 أو تشكى جوعها ذات الخالب من • لم الفوارس أغذيها وأقمريها  
 ويل المدو اذا ما جثت أطلبه • تضيق في عينه الدنيا وما فيها  
 على — بارك الله في همكم المشكوره . وشما تكم المحودة المبروره . فأنهبوا  
 اذاً للذهاب . وانتظروني عند قلاع شهاب . حتى ألبس ملابسى  
 الحريره . وأنتمكم بعد برهة جزنيه .

القواد — مقام شاهناز الحجاز أصول مدور

هيا يا أبطال حومة الميدان  
 واغلموا في الحال أيها الشجبان  
 شتوا الاندال في ربا الوديان  
 صاحب الاجلال يهينا الاحسان

﴿ الجزء الحادى عشر ﴾

عنيفه - الامير على - الحاجب

على  
- أتالى حمة أشد من الصخر • وأقوى من راسيات الجبال  
وحساما اذا ضربت به الدهر • نخلت عنه القرون الخوالى  
باسباع الفلا اذا اشتعل الحر • ب اتمينى بين الربا والتلال  
ثم عودى بعد ذا واركبى • واذكرى ما رأيته من فعال  
وخذى من جاجم القوم قوتا • لبنيك الصغار والاشبال  
- واعنائى وذلتى وانحاي • غش عين السرور عين النكال  
ويج دهرى يملئ الفتى بيمين • ثم حالا برده بالشمال  
على  
- ولم يا حبيبتى هذا الاسف ؟

عنيفه  
- على فراقك يا صاحب الشرف . . . آه ما خلق الفراق . الا  
لتعذيب العشاق .

على  
ألا ليت الزمان بلى بمشق • وذاق دقيقة طعم الفراق  
فلو يا دهر ذقت فراق الف • لما فرقت ما بين الرفاق  
- لا تكونى جزوعة يا شقيقة الشمس والبدر • فقريباً بدون الله  
نرجع بالفوز والنصر • بعد ما نبعد الاعداء • ونفرق شملهم في  
البيداء • واعلى أيتها البهيه • ان شهاقى العريه • أبت أن ترد  
رسول الامير زهير بالخبيبة والحرمان • مع ماله طينا من الايادى  
وجميل الاحسان • فتدعى بالصبر على هذا الفراق • والامل من  
الله أن يقرب أيام التلاق •

عنيفه  
- ومن أذمت أيتها المهام • أن تجعله وكيل ديوان الاحكام ؟

|      |                                                                                                                                                                                                                                 |        |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| على  | <p>- قدأزمت باذات الوجه الوسيم . أن أوكل عليكم وعلى الحكومة<br/>الأمير سليم . لأنه بالدين والسياسة فريد . وبالصيانة والمغاف<br/>وحيد . ( للحاجب ) فسر واحضروه بالمجل<br/>- أمرك أيها الأجل ؛</p>                                | الحاجب |
| على  | <p>الجزء الثاني عشر ( عفيفه - الأير على )<br/>- اعلمى ان هذا الانسان . غنيف الطرف واللسان . ثاقب الفكر<br/>بارع فى النظم والنثر . صادق أمين . لا يخون ولا يمين . فاكرمى<br/>مشواه باذات الخفر . الى أن أعود بالنصر والظفر .</p> | عفيفه  |
| سليم | <p>عفيفه - الأمير على - سليم<br/>انشاد حجاز - ولا بأس من أن يكون البيت الثانى من الراس<br/>نوا - والمهبط على الحجاز الدوكاه .</p>                                                                                               | على    |
| سليم | <p>- دعوتنى يا أميرا وافي الذم نجفت أسى الى لقاءك كالخدم<br/>وطلت لما أتانى سائى أمركم سميا على الرأس لاسميا على القدم<br/>- مرحبا بك أيها الصديق الصادق . والخلل الموافق . أتدري<br/>يا أوحدا للخلان . لم دعوتك الآن ؛</p>     | على    |
| على  | <p>- لا ومكون الاكوان .<br/>- اعلم يا طاهر الجنان . انى سأسافر لنجدة الأمير زهير . وأنقذه<br/>بأذنه تعالى من الضير . لما له من كرم المحتد والمروء . ومحاسن</p>                                                                  |        |

الأخلاق والفتوة . وقد جعلتك فى غياي نائبا لبيت الاحكام ، وأميننا  
على حرى أبها المصون المقدام . وسأنبه على جميع المأمورين  
والرؤساء والموظفين . أن لا يعضوا شيئا من غير اطلاعتك  
عليه . واهه خليفتى اذ لا ملجأ الا اليه .

سليم - أشكرك يا مولاي على حسن الظن بالضعيف . وسأجتهد بانهاء  
أمرك المنيف .

على - هيا يا ذوات الحور . فقد آن وقت السفر .  
غنيمة - صبرنى يارباه . على القراق وبلاء . ( يخرج الجميع )

الجزء الرابع عشر

سليم

سليم - هاقد بلغت مرادى . وسأشقى من غنيمة نوادى . واذا ما طامعتنى  
على بلوغ الآمال . أذيقها عذاب الموت والنكال .

مقام شاهناز المعجاز

آه وشوق لأوقات الوصال والموى نحوى براح الانس مال  
بالقوى عز صبرى فى غزال ان تنفى يزدرى السر العوال

سلسله (١)

هيئات أن نخفى الميون سر القمي وجده مصون  
والحفظ يدعو ذا الشجون كن مغرما بى فيكون

سلسله (٢)

قلبي غدا مغنى كليم ولم أجدر لى من نديم  
فاغدى على الماني سليم السر مولانا العظيم



( تنزل الستار )



## الفصل الثاني

### ﴿ الجزء الاول ﴾

#### غيفة في دارها

رويدك قد أفنيت يا بين أدمى • وحسبك قد أحرقت يا شوق أضلنى  
الى كم ألقى فرقة بعد فرقة • وحتى متى يا بين أنت متى متى  
لقد ظلمتني واستطالت يد النوا • وقد طمعت في جانبي كل مطمع  
فيا راحلا لم أدر كيف رحيله • لما راغبت من خطبه التشرع  
ولما قضى التوديع فينا قضاءه • رجعت ولكن لانسك كيف مرجى  
جزى الله ذاك الوجه خير جزائه • وحيته عنى الشمس في كل مطلع  
وبارب جدد كلما هبت العبا • سلامى على ذلك الحبيب المودع  
نفوا بدمنا تقوا مكان حديثنا • له أرج كالغدير المتضوع  
أحبابنا لم أنسكم وحياتكم • وما كان عندي ودكم بمضيق  
لحالة قلبي هكذا هو لم يزل • يحن ويصو لا يفيق ولا يبي  
غفيه - نضت الأيام على رغم أنف الطرب • بما يدل صفو عيشى باكدار  
الكرب • آه واعظم عنائي • واشدة شقائي وبلائي • كيف النجى  
الى الصبر بعد تلك الحلاوة • وأميس فى لباس سرور بنير طلاوة •  
فارت روحى والجسد • واعتراى كل همونك • أين ذهب روح  
قلبي وحياة مهجتي ولب لبي • ولا طاقة لى على فراقه طرفة عين •  
وصرت بعد بدمه هدفا لسهام البين •  
بماندنى دهرى كانى عدوه • وفى كل يوم بالكربة يلقانى

فان رمت خير ابناء دهرى بضده • وان يصغولى يوما تكدر فى الثانى  
آه . واحرق قلباه .

لولا مفارقة الاحباب ما وجدت • لها الناي الى ارواحنا سبلا  
( الجزء الثانى )

عفيفه — أمينه — فطينه

عفيفه - أمينه

أمينه - نم

عفيفه - فطينه

فطينه - نم

عفيفه -

- قد اتمردت فى هذا المكان . لأطالع درس الأشواق والاشجان .  
نشخص الامير نجمه ناظرى • والجزع باد على باطنى وظاهرى •  
وقد حاولت نجرع الصبر فردته النفس • ولا أدري كيف استحال  
طالع سمدى الى النحس • فهل يرجع الأمير وأراه • أو أقضى  
شبهة هواه .

أمينه - أراك عاهدت عهد الخفاء . وأوقمت قسك فى البلاء . وما فى

لامر يا ذات الحور . ما يستوجب هذا الكدر • قتلى بما يروح  
الارواح • وبنى الموم ويذهب الاتراح • وان شئت ذهبت  
لاحضار المطربين الحسان . ليزيلوا عنك الفكر بريقى الالحان •

عفيفه - لا بأس فاحضرى المطربين فى الحال . عسى بوجودهم يتشمس منى البال .

أمينه - أمرك يا ذات الجمال . ( تخرج )

﴿ الجزء الثالث ﴾

عفيفه - فطينه

عفيفه - اننى يافطينه . لا أزال بمد الامير حزينه . ولا يطربنى انشاد  
- سيد الفريد . ولا تحركنى أصوات نديم الرشيد . ولكنى أطل  
النفس بالهال . راجية من الله حسن المآل .  
فطينه - لا ريب يا مولائى بدون السميع البصير . يرجع مكلا بالنصر  
سيدى الامير . فارضى عنك هذه الموم . وقرىبا تنشع هنا  
غياهب الموم .

﴿ الجزء الرابع ﴾

عفيفه - فطينه - أمينه

أمينه - قد أحضرت يا مولائى أبواب السماع .  
عفيفه - لا بأس فليدخلوا .

﴿ الجزء الخامس ﴾

عفيفه - فطينه - أمينه - المطربون

المطربون - ( ينشدون بمد اهداء التحية بأنحاء الرؤوس )  
مقام حجاز ذوكاه - أصول مصودي

نفس أمانها فطها فطها تارة وتنها  
ولو عنى الفؤاد أصعب ما يذيب شم الجبال أسها  
خانه شاهناز ( ١ )

وفي سبيل الفرام لى كيد تيت أيدى النوى فطها

( ١ ) ( هذه الخانة لا تنشد اذا غنت عفيفه اللحن الذي يليها ) وهذه الخانة من  
تلحين ( كامل افندى الخلى )

لحن شاهناز الحجاز - أصول مصمودى (١)

- ( بهيئة ذهول )

عفيفه

فارحونى وامتحونى نظرة بالعين  
هبل صبرى خاق صدرى وبرانى البين

سلسله

فتركنى فى عذابى يا أخلاء الترام  
هاج شوقى واتحاجبى وبرى جسمى السقام

دور

غاب عن نور عيني صفوة الحلان  
جاردهرى طال هجرى فاسكتوا الالخان

سلسله

سامدونى يارفاقى فى احتراق واشتعال  
قربوا بوم التلاى زاد بى الببال  
( يخرج المنون ) ﴿ الجزء الرابع ﴾

عفيفه - فطينه - أمينه

أمينه

- قدأزعت روحك أسفا . وأورثت جسمك ولها وتلقا . فاستعنى  
بالصبر . على نواب الدهر . والمائل يا مولانى لا تستنزله الايام  
بخطوبها . كما ان متون الجبال لا تهزها المواصل بهيوبها . وأنت  
أعلا من أن تدعى التماسك وهو مرجع الليب ومأواه . وثنها لى  
فى الجزع وهو منزع الجهول ومنزاه . فها هذا أيتها الاميره ؟  
- عذرا يا شقيقتي النيره . فقد برانى الترام . وأذهلنى الوجد والهام .  
ذاب جسمى من لوعة واحترق وحنين ولوعة واشتياق

عفيفه

(١) تلحين ( كامل افندى الخلى )

ان يوم الفراق قطع قلبي قطع الله قلب يوم الفراق

﴿ الجزء الخامس ﴾

صفينه - أمينه - فطينه - الامير سليم

سليم - لك البشري بكتوب الهناء من الشهم الي اخی الوفاء

فطبي وافرحي طربا وأنسا فقد حل السرور بلا مرأه

صفينه - حباك الله ربى كل خير فقد ألبستنى حل الصفاء

فش واسلم سليم القلب دوما على رغم الاعادى بلا شفاء

(تقص الجواب وتقرأه)

سلامى عليك أيا عفيفه ما بدا صباح وماغنى هزار على فخصن

فأنت حياة القلب ياربة البها وأنت ضياء النفس بل قررة العين

اعلى أيتها المنيقة الطاهره . ان جيوش الاعداء كانت الخاسره .

وقد باننا الفوز والاتصار . بعد ما أذنتهم كؤوس الدمار . والآن

نحن فى ضيافة الامير زهير . آمنين من كل كدر وخير . ومما قرب

نحضر بالظفر والنصر . ونشاهد وجهك البدر . فاستمدى لملتقانا

أيتها السنيه . وعليك أزكى السلام وأثنى التحيه .

( الامير عطفان على حمدان )

صفينه - الحمد لله على الترحج بعد الصديق . وأنت هل جاءك كتاب

أبها الصديق ؟

سليم - نعم أيتها السيده . فتد أوصانى عليك وصيه مؤكده . فاكثي له

رد هذا الكتاب . وأنا ذاهب لاكتب مثله لرفع الجناح . وسأرجع

الى هنا بعد قليل . لأرسل الكتاين الى سيدى الجليل .

عفيفه - ما من موجب لذهابك . فاجلس هنا وجود تحرير خطابك .  
وأنا أكتب كتابى داخل الدار . وأحمله إليك ياذا الوقار . فترسل  
بمدها الكتائين . الى حضرة الامير ثرة الدين . فاحضرى له  
يا أمينه دواة وقرطاس .

أمينه - أمرك على البين والراس . (تذهب عفيفه وأمينه)

### ﴿ الجزء السادس ﴾

الأمير سليم

لحن حجازدوكاه - أصول مصمودى (١)

الطرف من أول نظره أشجى سليم يا اهل الفرام  
والقلب أسى فى حسره وهو كليم بادی السقام  
يلزم أن أكتب الجواب بالمجل . وأستعمل بمدها جميع الحيل .  
وأفرغ جببة دهائى . لاطنى لوعة عنائى . بوصال عفيفه البهيه .  
والا أجمعها هدا فالسهم المنيه .

### ﴿ الجزء السابع ﴾

الأمير سليم - أمينه

أمينه - خذ يا سيدى هذه دواة وقرطاس .

سليم - سلمت يا جالبة الانس والايانس (نخرج أمينه)

### ﴿ الجزء الثامن ﴾

سليم

( يجلس وينشد من الحجاز )

(١) قد - حيث جيل حرم وصلى

ان المبون التى فى طرفها حور • تلتلتا ثم لم يحيين قتلاها  
 يصرعن ذاللب حتى لاحراك به • وعن أضف خلق الله انسانا  
 - ما هذا الوجه المشرق بالأنوار • الذى تجمع الى كعبته الأبصار .  
 فن عيون بابلية • لم أوقعت فى بابه • وجبين واضح • نحن له  
 الجوارح • وحواجب تذيب الميع • وتجذب الادرار قبضة البلج .  
 وخذ كالجلتار • قد جمع بين الماء والنار • وغال يختال فى أعلى الحلال .  
 بوقع الخلي فى خطب جلل • ومرشف عذب الارباق • رغبه  
 لسليم الموى نم الدرياق • ووجه هو بالاجال زهرة المشتاق • وصرآة  
 لوجوه المشاق • ومن عنق كالريم • در عقوده نظيم .

وجيد جدية لا عيب فيه • سوى منزع الحب من المناق  
 ونهود كالمج • متحفة بأثمن الديباج • وبنان رطيب • على مثله  
 يدور الخطيب • وقوام يقيم الحروب • ويشير الكروب • لرماح تخضع  
 اليه • والاغصان تسجد بين يديه • وغصن نجيل • يشكو من ردفها  
 الثقليل • وأرداف • كالأحفاف • خارجة عن الماده • لكن فيها للمحبين  
 الحسى وزباده •

تمنى بأرداف أين قمودها • بين النساء كما أين قيامها  
 آه يا لى لقد وقعت فى الخيال • وأورثنى الحب الجنون والرمال .  
 وهيبات لعني أن تذوق الكرى • بمد الذى جرى •

انشاد حجاز دوكانه - وله فيه أن يضجع الراست التوا - والاوچ -  
 والشاهناز - والهير - والبوسليك •

سلوا فافرا الأجنان من كبد الحرى • ومن درأجناني سلوا المقدون النحرا

غزال اذا ما رمت عنه تصبرا يقول الهوى لن تستطيع معى صبرا  
من السرر بالالفاظ ان مال أورنا

فلاتذكروا من بعده البيض والسمرا

بجلا غدا بالوصل ما جاء سائلا له الدمع الا رد سائله نهرا  
له مقلة يرمى لبابل سحرها كأن بها هاروت قد أودع السحرا  
يذكرنى عهد النجاشي خاله وأجفانه الوسى تذكرنى كبرى  
وبتر عن نثر تنظم دره فلم أدر عقدا منذ نسيم أم نثرا  
تمشقه كالظبي والنمصن قامة رنا وانشى كالسيف والصعدة السمرا

### ﴿ الجزء التاسع ﴾

الامير سليم - عفيفه

هل كتبت الكتاب . يارفع الجناح ؟

نم .. لا ... ما .. ويحيى ما الجواب !

ما هذا الزهول ؟

وما أقول .. نم .. ولكن ..

ما معنى الاستدراك . وما سبب هذا الارتباك .

نم .. ولكن ...

نم ولكن .. نم ولكن .. هل اعتراك جنون ؟

لا يا فرقة الميون . ولكن ..

عاد الى ولكن . حل هذا الممى . فقد أغمستى هما . واظهر ماهو

فى الباطن . بدون نم ولكن .

( لنفسه ) لا بد من الملاحظة والملاعبة . والمباشطة والمداعبة . والميع لها

عفيفه

سليم

عفيفه

سليم

عفيفه

سليم

عفيفه

سليم

عفيفه

سليم



يمض الغرام . عسى أحصل على المرام .. ( لفيفه ) اعلمي يا ذات  
الجمال اليوسفي . ان من . والى . وعن . وعلى . وفي .. فن ابتدائيته .  
والى انتهائه . وبينها أنا . أرجو بلوغ المنا . وعن للمجازرة عند  
النخلة أهل الأدب . أي لا أتجاوز عن هذا المكان حتى أنال الارب .  
وعلى هذا يكون الاسلوب . أما هو حسن ومرغوب ؟

عفيفه

إنم وغلط وغلط . وخط وخط . وما مرادك بإرسال الكتاب  
على هذا الطريقة القبيحة . الجالبة لحضرتك الاهانة والفضيحة .  
مرادى يا مولانى حسم اللفظ . ومنع الافتراء والشطط . لأن  
بمض الفرسان . أخبروا سيدي بأنني فارس الزمان . وبطل الطمن  
في الميدان . وما علموا اني خوفي من النحل أفر من السمل . حتى  
صار يضرب بمخني المثل . أحسب كل صيحة أنها علي . وكل هيمة  
تفيض على يدي . واذا ذكر أمامي شجاعاً . طارت قسي شماعا .  
وطالما لجأت الى الحرب والفوار . اذا رأيت صورة الفار . أو ضفء  
الارب طار قلبي فلما . أو سمعت مواء المر طاحت روحي فرقا .  
وكم أنعمي علي بين يدي شيخى صاحب المناقب . حينما كان يمثل لنا  
بضرب يضرب فهو ضارب . وكنت أتوسل أن لا يمثل لنا في علم  
البيان . برأيت أسدا في الحمام . بل بمخيت وردة في البستان . ووسدني  
بزنده بدر النمام . وكنت لا أحضر قراءة أحكام الجناز . وكتاب  
السير . ولا أود عادية المجاز . ولا أعبا بمن لام أو عذر . ومع  
اني تمثال الجبن . ومقر الرعب والافن . فاني بازينة الحسان ورب  
الوشاح . ذو اندام على منازلة الميون الملاح . ولم أر أحسن من

سليم

طعن سر القدود . ولا أرتاح الا من ضم النهود وثم الحدود .

عفيفه

يظهر عليك أنك مكرم . وولها زميتيم ؟

- نعم نتم زميتيم . وبسهم الحاظك . كلم . فاذمى لى بطيب الوصال .  
والا أوت بلا محال .

سلم

- هذا يا - ليم القفال . أمر يخالف الحلال . وقد حرمته الشرائع فى كل كتاب . ولا خير فى لذة يمتقها أليم المذاب . وان ما تطلبه لسهل لولا الامانة . والروءة التى انطبعت عليها والعصانة . والاسم الذى أعطته يا سلم . فانتبه وافعل فعل الحكيم . الذى يقرأ المواقب .  
ويجنب خيانة الصاحب .

عفيفه

- دعينا ياسيدتى من هذا الكلام . واحلى ذكر الحلال والحرام . فكم وكم رأينا من الفحول . يفعل ضد ما يتول . وكلامك من جمة الامانة حسن . ولا تليق الخيانة بالمؤمن . ولكن ذلك كان من قديم الزمان . أما نحن فقد أصبحنا فى دهر نود . وزمن كنود . يمد فيه الحلم عجزاً وضفا . والنوك صولة وشرفا . والسفالة نسباً . والمفاد عجباً . واجترام الموبقات حرية صائبة . والرجوع الى الدين فلسفة كاذبة . واعلم أيضاً يا بديمة الصفات . ان جل الجناة من أصحاب المقامات . ومركزهم كتيبته . تمنع عنهم كل بلية ألجبه . وضفينة سخيمه . ومن كشف عن ستارهم . وبحت عن أسرارهم . ظهر له الكامن من غدرهم . والدفيز من مكرهم . وعلم أنهم يمشون الخفاء . ويدبون الضراء . ليقبوا بالباطل أسواقهم . وينفقوا به أعلاهم . فهم فى الحقيقة عيبة الميوب . وذنوب الذنوب . وحقيقة

سلم

القيحه . وعنوان التضيحه . ولا غضافة طيبهم فيما يفعلون . مادامت  
القوة فوق القانون . والآمال . متعلقة بالأموال . والناس أتباع لمن  
غلب . ولو كان الظالم ياربة والادب .

( اذا كنت ذا ثروة من غنى • فأنت المسود في العالم )  
ويساعدكم على هذا الاقتراء . جماعة المتلقين الضعفاء . الذين  
يصفونهم بأنهم ملح الارض اذا فسدت . وعمارة الدنيا اذا  
خربت . وانهم جمال الأيام . وخواص الأنام . وفرسان  
الكلام . وجابري عثرات الكرام . وهلم جرا . من الأوصاف الموهة  
الآخري . ولذا نجد الواحد منهم له كبر . ومنطق نذر . يومى  
بأصابع الكف . وينظر بمؤخر الطرف . ان قام تكلف . وان نطق  
تسلف . قد أسكرته خمرة المعجب . واستهوته غرة المال الموروث  
من السلب . فطنى . وتجبروني . وصار على الناس طاعنا . ولنفسه  
مدا هنا . ولو أمعن المنور والنظر . ودقق الفكر . لوجد نفسه في  
ضلال . وسوء حال ووبال . حسنه أغاليط . وأفعاله تخاليط .  
ووعده كالوعيد . بمطل شديد . يشيب الوليد . سائله محروم .  
وماله مكتوم . لا يحسن انفاقه . ولا يحل خنائقه . وان حله  
فللاذمة والقمار . أو لمظاهر هذه النار . منادته ندم . تورث  
الهم والسقم . يحكى الحديث المماد . ويعنى على القلوب والاحساد .  
وبالجملة فأعلمهم جهول . وأفضلهم سرذول . أما أنا فلت  
والبياذ بالله من هؤلاء الناس . الذين يوسوس في صدورهم الخناس .  
فيحبون المال حباً جماً . وينصبون شرك المدوات للخلق ظلماً .

وينزفون . ماء القلوب ودماء العيون . وما الله بذائل مما يعمل الظالمون .  
بل أنا كما تدعين فى ذا خلق وضى . وخلق رضى . وفضل مضى . أخلاقى  
سوية صميحه . وصورتى مقبولة صميحه . وإن ذنبى الوحيد . رغبتى  
فى وصالك السعيد . وهولا ضرر فيه يارب الجلال . فانمى به ودعى  
المجرو المظال . وأتركنا من هذا البحث المويص . الباعث على التكد  
والتنقيص .

عفيفه - اعلم أيها الامين . انى ما خاطبتك باللين . وجعلت غضبى مكذون .  
(بشدة) الا لارجع عن هوالك أيها الفادر الخوون . وهل يوجد ضرر أرفع  
من ثلم عرض المحصنات . يا ذا الخطيئات . اما اتعيت منى حين  
خاطبتنى بكلام الصان . أما هبت بطش الامير الذى لا يطاق . أما  
نظم ان اسى عفيفه . وانى طاهرة نقيه شريفه . فاذا لم يكن لى من  
اسى نصيب . فالفائدة بحياتى أيها الكتيب . أما يجب على أن  
أحفظ للامير أماته . وكما لازم حى لازم صداقته . وهل تمدح  
خائنة بين الناس . أو ترفع لها بين شريفات النساء راس . ولو  
كانت يانسل الخنا . من نسل ماء السماء . ولكن الحق على الامير الذى  
ما تفقد الاخبار . وعلم ما فى الدرائر من الاسرار . فاذهب من وجهى  
ياخوون . قبل أن تذوق المنون . ( وترجم عليه بمنجر )

- رفقا رفقا يا ذات الوجه الوسيم .

﴿ الجزء العاشر ﴾

عفيفه - سليم - أمينه - فطينه

أمينه - ما هذا يا أمير سليم ؟

عفيفه - اخرجاه من هذا المكان . فلاعاش ولا كان . ( يخرج سليم والجاريثان )

### ﴿ الجزء الحادى عشر ﴾

عفيفه - أمينه - فطينه

عفيفه - اذا المرء لم يدنس من اللؤم مرضه فكل رداء يرتديه جميل وان هو لم يحمل على النفس ضيقها فليس الى حسن التناء سبيل ( تذهب عفيفه والجاريثان )

### ﴿ الجزء الثانى عشر ﴾

( يدخل سليم )

سليم ان لم اعمل على قتل هذه الذبيـه . فلا أكون سليما بين البريه . نعم لا بد من ذلك . ولو ألتيت من مهادى المهالك . وما دام زمام الأحكام فى بدى . ولا مراجعة فيما أعيد وأبدى . فلا بد أن أضحا فى السجن . تكابد أنواع العذاب والحزن . وأكتب الامير أنها زنت فى غيابي . وأعذبها ريثما يأتى رد جوابي . نعم لا أحول عن هذا المقصود . وها أنا ذاهب لاحضار الجنود . ( يخرج )

### ﴿ الجزء الثالث عشر ﴾

عفيفه

عفيفه - الخيانة والفدر . من صغر الفدر . وأقبح ما يكون من الأمين . الذى يؤتمن على المرض والدين . وأروبة من علاءات اللؤم . ودلائل الخيانة والشؤم . افشاء السمز . وتمعد الفدر . واثارة الفتن . وخيانة الموثمن . وفى المرء ثلاث منجيات . وثلاث مهلكات . أما المنجيات فالعدل

فى الرضا والنضب - وخشية الله فى السر والملاينة - والتقصير فى  
الغنى والفقر - وأما المهلكات فشح مطاع - وهوى متبع - وأعجاب  
المرء بنفسه والىاذباقه . ومولاي الامير نظراً لسلامة قلبه . وطهار  
ضميره ولبه . ظن ان كل الناس مثله فى الصفات . ومنزهين عن  
ارتكاب المحرمات . واثمن المرء على اللحم . والكلب على الشحم .  
وسلم سليمان زمام الأحكام . وألبس رداء عصمة الملائكة الكرام .  
ولكن كان الواجب . والرأي الأسد الصائب . أن لا يرضه فى  
هذه المكانة . قبل أن يجربه ان كان يصلح للامانة . ولكن سبق  
السيف المنذل . والجملة موطن الدلل . وعلى الدافل الاديب .  
أن لا يثق بانسان قبل التجريب .

منى محمد صديق السوء فاعلم بأنك بمد محمدة تدمه  
كقطر داله ترقيش حل فلا منه أرداه منه

### ﴿ الحزب الرابع عشر ﴾

عفيفه - سليم - الجند

|         |                                                                                                                    |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| سليم    | - ابضوا على هذه الباغية                                                                                            |
| عفيفه   | - ما هذا يا ابن الطاغية !!                                                                                         |
| اسليم   | - اسكتى يا خائنة اليهود . ابضوا عليها أيها الجنود . وضموها فى أضيق<br>الحبس . ألى ان تسكن الرمس . ( يمسكها الجند ) |
| عفيفه - | سترى يا جمبة النحس . من منا يسكن الرمس . ( تنزل الستار )                                                           |

## الفصل الثالث

سجن وبه عفيفه وولدها المنير والسجنان

عفيفه | أصاب حشاشتي سم الأعدى • فأبدل نوم عيني بالسهاد  
وأورثني آتسا الأحوال خطبا • خطيب البين قام به ينادى  
ودرعنى بأنواع الرزايا • وألبسنى النوا ثوب الحداد  
وعاد لي السلام فيه غد • برى فى ثنائى فضل الجهاد  
فماأتى بما لا ترضيه • فتاة لا تميل الى الفساد  
ألا من مبلغ مولاي انى • رمانى القدر فى -جن السواد  
ومن جور الذى ولاء حفظا • برق لشتوقى قلب الجراد  
سليم سرنى بالقول لكن • بلا فصل ويفتك فلك ماد  
سأصبر للخطوب اذا أدلهمت • مسامة الى مولى المباد  
وعند الله تحتكم البرايا • اذا عادوا له يوم المباد  
- آواه . واعذباه . واعظم كربة كابستها فى هذا الحيس . على  
هذا الطفل الذى ولدته فى طالع النحس . وأنا وحيدة حزينة .  
لا أميته ولا نطينه . ولا والده شفيعه . ولا شقيقه رفيقه . ولا  
أب ولا لمرين . ولا صادق ولا أمين . وسادق من تراب . وغطاى  
ضباب المذاب . وصباحى غلام . ونهارى أسود من القتام . وطمايى  
زقوم البلاء . وشرابى أجاج دمع البكا . ووضعت هذا الطفل على  
الارض . وكله هين مع سلامة العرس .  
بحسن الظن ياربى -أستى • بفضلك شهد عاقبة الصيانة

ويستقى الخائف العائى سليبا • كؤوس • يوم غائلة الخيانة  
( ييكى الطفل )

- صبرا يايتيم الأحياء • ومولود البلاء والشقاء • فلا بد من  
الفرج • بعد الذل والخرج • أوأه واحزنأه • أنا رفعت طلب الأمير  
سليم • فعاملنى بالعذاب الأليم • ولكن ماذهب هذا الطفل الصغير •  
الذى ألهمته حرارة السمير • أوأه واكرباه عليك ياولدى • وحشاشة  
حكيدى • أجبثت تشاركى فى النحوس • أم تسكن مئى مظلمات  
الحبوس • فأين عين والدك لترك • لتخلصك من بلاك • آه من  
الدهر وبلاء • وغذابه وشقاء • لا تصوفيه المشارب • حتى تكدرها  
الشواب • ومن عرف الزمان • لم يستشر منه الأمان • فهو هو به  
سلوب وان • أرغى على مهل • وممنوحه محروب وان آخر الى  
أجل • وانما نحن فى الدنيا على أوقاز • ومجاز • وحذار • وانتظار •  
فالحازم من لا يفرح بمواهبها • ولم يتضائل لنوائبها •  
أقول والقلب مكدود بأحزان • والصبر أبعد عما كان أجفانى  
حتى متى أنا يدعى المضاعلى • غيظا على زمن قد رام ازمانى  
فى كل يوم أرانى من نوائبه • كائنى اصبى والدهر أستاذنى  
- من لى بالمئات • لا تخلص من الآفات • وأستريح من المذاب •  
الشديد • الذى لا تقوى عليه جبال من حديد •

﴿ الجزء ﴾

غيفه - السجنان - رسول

الرسول - خذى ياغيفة هذا الكتاب • وعجلي برد الجواب •



عقيفة — أهو من الأمير سليم ؟  
 الرسول — نعم من الأمير سليم . فآثرني وأعطني الجواب . سلبا كان أم إيجاب .  
 — ( تقرأ الجواب ) اعلم يا عقيفة المنيدة . انك لا تقدرين أن  
 تبيئي سعيده . اذا ما بلتيني الآمال . وأبدلت عذاب الجفا بقرب  
 الرمال . وقد أرسلت لك هذا الكتاب بشيرا . ومن عواقب الاعراض  
 والمجران نذرا . فلما وصل وفعل . أو امتناع وقتل . ولك يا عقيفة  
 الخبار . ولا عذر بعد انذار . ( الامضا المخرم الكليم الأمير سليم )  
 عقيفة — قد بشر وأنذر . وخبر وحذر . فارجع اليه يا بريد . وقتل له  
 بفعل ما يريد . وبلغ ذلك المهان . الذي تقض العمد وخان . ان لي  
 ربا يقيني . ومن نواب قدره يحبني . ودون وصالي قطع الاحنان .  
 وكل داعية لا تطاق . ومقصدي وشر في أيها الاثيم . أن أقتل  
 وأقبر وعرضي سليم . ولا تحوز المرأة في الدنيا مكانة عليا . الا اذا  
 بذلت ماء الحياة دون ماء الحيا . والطاهرة من النساء . تموت ولا  
 يموت اسمها في الارض ولا في السماء . وتنا في دنياها كل حظ  
 سعيد . وتؤمن في آخرتها من عذاب الوميد . وأنا عقيفة . النقية  
 الشريفة . فاذهب وقتل له أيها الكتيب . بقطعة جبهة قول كل  
 خطيب . فدعه يقتل أو يحرق . أو يصلب أو يشنق . فكلها مقصدي  
 وآمال . وفداء لرضي الغالي . ( يذهب البريد )

﴿ الجزء الثالث ﴾

ضيفة — سجانان

السجانان — أسألك يا قاصم الجبارين . وغزى الفدارين . ومنكت كل

خائن . ومبيد كل مائى . وقاهر كل أنيم . وبد سر كل ظالم لئيم .  
أن تكفنى شر سليما وغدره . وترد كيد فى نحره . انك سبيع  
الدعا . والواقى من كل بلاه .

- لارب ان الامير سليما قد ظلم مولانا عفيفه . وكلنا مالا  
نقله كل طاهرة شريفه . وأرى ان هذا الطنيان . سيلبسه رداء القتل  
والهوان .

السجان ٢ - بل رداء القتل . اذا ما رجع عن الجهل . لان مولانا الامير  
سريع عن قريب . ويذيقه جزاء ما فعل أنواع التعذيب . هذا اذا  
ما قتله . وعجل من الدنيا صرحله . فسر لنعذره قبل ما يندم . فساه  
يتأنى فى أمره ليلم . واذا رفض النصيحة . وبقي على يته القبيحه .  
يكون قد أتى نفسه فى خطر . يجعله مدى الايام تار يخاذ كفى السير .  
سجان ١ - هذا هو عين الصواب . والامر الذى لا يماب . وسنقوم  
بالواجب علينا . لنخلص من شر تجربة ترجع الينا . فابدأ رايها لرفيق .  
وعلى الله التوفيق . (مخرجان)

### ﴿ الجزء الرابع ﴾

عفيفه - أمينه - فطينه

أمينه - تباً لهذا الزمان الفدار . كيف يظفر القجار بالابرار .  
قد كذب سليم الأثيم الى أميرنا المهام . ان مولانا عفيفه زنت  
وجاه ما ولد فى الحرام . وجاه الجواب بقتلها وقتل الغلام . جزاء  
ما ارتكبه من الذنوب والآثام . وهي واهة برثة عفيفه . نقيبة  
طاهرة شريفه . هوامه . ذاكرة قوامه . وكل جرما العظيم .

مخالفة الأمير - سليم . الذى تمم فتلته الشيعه . وخالف كل شريعه .  
وما هاب بطش الفيور . الذى يعلم بخفايا الصدور . والمجب كل  
المجب . من أميرنا المنتخب . كيف سمع بقتلها وولده الصغير . بمجرد  
بهتان سليم المختير . مع انه هو الخاطب . والمسؤول والمطالب .  
ولالوم على الواسى الكمين . بل على الذى أنزل خبره بمنزلة اليقين .  
والمشهور عند العقلاء . ان الخبر يحتمل الصدق والافتراء . وخصوصا  
اذا كان من أنيم . نظير سليم .

عفيفة

- أسمعت يا أمينة تذكركن اسم سليم .

أمينة

- آء يا مولاتى من ذلك الئيم . ( سرا ) وكيف أخبرها بالقصة .

التي تجرعا ألف غصه ... أسفا على قوامك الرطيب .

فطينة

- حزننا على جمالك المجيب .

عفيفة

- مالى أراكم فى أسف وندب . هل جدشي يوجب الكرب .

أمينة

- وأي كرب عظيم . وبلاء جسيم . ومصيبة فادحه . وكارثة جارحه .

عفيفة

- وما هو يا أمينة ؟

أمينة

- أخبرها يا فطينه .

فطينة

- أخبرها بالهلاك .

أمينة

- لا كان سليم الافاك . كيف بلغ الافاك المراد . وألبسنا ثوب

الاسف والحداد .

عفيفة

- لخبرائى أخبرائى . لقد ذاب جنائى .

أمينة

- اعلمى يا مولاتى المظلومه . ان - لما بديراته المشوهه . قد

انحصل على أمر من سيدنا الامير . بقتل وقتل ولدك الصغير .

وادعى انك ارتكبت الآثام . وولدك جاء من الحرام . وعن قرب  
يرسل سيافين . ليجرعاك وولدك عقم البين .

- |       |                                                                    |
|-------|--------------------------------------------------------------------|
| عفيفة | — ومن أخبرك بأأينه ؟                                               |
| أمينة | — سليم أخبرنى وأخبر فطينه . وأرسلنا اليك بالخبر . لتكونى على حذر . |
| عفيفة | — أمن هذا الأمر اعتراكما الرجل ؟ ولطمتما من نجاتى الامل ؟          |
|       | أما تلمان ان الله سميع بصير . وعلى اتقاذى تدبر . أله غير الله ؟    |
| أف    | — لا والله لا والله .                                              |
| عفيفة | — أيرحم العبد سواه ؟                                               |
| أف    | — لا والله لا والله .                                              |
| عفيفة | — من يفرج عنا الكروب ؟                                             |
| أف    | — مذهب حزن يعقوب .                                                 |
| عفيفة | — من يجبر الكدير ؟                                                 |
| أف    | — ربنا السميع البصير .                                             |
| عفيفة | — من يكشف عنا الخطوب ؟                                             |
| أف    | — كاشف ضر أبوب .                                                   |
| عفيفة | — من يخلصنى من الا كدار ؟                                          |
| أف    | — منجى ابراهيم من النار .                                          |
| عفيفة | — من ينجينى من الحرق ؟                                             |
| أف    | — منجى موسى من الغرق .                                             |
| عفيفة | — من يكفينى المذاب الممين ؟                                        |
| أف    | — منجى اسماعيل من السكين .                                         |

|         |                                                                                                                                                                                                                               |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| عفيفة   | - أما هو الذى يستجيب الدعاء ؟                                                                                                                                                                                                 |
| أ- ف    | - نعم وهو النجى من البلا .                                                                                                                                                                                                    |
| عفيفة   | - اذآ فارفموا اليه أكف الضراعة . وادعوا مئى بمهجة ملتاعة .                                                                                                                                                                    |
|         | ( مقام حسيني عشيران - أصول سماعى نفيل ١٠ من ٨ ( ١ ) )                                                                                                                                                                         |
|         | يارب يامنات يا واهب الاحسان                                                                                                                                                                                                   |
|         | اتقذنا مما كان من جاحد قد خان                                                                                                                                                                                                 |
|         | بالجور والبهتان والزور والمدوان - رمانا                                                                                                                                                                                       |
|         | دور قلبى غدا ولهان من لوعة الاشجان                                                                                                                                                                                            |
|         | والمائن الخوان عاملنا بالمدوان                                                                                                                                                                                                |
|         | فاصنع لنا احسان يا عدل يا سلطان - الهى                                                                                                                                                                                        |
|         | ( ينشئ طيلين )                                                                                                                                                                                                                |
|         | ﴿ الجزء الخامس ﴾ السيف - السجنان .                                                                                                                                                                                            |
| السيف   | - ( للسجنانين ) اتما عليكما الاذعان . لما يأمر به الامير سليم وكيل الديوان . وما لكما حق بالمعارضة . والمجادلة والمناقضة . فلو لم يكن رأى من عفيفة أقبح فعل . لمسبب لها القتل . فالزما حد الادب . ولا نجملنا لطرديكا من سبب . |
| السجنان | - قد أخطأنا أيها الهام . والمفو من شيم الكرام . وبعد الآن لا نتداخل فيما لا ينينا . اثلا نسمع ما لا يرضينا ... هه . أنظر أمينه وفطينه . وعفيفه الحزبه .                                                                       |
| السيف   | - أنظر أهو موت أم انمء ؟                                                                                                                                                                                                      |

( ١ ) تلحين ( كامل افندى الحلوى )

سجان - لا ياسيدى بل هو اغواء . فيلزم أن ترشهن بالماء .  
 سياف - عجل كفتى البلاء ( يذهب السجان ) هذا جزاء من تخون بملها  
 فى غيابه . ولم تخش رجوع المشرقي الى قرايه .  
 ( يحضر السجان الماء ويرشهن به فيتنهن )  
 أمينة - أواه قد بلغت أرواحنا التراق .  
 فطينة - قد آن وقت التراق .  
 سياف - اخرجوا عفيفة البغيه .  
 عفيفة - أغنى يارب البريه .  
 سياف - اخرجوها بالمجل .  
 سجانان - أسرك أيها الاجل . ( يخرجاهما )  
 سياف - اعلى أيها الاميره . انك لبست لباس الجريره . وستجازين بما فى  
 هذا الكتاب . فاقرأيه وتشجى على تحمل المقاب .  
 عفيفة - الحكم لالواحد الفيور . الذى يسلّم بحفايا الصدور . هات الكتاب  
 لا قرأه . والفرج على الله .  
 ( صورة الجواب ) اعلم يا أمير سليم . ان كتابك أوقنى فى  
 الخطر العظيم . وللملئ بما صدر عنها من القمل المشين . قد كان عندي  
 فى درجة اليقين . والذى يجب عليك . حين وصول كتابي اليك .  
 أن تقتل عفيفه ذات الخنا . وولدها ثمره البني والزنا . بدون  
 مراجعة أحد من الانام . أو شفاعه بها وعليك السلام  
 ( الامير عطفان على حمدان )  
 سياف - أقرأته ؟

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| عفيفة | - ثم فرأته .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| سياف  | - والامضاء .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| عفيفة | - عرفتها .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| سياف  | - أهو خط الامير وامضاء .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| عفيفة | - ثم خطه بلا اشتباه . ثم سعى بتبلي سلم النصار . وساعده<br>الامير بمجرد الاخبار . أما كان يجب عليه أن يتحمل . ويتأني في<br>أسره . ولا يستجمل . اما علم ان عاقبة المجلة الندامة . وانه مسؤول<br>عن النفس يوم القيامة . يوم يؤخذ بناصية الظالم دون سائر الخلق .<br>وأنادى وأقول هذا ظالمى ياحق . أينفع حينئذ عذر ؟                                                                                                                                     |
| أسف   | - لا وعالم السر والجهر .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| عفيفة | - أينفع وقتئذ جار ؟                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| أسف   | - لا ومن يعلم الاسرار                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| عفيفة | - أينجى مال أو بنون ؟                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| أسف   | - لا ومن يعلم ما كان وما يكون .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| عفيفة | - ما حجة الظالم يوم الدين . اذا وقف أمام رب العالمين . يوم<br>تشخص فيه الابصار . لحكم الواحد القهار . يوم يرا الانسان من<br>أبيه . وآله وذويه . وأنا أنا أسف على الامير وعلائه . أن أكون<br>يوم القيامة من خصمائه . مع اتى أعدى أعتابه من الخدم . وهو صاحب<br>المهابة والمظم . كل هذا بفعل الاغراء الكبير . آمنت بأهه القدير .<br>اعطى بأمنيته . وأنت يا فاطمة . بأنى من قرب ستكور شمسى .<br>وأسكن بعدها رمسى . جزاه طهارتى . وعفى وصياتى . ولا لوم |

على الظالم فيما ظلم . بل اللوم على الحاكم فيما حكم . ولست بأول  
مظلومة فالها القالوم . وسنتنى في يوم تجتمع فيه المصوم . وأنا  
ملطخه بدم البرآءه . وهو مصعد بسلاسل الجراءه . وينادى على  
رؤوس الاشهاد . هذا يوم المدل في العباد . ويجازى كل امره بما  
قدمت يده . ويكون الامر يدا الله .

سياف - نعم وفي هذه الدنيا الفانيه . القتل جزاء لكل غاسقة زانيه . فسلى  
نفسك آيتها البقيه . وتمحي لشرب كأس المنيه .  
عفيفه - أبلغ من قدرك يا ابن الطاغيه . أن تقول على مولائك زانيه .  
فاغرب عن وجهي أيها النعيم . فلا كنت ولا كان الأ مير سليم . ( يذهب )  
الجزء السادس

عفيفه - أمينه - فطينه

عفيفه - الى جهنم وبئس القرار . خسرا لكم بأشرار . وسحقا لا ميركم  
ذى الخيانه . الذى تقض الدهد وخان الامانه . ائتمنى بأمينه بدواه  
ومرطاس .

أمينه - أمرك على الدين والراس

عفيفه - سلامة ضمير مولانا الأمير . الذى وكل فى أحكامه هذا  
الشري . ولا تريب عليه فيما فعل . ولا حيله للمحتال اذا أدركه الأجل .  
واذا المنية أنشبت أظفارها • ألقيت كل نعيمه لا تنفع  
لدا أسلم أمرى فى جميع الاحوال والشؤون . الى من أسره  
بين الكاف والنون . وقضاء الله لا تدفعه حيله محتال . اذ الامير يد  
ذو الجلال .



أمينة

- خذى يا مولانى هذه دواة وقرطاس .

عفيفة

- سلمت من كيد كل خناس . ( تكتب الجواب وفي أثناء ذلك  
تحدث سرا أمينة وفعليته ) خذى يا أمينة هذا مكنوب الأمير سليم .  
ومكتوبى سلبها مما لمولاي الفخيم . الذى حكم سليم الشرير . بقتل  
زوجته وولده الصغير . بدون مراجعة فكر . ولا تأمل فى الأمر .  
وهذا قضاء الله فله الشكر والحمد . من قبل ومن بعد .

## الجزء السابع

سليم - السياف - الجند

سليم

- بأية جراءة يا ذات العيب الكبير . خانت أمرى وأمر  
مولاي الأمير . أغلنت بعد الصق والزنا . تخلصين من القتل والمنا .  
- أسكت يا خوان . ومعدن القدر والمعدوان . فانا أطوع لمولاي  
الامير من يديه . وجميع أمورى منه واليه . وكل ما فيه رضاه . أمبله  
وأرضاه . وأما أمرك يا جحود . فهو سر فوض وسر دود . قل الى  
المدل والانصاف . وارجع عن الجور والاسراف . وتحقق باخلاق  
الامين . الذى لا يخون ولا يمين . واعلم يا أمير سليم . ان الظلم  
مرته وخيم . يزيل النعم . ويورث النقم . ويصرع الرجال . ويقصر  
الآجال . وأنت أغراك هوى الضلال . فراقب مولاك . الذى  
حكمك وولاك . فلا ندوم اماره . ولا تبقى نضاره . ودوام حال  
بحال . وكل شيء مصيره للزوال . وستعرض فى غد أيها الامير .  
أنت ومهلك على اللطيف الخبير . فاصلى لتسلم . والا فواقة تندم .  
وصن عرضك من المار . ونفك فى الآخرة من النار .

عفيفة

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| <p>- صه يا زانيه • اسحبوها الى البادية • واقتلوا هي وولدها<br/>في شطب المملكات • ودعروها تنطبق عليها الارض والسموات •<br/>- اغشا يا غيور •<br/>- آه يا ذات الفجور •<br/>- القجور من مثلك يا غدار • وسينتقم منك الواحد القهار •<br/>مقام حسيني عشرين - أصول دارج ٦ من ٤<br/>محبوبتي قصدتك نكدي نمرى بالبكارمدى<br/>صحت من لميب كبدى أحرق الضنى جسدى<br/>خانه<br/>منى السهر بت فى فكر زاد بى الضجر حين غاب القمر<br/>مترك الجليل سدى عليك متهمة<br/>نزل السنا</p> | <p>سليم<br/>غنية<br/>سليم<br/>غنية</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|

## الفصل الرابع

### الجزء الأول

الامير سليم - ندمان - مجلس شراب  
مقام حجاز نكرير - أصول ودرشان (١)  
عاذلى في الاغيد الانس لو رآه اليوم قد عذرا  
خانه  
وردة ياخذ أم اخيل ريقة بالثر أم حل

(١) تلحن (كامل اقتدى الخمي)

سلم -

اشرب ثلاثا يانديني واسقني  
كأس اذا صالحها أثرت يدي  
حراء رصعها الحباب بجوهر  
واقعة لو عقل الجوس لكأسها  
واطرب لنقطة حجة وبيان  
من فضة ملئت من الراجات  
كأزهر في مرج من المقيان  
جملوه بيت عبادة النيران  
- في محبتكم .

الجميع

( يشربون )

مقام حجاز دوگاه - أصول نوخت ٧ من ٤  
املالی يادری من صافی الأذنان  
واجلها يابیری يا حور الحسان

خاته

املالی يا صاح راجی واجل لی الأقداح  
من مدامه تبری فزادی الظلّات  
مقام أوج - أصول نوخت ٧ من ٤  
يانديجات الصبا روى أرض الحجاز  
غنى فى لحن الصبا أو نفحات الحجاز

سلسله

وانشدی صبا صبا وانشى أهل الحجاز  
مقام حجاز دوگاه - أصول نوخت ٧ من ٤  
هل بری فی الناس مثلی عاشق مضى شیم • ومنم  
رف حتى صار وحما حار فيه من نوم • فلم  
- یالیلی یالیلی یالیلی یالیلی یالیلی •

سلم

وحق یا بدر من لك مهجتي ملك لا تسمع من يقول لك عاشقك ملك  
جئت جفني محلك والفرا دمال لك بالله واصل ولا تسمع كلام واصل

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>والقل يا منىق والروح والمال لك</p> <p>- يا سلام كان آه .</p> <p>- فى محبتكم .</p> <p>- هنيا .</p> <p>( يقدم للأول كأسا فلا يقبله فيتغاضى عنه ويقول : )</p> <p>- ازجلسنا أبها الأمير . والقمر المنير . قد أخذت فيه الاوتار</p> <p>نجابوب . والافداح تتناوب . ونحن بين بدور . وكسات تدور .</p> <p>وسموم ومشموم . ومشروب ومطعموم . وعود يحرك ويحرق .</p> <p>وقدح يروب ويروق . وشاد يفرد . وشارب يمر يد . وخمد</p> <p>ورد ينشق . وورد خدينشق . الى غير ذلك من روح ورمان .</p> <p>ومحاسن واحسان . واتما ياسيدى الميش . مع الخلفة والطيش .</p> <p>فانهز فرس اللذات . قبل فوات الاوقات .</p> <p>صل الراح بالراحات واقدح مسرة بأقداحها ومكف على لذة الشرب</p> <p>ولا تخش من ذنب فأوراق كرمها أكف غدت تستغفر اقه للذنب</p> <p>- فى محبتكم .</p> <p>- هنيا .</p> <p>اشرب ياسليم الجنان . وارشف بنت الدنان . من كؤوس .</p> <p>نسر بحسنها النفوس . ثنورها باسمه . ومناهلها المادة الأسمى حاسمه .</p> <p>نحمد عند الصبوح والنبوق . ونشرح الصدور فى حالى الثروب</p> <p>والشروق .</p> <p>وكأس ترينا آية الصبح فى الدجى • فأولها شمس وآخرها بدر</p> | <p>الجميع</p> <p>سليم</p> <p>الجميع</p> <p>نديم (٢)</p> <p>الجميع</p> <p>نديم (٣)</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|

سليم

مقطبة ان لم يزرها مزاجها • فان زارها جاء التيسم والبشر  
فيجبها للدهر لم يخل مهجة • من الحب حتى الماء يشتمه الحر  
- لله دركم من ندمان . لا يسمع بمنهم الزمان . حاشيتهم أرق  
من النسيم . ومزاج كاساتهم من تسنيم . ان نظدوا أو دعوا أصداف  
المسامع درا . أو ثروا تفتوا في عقد القول سحرا .

تنازعوا دوة الصبياء ينعم وأوجبوا الرضيع الكأس ما يجب  
لا يحفظون على النشوان ذلك ولا يريك من أخلاقهم رب  
- فقد واهت طيتم القلوب والالامع . وأحيتم موات الخواطر  
والطباع . وأطمتم الآذان سرورا . وقد ختم في القلوب نورا .  
سبيا وقد ارتاح الجنان . بقتل غفيرة من الأكداد والاحزان .  
وفي أملي أن يقتل ابن اللثام . في ساحة الطمن والصدام . وأملك  
بمد موته الامر والنهي . وأحكم على كل من في الحى . فآزيات  
أيها النديمان العادقان،

نديم (١)

- انى أرى ما أنت فيه أيها الامير . هو محض خطأ ومسخط  
للطيم الخبير . وأما رأيي في المشق والغرام . أيها السيد الممام . فهو  
ملك قاهر . وحاكم جائر . هزله حد وراحته تمب . وأوله لب .  
وأخوه عطب . يمتري النفوس العاطلة والقلوب الفارغة . ويكسف  
من الآراء شمسها البازغة . يستعبد الأحرار . ويستأثر ذوى  
الاقدار . ويصفر الابدان . ويوقم في القل والموان . ويورث  
الاسف والحرق . ويجاب الوسواس والارق . ويجدد ملابس  
الوجد والآلم . ويمتنع عن الاشتغال بالعلوم والحكم . ويمطل عن

المصالح . ويجرح بمدبته الجوارح . ومن جتده الغرام والكلف .  
ومن رفقه الميام والشف . يعوق الطالب عن الاستفاده . ويشغل  
الانسان عما خلق له من العباد . يفضى الى الجنون . ويدنى أهل  
الننى من الذنون .

وما عجب موت المحبين فى الموتى • ولكن بناء العاشقين عجب  
- ولولاه لما قتلت هفيفة ظلما . وارتكبت شططا وانما . وما  
غررت بذيل الاماره . وأحييت الحكم المطلق والاداره . مع أن  
أميرنا على قيد الحياه . وعجوب بماله من رفعة القدر والجاء . فليكن  
أن تتدارك الأمر . قبل ما يحيق بك الخسر .

- وأنت ما تقول أبها النديم ؛  
- أنا أقول أيها القنيم . ان ما فعلته . قدر ومكتوب . فى لوح  
علام النيوب .

سلم  
نديم (٢)

إذا نزل المقدار لم يبق للفتى • نهوض ولا للمخدرات اباء  
فدع ما فاه به هذا النمل الزنيم . فقد لا يحسن الحديث فى مجلس النديم .  
ما للثناء مع الحديث نظام • ان الكلام على السماع حرام  
- وداو الاوهام . بشرب راح ألطف من نسيم الصبا . وأرق  
من دموع المشاق وعهد الصبي . النور ازارها . وممدن الذهب  
فرارها . وقد قبل اذا تراكت النوم . قفى المدام بماء الغمام شفاء  
المحوم . نهى فى الحقيقة كيمياء الفرح . وصابون الفرح .

ولست الكيمياءى غيرها وجدت وكل ما قيل فى أوصافها كذب  
يمرط خر على تنطار من ترح يود فى الحال أفراحا وينقلب

- وعول على اغتنام فرص اللذات . حيث دفعتك الى المسدام  
قبل القوات . واجعل كلام هذا التصوح في زوايا الالهال . وبعد  
هذا الوقت لكل مقام مقال . ونرجع أمير الاسراء . الى ما كنا  
فيه من الانس والصفاء .

نديم (١)

- لا بأس بما قاله فاعهـمـمـك . فانه يرى غير ما رأيت ويحصد  
تفمك . وها أنا قد خرجت من عهد الامير بالمعروف بما قدمت  
لديك . ودخلت فيه من أبواب النصائح بين يديك . وليس لي  
غاية في ذلك ولا فائده . ولا أمل في صلة تكون علي عائده . وأنتم  
منك الاذن بالانصراف الآن . والشأن لمن كل يوم هو في شأن .  
( يقول سليم بعد أن يخرج النديم الاول )

الجزء الثاني

سليم

- صدقت أيها النديم . الراح تشفى السقيم . وتسمع الاصم .  
وتنطق الابلهم . وتؤلف شمل البعدين . وتزرع المحبة بين المختلفين  
وتشجع الجبان . وتزيل تعقيد اللسان . فأنشدنا بمفردك أيها النديم .  
شيئا يداوى قلبي الكليم .

نديم (٢)

ولما رأي الماذلوت متبها أهيمن بمن أهوى وعقلي ذاهب  
رثواي وقالوا كنت بالامس عاقلا أما بك عين قلت عين وحاجب  
مقام حجاز همايوني - أصول دارج ٦ من ٤ ( ١ )

الجميع -

ياراعي الطلـبا في حيك غزال  
خلت في قبا منرنا وصال

( ١ ) تلحين ( كامل افندي الغلبي )

دور

قال لى خذ جيا واشربها حلال  
ناديت مرجبا يابدر الكمال

خانه

قل لى بامصون ما هذا الللال يا حلو الجون ما آن الوصال  
زادت بى شجون سلوانى محال وحالى أبى عن غيورك ومال  
ايه أمان أمان ايه أمان أمان

دور

كم هذا القديد يقتنص أود  
والحال فى القديد حارسه يسود

دور

ينثنى رويد راخى البنود  
يشى معجبا فى ثوب الجمال

خانه

مقصدى أراك يابدر البدور يا عود الأراك محلى نزور  
لأعشق سواك بك لأنجور يا غصن الربا يا حمرى العوال  
ايه أمان أمان ايه أمان أمان

سليم

- قد ضاق صدرى من هذا الامر . واشتمل فى قلبى وقد  
الجمر . وما أبداه هذا النصح البارد . قد أنصى آمالى عن بلوغ  
المقاصد . ولم أدر نتيجة هذا الشأن . تمود على رجماً أو خسران .  
نديم (٢) - هون عليك أيها الامير . فالامر سهل ويسير . فأنك عند  
الامير على مقبول . وكل كلام غير كلامك يمد من التذلول . فلا  
تشغل فكرك بتباريح للسكر . وما كان من أمر عفيفة فهو قضاء .



وقدر . فیابنا آیها التدمان . لتطرب الامیر بالسماع وبديع الالخان .

### ﴿ فصل سماع ﴾

مقام حجاز دوگاه - أصول مربع ۱۳ من ۴  
قصن بان قد نبدي بالخاص والجمال  
باله ظهي مندے قد سبي بدر الكمال

### دور

وحوى فى التثر شهدا ذا الرشا عذب المقال  
وأسر بالجفن أسدا منه بالحر الحلال  
مقام حجاز دوگاه - أصول نوخت ۷ من ۴  
يا غزالا قد أمار الظهى تكحيل الميون  
ونصينا قد أغار الروض ميلات النصيون

### خاته

باقى ولاك حسنا • رق وارحم • صب مغرم • بالجوى -يران  
قنلة

أوف وعدى ونفضل وأزل عنى شجوى  
ما الصبر الا جدلا والحب لا يبرح ولا  
خل • من • لي • خلى • ذلى • بن الملا  
مقام حجاز دوگاه - أصول مصمودى ۸ من ۴  
هجرتى فدمى من البعاد اتحب وجدى

وخلى دموع العين تجرى على خدى

### خاته

دموعى جرت فى الخلود وحى بدا بالصدود  
نرى يا زمانى تمود وانظر حينى عندے

دور

ألا يا صبا نجد منى هبت من نجد قد زادتى ممرارك وجداك على وجد

خانہ

حيى رشيق القوام وريقه شقيق المدام  
أتى فى دياجي الظلام وجادلى بحمل البند  
مقام حجاز دوكة - أصول دور هندی ٧ من ٨  
حات يا باهى السناس كاس الطلاء بين ندمان  
وأدر راح المنا بدرى علاء طلب بالخان

خانہ

خرة تنقى المنا بها أنجلى غنين أحرانى

قتله

كم بها نال المنا بعد القلاء منغم عانى  
مقام حجاز دوكة - أصول أقماع ٩ من ٨ ( ١ )  
جادك النبت اذا النبت هما يازمان الوصل بالاندلس

خانہ

لم يكن وصلك الا حلما فى الكرى أو خلسة الختلس

دور

لقد روى النعمان عن ماء لهما كيف يروى مالك من أنس

خانہ

فكساه الحسن ثوباً مملأ يزدهى منه بأهى مجلس

﴿ الجزء الثالث ﴾

- قد بزغت يا مولاي طولم الامير للصور . وعن قريب

البشير

( ١ ) تلحين ( كامل افندى انظمى )

|         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| سليم    | <p>تشرق شمسه في سماء السرور .<br/>         - أغرب عنى أبها الحفير . فلا كنت ولا كان الامير . الذي<br/>         كدر أوقات الطرب . (بمخرج البشير)<br/>         - نعم وقد جبرنا على الحرب . (بمخرجون)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| الندمان | <p>• (الجزء الرابع)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| سليم    | <p>- لا تخافوا - لا ترهبوا - اذهبوا الى فلا ولا - ومن يكون<br/>         الامير اللكاع . حتى أخشى منه أو أرتاع . فلي أن أأزم كأسى .<br/>         جالبة أذى وإيناسى . واذا حضر الامير . أقابله بالشتم والتحقير .<br/>         ومعاها شاه يقل . وأنا عن الراح لا أتحول . (بلا الكاس ويشرب)<br/>         اذا لم أجد للراح خلا موافقا . فلي بي أنس كامل حين أشرب<br/>         لساني يفتنى وفكرى منادى . وكفى يسقنى وسمي يطرب<br/>         (تدق طبول النصر وينشد الجيش من الخالوج)</p> |
| سليم    | <p>شاهناز - أصول درج ٦ من ٤ (١)<br/>         بشرى لنا بشرى لنا • فزنا على الامدا ونلنا المنا والمرام<br/>         جاد المنا جاد المنا • واشتفت النفس بقهر القاتم الطغام<br/>         - آه يا ترى أه ياترى • أغفر بالوصل ولو فى الكرى لل بالبل<br/>         • (الجزء الخامس)</p>                                                                                                                                                                                                  |
| الجيش   | <p>الامير على - الجيش - سليم سكران يربد فى دار الأمير<br/>         - رب الورى رب الورى • ارض على المولى على النعمى والمقام<br/>         - ما هذا يا حليف الحمر ١١ • (مشيرا الى سليم)<br/>         - هذا حظ ونشأ وسكر .<br/>         - أنى يبق قفل هذه الفمال ؟</p>                                                                                                                                                                                                               |
| على     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| سليم    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| على     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

سليم  
على  
لجند

- (أمال) يا (واد) يا راعى الجمال .  
- اقبطوا على هذا الفاسق الخلوزون . واجملوه فى السجن ليزوق المازون .  
واذهبوا أنتم الى تازلكنم . واستأنسوا باهلكم وأقاربكم (بمسكونه)  
شهم علا شهم علا • أوج علا المجد بطن القنا والحسام  
سبع الفلا سبع الفلا • حزت رضا الشعب فطلب بالصفاء والسلام  
(بمخرجون بسليم)

### الجزء السادس

#### الامير على - أمينة - فطيمة

على  
أمينة  
على  
فطيمة  
على  
أمينة

- أمينه .  
- نعم .  
- فطينه .  
- نعم .  
- اخبرانى بمحققة الحال . ليزول عنى الاشكال . هل عفيفة  
زنت كما قال سليم ؟  
- لا . لا . حاشا يا مولاي الفخيم . عفيفة نقيه . وطاهرة  
نقيه . صوامه . وذاكرة قوامه . ولد مانت مظلومه . بدعوى  
سليم المشومة . وأنت يا مولانا تساهات بقتل عفيفه . وهى والله  
بريئة شريفة . وهذا كتاب سليم الذى أرسله لها فى الحبس . وهذا  
كتابها لك فاقرأها ليزول عنك الابس . (يقرأ كتاب عفيفة) - باسم  
رب المسكوت . الحى الذى لا يموت . مقدر الخير والشر . مسبب  
النفع والضر . الذى لا يترب عن علمه فى جميع الامور . ذرة . من  
خفايا القلوب والصدور . من المذبوحة بمعية البهتان . المتولة بالظلم

والمدوان . اعلم يا مولاي اننى قتلت يسيف حكمك الصارم . فانت  
الظعم والحاكم . وكان يجب عليك التزوى والامعان . لفرق بين  
الحق والبهتان . قتلت بغير حق أيها الامير . ولم أجد غير الله لى من  
نصير . مع انى والله غيبته . ومنزهة عن النقائص شريفه . ولو طاعت  
الامير سليم . لاذقت المذاب الاليم . وايس الحق عليك بل على  
الزمان . وسنجتمع فى يوم تشيب فيه الولدان . وسلام الله العظيم  
النان . على كل منصف بالعدل والاحسان .

(الامضا المفتر لها النقيه . عفيفة البريه )

- آه - قد يدرك المتأنى بعض حاجته • وقد يكون مع الاستعجل الزلل  
(لامينه) وأين قتلها ذلك الخوان ؟

- اعلم يا مرة العين . ان سليما أمر سيفين . أن يأخذاها الى شعب  
الحلقات . ويذيقاها ولدها علقم المات . ولم ندر بعد ذلك ماذا جرى  
حيث ان السيفين للآن ما حضرا .

- يلزم أن آخذ سليما مصفدا الى ذلك الشعب . وأحرق أحشاه  
بالمذاب والضرب . وأستعصى عن مدفعها الطاهر . وأستقى ررب  
تراها من مدمى الهامر . وألأزم بمدعها الدويل والحشرات . الى أن  
يأتى هادم اللذات . فاسبل علينا يا بارئ النسم . ستار التوفيق والكرم  
( تنزل الستار )

على

أمانة

على

## الفصل الخامس

### الجزء الاول

بربة مقفرة - الامير على - الجند - سليم مصفدا بالاغلال  
 بشر عذبة نخبه الامهار • انى عجبت لها ياخذ النار  
 من فاقك كالم القلوب بغيره • ومحاحيا المعروف بالاوزار  
 قتل الغلام وانه متعمدا • ورعى فؤادى فى الحبيب النار  
 سحقا له من ظالم متعمد • بهدا له من جاحد غدار  
 فاليوم يومك ياخوون فتبما • كسبت يدك بصادم بتار  
 - حاشا تعاملى بقبلى سيدى • عفوا فانت الحلم للاحرار  
 والمعوم من كرم الطبايع فلا تدع • منى الرجاء على شفير هار  
 - اترجو منى الدفر ياخداع وتعلمنى انه من كرم الطبايع • بهد  
 ماراودت • ولانك عفيه • وكافتها مالا قدله كل طاهرة شريفه  
 ولما يئست منها ياخوان • قتلتها بالزور والبهتان • وعلت ولدى  
 وأحرقت عليها كبدى .

على

سليم

على

سليم

- آتيت ذنبا عظيما وانت للعفو أهل  
 فان عفوت فن وان جزيت ففضل  
 وانى أنمئل ياذا الافضال . بقول من قال .

ذنبى اليك عظيم وانت أعظم منه  
 نفذ بحقك أولا فامح بحامك عنه  
 ان لم أكن فى فضالى من الكرام فكنته

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| على   | - العفو يا ذا الخلقيات . يكون على المفوات . والدنوب الصنائير .<br>لا عن موبات الكبائر . وأما جرمك العظيم يا ذا الحيف . لا يستحق<br>مقابلته بنير السيف . أولا . . . فافضل العقاب والقصاص . برميك<br>بالرصاص . فت أيتها الجبان . فقد قيمت الموان . ( بحر سيف<br>بسرعه قبل أن يرميه بالرصاص فخرى يده ويقول : انى أرى شبحاً<br>مارا امر السحاب . فلي به قبل أن يخفى فى المضاب ( تلحقه<br>الجنند ) . |
| أمينة | - أظنه يا مولاي أحد السيفين . الذين أمرهما سليم بقتل<br>سيدتى قرة العين .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|       | ﴿ الجزء الثانى ﴾                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| أمينة | الجنند - السيف - الأمير على - أمينة - فطينة - سليم<br>- هه . . هو بدينه يا مولاي الفخيم . فسله عما فعل بسيدتى<br>ونجلك الكريم .                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| على   | - وماذا قلت بفيفة البريه ؟                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| السيف | - هي على قيد الحياة يا ذا السجايا عليه .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| على   | - غفيرة على قيد الحياة ؟                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| السيف | - نعم يا على الجاه .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| على   | - واغترحاه . واغترباه . ولكن ما الذى الجأنا لترك ما أمرنا<br>به هذا اللثيم .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| السيف | - براءة غفيرة من كل فعل ذميم .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| على   | - وأين هي الآن ؟                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| السياف | — هي قرية من هذا المكان .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| على    | — اخبرنا يا باقره . كيف كانت تلك الواقعة ؟                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| السياف | — حيث أذن . ولأى فى حسن البيان . فلا بد من اتمام الاحسان . وذلك بالامضاء . وحسن الرعاية والارعاء .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| على    | — كل آذان . فمليك بالصدق فى البيان .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| السياف | — عسى سيدى واسلم . وتيقن واعلم . انه بعد أن أمرنا هذا الجعود . بتصفيدها فى القبود . وضمنها فى الرجن . وقد عانت فيه كثيراً من الحزن . حتى لقد جاءها المخاض فى غيابه . ولم نجد من يواسيها لبناته . ( يظهر الامر على علامة استياء ) الى أن جاء . أمركم الكريم . بقتلها وقتل ولدها التخم . فكانت بمنزلة القضاء . النازل من السماء . واذا نزل القضاء . وفتحت له أبواب السماء . فلا يرد ولا يصد . ولا حيلة فى منعه لاحد . كذلك كان أمركم إذا الملاء . لا يمكن تلقيه الا بالاذعان والامضاء . فاخذناها وهى بحالة تبكى لها المواذل . وترق لشكواها القليالى المواث . فزنتى الرحمة والفتوه . وحركتنى الشفقة والمروة . الى كشف الحقيقه . ودفع ما التمس على من غامض الطريقت . فأقسمت لى بأغلظ الالسام . انها يرثه من الديوب والآثام . وأيدت كلامها بالبرهان القاطع . والدليل الدامغ . فأشفقنا عليها من الملاك . وصينا جام فضبتنا على هذا الأفاك . ( مشيراً الى سليم ) وخشية من شره تركناها فى منقطع من الدران . غير مأهول بالسكان . ولكن نعمة الله أعلا من أن تدركها الافهام . أو يحيط بها علم |



الانام . ولا بد من أن تتم كفته . وتنفذ مشيئته . ولولا الحرص  
والأمل . لبطل العلم والعمل . ولما انتظم أمر الماش . ولا اهتم  
لادخار قوت ولا رباش . ولا زرع زارع ولا غرس غارس .  
ولا بنى بان ولا اخضر يابس . ولا تقرض اذ ذاك نظم العالم .  
وبانقراضه تنقض أور بنى آدم . فقد أرسل الله الرحيم . شاة  
من فيضه العيم . فانتفعت بصوفها ولبنها . وآتتها في وحدتها  
وحزنها . ثم أسعدتني الظروف بمعرفة المفار . وهذا إيجاز ما حصل  
يا صاحب الاماره . فأما وقد عرفت الخطأ من الصواب . وتبينت  
الرشد من كلامى والخطاب . فاعليك الا أن تنقم من هذا الجمود .  
وتسكنه مظالم اللحد . ليكون عبرة لمن يسبح على منواله . ونهج  
نهجه من أمثاله . وبغير ذلك تفيض اللثام فيضاً . وتفيض الكرام  
غيضاً . فيستعمل الداء . ويلز الدواء .

ولقد نصحتك ان قبلت نصيحتى • فالنصح أغلا ما يباع ويوهب  
— ان لسانى عاجز عن مدحك والشكران . على ما أبدته  
من الجليل والاحسان . وسأتبع كل ما أثرت بي ملي أيها الكريم .  
ولا تحسبن عليا يفو بمدن من هذا اللثيم . ( للجنـد ) فاذهبوا معه  
الآن . واتنوني بها وولدى لنزول عنى الاشجان . ( يذهبون ) .

### ﴿ الجزء الثالث ﴾

بعض الجنـد — على — سليم مكبلا بالقيود

— اذا ظالماً يستعمل الظلم مذهبا . ولج عتوآ فى قبيح فعـاله  
فكله الى صرف اليبالى فاتها . ستبدى له مالم يكن فى حسابـه

على

على

فكم قد رأينا ظالما متجبراً ير النجم نهباً تحت ظل ركابه  
طنى وبني حتى اذا غره البقا أناحت جميع الثابتات بيبابه  
﴿ الجزء الرابع ﴾

الجند - عفيفة - طاهر - الامير على - سليم  
لحن أوج • أصول أقصاق ٩ من ٨

ان هذا اليوم يدى ألسنا نرى عن النفوس  
اذ غدا للبدر يهدى كوكبا يبنى عن الشمس  
وبدا الدهر بعد ضاحك السن بعد العيوس  
طالب الملقى والدهر انتفى  
يوماً أشرفاً قال لى غنى

( يقبلان بعضها - ويحمل والده على مدره ويظهر ان كثيراً من علامات الشوق )  
- هذا يا مولاي الفخيم • صديقك الامير سليم • المنصف بأنواع  
الكمال • المتحلى بزيئة الادب والجمال • الذى ماله نظير بالمارف •  
والشمال الحسنه واللطائف • الصادق الامين • الذى لا يخون ولا  
يخون • ( بنهم )

عفيفة

لك يا عفيفة أكثر من هذا التائب • وسنخلص من رؤية هذا  
الكتيب • فذق أياها الخوون • طعم المنون • ( يضربه بالرصاص  
فيقع بختبط )

على

- المحدثه الكريم • الذى أعاد على ذلك اللثيم • عافية الفرد والشروع •  
وأراه نتيجة نكت الهد للبرور •

عفيفة

- قد جعلتلك أياها السيف الممام نائب الديوان الاحكام • واتخذتلك  
من الآن سميلاً • وفى أمورى ناصحاً ومشيراً • وسأفيض عليك من

على

ملابس الانعام . وخلع الافضال والاكرام . ما يملك في عيشة هنيه  
وحالة مرضيه . ( للجنـد ) أما أنتم فاشكروا البارئ على ما أولانا  
من النصر . والفوز على الاعداء والظفر . فند تركنا جلمهم مقرنين  
في الأصفاـد . وعبرة للساعين في الارض الفساد . وجزءا منهم  
صاروا كرميم وهشيم . طلع في ريح عقيم . والباقي نكسوا على  
الاققاب . وطاروا بخوا في العقاب . واستبدلوا بمسكة الزنـام .  
متكة المزائم . وما ذلك الا بانفاق قلوبكم أيها المخلصين .  
ومعرفكم لواجب الوطن والدين . ومن قصتي علمتم ان مخالطة ذوى  
المنـابـت الوضيعة . مقوضة لهـمـداليـوت الرفيعة . ومعرفةهم تجرندما .  
وتعقب حسرة وسدما . ذلك لأن لثام المكسر ان استغنوا بطروا  
وفتتوا . وان اذتروا فنتطروا ووهنوا . فامضوا للنظر . ودققوا الفكر .  
الى ما فيها من قمع نواجم النحر . وقدر طوابع الكبر . وتناجس سوء  
الافعال . وذمير الاعمال . وانظروا الفرق بين النتيجةين . والبون  
الشاسع بين الخصلتين . فضيلة عفيفة الازار . الطاهرة من الاوزار .  
وهمتها التي تنزل السماء الاعزل سموا . ونجر ذيلها على الهجرة علوا .  
أورديلة سليم الذي وقف في ظل الطمع . وترك التقى والورع .  
ولبس ثوب الخذلان . وجاهر بالبني والمدوان . وقابل النمسة  
بالكفران . فالاولى حفظها الله في الدنيا من الهلاك والبوار .  
وسيحفظها باذنه في الآخرة من النار .

إذا أكرم الرحمن عبدا بعزه • فلن يقدر المخلوق يوما يمينه  
ومن كان مولاه العزيز أهانه • فلا أحد بالعز يوما يمينه

- أما اثنائى فقد لضى نحيبه . ولتى بأ-ود صبيغه ربه . وآل أمره الى وبال . وسوء حال واضمحلال . وصار مضغة فى كل لسان . وأضحوكة كل انسان . وفى أخراه الى - قيا الحليم . وسكنى الجعيم لانه جعد النعمة بعد أن رفسته عن غمول . ونمط الصنيعة وقد أطلته عن أفول . فتجنبوا الصرعة فى المهادى . والضلال فى المناوى . وخذوا نهج الخير فتهنؤا . واصدفوا عن ست الشر فقصدوا . واجنحوا الى الطاعة . ولا زمو أهل السنة والجماعة . واشتملوا على الخيرات بل أن غزقوا . واعتصموا بحبل الله ولا تفرقوا . ولا تهتموا فى ادراك الفرض . وتذهبوا جوهر نفوسكم فى تحصيل الرض . ولا تستبدلوا الضلالة بالهدى . وترتدون بما يوقمكم فى الردى . انى لكم من الناصحين . ( تظهر الجند شيئاً من التأثر والاستعسان )

قائد

- شكراك يا مولانا على حسن عنايتك . وهدا على نصحك وهدايتك . فكلنا بها قريرى العين والناظر . منشرحى الصدر والناظر . متظفين بأقوالك التى تسر المهزون . وتسهل الحزون . وتجتذب الالباب وتستلب النفوس . وتنفس كرب المكروب وتزيل البؤوس . فلا زالت الايام طوىح يدبك . ولا زلنا منك واليك . - بارك الله فى آرائكم السديده . وهمكم السايه الرشيد . فالزموا منازلكم ثمانية ايام . لتستريحوا من عناء الصدام . واشكروا المولى العظيم على ما أعذق علينا من النعمة والتكريم .

على

مقام أوج أصول دارج ٦ من ٤ ( ١ )

( ١ ) قد - أدر راحاتى

أميرالمصر      جليل القدر      عظيم الفخر      بلا نسكر  
 قدم في يسر      طويل العمر      مطاع الامر      مدى الدهر  
 سلسة      وسيفك صان      حوزة البلدان      وهو في الميدان      القضاء الشفي  
 دور      شقيق الحمد      فخارك يهدي      جبل الحمد      مني القصد  
 ففسح في رغد      معون العبد      جزيل الرفد      بلا ضد  
 سلسة      ونحرك مال      منتهى الآمال      واستراح البال      بالحبيب الوافي  
 مارش جليل (١)

مقام حجاز كار - أصول ١٣ من (البلاش)

غرد هزار الغناء نشيدى (١٣) واطربنى بصوت رخيم (١٣) هنى  
 فؤادى بدهر جاد (١٣) واهد ليك الورى الفضال (١٣) مدحا ينش  
 التادى (١٣) شم بصفا - سمود علاه - طابت الارواح (١٣) بدر بسناه  
 شمس هدهد - زادت الافراح (١٣) وأزدهت أنوار ذا المقام (١٣)  
 ••••• ماسنا ذو عيا زاه (١٣) مسكى الختام (١٣) ملك بديل سنى ساد  
 (١٣) فاشد بيقاه البهى الرضاح (١٣) مدحا الخ

٣ من ٤ (نوار)

هبوا      بوقا      •      فالدهر      فنا  
 وانموا      بلنفا      •      طابت      الخان  
 طيبوا      بأمان      •      من كيد      زمان  
 مولى الأكوان      •      يسدى      الاحسان  
 وادعوا الكرام      •      يبقاه      دوام  
 آل الانعام      •      فى طيب      ختام

(١) تلحين (كامل افندى الخلمى)

### ( مضحكات شعرية ونثرية )

- اقتطعتنا هذه المقطعات الثريفة فى بابها من رسالة لحضرة الموسيقى  
الاديب ( كامل افندى الخلمي ) فى من نكر الصوت نهم على الموائد -  
فأحبينا نشرها هنا تفككة للقراء - واعترافا بما للمنىء من اتماء الالتاظ  
واختراع الماتى قال حفظه الله :

- أما صوته فظلم قطيع . منتص قطيع . تمجده العاياع . ونذبو عنه الاسماع .  
أطيب من سماعه النقيق . وأوقع منه النعيب والنهيق . ان قارب الصواب  
انحدر . وان أخطأ استمر . كأن لهاته وقت الفناء . قصبة . شدوخة جوفاء .  
ما للفراب سناهة • بين البلبال ينب - قبحاله من صوت . كخترجة  
الصدر ساعة الموت . يبيت الطرب . وبجي الكرب . صرصورى مشوم .  
يتطير منه البوم . كأنما تسمع من حلته • دجاجة بمنقها ثلث  
ما عجبى منه ولكنتى • من الذى بسمه أعجب

- أما ألحانه فهي ضيفة الاتقان . ثلبة الاعيان . تخدر الحواس . وتميل  
بالاعتاق الى التماس . لا يرفع الطبع لها حجابا . ولا يفتح السمع لها بابا .  
تزوى الوجوه وتغير الالوان . وتسهل الانوف وتمرض الابدان . أبرد من  
استعمال النحر فى الحساب . والبناء فى موضع الاعراب .

غنى لنا يوم حر • فأت بردا رفاقى • يا ليتنا فى حجاز • لما شدنا فى عراق  
- وفيما برويه من القديم تبديل وتكاف • ونحريف وتصف • غمر •  
كالواو فى عمرو • لا يميز بين خيث اللحن وطبيه . ولا يفرق بين بكره  
وثبيه • موشحات • مضطربة النماز . وألحان • نصدى الريان . وضرب .  
يوجب الضرب • وإيقاع . كالإيقاع . وسماع . كالإسماع . وغناء . كالغناء .

البراء . من حجاز كار . كنريق الحمار . وعشاق . كالجزع يوم التراق .  
وجركاه . كثنائه الشياه . وحجاز . كذل الاعواز . وصبا . كالتأفف على  
العبا . وحصار . كضيق الحصار . ونوى . كالم النوى . وحسيني . كظمن  
الرديني . وعجم . كزلة القدم .

- وفي الضروب من خفيف . كالسرخ والتحريف . وشنبر . كبير البير  
الاحور . وظرفات . كقوائم الزرافات . وورشان . كشية النشوان . ونوخت .  
كالدرجة الى تحت . وخروج في الدوارج . كتماريح المدرج .  
- فاطمة الرقيب . على خلوة مع الحبيب . وكتاب الطلاق . وغداة  
الفراق . والمحبوب من سبات ميق . على التهاب الحريق . وولولة النساء .  
لموت الابناء . ودفن الذي في ثيابه . وهو في نضرة شبابه . منع أخبار النماء .  
ويأس الاساء . وأبين المريض . من عضو مريض . وهدير الرعد . وزئير  
الاسد . وحديث البأساء لقائد الصبر . وجزع الخفساء لمقتل صخر .  
وتسجة المحشر . في اليوم الاكبر . أو تسخة الصور . في يوم النشور .  
وصيحة الهام . تحت سماء القتام . ثم ولا حالة الايتام . اذا استجدوا اللثام .  
ومقترف الآثام . تحت آلة الاعدام . بازعيج من صوته في الآذان . ولا  
باصداً من وقع على القلوب والاذهان .

ومن ان تننى • أوسع الندمان غما  
دفعه والوجه منه • قطما ضربا ولطما  
ليس بدرى الوزن حتى • يبدل التكات تما  
صوته سوط عذاب • ليتنى كنت أصما  
ذبحه فيه كنبح الكا • ب لو أعطوه سما

ججم الصوت فن نا • يشرح الانز المسمى  
ان يقل يادعد يوما • ظننا الجلاس سالى  
هو للأرواح ثقل • وهو للجاسام حى  
وجهه نمس بزيل الا • سمد • هما كان جما  
لو رآه اليوم يوما • مات منه اليوم شوما  
هو للخير نزوح • يملأ الاكوان عدما  
لو ترواى لنجوم • رحن قيد الدهر سحما  
ليس بالمحسن من أولاه بمد اليوس نما  
فكه أقوى من الطا • حون عند الأكل قضا  
هو كالسم انطلاقا • لو رآى فى النار طما  
ان رآى الخير توانى • أو تبدى الشر هما  
أقل الناس طباعا • وأخف الناس حلا  
يا أراح الله منه الناس احسانا ورحما

### غرامه بالطعام

— هو جعظري هبلع . يلتقم ولا يشبع . جشع أكل . له من قسه الى  
الولائم رسول . لو وجد أكل عند أهل الجعيم له رول اليه . وخرج من دار  
النميم • نقضا عليه .

اما نوم فى الجعيم وليلة • يكفر ايصالها مع الورد  
— ينقض على الولائم . اقضا القشاعم . وينساب اليها انسياب الأراقم .  
هدى لمواقع الأكل . من دعيبيص الرمل . طفلي ويقترح . يلتقم ولا يمتدح .  
يساساني قد انضب الحلاف من وجهه أدبعه . يحسب كل تمديد عرسا



وكل ضرياء ولحيمه . ان وضع السباط هزته فرحه . وان رفع أصابعه ترحه .  
 ينزل على الحساء . نزول القضاء . ويسقط على الكباب . سقوط المقاب .  
 ويهوى على الدرامك . هوى النيازك . يتبارى فى العلم . كما يتبارى أولو  
 العلم فى العلم . تسافر يده على الخوان . بأسرع من خطرات الاذهان .  
 ما بين لقمته الاولى اذا انحدرت • وبين آخره تليها قيداظفود  
 — فاب . كالتغراب . وأضراس . كالمهراس . يفتك بالدجاجة والأرب .  
 فكك ابن آوى والثلث . فكأن بفككه دولاب بدار . بريك أيها الفلك  
 المدار . وكأن يديه فى الشواء . وهو يمزقه أجزاء .

يدا ساج خر فى غمرة • وقد شارف الموت الا قليلا  
 — أشجع الرجال . عنده أشعب . وأبسل الابطال . لديه الارنب .  
 وخير راحة عنده القنار . كما يشتم عير الورد والبهار . وأمثل كتاب سطرته  
 الاقلام . كتاب ( حسن الطعام ) يقدس الشاه . تهديس النرس للشاه .  
 ولا يحفظ من الكتاب الكريم . الا ( وفديناه بذبح عظيم ) . ومن الاشعار .  
 قول بشار . لها عشر دجاجات • وديك حسن الصوت  
 — ويكره من قول الحكماء . المدة بيت الداء . والبطنه . تذهب القطنه .  
 ومن أمثال الاوائل . رب أكلة أودت بأكل .

ومنف يثنى • بطعام وشراب

فأفارمتا سكوتا • فيضرب وسباب

— وقلت فيه شعر . بعد أن أنبئى ثرا .

هات الدواة وهات الطرس والقلما • فأفضل الناس فى الاكوان من وقا  
 وصف لنا رجلا راحت قنانه • عمل على وقد سطرها كلها

هو الجاهل فاز أنكرت معرفتى • مجيئه ان هذا الكون قد علما  
أو قلت ان الدجى أرغى ذوائبه • لقال انى أحب الضأن والغنما  
ولو رأى الليل قال الشمس قد طلعت • أو أشرقت قبل انى أبصر الظلما  
ليس الذى هميت منه العيون كن • راحت بصيرته لاستتير ممي  
هو الذى بفعل الآثام مجترئا • فلا ذماما يراعيه ولا ذمما  
وحظه أن يرى الاجفان باكية • وما على الارض من حي يصير دما  
نقالة لكلام الناس يذمهم • لا يرعوى أن يرى بالحق قد متما  
فكاد يملأ صدر الدهر من حرق • على بليه ليدكى فيهم الضرما  
وأجيج النار من حقد ومن حسد • بين الدجى وضياء اليوم فاحتما  
ندملا الغل صدرا منه لو نظرت • عينا خيرا لراح الصدر مضطربا  
ولو رأى كسرة سوداء يخطفها • من كف طفل وأبكاه وما رحما  
ولا ينام ظلام الليل من ألم • ان كان يبصر فى بيت امره نوما  
يطير من فرح يوما اذا سمعت • آذانه بفت يؤس تشكى الا لا  
ونير أيامه يوم تمر به • جنازة حملت ذافطنة علما  
وبدعى صنعة الالحان فى بلد • يضع فيه الذى قد ساد أو فها  
اذا تفتى بصوت رحى تحسبه • صوت الرعود وثلث البرق مبتما  
وذبحمة فيه لو أصغيت تسمها • لقلت محتضر والموت قد حتما  
يلحن الصوت لكن كل خطأ • مثل اليهود اذا ما حرقوا الكما  
تراه ينكب فوق الرق منطلعا • كما تلوى سلوى ينهش الرما  
وطلمة لو رآها الجن يرهبا • كما تاقه والى فوقها القما  
وأسأل الله اسداء لمكرمة • أرجو بها الخير ان القول قد حتما